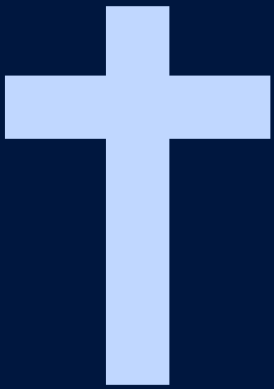
Muśhü limalicuy



New Testament in Quechua, Huaylla Wanca (PE:qvw:Quechua, Huaylla Wanca)

Muśhü limalicuy
New Testament in Quechua, Huaylla Wanca
(PE:qvw:Quechua, Huaylla Wanca)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylla Wanca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylla Wanca

qvw

Peru

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Huaylla Wanca

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022
3f57bf2a-c6cb-5964-8feb-ec0e76d44198

Contents

San Mateo 1
San Marcos 80
San Lucas 128
San Juan 210
Hechos 268
Romanos 344
1 Corintios 378
2 Corintios 412
Gálatas 433
Efesios 445
Filipenses 456
Colosenses 464
1 Tesalonicenses 472
2 Tesalonicenses 479
1 Timoteo 483
2 Timoteo 492
Tito 499
Filemon 503
Hebreos 505
Santiago 529
1 San Pedro 538
2 San Pedro 547
1 San Juan 553
2 San Juan 562
3 San Juan 564
Judas 566
Apocalipsis 569

Jesuspa Allin Willacuyninpi Mateo Isquirbishan

Cayta Mateo isquirbin Salbacüca Israel caśhtacunäman ćhämuśhanpïtam. Chay Caćhamuśhan Salbacü Jesusllam rasunpa sumä munayniyu camachicuytapis tantiaycüca, yaćhaycachïca. Cay isquirbishanćhümi willaycamanchic ima caśhtacunapi Salbacüca śhamuśhantapis, lulaynincunacta allaycuśhantapis. Chaynütacmi paypa gubirnunćhu cäcunaca imanuy cawsaynincuna, lulaynincuna canantapis yaćhaycachin. Pay camalachicula caynu yaćhachicuynincunawan jinaman imaymana ishyäcunacta sänachishanwanmi. Chay Salbacücäpa gubirnuntam tincuchin: talpucüman, shitap mujunman, libadüraman, juccunamanpis. Cay allin willacuyta yaćhapacünincuna jinantin pachäman willaculcänanpämi niycunpis.

Jesuspa awquilluncuna
Lc 3.23-38

1 Salbacü Jesus Abrahampïtawan Davidpa milayninpïmi śhamun. Paypa awquilluncuna caycunam cala:

2 Abrahampa chulinmi Isaac.
Isaacpa chulinñatacmi Jacob. Jacobpa chulincunañatacmi Judäwan śhullcancuna.
3 Judäpa chulincunañatacmi Tamarćhu Fareswan, Zara. Farespa chulinñatacmi Esrom.
Esrompa chulinñatacmi Aram.
4 Arampa chulinñatacmi Aminadab.
Aminadabpa chulinñatacmi Naason. Naasonpa chulinñatacmi Salmon.
5 Salmonpa walmin Rahabćhümi Booz chulin cala; Boozpañatacmi walmin Rutćhu Obed chulin.
Obedpa chulinñatacmi Isaí.
6 Isaïpa chulinñatacmi Israelpa puydï mandänin David.

Mandacü Davidpa chulinñatacmi Salomon. Paypa mamanmi cañä Uriaspa walmin.
7 Salomonpa chulinñatacmi Roboam. Roboampa chulinñatacmi Abias.
Abiaspa chulinñatacmi Asa.
8 Asap chulinñatacmi Josafat.
Josafatpa chulinñatacmi Joram. Jorampa chulinñatacmi Uzias.

9 Uziaspa chulinñatacmi Jotam. Jotampa chulinñatacmi
Acaz.
Acazpa chulinñatacmi Ezequias.
10 Ezequiaspa chulinñatacmi Manases.
Manasespa chulinñatacmi Amon. Amonpa chulinñatacmi
Josias.
11 Josiaspa chulincunañatacmi Jeconiaswan lluy
śhullcancuna. Chayćhümi Israel caśhtacunäta Babilonia
malca prïsucta puśhaculcäla.

12 Chayćhüñam Jeconiaspa chulin Salatiel cala.
Salatielpa chulinñatacmi Zorobabel.
13 Zorobabelpa chulinñatacmi Abiud.
Abiudpa chulinñatacmi Eliaquim. Eliaquimpa
chulinñatacmi Azor.
14 Azorpa chulinñatacmi Sadoc. Sadocpa chulinñatacmi
Aquim.
Aquimpa chulinñatacmi Eliud.
15 Eliudpa chulinñatacmi Eleazar.
Eleazarpa chulinñatacmi Matan. Matanpa chulinñatacmi
Jacob.
16 Jacobpa chulinñatacmi José, Mariap wayapan. Mariap
wawinñatacmi Caćhaśhan Salbacüca nipäcuśhan Jesus.

17 Chayurá Abrahampïta aśhta mandacü Davidcamam
pasala ćhunca tawayu awquillucuna. Chaynütacmi mandacü
Davidpïta aśhta Israelta Babilonia apacuśhancama ćhunca
tawayu awquilluncunatac pasala. Chaynütacmi chay
apaśhancäpi aśhta Caćhaśhan Salbacü Jesus näsinancamapis
ćhunca tawayu awquillucunatac pasala.

Jesuspa näsishan
Lc 2.1-7
18 Caćhaśha Salbacü Jesuspa näsishan caynümi cala: Mariam
limaśha cala Joséwan cuscapäcunanpä. Manaläpis cuscayapt-
inmi Chuya Ispiritup munayninwan Maria patayüña licalila.
19 Jinaptinmi José alli nuna cayninwan, Mariacta mana
pin'ayman juluyta munal “Mana tantiachillal caćhaycüśhä”
nil pinsayäla.
20 Chaynüta pinsaśhtin chay tuta puñuyaptinmi Diospa
caćhan anjilnin suyñuyninćhu licalilcamul nila: “Davidpa
caśhtan José, limay-masiqui Mariawan cuscayta ama ish-
cayyaychu. Pay'a Chuya Ispiritup munayninwanmi patayu
licalïsha cayan.
21 Chay ishyacuśhan walaśhcätá ‘Jesusta’ śhutichanqui, nuna-
cunäta juchanpi julüca captinmi” nil.
22 Lluy caycuna pasala Diospa unay willacünin nishannümi:

23 “Manalä wayapacta lisï wamla patayu licalilculmi walaśhta
ishyacun'a.
Paytam ‘Emanuel’ nipäcun'a”✡. Cay ninan “Dios
ya'anchicwanmi cayan” ninanmi.
24 Ñä chay puñuśhancäpi José lichcälulmi Diospa anjilnin
nishannuy Mariacta walminpä puśhacula.
25 Caynu puśhaculpis manam cuscachu puñula, aśhta ishya-
cunancama. Ishyacüluptinñatacmi “Jesuswan” śhutichäla.

2

Uyllurwan tantiäcunam śhapämun

1 Chay timpu Judeap Belen malcanta Herodes gubirnayapt-
inmi Jesus näsimula. Chaymi chay Jerusalen malcaman
śhapämula sïlućhu uyllurcunäta lical tantiä nunacuna, inti
yalamunan-lädu calu malcäpi.
2 Ćhaycälimulmi tapula: “¿Mayćhümi cacullan Israel malcap
mandänin näsï iñachaca? Juc lusirum camalaycachimun
cay-lädućhu näsishanta. Chayta licälälimulmi śhapämulá
un'ulacuycul alawapäcunäpä” nil.
3 Chay nïta uyalïlulmi Herodes jucmanyacüśha śhun'unpis
timpucuyaptin mana limaliyta nïtac imanayta atipalachu.
Jinaptinmi Jerusalenćhu llapan nunacunaca jucmanyacüśha
cacuyalcäla.
4 Caynu cayalmi Herodes chay üralla puydï
sasirdüticunätawan camachicuyta yaćhachicünincunacta
ayalcachil tapula: “Salbacüca ¿mayćhütan näsinan cañä?”
nil.
5 Niptinmi: “ ‘Judeap Belen malcanćhümi’ niyan. Chaynümi
Diospa unay willacüninpa isquirbishanćhu nin:
6 ‘Am Belen malca, masqui Judäpa malcancunapi mas tacsalla
cayaptiquipis,
Israelpa puydï mandacünin ampïtam yalamun'a’ nilmi
niyan”✡ nila.
7 Chay niyta uyalilculmi Herodes pacallap ayachimula chay
uyllurwan tantiäcunäta imay chay lusiruca licalimuśhantapis
tuquicta yaćhalpunanpä.
8 Willaycuptinñatacmi Herodes Belen malcäman caćhala:
“Canan ashipämuy chay walaśhchäta mayćhu caśhantapis,
willaycälimaptiqui ya'apis alawä linäpä” nil.
9-10 Chaynu nilcuptinmi liculcäla. Chay licapäcuśhan
lusirümi lila paycunap ñawpäninta aśhta chay iñachaca
caśhancäcama. Chay caśhancäpa altunćhu śhaycüta licälälilmi
alli-allicta cushicälälila.

✡ **1:23** Is 7.14 ✡ **2:6** Miq 5.2

11 Chay wasiman yaycunanpämi chayćhu cayäñä
walaśhchaca maman Mariawan. Chayćhümi iñachap
puntanman un'ulacaycälil alawapäcula. Jinalculmi
babulchancunaćhu apapäcuśhan sumä ćhaniyu üructa,
insinsiucta* mirra† nishanta upäcula.
12 Chaypïta Dios suyñuyninćhu "Yan'al-lätac Herodesninpa
cutiyalcanquiman" niptinmi juc caminupña malcanta cutic-
ulcäla.

Egiptomanmi ayicun

13 Chaynu cuticulcaptinmi Josëta suyñuyninćhu Diospa
caćha anjilnin nila: "Herodesmi walaśhchäta wañuchinanpä
ashichinan cayan. Chayurá canallan śhalcuculcul mamantinta
Egiptoman ayichiy. Chayćhümi willanaccama camunqui" nil.
14 Chaymi chay tuta ürа, José śhalcuculcul walaśhchätawan
mamantinta puśhaculcul Egipto malcäta licul cäla.
15 Chayćhümi yaćhapäcula Herodes wañunancama. Lluy cay-
cuna caynu lulacacüla Diospa unay willacünin "Egipto mal-
capïtam chulïta ayacamú"✡ nil nishancänümi.

Walaśhchacunätam Herodes wañuchin

16 Chay uyllurwan tantiäcunaca upanta lulaśhanta Herodes
tantiacülulmi alli-allicta rabyala. Chaymi ishcay wataña
tantiäcunäman lusiruca licalïmuśha captin, Belenćhüpis
muyülïninćhüpis ishcay watapi ulayman walaśhcunäta lluy
wañuchinanpä caćhala.
17 Lluy caycunam pasala Diospa unay willacünin Jeremias
nishannuy:
18 "Rama malcaćhümi wa'acuyta, awćhuyta uyalí.‡
Chayćhu llapa wawincuna manaña captinmi Raquel mamay-
taytayta awćhucuñä" nil.

Jesuspa taytancunam Nazaretman aśhuycun

19 Chay Egipto malcaćhu José yaćhayällaptinlämi Herodes
wañucula. Jinaptinmi Josëta suyñuyninćhu Diospa caćha anjil-
nin nila:
20 "Canan śhalcul, walaśhchäta, mamantawan puśhaculcul
Israel malcayquita cutiy. Chay wañuchiyta munäcunaca ñam
wañucunña" nil.
21 Chay niycullaptinmi walaśhcäta mamantinta puśhaculcul
cuticamula Israel malcanman.
22 Chay Judea malca Herodespa chulin Arquelaop
maquinćhu caśhanta yaćhälulmi José manchacula chayman

---

* **2:11** ***insinsiu:*** Sumä ćhaniyu aśhnä jaćhap yacun chaquïsham cala. Insinsiucta uy "Anmi canqui jatun munayniyu Dios" nïcänümi cala. † **2:11** ***Mirra:*** Jaćhap chaquisha yacunmi cala. Cay mirra nanaycunapä ütac wañuśhacunacta pampanapämi cala. ✡ **2:15** Os 11.1 ‡ **2:18** Jer. 31.15. Rama malca Belenpa muyülïninćhümi cala.

ćhayta. Jinaptinmi suyñuyninćhu willaptin Galileap
malcancunaman licula.
23 Chayman ćhälulmi Nazaret malcaman pasacula
chayćhu yaćhananpä. Caycuna lulacacüla Diospa unay
willacünincuna Jesusta “Nazaret malcayu nuna nipäcun'am”
nil nishancänümi.

3

Bawtisä Juanmi chunyäcäćhu
Mc 1.1-8; Lc 3.1-9,15-17; Jn 1.19-28

1 Chay timpum Judeap chunyäninman Bawtisä Juan ćhämula
caynüta willacuśhtin:
2 “Diosninchicpa gubirnunćhu canapä timpu
jananchicćhüñamari cayan. ¡Chayurá juchayquipi wanaculcul
payman cutipämuy!” nil.
3 Paypïmi Diospa unay willacünin Isaias isquirbishanćhu
niyan:
“Chunyäninćhu ayaycaćhäcäta uyalipäcuy:
‘Taytanchic ćhämunanpä sumäta allichaculcay.
Ñatac paypa pulinanta tuquicta lulapäcuy’✡ ” nil.
4 Chay Bawtisä Juan'a camïllu uywap millwanpïta
luläśha müdanawanmi müdacula; utapi luläśha waćhacuwanmi
ćhulaculapis. Langusta culucunallacta urunwaycunap
mishquincunallactam miculapis.
5 Chay caśhancämanmi achca nunacuna limaśhanta uyalï
śhapämula intirupïta: Jerusalenpïta, jinantin Judeap mal-
cancunapïtapis, aśhta Jordan mayup lädunćhu lluy malcacu-
napïtapis.
6 Chayćhu juchancunacta lluy willapacücunätam chay Jor-
dan mayućhu bawtisala.
7 Chayman achca fariseo caśhtacuna, saduseo caśhtacuna
bawtisachicü śhapämuptinmi Juan nila: “¡Pasaypi
culibray caśhtacuna! ¿pitá nishulanqui ‘¡Diospa castigun
janayquićhüñam cayan ayicunayquipä!’ nil?
8 Juchayquicunapi wanaculcäśhayquitari camalachipäcuy.
9 ‘Abrahampa ayllun caynïwanmi Diosninchicpa allinña
cá’ ¿niyanquichun, imam? Dios munal'a cay lumicunapïtapis
Abrampa ayllunman muyuchinmanmi.
10 Canan'a jaćhacunäta sapipi cuchunanpá paypa ächan lis-
tuñam cayan. Mana alli wayuyniyu jaćhactamari wicapal-
cachil cañan'a.
11 “Ya'a rasunpa juchayqui wanacücunätam yacullawan
bawtisapäcuc. Ipäta śhamücämi ichá ya'apïta mas munayniyu
captin nï śhucuyninta apaycunalläpäpis cächu. Paymari Chuya
Ispirituwanpis ninawanpis bawtisapäcuśhunqui.

✡ **3:3** Is 40.3

12 Ñatac trïgucta waywachï nunanümari pay'a śhayämun,
lluy nunacunäta cäraycunanpämi. Waywalcachilmi trïgucta
pilwanman ćhulaycun'a; amuntañatacmi wiñay simpri nina
waläcäman jitaycun'a” nin.

Juanmi Jesusta bawtisan
Mc 1.9-11; Lc 3.21-22

13 Ñatac Jesusmi Galileapïta śhamula Juan bawtisaśhan Jor-
dan mayüćhu bawtisachicunanpä.
14 Chayćhümi Juan mana munalachu “¿Imanuypatan bawti-
sacman aśhwanpa amlä bawtisamänayqui cayaptin?” nil.
15 Niptinmi Jesus: “Cananpá chaynu caycunan. Dios man-
damäśhanchicta lulaycunanchicmi cayan” nin.
Niptinmi Juan bawtisala.
16 Chay yacupi Jesus yalayämuśhanćhümi, janay pachaca
quićhacacüluptin, Diospa Chuya Ispiritun juc palumanu
janäninman lataycayämüta licälun.
17 Chaypïtam Tayta Dios nilpamula: “Pay cuyay chulïpïta
¡maynu cushisham cayá!” nil.

4

Jesustam palpachiyta Satanaśh jicutan
Mc 1.12-13; Lc 4.1-13

1 Chaypïtam Chuya Ispiritu chunyäninman Jesusta puśhala,
chayćhu Satanaśh mana allinman palpuyta ñacachinanpä.
2 Chayćhu Jesus tawa ćhunca muyun, tawa ćhunca tuta ayu-
nayaptinmi micanäcuyäla.
3 Chaynu cayaptinmi Satanaśh* Jesusta nila: “Diospa
Chulin rasunpa cayal'a, cay lumicunäta tantaman muyuchiy”
nil.
4 Niptinmi: “Isquirbisham cayan: ‘Manam tantallawanchu
nunaca cawsanchic. Aśhwan Diospa lluy nimäśhanchiccämi
cawsachimanchic’ nil”✡ nila.
5 Jinaptinmi Satanaśhca puśhala Jerusalenćhu Diospa chuya
wasinpa chupquinman.† Chayman ćhaycachilmi nila:
6 “Diospa Chulin cayal'a, má, caypïta palpuy luliman. ¿Man-
achun Diospa isquirbishanćhu: ‘Diosmi anjilnincunacta an-
man caćhamun'a. Jinaptinmi maquinwan chalapäcuśhunqui,
chay lumicunäman nï ćhaquiquipis jaluycunanpä’ nil niyan-
arị?”✡
7 Chaynu niptinmi: “Chaynütacmi Diospa isquirbis-
hanćhüpis niyan: ‘Tayta Diosniquita munayniquiman'a ama
jicutaychu’ nil”✡ nila.

---

* **4:3** ***Satanaśh:*** Griego limayćhu'a “palpachïca” niyanmi. ✡ **4:4** Dt 8.3 † **4:5** ***chupqui:*** Waquincunaćhu'a “chuqui” nipäcunmi. ✡ **4:6** Sal 91.11-12 ✡ **4:7** Dt 6.16

8 Chaypïtam Satanaśh jatun ulup uma chupquinman
puśhalcul jinantin malcacunäta lluy cänintinta licachila.
9 Jinalculmi nila: “Lluy cay licaśhayquitam uycülucman,
puntäman un'ulacuycul alawamaptiqui'a” nil.
10 Niptinmi: “¡Wayra licuy Satanaśh! Diospa isquirbis-
hanćhümi niyan: ‘Tayta Diosllayquita alaway; payllactatac
sirbiy’ nil”✡ nila.
11 Niycüluptinmi Satanaśhca caćhaycüla. Jinaptinmi Diospa
anjilnincuna Jesusta yanapä śhapämula.

Jesusmi Galileaćhu yaćhachiyta allaycun
Mc 1.14-15; Lc 4.14-15

12 Ñatac “Bawtisä Juantam carsilcäman wićhälälin” nïta Jesus
uyalïlulmi Galilea-läduman cutila.
13 Chaymi Nazaretman ćhaycul ućhap manyan Capernaum
malcaćhu yaćhamü licula. Chay cala Zabulonpa Neftalïpa
caśhtancunap culindanćhümi.
14 Cay lulacäla Diospa willacünin Isaias unay isquirbis-
hannümi:
15-16 “Zabulon caśhtap, Neftalí caśhtap malcancunaćhu
yaćhäcuna,
ućhap manyanćhu yaćhäcuna,
Jordan mayup wic-lädu chimpa patanćhu yaćhäcuna,
cay Galilea yanawyayä tutapäćhu Diosta mana lisïcunämi,
sumä acchïta licälälin.
Cay wañuycäpa jananćhüña yaćhäcunämanmi cawsayca
ćhämun”✡ nil.
17 Chayman ćhäśhanpïtam Jesus willacula: “Juchayquipi
wanaculcay. Diospa gubirnun janayquićhüñamari cayan” nil.

Jesusmi yaćhapacüninta ayayta allaycun
Mc 1.16-20; Lc 5.1-11

18 Chay Galilea ućhap manyanpa liyalmi Jesus licälun wawi-
caśha Simon Pedroctawan Andresta, challwa chalä-cama
capäcul chalacunwan challwacta chalayalcäta.
19 Chayćhümi nila: “Acuchun ya'awan lishun. Cananpïtá
yaćhachishayqui cay challwa juntupäcuśhayquinu nunacunäta
Diospä juntupämunayquipämi” nil.
20 Nilcuptin-pachallam challwa chalacuncunactapis
caćhaycul Jesuswan liculcäla.
21 Chaypi liyalcalmi juc barcućhu Zebedeoctapis chulin
Jacoboctawan Juantapis barcunćhu challwa chalacunta al-
lichayalcäta licälul ayälun.
22 Chaynu ayäluptin-pachamari barcuntapis, taytantapis
caćhaycul Jesuswan liculcäla.

✡ **4:10** Dt 6.13 ✡ **4:15-16** Is 9.1-2

Jesusmi achca nunacta yaćhachin
Lc 6.17-19

23 Jesusmi jinantin Galileap malcancunaćhu pulila, juntu-
naculcänan wasicunaćhu yaćhachishtin, Diospa gubirnunpa
allin willacuyninta willacuśhtin, llapa ishyäcunactapis lluy
sänachishtin.
24 Caynu lluy lulaśhancunämi intiru Siriap calu
malcancunamanpis miläla. Chaymi imaymana ishyaywan
ishyä nunacunactapis, Satanaśhpa gänaśha nunacunactapis,
wañupaywan cäcunactapis, latacunactapis apapämuptin Jesus
lluyta sänachila.
25 Chaymi jinantin Galilea malcacunäpi, Decapolis mal-
cacunapïpis, Jerusalen malcapïpis, Judeap malcancunapïpis,
aśhta Jordan mayup wic-lädu chimpanćhu cä malcacunapïpis
achca nunacuna Jesusman śhapämul aticulcäla.

5

Allicta cushiculcay
Lc 6.20-23

1 Jesus caynu achca nunacuna atishanta licalmi uluncas-
caman ishpila. Chayćhu täcuyaptinmi llapa yaćhapacünincuna
aśhuycälila muyülïninman.
2 Chayćhümi yaćhachiyta allaycula cay nil:
3 “Cushiculcächun śhun'unćhu waccha cäcunaca. Paycunapämi
Diospa lluy cänin unanchäśha cayan.
4 Cushiculcächun wa'acücunaca. Diosmi paycunacta cunsuy-
lan'a.
5 Cushiculcächun allin śhun'uyücuna. Jinantin pachätam
ćhasquiycun'a.
6 Cushiculcächun mayanpis micanäśhanu yacunäśhanu Diospa
munaśhanta lulay munäcuna. Paycunactam Dios
maćhaycachin'a.
7 Cushiculcächun nuna-masinta llaquipaycücunaca. Paycun-
actam Dios llaquipaycun'a.
8 Cushiculcächun chuya śhun'uyücunaca. Paycunam quiquin
Dioswan tincun'a.
9 Cushiculcächun jawca cawsayta talichïcunaca. Paycuná
‘Diospa chulin’ nipäcuśham can'a.
10 Cushiculcächun allincäta lulaśhan-laycu ñacäcunaca. Paycu-
napämi Diospa gubirnun.
11 Cushiculcay ya'a-laycu palapäcuśhuptiqui, ati-
caćhapäcuśhuptiqui, imaymana artiwan ruydu-
papäcuśhuptiquipis.
12 Chaynütacmi unaypis Diospa unay willacünincunacta lu-
lapäcula. Chayurá allicta cushiculcay. Paycunanüpis amcuna
janay pachäćhu sumä jatun primiuctam ćhasquipäcunqui.

Jesusmi caćhiman acchiman tincuchin
Mc 9.50; Lc 14.34-35

13 “Ñatac caćhinuymi capäcunqui cay pachäćhu. Chay caćhica
amyäśha cayal'a, ¿imanuypatá caśhan allin caćhiman muyun-
man? Caynu amyälul'a manañamá imapäpis bälinñachu. Ji-
naptinmi waśhaman wicapäluptin, jalutacüśha can'a.
14 “Ñatac amcuna capäcunqui juc acchinümi cay pachäpä.
Má, nimay, ulup jananćhu cä malca ¿imanuypatan pacäśha
canman?
15 Ñatac manamá juc acchicta walaycachinchic mancawan
pacaycunapächu. Aśhwanpa altu ćhulacunmanmi ćhulcunchic
lluyta acchimunanpä.
16 Chaynütac-ari amcunapis acchinuy capäcuy nunacunäpä,
cay allin lulayniquita lical janay pachäćhu Diosninchicta al-
tuman julapäcunanpä.

Jesusmi camachicuycunäpïta yaćhachin

17 “Ama nipämaychu ‘Pay'a Moisespa camachicuynintawan
Diospa unay willacünincuna nishanta chincächïćha śhamula’
nil. Chaypächu manam śhamulá, aśhwanpa chaycunacta lluy
ishpilpachinäpämi.
18 Rasunpa, sïluca allpaca caśhancamá, camachicuycäpi
manam juc litrallapis, nï uchuc unanchaycuśhallapis chin-
cachishachu can'a aśhta lluyta lulaycunäcama.
19 Mayanpis cay camachicuyta mana cäsucuycul
juccunätapis mana cäsucuyta yaćhachïcätá, Diospa
gubirnunćhümi mana cäpa licaśha can'a. Ñatac mayanpis
cäsucul, juccunactapis yaćhachïcunätam ichá Diospa
gubirnunćhu altuman juluycuśha can'a.

Jesusmi camachicuycunäta tantialpachin

20 “Rasunpa, chay fariseocunäpïtawan, camachicuyta
yaćhachicücunäpïta, mas allinninpälämi Tayta Dios
licaycuśhunayqui cayan. Chaynu mana cayal'a paypa
gubirnunman manam imaypis yaycapäcunquichu.

Wañuchiypi
Lc 12.57-59

21 “Uyalipäculanquim unay awilunchiccunacta ‘Amam nun-
acta wañuchinquichu✡; pipis wañuchïcá cäraycuśham can'a’ nis-
hanta.
22 Ya'añatacmi ichá niycälic, pipis nuna-masinpä
piñacücäpis, cäraycuśhatacmá can'a. Mayanpis nuna-masinta
‘mana bälï’ nïcätapis Cunsïjup Awturidänincunam cäraycun'a.
Ñatac nuna-masinta paläcätapis wiñay simpri nina waläcämi
alcayan.

✡ **5:21** Ex 20.13; Dt 5.17

23 “Chayurá Diospa ima unayquitapis apayäśhayquićhu
nuna-masiquita jucnüpa licaśhayquita yalpälul'a, masqui
quiquin uycunayquićhülä cayalpis,
24 chayllaćhu caćhaycul pampachaśhunayquipä mañacü cu-
tiy. Jinalcul-lämi cutimunqui Diosman uycunayquipä.
25 “Chayurá ćhïnishüniquiwanpis pampachachicuy
manaläpis mismishancama masqui fisman liyalcalpis.
Chayman ćhächishuptiquim ichá fisca wardiacunap
maquinman ćhulaycul carsilman jitaycachishunqui.
26 Rasunpa chaypi manamá imaypis yalamunquichu mänu
cayniquita limpiu pägamunayquicama.

Mansibacuypi

27 “Uyalipäculanquitacmi ‘Amam mansibaculcanquichu’✡
nishanta.
28 Ya'añatacmi ichá niycälic, mayanpis walmicta licälul
‘Wicwan puñuycüman’ nishallanwanpis ñam śhun'unćhu man-
sibacülunña.
29 Chayurá allï ñawiqui juchaman jitaycuy munaśhuptiqui'a,
jululcul wicapäluy. Mas allinmi canman churchu cawsaypis,
nina waläcäman jinantin cuirpuyquita jitaycuśhunayquipïtá.
30 Ñatac allï maquiqui juchaman jitaycuy munaśhuptiqui'a,
cuchulcul wicapäluy. Mas allinmi canman cutu maqui
cawsaypis, nina waläcäman jinantin cuirpuyquita
jitaycachicuśhayquipïtá.

Laquinacuypi
Mt 19.9; Mc 10.11-12; Lc 16.18

31 “Chaynütacmi uyalipäculanqui: ‘Mayanpis walminpi
laquicuyta munäca, laquicuchun papilta lulanacuycul
camachicuy mañaśhanmannuy’✡ nishanta.
32 Ya'añatacmi ichá niycälic, walmin mana mansibacuyaptin
yan'alpi laquicücá, jinaśhanwan mansibädumanñam walminta
muyüchin. Chaynütacmi chay walmiwan cuscäcäpis man-
sibädumanña muyun.

Limalicuypi

33-36 “Chaynütacmi uyalipäculanqui awilunchiccun-
acta: ‘Diosninchicpa śhutinta tistigupä śhaycaycachil
limalicuśhallanchictam lulananchic prisïsan’* nishanta.
[¿Icha juccunacta ćhulaycul Diospa śhutinta manachun
tistigupä ćhulayanqui, imatá?] Janay pachäta śhaycaycachilpis
manamá ayinquichu Tayta Dios chayćhu cayaptin'a. Cay
pachällacta śhaycaycachiptiquipis cayćhüpis Dios ćhaquinta

✡ **5:27** Ex 20.14; Dt 5.18 ✡ **5:31** Dt 24.1-4 * **5:33-36** Lv 19.12; Nm 30.2; Dt 23.22. Chay fariseocunaca Diosta tistigupä ćhulaycul limalicuśhancunallactam lulananpä prisïsala.

ćhulaycunanmi. Jerusalenllacta ćhulaycuptiquipis chaypis malcantacmá. Masqui quiquiquip umallayquita tistigupänu śhaycaycachiptiquipis [ima munayniyümi canqui imallactapis tacyalpachinayquipä]; manamá ächallayquita yuläman nï yanaman muyuchinallayquipäpis munayniqui canchu. [Tayta Diosllamari imactapis atipäcá.] Chayurá ima nicuptiquipis Tayta Diosmi tistigu cayan. Chayurá manam imallactapis limalicuyniquićhu tistigupä śhaycaycachiyta ashinquimanchu.

37 Aśhwanpa juc pasä limälla capäcunquiman ‘aw’ ütac ‘manam’ nillal. Limalicuyniquiman masta yapacuycá achatupïmi śhamun.

Cutichicuypi

38 “Amcuna unay uyalipäculanquim: ‘Imactapis lulamäśhanman tincüta cutiycachisha cachun: ñawipis licalcuśhanmannuy, quilupis quichquilcuśhanmannuy’✡ nïta.

39 Ya'añatacmi ichá niycälic: mana allinta lu-laśhüniquicunacta ama cutichicuychu. Aśhwanpa cäraćhu lapyaśhuptiqui, juc-lädu cärayquitapis camaycuy.

40 Mayanpis quijalcul camisayquitapis waycayta munaśhuptiqui'a, uycüluy punchuyquitapis apacunanpälä.

41 Mayanpis juc kilumitrucama, alafirsa carganta apachipäcuśhuptiqui'a, apapuy ishcay kilumitrucamalä.

42 Mayanpis pishipacü ‘uycamay’ nishuptiqui'a uycuytac. Mayanpis mañaculcäśhuptiqui'a amatac mićha caychu.

Ćhïnicücäta cuyaypi
Lc 6.27-28,32-36

43 “Unay uyalipäculanquitacmi: ‘Nuna-masiquita cuyacuy-wan licaycuy.† Ćhïnishüniquitañatac ćhïniy’ nishanta.

44 Ya'añatacmi ichá niycälic: Cuyapäcuy ćhïnishüniquicunäta.✡ Amcunapi mana allin limäcunäpäpis ‘Allinca anwan caycuchun’ niycäliy. Ćhïnicüniquicunapäpis allinta lulaycälipuy. Tumpäniquicunapäpis wañuchishunayquipä aticaćhäniquicunapäpis mañaculcay-ari.

45 Chayta lulalmi janay pacha Diospa chulincuna caśhayquita camalächipäcunqui. Paymi intïta tamyäta allin mana allin nunapäpis uycamanchic.

46 Sïchuśh sintinaculcäśhallayquiwan cuyanaculcaptiqui'a ¿ima allintatan lulaycuyanqui? Piyurnin jucha-sapacunäpis lulawshï-masincunacta cuyanmi.

✡ **5:38** Ex 21.24; Lv 24.20; Dt 19.21 † **5:43** Licaycuy Lv 19.18-ta. ✡ **5:44** Ex 23.4-5; Pr 25.21

47 Apanaculcäśhallayquiwan limaycanacul ‘mas allinninläami
cayá’ ¿niyanquichun imatá? Chaynüllá lulapäcunmi Diosta
mana lisïcunäpis.
48 Tayta Diosniqui tucuy śhun'unwan cuyaycuśhannuy amcu-
napis caycäliy.

6

Jesusmi imanuy śhun'uwan lulaycunapi yaćhachin

1 “Ama allin lulaycunacta lulayalcaychu nunacunaca lical
alawaśhunallayquipä. Chaynüta lulaptiqui'a altu sïlućhu cä
Diosninchic manam primiucta uśhunquiñachu.

Uycuypi

2 “Chaymi pishipacücunäta imallacta uyculpis ama llama-
dayänayquichu chay ishcay cära nunacunänu juntunaculcänan
wasicunaćhüpis, läsacunaćhüpis lluypa ñawquin allinpa li-
cachicuyllawan lulaśhancänu'a. Rasunpa, chay lulaśhanwan'a
lluy alawaycuśha cananta ćhasquiycunñamari.
3 Amcunaćhüñatacmi ichá, Tayta Diosllap ñawquillan
yanapaycunayqui; ichü maquiqui uycuśhantapis allï
maquillayquipis manam yaćhananchu.
4 Chay pacaläśhacta licä Tayta Diosmi lluypa ñawquin allinpa
licaycuśhunqui.

Mañacuypi
Lc 11.2-4

5 “Ñatac Dioswan amam aläjapa limanquichu chay
ishcay cära nunacunänu'a. Maynümi nunacunäwan
allinpa licachicuyninwan juntunaculcänan wasicunaćhüpis
läsacunaćhüpis śhaycapacuycul mañacuypi wañupaculcan.
Rasunpa, chay lulaśhanwan'a lluy alawaycuśha cananta
ćhasquiycunñam.
6 Amcunaćhüñatacmi ichá, mañacul'a wasiquita
wićhacalcamul śhun'uyquićhu lluy pacaläśhancunäta lisï
Taytallayquita mañacunqui. Chay pacaläśhancäta licä Tayta
Diosmi lluypa ñawquin allinpa licaycuśhunqui.
7 Ñatac Diosta mañacul'a ama limaychu yan'al cutipalcul
cutipalcul limaśhallayquitá, Diosta mana lisï nunacunanu'a.
Chaycuna chaynu mañaculcan ‘Achcacta limaptí Dios uyali-
man'am’ nïcänuymi.
8 Amam paycunanu'a lulapäcunquichu. Manaläpis
mañacuptiquim Dios'a yaćhanña ima pishipaculcäśhayquitapis.
9 “Chayurá mañaculcanquiman caynümi:
Janay pachäćhu cä Tayta Diosnillá,
amllamá altuman julušha canqui.
10 Gubirnuyqui śhaycamuchun.

Janay pachäćhu lulaśhayquinu, cay pachäćhüpis munayniqui
lulaśha cachun.
11 Canan muyunpä micuyta uycälillämay. Ama-ari pishiy-
cachillämaychu.
12 Mana allin lulamänïcunäta pampachäśhämannu
juchäcunacta pampachaycälillämay.
13 Mana allin lulaycunaman palpapäcunäpä ama-ari
caćhaycälillämaychu.
Aśhwanpa chaypi licaycälillämay. ⌞Ñatac jinantin pachäpis
maquillayquićhümi cayan. Amllam cayanqui sumä
munayniyücäpis. Amllatacmi wiñay simpripä altuman
juluycuśhapis cayanqui. Chaynu callächun⌟ nil.
14 Chayurá mana allin lulaśhüniquicunacta pam-
pachaycäliptiquim janay pachäćhu cä Taytayqui Diospis
pampachaycälishunqui.
15 Mana pampachapäcuptiquim ichá mana pam-
pachapäcuśhunquitacchu.

Ayunaypi

16 “Ñatac ayunal ama lawtïtuculcaychu chay ishcay
cära nunacunänu'a. Paycuna micuypi wañüśhanuy
taplaycaćhapäcun nunacunawan licachiculcänallanpämi.
Rasunpa allinpa licaycuśha canallantá ćhasquiycälinñam.
17 Amcunaćhüñatacmi ichá umayquicunacta ñächapacalcäliy
cärayquicunactapis pa'apacalcäliy
18 ayunaśhayquita nunacunäman mana tanti-
achipäcunayquipä. Chaymi ima pacaläśhantapis licä Taytayqui
lluypa ñawquin allinpa licaycuśhunqui.

Janay pachäćhu sumä ćhaniyücäpi
Lc 12.33-34

19 “Amatacmi lägaculcanquichu cay pachäćhu cäcunallactá.
Chaycunacta puyucunallam ismuycunallam camacan.
Suwacunallam yaycul suwapäcun.
20 Aśhwanpari janay pachäpä lägaculcay. Chayćhu'a manam
imaypis puyun'achu, nï ismun'achu, nï suwapis yaycun'achu.
21 Mayćhümi cäniqui cayan, chayćhümá pinsayniquipis mus-
payniquipis cayan.

Allinwan mana allin cäpi
Lc 11.34-36

22 “Juc acchi-yupaymi ñawinchic imactapis licachimanchic,
tantiachimanchic. Ñawiyu cayal'a, rasunpa allincäta tanti-
apäcunquimanmi.
23 Mana ñawiyu cayalćha ichá, mana tantiapäcunquimanchu
tutapäćhu cayä-yupaypis. Chaynu tutapäćhu cayal'a ¡maynu
maynu yanawyayä tutapäñaćhari cayan!

Ishcayta sirbiypïtam
Lc 16.13

24 “Manam mayanpis ishcay patruntá sirbinmanchu. Juccätam ćhïninman, juccätam cuyanman; juccätam jamuyanman, juccätam wätanman. Chaynütacmi amcunapis nï Diostawan cäniquita jucllaćhu sirbinquimanchu.

Diosninchicmi chulinta licaycun
Lc 12.22-31

25 “Chayurá niycälic: Ama ‘¿Imactalä micuśhä, imactalä upyaśhä, imawanlä müdacuśhä?’ nil llaquicuyalcaychu. Bïdayquim mas bälin cay micuycäpïtá; aychayquim mas bälin cay müdanapïtá.

26 Má, pinsaycäliy imaymana pishucunäman. Paycunap manam talpuynin nï cusichan nï pilwan nï imanpis canchu. Jinaptinpis janay pachaćhu cä Taytanchicmi paycunactá mi-cachin. ¿Manachun mas ćhaniyu cay pishucunapïta capäcunqui imatá?

27 Maynu wañupacuyalpis ¿mayantá juc ürа masllactapis cawsayninta aśhuycachinman?

28 “Müdanayquicunapïtapis ¿imapïtan llaquicuyalcanqui? Má, licapäcuy imaymana waytacunäta. Manam puchcacunchu nï awacunchu. Ñatac Diosninchicmi tuqui-tuquicta waytachin.

29 Rasunpa, unay puydï mandacü Salomonpis manam mayannin waytanüpis llipyayä müdanawan calachu.

30 Waytacunacá wala śhalun chaquillam, ñatac chaynütapis Diosninchicmi tuquicta müdachin. ¿Chaychun ampá amcun-acta mana müdachipäcuśhunquimanchu, mana chalapacuyniyu nunacuna?

31 “Chayurá ama ‘¿Imactalä micuśhä, imactalä upyaśhä, imawanlä müdacuśhä?’ nil llaquicuyalcaychu.

32 Diosman mana chalapacücunallam chaynu wañupaculcan. Amcunapñatacmi ichá janay pachäćhu cä Tayta Diosniqui ima pishipacuśhayquitapis yaćhayanña.

33 Aśhwanpa wañupaculcay paypa gubirnullanćhu canayquipä, jinaman munayninćhu cawsapäcunayquipäpis. Jinaptiqui'a lluy pishipaculcäśhayquitapis uycälishunquim.

34 Chayurá amatac ‘¿Wälaman imalä ćhäman'a?’ nil llaquicuyalcaychu. Chay wala muyuncuna quiquillanmá imanuy canantapis licacuycun'a. Chayćhu imaymana sasachacuyniyü-cama ćhämumaptinchicmi licaycunapä can'a.

7

Juccunacta mana cäraycunapä
Lc 6.37-38,41-42

1 “Ama nuna-masiquicunacta cäraycäliychu Dios mana
cäraycälishunayquipä.
2 Nuna-masiquicunacta cäraycälishayquimannümi
cäraycuśhunqui. Chayman tincütatacmi licaycälishunquipis.
3 “¿Imanuypatan nuna-masiquip ñawinćhu uchuy anlallanta
licaypi wañupacuyalcanquiman ñawiquićhu jatun iluyqui
cayaptin?
4 ¿Imanuypatan ‘Jay, ñawiquićhu anlayquita juluśhayqui’
niyanquiman jatun iluyqui ñawiquićhu chacalayaptin?
5 ¡Ishcay cära nunacuna! Ñawiquipïtalä chay iluyquita juluy.
Chaynalculćha ichá juccäpa anlanta julunquiman.
6 “Ñatac Diospa ima lluy ćhaniyünincunacta ama alaycäliychu
allucunäman cuchicunäman. Chay allucunämi quiquiquiman
ticlälälimunman. Cuchicunäñatacmi mana ćhaniyütanu jalutac-
ulcanman.

Mañacuy, ashiycuy, ayaycuy
Lc 11.9-13; 6.31

7 “Ñatac Diosta mañacuy; uśhunquim. Payta ashipäcuy; talin-
quim. Puirtacta tucaycuy; quićhaycun'am.
8 Pipis mañacücá ćhasquinmi; ashïcá talinmi; puirtacta tu-
caycücätá quićhanmi.
9 ¿Mayanniquitan chuliquicuna tantacta mañacuśhuptiqui lu-
micta uycälälinquiman?
10 ¿Challwacta mañacuśhuptiquipis, culibrayta
uycälälinquiman?
11 ¡Maynu juyu cayalpis chuliquicunacta allincäta uyalcap-
tiquichun ampá janay pachaćhu cä Taytayqui, allincäta mana
uycälishunquimanchu!
12 “Chaynütac-ari nuna-masiquicuna allinpa li-
capäcuśhunayquita munaśhayquinu paycunactapis tuquip
licaycäliy. Cay nishäcá Moisespa camachicuyninwan Diospa
willacünincuna isquirbishanpapis tullunmi.

Ishcay caminupi
Lc 13.24

13-14 “Cay cawsayninchicćhu jatun jawca linä caminupmi
alli-alli nuna liyalcan. Puncunpa yaycuyculñatacmi ichá
ñacayćhu camacaycäman ćhaycälin. Aśhwanpa quićhqui pun-
cupari yaycaycapäcuy. Chay allin cawsaycäman ćhaycachï
caminuca sasa quićhqui captinmi ashlla talipäcun.

Lulayniquipam lisiycälishunqui
Lc 6.43-44

15 “Chayurá cuydaculcay Diospa willacünintucul
ćhämücunapïta. Shimillan'a tuqui jawca uwishpa-yupaymi.
Śhun'unñatacmi ichá atü-yupay.

16 Chay wayuyninpa lisishanchicnümi lisiycälinqui. ¿Imaytá
caśhacunapi übacta pallachwan? ¿Ütac ćhïćhicunapi ïgusta pal-
lachwan?
17 Allin lantacunaca allincätam wayun. Mana bälï lantacu-
nacá mana allintatacmi wayun.
18 Allin lantacá manam mana allincunactá wayunmanchu.
Nïtacmi mana allin lantäpis allincunactá wayunmantacchu.
19 Mana allin wayuyniyücunätam cuchulcul cañanchic.
20 Chayurá lantacunätanuymi wayuyninpa lisipäcunqui.

Mayancuna Diospa gubirnunman yaycunanpäpis
Lc 13.25-27

21 “Manamá Diospa gubirnunman ćhaycamun'achu
‘Duyñulläm̈i, Taytalläm̈i am canqui’ nïcunallá, aśhwanpa janay
pachäćhu cä Taytäpa munayninta luläcunämi.
22 Ñatac chay cäraycunan muyuncäćhu achcam nipäman'a:
‘Duyñulláy, Taytalláy, ¿manachun ampïta willaculcälá?
¿Manachun pudirniquiwan Satanaśhpa maquinpïta
caćhaycachipäculá? ¿Manachun imaymana milagrucunactapis
lulapäculá ampa śhutiquićhu?’ nil.
23 Nipämaptinpis: ‘¡Manam lisicchu. Ñawïpïpis chincapäcuy,
mana allin cawsayniyücuna!’ nilmi nishä.

Allin mana allin wasicta śhalcachishanpi
Mc 1.22; Lc 6.47-49

24 “Cay yaćhachishäta uyalicul cäsucücunämi juc allin pin-
sayniyu nuna a'ap janancćhu wasinta śhalcachïcänuy cayalcan.
25 Chaymi lücu tamya paćhyamuptinpis, yacu pallalcuptin-
pis, alli-alli waywa talcamuptinpis, mana ćhaćhachilachu a'ap
janancćhu masïsu taycachisha captin.
26 Ñatac cay yaćhachishäta uyalicul mana cäsucücunämi ichá
luclu nuna a'up janallancćhu wasinta śhalcachïcänuy cayalcan.
27 Chaymi tamyamuptin, yacuca pallalcuptin, waywaca
talcamuptin lluy lluy maśhtacacülun” nin. Cay nilmi Jesus
camacälun.
28 Jinaptinmi uyalï llapan nunacunaca sumä licapayllaman
camälälil nipäcula:
29 “Sumä pudirwanmá pay yaćhachin; manam
camachicuycäta yaćhachicücunanüllachu” nil.

8

Jesusmi liprayu nunacta sänachin
Mc 1.40-45; Lc 5.12-16

1 Chay ulupi Jesus ji'alpayämuptinmi achca-achca nunacuna
atipämula.

2 Chayćhümi lipra ishyaywan nuna aśhuycamul Jesuspa
ñawpäninman un'ulacuycul nila: “Taytáy, munal'a allinyay-
cachillämanquimanmi” nil.
3 Niptinmi maquinwan yataycul nila: “Aw, allin chuya
canayquitam muná” nil. Chay nilcul yataycuptin-pachallam
lipra ishyaynin lluy śhuśhüluptin sänu licalïla.
4 Chayćhümi Jesus nila: “Amam cay allinyachishacpi pic-
tapis willapacunquichu. Aśhwanpa sasirdütiman lil, anradis-
icuypi apay Moises nimäśhanchicnuy, rasunpa cay ishyaypi
allinyäśhayquita licaśhunayquipä” nil.

Jesusmi Roma cachacup uywayninta sänachin
Lc 7.1-10; Jn 4.43-54

5 Chaypïtam Jesus Capernaum malcäman ćhäluptin Roma
cachacucunap capitannin aśhuycamul ruygacula:
6 “Taytay, sirbï walaśhllämi wasïćhu ćhänacacüśha alli-alli
nanayta apayällan” nil.
7 Niptinmi: “Lishun-ari sänachipunacpä” nila.
8 Capitancäñatacmi: “Taytay, wasïman yaycaycamunal-
layquipäpis manamá bälillächu. Aśhwanpa cayllapi niycul-
laśhayquiwan sänachinayquita yaćhayämi.
9 Ya'apis yaćhämi cäsucuytapis mandacuytapis. Chaynütacmi
maquïćhu cä cachacucunäpis ‘wicta liy’, ‘cayman śhamuy’ niptí
cäsuman. Chaynütacmi uywaynïcunapis ‘cayta lulay’ niptí lu-
lapäcun” nila.
10 Chayta Jesus uyalilmi admiracüśha atïnincunacta nila:
“¡Rasunpa, cay jinantin Israel malca-masïcunaćhüpis caynu
chalapacuyniyütá manam talïchu!
11 Rasunpa achca mana-Israel nunacunam intirupïta
śhapämun'a, Diospa gubirnunćhu Abrahamwan, Isaacwan,
Jacobwan cumbidunćhu caycälinanpä.
12 Chayćhu capäcunanpä unanchaycuśhancunañatacmi ichá
tutapäcäman wicapäśha capäcul apalcaćhapäcun'a, quiluntapis
lawćhićhicyachipäcun'a*” nil.
13 Nilculmi chay capitancäta: “Chalapacuśhayquinu-ari lu-
laśha cachun; wasiquita cuticuyña” nila. Ñatac chay ürallam
sirbïnin walaśhca sänäla.

Jesusmi Pedrop suyranta sänachin
Mc 1.29-31; Lc 4.38-39

14 Chaypi Pedrop wasinman Jesus linanpämi Pedrop suyran
sumä calur ishyaywan jitalayäñä.
15 Chayćhu ishyäcäpa maquinta yataycuptinmi calur
ishyaynin chincacula. Jinaptinmi chay üralla walmica
śhalcuculcul paycunacta atindiycula.

---

* **8:12** ***lawćhićhicyay:*** Waquincunaćhu'a “quïćhićhyay” nipäcunmi.

Jesusmi achca ishyäcunacta sänachin
Mc 1.32-34; Lc 4.40-41

16 Ñä tutacalpuyaptinmi Satanaśhpa gänaśha achca nunacunacta Jesusman ćhächipämuptin chaypa maquinpi juc limayllawan caćhaycachila. Chayćhümi llapa ishyäcunactapis sänachila.
17 Lluy caycunacta lulala Diospa unay willacünin Isaias isquirbishanca lulaśha cananpä:
"Quiquinmi mana callpayu cayninchictapis julay-
camälanchic.
Ishyayninchictapis apaculam"✡ nil.

Jesuswan liytam munapäcun
Lc 9.57-62

18 Ñatac achca nunacuna cunćhalayaptinmi† Jesus yaćhapacünincunacta: "Acuchun cay ućhap chimpanman" nila.
19 Chay niyällaptinmi camachicuyta yaćhachicü ćhaycamul: "Yaćhachicü taytay, mayta liptiquipis atishayquim" nin.
20 Niptinmi Jesus: "Atücunäpäpis maćhaynin canmi. Pishucunäpapis ishnan cantacmi. Rasun Nunap Chulincäpañatacmi ichá mana mayman umalläta ćhulaycunalläpäpis canchu" nin.
21 Ñatac chayćhümi jucnin yaćhapacünin: "Taytáy, papänïmi maquïćhülä cayan. Pampälulñaćh ichá aticman" nin.
22 Niptinmi: "Jina wañuśhacunaca wañünincunacta pampaculcächun. Am'a atimay jinalla" nila.

Jesusmi waywäta śhaycachin
Mc 4.35-41; Lc 8.22-25

23 Chaypïtam Jesus yaćhapacünincunawan barcuman ishpicalcälila.
24 Chayćhu liyalcaptinmi nisyu-nisyu bintu talcämul yacüta altuman ulunpalcachil ulunpalcachil barcuman winacacacuyan. Chay pasaśhan ürа Jesus'a puñuyälam.
25 Chaymi yaćhapacünincuna lichcachicuyalcan: "¡Taytay salbaycälillämay! ¡Wañuypa patanćhüñamari cacuyanchic!" nil.
26 Niptinmi: "Mana chalapacuyniyücuna, ¿imapïtan chucchucuyalcanqui?" nila. Chaypi śhalcalcamulmi "¡Waywa, yacu, śhaycuyña!" nillaptin tuqui-tuqui śhaycülun.
27 Chayta licalmi yaćhapacünincuna sumä licapayllaman camäśha: "¿Ima nunatan pay, waywäpis yacüpis cäsunanpä?" nicuyalcan.

Gadaraćhu Satanaśhpa gänaśha ishcay nunacuna
Mc 5.1-20; Lc 8.26-39

✡ **8:17** Is 53.4 † **8:18** ***cunćhalayaptinmi:*** Waquincunaćhu'a "muyülïninćhu" nipäcunmi.

28 Chaypi ućhap chimpanćhu Gadara-läduman ćhäläliptinmi,
Satanaśhpa maquinćhu ishcay lücu nuna pantiuncäpi
śhacayämuñä. Chay sumä-sumä atipacacayämuptinmi
chayninpa nï jucpis pasalachu.
29 Chaycunam apalcaćhaypa: "Diospa Chulin
Jesus, ¡¿imactatá ya'acunawan munacuyanqui?!
¿Manaläpis ürа ćhayämuptinchun śhamulanqui ya'acunacta
mućhuchipämänayquipä?" nicuyalcan.
30 Wicniscaćhüñatacmi achca-achca cuchicuna lancalay-
alcäla.
31 Ñatac achatucunaca Jesusta nila: "Aluyämalñá, wic cuchi-
cunäman liculcänapäri awniycälillämay" nil.
32 Chayćhu Jesus: "Liculcayñari" nillaptinmi chay nunäta
caćhaycul cuchicunäman yaycälälila. Caynu lluy pudiracuy-
cuptinmi llapan cuchicunaca ućhap patanman cürrityalcul
lluy ji'acalpälil anuälälila.
33 Chaynu pasäluptinmi chay cuchi michïcunaca mana-mana
malcanta pasaculcan. Ćhayculñatacmi willapacucuyalcan
chay lücu nunacunäwan ima pasaśhantapis.
34 Chaymi lluy paćhcälälimun Jesus caśhancäman.
Ćhaycälimulmi: "Ama chaynu caychu. Juc-lädu malcaman
licullay" nil nipäcula.

9

Jesusmi ćhänacacüśhacta pampachaycul sänachin
Mc 2.1-12; Lc 5.17-26

1 Niptinmi Jesus barcuman ishpilcul wic-lädu chimpa
yaćhaśhan malcanman licun.
2 Chayman ćhäläliptinmi ćhänacacüśha nunacta chacanawan
wantupämuñä. Paycunap chalapacuyninta Jesus tantialmi
chay ishyä nunäta: "Callpanchacuy, walaśhní, juchayqui lluy
pampachäśhañam" nin.
3 Niycüluptinmi camachicuyta waquin yaćhachicücunaca
śhun'unćhu: "¡Cay nunalla cayal caynu pam-
pachätucuśhanwan'a Diosta jalutacuyanmá!" nipäcun.
4 Chaynu pinsalcäśhanta Jesus yaćhalñatacmi nila:
"¿Imapïtamá caynu mana allincällacta pinsapäcunqui?
5 ¿Imaniytan mas fäsil: 'Juchayquicunacta pampachay-
cucñam' nïchun icha 'Śhalcuculcul licuyña' nïchun?
6 Cananmi yaćhanqui cay Rasun Nunap Chulinca, cay
pachäćhu juchacunacta pampachänäpä munayniyu caśhäta"
nil. Nilculmi chay ishyä nunäta: "Canan ¡śhalcuy-ari! ¡Wan-
tumuśhuśhayquita apaculcul wasiquita licuy!" nin.
7 Nilcullaptinmi rasunpa śhalcuculcul wasinta licula.

8 Chaynu jatun munayninta camalaycachishanta licalmi
chayćhu cä nunacunaca sumä licapayllaman camäśha Tayta
Diosta altuman julaycälila.

Jesusmi Mateocta ayan
Mc 2.13-17; Lc 5.27-32

9 Chaypi Jesus pasaśhanćhümi licälun Mateo śhutiyu nuna
Roma gubirnupä alcabälacta mañananćhu täcuyäta. Chaymi
Jesus: “Acuchun ya'awan, atimay” nin. Niptin-pacham
śhalcuculcul paywan licula.

10 Chay Mateop wasinćhu Jesus yaćhapacünincunawan
micuyalcaptinñatacmi alcabäla mañäcücunäwan, mana
allin cawsayniyu nunacunäpis ćhaycamul paycunawan
taycacaycälila.

11 Chayta licalmi fariseocunaca Jesuspa
yaćhapacünincunacta: “¡¿Ima-nilä nunatan yaćhachicüniqui
wic-nilä nunacunawanlä micunanpä?!” nin.

12 Nipäcuśhanta Jesus uyalïlulmi nila: “Sänu nunacunacá
manam jampicüta munanchu, sinu'a ishyäcunallam.

13 Ñatac sumäta tantiaycäliy cay nishanta: ‘Śhun'üta
suwaycamänayquipä uycamäśhayquinu'a, cuyacuyniyu
capäcunayquitam muná’ nil. Ya'a manam śhamulá
santutucücunacta ayächu, sinu'a jucha-sapacunaca
wanaculcänanpämi” nin.

Ayunaypïmi tapun
Mc 2.18-22; Lc 5.33-39

14 Chayćhümi Bawtisä Juanpa puliwshïnincuna Jesusman
aśhuycälimul tapupäcula: “¿Imanaltan Bawtisä Juanpa puliw-
shï-masincunapis, fariseop atïnincunapis rätu-rätu ayunalcan,
ampa atïniquicuná mana imactapis uculcanchu isisí?” nil.

15 Nipäcuptinmi nin: “¿Casaracüca cayaptin'a ayachishacu-
naca ayunapäcunmanchun ampá? Manaćhá jinapäcunmanchu
paycunawanlä cayaptin'a. Ñatac chay casaracüca way-
caśha canan timpu ćhämun'am. Jinaptinmi ichá micuytapis
caćhaycapäcun'a. Chaynümari yaćhapacünïcunawanpis can'a.

16 “Má, chay custumriquicunapïtá, mayanpis mawca
müdanaman manamá muśhü lataśhta la'anmanchu. Jinaptin'a
chay muśhü lataśhcäćha aśhwanpa shipulcachil masta
laćhyächinman.

17 Chaynütacmi chayllalä luläśha aswactapis nï
winanchicchu lälaśha mawca wacuyman'a. Chaynu lulal'a
aswäćha wacuycäta paquïchinman; jinaptinćha lluy aswapis
wacuypis yan'al pampapä canman. Chaymi chayllalä luläśha
aswactá muśhü allin wacuyman winanchic pulanpis tuqui
caycälinanpä” nil.

Ishyä walmictawan Jairop wamlantam sänachin
Mc 5.21-43; Lc 8.40-56

18 Chaynu limayällaptinmi juntunaculcänan wasip puydïnin
ćhaycamul Jesuspa ñawpäninman un'ulacuycul nila: “¡Taytay,
wamlalläm̈i chayllalä wañucun! ¡Acuchun-ari, yataycullap-
tiquićh śhalcämun'a!” nil.
19 Chaymi Jesus yaćhapacünincunawan wañüśhäman pasac-
ulcäla.
20-21 Chaynu liyalcaptinmi ćhunca ishcayniyu wata
yawarpa janallanćhu cä walmi, “Müdanallanta yataycullalpis
sänäśhämi” nil Jesuspa ipanpa aśhuycul yataycula müdananpa
manyanta.
22 Jesusñatacmi muyulcul walmïta licälul: “Callpanchacuy
wamlallá; chalapacamäśhayquipam sänälunqui” nin. Chay nil-
cuśhan-pachallapïtam yawarnin lluy śhaycämula.
23 Chaypi chay juntunaculcänan wasip puydïninpa
wasinman ćhäpäcunanpämi cayalcäñä wañü taquicta quïna
tucäcunäpis. Nunacunapis wasi junta wa'ayalcäñä.
24 Chaymi Jesus nila: “Waśhaman yalupäcuy. Wamlaca
puñuyan jinallam; manam wañüśhachu” nil. Niptinmi nuna-
cunaca “¿Ima?” nil asipälälinlä canpis.
25 Paycunacta alalcamulmi wamla chutaläśhancäman Jesus
yaycuycul maquinta chalaycuptin, śhalcämun.
26 Chay lulaśhancäpïmi intiru-intiru malcacunaćhu limay
muyucula.

Jesusmi ishcay aplacta sänachin

27 Chaypi Jesus pasayaptinmi ishcay aplacuna
ayaycaćhaśhtin aticuyalcäla: “¡Mandacü Davidpa Caśhtan
Caćhamuśhan Salbacü, Taytalláy! ¡Llaquipaycälillämay-ari!” nil.
28 Ñatac Jesus juc wasiman yaycüluptinmi aplacunaca
aśhuycälila.
Chayćhümi Jesus tapula: “¿Rasunpa chalapacamanquichun
ya'a sänachinacpä?” nil.
Niptinmi: “Aw, taytay lulälunquimanmi” nila.
29 Nipäcuptinmi ñawincunacta yataycul: “Chala-
pacuśhayquimannuy lulacäśha cachun” nila.
30 Niycullaptinmi ñawincuna lluy quićhacacülun.
Jesusñatacmi ćhuncay-ćhuncayta: “Amam pictapis
willapacunquichu cay licachishacpi” nila.
31 Niyaptinpis yalülul-pachallam jinantin malcacunäćhu Je-
sus ñawinta licachishanpi lluy willapaculcäla.

Jesusmi mana limä nunacta sänachin

32 Chay aplacunaca liculcaptin-pachallam ćhächimun su-
paypa upächisha pasaypi mana limäta.

33 Chay supaypa maquinpi upäta Jesus caćhaycächiptinmi,
tuquiman limämula. Chaymi llapa nunacunaca
licapayllaman camaśha-cama: "¡Caynu lulätá, manam
imaypis licalanchicchu cay jinantin Israel malcanchicćhu!"
ninacücuyalcan.
34 Chayćhu fariseocunäñatacmi ichá: "¡Caytá achatucunap
quiquin puydïninpa munayninwanmá aluyan!" nipäcula.

Maynu sumä achcam cusicha cacuyan

35 Chaypïtam Jesus intiru jatun malcacunäćhu tacsa mal-
cacunap juntunaculcänan wasicunaćhüpis Diospa allin gu-
birnunpïta yaćhachishtin pulila, imaymana nanaycunawan
ishyäcunätapis sänaycachishtin.
36 Ñatac chayćhu achca nunacunäta licalmi sumä llaquipay-
cula pintïsha uwishnüpis mana michïniyü-yupay cayalcaptin.
37 Chaymi yaćhapacünincunacta: "Cusichananchic alli-
allimari cacuyan; apaycücunäñatacmi ichá ashlla.
38 Chaymi Duyñunta mañaculcänayqui cusichäcunacta
caćhaycamunanpä" nila.

10

Jesusmi ćhunca ishcayniyu puydïninta aclan
Mc 3.13-19; Lc 6.12-16

1 Chaypïtam Jesus ćhunca ishcayniyu yaćhapacünincunacta
ayalcul nila: "Quiquïpa munaynïtam upäcuśhayqui
nunacunäta supaypa maquinpi julaycälinayquipä,
imawan ishyäcunätapis nanaynincunactapis lluy
sänachipäcunayquipäpis" nil.
2 Chay ćhunca ishcaynin puydï caćhaśhancuna caycunam:
"Pedro" nishan Simon, paypa śhullcan Andres, Zebedeop
chulincuna Jacobowan Juan.
3 Jinaman Felipe, Bartolomé, Tomas, alcabäla mañä Mateo,
Alfeop chulin Jacobo, Tadeop lisishan Lebeo,
4 malcanpi śhalcü Simon, ñatac Jesusta wañuchipäcunanpä
chalaycachï Judas Iscariotipis.

Jesusmi yaćhaycachil puydïnincunacta caćhan
Mc 6.7-13; Lc 9.1-6

5 Lluy paycunactam Jesus caćhala: "Amam yay-
capäcunquichu Samariaćhu malcacunäman nïtac mana-
Israelcunämanpis.
6 Sinu'a uwish-yupaypis pintïsha cä Israelcunällaman
lipäculmi
7 'Diosninchicpa gubirnunćhu canapä timpu
jananchicćhüñam cayan' nipäcunqui.

8 Ñatac lluy ishyäcunactapis, liprayücunactapis
sänaycachipäcunquim. Wañüśhacunactapis śhalcachipäcunquim.
Achatucunap maquincunapïtapis cać haycachipäcunquim.
Cay munaynïta dinbaldilla ćhasquiycuyal'a dinbaldillatacmi
sänaycachinquipis.
9 Lipäcul amatacmi apapäcunquichu illaytapis, üructapis,
10 luncuyquitapis nï cambiacunayquipä müdanactapis nï
śhucuyllayquitapis, nïtac garutillayquitapis. Lulapacücá lu-
laśhanpi ćhasquiycunanmari.
11 "Ñatac may malcamanpis ćhal, allin nunactam
ashipäcunqui juc malcaman pasapäcunayquicama
jamachipäcuśhunayquipä.
12 Paycunap wasinman yaycul'a 'Diosninchic jawcallacta
caycachishunqui' nipäcuy.
13 Chay wasiyu allinpa ćhasquiycuśhuptiqui'a chaynu lula-
cachun. Mana ćhasquiycuśhuptiqui'a ama lulacachunchu.
14 Ñatac pï nunapis, may malcapis mana ćhasquil nï
licaytapis munapäcuśhuptiqui'a aśhta ćhaquiquicunaćhu pulbu
la'aśhuśhallayquitapis lluy tapsilcul* pasaculcay.
15 Rasunpa, chaynu nunacuná, malcacuná cäraycunan
muyuncäćhümi Sodoma, Gomorra malcacunapïtapis mas
mastalä mućhuycachisha can'a.

Jesus-laycu sasachacuycunam śhamun

16 "Má, amcunacta cać hayalcac atücunap ćhawpinman
uwishta-yupaymi. Chayurá culibraynüpis sumä-sumä fisyu-
sapa caycäliy. Paluma-yupayñatac mansulla capäcuy.
17 "Chaymi nunacunäpi sumäta cuydaculcänayqui. Malcap
puydïninpa maquincunaman ćhulapäcuśhuptiquim juntunac-
ulcänan wasicunäćhu lawćhaycälishunqui.
18 Ya'a-laycum malcacunap mas puydïninmanlä
ćhächipäcuśhunqui, chayćhu puydïcunätawan mana-
Israelcunätapis ya'api willaycälinayquipä.
19 Jinapäcuśhuptiquipis ama llaquiculcaychu 'canan ¿imac-
tatan limalishä?' nil. Chay üram Dios umacta uśhunqui, imacta
ninayquipäpis.
20 Chayćhu amcunachu manam limanqui, sinu'a Tayta
Diosniquip Ispiritunmi amcunapi liman'a.
21 "Ñatac wawi-caśhacunam wañuyman ćhulaycanacun'a. Tay-
tacunapis chulincunactam. Chulicunapis taytancunap cun-
tran ticlaculculmi wañuchipäcun'a.
22 Ya'a-laycutacmi lluy ćhïnipäcuśhunqui. Ñatac
camacaycäcama tacyaycücämi salbacun'a.

---

* **10:14** ***pulbu...tapsilcul:*** Caynu jinapäcula "Ampïñać h cacun'a" ninanpämi.

23 Ñatac juc malcaćhu wañuchipäcuśhunayquipä
aticaćhapäcuśhuptiqui'a, juc malcaman ayiculcay. Rasunpa,
Nunap Chulinca cutimuśhä Israelpa malcancunaman
manaläpis ćhayalcaptiquim.
24 Ñatac pï yaćhapacüpis yaćhachïninpïta masnin'a manam
canchu, nïtac mayan uywaypis patrunninpïta masnin'a can-
chu.
25 Yaćhapacücätapis yaćhachicünintanümi alcayan.
Uywaycätapis patrunnintanümi alcayantac. Ñatac ya'a
puydïcätalä ‘achatucunap puydïnin Beelzebú’† niyämaptin'a
¿imactañaćh lulaycälishunqui llapa caśhtäcunallactá?

Mana manchacullal willaycäliy
Lc 12.2-7

26 “Chayurá ama paycunactapis manchaculcaychu. Ima
pacaläcäpis camalaycun'am. Pacaśhacunaca lluymi licay-
cachisha can'a.
27 Chayurá cay pacallap nishäcäta lluyćhu camalaycachiy.
Ñatac linlillayquićhu niycälishäcäta wasi jananpi
ayaycaćhäcänuy llapa nunacunäman willaycäliy.
28 Ama-ari aychallayquita wañuchïcäta manchaculcaychu.
Aśhwanpa nina waläcäman cuirpuy-alma lluy jitaycunanpä
munayniyu Tayta Diostari manchaculcay.
29 “¿Manachun ishcay pishucunacta ashllay ćhaniyüllawan
lantichwan?‡ Chaynu cayaptinpis Tayta Dios munaptinläm
jucllayllapis anćhanpayan.
30-31 Chaymi aśhta ächayquipis yaćhaśha cayan ayca caśhanpis.
¿Chaychun amcunacta un'älälishunquiman, imamá? Chayurá
manam imapi manchaculcänayqui canchu. Pishucunapïtapis
mas ćhaniyülämá cayalcanqui.

Jesuspa caśhanchicta nunacunäćhu lisiycachinam
Lc 12.8-9

32 “Ñatac mayanpis: ‘Pay caśhtam cá’ nil nunacunäćhu
nimäcätá, ya'apis janay pacha Taytäpa ñawpäninćhümi ‘Ya'a
caśhtam pay'a’ nishätac.
33 Ñatac ‘Manam lisïchu’ nimäcätam ichá, ya'apis Taytäpa
ñawpäninćhu ‘Paytá manam lisïchu’ nishätac.

Jesusmi iwinacachiyta apamun
Lc 12.51-53; 14.26-27

34 “Amatac ‘jawca cawsaytaćh uycamäśhun’ niyalcämaychu;
aśhwanpam iwinacuyta apayämú.

---

† **10:25** ***Beelzebú:*** Caywan quiquin Satanaśhtatacmi nipäcula jamuyayninwan.
‡ **10:29** Cay cala mana käniyücunaca lantiycul Chuya Wasićhu Tayta Diosta uycälinanpämi.

35 Chulin taytanpa cuntran cananpämari śhalcachishä,
wamla wawintapis mamanpa cuntran, llumchuynintañatac
suyranpa cuntran.
36 Chayurá cuntrayquicuna ayllullayquicunalämi can'a.
37 Ñatac ya'api masta mamanta taytanta cuyäcá manam
nuná cananpä mirisinchu. Chaynütacmi chulincunacta
ya'apïta masta cuyäcäpis manam nuná cananpä mirisinchu.
38 Jinamanñatacmi ima-ayca pasaptinpis wañuycäcama
laśhćhüman mana jalumücá nï nuná cananpä mirisinchu.
39 Ñatac cawsayninta ama-pacha nïcá cawsaynintamari
apacun'a. Ya'a-laycu bïdantapis uycücämi ichá cawsaycun'a.

Allin luläcá primiuyümi can'a
Mc 9.41

40 "Ñatac caćhacuśhäta ćhasquïcá quiquïtam ćhasquiyäman;
ya'acta ćhasquiycamäcäñatacmi ichá caćhamäní Taytätapis
ćhasquiyan.
41 Chayurá willacüninta Diospi śhamuśhan-laycu
ćhasquiycücätam Tayta Dios allinpa ćhasquiycun'a. Chaynütacmi
nunacta allin caśhan-laycu ćhasquiycücätapis Tayta Dios allin
nunätanüpis ćhasquiycun'a.
42 Chaynütacmi mayanpis ima-nilä atïlläta masqui täsa alalä
yacullacta uycücätapis Tayta Dios allincätalä uycun'a" nil.

11

1 Chaynu Jesus ćhunca ishcayniyu yaćhapacünincunacta
imacta lulapäcunanpäpis lluy limapaycäliptinmi, chay
malcacunäman willacü liculcäla.

Bawtisä Juanmi tapuchimun
Lc 7.18-35

2 Ñatac Bawtisä Juan carsilćhu cayalmi Jesus lluy
lulaśhancunacta yaćhälul ishcay puliwshïnincunacta payman
caćhala.
3 Ćhälulmi tapupäcula: "¿Amchun cayanqui rasunpa Dios
Caćhamuśhan nishanca ichá juctalächun alcapäcuśhä?" nil.
4 Jesusñatacmi: "Canan Juanman cutiycul willaycäliy cay
uyalipäcuśhayquitawan, licapäcuśhayquita:
5 aplacunapis licaśhanta, latacunapis pulishanta,
liprayücunapis tuqui sänaśhanta, upäśha linliyücunapapis
quićhacacuśhanta, wañuśhacunapis śhalcamuśhanta,
wacchacunämanpis allin willacuy ćhäśhantalä canpis.
6 Jinaman'a niycäliy: 'Ya'apïta mana ishcayyäcá cushisha
caycuchun' " nila.
7 Paycuna cuticuptinñam Jesus tapula chayćhu cä
nunacunäta Juanpïta: "¿Ima-nilä nunacta licätan chay

chunyäninman lipäculanqui? ¿Śhu'uśhta waywa apaycaćhäta licächun ichá imam?
8 ¿Icha juc rïcu nunacta ćhaquinpi umancama chipyayä
müdacuśhacta licächun? Chaynu nunacuná puydï man-
dacücunap wasinćhümá cayalcan.
9 Chayurá ¿ima licätan amcuna lipäculanqui? ¿Icha Diospa
willacünin nunacta licächun? Rasunpa chaynu nunactamá
licapäculanqui. Ñatac lluypïpis pay'a sumäninlämi.
10 Diospa isquirbishanmannuy Salbacücäpa puntanta Juan
śhamuśhanpïmi niyan:
‘Ampa ñawpäniquitam juc willacünïta caćhamüśhä, ćhänayquipä
alistamunanpä’✡ nil.
11 “Rasunpa cay Bawtisä Juanpïta mas lisimäcá manamá
canchu jinantin pachäćhu. Chaynu captinpis Diospa gubir-
nunćhu'a ashllacta lisimäcäpis Juanpïta maslämi lisiman'a.
12 Ñatac Juan willacuyta allaycuśhanpi caycamallam Diospa
gubirnunpa cuntran śhalcacalcälil pasaypi lijïru nunacuna
mana caśhanman cutichiyta jicutayalcan.
13 “Licay, Diospa llapa unay willacünincunapis ñatac
camachicuycunapis Diospa Caćhamuśhan Salbacüca
śhamunantam willaculcäla Juan licalimunancama.
14 Amcunap tantiayniqui captin'a, paymi ‘Elias śhamun'am’
nishanca.
15 Linliyu cal'a, uyaliculcay-ari.
16 “¿Imanuytá amcuna cayalcanqui? Achca walaśh
wamlachacuna läsaćhu ayaycaćhaypa awsäcänümi.
17 Chaymi casamintu fistacta awsal quïnanta parti
tucalcaptinpis, manatac parti'a tuśhüshipäcunchu. Chaynütac
wañupacuy awsayta awsayalcal wa'ay wa'ay taquicta
taquiyalcaptinpis manatac wa'awshipäcunchu.
18 Chaynümi Juan śhamul aybistá micuyta caćhaycul mana
uchuclla upyacuptinpis, ‘Satanaśhpa nunan’ nil nipäcunqui.
19 Ñatac ya'a Rasun Nunap Chulinca micuptïmi, upyaptïmi
ichá, ‘micuypä camäśha, upyaypä camäśha, jucha-
sapa nunacunap, alcabäla mañäcunap cunchawänin’ nil
jamuyapämanqui. Ñatac Diospa yaćhaynin rasun caśhanta
wayuyninpam nunacunaca tantiapäcun'a” nila.

Pasaypi mana chalapacuyniyu malcacunätam anyan
Lc 10.13-15

20 Ñatac milagrucuna lulaśhanta maynüpaña licayalcalpis
mana wanaculcä malcacta yalpälulmi Jesus nila:
21 “¡Imanuylä capäcunqui Corazin malca! ¡Imanuylä
capäcunqui Betsaida malca! Amcunaćhu milagru lulaśhäta
Tirowan Sidon licapäcunman cala. Chayürallaćh juchanpi

✡ **11:10** Mal 3.1

wanaculcal sumä pin'acuywan llaquicuywan Diospa ñawpäninćhu uyshuläpacunman cala.
22 Chayurá rasunpa cäraycunan muyuncäćhu'a Tirowan Sidon amcunapïta mïnus mućhuycachishalämi capäcun'a.
23 Ñatac amcunapis Capernaum malca ‘Altuman juluśhaćh capäcuśhä’ ¿niyalcanquićh? Aśhwanpa allpäpa lulïninmanlämi wicapäśha capäcunquipis. Cay milagru amcunaćhu lulaśhäcunäta Sodoma malca licapäcul'a, cay muyuncäcamaćh cayalcanman cala.
24 Chaymi cäraycunan muyuncäćhu Sodoma malcapïpis mas mastalä mućhuycachisha capäcunqui” nil.

Chulillanmi Taytanta lisin
Lc 10.21-22

25 Chaypïtam nilatac: “Alawaycucmi Janay pachäćhu cay pachäćhu cä Tayta Diosní, lluy yaćhayniyu, umayu nunacunäpi caycuna pacaycuśhayquitam tantiaycachinqui mana cäpa licaśha nunacunäman.
26 Aw, Taytay, caynu canantam munalanqui” nil.
27 Chaypïtam nila: “Taytämi ya'ap maquïman cay lluy munaytapis yaćhaytapis ćhulamula. Taytallämá yaćhan paypi śhamüśha caśhäta. Chaynütacmi ya'alla yaćhá pay mayan caśhantapis. Chaymi mayantapis lisiycachishäcälla Taytäta lisipäcun'a.
28 Chayurá ya'aman śhapämuy pishipäśha, llaquisha, llasä ipiwan ñitichicuśhanuy cäcuna. Śhamücunätá ya'ami yanapal, jawca jamayćhu jamachishayqui.
29-30 Yügüman yaycapämuy llampu śhun'u allin śhun'u caśhäta lisipämänayquipä. Chayćha jawca cawsayta taliycälinqui. Ñatac cay uśhá yügüman matapämunayquipä maynu jacyallam cayan” nil.

12

Wardaćhümi yaćhapacücunaca trïgucta tiquilcun
Mc 2.23-28; Lc 6.1-5

1 Juc warda muyunćhümi Jesus yaćhapacünincunawan pasayalcäla trïgu-trïgup manyanpa. Chay yaćhapacünincunañatacmi micanäśha cayalcal pallalcälila micalcälinanpä.
2 Chayta fariseocunaca licälulmi Jesusta nila: “¡Jay! Wicari yaćhapacüniquicuna warda muyuncäćhülä tiquilcuśhanwan jalutacuyalcan camachicuyta” nil.
3 Niptinmi: “¿Manachun lïgipäculanqui David micanäśha cayal puliwshï-masincunawan imacta lulapäcuśhantapis?

4 ¿Manachun David, chay Diosta alawana carpanman yay-
caycälil Diosllapä laquïsha tantäta micälälila masqui paycu-
napä mana cunsintiycuśha captinpis? Chay sasirdüticunallapä
captinpis manamari jamuyäśhachu capäcula.
5 Chaynütac ¿manachun camachicuycäćhu lïgipäculanqui
sasirdüticunacá warda muyuncunaćhüpis Diospa chuya
wasinćhu lulatityapäcuśhanta? Jinayalcaptinpis manatacmá
jamuyäśhachu.
6 Rasunpa Diospa chuya wasinpïpis masninlämi cayćhu cäca
cayan.
7 Ñatac Diospa shiminćhu:
‘Śhun'üta suwaycälimänayquipä uycamäśhayquinu'a,
cuyacuyniyu capäcunayquitam muná’✡
nishancäta sumäta tantiayalcal'a, cay mana juchayücunäta
manaćh jamuyalcanquimanchu.
8 Canan tantiapäcuy-ari: ya'a Rasun Nunap maquilläćhümi cay
warda muyuncäpis cayan” nila.

Jesusmi warda muyun chaquisha maquiyüta sänachin
Mc 3.1-6; Lc 6.6-11

9 Chaypïta Jesus pasalmi juntunaculcänan wasiman yay-
cula.
10 Chayćhümi mana cuyulï chaquïsha maquiyu nuna
cayäñä. Chay fariseocunäñatacmi Jesusta achäqui
ashiyninwan: “Má, ¿warda muyunćhülä sänachichwanchun?”
nila.
11 Niptinmi: “¿Mayanllayquitan uwishniqui juc
ućhcuman śhaticacüluptin, warda muyunćhüpis mana
julaycälinquimanchu?
12 ¿Chaychun nunaca mana ćhaniyu cayanman uwishcäpïpis
ampá? Chaymari masqui warda muyuncäćhüpis
camachicuyca allincäta lulaycachimanchic” nila.
13 Nilculmi chay maquin chaquïsha nunäta: “Chaccha-
pacuy” nila. Chaynu chacchapacuptinmi jucca maquinnuy
tuqui sänu licalïla.
14 Jinaptinmi chay fariseocuna yalälälimul, Jesusta
imanuypa wañuchipäcunanpäpis lluy limanacuyta
allaycapäcula.

Willachimuśhancämi lulacacun

15 Chayta Jesus tantiälulmi juc-läduman licula. Chayćhu
achca nunacuna atipäcuptinmi llapa ishyäcunactapis
sänalcachil:
16 “Ya'apïta amam äśhacüśha mismilcachinquichu” nila.
17 Caynüpam Diospa willacünin Isaias unay isquirbishanca
lulacacüla.

✡ **12:7** Os 6.6

18 Chayćhümi niyan:
“Paymi sirbïnïpa aclacuśhäca cayan. Pay śhun'üćhu cay-
cuśhanpïmi cushisha cayá.
Ispiritú callpanchaycun'a jinantin pachäćhu allincäta
tincüninman licaycunanpämi.
19 Manam äśhaycaćhayan'achu, nïtac apalcaćhayan'achu.
Manatacmi shimintapis cällicunallaćhu uyalipäcun'achu.
20 Ñatac paquilpuyä cäñanuy cäcätapis tuquipmi
licaycun. Wañulpuyä michïrunu cäcätapis manam
wañulpächinchu.
Caynu caycun'a allinca camalaycunanpä unanchaycuśhäman
ćhänancamam.
21 Chayćha jinantin pachäćhu nunacunaca payman chalapac-
ullal alcayalcan'a”✡ nil.

Jesustam tumpapäcun
Mc 3.20-30; Lc 11.14-23; 12.10

22 Chaymi chay ürа mana limä apla Satanaśhpa gänäśha
nunacta Jesusman puśhapäcula. Jinaptinmi Jesus tuqui limä
uyalï nunaman sänächin.
23 Chaymi chayćhu cäcunaca licapayllaman camäśha ninac-
ulcäla: “¿Caychućh rasunpa canman Davidpa caśhtanpi, Dios
caćhamuśhancá?” nil.
24 Cay nishancunacta fariseocunaca uyalïlulmari
śhun'ullanćhu: “¡Caytá achatucunap quiquin puydï Beelzebüpa
munayninwanmá aluyan!” nipäcula.
25 Caynu pinsaśhanta Jesus yaćhalmi nila: “¿Imanuypatá
chaynu cälunman? Juc nasyunćhu quiquin-pula pilyapäcul'a
lluyćha chincachinacunman. Chaynütacćha juc wasillaćhu
pilyapäculpis pampaman muyuchinacunman.
26 Chaynümari Satanaśhpis quiquin-pula cuntra cayal'a
laquinacüśha cayan. Chaynu captin'a ¿imanuypatá man-
dacuynin tacyaycunman?
27 Ñatac ya'a, Satanaśhpa pudirninwan lulapti'a amcunap
atïniquicuná ¿pip pudirninwantan-nila satanaśhcunap
gänäśhacta caćhaycachipäcun? Chay luläcuna-ari, má,
niycälishunqui.
28 Canan Diospa Ispiritunwan achatucunacta
caćhaycachiptïmi ichá, tantiapäcunayqui quiquin Diospa
gubirnun ćhämuśhuśhayquita.
29 “Má, sumä armädu nunacta manalä ćhänaycul'a manamá
imantapis waycäluchwanchu. Chaynaycul-lämi ichá apacuch-
wan.

✡ **12:21** Is 42.1-4

30 “Chayurá mana lulawshimal'a, lulaynïta chin-
cayächinquim. Ya'ap faburní mana śhalcul'a, cunträmi
cayanqui.
31 Tuquicta uyalipämay: Tayta Diosmi pampachanman
llapa nunap ima jucha lulaśhantapis ima limaywan jalu-
tacuśhantapis. Ñatac Diospa lulaynincunacta ‘Satanaśhpam
chay'a’ nil Chuya Ispiritucta jalutacücätam ichá nï imaypis
pampachan'achu.
32 Aw-ari, masqui Rasun Nunap Chulincäta jalutacamap-
tiquipis Tayta Dios pampachaycuśhunquimanmi. Chuya Ispiri-
tucta chaynu jalutacuptiquim ichá cay cawsaycäćhüpis nï juc
cawsaycäćhüpis pampachaycuśhunquimanñachu.

Lantacta wayuyninpam lisinchic
Lc 6.43-45

33 “Ñatac lantacunäta wayuyninpam lisinchic: Allin lantäpá
allinmi wayuyninpis, mana allin lantäpá mana allintacmi
wayuyninpis.
34 ¡Pasaypi culibraypa milaynincuna! Śhun'uyquićhu mana
allincälla winalayaptin ¿imanuypatá allincälä yalämunman?
Shiminchic liman śhun'unchicćhu imapis cäcätam.
35 Allin nunäpá śhun'unćhu sumä cuyay ćhaniyu
ćhulacuśhancäpïmi shiminpapis yalamun. Chaynütac mana
allin nunäpapis sumä ćhaniyüpa mana allincunallacta
ćhulaycuśhancäpïmi shiminpapis yalamun.
36 Uyalipämay: Cäraycunan muyuncäćhu'a shimiqui cha-
laśhan ima limaśhayquitapis niycunayquim can'a.
37 Chaymi quiquiquicunap limaśhayquimannuy allinpa
licaycuśhapis ütac cäraycuśhapis capäcunqui” nila.

Milagructa licaycuypïmi waquin wañupaculcan
Mc 8.12; Lc 11.29-32

38 Ñatac chayćhu waquinnin fariseocunawan,
camachicuyta yaćhachicücunämi Jesusta nila: “Yaćhachicü,
má, ima siñalllactapis licaycälichipämay” nil.
39 Niptinmi: “Cay Diosta ipanchä pasaypi cullu linlicuna,
¿imallactapis licaycuypïchun wañupacuyalcanquiman? Canan'á
Diospa willacünin Jonaspa siñal pasaśhallantam licaycälinqui.
40 Paymi sumä jatun challwap patanćhu winalälä quimsa
muyun quimsa tuta; chaynümi ya'a Rasun Nunap Chulincäpis
quimsa muyun, quimsa tuta allpäpa śhun'unćhu caśhä.
41 Má, Ninive nunacunäta Jonas willaptinmi juchancunacta
wanaculcul Diosman cutipämula. Chaymi canan amcunaćhu
Jonaspïpis sumä munayniyücätalä ipanchapäcuśhayquipi
mućhuycachinan muyuncäćhu Ninivecunaca śhalcatityamun'a
cäraycälishunayquipä.

42 “Chaynütacmi unay Sheba malcanpa mandä walmipis
‘Puydï Salomonpa yaćhayninta maynümi uyaliycuyta muná’
nil calu-calupïlä śhamula. Chaymi canan amcunaćhu
Salomonpïpis mas puydïcätalä mana uyaliculcäśhayquipi
mućhuycachinan muyuncäćhu chay walmipis śhalcamun'a
käraycälishunayquipä.

Mana allin achatucunam cutiycamun
Lc 11.24-26

43 “Amcunacta Satanaśhpa gänaśha cayäcätanümi
pasaśhunqui. Chay achatümari juc nunacta caćhaycul pulimun
chunyä lanla-lanla ulucunäćhu, jamananpäpis ashishtin.
44 Chaynu mana talilmi ‘Jamá, cutiycuśhä punta
yaćhaśhäcäman’ nil caśhan cutimun. Chaynu cutilmi chay
nunäta talin tuqui allichäśha jäcuyä wasi-yupaytapis.
45 Chayćhümi cutiycun pasaypi ancćhish masannincunacta
inquitacuycul. Chaynu cutiycul yaćhapäcuptinmi, chay
nunaca puntapïpis piyurlä cawsaynin” nila.

Jesuspa śhullcancunawan mamanmi ashipäcun
Mc 3.31-35; Lc 8.19-21

46 Chaynu Jesus limayaptinmi mamanwan śhullcancuna
ćhälälimul waśhallaćhu alcayalcäla limaycapäcunanpä.
47 Chayćhümi jucnin: “Mamayquiwan śhullcayquicunam
ashiyalcäśhunqui” nin.
48 Niptinmi: “¿Mayantan ya'ap mamá? ¿Pïcunatan ya'ap
śhullcäcuna?” nila.
49 Nilculmi yaćhapacünincunacta maquinwan unanchaycul
nila: “Paycunam mamá. Paycunatacmi śhullcäcunapis.
50 Mayanpis janay pachäćhu Taytäpa munaśhanta
luläcunämá, mamá, śhullcá, panïcunäpis” nil.

13

Talpucümanmi tincuchin
Mc 4.1-9; Lc 8.4-8

1 Chaypïtam Jesus chay wasipïta yalulcul ućha manyanman
lil taycucuycula yaćhachinanpä.
2 Chayćhümi achca nunacuna lluy juntanacälälimuptin
chayćhu cä barcuman ishpilcul taycucuycula. Nunacu-
nañatacmi ućhap manyallanćhu capäcuptin
3 tincuchiypa achcacta yaćhachila.
Chayćhümi nila: “Juc nunash talpucü liñä.
4 Wacaptinshi waquinnin mujucuna caminucunäman
paćhcälun. Jinaptinshi pishucuna śhalcamul lluy pallälälin.
5 Waquin mujucunañatacshi pasaypi ćhäla-ćhälaman
paćhcälun. Chaynu janällaćhu calshi apuraypa wiñätucämun.

6 Inti allicta lupämuptinñatacshi ichá lluy chaquïlälin,
sapichacunanpä undu allpa mana captin.
7 Waquin mujucunañatacshi ula-ula, caśha-caśhacunäman
paćhcälälin. Chay caśhacuna wiñalcamulshi lluy alwächin.
8 Juc mujucunañatacshi allin undu allpaman ćhäpäcun.
Chaycunash ichá allicta wayupäcun. Jucllay mujullapïshi
quimsa ćhunca-cama, süta ćhunca-cama, paćhac wayuyniyü-
camalä capäcun.
9 ¡Linliyu cal'a, uyaliculcay-ari!” nil.

Tincuchiyllap imapi yaćhachishantam willan
Mc 4.10-12; Lc 8.9-10

10 Chaynu niptinmi yaćhapacünincuna Jesusman aśhuycälil
tapula: “¿Imapïtam caynu tincuchiyllap yaćhachinqui?” nil.
11 Niptinmi: “Amcunactá Tayta Diosmi gubirnunćhu
pacacuynincunactapis tantiaycachipäcuśhunqui. Juc-
cunätañatacmi ichá mana.
12 Tantiäcunätá mas tantiayta uśhalämi can'apis. Mana
tantiäcunätam ichá aśhwanpalä chincalpachisha can'a.
13 Chaymi caynu tincuchiyllap yaćhaycachí. Maynüpa licay-
alcalpis manamá licapäcunchu; maynüpa uyaliyalcalpis man-
amá uyalipäcunchu nï tantialpapäcunpischu.
14 Paycunawan lulacacuyan Diospa unay willacünin Isaias
isquirbishancämari. Chayćhümi nin:
‘Maynu uyaliyalpis manam intindinchu.
Maynu licayalpis manam tantianchu.
15 Cay nunacunap śhun'un pasaypi lumiyäśham cayan. Linlin-
cunapis wićhacäcüśham cayan. Ñawincunapis apläśham
cayalcan.
Chaymi mana licapäcun'achu, uyalipäcun'achu, tanti-
apäcun'achu, nïtac cutipämun'achu sänaycachinäpäpis’✡
nil.
16 “Ñatac amcuná cushisha capäcuy, licapäcuśhayquipïta, tan-
tiapäcuśhayquipïta.
17 Rasunpa achca unay allin nunacunäwan, Diospa
willacünincunam ichá maynu wañupacuyalcalpis caycunacta
mana licaycälilachu nï uyaliycälilapischu.

Tincuchishancätam tantialpachin
Mc 4.13-20; Lc 8.11-15

18 “Chayurá tantiapäcuy-ari cay muju wacäwan
tincuchishäcäta.
19 Chay caminüman paćhcä mujunümi cayan Diospa gubir-
nunpi willacuyninta uyalityayalpis mana tantiäca. Chaymi
allin willacuy śhun'unman ćhäśhancätapis Satanaśh śhalcamul
waycalpülun.

✡ **13:15** Is 6.9-10

20 Chay ćhäla-ćhälaman ćhäcänümi cayan Diospa allin
willacuyninta uyalil-pacha cushisha ćhasquicüca.
21 Chaynu ćhasquishan-laycu imaymana ñacaycunapis,
llaquicuycunapis licalimuptinmi mana sapichacüśha
lantanuy manaña tacyaycul chaycunaman palpülun.
22 Chay caśha-caśhaman muju paćhcäcänümi cayan. Diospa
willacuyninta ćhasquilpis cay pachäćhu illaycunallawan,
cänincunallawan, cawsaycäćhu lluy munayllancunawan
shipuchicüśha cayalmari wayuynin mana canchu.
23 Ñatac jundu allin allpaman ćhäcänuymi cayan allin
willacuyta uyalicul cäsucüca. Chaymi allincunällacta wayuy-
cun jucllay mujullapi quimsa ćhunca, süta ćhunca, paćhac
wayuyniyü-camalä canpis" nin.

Trïguwan cusca gamärra caśhanmanmi tincuchin

24 Chaypïtam jucman tinculcachil nila: "Diospa gubirnun
tuqui acläśha trïgu mujucta nuna talpücänümi.
25 Ñatac chay tuta puñuyalcaptinmi, ćhïnipänin śhalcamul
talpucuśhanpa janäninman gamärracta* talpüña.
26 Ñä trïguca wiñalcamul lluy ispijayta allaycuptinmi, chay
gamärrapis ispijayta allacuycun.
27 Chaynüta licälälilmi piyunnincuna mana-mana
lilcul: 'Taytay, tuqui aclaśha mujunllanllanwan
talpuchiptinchicpis, ¿maypïtá gamärracuna yalamula?' nin.
28 "Niptinmi duyñuca: 'Jucnin ćhïnimäninchicmi
cayta lulämanchic' nila. Piyunnincunañatacmi: '¿Lluy
ulälälimuśhächun?' nin.
29 "Niptinmi: 'Ama. Yan'almi trïguctapis
wayancälächinquiman.
30 Jina cusca wiñachun cusichacama. Cusichananchic
muyuncäćhümi piyunnïcunäwan gamärracunäta puntacta apti-
apticta watachishä cañaycachinäpä. Trïgucunätañatacmi ichá
pilwäman ćhulaycachishä can'a' nin" nila.

Shitap mujunmanmi tincuchin
Mc 4.30-32; Lc 13.18-19

31 Nilculmi yapañatac yaćhachila jucman tinculcächil:
"Diospa gubirnun shita mujucta ćhaclaman talpuśhancänümi.
32 Chay mujuca lluy lluypïpis ñawi chincaycuyllam.
Wiñamulñatacmi ichá juc lantacunapïpis mas jatunninlä
cacuyan. Chaymi pishucunäpis pallaynincunaćhu lluy
ishnachaculcan" nila.

Libadüramanmi tincuchin
Lc 13.20-21

---

* **13:25** ***gamärra:*** Waquincunaćhu'a "sibadilla" nipäcunmi.

33 Nilcul yapañatac tincuchiypa yaćhachila: “Diospa gubir-
nun'a libadüranüllam cayan. Juc walmi ash libadürallacta
quimsa quintal arinamanlä jitaycüluptinpis jinantintam pun-
quichimun” nil.

Willacücunaca nishanmi lulacacun
Mc 4.33-34

34 Jesus nunacunäta caynu imamanpis tincuchiyllapmi
yaćhachila. Manam imaypis yaćhachilachu mana tincuchiypá.
35 Caynüpam Diospa unay willacünin nishanca lluy lula-
cacüla. Chayćhümi niyan:
“Tincuchiyllap willapalmi yaćhaycachishä. Ñatac cay pacha
camaśhanpi lluy pacaläśhancunätam tantiaycachishä”✡
nil.

Gamärraman tincuchishancätam tantialpachin

36 Chaypïtam Jesus llapa nunacunäta wasinta liculcänanpä
lluy dispidiculcul yaycula juc wasiman. Chayćhümi
yaćhapacünincuna aśhuycul tapupäcula chay gamärraman
tincuchil willaśhanca ima ninantapis.
37 Niptinmi nila: “Chay trïgu talpuchïcá Rasun Nunap
Chulincämi cayan.
38 Ćhaclañatacmi cay pachaca. Chay aclaśhan tuqui
mujuñatacmi Diospa gubirnunćhu cawsäcunaca. Chay
gamärracunañatacmi Satanaśhpa nunancuna.
39 Chay ćhïnicü gamärra talpuchïcämi quiquin
Satanaśhca. Cusicha muyuncäñatacmi cäraycunan muyunca.
Cusichäcunanñatacmi anjilcunaca.
40 Chay gamärra uläta japächalcul, cañaśhancänümi pasan'a
cäraycunan muyuncäćhüpis.
41 “Ya'a Rasun Nunap Chulincämi caćha anjilnïcunacta
caćhaycamuśhä mandä nunäcunapi chay allincäpa cuntran
śhalcuculcul juccunactapis palpachiyta jicutäcunäta
ulaycachinäpä.
42 Chaynu juluyculmi nina waläcäman jitaycuśha
can'a. Chayćhümi awćhupäcun'a; quiluncunactapis
lawćhićhicyachipäcun'alä canpis.
43 Ñatac Diospa śhun'unpänuy cawsacunämi ichá intïnuypis
chipipicyapäcun'a Taytanchicpa mandacuyninćhu. Linliyu
cal'a sumäta uyaliculcay.

Tapädamanmi tincuchin

44 “Chaynütacmi Diospa gubirnun juc ćhaclaćhu tapäda pam-
paläcänuy. Chay tapädäta juc nuna talilcul caśhallanman pam-
palculmi wasinta cushisha cutilcul, llapa imantapis lluy lan-
ticülun chay ćhaclacta lantinanpä.

✡ **13:35** Sal 78.2

Sumä fïnu aläjamanmi tincuchin

45 “Chaynütacmi Diospa gubirnun cayan, juc nuna tuqui fïnucama aläja lantiyta pulïcänu.

46 Chaymi sumä fïnunnin alli ćhaniyu aläjacta talïlul, cushisha cutilcul lluy imantapis lanticulcul lantïlun.

Challwa chalacumanmi tincuchin

47 “Chaynütacmi Diospa gubirnun challwa chaläcänu cayan. Chay chalacunta lamarcäman jitaycuptinmi allin, mana allin challwactapis chalamun.

48 Juntäluptinñatacmi yacu patanman julalcamul aclaycun. Allinnintam canaśhtanman winaycun, mana allinnintañatacmi ichá wicapälun.

49 Chaynümi cäraycunan muyuncäćhüpis can'a. Anjilcuna śhamulmi allincunäta, japächan'a mana allincunapïta.

50 Chay mana allincunätam nina waläcäman lluy jitaycapäcun'a. Chayćhümi awćhupäcun'a, quiluncunactapis lawćhićhicyachipäcun'alä canpis” nin.

Unaywan muśhü tapädamanmi tincuchin

51 Chaynu nilculmi llapa yaćhapacünincunacta Jesus tapula: “Cay nishäcunäta ¿llapantachun tantiälälinqui?” nil.

Niptinmi: “Aw, taytay” nipäcula.

52 Niptinmi: “Chayurá camachicuyta yaćhachicüca jinaman Diospa gubirnunta ćhasquiycücá ishcay tapädayünümi cayan. Chaymari unay camachicuyta yaćhaśhancäpïtawan, canan ya'a muśhü yaćhachicuynïpïta allincäta julaycamunman”† nin.

Jesusmi Nazaret malcaćhu
Mc 6.1-6; Lc 4.16-30

53 Chaynu lluy yaćhaycachilmi licula.

54 Unay yaćhaśhan Nazaret malcanman ćhayculñatacmi juntunaculcänan wasićhu yaćhachila. Payta uyalilmi malcamasincuna sumä jucmanyacüśha: “¿Mayćhütá caynu yaćhätucämun? ¿Imanuypatá caynu milagrucunactapis lulacuyanman?

55-56 ¿Manachun carpintïru Josëpa chulillan Mariap wawillan imamá? ¿Manachun cananpis ya'anchicwan cusca yaćhayalcan śhullcan Josëpis, Jacobopis, Judaspis, Simonpis panincunapis, imamá? Chayurá ¿mayćhütá caynüpa yaćhämunman?” nipäcula.

57 Chaymi licaytapis mana munapäculachu.

Chaymi Jesus nila: “Manam quiquinpa malcallanćhu'a ayllullanćhu'a wasillanćhu'a Diospa willacünincunacta allinpa ćhasquipäcunmanchu” nil.

---

† **13:52** ***Chaymari...julaycamunman:*** Limayllap-cama griego limayćhu'a “Chaymi unay pacanpïtawan, canan pacanpi julaycamunman” niyanmi.

58 Chaynu mana chalapaculcaptinmi chay malcaćhu mila-
grucunacta mana anchá lulayculachu.

14

Bawtisä Juantam wañuchin
Mc 6.14-29; Lc 9.7-9

1 Chay timpu Jesus sumächisha captinmi nasyunpa
mandänin Herodespis uyalïlul
2 yanapänincunacta nila: “Bawtisä Juanćha śhalcämun;
chayćhá milagrucunacta lulayan” nil.
3 Caynüpam Juan wañula. Mandacü Herodesshi walmin
Herodiaspa janan carsilman chay Bawtisä Juanta wićhächila
maquincunacta cadinawan ćhänalcachil.
4 Chaynu jinala Herodes irmänun Felipip walmin Herodi-
aswan tincucüluptinshi chay Herodesta: “Caynu cuscacuy-
cuśhayquicá manamá allinchu” nil Juan piñapaptin.
5 Maynu wañuchiyta munalpis lluy nunacunaca Diospa
willacünin Juan caśhanta lisipäcuptinshi lisirä la.
6 Chaypïtash Herodespa santun ćhämuptin Herodiaspa
wawin wamlaca llapa ayachishancunap ñawpäninćhu sumä-
sumä tuśhuyninwan Herodespa śhun'unta suwaycülun.
7 Chayshi wamläta limalicüla: “Imacta mañamaptiquipis uy-
cuśhayquim” nil.
8 Chay niptinshi maman yaćhachishancäta mañala: “Bawtisä
Juanpa umanta juc ćhanćhaman uycamänayquitam muná” nil.
9 Niptinshi mandacü Herodes llaquicüluptinpis llapa ay-
achimuśhan nunacunap ñawquin limalicuyal'a mana imapis
ninan calañachu. Chayshi “Mañaśhanta uycäliy-ari” nila.
10 Jinalshi carsilcäman caćhala mu'uchinanpä.
11 Jinalculshi umanta ćhanćhaman ćhulaycul chay wamläta
uycula. Chayñatacshi mamanman uycula.
12 Ñatac ayäpa puliwshïnincunañatacshi ćhaycamul
pampapämü apaculcan. Jinalcälilshi Jesusman willaycälï
liculcan.

Jesusmi picha walanga nunacunaman micuyta camachin
Mc 6.30-44; Lc 9.10-17; Jn 6.1-14

13 Chayta Jesus uyalïlulmi juc barcuwan chunyäninman
japallan licula. Chay-läduman licuśhanta yaćhatityälälilmi chay
malcacunapi nisyu-nisyu nunacuna ćhaquillawan lipäcula.
14 Chayćhu Jesus barcupi ji'alpunanpä achca-achca
alcayalcäta licälulmi śhun'unpis alalaycuptin llapa ishyänin
apaśhancunäta sänachipula.
15 Chayćhu inti patacña cacuyaptinmi yaćhapacünincuna
aśhuycul: “Ñä tardiña cacuyaptin cay chunyäcäćhu

micuypïpis wañülälin'ać̌h. May malcallamanpis micuy ashï lipäcuchunñari" nipäcun.

16 Niptinmi: "¿Imapälämá lipäcun'a? Amcunari micachipäcuy" nin.

17 Niptinmi: "¿Imactamá? Cayćhu picha tantawan ishcay challwallam cayan" nin.

18 Niptinmi: "Chayta, má, apamuy" nin.

19 Nilcul "Llapan nunäta champäman taycachipämuy" nila. Nilculmi picha tantätawan, ishcay challwäta apticulcul sïlüta licalcul Diosta sulpayta ucula. Jinalculmi yać̌hapacünincunacta ula manyapi aypumunanpä.

20 Chayćhümi llapanpis micapäcula mać̌haycälinancama. Jinaman'a puchünincunacta juntapäcuptinmi ćhunca ishcayniyu canaśhta juntalä cacuñä.

21 Chay micücunaca lluy capäcula picha walanganuy wayapanllanlämi. Jinaman walmicunäwan walaśhchacunäwan'a mas masñam capäcula.

Jesusmi yacu jananpa pulin
Mc 6.45-52; Jn 6.16-21

22 Jinalcul-pacham Jesus nunacunäta jamallá nishancama yać̌hapacünincunacta barcuwan puntächila ućhap chimpanman.

23-24 Chaynu lluy dispidilculmi ulunpalcüninman Dioswan limananpä japallan ishpila. Chayćhu japallan aspilpuyaptinmi yać̌hapacünincunañatac ćhawpichayalcälaña. Chayćhümi alli-alli waywaca punta-lädupi talcämul wicman cayman barcunta apaycać̌hacuyan.

25 Wallpa wa'ay üranüñatacmi Jesus yacu jananpa pulishtin paycunaman lila.

26 Chayta licälälilmi yać̌hapacünincuna manchacuypi: "¡Ać̌hać̌hay! ¡¿Cundinäduchun imam?!" nil apalcać̌hacuyalcan.

27 Chaynacuyalcaptin-pacham Jesus ayaycać̌haypa: "¡Jawcapäcuyña! ¡Ama manchaculcaychu! ¡Ya'ami cayá!" nila.

28 Niptinmi Pedro: "Rasunpa Taytá cal'a ya'apis yacu jananpa talipaycamunacpä niycamay" nin.

29 Niptinmi "Má, śhamuy-ari" nin. Chayćhümi Pedro barcupi ji'alpuycul lić̌hacula.

30 Chayćhu waywa sumä-sumä caśhancäta manchalicüluptinmi millpucalpuyta allacuycun. Chaymi: "¡Taytay, chutaycalläma!" nil apalcać̌hälun.

31 Nillaptinmi maquipi chutalcul nila: "¡Mana chalapacuyniyu nuna! ¿Imapïtan ishcayyanqui?" nil.

32 Chay barcuman pulan ishpïläliptinñatacmi waywaca lluy śhaycüla.

33 Chaymi llapanpis Jesuspa puntanman un'ulacaycälil:
“Am'a rasunpa canqui Diospa Chulinmi” nipäcula.

Jesusmi Genesaretćhu ishyäcunacta sänächin
Mc 6.53-56

34 Chay ućhäta pasälälilmi ćhälälin Genesaret malcäman.
35 Chayćhu nunacunämi Jesus caśhanta tantiälälil juc malca-
cunamanpis lluy milälälichila. Jinaptinmi lluy ishyänincunacta
payman puśhapämula.
36 Chayćhümi ruygapäcula müdananpa manyallanta
yataycälinallanpäpis. Chaymi mayanpis yataycücá
ishyaynincunapi lluy sänapäcula.

15

Shiminchicpa yaycücächu manamá juchacachimanchic
Mc 7.1-23

1 Jesus caśhancämanñatacmi Jerusalenpïta camachicuyta
yaćhachicücunäwan fariseocunaca ćhälälimul Jesusta
tapupäcula:
2 “¿Imapïtatan awquillunchiccunap custumrinta
jalutacuyalcan ampa yaćhapacüniquicuna micapäcunanpä
maquinta mana pa'acuyninwan?” nil.
3 Niptinmi Jesus: “¿Imapïtatan amcuná Diospa
camachicuyninta jalutacul, mastá nunap yaćhachishallantatac
lulayta jicutayalcanqui?
4 Diospa camachicuyninćhu: ‘Taytayquita, mamayquita
tuqui allinpa licapäcuy; mayanpis taytanta, mamanta jalu-
tacücá wañuchun’ niyan.
5-6 ¿Chaychun amcuna taytayquicuna ‘yanapaycamay’
nipäcuśhuptiqui ‘Manam capamanchu; Diosmanñam lluy
uycülú’ nil niyalcanquiman? Chay jinaśhayquiwanmi
yaćhayalcächinqui mana yanapapäcunanpä. Chaynu
awiluyquicunap custumrinta yaćhayalcächilmi Diospa
Shimintá mana cäman muyulcächinqui.
7 Am ishcay cära nunacunapïtamari Diospa unay willacünin
Isaias rasunpa nila:
8 ‘Cay nunacunacá janä shimillanwanmi alawapäman.
Śhun'unñatacmi ichá calućhu cayan.
9 Yan'almi alawaycaćhapäman, nunacunallap
yaćhachicuyllanta yaćhachiy jicutayalcal'a’✡ nil” nin.
10 Nilculmi chayćhu cä nunacunäta aśhutyalcachimul nila:
“Llapayquipis sumäta uyalimal, umayquiman ćhulapäcuy.
11 Shiminpa yaycücächu manam nunäta Diospi laquiy-
cachin. Sinu'a shiminpi yalamücämi” nin.

✡ **15:9** Is 29.13

12 Chayćhu yaćhapacünincunañatacmi masta aśhutyaycul
nipäcula: “Cay nishayquim fariseocunäta lluy nanächin” nil.
13 Niptinmi Jesus: “Janay pachäćhu cä quiquin Taytämi
mana lantacuśhancunätá sapipi lluy wicapälun'a.
14 Chayurá paycunacta caćhaycäliy. Apla-pula
puśhaycaćhanacücänümi cayalcan. Chaymi cuscan ima
ućhcumanpis palpapäcun'a” nila.
15 Niptinmi Pedro: “Ña'ay nishayquiwan ¿ima ninayquitan
niyalcämanqui?” nin.
16 Niptinmi Jesus: “Quiquïpa yaćhapacünïcunapis ¿pasaypi
tullu umachun cayalcanqui, imamá?
17 ¿Manachun yaćhapäcunqui, imapis shiminchicpa yay-
cuśhanca patanchicpi pasaśhanta, imatá?
18 Shiminchicpa yalamücäñatacmi ichá śhun'unchicpi. Caymi
ichá Diospi laquichimanchic.
19 Chay śhun'unchicpïmi yalamun mana allin pinsaycuna,
wañuchiy munaycuna, mansibacuycuna, imapis anla lulay-
cuna, suwacuycuna, articuycuna, jamuyacuycunapis.
20 Lluy caycunam nunäta Diospïta laquiyächin; manamá
custumrinmannuy maquinta mana pa'acul micuśhanchu”
nila.

Mana-Israel caśhta walmip chalapacuyninmi
Mc 7.24-30

21 Chaypïtam Jesus licula Tirop, Sidonpa malcancunaman.
22 Chay malcaćhu Cananea caśhta walmim* Jesusta atila
ayaycaćhaśhtin: “¡Davidpa caśhtan Taytay Salbacüní! ¡Llaqui-
paycallämay-ari! Wamlallätam Satanaśh gänälul sumä-sumä
ñacayächillan. ¡Sänaycachipällämay-ari!” nishtin.
23 Niptinmi Jesus'a mana jamalilapischu. Chaymi
yaćhapacünincuna aśhuycälil Jesusta nipäcula: “Chay walmïta
‘wayra upälla liy’ niy; aläjapämi ayaycaćhaśhtin atiyämanchic”
nil.
24 Niptinmi Jesus: “Chayurá uwishnüpis pintïsha Israelcu-
nallamanćhari Dios'a caćhayäman” nila.
25 Chay walmiñatacmi alcansaycamul Jesuspa
ñawpäninman un'ulacuycula: “¡Taytay ama chaynu caychu;
yanapaycallämay-ari!” nila.
26 Niptinmi Jesus: “Manash chulinchiccunap shiminpïtalä
waycaycul allucunallaman alaycüluchwanchu” nin.
27 Chayćhu walmiñatacmi: “Masqui chaynu captinpis,
taytáy, ayllucunaca usuchishallantapis mallilcälinmá
allucunäpis” nin.

---

* **15:22** Cay Cananea caśhtacunaca sumä ćhïnisham Israelcunäpa cala.

28 Niptinmi: “Walmi, ampam ichá sumä-sumä chala-
pacuyniqui. Chaymannu-ari caycuchun” nila. Chay niycul-
laptinmi wamlan tuqui sänu licalïla.

Jesusmi achca ishyäcunacta sänachin

29 Chaypi pasaculmi Jesus ćhäla Galilea ućhap manyanman.
Chaypïtam juc uluman ishpilcul chayćhu taycucuycula.
30 Chaymanmi nunacuna lluy juntunacälälimun imaymana
ishyänincuna puśhacälälisha: wishtuśhacunacta, aplacunacta,
walla maquicunacta, mana limä upacunactapis. Jesusman
ćhächipäcuptinñatacmi lluy sänachila.
31 Chaynu mana limä upapis limäluptinmi, walla
maquicunapis allin maquiyu chacchaycaćhacuyalcaptinmi,
wishtucunapis tuqui pulicuyalcaptinmi, aplacunapis
licaycaćhacuyalcaptinmi llapa nunacuna sumä licapayllaman
camälälila. Chaymari cushicuypi Tayta Diosta† alawapäcula.

Jesusmi tawa walanga nunacunaman camachin
Mc 8.1-10

32 Jesusmi yaćhapacünincunacta ayalcul nila: “Cay nuna-
cunäpïmi llaquicú. Micuypïñaćh cayalcällan quimsa muyunña
ya'anchicwan cusca cayalcal'a. Chaynu liculcal'a yan'alćha
chay lipäcuśhanćhu lawtïlälinman” nil.
33 Niptinmi yaćhapacünincuna: “Cay-chica nunacta micachi-
napä ¿maypïtan cay chunyä ulüćhu imactapis talishun?” nila.
34 Niptinmi Jesus: “¿Ayca tantallactá uywayalcanquim?”
nin.
Niptinmi: “Anćhish tantallactawan, ishcay quimsa chall-
wallactam” nipäcula.
35 Niptinmi llapan nunacunäta pampäman “taycapäcuy” nil-
cul
36 chay anćhish tantätawan challwäta apticulcul Diosta sul-
payta ucula. Chaynalculmi partilcul uycula yaćhapacünincuna
manyapi aypumunanpä.
37 Chaymi llapan nunäpis maćhaycälinancama micapäcula.
Puchünintañatacmi anćhish canaśhta juntactalä juntupäcula
canpis.
38 Chay lluy micücunaca capäcula tawa walanganuy waya-
panllanlämi. Jinaman walmicunäwan uchuchäcunäwan'a mas
masñam capäcula.
39 Chaypïmi Jesus tincunanchiccama nilcul barcuman ish-
picul Magdala-läduman licula.

---

† **15:31** ***Tayta Diosta:*** Limayllap-cama griego isquirbishanćhu'a “Israel caśhtacunap Diosninta” niyanmi.

16

Siñalcunapïmi wañupaculcan
Mc 8.11-13; Lc 12.54-56

1 Chaymanmi fariseocunäwan saduseocunaca ćhaycälimul
yaćhapänan-laycu Jesusta: “Má, altu sïlupi ima siñalllactapis
licaycälichipämay” nipäcun.
2 Niptinmi Jesus: “Siñal siñal niyämanquim. Inti ji'alpunan
üra antawchä* siñal captinmi usyamunanta tantiapäcunqui.
3 Ñatac wälanpa pucutay yanalpamuy siñal captin'a tamya-
munantam tantiapäcunqui. ¡Ishcay cära nunacuna! ¡Janay
pachäćhu siñalcunäta tantiayalcal-lächun canpis, quiquiquicu-
nallaćhu ima pasaśhan siñaltapis mana tantiapäcunquimanchu!
4 Tayta Diosta ipanchä pasaypi cullu linlicuna, ¿imallac-
tapis licaycuypïchun wañupacuyalcanquiman? Canan'a Diospa
willacünin Jonaspa siñal pasaśhallantam licaycälinqui” nin. Nil-
culmi chayćhu lluy caćhaycul licula.

Fariseocunap yaćhachicuyninpi cuydaculcay
Mc 8.14-21

5 Chaypïtam Jesuspa yaćhapacünincuna chay ućhap chimpan-
man ćhälälil tantacta un'älälimuśhanta yalpäläliña.
6 Chayürallatacmi Jesus nila: “¡Yan'al-lätac fariseocunap,
saduseocunap libadüra imanta ćhasquïlälinquiman!” nil.
7 Niptinmi quiquin-pula: “Caynu niyämanchic tantanchicta
un'amuptinchicćhá” ninaculcäla.
8 Chay ninaculcäśhanta Jesus tantialmi: “¿Imapïtá micuyl-
lapi llaquicuyal piñanacuyalcanqui? ¡Ima-nilä mana chala-
pacuyniyütan capäcunqui!
9 Chaycunallapïtá ¿manachun yalpapäcunqui picha walanga
wayapacunacta picha tantallawan camachiptí, ayca canaśhta
junta puchuśhantapis?
10 ¿Un'älälinquiñatacchun ancćhish tantallapi tawa walanga
nunacunaman aypuchiptí ayca canaśhta junta puchüninta
juntupäcuśhayquitapis?
11 ¿Chaychun patallanchicman winaycuypi mana limaśhäta
nï tantiapäcunquimanchu ampá? Aśhwanpa chay fariseocuna
saduseocuna umayquiman winaycälichishuśhayquipïtamá
niyá” nila.
12 Niptinlämi micuna tantallapi mana limaśhanta tan-
tiälälila sinu'a fariseocunap saduseocunap yaćhachicuyninpi
anyaśhanta.

Diospa Caćhamuśhan Salbacüca Jesus caśhantam Pedro tan-
tian
Mc 8.27-30; Lc 9.18-21

---

* **16:2** ***antawchä:*** Waquincunaćhu'a “antawyä” ütac “anta” nipäcunmi.

13 Chaypi Cesarea Filipos-läducunaman ćhälälilmi Jesus
yaćhapacünincunacta tapula: “Juccunaca ya'a Rasun Nunap
Chulinta ¿mayan nipämantan?” nil.
14 Niptinmi: “Waquinnincuná: ‘Bawtisä Juanćha
śhalcämun’; waquinnincunañatac: ‘Diospa unay willacünin
Eliasćha cutïmun’; juccunañatac: ‘Jeremiasćha ütac Diospa
jucnin unay willacüninpisćha cawsämun’ niyalcäśhunquim”
nipäcula.
15 Jesusñatacmi: “Amcunapïtá ¿pitan chayurá ya'a cayá?”
nila.
16 Niptinmi Simon Pedro nila: “Am'a cayanqui Caćhamuśhan
Salbacüca, Cawsä Diospa Chulinmi” nil.
17 Niptinmi: “¡Am Jonaspa chulin Simontañatacmi Dios
allinpa licaycuśhunqui! Caynu niycachishunqui janay
pachäćhu quiquin Taytämi; manamá aychayu tulluyu
nunallapïchu.
18 Amtacmi Pedro canqui. (‘Pedro’ ninan'a ‘wanca’
ninanmi.) Chayurá cay lumïwanmi atïnïcunacta
śhalcachishä, ñatac paycunawan infirnup munaynin manam
tacyaycälin'achu.
19 Ñatac janay pacha gubirnüćhu anmanmi pudirnïta
uycuśhayqui. Chaymi cay pachäćhu awnishayquitapis
mana awnishayquitapis janay pachäćhu quiquin Tayta Dios
awnilpun'a” nin.
20 Nilculmi yaćhapacünincunacta: “Mayan caśhätapis amam
mayanćhüpis limalcälinquichu” nila.

Jesusmi wañuyninpi willacun
Mc 8.31-9.1; Lc 9.22-27

21 Chay-pachapïmi yaćhapacünincunacta Jesus willapäla:
“Jerusalenta linämi. Chayćhu prinsipal yaśhacunam, puydï
sasirdüticunam, llapa camachicuyta yaćhachicücunam ya'acta
sumä-sumä ñacachipämal wañuchipäman'a. Jinaptinpis quimsa
muyunpïtam caśhan śhalcamuśhä” nil.
22 Niptinmi Pedro japächalcul Jesusta awnichiyninwan
piñapäcuyan: “¡Taytay, Dios ama munachunchu chaynu
pasananta! ¡Amtá manam imapis pasaśhunayquichu!” nil.
23 Niptinmi Jesus muyulcul'a nin: “¡Ñawïpïta chincay, Sa-
tanaśh! ¡Iridaycaćhamanquim!† ¡Ampa umayqui'a nunap lulayl-
lanćhümi cayan, manam Diospa lulaynincunaćhüchu!” nil.
24 Nilculmi Jesus llapa yaćhapacünincunacta nila: “Rasunpa
mayanpis ya'ap laśhćhüman jalumuyta munäcá quiquinta
un'acuycul jalumuchun ima pasaptinpis wañunancama.

† **16:23** ***Iriday:*** Waquincunaćhu'a “impidiy” nipäcunmi.

25 Ñatac cawsayninta ama-pacha nïcá cawsaynintam apa-
cun'a. Ya'a-laycu bïdantapis uycücämi ichá cawsaycun'a.
26 ¿Imapäćha bälinman jinantin pachäta uywayalcaptiquipis,
wiñay cawsayniqui chincäluptin'a? ¡¿Almayquipïtá imalämá
mas ćhaniyu canmanpis?!
27 Yaćhapäcuy; Taytäpa pudirninwan llapa anjilnincunawan
juc-pun ya'a Rasun Nunap Chulinca śhamulmi lluy nunacta
lulaśhanman tincüta licaycuśhä.
28 Rasunpa, waquinniquicuná manaläami
wañupäcunquilächu gubirnanäpä śhamuśhäta manalä
licaycälil'a" nil.

17

Jesus chipipicyayämanmi muyun
Mc 9.2-13; Lc 9.28-36

1 Süta muyunpïtañatacmi Pedrocta, Jacobocta, śhullcantin
Juantawan puśhaculcul Jesus chunyä ulup puntanman
lipäcula.
2 Chay ñawpäninćhümi Jesus jucnüman lluy muyülun cäranpis
müdananpis intïnu sumä-sumä chipipicyayämüman.
3 Jinamanmi Moiseswan Diospa unay willacünin Eliaswan
limaśhtin licalïlun.
4 Chaymi Pedro Jesusta: "Yaćhachicü taytáy, allinpämá
śhapämuñá. Canan-ari quimsayquipä jucnincä-cama chu-
cllacta lulälälipuśhayqui, ampä, Moisespä, Eliaspä" nin.
5 Chaynu niyällaptinmi sumä-sumä chipyayä pucutaynu lluy
ñiticalpula. Chay pucutay śhun'unpïmi ayalpämun: "Pay cuyay
chulïwanmi cushisha cayá. Paytari uyaliculcay" nil.
6 Chay nïta uyalïlälilmi yaćhapacünincuna manchacuypïta
umantapis pampaman ñaćhaña śhatïlälin.
7 Jinaptinmi Jesus aśhuycul yataycula: "Ama manchaculcay-
chu. Śhalcapäcuy" nil.
8 Chay niptin licalcälinanpämi Jesusllaña chayćhu cayäñä.
9 Ñatac chay ulupi cutiyalcämuptinmi Jesus nila: "Cay
licapäcuśhayquipïta amam pictapis willapäcunquichu,
ya'a Rasun Nunap Chulincäta wañuchipämaptin caśhan
śhalcamunäcama" nil.
10 Niptinmi yaćhapacünincuna tapupäcula: "¿Imapïtan ca-
machicuyta yaćhachicücunaca niyalcan 'Diospa willacünin
Eliasläami Salbacücäpa puntanta śhamun'a' nil?"
11 Niptinmi nila: "Aw chaynümi. Rasunpa Eliasläami pun-
tacta śhamun'a lluyta tincüninmancama allichaycachinanpä.
12 Ñatac Elias śhamulañam. Śhamuptinpis nunacunaca
pay caśhanta manam lisipäculachu. Aśhwanpam

munapäcuśhanmannuy pasachipäcula. Chaynümi Rasun Nunap Chulincätapis pasachipäman'a” nil.

13 Niptinmi yaćhapacünincuna tantiälälila Bawtisä Juanpi, Eliasman tinculcachil limaśhanta.

Jesusmi achatup maquinpi müsucta caćhaycachin
Mc 9.14-29; Lc 9.37-43

14 Chay ji'alpapämulmi achca nunacuna caśhancäman ćhäläliptin juc nuna Jesusman aśhuycamul puntanman un'ulacuycul nila:

15 “Taytay, chulillätari llaquipaycullay. Paytam uman alli-allicta lücuman muyuchillan. Chay chaläluptin'a yacumanpis ninamanpis cućhpälunmi.

16 Chaymari yaćhapacüniquicunaman puśhamuptí nï tumpallapis sänaycachipällämanchu” nil.

17 Niptinmi: “¡Ay, mana chalapacuyniyu pasaypi tullu umacuna! ¿Imaycamatan amcunacta awantaśhtin cayäśhä? Má, cayman-ari puśhamuy” nin.

18 Chayćhu achatucta piñapalcul maquinpïta caćhaycachiptinpacham walaśhca tuqui sänu licalïla.

19 Chaypïtam quiquin-pulallaña yaćhapacünincuna Jesusta nipäcun: “¿Imapïtan ya'acuna caćhaycachiyta mana atipapäcüchu?” nil.

20 Niptinmi: “Pishi chalapacuyniyu capäcuśhayquipamá. Sïchuśh shitap mujunnüllapis chalapacuyniqui captin'a, wic ulüta juc-läduman ‘aśhuy’ niptiqui'a, aśhülunmanmi. Rasunpa imapis manam sasachu canman.

21 ⌞Chaynu captinpis caynücunäta caćhaycachinchic ayunal Tayta Diosta mañacuyllanchicwanmá⌟” nila.

Jesusmi wañuyninpi yapa willacun
Mc 9.30-32; Lc 9.43-45

22-23 Chaypi Galileap malcancunaćhu cayalmi Jesus yaćhapacünincunacta: “Ya'a Rasun Nunap Chulincäta puydï nunacunap maquinman ćhulaycamaptinmi wañuchipäman'a. Jinapämaptinpis quimsa muyunpïtam caśhan śhalcamuśhä” nin. Niptinmi yaćhapacünincuna alli-allicta llaquicälälila.

Juntunacuna wasipa alcabäla pägaypïtam tapun

24 Chaypi Jesus yaćhapacünincunawan Capernaum malcäman ćhäläliptinmi juntunacuna wasipä alcabäla mañäcunaca Pedroman śhalcamul tapula: “Yaćhachicüniqui alcabälacta ¿päganchun icha manachun?” nil.

25 Niptinmi: “Aw, päganmi” nin. Nilculmi Jesus caśhanman yaycucuycula chaypi niycunanpä.

Manaläpis limalcuptinmi Jesus: “Simon, má, nimay. Cay puydï mandacücunaca alcabälacta ¿mayantatan pägachin? ¿Ayl-luntachun icha juccunactachun?” nin.
26 Niptinmi: “Juccunactamari” nin.
Niptinmi Jesus: “Chayurá aylluncuná manamá uycälinanchu.
27 Jinalpis mañäcunaca mana piñacuyalcänanpä canan ućhaman lil challwacta chalamuy. Chay punta challwa chalamuśhayquip shiminćhümi juc illayta talinqui. Chaymi caman'a ishcayninchicpi pägaycunayquipä” nin.

18

¿Mayantan mas puydïnin?
Mc 9.33-37; Lc 9.46-48
1 Chaypïtam yaćhapacünincuna Jesusman aśhuycul tapupäcula: “Diospa gubirnunćhu ¿mayanćha mas puydïnin caycun'a?” nil.
2 Niptinmi Jesus juc walaśhchacta ćhawpinman śhaycacaycachil:
3 “Rasunpa, mana wanacul nï cay walaśhchämannuy mana muyupäcul'a, Diospa gubirnunman nï yaycapäcunquimanchu.
4 Chayurá cay walaśhchänüpis mana nunatucücällam gubir-nunćhu puydïninpa ćhulaycuśha can'a.
5 Jinaman mayanpis caynu walaśhchäta ćhasquiycücá, ya'apa caśhan-laycum quiquïtatac ćhasquiyäman.

Yan'al-lätac mana allinman palpayächinquiman
Mc 9.42-48; Lc 17.1-2
6 “Yan'al-lätac cay uchuchäcunanülla cä chalapacamänïta mayanpis juchaman palpuyächinman. Mas allinćha can-man cuncanman wanca lumicta watacuycul lamarcäman ji'acalputinpis.
7 ¡Imañam cay pachaca juchallamanña pictapis aysay-cuyänanpä! Caycuná jinamá timpuycun'a. Ñatac nuna-masinta mana allincäman aysaycücäpá ¡ay imalä bïdan can'a!
8 “Chayurá ćhaquiquipis maquiquipis juchaman jitaycuy munaśhuptiqui'a, cutulcul wicapäläliy. Mas allinmi can-man cutu maqui cutu ćhaqui cawsaycäman yaycuy, mana camacaycü nina waläcäman jinantin cuirpuyquita wica-pachicuśhayquipïtá.
9 Masqui ñawiquilä juchaman jitaycuy munaśhuptiquipis, jululcul wicapäläliy. Mas allinmi canman cawsaycäman churchu* yaycuypis, pulan ñawiyu nina lupäcäman jitay-cuśhunayquipïtá.

---

* **18:9** ***churchu:*** Waquincunaćhu'a “chulla ñawi” nipäcunmi.

Uwish jitaśhamanmi tincuchin
Lc 15.3-7

10 “Chayurá caynu uchuchäcunäta ama mana cäpa licapäcuychu. Paycunap anjil täpänincuna cayan janay pacha Taytäpa ñawpäninćhümi. ⌞
11 Ñatac ya'a Rasun Nunap Chulinca śhamulá, chincaśhacunäta ashilcul Taytäman caśhan cutichinäpämi.⌟
12 “Má, nipämay: Juc nuna paćhac uwishninpi jucninta jitapacülul ¿imanantan? ¿Manachun isun ćhunca isunniyu uwishnincunacta lancaycachil chincäcäta ashï intiru ulucta pasacun?
13 Talimul'a rasunpa chay mana chincaśhancäpïtapis mas mastalämi talimuśhancäpi cushicun.
14 Chaynümi janay pachäćhu Taytayquipis mana munanchu nï jucllay uchuchäcunalla chincaycunantapis.

Imanuypa chalapacü-masinchicta pampachänapä
Lc 17.3

15 “Chaymi chalapacü-masiqui mana allinta lulaśhuptiqui'a, payman lilcul-ari quiquiqui-pulallaćhu tantiaycachimuy. Chayćhu uyalicul tantiacuptin'a, paywan allintam lulälunqui.
16 Mana uyalïtucuśhuptiquim ichá, ninacuśhayquita licaycäliwshishunayquipä juc-ishcay chalapacü-masiquiwan cutiycuy.
17 Paycunactapis mana quirïtucuptin'a llapa chalapacü-masiquimanña ćhulaycunqui. Lluy paycunactaläpis mana cäsütucuptinñam ichá mana chalapacü ipanchä jalutacücätanüñari licaycäliy.
18 Rasunpa cay pachäćhu awnishayquitapis mana awnishayquitapis janay pachäćhu quiquin Tayta Diosmi awnilpun'a.
19 Yapa niycälic: caycunapïta ishcayniqui awninacalcälil mañacuśhayquita Tayta Diospis tacyalpachin'am.
20 Masqui ishcay-quimsalla ya'ap śhutïćhu juntunaculcaptiqui'a, ćhawpiquićhümi caycuśhä” nin.
21 Niptinmi Pedro Jesusman aśhuycul tapula: “Taytay, chalapacü-masí mana allinta lulaycamaptin, ¿ayca cutim pampachäman? ¿Anćhish cuticamalächun?” nil.
22 Niptinmi: “Manam. Anćhish ćhunca anćhishniyu cuticamapis maycamapis pampachaycunquim.

Mana pampachaycuy munä nunaman tincuchin

23 “Caynümari Tayta Dios gubirnunćhu caycälinanpä pampachaycun. Má, uyalimay. Caynümi cayan: Juc alli cäniyu mandacüshi yanapänincuna mänutacuśhanta mañala.
24 Chayshi imanaculpis mana pägayta atipanan sumä shipuchicüśha mänuyücäta ćhächimun.

25 Chay päganapä mana illaynin captinshi, mandacüca:
‘Chayurá quiquintañari, walmintinta, chulintinta, lluy
cänintinta ima lanticüluy’ nin.
26 Niptinshi mänuyüca puntanman un'ulacuycul: ‘¡Taytay,
ama chaynu callaychu! ¡Alcaycallämay-ari! ¡Imanuypapis lluy-
taćh pägalläśhayqui!’ nicuyan.
27 Niptinshi mandacüca llaquipaycul: ‘Jinaña lluy cachun.
Jawcallaña licuy’ nil pampachaycula.
28 Chaypi yalulcul-pachash paytapis yanapä-masin ash-
llaylla mänucuśhancäwan tincülun. Paytash cuncapi cha-
laculcul: ‘¡Apuray, canallan illaynïta cutiycachimay!’ nil
aysacuyan.
29 Jinacuyaptinshi puntanman un'ulacuycul: ‘¡Ama chaynu
caychu! ¡Alcaycallämay-ari! ¡Imanuypapis lluytaćh cutiy-
cachilläśhayqui!’ nin.
30 Niptinpis pay'a mana uyalïtucuyculshi päganancama car-
silcäman apaycächin.
31 Cay pasaśhanta licä yanapä-masincunash allicta rabyälälil
mandacücäman pasaculcäla willaycälimü.
32 Chayshi mandacüca ayalcachimul nila: ‘¡Sumä pasaypi
uywaytan caculläñanqui! Am ruygacamaptiquiñatacmi
mänuyquita pampachayculac.
33 Chaychun ampis yanapä-masiquita mana pampachaycun-
quimanchu cala’ nil.
34 Chayćhu alli-allicta piñacüśha cayalshi mućhuchïcunäpa
maquinman jitaycula lluy mänunta cutiycachinancama.
35 Chaynümi janay pachäćhu cä Taytá amcunawanpis lu-
lan'a chalapacü-masiquicunacta llapan śhun'uyquiwan mana
pampachapäcuptiqui'a” nila.

19

Jesusmi laquinacuypi yaćhachin
Mc 10.1-12; Lc 16.18

1 Chaycunacta niyculmi Jesus Galileapïta Jordan mayup
chimpanćhu pasalcuyä Judea-läduman licula.
2 Chayman alli-alli nuna atïcunäćhu ishyäcunätam Jesus lluy
sänachila.
3 Ñatac chayćhu ishcay-quimsa fariseocunam Jesusta
quiquinpa limayllanwan palpachinanpä tapupäcula: “¿Juc
nuna walminwan imallapïtapis laquinacunanpä cäsu
canchun?” nil.
4 Nipäcuptinmi Jesus: “¿Manachun lïgipäculanqui Diospa
isquirbishanćhu ‘Allaycuycäćhu Tayta Dios walmi carilla
cananpämá lulala’✡ nil nishanta?

✡ **19:4** Gn 1.27; 5.2

5 Jinaman jucćhüpis niyantacmi: ‘Chaymi mamanta, tay-
tanta caćhaycul walminwan jucllaña capäcun'a’ nil.
6 Chayurá manañam ishcaychu, sinu'a jucllayllañam.
Chaynu quiquin Dios jucllachäśhancäta nunacunaca manam
laquinanchu” nin.
7 Niptinmi fariseocunaca: “Chayurá ¿imapïtan-nila Moi-
sespa camachicuyninćhu ‘Laquinacuchun juc papilta lu-
lanacuycul’✡ niyan?” nin.
8 Niptinmi: “Awquilluyquicunapïpis pasaypi nuna-cama
capäcuptiquim Moises chaynüta isquirbila, masqui allaycuyn-
inćhu chaynu mana captinpis.
9 Ya'añatacmi ichá nipäcuc: walmin mana mansibacuyaptin
yan'alpi laquiculcul cuscäcá mansibädumanñamari
muyülun. ⌞Chaynütac chay jitaśha walmiwan cuscäcäpis
mansibädumanñatacmi muyun⌟” nin.
10 Chayćhu yaćhapacünincunañatacmi nila: “Chaynu captin'a
¿imapätan chayurá casaracuchwan? Chaynu lulanantá
aśhwanpaćh mana casaraculcanmanchu” nil.
11 Niptinmi: “Cay yaćhachicuy manam lluypächu, sinu'a
quiquin Tayta Dios unanchaycuśhancunallapämi.
12 Chaymi imaymanap mana casaraculcanchu.
Waquinnincunam nasïdunpïña unanchaśha mana casarac-
ulcänanpä. Waquinnincunam capachicälälisha capäcun.
Waquincunañatacmi Diosllacta sirbiy munayninwan mana
imaypis casaraculcanchu. Caynu cawsayta munäcá chaynu-
ari sumäpa cawsapäcuchun” nin.

Jesusmi uchuchäcunäpä mañacun
Mc 10.13-16; Lc 18.15-17

13 Chaypïtam Jesusman puśhapämula uchuchä chulincun-
acta, umanman maquinta ćhulaycul Diosta mañacapunanpä
“allin cawsayniyu cachun” nil. Yaćhapacünincunañatacmi ichá
mićhacücuyalcan.
14 Chaymi Jesus: “Ama mićhacuychu; jina śhapämuchun. Cay
uchuchäcunanuy cäcunapämi Diospa gubirnun'a” nila.
15 Nilculmi uchuchäcunap umanta yataycul Diosta
mañacuycul licula.

Sumä cäniyu müsum Jesuswan liman
Mc 10.17-31; Lc 18.18-30

16 Chaypïtam Jesusman juc aśhuycamul nin: “Allin
yaćhachicü Taytay, ¿imactatan lulalläman wiñay simpri
cawsaycäman yaycunäpä?” nil.
17 Niptinmi Jesus: “¿Imapïmi ‘allin’ nimanqui yaćhachicülla
cayapti'a? Allincá Diosllam. Ñatac chay wiñay simpri

✡ **19:7** Dt 24.1-4

cawsaycäman ćhayta munal'a camachicuymannuy cawsay-
cuy” nin.
18 Niptinmi müsuca: “¿Mayannincunamannuy?” nin.
Niptinmi: “ ‘Amam nunacta wañuchinquichu, mansibacun-
quichu, suwacunquichu, casquicunquichu.
19 Jinaman taytayquita mamayquita tuqui allinpa licay,
nuna-masiquitapis quiquiquitanuy cuyacuywan licaycuytac’
nil nishancunämannuy” nin.
20 Niptinmi müsuca: “Caycunallamannu'a uchucllapïmi
cawsayculá. ¿Imallá lulaycuná cayanlätan?” nin.
21 Niptinmi Jesus nila: “Sumä allin cayta munal'a, lluy
ima käniquitapis lanticulcul llapa wacchacunaman aypuyca-
muy. Chayta lulal'a janay pachäćhu sumä käniyümi canqui.
Chayläami śhamul atimanquiman” nin.
22 Ñatac chay müsu alli käniyu calmi nishanta uyalïlul sumä
llaquisha licula.
23 Chaymi Jesus yaćhapacünincunacta nila: “Rasunpa, sumä
käniyu rïcu nuna Diospa gubirnunman yaycunanpä sasa-
sasam.
24 Rasunpa Diospa gubirnunman käniyu nuna yaycunantá
aśhwanpa juc camïllu uywapis awjap linlinpa pasälunmanläami”
nil.
25 Niptinmi yaćhapacünincuna licapayllaman camäśha:
“Chaynu captin'a ¿mayantá salbacunman?” ninaculcäla.
26 Nipäcuptinmi Jesus licapaycul: “Nunacunapá caycuna
mana atipänam. Diospämi ichá imapis atipäna” nila.
27 Niptinmi Pedro: “Taytay, Ya'acunam ichá lluy imallätapis
caćhaycul atiyalcac. Chayurá ¿imactatan ćhasquiycapäcuśhä?”
nin.
28 Jesusñatacmi: “Rasunpa, juc-pun lluy imapis muśhüman
ticlacanancäćhu, ya'a Rasun Nunap Chulinca llapa
munaynïwan mandacunäpä taycuptïmi, am atimänïcunapis
taycaycälinqui Israelpa ćhunca ishcayniyu aylluncunacta
licaycälinayquipä.
29 Chaymi wasintapis, irmänuncunactapis, panincunactapis,
mamantapis taytantapis, chulincunactapis, ütac
ćhaclancunactapis ya'a-laycu caćhaycul atimäcunacá, paćhac
cuti mastaläami ćhasquipäcun'a. Jinaman wiñay cawsaymanpis
yaycun'alätacmi.
30 Canan puntanninćhu cäcunämi ipaćhu licalipäcun'a; ñatac
ipaćhu licaśhacunämi puntanninćhu caycälin'a.

20

Lulapacü nunacunamanmi tincuchin

1 “Ñatac Diospa gubirnun caynümi: jatun ćhaclayu nunash
wäla wälalla piyun mincacü lin.

2 Chayshi muyuncäćhu aycacta gänanancäta awninaculcul
caćhälun ćhaclanman.
3 Altu inti yapa yaluśhanćhüñatacshi läsaćhu talïlun mana
lulayniyu nunacunacta.
4 Chayshi nila: ‘Amcunapis lipäcuy-ari ćhacläćhu lulapämü.
Tincüniquimanćha pägapäcuśhayqui’ nil caćhälun.
5 Chaypïta ćhawpi muyunnuy jinaman yunda pasquicuy
üranuy yapa yalul talishancunawanpis chaynüshi lulaycula.
6 Chaypi inti ji'alpunayaptin caśhan yalul imapis mana lu-
layniyu nunacunacta talilculshi nila: ‘Amcuna tucuy anyaśh
¿imapïtan cayćhu tardilpuyalcanqui mana imallactapis lulal?’
nil.
7 “Niptinshi: ‘Manam mayanllanpis mincaycälimanchu’
nipäcun. Chayshi: ‘Chayurá amcunapis ćhaclätari lipäcuy’ nin.
8 Ñä tutalpuptinshi, duyñuca yanapäninta nin: ‘Llapan
luläcunäta ayalcul pägay. Ipa yaycamücunäpi allayculmi
wälalla yaycamücunaćhu camacanqui’ nil.
9 Chayshi picha tardi üra yaycücunaca puntacta śhapämuptin
tucuy anyaśh muyun lulapäcuśhantanuy ćhasquiycälin.
10 Chayshi wälalla yaycücunäñatac ‘Chayurá ya'anchictá
mastaläćha pägamäśhun’ nil pinsacuyalcan. Ñatac chaynu
tucuy anyaśh lulaśhallanpïshi ćhasquiycälin.
11 Chayshi duyñüta jucmanyälälisha nicuyalcan:
12 ‘Cay tardillaña yaycamul juc üranuylla lulay-
caćhaśhanpïchun pasanquiman ya'acunactawan iwalta.
Ya'acunanüchun ampá tucuy anyaśh süday-süday lupayta
pasaśhtin trabajayan imamá’ nil.
13 Niptinshi duyñuca jucninta nila: ‘Śhay, ya'a manamari
ingañayacchu. Limalanchic anyaśh muyun lulaptiqui, ya'apis
chaynüta unacpämi.
14 Chayurá päguyquita ćhasquil jawcallaña licuy. Cay
tardillaña yaycamücunätapis amcunactawan iwalta pägaytam
muná.
15 ¿Illaynïwan munaśhäta manachun luläman? ¿Icha
ćhïnipapämanqui allin nuna caśhäpïchun?’ nilshi nin.
16 Rasunpam nic: puntanninćhu cäcunämi ipaćhu
licalipäcun'a; ñatac ipaćhu licaśhacunämi puntanninćhu
caycälin'a. ⌞Rasunpa achca ayaśhäcunaca cayaptinpis
ashllatacmi aclaśhäcunacá cayan⌟” nin.

Jesusmi wañuyninpi quimsa cutictaña willacun
Mc 10.32-34; Lc 18.31-34

17 Ñatac Jesus Jerusalenman liyalmi ćhunca ishcayniyu
yaćhapacünincunallacta juc-läduman aśhutyalcachil nila:
18 “Yaćhayalcanquimá canan Jerusalenta lishanchicta.
Chayćhümi puydï sasirdüticunämanwan, camachicuyta

yaćhachicücunäpa maquinman jitaycälimaptin, ya'a Rasun Nunap Chulincäta wañuyman ćhulaycäliman'a.
19 Paycunam mana-Israelcunap maquinman ćhulaycälimaptin, burlapäman'a asutipäman'a, jinalcul curuśhman chacatal wañuchipäman'apis. Chaynu jinapämaptinpis quimsa muyunpïtam ichá caśhan śhalcamuśhä” nil.

Juc walmim wawincunapä allincäta mañaycun
Mc 10.35-45

20 Chayćhümi Zebedeop walmin chay wawin Jacoboctawan Juanta puśhaculcul Jesusman aśhuycul puntanman un'ulacuycula “Piñachïniquim śhamulá” nil.
21 Jinaptinmi Jesus: “¿Imactam munanqui?” nin.
Niptinmi: “Cay ishcaynin wawillätа, gubirnuyquićhu allinninćhülä* taycaycachipalläмay” nin.
22 Niptinmi walmip wawincunacta Jesus nila: “Manamá yaćhapäcunquichu ima mañaculcäśhayquitapis. ¿Ya'anuy juc-chun llaquicunacta ñacaycunacta pasapäcunquiman ampá?” nil.
23 Niptinmi: “Aw, pasapäcümanmi” nipäcula.
Niptinmi: “Aw, rasunpa ya'anümá amcunapis pasaytá pasapäcunqui. Ñatac ya'awan cusca täcunanchicpä manam maquïćhüchu. Quiquin Taytá unanchacuśhancunapämi chay'a cayan” nin.
24 Chay ćhunca yaćhapacü-masincunañatacmi cay mañacuyninta uyalïlälil chay ishcaycäpä piñacälälila.
25 Chaymi llapanta ayalcul Jesus nila: “Yaćhapäcuśhayquinüpis juc nasyuncunaćhu puydï mandacücunaca payllaña sumä yaćhätucüśha nunatucüśham munaśhanta lulachipäcun.
26 Amcunaćhu'a chaynu manam canmanchu. Aśhwanpam pipis puydï cayta munäcá śhullcänuy lluyta sirbiycunman.
27 Chaynütacmi puntaćhu cayta munäcäpis lluypa uywaynin caycunman.
28 Chaypämari ya'a Rasun Nunap Chulinca śhamulá: manam sirbichicunäpächu, sinu'a sirbiycul bïdätapis jinantin nuna-cunäpi uycul salbaycunäpämi” nin.

Jesusmi ishcay aplacunacta sänachin
Mc 10.46-52; Lc 18.35-43

29 Chay Jericó malcäpi Jesus yalapäcuptinmi achca nuna-cuna atipäcula.
30 Chay caminu patanćhüñatacmi ishcay aplacuna täcuyalcäñä. Chaymi Jesus pasaśhanta tantiälälil

---

* **20:21** ***allinninćhu:*** Limayllap-cama griego limayćhu'a “allïniquićhu ichüniquićhu” niyanmi.

ayaycaćhapäcula: “¡Mandacü Davidpa Caśhtan Caćhamuśhan Salbacü, Taytalláy! ¡Llaquipaycälillämay-ari!” nil.
31 Nunacunañatacmi: “¡Upälla capäcuy!” nil piñapäcuyalcan. Chaynu niptinpis aśhwanpalämi masta ayaycaćhacayalcämun: “¡Mandacü Davidpa Caśhtan Caćhamuśhan Salbacü, Taytalláy! ¡Llaquipaycälillämay-ari!” nil.
32 Chaymi Jesus śhaycuycul aplacunäta ayalcul tapula: “¿Imallactam nipäculanqui?” nil.
33 Niptinmi aplacunaca: “Taytay, ñawilläta quićhaycälillämänayquitam muná” nin.
34 Chaymi Jesus llaquipaycul ñawincunacta yataycula. Yataycullaptin-pachalla ñawincuna quićhacacüluptinmi Jesusta atipäcula.

21

Jesusmi Jerusalenman yaycun
Mc 11.1-11; Lc 19.28-40; Jn 12.12-19

1 Chaypïtam Jerusalenman Jesus ñaćhapaycuyalcälaña. Chaymi Ulibus ulüćhu Betfage malcap sircascanman ćhaycälil, ishcay yaćhapacünincunacta caćhala cay nil:
2 “Cay chimpa malcallaman lipäcuy. Chayćhümi juc aśhnu wawintin watalayäta talipämunqui. Chayta pasquilcul cay-manmi puśhapämunqui.
3 Pipis imactapis nipäcuśhuptiqui'a: ‘Duyñümi munan. Ña'ascallamanmi cutichipämuśhä’ nil nipäcunqui” nin.
4 Caynu lulala willacü Isaias unay isquirbishanca lula-cacünanpämi. Chayćhümi nin:
5 “Jerusalenćhu chulilläcunacta* willaycäliy:
‘Licapäcuy, Mandäniqui mana nunatucüśhallam juc malta aśhnullaman sillacuśha śhayämun’ ”✡ nil.
6 Chaymi chay yaćhapacünincuna pay mandaśhantanülla lu-lapäcula.
7 Chaymi malta aśhnuchäta mamantinta puśhalcul müdanancunawan carunalcäliptin Jesus sillacula.
8 Chay achca-achca nunacuna atipäcuśhancunapïmi waquin-nincuná catacunta lluśhtilcälil lishan caminuman alawayn-inwan maśhtapäcula. Waquinnincunañatacmi palmïra jaćhap pallaynincunacta cuchulcul maśhtapäcula.
9 Chay ipanta puntanta lï nunacunämi bïbaśhtin alawapäcula: “¡Cawsachun Davidpa caśhtan śhamüca! ¡Cawsachun Diosninchicpa pudirninca! ¡Cawsachun imaycamapis!” nil.

---

* **21:5** ***Jerusalenćhu chulilläcuna:*** Limayllap-cama griego limayćhu'a “Sionpa walmi chulin” niyanmi. ✡ **21:5** Zac 9.9

10 Chaynu jinaśhtin Jerusalenman yaycüluptinmi llapa
nunacunaca tapunacücuyalcan: “¿Pitan cay nunaca?” nil.
11 Nipäcuptinmi: “¡Jesusmari! ¡Galileap Nazaret malcanpi
Diospa willacünincämá!” nin.

Diospa wasinćhu lanticücunäta Jesusmi alapacun
Mc 11.15-19; Lc 19.45-48; Jn 2.13-22

12 Chaypïmi Jesus Diospa chuya wasinpa patyunman yaycul
lantinacuyalcäcunacta talïlun. Chaymi illaywan cambiäcunap
mïsancunactapis paluma lanticücunap täcunancunactapis
ticlaypa-pawalcul waśhaman lluyta alapacämun.†
13 Jinalculmi nila: “Diospa shiminćhümi ‘Ya'ap wasí can'a
ya'allawan limana wasim’✡ nil niyan. ¡Chaychun amcuna
suwacunap maćhayninman muyülälichinquiman!” nil.
14 Chayćhümi aplacuna wishtucuna Jesusman aśhuycäliptin
lluy sänachila.
15 Chay patyućhu lluy walaśhchacunapis ayaycaćhaypanuy
“Mandacü Davidpa chulin altuman julušha cachun” nipäcula.
Ñatac puydï sasirdüticunäwan, camachicuyta yaćhachicücunaca
caycunacta uyalilmi, jinaman ishyäcunätapis sänachishanta li-
calmi śhun'unpis sumä-sumäta timpucuyan.
16 Chaymi Jesusta nipäcula: “Uchuchäcunaca
äśhaycaćhapäcuśhanta ¿manachun uyalinqui imatá?” nil.
Niptinmi: “Aw, uyaliyämari. ¿Manachun caycuna pasananpïta
lïgipäculanqui Diospa shiminćhu ima nishantapis? Chayćhümi:
‘Am'a alawäśha canqui ñuñuyä uchuchäcunap shiminwanmi’
nilmi niyan” nila.
17 Nilculmi chay nunacunäta caćhaycul Betania malcäta lic-
ula chay tuta quïdacunanpä.

Jesusmi mana wayuyniyu lantacta chaquïchin
Mc 11.12-14, 20-26

18 Chay wäla aspi-aspilla Jerusalenman cutiyämuptinmi Je-
susta micanälun.
19 Chaymi caminu-lädunćhu ïgus lantacta licälul aśhuycuptin
nï licachipäpis ćhulañächu. Chaymi chay ïgusta nila:
“Cananpïtá pasaypi manañam wayunquichu” nil. Nilcuptin-
pachallam chay lantaca lluy chaquïla.
20 Chaynu lulacäśhanta licalculmi yaćhapacünincuna lica-
payllaman camäśha Jesusta tapupäcula: “¿Imapïtan cay lantaca
juclla chaquïlun?” nil.
21 Niptinmi nila: “Rasunpa mana ishcayyällal Diosman cha-
lapaculcaptiqui'a, manam cay lantawan lulaśhäcunällachu
lulaśha canman. Sinu'a cay ulüta ‘Caypi aśhucuy lamar
ćhawpiman’ nipäcuptiquipis, nishayquimannümi lulaśha can'a.

---

† **21:12** ***alapacämun:*** Waquincunaćhu'a “al'upacämun” nipäcunmi. ✡ **21:13** Is 56.7

22 Chaynümi Diosman sumäpa chalapacul mañacul'a, llapa
mañacuśhayquita ćhasquipäcunqui” nil.

Jesuspa munayninpïmi tapućhacücuyalcan
Mc 11.27-33; Lc 20.1-8

23 Chaypi Diospa chuya wasinman ćhaycul Jesus
yaćhayächiptinmi, puydï sasirdüticunäwan, prinsipal yaśhacuna
aśhuycälil nipäcula: “¡¿Mayantucultá cayćhu lulaycaćhayanqui?!
¡¿Mayantá cayta lulanayquipä ćhulaśhulanqui?!” nil.

24-25 Niptinmi nila: “Má, ya'actapis nipämay: Juan bawti-
sananpä ¿pitan caćhamula? ¿Dioschun icha nunacunällachun?
Niycälimaptiqui'a ya'apis nishayquim mayanpa mandacuyn-
inwan cayta lulaśhätapis” nil. Chaynu niptinmi quiquin-pula
ninacücuyalcan: “ ‘Diosmi caćhamula’ niptinchic'a ‘¿Imapïtan-
nila mana chalapaculcälanquichu?’ nilćha nimäśhun.

26 ‘Nunallam’ niptinchic'a, cayćhu cä nunacunäćha sumä
imactapis lulämachwan Juanta Diospa willacüninpälä licayal-
cal'a” nin.

27 Chaynu ninaculculmi: “Manam yaćhapäcüchu, taytay”
nin.

Niptinmi Jesuspis: “Chayurá ya'apis manam mayan
caćhamäśhantapis willapäcuśhayquichu.

Ishcay chulicunamanmi tincuchin

28 “Má ¿imanipäcunquitan? Juc nunash ishcay chuliyu cala.
Chay jucnin chulinta ayalculshi ‘Canan'a ćhaclanchictari liy
lulamunayquipä’ nin.

29 Niptinshi chulin: ‘Ya'a manam lïmanchu’ nila. Nil-
cuśhanpïshi allinta tantiapaculcul awnil licula.

30 Chaynütacshi chay juc chulintapis nimula linanpä.
Chayñatacshi: ‘Ari papay, canallanmi lishä’ nila. Chaynu
nilculpis manash liñächu.

31 Chayurá taytan munaśhantanuy ¿mayannintan lulala?” nin.

Niptinmi sasirdüticunaca: “Punta nishan chulinmi”
nipäcula.

Niptinmi Jesus: “Rasunpa, chay ipanchä alcabäla
mañäcunäwan jucnin jucnin umricunawan cacü
walmicunämi Diospa gubirnunman amcunapïpis puntacta
yaycapäcun'a.

32 Chay Bawtisä Juan śhamulmi yaćhachipäcuśhulanqui
Diospa munaśhanmannuy imanuypa cawsapäcunayquipäpis.
Chaynu willayalcäśhuptiquipis amcuna manam chala-
paculcälanquichu. Chay alcabäla mañäcunäwan, chaynu
anla walmicunämi ichá chalapaculcäla. Amcunañatac
masqui caycunacta ñawiquiwan licayalcalpis mana
chalapaculcälanquichu, nïtac lulayniquicunapïpis
wanaculcälanquichu.

Mana allin lulapacücunamanmi tincuchin
Mc 12.1-12; Lc 20.9-19

33 "Uyalipämay caytapis: Juc alli cäniyu nunash cala jatun
ćhaclayu. Paymi chay ćhaclanćhu übacta plantalcul manyanta
lluy inćhäla. Chayshi übacta apchichinanpä juc püsucta lulala,
chaynütac täpachinanpäpis chucllachäla. Caynu lluy listucta
lulalculshi nunacunaman partïda‡ uycul calu malcacta licula.
34 Ñä cusicha timpu ćhämuptinshi, nunancunacta caćhamula
partinta cusichananpä.
35 Ćhäläliptinñatacshi chay nunacunaca lluy chalalcälil,
waquintá ma'alälila, waquintá wañülächila, waquinnin-
tañatac lumiwan tamshälälila.
36 Chaynu jinämuptinshi chay duyñuca mas achcactaña
caćhala. Jinaptinpis chay nunancunaca chaynüllash paycun-
actapis lulälälila.
37 Chayshi 'Chulïtañari caćhaśhä; paytá allinpaćh
licapäcun'a' nil caćhala.
38 Chay ćhämuptinshi, partïdaśhan nunacunaca limanacu-
cuyalcan: 'Cay chulinpäćhá caycuna quïdan'a. Wañüchishun
cay tücänin ya'anchicwan quïdananpä' nil.
39 Chayshi duyñup chulinta chalalcälil, ćhaclanpi waśhaman
aysalcälil chayćhu wañuchipäcula.
40 Jinäläliptin ¿má, imanan'atan chay ćhaclap duyñun?" nil
tapula.
41 Niptinmi: "Mana uchucllapis llaquipayculćha chay
pasaypi nunacunäta lluy wañüchin'a. Jinalculćha juc allinnin
nunaman uycun'a, pay imaypis partinta uycunanpä"
nipäcula.
42 Nipäcuptinmi Jesus: "Amcuna ¿manachun uchucllapis
lïgipäculanqui Diospa limaynińćhu limaśhanta:
'Wasi luläcuna jalutacuśhan lumim mas allin puydï
chaläninmanlä muyüla.
Chay quiquin Tayta Dios lulaśhanpïmi licapayllaman camaśha
cayalcá'✡ nil?
43 "Chaymi Tayta Dios gubirnunćhu caycälinayquita amcu-
napi ućhilcul juc allin milachïcunäman uycun'a.
44 Ñatac pipis chay lumiman ćhäcá, quićhacacülun'am.
Ñatac chay lumica mayanpa janäninmanpis ćhaptin'a lluymi
ñutucacülun'a" nin.
45 Ñatac chay puydï sasirdüticunawan fariseocunämi tan-
tiälälila Jesus chayman tinculcachil paycunapi limaśhanta.

---

‡ **21:33** ***partïda:*** Waquincunaćhu'a "partir" nipäcunmi. ✡ **21:42** Sal 118.22-23

46 Chaymi chalachiyta munapäculpis nunacunaca Diospa
willacüninpä licayalcaptin manchaculcal mana imanaytapis
atipapäculachu.

22

Jesusmi juc cumbiduman tincuchin
Lc 14.15-24

1 Jesusmi yapañatac chayćhu tincuchiyllap yaćhachila cay
nil:
2 "Diospa gubirnun'a caynümi. Juc jatun mandacüshi chulin
casaracuptin cumbiducta lulala.
3 Chayshi sirbïnin nunancunawan llapa
willachimuśhancunacta ayachimula śhapämunanpä.
Jinaptinpis manash nï mayanllanpis śhapämuñächu.
4 "Chaynu mana śhapämuptinshi yapañatac caćhala juc
nunancunacta: '¡Ñam micuypis imapis listuña alcayäśhunqui!
Wira türucunactapis juc wirannin uywacunactapis
ćhipïlunñam; casamintupis listuñam cayan. ¡Apurayllash
lishun!' nil.
5 "Chaynu ayachiptinpis manash mayanllantapis imapis
uculachu. Waquinninshi ćhaclanta liculcäla, waquinninncu-
nañatacshi nigusyunwan pasaculcäla.
6 Waquinnincunañatacshi chay caćhacuśhan nunäta ma'alcul
wañülächila.
7 Jinaptinshi mandacüca allicta rabyalcul, llapa cachacun-
cunacta caćhäla chay wañuchicücunäta wañuchipäcunanpä, ji-
naman malcantapis cañaycälinanpä.
8 "Jinalculshi nunancunacta nila: 'Ñam lluy imapis listuña
cumbidupä cayan. Chay punta ayaśhayquicuna mana mirisipt-
inmi
9 canan lipäcunqui chay malcap jatun cällincunaman
läsancunaman lluy talipämuśhayquicunäta puśhapämunayquipä'
nil.
10 Niptinshi chay nunancuna liculcäla. Jinalculshi lluy tin-
cuśhancäta allin, mana allin nunacunactapis puśhälälimuñä.
Jinaptinshi chay cumbidućhu junta-junta capäcula.
11 Chaynu junta-juntaman mandacüca yaycunanpäshi juc
nuna cayäñä chay cumbidupänuy mana tuqui müdanawan
müdacuśha.
12 Chaytash nila: 'Śhay, caynu müdanayu ¿imanuypatá cay
cumbiduman yaycamulanqui?' nil. Niptinshi chay nunaca
mana imaniytapis atipal upälla cacuyäla.
13 "Chaynaptinshi mandacüca alacamünincunacta nila:
'Cay nunäta maquinta ćhaquinta lluy ćhänaycul waśha
tutapäcäman jitaycälälimuy, chayćhu wa'aśhtin quiluctapis
lawćhićhicyachinanpä' nil.

14 “Rasunpa achca ayachimuśhacuna cayaptinpis
aclacuśhacunacá ashllam cayan” nin.

Fariseocunaca alcabälapïtam tapupäcun
Mc 12.13-17; Lc 20.20-26

15 Chay nishanta uyalishanpïmi fariseocunaca aśhucalcälil
limanaculcäla imanuypapis quiquin Jesuspa shimillan cunca
cuchuynin cananpä.
16 Chaynu limanacalcälilmi puliwshïnincunacta Herodes
partipi śhalcünincunactawan caćhapäcula Jesusman cay nichï:
“Yaćhachicü taytáy, tantiapäcümi rasuncälla amćhu caśhanta.
Nunacuna limaśhanwan manamá iwichicunquichu nïtacmá
pimanpis śhalcuyanquichu. Aśhwanpa Diosninchic munaśhannu
rasuncällactam yaćhachinqui.
17 Chayurá má, niycälillämay ¿Roma gubirnuman alcabälacta
uycunapä Tayta Dios awninchun icha manachun?” nin.
18 Chay mana allin pinsayninta tantialmi Jesus nila:
“Pasaypi ishcay cära nunacuna ¿imapïtan imamanpis
palpuchiyta munapämanqui?
19 Má, alcabäla pägapäcunayqui illaycäta licachimay” nil.
Niptinmi juc dinariu nishan illayta upäcula.
20 Jinaptinmi tapula: “Cay illaycäćhu ¿pitá cayan? ¿Pip
śhutintatacmi apan?” nil.
21 Niptinmi: “Romap Puydï Mandänin Cesarpam” nipäcula.
Niptinmi Jesus: “Chayurá Cesarpa cäcätá, payman-ari
uycäliy. Diospa cäcätá Diosmantac-ari uycäliy” nin.
22 Niptinmi licapayllaman camälälil, Jesusta caćhaycul cutic-
ulcäla.

Jesustam wañücuna śhalcamunanpi tapucun
Mc 12.18-27; Lc 20.27-40

23 Chay muyuntacmi wañücuna śhalcamunanman mana
quiripäcü saduseocunaca śhapämula. Paycunam Jesusta
nipäcula:
24 “Yaćhachicü taytay, Moises camachicuyninćhümi niñä:
‘Juc wayapa mana chuliyu ima wañucuptin'a, cäsu canmi
wanücäpa śhullcanwan biudaca casaraculcul punta waya-
panpa milayninta śhalcachinanpä’✡ nil.
25 Chayurá ¿imaninquitan? Ya'acunaćhüshi capäcula ancćhish
wawi-caśha. Chayshi mayurca walmiculcul mana chuliyu
ima wañucula. Jinaptinshi chay biudaca casaracula chay
umrip śhullcanwan.
26 Chaynüllatacshi chaypa atimünincäta jinaman lluy
atimünincunätapis pasälun.
27 Chaynu ancćhishnintin wañuculcaptinshi chay walmipis
wañucun.

✡ **22:24** Dt 25.5-10

28 Chayurá má, śhalcamunan muyunćhu ¿mayanninpa
walmintá can'a, anćhishnintinwan casaracuśha cayaptin'a?”
nil.
29 Nipäcuptinmi Jesus nila: “¡Maynu pantaśham
cayalcanqui Diospa limaynintapis munaynintapis mana
tantiapäcuśhayquipi!
30 Chay śhalcamuycäćhu umripäpis walmipäpis manañam
casaracuycuna can'achu. Sinu'a janay pachäćhu anjilcu-
nanümi capäcun'a.
31 Chay wañücuna śhalcamunanpïtá ¿manachun lïgipäculanqui
quiquin Dios nishanta:
32 Wañuśha cayalcaptinpis nila: ‘Ya'am cayá Abrahampa,
Isaacpa, Jacobpa alawayalcäśhan Diosnin’✡ nil? Chayurá
Diospá manam chincacü wañücuna canchu; sinu'a cawsä
nunallamari” nil.
33 Chaynüta uyalipäculmi llapa nunacunaca licapayllaman
camälälila.

Camachicuycunapïta ¿mayanninmi mas puydïninca?
Mc 12.28-34; Lc 10.25-28

34 Chaynu saduseocunäta upällachishanta yaćhälälilmi
fariseocunaca palpuchinanpä limanaculcul
35 jucnin allin yaćhachicüninta Jesusman caćhala tapü:
36 “Yaćhachicü taytay, Diospa camachicuynincunapi
¿mayannintan mas puydïninca?” nil.
37 Niptinmi: “ ‘Tayta Diosllayquiman tucuy śhun'uyquitapis,
llapan pinsayniquitapis, lluy callpayquitapis ćhulaycuy’✡ nil
nishancämi.
38 Caymari lluy mandamäśhanchiccunapïpis mas punta
puydïninca.
39 Ñatac cayman atïcäpis chay-yupayllatacmi: ‘Nuna-
masiquita tucuy śhun'uyquiwan quiquiquitanuy cuyal
licaycuy’✡ nil nishanca.
40 Cay ishcayninmi lluy camachicuypïpis, Diospa willacünin
lluy yaćhachishancunapïpis sumä puydïninca cayan” nila.

“¿Mayantan Diospa Caćhaśhan Salbacüca?”
Mc 12.35-37; Lc 20.41-44

41 Canan chayćhu lluy juntula quiquin fariseocunätañatacmi
Jesus tapula:
42 “¿Imanipäcunquitan Dios Caćhamunan Salbacücäpi? Má,
¿amcunapïtá mayanpa caśhtantá canman?” nil.
Niptinmi nipäcula: “Unay Mandacü Davidpïmi” nil.
43 Niptinmi nila: “Chaynu milayllan cayaptin'a ¿imapïtan
David Chuya Ispiritu Salmos librunćhu limachiptin ‘Duyñümi’
ninman Diostanülä canpis?

✡ **22:32** Ex 3.2-6 ✡ **22:37** Dt 6.5 ✡ **22:39** Lv 19.18

44 Chayćhümi
‘Diosninchicmi munayniyu Duyñüta nin:
“Cay-lädulläman taycaycamuy ćhïnishüniquicunäta maquiquiman ćhulaycamunäcama
wiñay simpri uyshuycälishunayquipä”✡ ’ niyan.
45 “Chayurá ¿imanuypatan Salbacüca Davidpa milaynillan
canman quiquin David ‘Duyñú’ Diostanülä niyaptin'a?” nil.
46 Niptinmi uchucllapis nï mayanninpis ima limalcuy-
tapis atipapäculachu. Chaymi chay muyunpi Jesusta manaña
tapućhaculcälañachu.

23

Fariseocunätawan yaćhachicücunätam anyan
Mc 12.38-40; Lc 11.37-54; 20.45-47

1 Chaypïtam Jesus nila yaćhapacünincunactawan chayćhu cä
nunacunäta:
2 “Yaćhachicücunäwan, fariseocunämi cayalcan Moisespa ca-
machicuyninta yaćhachinanpä.
3 Chaymi amcuna uyalicul yaćhachicuynintapis
lulapäcunquiman. Lulaynincunactañatacmi ichá ama
atichipäcuychu; yaćhachishancäpïta jucwätatacmari lulayta
jicutayalcan.
4 Paycunap yaćhachicuynin sumä mana atipanan llasä-
cama ipictanuy amcunaman ćhulcuyalcäśhannümari. Paycu-
nañatacmi ichá juc dïdullawanpis mana yanapaycälinchu.
5 Lulapäcun nunacunaca allinpa licanallanpämi.
Chaymi aläjapa Moisespa camachicuyninta jatun
lataśhcunawanlä ulcunman, liclancunaman watacuśha
pulipäcun. Chaynütacmi Diosllapäña maynu capäcuśhanta
licachiculcänallanpä müdananćhüpis aläjapälä jatućhaćhä
shalshipnin walcacälälisha pulipäcun.
6 “Ima fistaćhüpis juntunaculcänan wasincunaćhüpis allin
nunacunap täcunallanmanmi wañupaculcan.
7 Läsacunäćhüpis lluy nuna ‘sumä yaćhachicü taytay’ nipäcul
allinpa licapäcunallanpïtacmi wañupacun.
8 “Amcunam ichá nunacunäwan yaćhachicüpa licachicuyta
ama ashipäcunquichu. Lluypis amcuná wawi-caśhallam cayal-
canqui; rasun yaćhachicüniqui ya'allamá cayá.
9 Cay pachäćhu amatacmi pictapis ‘sumä taytay’
nipäcunquimanchu. Sumä taytayqui'a janay pachäćhu cäcällam.
10 Amatacmi yaćhachicücunäpa puydïnin cayta
ashipäcunquichu. Juc yaćhachicüllayquim cayan: ya'a
Caćhamuśhan Salbacücämá.
11 Amcunaćhu mas jatun puydïninca, juccunäpa uywaynin
cachun.

✡ **22:44** Sal 110.1

12 Ñatac mayanpis nunatucüśha cäcunacá uyshulächisham
can'a. Mana nunatucullal cäcunämi ichá altuman juluycuśha
can'a.
13 “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yaćhachicücuna, ¡imalä
bïdayqui can'a! Amcunam Diosman aśhuycälimunanpä
mićhacuyalcanqui. Chaymi Diospa gubirnunman mana
yaycapämunquichu, nï yaycachipämunquitacpischu.

14 “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yaćhachicücuna,
¡imalä bïdayqui can'a! Amcuna japanyäśha walmicunap
wasincunacta waycayalcalpis cärayqui cañälämi allinpa
licachiculcänallayquiwan mana camacaycütalä Tayta Diosta
mañacuyalcänayquipä canpis. Caycunapïmá mas mas
mućhuycachisha capäcunqui.
15 “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yaćhachicücuna,
¡imalä bïdayqui can'a! Amcunam ulayta wichayta sïlup
sapincamapis cürricaćhapäcunqui ima-nilä atïniquicunactapis
ashipäcunayquipä. Chay talishayquicunäta amcunapïpis sumä
mas fïnunnin Satanaśhpa chulinmanlämi muyuchipäcunqui.
16 “Puśhaycaćhä aplacuna ¡imalä bïdayqui can'a! Amcuna
nipäcunqui: ‘Diospa chuya wasinwan tacyalpachil
limalicuśhanchiccá manam lulaycunanchic prisïsanchu.
Ñatac Diospa chuya wasinćhu cä ürunwan tacyalpachil
limalicuśhanchiccämi ichá lulaycunanchic’ nil.
17 ¡Mana yaćhayniyu pasaypi tullu umacuna! ¿Mayannintan
mas puydïca? ¿Üruchun icha üructapis chuyaman muyuchï
Diospa wasinchun?
18 Chaynütacmi nipäcunqui: ‘Diospä uycunanwan tacyal-
pachil limalicuśhanchiccá yan'allam. Ñatac quiquin uy-
cuśhanchicwan tacyalpachil limalicuśhanchiccämi ichá lulaycu-
nanchic’ nil.
19 Pasaypi mana umayu aplacuna. ¿Mayannintan mas
puydïca? ¿Uycuśhanchiccächun icha Diospä uycunan uy-
cuśhanchiccätapis chuyaman muyuchïcächun?
20 Diospä uycunanwan tacyalpachïcá chayćhu lluy
cänintinwantacmari tacyalpayächin.
21 Chaynütacmi Diospa chuya wasinwan tacyalpachïcäpis
chayćhu yaćhä Diosninchicwantac-ari tacyalpayächin.
22 Chaynütacmi janay pachäwan tacyalpachïcäpis chayćhu
mandananpä taycunantinwan quiquin mandä Tayta
Dioswantac tacyalpayächin.
23 “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yaćhachicücuna, ¡imalä
bïdayqui can'a! Mastá wañupaculcanqui ‘Diospä ima mintacu-
napïpis, aniscunapïpis cuminucunapïpis japächaśhun’ nishal-
lanman. Ñatac Diosman chalapacullal, llaquipaywan cuy-

acuywan tincüninman licaycuy nishuśhayquitam ichá ipan-
chayalcanqui. Chaymi chullanllanta lulaśhayquinu'a pulan-
tapis lulanquiman cala.
24 Puśhaycaćhä aplacuna, chuspichacunäta altayalcalpis,
jatun camïllucunätam ichá pasalpayalcächinqui.
25 “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yaćhachicücuna, ¡imalä
bïdayqui can'a! Amcunam plätu, bäsu janallan pa'aśhanüpis
cayalcanqui. Ñatac śhun'uyquiwan pinsayniqui'a imapis
suwacuśhayquip, waycacuśhayquip juntäśham cayan.
26 Apla fariseocuna. Śhun'uyquitaläri bäsup lulïninta pa'acä-
yupaypis pa'aculcay. Chayćha lluy cayniquipis tuqui chuya
caycun'a.
27 “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yaćhachicücuna, ¡imalä
bïdayqui can'a! Amcuna tuqui allichäśha nïchunümi cay-
alcanqui. Janallayqui'a maynu sumä tuqui cayaptinpis
lulïniquićhu'a aśhnayä junta tullucunallawan anlacunallam
winalayan.
28 Chaynümi amcunapis capäcunqui. Cärallayqui'a maypis
‘allin nuna’ ninam. Śhun'uyquim ichá pasaypi imapïpis
wañuyä, mana allin lulaycunallacta pinsayä.
29 “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yaćhachicücuna,
¡imalä bïdayqui can'a! Diospa unay willacünincunap nïchunta
sumätalä śhalcayächinquipis. Chaynütacmi allin nunacunäpa
nïchunta tuqui-tuquimanlä impidrayalcanquipis.
30 Jinacalcälilmi: ‘Awquillunchiccunap timpunćhu
ya'anchic cawsal'a, manaćh wañuchiyta yanapayachwanchu
cala’ nipäcunquilä canpis.
31 Caynu nishayquiwanmá quiquillayquicuna chay
wañuchïcunäpa caśhtan capäcuśhayquita willacuyalcanqui.
Chayurá paycunanüllamá capäcunqui.
32 Canan-ari unay awquilluyquicuna Diospa
willacünincunacta wañuchiy allaycuśhanta apuraypa
camacalpäliy.
33 “Satanaśhpa milaynincuna, ¿imanuypatá amcuna nina
waläcäpi lluptïlälinquiman?
34 Diospa willacünincunacta, allin umayücunacta
yaćhachicücunactawan caćhamuptïpis waquintá
wañuchipäcunquim. Waquintañatacćha chacatapäcunqui.
Juccunactañatacćha juntunaculcänayqui wasicunaćhu supay-
apachipäcul malcan-malcan aticaćhapäcunqui.
35 Chaynu allin nuna wañuyninpi mućhuycachisha
capäcunayquipä janayquićhüñam cacuyan. Am quiquiqui
wañuchipäcuśhayquinümi cayan allin nuna Abelpïta aśhta
Diospa wasinćhu uycunancäpa chimpanćhu Berequiaspa
chulin Zacariasta wañuchishancama.

36 Rasunpa lluy cay lulaśhancunapïta canan timpu nuna-
cunämi mućhuyta apapäcun'a.

Jesusmi Jerusalenpïta llaquicun
Lc 13.34-35

37 “¡Ay, Jerusalen nunacuna! ¡Ay, imananquilä
Dios caćhamuptin willacünincunacta lumi tamshaywan
wañuchïcuna! Juc wallpa chipchincunacta juntuycücänümi
achca cuti llapayquitapis jucllaman juntuycuyta munalá.
Jinaptïpis amcuna manamá munapäculanquichu.
38 Canan licapäcuy; amcunap malcayqui lluy
pulumäśhañam licalin'a.
39 Rasunpa cananpi-pacham manaña nï uchucllapis
licapämanquiñachu aśhta ‘¡Altuman juluśha cachun Diospa
Pudirnin Śhamüca!’ nil nipämänayquicama” nila.

24

Diospa chuya wasin pampaman muyuchisha canantam willan
Mc 13.1-2; Lc 21.5-6

1 Diospa chuya wasinpi Jesus yalalcamul liyta allaycuyapt-
inmi, yaćhapacünincuna aśhuycälil nipäcula “Licay, cay wasi
maynu sumä-sumämi caculläñä” nil.
2 Niptinmi: “Cayta licayalcanquimá. Rasunpa cay
caśhancäćhu licachillapäpis manamá juc lumillapis
caycun'achu. Lluymi pampaman muyun'a” nila.

Cutimuyninpä ima siñalcunapis pasanantam willan
Mc 13.3-23; Lc 21.7-24; 17.22-24

3 Ñä Ulibus ulüman ćhaycälil Jesus täcuyaptinmi,
yaćhapacünincuna aśhuycälil nipäcula: “Niycälimay-ari ¿imaymi
chay lulacacun'a? Cutimunayquipä ñatac cay timpup
camacaynin ji'acaycayämuptin ¿ima siñalcunam śhamun'a?”
nil.
4 Niptinmi Jesus nila: “Yan'al-lätac pipis in-
gañapäcuśhunquiman.
5 Ya'atucul achca śhapämulmi ‘Ya'am Caćhaśhan Salbacüca
cayá’ nil achca nunacunacta pantachin'a.
6 Ñatac wicćhüpis cayćhüpis gïrrash nïcunacta uyalipäcul ama
manchaculcaychu. Chaycuna pasananmi yaćhacun masqui
manalä camacayca cayaptinpis.
7 Chaynütacmi chaypá nasyuncunapis malcacunapis
gïrranaculcan'a. Chaynütacmi mayćhu chayćhüpis micuy
wanacunapis ishyaycunapis śhaśhaycunapis cacun'a.
8 Lluy caycuna ñacaycunap allaycuyllanlämi.

9 “Chayćhu ya'a-laycumá supay-apachipäcuśhunayquipä
ćhïnipapäcuśhunayquipä wañuchipäcuśhunayquipäpis
ćhulaycapäcuśhunqui.
10 Chay timpućhümi achca ipanchapäman'a. Chaymi
quiquin-pulacuna ćhïninaculcan'a, jitaycanaculcan'a.
11 Yan'al willacütucücuna licalilcamulmi achca nunacta
pantachin'a.
12 Ancha-anchap mana allin lulaycunallaña timpuyapt-
inmi, lluy nunacunapapis śhun'un lumiyalpuyan'aña.
13 Wañuycäcama tacyaycücämi ichá salbacun'a.
14 Caypa allin willacuyninmi jinantin pachäman willay-
cuśha can'a lluy nunacuna lisipäcunanpä. Chayläami cäraycunan
muyunca śhamun'a.
15-16 “¿Manachun willacünin Daniel isquirbila chay Sumä
Millachicüman Muyuchïcäpi? Chayurá cayta lïgïcunaca,
sumäta tantiapäcuy. Chay Millachicüca Diospa chuya
wasinćhu licalimuptinmi, Judea-lädućhu yaćhäcunaca jucla
ayipäcunan ulucunäman.
17 Chaynütac wasinpa altuśhninćhu cäcunaca imallanta ju-
luycunallanpäpis timpu manañam can'añachu.
18 Ćhaclanćhu cäcunäpis müdanallanta juntulcü
cutipämunallanpäpis timpu manañatacmi can'añachu.
19 ¡Maynu llaquićh can'a patayu walmicunäpä, chaynütac
wawinta ñuñücunäpä!
20 Chaycuna tamya timpućhu nï ima warda muyunćhüpis
pasananpä Diosta ruygaculcay.
21 Cay sumä ñacaycunänu'a cay pachap allaycuyninpïpis
manam pasalachu, nïtacmi can'atacchu.
22 Chay timpucta Tayta Dios mana mirmachiptin'a manaćh
mayanpis salbaculcanmanchu; ñatac japächacuśhancuna-
laycum mirmaycachin'a.
23 “Chay timpu mayanpis ‘¡Licay! ¡Diospa Salbacüca cayäñä
wicćhümi, cayćhümi!’ nil nipäcuśhuptiquilätac, quiriyalcan-
quiman.
24 Rasunpa salbacütucücuna willacütucücuna
śhalcapämulmi imaymana milagrucunacta lulapäcul Diospa
aclacuśhancunätapis atipayänülä pantachiyta jicutapäcun'a.
25 Ñam yaćhaycachishaña cayalcanqui.
26 “Chaymi masqui ‘Salbacüca wic ulućhümi cayan’
nipäcuśhuptiquipis ama lipäcuychu. ‘Cayćhümi pacalayan’
nil nipäcuśhuptiquipis ama quiripäcuychu.
27 Aśhwanpa ya'a Rasun Nunap Chulinca cutimuptí inti
yalamunanpi aśhta inti ji'alpunancama, sumä wacli uyaypa
camalämuśhancänümá can'a.

28 Maynümi aycha captin uyaypa wisculcuna* muyupäcun;
chaynümi amcunapäpis uyaypatac can'a.
29 Chay sumä ñacay timpuca pasalcullaptinmi intica wañun'a;
quillapis manañam acchin'achu;
uyllurcunapis lluyñam palpatityamun'a;
janay pachäćhu lluy cäcunäpis śhaśhalin'am.✡
30 "Chayćhümi ya'a Rasun Nunap Chulinca janay pachäćhu
camalacamuśhä. Jinaptïmi intiru malcacuna pucutay
jananćhu altuman juluycuśha sumä munayniyu ya'acta
cutiyämüta licapämal awćhuyllaman camapäcun'a.
31 Jinaptinmi anjilnïcunacta caćhamuśha juc curnitilla
sumä-sumä tucalpamuyćhu jinantin pachäpi llapa aclaśha
nunäcunacta juntuchimunäpä aśhta sïlup sapinćhu cäcunätapis.
32 "Yaćhapäcuy-ari lanta tantiachimäśhallanchictapis.
Pallaynincunaćhu chillquilimuptinmi tamya timpumanña
ćhaycuśhanchicta tantianchic.
33 Chaynu-ari lluy caycuna pasaśhanta licapäcul'a
janayquićhüña timpuca caśhanta yaćhapäcuy.
34 Rasunpa lluy caycuna pasan'a manaläpis cay timpu
nunacunaca camacaptinlämi.
35 Cay pachäwan janay pachäćhu licaśhallanchiccuna ca-
macällam. Ya'ap nishäcunañatacmi ichá wiñay simpripä caycü.
36 "Ñatac chay śhamuná ürätam ichá nï pipis yaćhanchu.
Manam quiquïpis nïtac anjilcunapis sinu'a Taytallämi yaćhan.
37 Ya'a Rasun Nunap Chulincäpa cutimuyní can'a Noé tim-
pućhu pasaśhannümi.
38 Manaläpis chay tamya fisyu ćhämuptinlämi llapa nunapis
upyayllacta, casaracuycunallacta, fistacunallacta jawca lu-
laculcäla aśhta Noé barcunman yaycunancama.
39 Chaynu mana imallactapis tantiaculcaptinmi tamya
fisyu chalälun. Chaynümi ya'a Rasun Nunap Chulinca cu-
timuptïpis pasan'a.
40 Chaypun masqui ishcay nuna ćhaclaćhu cayalcaptinpis
jucninmi puśhacuśha can'a, jucninñatacmi caćhaycuśha can'a.
41 Chaynütacmi ishcay walmicuna a'ayalcaptinpis jucnin
puśhacuśha can'a, juccäñatacmi caćhaycuśha can'a.
42 "Chayurá musyat-musyatlla capäcuy; manamá imay ür a
cutimunäta yaćhapäcunquichu.
43 Maynümi wasiyüca suwanan ürätа yaćhayalñá, mana jaw-
cachu puñucun, aśhwanpam listuña täpayan mana suwachicu-
nanpä.
44 Chaynümá licchat-licchat capäcunayqui. Ya'a Rasun
Nunap Chulinca mana imapis ucuśhayqui üram śhamuśhä.

---

* **24:28** ***wiscul:*** Waquincunaćhu'a "gallinazo" nipäcunmi. ✡ **24:29** Is 13.9-10; 34.4; Jer 4.23-26; Ez 32.7; Jl 2.10-11; 2.31; 3.15; Am 8.9; Sof 1.15

Ishcay licchä uywaymanmi tincuchin
Lc 12.41-48

45 “Chayurá capäcuy chalapacuna yaćhay-sapa tantiayniyu
uyway nunanuy. Caynu nunactamá ‘cay wasïpi incargacuy’
nil maquinman ćhulaycunman lluy nunantapis ürallanćhu mi-
cachinanpä.
46 Cushisha cachun imam chalapacuśhanmannuy lulayäta
talïluptin'a.
47 Paytamá duyñun lluy cänintapis licaycunanpä maquin-
man ćhulaycun'a.
48-49 Yan'al-lätac chaynu mana allin śhun'uyu nunan ‘canan
imayläćha cutimun'a’ nilcul uyway-masincunacta ñacachiyta
allacuycunman. Jinal munaśhanta lulal upyacunman micu-
cunman wasictapis lluy un'aycul ima.
50 Rasunpa duyñun un'aypi mana pinsaśhan ürа ćhämul,
¿imanälun'aćh?
51 Sumä lawćhayculćhá ishcay cära mana chalapacücunap
laśhćhunman ćhaycälichin'a. Chayćhüćha awćhupäcul quiluc-
tapis lawćhićhicyachipäcun'a.

25

Ćhunca wamlamanmi tincuchin

1 “Chay muyuncunaćhu Diosninchicpa gubirnun'a can'a
ćhunca wamlacuna acchin apticüśha casamintuman linanpä
casaracücäta alcäcänümi.
2 Chay picha wamlacunämi lucla-cama capäcula; chay juc
picha wamlacunäñatacmi tantiayniyü-cama capäcula.
3 Chay luclacunämi ash asaytillantawan michïrunta
apapäcula.
4 Chay tantiayniyu wamlacunäñatacmi ichá juntay-juntay
asaytiyüta michïrunta apapäcula.
5 Chay casaracüca manalä ćhäcälimuptinmi puñuy
aysäläliptin puñülälin.
6 Chaynu puñulcaptinmi ćhawpi tutanuy ayaycaćhacayämun
‘¡Casaracüca śhacayämunñam! ¡Yalapämuy ćhasquipäcunayquipä!’
nil.
7 Niptin-pacham śhalcacalcälil acchincunacta lluy
allichäcuyalcan.
8 Chaymi chay lucla wamlacunaca nipäcula juc-
cunäta: ‘Asaytiquicta laquipaycälillämay; michïrümi
wañucalpuyällanña’ nil.
9 Niptinmi: ‘Manam camamachwanchu ampäwan'a.
Aśhwanpa lantimü licäläliy’ nin.
10 Chaynu lantï liculcäśhancamam casaracüca ćhämuptin
chay picha tantiay-sapacunaca lluy cumpañänincunactawan

liwshil yaycacaycälilaña casamintüman. Jinaptinmi puncüpis lluyña wićhacämula.
11 Chaynüman chay picha ćhälälimulmi ‘¡Taytay Taytay, quićhallämay-ari!’ nicuyalcan.
12 Niptinmi ‘Rasunpa ¿mayanćha caculcanquipis? Manam ya'a lisicchu’ nimula.
13 Chaynümi amcunapis musyat-musyat capäcunayqui. Manamá amcuna yaćhapäcunquichu imay muyun, nï imay ürа cutimunätapis.

Illaymanmi tincuchin
Lc 19.11-27

14 “Chaynütac Diospa gubirnun'a juc nuna juc-lädu nasyunta licunanpä llapa nunancunacta ayalcachil lluy illayninta licaycunanpä aypuycücänümi cayan.
15 Má, unayshi tincüninman-cama uycula jucninta picha walanga illayta, jucnintañatac ishcay walangacta, jucnintañatac walangallacta. Jinalculshi biäjicta licula.
16 Chay picha walangacta ćhasquï nunäshi chay illaywan nigusyal, chaynu picha walanga mastalä milächin.
17 Chaynütacshi chay ishcay walangacta ćhasquïcäpis, ishcay walangamantac milächin.
18 Chay walangallacta ćhasquïcäñatacshi ichá illay uśhancäta juc ućhcucta lulaycul pampälun.
19 “Chaypïtash chay patrunnin una-unaypïtalä cutïmul nunancunacta watucula illayninta licaycunanpä.
20 Chayshi picha walangacta ćhasquï nunan picha walanga milayniyüta apapacüśha śhalcamul: ‘Taytay, picha walanga umäśhayquita picha walanga masmanmi milachillá. Cayllá’ nil uycula.
21 “Niptinshi: ‘¡Allinmi! Am'a allin chalapacuna nunamá cañanqui. Ash uśhäcällactapis tincüninman licaycuśhayquipam canan achcactalä maquiquiman ćhulaycamuśhä. ¡Canan yaycamuy ya'awan cusca cushisha canayquipä!’ nin.
22 “Jina ipanmanñatacshi ishcay walanga ćhasquïcäpis ćhaycamul: ‘Taytay, ishcay walanga umäśhayquita ishcay walangamantacmi milachillá. Cayllá’ nil uycula.
23 “Niptinshi: ‘¡Añalläw! Am'a allin chalapacuna nunamá cañanqui. Ash uśhalläcätapis tincüninman licaycuśhayquipam canan achcactalä maquiquiman ćhulaycamuśhä. ¡Canan yaycamuy ya'awan cusca cushisha canayquipä!’ nin.
24 “Jinamanshi walangallacta ćhasquïca ćhaycamul: ‘Taytay, chalat-chalatyayä nunamá am cañanqui. Mana talpucuśhayquipïmá cusichacunqui. Mana wacacuśhayquipïmá pallacunqui.

25 Chaymi manchacuypïta illay umäśhayquita pampäman
lluy pacälá. Cay-ari cay illayniqui' nila.
26 "Niptinshi: '¡Ima-nilä pasaypi illa nunam cañanqui! Mana
talpuśhäpi cusichaśhäta yaćhayal'a, mana wacacuśhäpi pal-
laśhäta yaćhayal'a
27 ¿manachun cay illaynïta bancuman ćhulaycämunquiman
cala cutimul milayniyüta ćhasquinäpä?' nila.
28 Nilculshi chayćhu cäcunäta nila: 'Cay walanga uywaśhan
illaycäta quitalcul, chay ćhunca walangayücäman uycuy.
29 Caynu achca cäniyücunämanćha masta uycuśha can'a. Ash
cäniyücunallactañatacćha ichá ash cällantapis quitalpuśha can'a.
30 Cay mana bälï nunätá waśha tutapäcäman-ari wicapäluy.
Chayćhüćha awćhun'a quiluctapis lawćhićhicyachishtin' nil.

Jinantin nunacunätam cäraycun'a

31-32 "Chaynütac ya'a Rasun Nunap Chulinca lluy an-
jilnïcunap ćhawpinćhümi sumä munayniyu cutimuśhä. Jinal-
culmi mandanäpä täcunäcäman taycuycuśhä jinantin pachäpi
nunacunäta juntuycamunäpä. Chayćhümi uwish michï
capishcunäta japä laquïcänuy, ya'apis nunacunäta laquishä.
33 Uwishcunätam allïnï-läduman; capishcunätañatacmi
ichünï-läduman.
34 Jinalculmi sumä mandacüca caynïwan allïnïćhu cäcunäta
nishä: 'Taytäpa śhun'unpa cäcuna, śhapämuy. Cay pacha al-
laycuśhanpi unanchaycapäcuśhuśhayqui mandacuynïman yay-
capämuy.
35 Micuypi cayaptïpis uycälimälanquim. Yacupi puliyaptïpis
chacchaycälimälanquim. Pulicü nunanuy puliyaptïpis ja-
maycälichimälanquim.
36 Müdanapi palpüśha cayaptïpis müdalcachipämälanquim.
Ishyayaptïpis watucaycälimälanquim. Carsilćhu wićhalayaptïpis
licaycüní śhapämulanquim' nil.
37 "Niptïmi chay allïnïćhu cäcunaca nipäman'a: 'Taytay, ¿imay-
tan micuypi cayaptiqui uycälilac, yacupi cayaptiqui chaccha-
ycälilac?
38 ¿Imaytan pulicü nunactanuy lical, jamaycälichilac?
Müdanapi yalüśha cayaptiqui ¿imaytan uycälilac?
39 ¿Imaytan ishyäta ütac carsilćhu wićhalayäta lical
śhapämulac?' nil.
40 "Nipämaptinmi nishä: 'Rasunpa mayanllan nunallätä
masqui licaytapis mana munaśhacunällacta uyculpis, ya'a
quiquïtamá uycälimälanqui' nil.
41 "Ñatac chay ichünïćhu cäcunätañatacmi nishä: '¡Pasaypi
nunacuna, ñawïpïta chincapäcuyña Satanaśhpäwan
atïnincunapä lulaśha mana camacaycü nina waläcäman!

42 Micuypi cayaptïmi mana uycälimälanquichu. Yacupi
cayaptïmi mana chacchaycälimälanquichu.
43 Pulicü nunanuy puliyaptïmi mana ja-
maycälichimälanquichu. Müdanapi palpüśha cayaptïmi,
mana müdalcachipämälanquichu. Ishyayaptïpis, carsilćhu
wićhalayaptïpis licaycüllapis śhapämulanquichu' nil.
44 Niptïmi nipäman'a: 'Taytay, ¿imaytan micanäśhacta,
yacunäśhacta, pulicü nunanuy puliyäta licapäculac mana
uycälinacpä? ¿Imaytan müdanannäta, ishyayäta ütac carsilćhu
wićhalayäta licapäculac mana yanapaycälinacpä?' nil.
45 Nipämaptinmi nisha: 'Rasunpa mayanllan nunäta masqui
un'aśhacunallacta mana uyculpis, ya'a quiquïtam mana
uycälimälanquichu' nil.
46 Chayćhümi chay nunacunaca wiñay simpri
mućhuycachishancäman lipäcun'a. Cay allin luläcunañatacmi
ichá wiñay simpri allin cawsaycäman lipäcun'a" nin.

26

Jesusta chalachinanpämi limanaculcan
Mc 14.1-2; Lc 22.1-2; Jn 11.45-53

1 Chaynu lluy nilculmi Jesus yaćhapacünincunacta:
2 "Yaćhapäcuśhayquinüpis ishcay muyunllañam Egiptopi Li-
bracuśhanchic fistapä cacuyan. Chayćhümi Rasun Nunap
Chulincäta puydïcunap maquinman ćhulaycamaptin chacat-
apäman'a" nin.
3 Ñatac chay muyuncunapä puydï sasirdüticunawan,
yaćhachicücunawan prinsipal yaśhacuna juntunaculcäla
sasirdüticunap sumä puydïnin Caifaspa canancäman.
4 Chayćhümi limanaculcäla Jesusta artiwan chalalcälil
wañuchipäcunanpä.
5 Ñatac: "Fista muyuncäćhu'a manam lulachwanchu;
yan'almi nunacunaca lluy chäcunacälälinman" ninaculcan.

Jesuspa umanmanmi pirfümicta walmi jillpuycun
Mc 14.3-9; Jn 12.1-8

6 Ñatac Betania malcäćhu "lipra-sapa" nipäcuśhan Simonpa
wasinćhümi Jesus micuyalcäla.
7 Chaymanmi juc walmi śhamuñä caćhi lumipïtanuy uchuy
butïllachaćhu sumä ćhaniyu pirfümicta apacuśha. Chaytam
Jesuspa umanman jillpuycula.
8 Chayta licälälilmi yaćhapacünincuna rabyälälil: "¿Imapätan
cay-chica ćhaniyüta yan'al pampapä jinayanqui?
9 Aśhwanpam allinćhu lanticulcul lluy wacchacunacta ay-
puycuchwan cala" nil ñaćha millpälälinpis.

10 Chaynu nipäcuśhanta tantiälulmi Jesus: “¿Imapïtan cay
walmïta rabyachipäcunqui? Cay lulaycuśhanwan allincätam
lulaycun.
11 Wacchacunacá imaypis amcunawanläćha capäcun'a.
Ya'am ichá ash muyuncunallaña amcunawan caycuśhä.
12 Cay jillpuycamäśhanwan pampacuynïpäñam alistayäman.
13 Rasunpa, allin willacuyta jinantin may pachäćhu
willacuśhancunaćhüpis, cay walmi lulaśhanpïpis yalpaśham
can'a” nila.

Judasmi Jesusta ipanchan
Mc 14.10-11; Lc 22.3-6

14 Chay ćhunca ishcayniyu yaćhapacünincunapïta Judas Iscar-
iotiñatacmi puydï sasirdüticunäman cürrilcul:
15 “¿Aycactam uycälimanquiman Jesusta maquiquiman
ćhulaycamuptí?” nila. Niptinmi paycuna quimsa ćhunca illayta
unanpä limalicälälin.
16 Chay-pachapïmi Judas ashila maycäćhu imanuypa cha-
laycachiytapis.

Jesusmi yaćhapacünincunawan cayllaćhüña sinaycälin
Mc 14.12-25; Lc 22.7-23; Jn 13.21-30; 1Co 11.23-26

17 Chay Mana Libadürayu Tanta Fistap allaycuyninćhümi
yaćhapacünincuna Jesusman aśhuycälil: “¿Mayćhümi alistapa-
muśhä cumbiducta micunanchicpä?” nipäcula.
18 Niptinmi: “Cay malcaćhu nunaman lil: ‘Yaćhachicücämi:
“Üräćhüñam cacuyá. Wasiquićhu cay fistap cumbidunta
yaćhapacünïcunawan lulapäcuśhä” ’ nil nimuy” nila.
19 Niptinmi yaćhapacünincuna nishantanülla lulaycälil
cumbidupä alistapämula.
20 Tuta ćhämuptinñatacmi Jesus ćhunca ishcayniyu
yaćhapacünincunawan mïsaćhu micapäcula.
21 Chayćhümi: “Rasunpa jucniquim ipanchapämanqui” nin.
22 Niptinmi sumä llaquicälälisha tapucuyalcan: “Taytay,
¿ya'achun icha cayällá?” nil.
23 Jesusñatacmi: “Ya'awan cusca micücälämá
ipanchaman'a”* nila.
24 Nishanpïmi: “Ya'a Rasun Nunap Chulincäpi isquirbis-
hancämi lulacacun'a. Ñatac ¡imanuylä can'a chay ipan-
chamäcá! Aśhwanpaćh mana näsimuptinpis mas allin canman
cala” nin.
25 Ñatac ipanchananpä cä Judaspis: “Yaćhachicü taytay,
¿ya'achun icha calläman?” nin.

---

* **26:23** ***Ya'awan cusca micücälämá:*** Limayllap-cama griego isquirbishanćhu'a “Juc ćhanćhallaman tantacta puśhtaycachïcá” niyanmi. Cay tantiachila sumä cun-chawänacuśha caycücätam.

Niptinmi: “Quiquiquimari nicuyanqui” nin.
26 Chay micapäcuśhanćhümi Jesus tantäta apticulcul Diosta
sulpayta ucula. Chaypïta partilcul yaćhapacünincunaman uy-
cula: “Caymi aychá; micapäcuy” nil.
27 Chaynütacmi bïnüta apticulcul Diosta anradisiculcul, pay-
cunaman uycula: “Caypi lluypis upyapäcuy.
28 Cay jićhaśha yawarnïwanmá muśhü limalicuśhäta tacyal-
pachishä llapa juchacuna pampachäśha cananpä.
29 Ñatac cay bïnucta manañamá mallilcuśhächu Taytäpa gu-
birnunćhu amcunawan cusca muśhü bïnucta upyananchic-
cama” nin.
30 Chaypïtam taquicunawan alawapäcuśhanpi Ulibus nishan
ulüta liculcäla.

Jesusmi willacun Pedro ipanchananta
Mc 14.27-31; Lc 22.31-34; Jn 13.36-38

31 Chayćhümi Jesus: “Cay tuta japalläta caćhayculmi
lluy jitälälimanqui isquirbïshaćhu nishanmannuy: ‘Uwish
michïninta wañüchiptïmi uwishcunaca lluy chi'ilun'a†’✡ nil.
32 Ñatac śhalcämulmi amcunapïpis puntactalä Galileaman
lishä” nila.
33 Niptin Pedroñatacmi: “¡Masqui lluy jitälälishuptiquipis ya'a
manamá imaypis caćhaycuśhayquichu!” nicuyan.
34 Niptinmi Jesus: “Rasunpa cay tuta manaläpis wallpa
wa'amuptinmi quimsactaña am ipanchämanqui” nin.
35 Niptinmi: “¡Masqui anwan cusca wañuná captinpis
manam ipanchaśhayquichu!” nicuyan. Chaynütam llapan
yaćhapacünincunapis nicuyalcan.

Jesusmi Getsemanïćhu mañacun
Mc 14.32-42; Lc 22.39-46

36 Chaypïtam Getsemaní nishanman lipäcula. Chayćhümi
Jesus yaćhapacünincunacta nila: “Taytäwan limaśhäcama cayl-
laćhu-ari täcaycälichcay” nil.
37 Chayman Pedroctawan, Zebedeop ishcaynin chulinta
puśhayaptinmi sumä llaqui chalälun:
38 “Wañucüpä śhun'unnümi śhun'ú llaquicüśhaña cacuyan.
Cayllaćhu-ari lichcat-lichcat capäcuchcay” nil.
39 Chaypïta mas puntascaman lilculmi lawacaculcul ruy-
gacula: “Taytay, cay sumä ćhacćhä-yupay ñacaycunäpi munal'a
julaycalläma y. Amatac-ari ya'a munaśhänu'a lulacächunchu,
sinu'a ampïtaćh imanuypis can'a” nil.
40 Chaypïta caśhan cutimunanpämi yaćhapacünincuna
puñuywan aysachicüśha cayalcäñä. Jinalmi Pedrocta:

† **26:31** ***chi'iy:*** Waquincunaćhu'a “wichiy” nipäcunmi. ✡ **26:31** Zac 13.7

"¿Manachun juc ürallapis ya'awan cusca licchat-licchat cayta atipälanqui imamá?
41 Licchat-licchatllari Diosninchicta ruygaculcay cay śhamü
llaquicuycunäćhu callpawan śhaycapäcunayquipä. Śhun'uyqui
allin lulayta wañupacuyaptinpis aychayquimá mana callpayu"
nin.
42 Chaypi yapa cutilculmi mañacula: "Taytay, cay
pasanäcäpa pasanä captin'a jinari lulaśha cachun" nil.
43 Yapa cutimulpis caśhan puñuywan aysachicüśha
aywićhyayalcätam talïlun.
44 Chaynu quimsa cutićhu cutilculmi Diosta mañacun punta
nishancänülla.
45 Chaypi yaćhapacünincunaman cutimulmi: "¿Jinallachun
puñuycällaćhu cayalcanquiman, imatá? Rasun Nunap
Chulincäta jucha-sapap maquincunaman ćhulaycamänan
üraça ćhämunñamá.
46 ¡Śhalcapäcuyñari; ji'acaycayämunñam ipanchamänïca!"
nin.

Jesustam chalälälin
Mc 14.43-50; Lc 22.47-53; Jn 18.2-11

47 Chaynu limayällaptinlämi yaćhapacünin Judas puydï
sasirdütïcunap, prinsipal yaśhacunap caćhaśhan achca
nunancuna caśhpicunawan, ispädacunawan sumä armädu-cama
ćhälälimun.
48 Ipanchä Judasñatacmi yaćhachilaña "Muchaycuywan li-
maycuśhäcäta chalalcul aysapäcunqui" nil.
49 Chaymi ćhämul-pacha Jesusman aśhuycul: "Taytalláy" nil
muchaycul limaycula.
50 Jesusñatacmi: "Lulanayquipä śhamuśhayquita lulaycuy-
ari" nin. Nillaptinmi juccunaca lluy chalälälin.
51 Jinaptinmi Jesuspa jucnin atïnin ispädanta jululcul puydï
sasirdütip uyway nunanpa linlinta pasächin.
52 Jinaptinmi Jesus: "Chay ispädayquita ćhulalänanman
cutiycachiy. Mayanpis ispädawan pilyäcá chaywantacmi
wañun'apis.
53 ¿Manachun tantianqui Taytäta mañacuptí canan-pacha
anjilnincunacta walangantin walangantin mastalä licay-
camänanpä caćhamunanta?
54 Jinaptin'a, ¿imanuypatá isquirbishacunäćhu lluy
pasananpä cäca lulacacunman?" nila.
55 Nilculmi chay juc nunacunäta: "¿Ya'a suwachun
imam calá caynu caśhpiqui ispädayqui aysacälälisha
puśhapämänayquipä? Walan-walan Diospa chuya wasinćhu
yaćhayächiptïpis manatac chalapämälanquichu.

56 Ñatac canan'a Diospa unay willacünincunap isquirbishanćhu nishanmannuy lulacacunanmi” nila. Niyällaptinmi japallanta caćhaycul llapa yaćhapacünincuna ayiculcäla.

Cunsïjup Puydïnincunam Jesusta cäraycälin
Mc 14.53-65; Lc 22.54-55,63-71; Jn 18.12-14,19-24

57 Chay puśhäcunämi puydï sasirdüti Caifaspa canancäman Jesusta ćhälächin. Chayćhümi camachicuyta yaćhachicücunaca, prinsipal yaśhacuna juntunacüśha cayalcäñä.

58 Pedroñatacmi calullapi atila puydï sasirdütip canancäpa patyuncama. Chayman yaycucuyculmi täpä wardiacuna canancäćhu taycucuycul “¿Imanälälin'ać̌h?” nil licapäla.

59 Wasi lulićhüñatacmi sasirdüticunäwan lluy Cunsïjup puydïnincuna ima mana allintapis ashiycälila Jesus wañuchisha cananpä.

60 Jinaman juc nunacuna tumpacuyalcaptinpis manam imactapis talipäculachu.

61 Chaypïtam ishcay nuna ćhaycamul: “Cay nunam nin ‘Diospa chuya wasinta tunilcul quimsa muyunllactam śhalcächimümanpis’ nil limañä canpis” nipäcun.

62 Chayläami puydï sasirdütica śhalcuculcul Jesusta: “¿Manachun limalinqui, caynu cäraycuyäśhuptiquipis?” nin.

63 Niptinpis Jesus'a manam imactapis limalilachu. Chaymi puydï sasirdütica: “Cawsä Diosninchicpa puntanćhu rasuncäta niycamay. ¿Amchun Diospa Caćhaśhan Chulin Salbacüca cayanqui?” nin.

64 Jesusñatacmi: “Aw, nishayquinümi. Jinamanmi Sumä Munayniyu Diosninchicpa munayninwan mandayätapis, chaynütac janay pachäpi pucutaypa ćhawpinćhu Rasun Nunap Chulinca śhayämütapis licapämanqui” nin.

65 Niptinmi puydï sasirdütip śhun'un sumä-sumä timpucuyaptin müdananta laćhyacuyan: “¡Cay nishancäwan Diosninchictam jalutacuyan! ¿Ima mastañam pï niycamänanchictapis munaśhun? Uyaliyalcanquiñamari quiquin shiminwan jalutacuśhanta.

66 ¿Imanipäcunquimá?” nil.

Paycunañatacmi: “Aw, juchayümi. Wañuchisha cachun” nil nipäcun.

67 Chayćhümi cärancunaman tuwapapäcula, tacaypa camacapäcula. Waquinnincunañatacmi burlapaśhtin cäraćhücama lapyapäcula:

68 “Chayurá Salbacü, má, niycälimay, mayannïshi tacapäcuñac” nil.

Pedrom Jesusta ipanchan
Mc 14.66-72; Lc 22.56-62; Jn 18.15-18,25-27

69 Chaynu lluy pasayaptinmi Pedroñatac chay patyullaćhu
täcuyaptin juc uyway walmi aśhuycul: “Galilea-lädu Jesuswan
pulï-ari ampis cayanqui ¿aw?” nin.
70 Niptinmi lluypa puntanćhu: “¿Mayanpïćha limacun-
quipis?” nin.
71 Nilculmi puncu-läduman liyaptin juc walmipis licalcul
lluyta nicuyan: “Caypis Nazaret-lädu Jesuswan pulï-ari” nil.
72 Chayćhüpis yapam: “¡Dios'a yaćhayanmi chay nunäta mana
lisishäta!” nil nicuyan.
73 Chay unascapïtá waquincuna Pedroman aśhuycul:
“Am'a rasunpa jucnin puliwshï-masinćha canqui. Galilea
nunäpanüllam limacuyniquipis cañä” nicuyalcan.
74 Niptinmi Pedro janay pachätapis ñaćhaña ishpicuyan:
“¡Manam chay nunacta lisïchu! ¿Pićh cacunpis?” nil. Chaynu
niyällaptinmi wallpa wa'amun.
75 Chayćhümi Pedro yalpälun Jesus: “Quimsa cutictañam
ipanchämanqui wallpa wa'amunanpá” nil nishanta. Chaymi
chaypi yalulcul llaqui-llaquicta wa'acuyan.

27

Pilatomanmi Jesusta ćhulaycun
Mc 15.1; Lc 23.1-2; Jn 18.28-32

1 Chay wälam llapa puydï sasirdüticunawan,
prinsipal yaśhacuna limanacälälin Jesusta imanuypa
wañuchipäcunanpäpis.
2 Chayćhümi maquinta ćhänaycul puśhapäcula Roma
nasyunta mandawshï Poncio Pilatop maquinman
ćhulaycamü.

Judasmi wañuyninta ashin

3 Ñatac ipanchä Judas, Jesus wañuchisha cananpä yaćhälulmi
śhun'unpis cuchillu tucsïshanüña cacuyan. Chaymi quimsa
ćhunca illay ćhasquishancätapis prinsipal yaśhacunaman, puydï
sasirdüticunaman cutiycachila:
4 “Mana juchayu nunacta chalaycachishäwan juchactam
lulälú” nil. Niptinmi “Chay'a ¿imam ucalcäman ya'acunactá?
Am chayta licacuy” nin.
5 Niptinmi Diospa chuya wasinpa lulïninman illaycäta
chapiycul pasacun cuncapi walcaculcul si'icäcunanpä.*
6 Chayćhu puydï sasirdüticunam chay illaycäta pallalcälila:
“Camachicuyca manañam cunsintimanchicchu yawar
jićhachiypa illaynin Diospa wasinpa caycunanpä” nil.
7 Chaymi limanaculcul “Wacuy luläcäpa” nishan ćhaclätä
chay illaywan lantïlälila pulicücunaca pampaculcänanpä.

* **27:5** ***si'ica:*** Waquincunaćhu'a “jirquicäcunanpä” ütac “jïcäcunanpä” nipäcunmi.

8 Chaymi chay ćhacla canancamapis “Yawar Ćhacla” nisha.
9 Caynu lluy lulacacüla Diospa unay willacünin
Jeremias: “Israelcunäpi quimsa ćhunca illayman payta
ćhaninchaycuśhanwanmi
10 ‘wacuy luläcäpa ćhaclan’ nishanta lantïlälin, quiquin Dios
nimäśhanmannuy”✡ nil nishanca.

Jesusmi Pilatop maquinćhu
Mc 15.2-5; Lc 23.3-5; Jn 18.33-38

11 Ñatac Jesusta chay mandä Pilatoman ćhächiptinmi:
“¿Chayurá amlächun Israelcunäpa sumä mandänincälä
cacuyanquimanpis?” nin.
Niptinmi: “Anmá niyanqui” nin.
12 Chayćhu puydï sasirdüticuna, prinsipal yaśhacuna Je-
susta juchachäcuyalcaptinpis, pay'a manam imallactapis li-
malilachu.
13 Chaymi Pilato: “¿Manachun caynu
juchachaycälishuśhayquita uyalinqui, imamá?” nin.
14 Niptinpis manam imallactapis limalilachu. Chaymi Pi-
latopis licapayllaman camälun.

Jesus chacatäśha cananpämi nipäcun
Mc 15.6-20; Lc 23.13-25; Jn 18.38-19.16

15 Ñatac watan-watan cay fistaćhu'a wićhaläcäpi nunacu-
naca jucnin aclaycuśhancätam mandäca caćhaycunan cala.
16 Ñatac chayćhümi wićhalayäla sumä lisisha lisisha
Barrabas nuna.
17 Chaymi nunacunaca juntunacälälimuptin Pilato tapula:
“¿Mayannintatá caćhaycüśhä†? ¿Barrabastachun icha ‘Salbacüca’
nipäcuśhan Jesustachun?” nil.
18 Chay Pilato tantiälañamari yan'al ćhïnicuypïta maquinman
ćhulaycamuśhanta.
19 Jinaman'a chay cäraycunanćhu täcuyaptinmi walminpis
jucwan willaycachimun: “Chay allin nunawan ama miticuy-
chu. Cay tutam paypa janan juyucunacta suyñülüpis” nil.
20 Ñatac chay puydï sasirdüticunawanmi, prinsipal yaśhacuna
chayćhu lluy cäcunäta awnïlächin Barrabas caćhaycuśha
cananpä, Jesusñatac wañuchisha cananpä.
21 Pilatoñatacmi yapa tapun: “¿Ishcayninpïta mayannintatan
caćhaycüśhä?” nil.
Niptinmi yapañatac: “¡Barrabasta!” nicuyalcan.
22 Chayćhu Pilato: “Chayurá ¿imanäśhätan ‘Salbacüca’ nis-
han Jesuswan'a?” nin.
Niptinmi lluypis: “¡Chacatäluy!” nicuyalcan.
23 Niptinmi Pilato: “¿Ima juchactatan cay lulälun?” nin.

✡ **27:10** Zac 11.12-13 † **27:17** ***caćhaycuy:*** Waquincunaćhu'a “caćhalcuy” nipäcunmi.

Niptinpis mas mastalämi jicutäcuyalcan: “¡Chacatäluy!” nil.
24 Chaynu imaniptinpis mas-masta jicutäcuyalcaptinmi
yacucta apalcachimul llapanpa ñawquinćhu: “Cay nunap
wañuyninpi amcunaćh imanuypis caculcanqui; manam ya'a
anlatacüchu” nil maquinta pa'acülun.
25 Niptinmi llapa nunacunaca: “Aw, ya'acunam llapa
chulintin imanuypis caculcäśhä” nin.
26 Chaymi Pilato Barrabasta caćhaycächila; Jesustañatacmi
ichá asutiwan camacaycachil ćhulaycula chacatäśha cananpä.
27 Jinaptinmi cachacucunaca cuartilman puśhäluptin
chayćhu llapan cunćhacaycälila.
28 Chayćhümi Jesuspa müdananta lluy uśhtilcul jatun yana-
nilä puca catacunwan ćhulälälin.
29 Jinalculmi caśhapi curunacta lulalcälil umanman
ćhulapäcula. Allï maquinmanpis bäractalämi chalälächinpis.
Jinacalcälilmi puntanman un'ulacaycälil burlapapäcula:
“¡Wiñaypä cawsachun Israelcunap mandacünin!” nil.
30 Chaynütacmi tuwapapäculapis, chay quiquin bärawantacmi
umaćhü-cama wipyapäculapis.
31 Chay lluy imaymanacta burlacalcälilmi chay catacunta
lluśhtilcälil caśhan müdananwan müdachipäcula. Jinalcälilmi
waśhamanña julapämula chacatä puśhapäcunanpä.

Jesustam chacatan
Mc 15.21-32; Lc 23.26-43; Jn 19.17-27

32 Chaynu yalacayächilmi tincülälin Cirene malcapi Simon
nishan nunawan. Paytam munäta mana munäta Jesuspa
curuśhninta śhawachipäcula.
33 Chay Golgota nishanman ćhälulmi (Golgota ninan'a “uma
tullu canan” ninanmi)
34 bïnucta jayapnin-yupaywan tallüśhacta uycälälin. Ñatac
Jesus mallilcul manam upyayta munalachu.
35 Ñä chacatäśha cayaptinmi cachacucunaca chüsanaculcäla
Jesuspa müdananta aypunaculcänanpä.
36 Jinalculmi taycacaycälila täpapäcunanpä.
37 Chay curuśhninpa umanmanñatacmi ćhuläla imapi
wañuchisha caśhantapis cay niyäta: “Cay Jesusmi Israelcunäpa
Mandäninca” nil.
38 Jinamanmi wicninman cayninman ishcay suwacunacta
chacatälälila.
39 Chayninpa pasäcunäpis ñuquicaćhaśhtinlämi:
40 “Am Diospa wasintapis tunilcul quimsa muyunllacta
śhalcachïca cacuyal'a, quiquiquitari má salbacuy. Rasunpa
Diospa Chulin cal'a má chaypi ji'alpamuy-ari” nil burla-
papäcula.

41 Chaynütacmi puydï sasirdüticunäpis, camachicuyta
yaćhachicücunäpis, fariseocunäpis, prinsipal yaśhacunäpis
burlapapäcula:
42 “Juccunactá salbätucul-ari, canan maytá quiquin ati-
panchu. Rasunpa Israel malcanchicpa mandäninchic-ari, má,
ji'alpamuchun-ari quirinanchicpä.
43 ‘Diosman chalapacümi’ nin-ari; má canan-ari
salbaycuchun rasunpa chalapacuptin'a. ¿Manachun ‘Diospa
Chulinmi cá’ nil-ari niyämanchicpis?” nil.
44 Chaynütacmi läduncćhu chacatäśha suwacunäpis ruydu-
papäcula.

Jesusmi wañun
Mc 15.33-41; Lc 23.44-49; Jn 19.28-30

45 Ñatac jinantin pachaca ćhawpi muyunpi aśhta tardi
mishquipay üracama lluy tutapälun.
46 Chay ürallatacmi sumä callpawan Jesus: “¡Elí, Elí, lama
sabactani!” nila. (Cay ninan'a “Dioslláy, Dioslláy ¿imapïmi
cać haycamanqui?” ninanmi.)
47 Chay uyalïcunämi waquinnin'a nipäcula: “Diospa unay
willacünin Eliastaćh ayayan” nil.
48 Chayürallatacmi waquinnin pasacun millwacta
wilu caśhpiman wataycul ćhacćhä bïnuwan chapuycamul
śhu'uycachinanpä.
49 Waquinnincunañatacmi: “Jina cachun. Má, Elias
śhamun'achuśh salbaycunanpä” nipäcula.
50 Chayćhu Jesus callpa-callpawan yapa apalcaćhalculmi
pasacalpula.
51 Pasacalpullaptinmi Diospa chuya wasinćhu sumä chuya
cäcäpa lacta-lacta curtïnan quiquin ćhawpipi laćhyälun. Ji-
nantin pachäpis śhaśhälunmi, wancacunapis wäćhälunmi.
52 Nïchucunäpis lluymi quićhacacülun; Diospa wañüśha
willacünincunapis achcam śhalcatityämun. (
53 Chay Jesuspa śhalcamuśhanpa ipanta Jerusalenman yay-
capäcuptinmi achca-achca nunacuna licaycälila.)
54 Ñatac Jesusta täpäcunäwan puydïnin lluy pachacuycu-
nawan ima pasaśhantapis licapäculmi sumä-sumä manchal-
icälälisha: “Rasunpamá Diospa Chulin pay'a cañä” nipäcula.
55 Ñatac Jesusta Galileapi yanapaśhtin puliwshïnin walmi-
cunäpis calullapïmi licapapämula.
56 Paycunaćhu cayalcäla: Magdala malcapi Maria, Jacobop-
wan Josëpa maman Mariapis, Zebedeocunäpa mamanpis.

Jesustam pampachin
Mc 15.42-47; Lc 23.50-56; Jn 19.38-42

57 Ñä aspicalpuyaptinñam Arimatea-lädupi sumä cäniyu José
nishan ćhämun. Paypis Jesuspa atïninmi cala.
58 Paymi Pilatoman mañacamü lila “Taytay, cay ayäta pam-
palpamulläśhä” nil. Chayćhu Pilato awnilcuptinmi
59 sumä ćhaniyu lïnu nishan puchcapi lulaśhan chuya
säbanawan ayäta pitwilcul
60 quiquinpa a'ećhu ućhcuchishan muśhü maćhayman
chutaycula. Chaypïtam jatun palta uylu lumicta cućhpaycachil
wićhaycachila. Jinalculmi licula.
61 Ñatac Magdalapi Mariawan juc Mariam ichá chay
maćhaypa chimpallanćhu täcapayalcäla.

Pilatom cachacucunacta cać̌han täpananpä

62 Chay walantin, warda muyuncäćhu, puydï
sasirdüticunäwan fariseocunämi Pilatoman lipäcula:
63 “Taytay, cay artishca cawsayal-lämi ‘Quimsa muyunpïtam
śhalcamuśhä’ nishanta yalpayanchic.
64 Chaymi sumäta täpachimunayqui chay quimsa
muyunca. Yan'al-lätac yaćhapacünincuna tutap chincalcachil,
nunacunäta ‘Śhalcämunmi’ nil niyalcä imanman. Chaynu
captin'a punta artinpïpis sumä piyurninlä cay cälunman”
nipäcula.
65 Niptinmi Pilato: “Allinmi. Cachacucunäwan-ari lipäcuy.
Callpayquiman tincüta sumäta wićhaycälimul, täpaycälimuy”
nin.
66 Chaypïmi lilcälil la'ay-la'aypa wićhaycälil lluy
unanchälälin. Jinalculmi chay cachacucunäta täpapäcunanpä
cać̌haycälälimun.

28

Jesusmi śhalcamun
Mc 16.1-8; Lc 24.1-12; Jn 20.1-10

1 Chay warda muyun pasäluptinmi, simänap allaycuynin
muyun wälalla Magdalapi Mariawan juc Mariaca pam-
paläśhancäman lipäcula licaycamü.
2-3 Chayćhu cayalcaptinmi Diosninchicpi juc anjil janay
pachäpi ji'alpalcamul chay wićhaläśhan lumïta quićhaycüluptin
cay pachäpis sumä śhaśhälun. Walmicunäñatacmi chay
lumïćhu täcuyäta licälälin sumä räyunu chipyayäta müdananpis
sumä laśhta-yupay yulä-yulä cayäta.
4 Chayta licälulmi täpä cachacucunäpis sumä chucchucuyal-
cal wañuśha-yupay cućhpälälin.
5 Walmicunätañatacmi anjilca: “Ama manchacalcämaychu.
Chacatäśha Jesusta ashiyalcäśhayquita yaćhayämi.

6 Pay'a manañam cayćhüñachu. Nipäcuśhuśhayquinümá
śhalcämuśhaña. Chutaläśhancäman-ari licaycü śhapämuy.
7 Canan yaćhapacünincunaman wayra lil: '¡Śhalcamuñämi!
Tincuycälimunayquipämi Galileacta amcunapïpis puntacta
lin'a' ninqui. Caytam niycälinac cala" nin.

Jesusmi walmicunäman licalin

8 Chaynu niptinmi manchapacüśha cayalpis, cushicüśhatac
walmicunaca pasaculcan yaćhapacünincunacta willaycamü.
9 Chaynu liyällaptinlämi Jesus: "¿Imanuyllam cayalcanqui
mamacuna?" nil limaycun. Niptinmi walmicunaca ćhaquinta
macallacaycälil alawapäcula.
10 Payñatacmi: "Ama manchaculcaychu. Cuyaśhá
yaćhapacünïcunacta willaycälimuy Galileaman śhapämul
licaycälimänanpä" nin.

Cachacucunämi illayta ćhasquin artipäcunanpä

11 Chay walmicunaca liyalcällaptinlämi, waquinnin täpä
cachacucunaca malcaman cutiycul puydï sasirdüticunacta
willaycälin lluy ima pasaśhantapis.
12 Chaymi sasirdüticunaca prinsipal yaśhacunäman lila
imacta lulapäcunanpäpis limanacamü.
13 Chayćhümi chay täpä cachacucunäta alli-alli illayta
uycälälin: " 'Tutap puñuyalcaptïmi yaćhapacünincuna śhalcamul
suwälälimäñä' nilmi nipäcunqui.
14 Ñatac mandacüca tantiäluptin'a ya'acunam imanuypapis
awnichipäcuśhä mana imallactapis niycälishunayquipä" nil.
15 Niptinmi cachacucunaca illaycäta ćhasquiycälil,
yaćhachishantanülla nipäcula. Ñatac cay casqui limaymi
jinantin Israelcunäćhu canancamapis muyuyan.

Jesusmi jinantin pachäman caćhan
Mc 16.14-18; Lc 24.36-49; Jn 20.19-23

16 Chaymi ćhunca jucniyu yaćhapacünincuna Galileaćhu cä
ulüman lipäcula Jesus nishannülla.
17 Chayćhu payta licälälilmi alawapäcula; waquinnincu-
nañatacmi ishcayyäśha cayalcäla.
18 Paycunaman aśhuyculmi Jesus nila: "Tayta Diosmi
maquïman ćhulaycamun cay pachäćhu janay pachäćhu ima
cäcunätapis.
19 Canan jinantin pachäćhu cä malcacunäman lil lluypis
yaćhapacünïcuna capäcunanpä caminaycälimuy. Jinalcul bawti-
saycäliy Tayta Diospa, Chulinpa, Chuya Ispiritup pudirnin
cayniquiwan.
20 Jinaman'a lluy yaćhaycälichishacta amcunapis
yaćhaycälichiy cäsuculcänanpä. Ya'añatacmi ichá

imaycamapis walan-walan amcunawan caycuśhä cay pacha camacänancama” nil.

Jesuspa Allin Willacuyninpi Marcos Isquirbishan

Waquincunam nipäcun cay Marcos isquirbishanca lluypïpis mas punta puntannin caśhanta. Nipäcuntacmi cay isquirbishacäpi Lucaspis Mateopis yanapächicuśhanta. Cayćhümi Marcos liman Bawtisä Juan puntamul Salbacücäpïta willacuśhantam, Diospa gubirnun willaycuśha caśhantam. Chaynütacmi Caćhamuśhan Salbacüca quiquin Jesus caśhantapis camalaycachin. Manaläpis Salbacücäta wañuchipäcuptinmi imanuypa wañunantapis willacun; chay nishannüllamari ñacachipäcun, chacatapäcunpis. Chaynu wañülächiptinpis Taytanpa munayninwan śhalcalcamulmi yaćhapacünincunaman licalimula. Paycuna cay allin willacuyta jinantin pachäman willaycälinanpä niycula.

Bawtisä Juan śhamun Diospa unay willacünin nishannümi
Mt 3.1-12; Lc 3.1-17; Jn 1.19-28

1 Tayta Diospa Chulin Salbacüninchic Jesuspa allin willacuyninpa allaycuynin caynümi.

2 Diospa unay willacünin Isaias isquirbishanćhümi niñä:
“Ampa ñawpäniquitam juc willacünïta caćhamüśhä,
ćhänayquipä alistamunanpä.✡
3 Chunyäninćhu ayaycaćhäcäta uyalipäcuy: ‘Taytanchic
ćhämunanpä sumäta allichaculcay.
Ñatac paypa pulinanta tuquicta lulapäcuy’ ”✡ nil.

4 Cay nishancänümi chunyänincunaćhu Bawtisä Juan licalilcamul llapan nunäta: “Juchayquicunapi wanacul bawtisaculcay pampachäśha capäcunayquipä” nil willacula.

5 Chaymi Jerusalenpïta Judeap intirun malcancunapïtapis nunacunaca śhapämula uyalipäcunanpä. Chayćhu juchancunacta lluy willapacücunätam chay Jordan mayućhu bawtisala.

6 Paymi camïllu uywap millwanpïta luläśha müdanawan müdacula; utapi luläśha waćhacuwanmi ćhulaculapis. Langusta culucunallacta urunwaycunap mishquincunallactam miculapis.

7 Paymi willacula:
“Ya'ap ipäta śhamücämi ya'apïtapis mas munayniyüca cayan. Ya'a manam bälïchu nï camächu śhucuyninpa watullanta pasquiycunalläpäpis.

8 Ya'a bawtisapäcuc yacullawanmi. Chay śhamücämi ichá Chuya Ispirituwan bawtisapäcuśhunqui” nil.

✡ **1:2** Mal 3.1 ✡ **1:3** Is 40.3

Bawtisä Juanmi Jesusta lican llapa nunap salbacüninpä
Mt 3.13-17; Lc 3.21-22

9 Chay muyuncunam Galileaćhu cä Nazaret malcanpïta Jesus śhamula Juan bawtisaśhan Jordan mayüćhu bawtisachicunanpä.
10 Chay bawtisachiculcul yacüpi yalayämulmi licäla janay pachaca quićhacacüluptin Diospa Chuya Ispiritun palumanuy paypa janäninman ji'alpayämüta.
11 Janay pachäpïtatacmi nilpämula: "¡Maynu cushisham cayá ampïta, cuyay chulí!" nil.

Satanaśhmi Jesusta juchacachiyta jicutan
Mt 4.1-11; Lc 4.1-13

12 Chayürallam Diospa Ispiritun chunyäninman Jesusta puśhala.
13 Chay tawa ćhunca muyuncunaćhümi Jesusta Satanaśh juchacta lulachiyta jicutäla. Anjilcunañatacmi Jesusta yanapäla. Chayćhütacmi chucaru uywacunapis cala.

Jesusmi yaćhapacünincunapä ayan
Mt 4.12-22; Lc 4.14-15; Lc 5.1-11

14 Ñatac Bawtisä Juanta carsilman wićhälächiptinmi, Jesus lila Galilea-läducta Diospa allin willacuyninpi willacuśhtin:
15 "¡Diospa gubirnun janayquićhüñam cayan! ¡Cay allin willacuyman chalapacul juchayquicunapi wanaculcayñari!" nil.
16 Chay Galilea ućhap manyanpa liyalmi Jesus licälun wawicaśha Simontawan Andresta, challwa chalä-cama capäcul chalacunwan challwacta chalalcäta.
17 Chayćhümi nila: "Acuchun ya'awan lishun. Cananpïtá yaćhachishayqui cay challwa juntupäcuśhayquinu nunacunäta Diospä juntupämunayquipämi" nil.
18 Nilcuptin-pachallam challwa chalacuncunactapis caćhaycul Jesuswan liculcäla.
19 Chaypi wicniscanćhütacmi Zebedeop chulin Jacoboctawan Juanta barcunćhu challwa chalacunta allichayalcäta licälun.
20 Chayćhu licälul-pacha ayäluptinmari taytan Zebedeocta mincaynincunactawan barcunćhu caćhaycul Jesuswan liculcäla.

Satanaśhpa gänaśha nunactam Jesus caćhaycachin
Lc 4.31-37

21 Chaypïtam Capernaum malcaman ćhälälila. Warda muyun ćhämuptinñatacmi yaćhachinanpä juntunaculcänan wasiman Jesus yaycula.

22 Uyalï nunacunäñatacmi sumä licapayllaman
camälälil: “Sumä pudirwanmá pay'a yaćhachin; manam
camachicuycäta yaćhachicücunanüllachu” nipäcula.
23 Chayćhu Satanaśhpa gänaśha juc nunäñatacmi
apalcaćhaypa nicuyan:
24 “¡Nazaret malcayu, Jesus! ¿Imactatá ya'acunawan
munacuyanqui? ¿Mana cäman muyuchipämänayquipächun
śhamulanqui, imatá? Yaćhämari Diospi Śhamü Chuyaca
caśhayquita” nil.
25 Nicuyaptinmi Jesus piñapäla: “¡Cay nunäpi upälla licul-
cay!” nil.
26 Niptinmi achatuca chay nunäta chucchulcachil apal-
caćhaśhtin yalülun.
27 Chayćhümi lluy nunapis licapänacuyllaman camäśha ni-
naculcäla: “¡Imatan cay'a! ¡Juc licchä yaćhachicuymá! ¡Maynu
sumä munayniyu nunatan, achatupis cäsucul licunanpä!” nil.
28 Cay lulaśhancunactamari jinantin Galileap malcancu-
naćhüpis lluy yaćhatityälälila.

Jesusmi ishyäcunacta sänachin
Mt 8.14-17; Lc 4.38-41

29 Juntunaculcänan wasipïta yalälälimul-pacham Simonpa
Andrespa wasinta Jesus lipäcula Juanwan, Jacobowan.
30 Ćhäläliptinmi willaycälila Simonpa suyran calur ishyay-
wan cämanćhu ishyaśhanta.
31 Jinaptinmi ishyäcäman Jesus aśhuycul maquinpi
śhalcalcachiptin chay calur ishyaynin juclla chincacula.
Jinaptin-pachallam walmica paycunacta atindiycula.
32 Aspicalpuyaptinñatacmi Jesusman puśhapämula
imaymanawan ishyänincunacta, chaynütac Satanaśhpa
gänaśhacunactapis.
33 Jinalmi wasi puncunman jinantin nunacuna-yupayña
nisyu-nisyu juntunacälälimula.
34 Chayćhümi Jesus lluy sänachila imaymanawan ishyä
nunacunätapis, Satanaśhpa gänaśhacunätapis chay maquinpi
caćhaycachila. Chayćhu achatucunaca mayan caśhantapis
lisiptinmi, Jesus mićhacula paypi limalcunanta.

Jesustam nunacunaca ashipäcun
Lc 4.42-44

35 Chay wälam Jesus tutay-tutaylla śhalcuculcul Dioswan li-
mananpä chay wasipïta chunyäninman licula.
36 Jinaptinmi Simon puliwshï-masincunawan cusca
ashipäcula.
37 Chayćhu talïlälilmi nipäcula: “Llapan nunacunam
ashiyalcäśhunqui” nil.

38 Nipäcuptinmi Jesus nila: “Acuchun. Juc malcacunaman
lishun; paycunactapis Diospa willacuyninta willanäpämari
śhamulá” nil.
39 Chaymi jinantin Galilea-lädućhu pulila juntunacuna
wasicunaćhu yaćhachishtin ishyäcunactapis achatucunap
maquinpi caćhaycachishtin.

Jesusmi lipra ishyayniyu nunacta sänachin
Mt 8.1-4; Lc 5.12-16

40 Chaypi lipra ishyaypa camacäśha juc nuna Jesusman
ćhaycamulmi ñawpäninman un'ulacuycul ruygacula: “Taytáy
munal'a allinyaycachillämanquimanmi” nil.
41 Niptinmi sumä llaquipaycul maquinwan yataycul nila:
“Aw, allin chuya canayquitam muná” nil.
42 Chay nilcul yataycuptin-pachallam lipra ishyaynin lluy
śhuśhüluptin sänu licalïla.
43 Chayćhümi Jesus ćhuncay-ćhuncayta nila:
44 “Amam cay allinyachishacpi pictapis willapacunquichu.
Aśhwanpa sasirdütiman lil, anradisicuypi apay Moises
nimäśhanchicnuy, rasunpa cay ishyaypi allinyäśhayquita
licaśhunayquipä” nil.
45 Ñatac niyaptinpis, chaypi yalülul'a lluy tincuśhantapis
willapacucuyälam Jesus lulaśhanpi. Chaynüpam intiru malca-
cunaman lluy miläla. Jinaptinmi Jesus manaña yaycuyta ati-
palañachu nunacunap ñawquin'a, sinu'a chunyäcunallaćhüñam
cacula. Chaynu malcapi calućhu cayaptinpis lluy malcacu-
napïtam payman śhapämula.

2

Jesus sänachiptinmi puydï sasirdüticuna ruydupapäcun
Mt 9.1-8; Lc 5.17-26

1-2 Chay ishcay quimsa muyunpïtam Jesus yapañatac cu-
tila Capernaum malcaman. Chayćhu ćhämuśha caśhanta
yaćhälälilmi achca-achca juntunacämuptin puncuncunaćhüpis
manaña jäculañachu.
3 Pay willacuyaptinmi chayman ćhänacacüśha nunacta tawa
wantucuśha chacanawan apapämula.
4 Chaynu manaña maypapis yaycunanpä captinmari, chay
wasi altunman ishpilcul, Jesus caśhan chayniscacta alipäcula.
Jinalculmi Jesuspa ñawpäninman chay nunäta chacanantinta
watuwan caćhalpapäcula.
5 Chay chalapacuynincunacta Jesus yaćhalmi, chay
ishyäcäta nila: “Walaśh, juchayqui lluy pampachäśhañam”
nil.
6-7 Chay nishanta uyalïlälilmi chayćhu Moisespa
camachicuyninta yaćhachicü täcücunaca śhun'ullanćhu

nipäcula: “¡Wá! ¡Imanuypatan cay nunaca chaynüta limanman! ¡Diostamá jalutacuyan! ¡Diosllamá nunacunap juchanta pampachäcá!” nil.

8 Chaynu pinsapäcuśhanta Jesus śhun'unćhu yaćhalmi nila: “¿Imapïtamá caynu pinsapäcunqui?

9 ¿Imaniytan mas fäsil: ‘Juchayquicunacta pampachay-cucñam’ nïchun icha ‘Śhalcuculcul, puñunayquita apaculcul licuyña’ nïchun?

10 Cananmi yaćhanqui cay Rasun Nunap Chulincá, cay pachäćhu juchacunacta pampachänäpä munayniyu caśhäta” nil.

11 Nilculmi chay ishyä nunäta: “Canan ¡śhalcuy-ari! Wantu-muśhuśhayquita apaculcul wasiquita licuy” nila.

12 Nillaptinmi chay nunaca śhalcuculcul wantumuśhanta apaculcul lluy nunacunap ñawpäninpi yalumula. Chaymi paycuna licapayllaman camäśha Tayta Diosta alawayta alla-caycälin: “¡Caytanu'a manamá imaypis licalanchicchu!” nil.

Jesusmi Levïta ayan
Mt 9.9-13; Lc 5.27-32

13 Chaypïtam Jesus yapañatac chay Galilea ućhap manyanman cutila. Chayman nisyu-nisyu nunacuna juntunacämuptinmi Jesus yaćhachila.

14 Chaypi pasayäśhanćhümi licälun Alfeop chulin Leví śhutiyu nuna Roma gubirnupä alcabälacta mañanancäćhu täcuyäta. Chaymi Jesus: “Acuchun ya'awan, atimay” nin. Niptin-pachallam śhalcuculcul paywan licula.

15 Chay Levïpa wasinćhu Jesus yaćhapacünincunawan micuyalcaptinmi alcabäla mañäcücunäwan, mana allin cawsayniyu nunacunäpis ćhaycamul paycunawan taycacaycälila.

16 Chaynu nunacunawan cusca micuyalcäta licälulmi fariseo caśhtacunäwan Moisespa camachicuyninta yaćhachicücunaca Jesuspa yaćhapacünincunacta jamuyapäcula: “¡¿Ima-nilä nunatan yaćhachicüniqui wic-nilä nunacunawanlä micunanpä?!” nil.

17 Chay nishanta uyalïlulmi Jesus nila: “Sänu nunacu-nacá manam jampicüta munanchu, sinu'a ishyäcunallam. Ya'a manam śhamulá santutucücunacta ayächu, sinu'a jucha-sapacunätam” nil.

Unay custumricuna camacänanta Jesusmi willan
Mt 9.14-17; Lc 5.33-39

18 Juc cutićhümi fariseocunäpa, Bawtisä Juanpa puliwshï-masincuna ayunayalcäla. Chayta licalmi Jesusman aśhuycul nila: “¿Imanaltan Bawtisä Juanpa puliwshïnincunapis, fariseop

atïnincunapis ayunapäcun, ampa atïniquicuná mana imactapis uculcanchu isisí?” nil.

19 Niptinmi Jesus nin: “¿Casaracüca cayaptin'a ayachishacunaca ayunapäcunmanchun ampá? Manaćhá jinapäcunmanchu paycunawanlä cayaptin'a.

20 Ñatac chay casaracüca waycaśha canan timpu ćhämun'am. Jinaptinmi ichá ayunapäcun'a. Chaynümari yaćhapacünïcunawanpis can'a.

21 “Manatacmi mayanpis mawca müdanaman muśhü lataśhta la'anmanchu. Jinaptin'a chay muśhü lataśhcäćha aśhwanpa shipulcachil masta laćhyächinman.

22 Chaynütacmi chayllalä luläśha aswactapis nï winanchicchu läläśha mawca wacuyman'a. Chaynu lulal'a aswäćha wacuycäta paquïchinman; jinaptinćha lluy aswapis wacuypis yan'al pampapä canman. Chaymi chayllalä luläśha aswactá muśhü allin wacuyman winanchic” nil.

Jesuspa maquillanćhümi warda muyuncäpis cayan
Mt 12.1-8; Lc 6.1-5

23 Juc warda muyunćhümi Jesus yaćhapacünincunawan pasayalcäla trïgu-trïgup manyanpa. Chay yaćhapacünincunañatacmi pallalcälila micalcälinanpä.

24 Chayta licälälilmi fariseocunaca Jesusta nipäcula: “Licayari. ¡¿Imapïtatá warda muyunćhu camachicuy mana pirmitishanta yaćhapacüniquicunañatac lulayalcan?!” nil.

25 Nipäcuptinmi Jesusñatac: “¿Manachun lïgipäculanqui David micanäśha pishipacüśha cayal puliwshï-masincunawan imacta lulapäcuśhantapis?

26 Abiatar sumä puydï sasirdüti cayaptin ¿manachun alawana carpanman yaycuycul Diospä japächäśhan tantäta, sasirdüticunälla micunanpä cä tantätalä David micüla? Jinaman ¿manachun puliwshï-masincunactapis uycuñälä canpis?

27 Warda muyunca manamari camaśha cala nunacunäta maquinćhu cachinanpächu, sinu'a nunacunäpa maquinćhu cananpämi.

28 Chayurá ya'a Rasun Nunap maquilläćhümi cay warda muyuncäpis cayan” nil.

3

Wardaćhu Jesus sänachiptinmi wañuchinanpä limanacälälin
Mt 12.9-14; Lc 6.6-11

1 Jesusmi yapañatac juntunaculcänan wasiman yaycula. Chayćhümi mana cuyulï chaquïsha maquiyu nuna cayäla.

2 Fariseocunäñatacmi imallawanpis tumpapäcunanpä
Jesusta awaytapäcula: “Má, canan warda muyuncäćhu
sänachin'achuśh” nishtin.
3 Chayćhümi chay mana cuyulï maquiyu nunäta Jesus:
“¡Śhalcuy, cay ñawpäman pasaycamuy!” nil pasaycachila.
4 Jinalculmi chayćhu nunacunäta: “¿Cay warda
muyunca allincätachun icha mana allincätachun
lulachimanchic? ¿Cawsayninta salbaycachimanchicchun icha
wañulpachimanchicchun?” nin. Ñatac paycuná mana limalil
upällallam cayalcan.
5 Chaynu chay nunäpi imactapis mana uculcäśhanpïmi Je-
sus piñäśha llaquïsha licapaycula. Jinamanmi chay nunäta:
“Chacchapacuy” nila. Chaynu chacchapacüluptinmi sänu li-
calïla.
6 Jinaptinmi chay fariseocuna yalälälimul, Jesusta
imanuypa wañuchipäcunanpäpis mandacü Herodes partipi
śhalcünincunawan limanacuyta allaycaycälila.

Jesuspïtam intiru malcacunaćhu sumachipäcun

7 Jesusmi yaćhapacünincunawan ućhap manyanman
aśhuculcäla. Jinaptinpis Galilea-lädupïta achca-achcam
atipäcula.
8 Maynu sumäcunacta lulaśhanta uyalipäculmari Judea-
lädupïtapis, Jerusalenpïtapis, Idumea-lädupïtapis, Jordan
mayup chimpancunapïtapis, Tirowan Sidonpa lluy
muyülïnincunapïtapis payman śhapämula.
9-10 Chayćhu achca ishyäcunacta lluy sänachiptinmi, juc
ishyäcunapis Jesuspa müdanallantapis yataycälinanpä ñiti-ñiti
aśhuycälimula. Jinaptinmi yaćhapacünincunacta nila: “Büticta
alistapamay chaypi yaćhachinäpä. Caynüpa nunacunacá
lluyćha ñitïmäśhun” nil.
11 Jinaman'a Satanaśhpa gänaśha nunacunäćhu achatupis
Jesusta licälulmi ñawpäninman un'ulacuycul ayaycaćhaypanuy:
“Am'a Diospi śhamü Chulinmi canqui” nil nipäcula.
12 Niptinmi chaycunacta Jesus ćhuncay-ćhuncay nila pï
caśhantapis mana camalachinanpä.

Jesusmi puydï willacünincunacta aclan
Mt 10.1-4; Lc 6.12-16

13 Chaynalculmi Jesus juc uluman ishpila. Chayman mu-
naśhan nunäta ayalcachilmi
14 aclala ćhunca ishcayniyu nunacta: “Puydï caćhaśhäcunam
capäcunqui.
15 Satanaśhcunap maquinpi pudirwan caćhaycachipäcul
willaculcänayquipämi caćhapäcuc” nil.
16 Chay ćhunca ishcayninmi caycuna: “Pedro” nishan Si-
mon.

17 Chaynütac Zebedeop chulincuna Jacobowan, Juan. Paycunactam Boanerges niycula. (Cay ninan'a "Räyup jiniyunnuy jiniyuyu nunacuna" ninanmi.)
18 Chaynütac Andres, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomas, Alfeop chulin Jacobo, Tadeo, malcanpi śhalcü Simonpis.
19 Chaynütacmi wañuchipäcunanpä chalaycachïca Judas Iscariotipis.

Jesustam mamanpis yaćhachicücunäpis lücupä licapäcun
Mt 12.22-32; Mt 12.46-50; Lc 8.19-21; Lc 11.14-23; 12.10

20 Chaypïtam Jesus yaćhapacünincunawan liculcäla juc wasiman. Chayman achca-achca nunacuna juntunacälälimuptinmi manaña micapäculañapischu.
21 Jinaśhanta yaćhälälilmi aylluncuna "¿Lücülunchun imam?" nil Jesusman yalacalcämula puśhapäcunanpä.
22 Ñatac Jerusalenpïta ćhäpämü Moisespa camachicuyninta yaćhachicücunämi Jesusta jamuyapäcula: "¡Cay'a quiquin achatucunap mandä Beelzebüpa maquinćhümari cayan! ¡Chay puydïllanpa munayllanwanmá aluyta jicutayan!" nil.
23 Niptinmi Jesus ayalcul tincuchiypa limapäla: "¡¿Imanuypatá Satanaśhca quiquin Satanaśhta alucunman?!
24 Juc nasyunćhu quiquin-pula pilyapäcul'a lluyćha chincachinacunman.
25 Chaynütacćha juc wasillaćhu pilyapäculpis pampaman muyuchinacunman.
26 ¿Chaychun ampá Satanaśhpis quiquin-pula cuntra cayal laquinacüśha cayal tacyaycunmanlä canpis? Aśhwanpa quiquillanćhá camacacunman.
27 Má, sumä armädu nunacta manalä puntacta ćhänal'a manamari pipis waycayta atipanmanchu. Payta ćhänälulćha ichá lluy imallantapis apacunman.
28 Uyalipämay: Tayta Diosmi pampachanman llapa nunap ima jucha lulaśhantapis ima limaywan jalutacuśhantapis.
29 Ñatac Diospa lulaynincunacta 'Satanaśhpam chay'a' nil Chuya Ispiritucta jalutacücätam ichá nï imaypis pampachan'achu. Jinaptinmi wiñay-wiñaypä juchan ipicuśha can'a" nil.
30 Caycunacta Jesus nila "Satanaśhpa maquinćhümi cayan" nipäcuptinmi.

Jesuspa mamanwan śhullcancunam ashipäcun
Mt 12.46-50; Lc 8.19-21

31 Chaynu Jesus niyällaptinmi mamanwan śhullcancuna ćhälälimun. Chayćhümi waśhallapïta Jesusta ayachila.
32 Jinaptinmi muyülïninćhu täcücunaca: "Mamayquiwan śhullcayquicunam ashiyalcäśhunqui" nil willaycälila.

33 Niptinmi: “¿Mayantan ya'ap mamá? ¿Pïcunatan ya'ap śhullcäcuna?” nila.
34 Nilcul muyülïninćhu täcücunäta licalculmi nila: “Paycunamá mamäpis śhullcäcunapis.
35 Mayanpis janay pachäćhu Taytäpa munaśhanta luläcunämari, mamäpis, śhullcäpis, panïcunäpis” nila.

4

Talpucü nunamanmi tincuchin
Mt 13.1-9; Lc 8.4-8

1 Chay ućhap manyanćhümi yapañatac Jesus yaćhachila. Chayman achca-achca nunacuna juntunacälälimuptinmi, chayćhu barcuman ishpilcul taycucuycula.
2 Nunacunañatacmi ućhap manyallanćhu capäcuptin achcacta tincuchiypa yaćhachila cay nil:
3 “Sumäta uyaliy. Juc nunash talpucü liñä.
4 Wacaptinshi waquinnin mujucunaca caminucunäman paćhcälun. Jinaptinshi pishucuna śhalcamul lluy pallälälin.
5 Waquin mujucunañatacshi pasaypi ćhäla-ćhälaman paćhcälun. Chaynu janällaćhu calshi apuraypa wiñätucämun.
6 Inti allicta lupämuptinñatacshi ichá lluy chaquïlälin, sapichacunanpä undu allpa mana captin.
7 Waquin mujucunañatacshi ula-ula, caśha-caśhacunäman paćhcälälin. Chay caśhacuna wiñalcamul lluy alwächiptinshi nï wayulachu.
8 Juc mujucunañatacshi allin jundu allpaman ćhäpäcun. Chaycunash ichá allicta wayupäcun. Jucllay mujullapïshi quimsa ćhunca-cama, süta ćhunca-cama, paćhac wayuyniyücamalä capäcun” nil.
9 Nilculmi lluy nunacunäta: “¡Linliyu cal'a, uyaliculcay-ari!” nila.

Tincuchishancätam tantialpachin
Mt 13.1-9, 18-23; Lc 8.4-8, 11-15

10 Chayćhu Jesusllaña cayaptinmi, yaćhapacünincunawan juc nunacunallaña tapupäcula tincuchiycunap imacta yaćhachishantapis.
11 Chaymi Jesus nila: “Amcunactá Tayta Diosmi tantiaycachipäcuśhunqui gubirnunćhu pacacuynincunactapis. Ñatac juccunätá caynu tincuchiyllaplämi yaćhaycachiná.
12 Chaymi Diospa shiminćhu niyan:
‘Maynüpa licayalcalpis manam tantiapäcunchu;
maynüpa uyaliyalcalpis manam intindipäcunchu;
wanaculcaptin'a juchancunam pampachäśha cälunman’✡ nil” nila.

✡ **4:12** Is 6.9-10

13 Nilculmi llapanta nila: “Cay tincuchiypa yaćhachishäta
mana tantiayalcal'a, ¿imanuypaćh tantiapäcunquiman juc tin-
cuchiycunactapis?
14 Chay muju wacäca Diospa allin willacuyninta
willacücämi.
15 Chay caminucunäman paćhcä mujucunanümi waquin
nunacunap śhun'unman Diospa willacuynin ćhäpäcun.
Uyalïläliptin-pacham Satanaśh śhalcamul waycalpülun.
16 Chaynütacmi chay ćhäla-ćhälaman ćhäcänuy waquin nuna-
cunaman ćhäpäcun. Paycunam rätucamallá Diospa allin
willacuyninta cushisha ćhasquipäcun.
17 Chaynu ćhasquishan-laycu imaymana ñacaycunapis,
llaquicuycunapis licalimuptinmi mana sapichacüśha lanta-
yupaypis manaña mastá tacyaycälil chaycunaman rätulla
palpülun.
18 Waquin nunacunamanñatacmi chay caśha-caśhaman
muju paćhcäcänuy Diospa willacuynin ćhäpäcun.
19 Ñatac cay pachäćhu illaycunäwan, cänincunallawan,
cawsaycäćhu lluy munayllancunawan shipuchicüluptinmi
mana wayuynin canchu.
20 Ñatac jundu allin allpaman ćhäcänuy capäcun allin
willacuyta uyalicul cäsucücunämi. Chaymi allincunällacta
wayuycun jucllay mujullapi quimsa ćhunca, süta ćhunca,
paćhac wayuyniyü-camalä canpis” nila.

Manam imapis pacaycuśha canmanchu
Lc 8.16-18

21 Nilculmi nilatac: “¿Acchicta walaycachinchic mancawan
pacaycunapächun ütac cawitup lulinman ćhulaycunapächun,
imatá? ¿Manachun altu ćhulacunman ćhulaycunchic lluyta ac-
chimunanpä?
22 Ima pacaläcäpis camalaycun'amari. Pacäśhacunaca lluymi
licaycachisha can'a.
23 Linliyu cal'a cayta uyaliculcay-ari” nil.
24 Nilatacmi: “Uyalipäcuśhayquiman sumäta uyalipäcuy,
cäsuculcay. Chay uyaliycälishayquiman tincüta mastalämi can-
pis tantiaycälichishunqui.
25 Tantiäcunätá mas tantiayta uśhalämi can'apis. Mana
tantiäcunätam ichá aśhwanpalä chincalpachisha can'a” nil.

Diospa gubirnunta trïgup mujunmanmi tincuchin

26 Cay nilculmi yapañatac Jesus nila: “Diospa gubirnun juc
nuna allpaman muju wacaśhancänümi cayan.
27 Pay mana yaćhaśhancamam masqui licchayaptinpis
puñuyaptinpis tutay-walächi pasalcamul mujuca wiñayämun.

28 Allpaca quiquillanpïmi wayuchimun: puntallactá
wiñamunmi, jinaman'a ispijämunmi, jinalcul'a lluy alwämunmi.
29 Ñä alwäśha cayaptin'a cusicha timpu ćhämuptinñamari
cüśhawan lutunchic” nil.

Shitap mujunman tincuchin
Mt 13.31-32; Lc 13.18-19

30 Chaypïtam Jesus nila: “¿Imanuyćha Diospa gubirnun?
¿Imawanćha tincuycachichwan?
31 Shitap mujunnüllamari. Llapa muju talpuśhacunäpïtapis
ñawi chincaycuy mujullamá.
32 Wiñalcamulñatacmi ichá lluy ulacunapïpis mas jatunninlä.
Chaymi pallaynincunaćhüpis pishucunapis yaćhapäcunlä can-
pis” nil.
33 Jesus chaynu tincuchiycunallapmi llapan nunacunäpa
tantiayninmannülla yaćhachila.
34 Manam imaypis yaćhachilachu mana tincuchiypá.
Yaćhapacünincunactam ichá lluyta japä tantialpachila.

Jesusmi waywäta śhaycachin
Mt 8.23-27; Lc 8.22-25

35 Chay muyunca aspicalpuyaptinñam Jesus
yaćhapacünincunacta: “Acuchun, cay ućhap chimpanman”
nila.
36 Nilculmi lluy nunacunäta caćhaycul chay barcu
caśhancäwan yaćhapacünincunawan liculcäla. Chayćhu juc
barcucunapis lipäculatacmi.
37 Chaypi lamarcäta ćhawpichaycuyalcaptinmi alli-alli waywa
talcämula. Jinalmi chay yacüta nisyu-nisyuctaña ulunacal-
cachil barcuman winacächicuyan.
38 Jesusñatacmi barcup isquinanćhu pishipäśha puñuyäla.
Jinaptinmi yaćhapacünincuna licchachipäcula: “¡Yaćhachicü
taytáy ¿manachun imapis ucuśhunqui wañuypa patanćhüña
cacuyaptinchicpis?!” nilcul.
39 Niptinmi Jesus śhalcalcamul: “¡Waywa, yacu, śhaycuyña!”
nïlun. Nillaptin-pacham tuqui-tuqui jawcayäla.
40 Jinalculmi Jesus yaćhapacünincunacta nila: “¿Imapïtan
caynüpaña manchalicucuyalcanqui? ¿Canancama manalächun
ya'aman chalapacalcämanqui, imatá?” nil.
41 Niptinmi yaćhapacünincuna licapayllaman camäśha ni-
naculcäla: “¿Ima nunatan pay, waywäpis yacüpis cäsunanpä?”
nil.

5

Jesusmi Gadara nunacta caćhaycachin achatup maquinpi
Mt 8.28-34; Lc 8.26-39

1 Chaypi wic-lädu chimpa Gadara-lädumanmi chimpälälin.

2 Chayćhu barcupïta Jesus bäjalpuyaptinmi achatup
maquinćhu lücu nuna pantiuncäpi yalalcamul śhacayämun.
3 Chay nuna pantiuncunallaćhümi yaćhala. Manamá
mayanpis chalayta atipapäculachu, nï cadinacunawanpis.
4 Achca cutish maquincunapïpis, ćhaquincunapïpis cadina-
cunawanpis watapäcula. Jinaptinpis uchuc-uchucllaman
lluy laćhuy pawalculshi licula. Chaynu callpayu captinshi
manaña mayanpis sujitayta atipapäculachu.
5 Chay nunash tutay-muyun ulucunallaćhu, pantiun-
cunällaćhu pulicula apalcaćhaśhtin. Yan'alshi quiquillan
däñacula lumicunawan tacacuśhtin ima.
6 Ñä Jesusta calupïtalä licalculmi cürri-cürriwan śhalcamul
ñawpäninman un'ulacuycula.
7-8 Chayćhümi Jesus: “Cay nunäta caćhaycul licuy” nila.

Niptinmi: “Jatun Munayniyu Diospi Śhamü Chulin Jesus,
¿imactatá ya'awan munacuyanqui? Dios-laycu ruygacuc,
amaläri ñacachimaychu” nin.
9 Niptinmi: “¿Imam śhutiqui?” nin.

Niptinmi: “Batallunmi, nisyu-nisyuña capäcuptïmari” nin.
10 Nilculmi ćhuncay-ćhuncay ruygaculcäla “¡Cay-lädupïta
amalä alupämaylächu!” nil.
11 Chayćhütacmi ulup siquincascaćhu achca-achca cuchi-
cuna lancalayalcäla.
12 Chaymi achatucunaca ruygacula Jesusta: “Wic cuchi-
cunäman yaycapäcunäpä awniycälillämay” nil.
13 Niptin awniycuptinmi cuchicunäman uśhtüla. Jinapt-
inmi chay ishcay walanganu cä cuchicunaca lücuyalcul ućhap
patanman cürrityalcul lluy ji'acalpälil anuälälila.
14 Chaymi chay cuchi michïcunaca mana-mana pasac-
ulcan malcäcama tincuśhancunäta ćhaclacunäćhu lluy nun-
acta willacuśhtin. Jinaptinmi nunacunaca śhapämula ima
pasaśhantapis licä.
15 Chay ćhäpäcunanpä achatup maquinćhu cacü nunaca
Jesuspa lädunćhu, allin müdacuśha, sänu allin fisyunćhu
täcuyaptinmi manchapacälälila.
16 Chayćhümi licäcunaca willapäcula, chay nunätawan cuchi-
cunäta ima pasaśhancunactapis.
17 Jinaptinmi nunacunaca Jesusta ruygacuyalcan chay mal-
capi licunanpä.
18 Nipäcuptin Jesus barcuman ishpiyaptinmi chay sänaśha
nunaca ruygacula: “Ya'actapis puśhacallämay” nil.
19 Jesusñatacmi mana awnilachu, sinu'a: “Wasiquita lil ayl-
luyquicunacta aśhwanpa willapacamuy Tayta Diosniqui amta
llaquipaycul amćhu lulaycuśhuśhayquipi” nila.

20 Niptin Decapolis-lädu lluy malcacunäćhu Jesus maynu
maynu jatun lulaycunacta paywan lulaycuśhantapis willa-
pacuptinmi lluy uyalïcunaca licapayllaman camapäcula.

Jesusmi sänachin, cawsachinpis
Mt 9.18-26; Lc 8.40-56

21 Chaypïta Jesus yapa chimpäläliptinñatacmi achca-achca
nunacuna juntunacälälimula chay ućhap manyanman.
22 Chaymantacmi juntunaculcänan wasip puydïnin Jairo
śhutiyu nuna ćhämun. Paymi Jesusta licälul puntanman
un'ulacuycul alli-allicta ruygacücuyan:
23 "Taytay, wamla chulilläami wañucalpuyanña. Acuchun-ari
yataycuptiqui sänälul cawsalinanpä" nil.
24 Niptinmi Jesus paywan lila.
Chaynu liyalcaptinmi alli-alli nunacuna ipanta ñiti-ñiti
atipäcula.
25 Chay nisyu-nisyu nunacunap ćhawpinćhüñatacmi ćhunca
ishcayniyu wata yawarpa janallanćhu cä ishyä walmi liñä.
26 Cay walmish sasa-sasa una-unayña juc-jucwan
jampichicuyalpis aśhwanpa mastaña piyurtal illayllantapis
lluy pawapacüla.
27-28 Chaynu cayalshi Jesuspi limäta uyalilcul nunacunap
ćhawpinpa pasaycula "Müdanallanta yataycullalpis sänaśhämi"
nil pinsaśhtin.
29 Chaynu Jesuspa ipanpa aśhuycul müdananta yataycuptin-
shi chay yawar ishyaynin chincälun. Jinaptinshi lluy aychan
sänuña licalïshanta tantiacula.
30 Chayćhu juc nunacta munayninwan sänachishanta Jesus
tantialculmi liyäśhanpi śhaycuycul ipanta licalcul: "¿Mayantan
müdanäta yataycäman?" nin.
31 Niptinmi yaćhapacünincuna: "Cay-chica nunacunawan
tan'a-tan'a liyäśhanchicta licayalchun '¿Mayantan yataycäman?'
niyanquiman" nipäcula.
32 Ñatac Jesus'a jinallam ipan-läducta licapayäla pï yataycuśhantapis lisinanpä.
33 Jinaptinmi chay walmica, sänachishanta yaćhacul, Jesuspa
ñawpäninman manchapacüśha chucchuśhtin aśhuycamula. Ji-
nalculmi un'ulacuycul lluy lluyta willacula.
34 Chaymi Jesus nila: "Wamlallá, rasunpa chala-
pacamäśhayquipam sänälunqui. Canan'a jawcallañari licuy.
Ishyayniquipi allinyälunquiñamari" nil.
35 Chay niyällaptinmi Jairop nunancuna ćhälälimul payta
nin: "Wamlayqui wañucunñam. Amañash yaćhachicücäta
yan'al puśhanquiñachu" nil.
36 Niptinmi Jesus Jairocta nin: "Ama llaquicuychu,
aśhwanpa chalapacamay jinalla" nil.

37 Nilculmi mana mayan liwshinantapis munal Pedrocta,
wawi-caśha Jacobocta, Juanta puśhaculcullal licul cäla.
38 Chay puydïcäpa wasinman ćhäpäcunanpäñatacmi apal-
caćhaypa-cama llaqui-llaquicta wa'ayalcäñä sumä wasi junta.
39 Chaymi yaycuycul Jesus: "¿Imapïtatan caynüpaña
lüyayalcanqui? Wamlaca puñuyan jinallam; manam
wañuśhachu" nin.
40 Niptinmi chayćhu cä nunacunaca asipälälinlä
canpis. Ñatac Jesus llapanta yalalcachimulmi chay liwshï
yaćhapacünincunallawan jinaman chay wamlap taytanta
mamanta puśhaculcullal chay chutaläśhancäman yaycapäcula.
41 Chayćhümi wamlap maquinta chalaycul: "Talita cum"
nila. (Arameo limayćhu'a "Wamlacha, śhalcuy" ninanmi.)
42 Niptin-pacham chay ćhunca ishcayniyu watanta lï
wamlaca śhalcalcamul pulila. Jinaptinmi nunacunaca
licapayllaman camälälila.
43 Chaypïñatacmi Jesus mana pictapis caypi willalcälinanpä
ćhuncay-ćhuncay nila: "Wamlayquita alaycapäcuy" nil.

6

Quiquinpa malcanćhümi mana ćhasquipäcunchu
Mt 13.53-58; Lc 4.16-30

1 Chaypïtam Jesus llapa yaćhapacünincunawan unay
yaćhaśhan Nazaret malcanta licula.
2 Warda muyun ćhämuptinmi juntunaculcänan wasićhu
yaćhachila. Chay yaćhachishanta uyalilmi jucmanyacüśha:
"¿Maypïtatá caycunacta apämun? ¿Mayćhütá caynu
yaćhätucämun? ¿Imanuypatá caynu milagrucunactapis
lulacuyanman?
3 Cay'a Mariap wawin carpintïrullari. ¿Manachun cananpis
ya'anchicwan cusca yaćhayalcan śhullcan Josëpis, Jacobopis,
Judaspis, Simonpis panincunapis, imamá?" nil nipäcula.
Chaymi mana licaytapis munapäculachu.
4 Chaymi Jesus nila: "Manam quiquinpa malcallanćhu'a
ayllullanćhu'a wasillanćhu'a Diospa willacünincunacta allinpa
ćhasquipäcunmanchu" nil.
5 Chaymari chayćhu ima milagrucunactapis Jesus mana
lulalachu; juc ishcay ishyäcunallactam maquinwan yataycul
allinyachila.
6 Ñatac chay malca-masincunap mana chalapacuynincu-
napïmi sumä licapayllaman camäśha cayäla.

Jesusmi yaćhapacünincunacta ishcay-ishcay willacü caćhan
Mt 10.5-15; Lc 9.1-6

Chaypïtam muyülïnin malcancunamanña yaćhachï licula.

7 Chayćhu ćhunca ishcayniyu yaćhapacünincunacta juntuy-
culmi supaypa maquinpi julamunanpä munayninta uycul
lluy malcacunäman ishcay-ishcayta caćhala, cay nil:
8 “Amam caminuyquipä luncuyquitapis, nï milca-
payquitapis nï illayniquitapis apapäcunquichu, aśhwanpa
garutillayquitam.
9 Śhucuyllayquiwan janä müdanallayquiwanmi lipäcunqui.
10 Mayanpa wasinmanpis ćhäpäcul'a chayllaćhu capäcuy juc
malcaman pasapäcunayquicama.
11 Sïchuśh mayćhüpis mana allinpa ćhasquipäcuśhuptiqui'a
ütac mana uyalïtuculcaptin'a ćhaquiquiman la'aśha pulbüllactapis
tapsilcul pasaculcay chay malcäta ima pasanantapis tan-
tiapäcunanpä. ⌞Rasunpa käraycunan muyuncäćhu'a Sodoma
Gomorra malcacunapïtapis mas mastaläami mućhuycachisha
capäcun'a⌟” nin.
12 Chaymi yaćhapacünincuna intiru malcacunäman lipäcul
nunacunäta willaculcäla: “Juchayquipi wanaculcay” nil.
13 Chaynütacmi Satanaśhpa gänäśhacunactapis achcacta
caćhaycachipäcula; achca ishyäcunactapis ulibu nishan jaćhap
asaytinwan llusiycul allinyachipäcula.

Herodesmi Bawtisä Juanta wañuchin
Mt 14.1-12; Lc 9.7-9

14 Chay timpu Jesus sumachisha captinmi nasyunpa
mandänin Herodespis yaćhälul nila: “Bawtisä Juanćha
śhalcämun; chayćha milagrucunacta lulayan” nil.
15 Waquin nunacunañatacmi: “Diospa willacünin
Eliaschućh jinam licalïmun” nipäcula. Waquinnincu-
nañatacmi: “Pay'a Diospa unay willacünin-yupayćha” nipäcula.
16 Caynu Jesuspi limäta uyalilculmi Herodes nila:
“Mu'uchishá Bawtisä Juanćha sigürupis cawsämun” nil.
17 Caynümi wañuynin cala: Mandacü Herodesshi
walmin Herodiaspa janan carsilman chay Bawtisä Juanta
wićhachila maquincunacta cadinawan ćhänalcachil. Chaynu
jinala Herodes irmänun Felipip walmin Herodiaswan
tincucüśhanpïshari.
18 Chayshi Juan chay Herodesta: “Caynu cuscacuy-
cuśhayquicá manam allinchu” nil piñapäla.
19 Caynu nishanpïtash chay walmica nanay ñawinwan lical
wañuchiyta munapäla. Jinalpis quiquin Herodes mana mu-
naptinshi nï atipälachu.
20 Herodes'a manchacuywan allinpash licaycula mana
juchayu allin nuna Juan caśhanta yaćhal. Ñatac Juanpa li-
maśhantá gustaculash masqui rasunpa mana sumäta tan-
tialpis.

21 Ñatac Herodias wañupacuśhancäta lulaycunanpä
ćhämunshari. Chay Herodespa santun ćhämuptinshi
quiquin ayachimula llapa puydïcunacta, wardiacunap
mandänincunactapis, Galileap prinsipalnincunactapis.
22 Chaymanshi Herodiaspa wawin wamlaca yaycaycamul
sumä-sumä tuśhuyninwan Herodespawan juccunäpa
śhun'untapis suwaycülun. Chayshi Herodes wamläta nicuyan:
“Imacta mañamaptiquipis uycuśhayquim” nil.
23 Limalicucuyanläshi canpis: “¡Masqui cay mandaśhá
nasyuncätapis ćhawpipi uycuśhayquimari!” nil.
24 Niptinshi mamanman apuraypa yalulcul: “Mamay,
¿imactatan mañäman?” nila.
Niptinshi: “ ‘Bawtisä Juanpa umanta’ niy-ari” nila.
25 Chaynu niycuptinshi mandacü Herodesman apuraypa
cutiycamul mañala: “Juanpa umanta ćhanćhaman
uycamänayquitam muná” nil.
26 Niptinshi mandacü Herodes llaquicülun. Jinalpis
manash ninan'a calañachu llapa ayachimuśhan nunacunap
ñawquin limalicuyal'a.
27 Chayshi chay üralla juc wardiacta caćhala carsilcäman
Juanpa umanta cuchulcul apamunanpä.
28 Chaynu mu'ulculshi ćhanćhaćhu wamläman uycula. Chay
wamlañatacshi mamanman pasaycachila.
29 Chaynu wañülächishanta yaćhälälilshi, Juanpa puliw-
shïnincuna śhalcämul pampapämunanpä apaculcäla.

Jesusmi picha walanga nunacunaman micuyta camachin
Mt 14.13-21; Lc 9.10-17; Jn 6.1-14

30 Chaypïta Jesuspa caćhaśhancuna cutïlälimulmi ima lu-
lapäcuśhantapis yaćhachipäcuśhantapis willaycapäcula.
31 Ñatac nunacunaca achca-achca cutiticlaylla
śhapämuptinmi micapäcunanpäpis manaña timpu calachu.
Chaymi Jesus: “Acuchun lishun chunyäniscanman,
jamapaycälinayquipä” nin.
32 Nilculmi barcuwan chunyäninman paycunalla liculcäla.
33 Ñatac yalapäcuśhanta licäcunaca may linantapis
yaćhälälilmi intiru malcapi yalalcamul wayra-wayra
ćhaquiwan liculcäla. Jinalmi paycunapïtapis puntactalä ćhälälil
juntulayalcälaña.
34 Jesus barcupi ji'alpamunanpä achca-achca nunacuna
alcayalcäśhanta licalculmi sumä-sumä llaquipaycula, mana
michïniyu uwish-yupay cayalcaptin. Chaymi achcacta
yaćhachiyta allaycula.

35 Chayćhu ñä tardicalpuyaptinmi yaćhapacünincuna
aśhuycälil: “Taytáy, tardiña cacuyaptin cay chunyäcäćhu
micuypïpis wañülälin'aćh.
36 May malcallamanpis micuy ashï lipäcuchunñari” nipäcun.
37 Nipäcuptinmi Jesus: “Amcunari micachipäcuy” nila.
Niptinmi yaćhapacünincuna: “¿Ishcay paćhac muyunpa
ćhanin illaywanlächun lantï lipäcuśhä imatá?” nila.
38 Nipäcuptinmi: “¿Ayca tantactam uywayalcanqui? Má,
licaycapämuy” nila.
Chay talïlälimulñatacmi: “Picha tantawan ishcay challwal-
lam cañä” nipäcula.
39 Niptinmi yaćhapacünincunacta nila birdi pastuman lluy
taycachipämunanpä.
40 Chaymi paćhacninpi-cama, picha ćhuncanpi-cama
taycapäcula.
41 Jinaptinmi Jesus chay picha tantätawan ishcay challwäta
apticulcul, sïlüta licalayal Tayta Diosta sulpayta ucula. Ji-
nalculmi tantäta challwäta partilcul, yaćhapacünincunacta
manyapi aypupämunanpä uycula.
42 Chayćhümi llapa nunapis maćhaycälinancama
micacaycälila.
43 Jinaptinpis ćhunca ishcayniyu canaśhta juntactaläami
puchüninta juntupäcula.
44 Cay micücunämi wayapanllanlä picha walanga capäcula.

Jesusmi yacu jananpa pulin
Mt 14.22-27; Jn 6.16-21

45 Chaypïtam Jesus nunacunäta jamallá nishancama
yaćhapacünincunacta barcuwan puntachila ućhap chimpan
Betsaida malcaman.
46 Chayćhu jamallá nilcul ulumanläami Dioswan limananpä
ishpila.
47 Ñä tutacalpuyaptin yaćhapacünincuna ućhäta
ćhawpichayalcälañam. Jesusñatacmi ichá chay ululläćhülä
cayäla.
48 Chay ćhawpichayalcaptinmi alli-alli waywa punta-lädupi
licalïmuptin wañuy cawsayña pishipäśha barcunta liyalcächila.
Chaynu liyäśhanta yaćhayal wallpa wa'ay üranülämi Jesus lila
yacu jananpa yaćhapacünincunaman.
49-50 Chaynu yacu janallanpa pulishtin pasacuyäta
licälälilmi apalcaćhacuyalcan: “¡Aćhaćhay! ¡¿Cundinäduchun
imam?!” nil.
Jinaptin-pacham Jesus nila: “¡Ama manchaculcaychu! ¡Jaw-
cayapäcuy! ¡Ya'am cayá!” nil.
51-52 Nilcul chay barcuman ishpïluptinmi waywapis lluy
śhaycülun. Chaymi yaćhapacünincuna licapänacuyllaman

camälälila tanta camachishanćhu sumä munaynin camalachicuśhanta mana tantiapäcul.

Jesusmi Genesaretćhu ishyäcunacta sänachin
Mt 14.34-36

53 Chay ućhäta pasälälimulmi Genesaret malcaman ćhälälila.
54 Chayćhu barcunta wataycul bäjalpuyaptinmi lluy nunacunapis lisïlälilaña.
55 Jinalmi Jesus ćhämuśhanta willaculcä intiru Genesaretcunaman pasaculcäla. Jinaptinmi imaymanawan ishyänincunacta chacanacunawan wantucuśha apapämula sänachipunanpä.
56 Jatun malcacunaman, tacsa malcacunaman, istansiacunaman yaycuptinmi, llapa ishyäta julapämula chay pasanan caminucunäman. Chaypa pasaptinñatacmi llapa ishyäcuna ruygaculcäla Jesuspa müdananpa manyallanta yataycapäcunallanpäpis. Chayćhu yataycücunaca sänum licalipäcula.

7

Shiminchicpa yaycücächu manamá juchacachimanchic
Mt 15.1-20

1 Jesus caśhancämanmi Jerusalenpïta camachicuyta yaćhachicücunäwan fariseocunaca ćhälälimun.
2 Jinalmi Jesuspa yaćhapacünincuna mana maquinta chuyanchacul micapäcuśhanta licalcälil juchachapäcula.
3 (Cay fariseocunawan lluy Israelcunämi awiluncunap custumrinta atichipäcul mana maquinta pa'acul'a imallactapis nï uchucllapis mallilcälïlapischu.
4 Pläsäpi cutimulpis maquincunactaläami pa'aculcäla imallacta micapäcunallanpäpis. Caynu custumrincunacta lulä calmi, llapa imapis cusinanćhu sirbichicuśhancunactapis, cämancunactapis chuyanchapäcula.)
5 Chaymari fariseocunäwan camachicuyta yaćhachicücunaca Jesusta tapupäcula: “¿Imapïtatan awquillunchiccunap custumrinta jalutacuyalcan ampa yaćhapacüniquicuna chuya caycälinanpä maquinta mana pa'acul micapäcuśhanwan?” nil.
6 Nipäcuptinmi Jesus nila: “Am ishcay cära nunacunapïtamari Diospa unay willacünin Isaias rasunpa isquirbila:
‘Cay nunacunacá janä shimillanwanmi alawapäman.
Śhun'unñatacmi ichá calućhu cayan.
7 Yan'almi alawaycaćhapäman,
nunacunallap yaćhachicuyllanta yaćhachiy jicutayalcal'a’✡ nil.
8 “Amcuna Diospa nishanta juc-läduman caćhayculmi nunacunap yaćhachicuyllanta ama-pacha niyalcanqui.

✡ **7:7** Is 29.13

9 ¡Maynu tuquictaćh lulayalcanqui Diospa camachicuyninta
jalutaculcul quiquillayquipa custumriquita atichishayqui-
wan!
10 Diosmari Moiseswan camachila: ‘Taytayquita, ma-
mayquita tuqui allinpa licapäcuy; mayanpis taytanta, ma-
manta jalutacücá wañuchun’✡ nil.
11 Chaychun amcuna taytayquicuna ‘yanapaycamay’
nipäcuśhuptiqui ‘Manam capamanchu; Diosmanñam lluy
uycülú’* nil niyalcanquiman.
12 Chay jinaśhayquiwanmi yaćhayalcächinqui mana yana-
papäcunanpä.
13 Chaynu awiluyquicunap custumrinta yaćhayalcächilmi
Diospa Shimintá mana cäman muyulcächinqui. Caytanuy
imaymana lulaytamari lulayalcanqui” nil.

14 Nilculmi llapan nunäta juntuycul Jesus nila: “Lla-
payquipis sumäta uyalimal, umayquiman ćhulapäcuy.
15-16 Cay shiminchicpa yaycücächu manamá juchacachi-
manchic sinu'a śhun'unchicpi yalamücämari” nil.

17 Chayćhu lluy nunacunäta caćhaycul jamacuśhan wasi-
man yaycüluptinmi, chay yaćhachishancäpïta yaćhapacünincuna
tapupäcula.
18 Jinaptinmi nila: “¿Amcunapis tullu umalächun cayal-
canqui, imatá? ¿Manachun tantiapäcunqui shimillanchicpa
yaycücá nunacunäta Diospïta mana laquichimäśhanchicta,
imam?
19 Chaycuna manamari śhun'unchicmanchu yaycun, sinu'a
patallanchicman yayculmi pasacun” nila. (Caywan'a lluy ima
micunapä cäcäpis “chuyam” nilam.)

20 Nilculmi nila: “Nunap śhun'unpïtam ichá juchacachïcälä
yalamun:
21 mana allin pinsaycunam, mansibacuycunam, imapis
anla lulaycunam, wañuchiy munaycunam,
22 suwacuycunam, jucpa imanpïtapis wañuyaycunam, juyu
lulaycunam, casquicuycunam, imapis millachicuy anla pin-
saycunam, ambisyacuycunam, tumpacuycunam, nunatu-
cuycunam, mana tantiayninwan imacta lulaycunapis.
23 Lluy cay mana allincunämari śhun'unpi yalul Diospïta
laquiyächin” nil.

Mana-Israel caśhta walmim Jesusman chalapacun
Mt 15.21-28

✡ **7:10** Ex 20.12; Dt 5.16 * **7:11** ***Manam capamanchu:*** Griego isquirbis-
hanćhu'a “Corbán” niyanmi.

24 Chaypïtam Jesus licula Tirop, Sidonpa malcancunaman.
Chayćhümi juc wasićhu jamapacunanpä pictapis mana musy-
achillal yaycula. Chaynu captinpis lluy lluymi musyati-
tyälälin.
25 Chayćhümi juc walmip wamla wawin Satanaśhpa
gänäśha cañä. Chay walmim uyalïlul-pacha Jesusman śhamul
un'ulacuycula.
26 Pay manam Israel caśhtachu cala, sinu'a Sirofenicia
nishan malcäpïtam. Paymi Jesusta ruygacula wamlanta
sänaycachinanpä.
27 Jinaptinmi Jesus nila: “Manash chulinchiccunap shim-
inpïtalä waycaycul allucunallaman alaycüluchwanchu. Pun-
tactá ayllucunalä micuchun” nil.
28 Niptinmi: “Masqui chaynu captinpis, taytáy, ayllucunaca
usuchishallantapis allucunäpis mallilcälinmá” nila.
29 Niptinmi: “Cay nishayquipamari wawiquita Satanaśh
caćhaycülunña. Canan wasiquita jawcallaña cuticuy” nin.
30 Chaynu wasinta cutinanpämi wawin tuqui allinyäśhaña
cämanćhu jitalayäñä. Rasunpa chay Satanaśhca caćhaycuñämi.

Jesusmi mana limalï nï uyalï nunacta limalichin

31 Chay Tiro-lädupi Jesus yalulmi Sidon-lädup pasal Galilea
ućhaman Decapoliscama ćhälun.
32 Chayman juc pasaypi mana limä, nï uyalï upacta
ćhaycachilmi: “Taytáy, maquiquiwan yataycullay sänananpä”
nipäcula.
33 Niptinmi Jesus juc-läduscaman japächalcul, ishyäcäpa ish-
caynin linlinman dïdunwan yataycula. Chay dïdunman tuway-
cultacmi shimintapis yataycula.
34 Jinalculmi sïlüta licalcul sumä jamalcul upäta: “Efata”
nila. (“Efata” ninan'a “quićhacacuy” ninanmi.)
35 Nilcullaptinshi linlinpis quićhacalcul uyalïñä, shiminpis
tuqui tuquictaña paćhyämuñä.
36-37 Chaynu sänalcachilmi Jesus nila: “Caypïta amam
mayantapis willapaculcanquichu” nil. Chaynu llapanta
ćhuncay-ćhuncay niyalcaptinpis mastalämi willapaculcäla.
Licapayllaman camäśhalämi: “¡Lluy lluytapis allintamá
lulaycun! ¡Mana uyalï linlictapis uyalichinmá! ¡Mana limä
upacunactapis limalichinmá!” nila.

8

Jesusmi 4000 wayapacunaman micuyta camachin
Mt 15.32-39

1 Chay muyuncunaćhümi Jesus caśhancäman achca
nunacuna juntunacälälimula. Paycunap mana imapis

micapäcunanpä captinmi Jesus yaćhapacünincunacta ayalcul
nila:
2 “Cay nunacunäpïmi llaquicú. Micuypïñaćh cayalcällan
quimsa muyunña ya'anchicwan cusca cayalcal'a.
3 Chaynu liculcal'a waquincuna calu-calucunapïlä
śhayämul'a yan'alćha chay lipäcuśhanćhu lawtïlälinman” nil.
4 Niptinmi yaćhapacünincuna: “Taytáy, maypïtá cay-chica
nunacta micachinapä cay chunyä ulüćhu talipämuśhä”
nicuyalcan.
5 Niptinmi Jesus tapula: “¿Ayca tantallactá uywayalcan-
quim?” nil.
Niptinmi: “Anćhish tantallactam” nipäcula.
6-7 Niptinmari llapan nunacunäta pampäman “taycapäcuy”
nilcul chay anćhish tantäta apticulcul Diosta sulpayta
ucul yaćhapacünincunacta uycula manyapi aypumunanpä.
Chaynütacmi ashchaylla uywapäcuśhan challwacunäwanpis
lulala.
8 Jinaptinmi llapan nunacunäpis maćhaycälinancama mi-
capäcula. Puchünintañatacmi anćhish canaśhta juntactalä jun-
tupäcula canpis.
9 Chay micücunaca tawa walangapi (4000) maslämi capäcula.
10 Chaypïta tincunanchiccama nilculmi Dalmanuta-
läduman Jesus yaćhapacünintin barcuwan liculcäla.

Fariseocunam siñalpi wañupaculcan
Mt 16.1-4; Lc 12.54-56

11 Chay Jesus caśhanmanmi fariseocunaca śhapämula pay-
wan tapunaculcänanpä. Chayćhümi yaćhapänan-laycu: “Má,
altu sïlupi ima siñalllactapis licaycälichipämay” nipäcula.
12 Nipäcuptinmi Jesus śhun'unćhu allicta llaquiculcul nila:
“¡¿Imapïtan cay nunacuna siñalllapïta wañupacuyalcan?! ¡Ra-
sunpa manam ima siñaltapis licaycachishächu!” nin.
13 Nilculmi yaćhapacünincunawan barcuman ishpilcul ućhap
juc-lädu manyanman chimpapäcula.

Fariseocunäpa yaćhachicuyninpi licaculcänanpämi limapan
Mt 16.5-12

14 Chayćhu yaćhapacünincuna milcapanta apayta un'älälilmi
chay barcućhu jucllay tantallacta apañä.
15 Chayćhümi Jesus: “¡Yan'al-lätac mandacü Herodespawan,
fariseocunap libadüra imanta ćhasquïlälinquiman!” nin.
16 Niptinmi quiquin-pula: “Caynu niyämanchic tantanchicta
un'amuptinchicćhá” ninaculcäla.
17 Chayta yaćhalmi Jesus nila: “¿Imapïtá micuyllapi
llaquicuyal piñanacuyalcanqui? ¿Manalächun tantiapäcunquipis
licapäcunquipis? ¿Śhun'uyqui pasaypi lumiyäśhachun cayan,
imamá?

18 ¿Ñawiqui cayaptinpis lulaśhäcunactapis manachun licapäculanqui? ¿Linliqui cayaptinpis limaśhäcunacta manachun uyalipäculanqui? ¿Icha manachun yalpapäcunqui, imatá?
19 Picha tantallacta picha walanga wayapacunaman camachiptí ¿ayca canaśhta juntactaläami puchüninta juntupämulanqui?" nil.

Niptinmi yaćhapacünincuna: "Ćhunca ishcayniyu canaśhta juntactam" nipäcula.
20 Niptinmi: "Tawa walanga nunacunäman anćhish tantallacta aypuchiptí, ¿ayca canaśhta juntactaläami puchüninta juntupämulanqui?" nin.
Niptinmi: "Anćhish canaśhta juntactam" nin.
21 Niptinmi: "¿Chaychun tanta pishipacuyllapi mana limaśhäta nï tantiapäcunquimanchu?" nin.

Jesusmi juc aplacta sänachin
22 Chaypi Betsaida malcaman Jesus ćhäluptinmi juc apla nunacta puśhapämul: "Maquiquiwan yataycullay sänananpä" nipäcula.
23 Nipäcuptinmi Jesus chay malcap manyancama apla nunäta chancuyllap puśhäla. Chayćhümi Jesus tuwayninwan aplap ñawinman llushiycul "¿Imallactapis licayanquichun?" nila.
24 Niptinmi aplaca intiru muyülïninta licaycaćhalcul: "Aw, canan'a jaćha-yupay nunacunaca puliyalcäta aspa-aspallactá licayämi" nin.
25 Chayćhu ñawinta Jesus yapa yataycuptinmi tuqui quićhacacüluptin lluy imacunactapis tuquictaña licäla.
26 Chayćhümi Jesus ćhuncay-ćhuncay nila: "Malcaman mana yaycullal wayralla wasiquita licuy" nil.

Jesusta "¿Pim?" nipäcunmi
Mt 16.13-20; Lc 9.18-21
27 Chaypïtam Jesus yaćhapacünincunawan Cesarea Filipos-läducunaman liculcäla. Chay liyalcalmi yaćhapacünincunacta tapula: "¿Ya'acta mayan nipämantan?" nil.
28 Niptinmi: "Waquinnincuná: 'Bawtisä Juanćha śhalcämun'; waquinnincunañatac: 'Diospa unay willacünin Eliasćha cutïmun'; juccunañatac: 'Diospa jucnin unay willacüninpisćha cawsämun' niyalcäśhunquim" nipäcun.
29 Nipäcuptinmi Jesus: "Amcunapïtá ¿pitan chayurá ya'a cayá?" nila.
Niptinmi Pedro: "Am'a canqui Diospa Caćhamuśhan Salbacücämi" nin.
30 Niptinmi Jesus: "Mayan caśhätapis amam mayanćhüpis limalcälinquichu" nila.

Jesusmi wañuchisha cananpi willacun
Mt 16.21-28; Lc 9.22-27

31 Chaypïtam wañunanpi yaćhachiyta allaycula: “Ya'a Rasun Nunap Chulintam prinsipal yaśhacuna, puydï sasirdüticuna, llapa yaćhachicücuna sumä-sumä ñacachipämal wañuchipäman'a. Jinamaptinpis quimsa muyunpïtam caśhan śhalcamuśhä” nil.

32 Chaynu tantiapaśhta Jesus niptinmi Pedro japächalcul Jesusta awnichiyninwan piñapaycaćhacuyan: “¡Caynu pasananta Dios amaćh munanmanchu!” nil.

33 Niptinmi Jesus llapa yaćhapacünincunaman muyulcul Pedrocta piñapäla: “¡Ñawïpïta chincay, Satanaśh! ¡Ampa umayqui'a nunap lulayllanćhümi cayan, manam Diospa lulaynincunaćhüchu!” nil.

34 Jinalculmi llapa nunacunätawan yaćhapacünincunacta juntuycul nila: “Rasunpa mayanpis ya'ap laśhćhüman jalumuyta munäcá quiquinta un'acuycul jalumuchun ima pasaptinpis wañunancama.

35 Ñatac cawsayninta ama-pacha nïcá cawsaynintam apacun'a. Ya'a-laycu, allin willacuy-laycu bïdantapis uycücämi ichá cawsaycun'a.

36 ¿Imapämi bälinman jinantin pachaca maquinchicćhu cayaptinpis wiñay cawsayninchic chincäluptin'a?

37 ¡¿Almayquipïtá imalämá mas ćhaniyu canmanpis?!

38 Chayurá Diosta ipanchä pasaypi nunacunäćhu mayanpis ya'apïta ütac yaćhachicuynïpïta pin'acamäcätá ya'a Rasun Nunap Chulinpis Taytäpa munaynincćhu chuya anjilcunawan cutimuynïćhu paycunapïpis pin'acuśhämi” nila.

9

1 Chaynütacmi nila: “Rasunpa waquinniquicuná manalä wañupäculmi Diospa gubirnun munayninwan ćhämüta licaycälinqui” nil.

Jesusmi altu ulućhu chipipicyayämüman muyun
Mt 17.1-13; Lc 9.28-36

2 Chay süta muyunpïtañatacmi Pedrocta, Jacobocta, Juantawan puśhaculcul Jesus chunyä ulup puntanman lipäcula. Chayćhümi Jesus jucnüman lluy muyülun.

3 Müdananpis sumä-sumä chipipicyayä laśhtanu yulämanmi licalïlun. Cay jinantin pachächu manam mayanpis chaynu yulätá licalichinmanchu.

4 Chayćhümi Diospa unay willacünin Eliaswan Moiseswan limaśhtin licalïlun.

5 Paycunactawan licälälilmi Pedro nicuyan: “Yaćhachicü taytáy, allinpämá śhapämuñá. Canan-ari quimsayquipä

jucnincä-cama chucllacta lulälälipuśhayqui, ampä, Moisespä, Eliaspä” nil.

6 Cay niyllamanmi shimin paćhyala manchalicüśha lluy cacuyalcaptin.

7 Jinamanmi pucutay ji'alpalcamul ñiticalpula. Chaypa śhun'unpïtam ayalpämun: “Paymi cuyay chulí. Payllactari uyaliculcay” nil.

8 Chay niptin licalcälinanpämi Jesusllaña chayćhu cayäñä.

9 Ñatac chay ulupi cutiyalcämuptinmi Jesus nila: “Cay licapäcuśhayquipïta amam pictapis willapäcunquichu Rasun Nunap Chulincäta wañuchipämaptin caśhan śhalcamunäcama” nil.

10 Chaynu niptinmi quiquin-pulacuna cay “cawsamuśhämi” nishancäpi tapunacuśhtin śhun'ullanćhu uywapäcula.

11 Ñatac chayćhümi Jesusta tapupäcula: “¿Imapïtam Moisespa camachicuyninta yaćhachicücunaca nipäcun: ‘Diospa unay willacünin Eliaslämi puntacta śhamun'a Diospa Salbacücäpïtá’ niyalcan?” nil.

12 Niptinmi Jesus nila: “Aw, rasunpam Elias puntacta śhamun'a lluyta tincüninmancama allichaycachinanpä. Ñatac Diospa shiminćhüpis niyantacmi: ‘Rasun Nunap Chulincätá lluy ćhïnilmi ñacachipäcun'a’ nil.

13 Rasunpa Elias śhamulañam. Jinaptinmari lluy nunapis munapäcuśhanmannuy pasachipäcula Diospa shiminćhu nishan-yupaypis” nil.

Jesusmi achatup maquinpi juc walaśhta caćhaycachin
Mt 17.14-21; Lc 9.37-43

14 Chay parti yaćhapacünincuna caśhancäman ćhälälimunanpämi achca-achca nunacunawan cayalcäñä, camachicuyta yaćhachïcücunäwan tapunacuśhtin.

15 Chayćhu nunacunaca Jesusta licälälilmi “¡Pay śhamüñämá!” nil limaycälï aśhuycälila.

16 Jesusñatacmi nila: “¿Imactam paycunawan tapunac-ulcälanqui?” nil.

17 Nilcuyaptinmi jucnin nuna limalïmun: “Taytáy, chulillätam puśhamulá achatu lluy upaman muyüchiptin.

18 Paytam mayćhüpis lluy pampaman cućhpächin-cućhpächin pushumayta ätumunancama. Jinalcuptinmi quilunta lawćhićhicyalcachil pasatyalpul isacacun*. Yaćhapacüniquicunacta sänachipamänanpä mincacuptïmi mana atipapäcunchu” nil.

---

* **9:18** ***isacacun:*** Waquincunaćhu'a “istiracun” nipäcunmi.

19 Niptinmi Jesus nila: “¡Ay, mana chalapacuyniyu nunacuna! ¿Imaycamatan amcunacta awantaśhtin cayäśhä? Má, cayman-ari puśhamuy” nil.

20 Chayćhu puśhaycuyaptinmi Jesusta licalcul achatuca walaśhcäta tapsicuyaptin pampäman cućhpälul anćhaycaćhacuyan shiminpïpis pushumayta ätuśhtin.

21 Jinaptinmi Jesus tapula walaśhcäpa taytanta: “¿Imaypïtam caynu cayan?” nil.

Niptinmi: “Uchuyllanpïtam.

22 Caycamá ayca cutiñaćhá jitaycülun jitaycülun ninamanpis yacumanpis wañuy ñacachinanpä. Chaynu caśhanta yaćhayalñá llaquipaycuy-ari. Ichaćh am'a sänachipallämanquimanpis” nila.

23 Niptinmi nila: “¿Imanimänayquitam cay ‘ichaćh’ nimäśhayquiwan nimanqui? Pipis chalapacücäpá lluymi imapis lulaśha can'a” nil.

24 Niptinmi chay walaśhcäpa taytan apalcaćhaypanuy nila: “Ya'a rasunpa chalapacümi; aśhwanpa yanapaycallämay masta chalapacunäpä” nil.

25 Ñatac achca nunacuna juntunacacayämuptinmi Jesus: “Anla achatu, canallan caćhaycul licuy. Yan'al-lätac cananpi cutiycayämunquiman” nil alapacüla.

26 Jinaptinmi sumä-sumä yapa tapsilcul wañüśhactanuy caćhaycul apalcaćhaśhtin licula. Chaynu pasatyalpüluptinmi chayćhu cäcunaca: “Wañucun-ari” nipäcula.

27 Ñatac Jesus'a maquipi śhalcalcächiptinmi sänuña śhalcüla.

28 Chaypïta juc wasiman Jesus yaycüluptinmi yaćhapacünincuna tapupäcula japallanta: “¿Imapïtan ya'acuna caćhaycachiyta mana atipapäcüchu?” nil.

29 Niptinmi Jesus nila: “Caynücunätá caćhaycachinchic ⌞ayunal⌟ Tayta Diosta mañacuyllanchicwanmá” nil.

Jesusmi yapañatac wañunanpi willan
Mt 17.22-23; Lc 9.43-45

30 Chaypi lipäcuśhanćhu yaćhapacünincunacta yaćhachinanlaycum nunacunaca mana musyapäcunanpä Galileanpa pasapäcula.

31 Chayćhümi nila: “Ya'a Rasun Nunap Chulincäta puydï nunacunap maquinman ćhulaycamaptinmi wañuchipäman'a. Jinapämaptinpis quimsa muyunpïtam caśhan śhalcamuśhä” nil.

32 Niptinmi mana tantiapäculachu imaninantapis, manchäśha cayalcaltac nï tapuycälïlachu.

¿Mayanćha mas allinninca can'a?
Mt 18.1-5; Lc 9.46-48

33 Capernaum malcaman ćhaycul, juc wasićhu cayalcaptinmi Jesus yaćhapacünincunacta tapula: “¿Śhamuśhanchicćhu imapïtan pilyap-pilyapäculanqui?” nil.
34 Niptinmi chay caminućhu “¿Mayanninchicćha mas puydïnin caśhun?” nil ninaculcäśhanpi mana limalil uyaläcuyalcan.
35 Chaymi Jesus lädunman yaćhapacünincunacta lluy juntuycul nila: “Mayanpis puydï cayta munäcá, mana cäpa licaśhanninmi canan; jinaman llapantapis sirbiycuchun” nil.
36 Nilcuśhanpïmi juc walaśhchacta ñawpäninman puśhaycachila. Chayta malaculculmi:
37 “Mayanpis caynu walaśhchäta ćhasquïcá ya'apa caśhanlaycum ya'acta ćhasquiyäman. Jinaman manam ya'allactachu, sinu'a caćhamänïtapis ćhasquiyantacmi” nila.

¿Mayancunam Jesusman śhalcapäcun?
Mt 10.42; Lc 9.49-50

38 Chaypïtam Juan nila: “Yaćhachicü taytáy, juc nunactam licälälí ampa pudirniquiwan Satanaśhpa gänaśhacunacta sänayächishanta. Chaymi ya'anchic caśhtapi mana captin lluy mićhacälälilá” nil.
39-40 Niptinmi Jesus nila: “¿Imapämi mićhaculcanqui? Mayanpis pudirnïwan milagructa lulayal'a chaypïta manamá mana allinta ya'api limanmanchu. Mayanpis ya'anchicpa cuntranchic mana cäcá ya'anchicmanmi śhalcapäcun.
41 Rasu-rasunpa, mayanpis atïnï-laycu caśhayquipi masqui täsa yacullacta uycücätapis Tayta Dios allincätalämi uycun'a.

Yan'al-lätac mana allinman palpuyächinquiman
Mt 18.6-9; Lc 17.1-2

42 “Yan'al-lätac cay uchuchäcunanülla cä chalapacamänïta mayanpis juchaman palpuyächinman. Mas allinćha canman cuncanman wanca lumicta watacuycul lamarcäman ji'acalpuptinpis.
43-44 Sïchuśh maquiqui juchaman jitaycuy munaśhuptiqui'a cuchulcul wicapäluy. Allinläćhá cutu maqui cayal Dioswan cawsaptiquipis canman ishcaynin maquiquiwan mana imaypis camacä nina waläcäćhu ñacanayquipïtá.
45-46 Chaynütac ćhaquiqui juchaman jitaycuy munaśhuptiqui'a cuchulcul wicapäluy. Allinläćhá canman cutu ćhaqui Diosman yaycuptiquipis, sänu cayal nina lupäcäman jitaycachicunayquipïtá.
47-48 Chaynütac ñawiqui juchaman jitaycuy munaśhuptiquipis altäluy. Diospa gubirnunman churchüśha yaycuptiquipis allinläćhá canman, sänu cayal mana imaypis wañucälï ninaćhu nï ismuypis imaypis camacäcäćhu canayquipïtá.

49 Lluymari ninawan camacäśha capäcun'a.†
50 “Chayurá chuyanchacunanchic allinmi.‡ Ñatac chay
chincäluptin'a ¿imanuypatá cutichimunquiman? Amcuna
chuya capäculari lluywanpis jawcalla cawsapäcuy” nila.

10

Jesusmi laquinacuycunapïta liman
Mt 19.1-12; Lc 16.18

1 Chaypïtam Jesus Jordan mayup chimpanman, Judeap
malcancunaman licula. Chayman achca nunacuna juntu-
nacälälimuptinmi yaćhacäśha cayninwan chayćhu yapañatac
yaćhachila.
2 Chayman fariseocuna ćhälälimulmi Jesusta quiquinpa li-
mayllanwan palpachinanpä tapupäcula: “¿Juc nuna walmin-
wan imallapïtapis laquinacunanpä cäsu canchun?” nil.
3 Niptinmi Jesus quiquincunacta tapula: “¿Ima-
nipäcuśhunquimari Moisespa camachicuyninćhu?” nil.
4 Niptinmi: “Awquillücunactá papilta lulanacuycul
laquinaculcänapämi Moises cunsintipämäla” nila.
5 Niptinmi: “Chayta cunsintipäcuśhulanqui pasaypi nuna-
cuna capäcuśhayquipam.
6 Ñatac cay pachäpa allaycuyninćhu'a walmi carilla
cananpämá Dios lulala.
7-8 Chaymi mamanta, taytanta caćhaycul walminwan ju-
cllaña capäcun'a.✡ Chayurá manañam ishcaychu sinu'a ju-
cllayllañam.
9 Chaynu quiquin Dios jucllachäśhancäta nunacunacá
manam laquinanchu” nin.
10 Juc wasićhüña Jesuswan cayalcalmi cay limaśhancäpi
yaćhapacünincuna tapuculcäla.
11 Chaymi Jesus: “Pipis walminwan laquinaculcul jucwan
cuscäcá, mansibacuyanmi.
12 Chaynütac walmipis wayapanpi laquiculcul jucwan
cuscäcá, mansibacuyantacmi” nin.

Jesusmi uchuchäcunäta ćhasquiycun
Mt 19.13-15; Lc 18.15-17

13 Chaypïtam Jesusman achca nunacuna puśhapämuñä
uchuchä chulincunacta “Allin cawsayniyu cachun” nil
Diosta mañacapunanpä. Yaćhapacünincunañatacmi ichá lluy
mićhacücuyalcan.

---

† **9:49** ***Lluymari...capäcun'a:*** Griegoćhu'a “Ninawanmi lluy caćhichaycuśha can'a” niyanmi. Chay timpućhu caćhiwan jillpuycuy cala camacaycunapämi. ‡ **9:50** ***chuyanchacunanchic allinmi:*** Griego isquirbishaćhu'a “caćhica allinmi” niyanmi. ✡ **10:7-8** Gn 2.24

14 Chaynayalcaptinmi Jesus piñacülul: “Ama
mićhaculcaychu; jina śhapämuchun. Cay uchuchäcunanuy
cäcunapämari Diospa gubirnun'a.
15 Rasu-rasunpa, mayanpis uchuchäcunanülla mana
ćhasquïcá, chayman manam yaycun'achu” nin.
16 Nilculmi uchuchäcunäta malaculcul, paycunapä Tayta
Diosta mañacapula.

Cäniyu müsum Jesusta tapucun
Mt 19.16-30; Lc 18.18-30

17 Chaypi pasaśhä niyaptinmi juc nuna cürri-cürriwan
ćhaycamul Jesuspa puntanman un'ulacuycul: “Allin
yaćhachicü Taytay, ¿imactatan lulalläman wiñay simpri
cawsaycäman yaycunäpä?” nin.
18 Niptinmi Jesus: “¿Imapïmi ‘allin’ nimanqui yaćhachicülla
cayapti'a? Allincá Diosllam” nin.
19 Nilculmi: “Yaćhanquimari camachicuyćhu: ‘Amam nun-
acta wañuchinquichu; mansibacunquichu; suwacunquichu;
casquicunquichu; yan'al ingañacuyanquichu; jinaman tay-
tayquita mamayquita tuqui allinpam licanqui’✡ nil nishancu-
nacta” nin.
20 Niptinmi: “Yaćhachicü, caycunallamannu'a uchucllapïmi
cawsayculá” nin.
21 Niptinmi Jesus llaquipaywan licapaycul: “Jucmi lu-
lanayqui cayanlä: lluy cäniquita lanticulcul llapa wacchacu-
naman aypuycamuy. Jinalmi janay pachäćhu alli sumä cäniyu
caycunqui. Jinalcul wañunayquicama laśhćhüman jalumul ati-
may” nila.
22 Niptinmi chay müsu alli cäniyu cayal nishanta uyalïlul
sumä llaquisha licula.
23 Chaymi Jesus lluy muyülïninta licalcul
yaćhapacünincunacta nila: “Sumä cäniyu nunacuná Diospa
gubirnunman yaycunanpä, sasa-sasam” nil.
24 Cay nishanta uyalïlälilmi yaćhapacünincuna licapayllaman
camälälila. Jesusñatacmi yapa nin: “Walaśhnïcuna, rasunpa
sasam Diospa gubirnunman cäniyücunaca yaycunanpä.
25 Chayman cäniyu nuna yaycunantá aśhwanpa juc camïllu
uywapis awjap linlinpa pasälunmanlämi” nil.
26 Niptinmi yaćhapacünincuna mastalä licapayllaman
camäśha cacuyal ninacücuyalcan: “Chaynu captin'a ¿mayantá
salbacunman?” nil.
27 Chaymi Jesus licapaycul: “Caycuna nunacunapá mana
atipänam. Diospämi ichá imapis atipäna” nin.
28 Chayćhümi Pedro: “Ya'acunam ichá lluy imallätapis
caćhaycul atiyalcac” nicuyan.

✡ **10:19** Ex 20.12-16; Dt 5.16-20

29-30 Niptinmi Jesus: “Rasu-rasunpa, mayanpis ya'a-laycu,
jinaman allin willacuy-laycu, wasintapis, irmänuntapis, pan-
intapis, mamantapis, taytantapis, chulintapis, chaynütac
ćhaclancunactapis caćhaycücá cay pachäćhu ćhasquin'a paćhac
cuti mastaläami, wasinćhu, irmänunćhu, paninćhu, mamanćhu,
chulinćhu ćhaclacunaćhüpis, jinaman ñacaycunactaläami canpis.
Jinaman śhamücäćhu'a wiñay cawsaytaläami ćhasquipäcun'apis.
31 Rasunpa canan puntanninćhu cäcunämari ipaćhu
licalipäcun'a; ñatac ipaćhu licaśhacunämi puntanninćhu
caycälin'a” nila.

Jesusmi wañunanpïta yapa willan
Mt 20.17-19; Lc 18.31-34

32 Chaypi Jerusalenman ishpipäculmi Jesus
yaćhapacünincunap ñawpäninta lila. Yaćhapacünincunawan
juccunäñatacmi pinsatïbu-cama manchacäśha-cama atiyalcäla.
Jinaptinmi chay ćhunca ishcayniyu yaćhapacünincunacta
japächalcul willapäla imacuna quiquinta pasanantapis cay
nil:
33 “Canan yaćhayalcanquimá Jerusalenman lishanchicta.
Chayćhümi puydï sasirdüticunäpa, camachicuyta
yaćhachicücunäpa maquinman jitaycälimaptin, ya'a Rasun
Nunap Chulincäta wañuyman ćhulaycäliman'a. Chaycunam
mana-Israelcunäpa maquinman jitaycälimaptin
34 burlapapäman'a, lawćhapäman'a, tuwapäman'a,
wañuchipäman'apis. Jinapämaptinpis quimsa muyunpïtam
ichá cawsamuśhä” nin.

Jacobowan Juanmi allinninćhu caycälinanpä mañaculcan
Mt 20.20-28

35 Chayćhümi Zebedeop chulin Jacobowan Juan, Jesusman
ñawpatyalcul nipäcula: “Yaćhachicü taytay, ama chaynu caychu,
mañacuylläta awniycälillämay” nil.
36 Niptinmi Jesus: “¿Imactatan munapäcunqui?” nin.
37 Niptinmi: “Jatun gubirnuyquićhu allinninman tay-
caycälichimänayquitam munapäcullá” nin.
38 Niptinmi: “Manamá yaćhapäcunquichu ima
mañaculcäśhayquitapis. ¿Ya'anuy jucchun llaquicunacta
ñacaycunacta pasapäcunquiman ampá?” nin.
39 Niptinmi: “Aw, pasapäcümanmi” nipäcula.
Niptinmi: “Aw, rasunpa ya'anümá amcunapis pasaytá pas-
apäcunqui.
40 Ñatac ya'awan cusca täcunanchicpá manam maquïćhüchu.
Quiquin Taytá unanchacuśhancunapämi chay'a cayan” nin.
41 Chay nipäcuśhancunacta uyalilcälilmi yaćhapacü-masincuna
Jacobopäwan Juanpä piñacälälila.

42 Chaymi Jesus llapanta juntuycul nila:
“Yaćhapäcuśhayquinüpis juc nasyuncunaćhu puydï
mandacücunaca payllaña sumä yaćhätucüśha nunatucüśham
munaśhanta lulachipäcun.
43 Amcunaćhu'a chaynu manam canmanchu. Aśhwanpam
pipis puydï cayta munäcá śhullcänuy lluyta sirbiycunman.
44 Chaynütacmi puntaćhu cayta munäcäpis lluypa uywaynin
caycunman.
45 Chaypämari ya'a Rasun Nunap Chulinca śhamulá: manam
sirbichicunäpächu, sinu'a sirbiycul bïdätapis jinantin nuna-
cunäpi uycul salbaycunäpämi” nin.

Jesusmi apla Bartimeocta sänachin
Mt 20.29-34; Lc 18.35-43

46 Chay Jericó malcaman ćhaycul pasayalcaptinmi achca
nunacunaca atipäcula. Chay yalamunan caminućhümi
Timeop chulin Bartimeo śhutiyu apla mañapacuśhtin täcuyäñä.
47 Paymi Nazaret-lädu Jesus caśhanta tantiälul: “¡Mandacü
Davidpa Caśhtan Caćhamuśhan Salbacü, Jesuslláy! ¡Llaquipay-
callämay-ari!” nil ayaycaćhacuyan.
48 Chay nunacunäñatacmi: “¡Upällalla cay!” nil mićhaculcäla.
Jinaptinpis aśhwanpa mastaläami ayaycaćhacuyan “¡Mandacü
Davidpa Caśhtan Caćhamuśhan Salbacüní! ¡Llaquipaycallämay-
ari!” nil.
49 Chaymi Jesus śhaycuycul puśhachimula.
Jinaptinmi apläta: “¡Cushicul śhalcuy! Ayayäśhunquim”
nipäcula.
50 Niptinmi cataläśhantapis jitaycul juclla śhalcuculcul
śhamula.
51 Ćhämuptinmi Jesus: “¿Imallactam nilanqui?” nin.
Niptinmi aplaca: “Taytalláy, licaytam munallá” nin.
52 Niptinmi: “Chalapacamäśhayquipam allinyälunqui; licun-
quimanñam” nin. Niptin-pachalla apläpa ñawin licäluptinmi
Jesusta atila.

11

Jesusmi Jerusalenman yaycun
Mt 21.1-11; Lc 19.28-40; Jn 12.12-19

1 Chaypïta Jerusalenman ñaćhapaycuyalcal, Ulibus nishan
ulućhu Betfageman Betania malcaman ćhälälilmi ishcaynin
yaćhapacüninta caćhäla:
2 “Cay chimpa malcaman yaycapäculmi mana mayanpis sil-
laśhan malta aśhnu watalayäta talipäcunqui. Chayta pasquilcul
aysapämuy.

3 Mayanpis ‘¿imapämi pasquiyanqui?’ nipäcuśhuptiqui'a
‘Duyñümi munan; ña'ascallamanmi cutichimuśhä’ nipäcunqui”
nin.
4 Chaynu lipäculshi nishantanülla wasip puncun caminućhu
watalayäta talïlälin.
5 Chayćhu pasquiyalcaptinshi licä nunacunaca: “¿Imapätan
pasquiyalcanqui?” nin.
6 Chaymi Jesus nishantanülla nipäcuptin awnil
pasquichipäcula.
7 Chaypi puśhalcamul müdanancunawan carunäläliptinmi Je-
sus sillacula.
8 Chay caminu lishancämanmi achca nunacuna alawayn-
inwan catacuncunacta maśhtapäcula. Juccunañatacmi
palmïra jaćhap pallaynincunacta cuchulcul caminuman
maśhtapäcula.
9 Chay ipanta puntanta lï nunacunämi bïbaśhtin
alawapäcula: “¡Cawsachun Diosninchicpa pudirninca!
10 ¡David timpumannuy malcanchicta śhalcachïca alawaśha
cachun! ¡Cawsachun imaycamapis!” nil.
11 Ñä Jerusalenman Jesus ćhälulmi Diospa chuya
wasinman watucuycü yaycula. Aspicalpuyaptinñatacmi
yaćhapäcünincunawan Betania malcaman cuticulcäla.

*Jesusmi ïgus lantacta manañ*a *wayunanpä nin*
Mt 21.18-19

12 Chay walantin Betania malcapi cutiyämuptinmi Jesusta
micanälun.
13 Chay caluscaćhülä juc ïgus lanta tutap-tutal birdiyäta
licälulmi “wayuyanñapisćha” nil liptin licachipäpis nï
wayuñächu. Manalämari timpunćhüchu cañä.
14 Chaymi lantäta: “¡Cananpïtá manañ*a* wayuptiquim
mayanpis nï micalcälin'añachu!” nin. Chay nishantam
yaćhapacünincuna uyalïlälila.

*Diospa chuya wasinćhu llapa lanticü*cunä*ta Jesusmi alapa-*
cun
Mt 21.12-17; Lc 19.45-48; Jn 2.13-22

15 Chaypi Jerusalenta ćhälulmi, Jesus Diospa chuya
wasinpa patyunman yaycul lantinacuyalcäcunacta talïlun.
Chaymi illaywan cambiäcunap mïsancunactapis paluma
lanticücunap täcunancunactapis ticlaypa-pawalcul waśhaman
lluyta alapacämun.
16 Jinalculmi manañ*a* cunsintilañachu lanticuynincunawan
pasaycaćhapäcunallantapis.
17 Chayćhümi yaćhachila: “¿Manachun Diospa shiminćhu
‘Ya'ap wasí jinantin nunacuna ya'allawan limanan
wasim can'a’✡ nil niyan? ¡Chaychun amcuna suwacunap

✡ **11:17** Is 56.7

maćhayninman muyulächinquiman!”✡ nil.
18 Chay yaćhachishanpi nunacunaca mishqui-mishquictam
uyalipäcula. Puydï sasirdüticunäwan camachicuyta
yaćhachicücunäñatacmi ichá manchalipäcula. Chaymi
imanuypa wañuchiytapis ashipäcula.
19 Ñatac tutalpüluptinmi chay malcapïta Jesus
yaćhapacünincunawan liculcäla.

Chay millapäśhan ïgus lantam chaquin
Mt 21.20-22

20 Chay walantin chaypa caśhan pasapäcunanpämi ïgus lanta
sapipi lluy chaquisha cayäñä.
21 Chayta licälulmi Pedro yalpalcul Jesusta nila: “¡Yaćhachicü
taytáy, licay, cay piñapäśhayqui ïguscá lluy chaquïñä!” nil.
22 Niptinmi: “Tayta Diosman chalapacuy jinalla.
23 Mana ishcayyällal śhun'uyquićhu ‘Lulacaśham can'a’ nil
chalapacuptiqui'a rasunpa lulaśham can'a; aśhta ulüta ‘Caypi
aśhucuy lamar ćhawpiman’ niptiquipis aśhunmanmi.
24 Chaymi rasunpa sumäpa chalapacul mañacuptiqui'a chay-
mannuy ćhasquiycunqui.
25 Jinaman'a chay mañacuśhayquićhu pampachaycunayqui
captin'a pampachaycuy, janay pachäćhu cä Taytayqui amcu-
nactapis pampachaycälishunayquipä.
26 Mana pampachapäcuptiqui'a manatacmari pam-
pachapäcuśhunquitacchu” nin.

Jesuspa munayninpïmi ishcayyapäcun
Mt 21.23-27; Lc 20.1-8

27 Chaypi Jerusalenman ćhälälimulmi Diospa chuya wasinpa
patyunćhu Jesus puliyäla. Jinaptinmi puydï sasirdüticunäwan,
camachicuyta yaćhachicücunaca, prinsipal yaśhacunawan
aśhuycälimula.
28 Chayćhümi: “¡¿Mayantucultá cayćhu lulaycaćhayanqui?
¿Mayantá cayta lulanayquipä ćhulaśhulanqui?!” nipäcula.
29-30 Niptinmi Jesus: “Má, ya'actapis nipämay: Juan bawti-
sananpä ¿pitan caćhamula? ¿Dioschun icha nunacunällachun?
Niycälimaptiqui'a ya'apis nishayquim mayanpa mandacuyn-
inwan cayta lulaśhätapis” nil.
31 Niptinmi quiquin-pula ninacücuyalcan: “ ‘Dios caćhamula’
niptinchic'a ‘¿Imapïtan-nila mana chalapaculcälanquichu?’
nilćha nimäśhun.
32 ‘Nunallam’ niptinchic'a cay nunacunaca
imanämachwanćha, Bawtisä Juanta Diospa rasun willacüninpa
licayalcal'a” nil.
33 Chaynu ninaculculmi: “Manam yaćhapäcüchu, taytay”
nin.

✡ **11:17** Jer 7.11

Niptinmi Jesuspis: “Chayurá ya'apis manam mayan caćhamäśhantapis willapäcuśhayquichu” nin.

12

Pasaypi mana allin täpä nunacunamanmi tincuchin
Mt 21.33-46; Lc 20.9-19

1 Nilculmi tincuchiypa yaćhachila cay nil: “Juc nunash cala jatun ćhaclayu. Paymi chay ćhaclanćhu übacta plantalcul manyanta lluy inćhäla. Chayshi übacta apchichinanpä juc püsucta lulala, chaynütac täpachinanpäpis chucllachäla. Caynu lluy listucta lulalculshi nunacunaman partïda uycul calu mal-cacta licula.
2 Chaypi cusicha timpu ćhämuptinshi caćhamula juc nunanta partinta cusichalcul apamunanpä.
3 Chay nunantash partïdaśhancunaca chalalcälil lluy ma'alcälil jinanllacta cutichipäcula.
4 Chay jinapäcuptinpis ćhaclayücá juccunactash caćhamula. Chaynüshi chaytapis palalcälil umallantapis lluy paquï-pawalcul gulpïlälila.
5 Chaynälälimuptinpis juctapis caćhamulash. Chaytapis lluyshi wañülächila. Juccunacta caćhamuptinpis waquintá ma'apäculash, waquincunactá wañuchipäculash.
6 Chayshi jucllayllaña caćhamunanpä captin japallan cuyay chulillantaña ‘chulïtá allinpaćh lican'a’ nil caćhamula.
7 Chay ćhämuptinshi, partïdaśhan nunacunaca limanacu-cuyalcan: ‘Cay chulinpäćha caycuna quïdan'a. Wañüchishun cay tücänin ya'anchicwan quïdananpä’ nil.
8 Chayshi lluy chalalcälil wañülächila. Jinalculshi ćhaclanpi aysalcul wicapälälimula” nil.
9 Nilculmi Jesus nila: “¿Chaynu lulälälïptin'a chay ćhaclayüca ćhämul ‘allinmi’ nin'achun ampá? Aśhwanpa lilculmá chay nunacunäta wañulcachil juccunaman ćhaclanta uycun'a.
10 ¿Manachun isquirbishancunaćhüpis lïgipäculanqui?
Chayćhümi niyan: ‘Wasi luläcuna jalutacuśhan lumim mas allin puydï chaläninmanlä muyüla.
11 Chay quiquin Tayta Dios lulaśhanpïmi licapayllaman camäśha cayalcá’✡ nil” nila.
12 Chaynu niptin puydïcunaca paypi nishanta lluy tan-tiacalcälilmi Jesusta chalachiyta munapäculpis achca-achca nunacunäta manchalil caćhaycul liculcäla.

Fariseocunam Jesusta tapupäcun Roma gubirnuman pägananpi
Mt 22.15-22; Lc 20.20-26

✡ **12:11** Sal 118.22-23

13 Chaypïtam fariseocunaca, Herodes partiwan
limanacälälin Jesusta tapupäcul quiquinpa limayllanwan
palpuchinanpä.
14 Chaymi ćhaycamul: “Yaćhachicü taytáy, tantiapäcümi
rasuncälla amćhu caśhanta. Nunacuna limaśhanwan manamá
iwiycaćhachicunquichu nïtacmá pimanpis śhalcuyanquichu.
Aśhwanpa Diosninchic munaśhannu rasuncällactam
yaćhachinqui. Chayurá má, niycälillämay ¿Roma gubirnuman
alcabälacta uycunapä Tayta Dios awninchun icha manachun?
Cananpi ¿pägapäcümanlächun icha manañachun?” nipäcula.
15 Ñatac ishcay cära capäcuśhanta yaćhalmi Jesus nila:
“¿Imapïtan imamanpis palpuchiyta munapämanqui? Apamuy
juc illayta licaycunäpä” nil.
16 Chay uycüluptinñatacmi Jesus: “Cay illaycäćhu ¿pitan
cayan? ¿Pip śhutintan limayan?” nila.
Niptinmi: “Romap Puydï Mandänin Cesarpam” nipäcula.
17 Nipäcuptinmi: “Chayurá Cesarpa cäcätá payman-ari
uycäliy. Diospa cäcätá Diosmantac-ari uycäliy” nila. Niptinmi
licapayllaman camälälila.

Saduseocunam wañücuna śhalcamunanpi tapupäcun
Mt 22.23-33; Lc 20.27-40

18 Jinamanñatacmi wañücuna śhalcamunanman mana
quiripäcü saduseo caśhtacunaca śhapämula.
19 Chaymi tapupäcula Jesusta: “Yaćhachicü taytay, Moi-
sespa camachicuyninćhümi niñä: ‘Juc wayapa mana chuliyu
ima wañucuptin'a, cäsu canmi wanücäpa śhullcanwan biudaca
casaracul punta wayapanpa milayninta śhalcachinanpä’✡ nil.
Chaynu captin'a, má, ¿imaninquitan?
20 Unayshi capäcula ancćhish wawi-caśha. Chayshi mayurca
walmiculcul mana chuliyu ima wañucula.
21 Jinaptinshi atïnin śhullcan chay japanyäśhäwan yapacüla.
Jinalculshi chaypis mana chuliyu ima wañucuntac. Jinaptin-
shi chay atïnin śhullcanwanpis chaynülla pasälun.
22 Chaynu lluy ancćhishnintinwan pasäluptinshi chay walmipis
wañucuntac.
23 Chayurá má, śhalcamunan muyuncäćhu chay walmica
¿mayanninpa walmintan can'a ancćhishnintinwan casaracüśha
cayal'a?” nin.
24 Niptinmi Jesus: “¡Maynu pantäśham cayalcanqui Diospa
limaynintapis munaynintapis mana tantiapäcuśhayquipi!
25 Chay śhalcamuycäćhu umripäpis walmipäpis manañam
casaracuycuna can'achu. Sinu'a janay pachäćhu anjilcu-
nanümi capäcun'a.

✡ **12:19** Dt 25.5-10

26 Ñatac chay wañücuna śhalcamunanpïtá ¿manachun
lïgipäculanqui Diosninchic nina malluyä jaćhapi Moisesta
limapämuśhanta? Wañüśhaña cayalcaptinpis ¿manachun
Dios nila: ‘Ya'am cayá Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa
alawayalcäśhan Diosnin’✡ nil?
27 Chayurá Diospá manam chincacü wañucücuna canchu;
sinu'a cawsä nunallamari. Amcuna sumä pantäśhamari cay-
alcanqui” nila.

Camachicuycuna ishcayllamanmi chumacacun
Mt 22.34-40

28 Chayćhümi Moisespa camachicuyninta jucnin yaćhachicü
aśhuycamul tapunacuyäta uyalila. Chaynu allincäwan lluy
cuntistaptinmi nin: “Lluypïpis mas puydïninca ¿mayannin ca-
machicuytan?” nil.
29 Niptinmi Jesus: “Lluy camachicuycäpïpis caymi mas
puydïca: ‘Uyaliy, Israelcuna, Tayta Diosninchic jucllam.
30 Tayta Diosllayquiman tucuy śhun'uyquitapis, llapan pin-
sayniquitapis, lluy callpayquitapis ćhulaycuy’✡ nishanca.
31 Juccäpis caymi: ‘Nuna-masiquita tucuy śhun'uyquiwan
quiquiquitanuy cuyal licaycuy’.✡ Cay camachicuycunäpi mas
puydïnin'a manam juc canchu” nila.
32 Niptinmi chay nunaca: “Allintam niycamanqui,
yaćhachicü taytáy, rasunpa jucllayllam Diosninchic'a. Paypïta
manam juc canchu.
33 Nishayquinüpis llapan śhun'unchicta almanchicta
pinsayninchicta callpanchicta payman ćhulaycuśhanchic'a,
jinaman nuna-masinchicwan cuyanacuśhanchic'a mas
allinmi Diosta alawayninchicwan uywacunap yawarninta
uycuśhanchiccäpïtá” nila.
34 Chaynu allin tantiayninwan nïluptinmi: “Tayta Diospa
gubirnunpïta manamá calućhüchu cayanqui” nila.
Chaypïta manamá mayanninpis mastá
tapućhaculcälañachu.

Jesusmi “¿Mayantan Diospa Caćhaśhan Salbacüca?” nil tapun
Mt 22.41-46; Lc 20.41-44

35-36 Chaypi Diospa chuya wasinpa patyunćhu Jesus
yaćhayächilmi llapanta tapula: “Moisespa camachicuyninta
yaćhachicücunaca, ¿imapïtam ‘Salbacüca unay Mandacü
Davidpa milayninpïmi’ nil nipäcun? Chaynu milayllan
cayaptin ¿imapïtan David Chuya Ispiritu Salmos librunćhu
limachiptin ‘Duyñümi’ ninman Diostanülä canpis?
Chayćhümi: ‘Diosninchicmi munayniyu Duyñüta nin:

✡ **12:26** Ex 3.2-6 ✡ **12:30** Dt 6.4-5 ✡ **12:31** Lv 19.18

"Cay-lädulläman taycaycamuy ćhïnishüniquicunäta maquiquiman ćhulaycamunäcama wiñay simpri uyshuycälishunayquipä"✡ ' niyan.

37 "Chayurá ¿imanuypatan Salbacüca Davidpa milaynillan canman quiquin David 'Duyñú' Diostanülä niyaptin'a?" nin.

Chayćhu nunacunäñatacmi mishqui mishquicta uyalipäcula.

Yaćhachicücunäpi licaculcänanpä anyapan
Mt 23.1-36; Lc 11.37-54; 20.45-47

38 Ñatac chayćhümi Jesus nila: "Yan'al-lätac amcunapis cay yaćhachicücunäta atiyalcächinquiman. Paycunamá allinnin müdanacunawan müdaculcan läsacunäćhu nunacuna rispitänanlayculla.

39 Jinalmi aśhta juntunacuna wasicunaćhüpis fistacunaćhüpis allinninpa täcunancunamanlä täcuytapis wañupacun.

40 Jinaman japanyäśha walmicunap ima cällantapis wasintintacamalämi lacsapäcunpis. Jinaman'a licapäcunanlaycullam una-unaylä Diosta mañätuculcanpis. Caycuna sumä mućhuchishalämi capäcun'a" nila.

Japanyäśha waccha walmim masta uycun
Lc 21.1-4

41 Ñatac Diospa chuya wasinćhu illay juntucup chimpanćhu Jesus taycucuyculmi lluy nunacuna illayninta jitaycuyalcäta licapayäla. Waquin cäniyücunam achcacta jitaycapäcula.

42 Chayman juc japanyäśha waccha walmi ćhaycamul ash ćhaniyu ishcay illaychallantam ćhulaycula.

43 Chayta licalmi Jesus llapa yaćhapacünincunacta ayalcul nila: "Rasunpa cay waccha walmim lluypïpis masta uycülun.

44 Juccunacá puchüllantam uycapäcun. Cay walmim ichá cawsananpä capuśhancätalä lluyta uycülun" nil.

13

Diospa chuya wasinpïmi yaćhapacücunaca tapuculcan
Mt 24.1-2; Lc 21.5-6

1 Chay Diospa chuya wasinpi Jesus yalayämuptinmi jucnin yaćhapacünin nila: "Yaćhachicü taytáy, ¡licay, maynu sumä wasim caculläñä; jatućhaćhä lumicunawanlämi caculläñäpis!" nil.

2 Niptinmi Jesus: "Cayta licayalcanquimá. Rasunpa cay caśhancäćhu licachillapäpis manamá juc lumillapis caycun'achu. Lluymi pampaman muyun'a" nin.

✡ **12:35-36** Sal 110.1

Cutimuyninpä ima siñalcuna licalinantapis Jesusmi willan
Mt 24.3-28; Lc 21.7-24; 17.22-24

3 Chaypi chay chuya wasip chimpan Ulibus ulućhu Jesus
täcuyaptinmi Pedro, Jacobo, Juan, Andreswan japälla tapu-
culcäla:
4 “Niycälimay-ari ¿imaymi chay lulacacun'a? Chay timpu
ji'acaycayämuptin ¿ima siñalcunam śhamun'a?” nil.
5 Niptinmi Jesus: “Yan'al-lätac pipis ingañapäcuśhunquiman.
6 Ya'atucul achca śhapämulmi ‘Ya'am Diospi Caćhaśhan Sal-
bacüca cayá’ nil achca nunacunacta pantachin'a.
7 Ñatac wicćhüpis cayćhüpis gïrrash nïcunacta uyalipäcul ama
manchaculcaychu. Chaycuna pasananmi yaćhacun masqui
manalä camacayca cayaptinpis.
8 Rasunpa chaypá nasyuncunapis malcacunapis
gïrranaculcan'am. Chaynütacmi mayćhu chayćhüpis
śhaśhaycunapis micuy wanacunapis jicutacücunapis cacun'a.
Lluy caycuna ñacaycunap allaycuyllanlämi can'a.
9 “Sumäta cuydaculcay: Malcap puydïninpa
maquincunaman ćhulapäcuśhuptiquim juntunaculcänan
wasicunäćhu lawćhaycälishunqui. Ya'a-laycum malcacunap
puydïninmanlä ćhächipäcuśhunqui, chayćhu paycunacta ya'api
willaycälinayquipä.
10 Mastá puydiyan jinantin pachäćhu allin willacuy
willacuśha cananmi.
11 Chaynu mandacücunap maquinman aysapäcuśhuptiqui
ama llaquiculcaychu ‘Canan ¿imactatá limalicuśhä?’ nil.
Chayüram Diospa Ispiritun amcunap liman'a. Ninallayquita
niycäliy.
12 “Ñatac wawi-caśhacunam wañuyman ćhulaycanacun'a. Tay-
tacunapis chulincunactam. Chulicunapis taytancunap cun-
tran śhalcuculculmi wañuchipäcun'a.
13 Ya'a-laycutacmi lluy ćhïnipäcuśhunqui. Wañuycäcama
tacyaycücäñatacmi ichá salbacun'a.
14 “¿Manachun willacünin Daniel isquirbila chay Sumä Mil-
lachicüman Muyuchïcäpi? Chayurá cayta lïgïcunaca, sumäta
tantiapäcuy. Chay Millachicüca Diospa chuya wasinćhu li-
calimuptinmi, Judea-lädućhu yaćhäcunaca juclla ayipäcunan
ulucunäman.
15 Chaynütac wasinpa altuśhninćhu cäcunaca imallanta ju-
luycunallanpäpis timpu manañam can'añachu.
16 Ćhaclanćhu cäcunäpis müdanallanta juntulcü
cutipämunallanpäpis timpu manañatacmi can'añachu.
17 ¡Maynu llaquićh can'a patayu walmicunäpä, chaynütac
wawinta ñuñücunäpä!

18 Caycuna tamya timpućhu mana pasananpäri Diosta ruy-
gaculcay.
19 Cay sumä ñacaycunanu'a cay pachap allaycuyninpïpis
manam pasalachu, nïtacmi can'atacchu.
20 Chay timpucta Tayta Dios mana mirmachiptin'a manaćh
mayanpis salbaculcanmanchu; ñatac japächacuśhancuna-
laycum mirmaycachin'a.
21 Chay timpu mayanpis '¡Licay! ¡Diospa Salbacüca cayäñä
wicćhümi, cayćhümi!' nil nipäcuśhuptiquilätac quiriyalcan-
quiman.
22 Rasunpa salbacütucücuna willacütucücuna
śhalcapämulmi imaymana milagrucunacta lulapäcul Diospa
aclacuśhancunätapis atipayänülä pantachiyta jicutapäcun'a.
23 Chaymi manalä imapis pasaśhancama amcunacta canan
willayalcac lichcat-lichcat capäcunayquipä.

Jesusmi cutimuyninpi willan
Mt 24.29-35,42,44; Lc 21.25-36

24 "Chay sumä ñacay timpuca pasalcullaptinmi intica
wañun'a; quilläpis manañam acchin'achu;
25 uyllurcunäpis lluyñam palpatityamun'a; janay pachäćhu
lluy cäcunäpis śhaśhalin'am.
26 Chayćhümi Rasun Nunap Chulincäta jinantin pachäćhu
cä nunacunaca licapäman'a, pucutay śhun'unćhu sumä mu-
naynïwan śhayämüta.
27 Chayćhümi anjilnïcunacta caćhamuśhä wicpi caypi ji-
nantin pachäpi aśhta sïlup sapinpi-camapis aclaśhäcunacta
juntuchimunäpä.
28 "Yaćhapäcuy-ari lanta tantiachimäśhallanchictapis.
Pallaynincunaćhu chillquilimuptinmi tamya timpumanña
ćhaycuśhanchicta tantianchic.
29 Chaynu-ari lluy caycuna pasaśhanta licapäcul'a
yaćhapäcuy janayquićhüña timpuca caśhanta.
30 Rasunpa caycuna pasan'a manaläpis cay nunacunaca
camacaptinläni.
31 Cay allpäpis sïlupis camacällamari. Ñatac cay nishäcá
manam imaypis chincan'achu; lluymi lulacacun'a.
32 "Ñatac chay śhamuná ürätam ichá nï pipis yaćhanchu.
Manam quiquïpis nïtac anjilcunäpis sinu'a Taytalläni yaćhan.
33 ¡Lichcat-lichcat capäcuy! ¡Licaculcay! Chay muyun imay
ćhämunätapis manamá yaćhapäcunquichu.
34 Maynümari mayanpis calucta lil nunancunacta
lulayniyü-camacta wasinćhu caćhaycun, jinaman täpänintapis
musyat-musyat caycunanpämá.

35 “Chayurá amcunapis musyat-musyatlla capäcuy; man-
amá yaćhapäcunquichu wasiyüca tardiscaman, ćhawpi tuta,
wallpa wa'ay ürа ütac aspi-aspiy cutimunantapis.
36 Un'aypi śhamul yan'al-lätac puñuyä imacta
talïlälishunquiman.
37 Cay nishäcá lluypämi: ¡Musyat-musyat capäcuy!” nil.

14

*Puydï sasirdüticunam Jesusta wañuchipäcunanpä limanacul-
can*
Mt 26.1-5; Lc 22.1-2; Jn 11.45-53

1 Ñatac ishcay muyunllañam cacuyäla Libraculcäśhan Fis-
taćhu Mana Libadürayu Tanta Fistapä. Chayćhümi puydï
sasirdüticunäwan, yaćhachicücunaca limanaculcäla artillawan
Jesusta chalalcachil wañuchipäcunanpä.
2 Waquinnincunañatacmi: “Cay fistäćhu amalä
chalachishunchu; caynüpa nunacunacá yan'alćha
chäcunacülunman” nipäcun.

Jesustam juc walmi pirfümicta jillpuycun.
Mt 26.6-13; Jn 12.1-8

3 Ñatac Jesus Betania malcäćhu “lipra-sapa” nipäcuśhan Si-
monpa wasinćhümi micuyalcäla. Chaymanmi juc walmi
śhamuñä caćhi lumipïtanuy uchuy butïllachaćhu sumä ćhaniyu
nardo nishan pirfümicta apacuśha. Chayta paquilculmi Je-
suspa umanman jillpuycula.
4 Chayta licälälilmi waquincuna piñacälälil: “¿Imapätan cay-
chica ćhaniyüta yan'al pampapä jinayanqui?
5 Aśhwanpam juc wata trabajup ćhaninman lanticulcul
lluy wacchacunacta aypuycuchwan cala” nil ñaćhaña
millpälälinpis.
6 Chaymi Jesus: “¿Imapïtan ancha rabyachipäcunqui? Jina
chaynu cachun. Cay lulamäśhancá allinmi.
7 Wacchacunawan'a imaypis cuscaćh capäcunqui
munaśhayquićhu yanapaycälinayquipä. Ya'am ichá pasaypichu
mana cayćhu caśhä.
8 Cay walmica puydishallanwan'a allintam lulaycaman;
cay aychá pampaśha cananpämari puntaycayächin.
9 Rasunpa, allin willacuyta jinantin pachäćhu
willacuśhancunaćhüpis, cay walmi lulaśhanpïpis yalpaśham
can'a” nin.

Judasmi ipanchan Jesusta
Mt 26.14-16; Lc 22.3-6

10 Chaypïtam jucnin yaćhapacünin Judas Iscarioti pasac-
ula puydï sasirdüticunäman Jesusta chalaycachinanpä limali-
camü.

11 Chayćhüshi chay puydïcunaca sumä cushicälälil illayta
unanpä limalicälälin. Jinaptinmi imanuypa imay maquin-
man chalaycachinanpäpis Judas ashila.

Jesusmi yaćhapacünincunawan camacayllactañа sinaycun
Mt 26.17-29; Lc 22.7-23; Jn 13.21-30; 1Co 11.23-26

12 Ñä Mana Libadürayu Tanta Fistap allaycuyninćhümi
juc malta uwishta Diospa wañuchipäcunan cala. Chay ürа
ćhämuptinmi yaćhapacünincuna Jesusta tapula: "¿Mayćhütan
alistapämuśhä ya'anchicpis sinayta micunanchicpä?" nil.

13 Niptinmi ishcay yaćhapacünincunacta Jesus nila: "Canan
Jerusalenta cutipäcul yacun ipicüśha liyä wayapawan tincun-
qui. Paytam may lishantapis atipäcunqui.

14 Wasinman ćhaycul ji'acuycuptinmi wasiyüninta
nipäcunqui: 'Yaćhachicünïmi tapucamuśhunqui: "¿Mayannin
cuartuyquim yaćhapacünïcunawan cay fistaćhu micapäcunäpä
cayällan?" ' nil.

15 Nipäcuptiquim altuśhninćhu licachipäcuśhunqui juc jatun
cuartunta tuqui allichäśhacta. Chayćhu lulapämuy" nil caćhala.

16 Niptinmi yaćhapacünincuna malcaman ñawpapäcula.
Chayćhüshi nishantanülla rasunpa lluy talilcälil alistapämula.

17 Aspicalpuyaptinñam yaćhapacünincunawan Jesus ćhälälin.

18 Chay micuyalcäśhanćhümi Jesus nila: "Rasunpa, canan
cayćhu micuśhanchiccäpïmi jucniqui ipanchäman'a" nil.

19 Niptinmi llapanpis llaquicälälisha-cama: "¿Ya'achun icha
calläman?" nil nicuyalcan.

20 Niptinmi Jesus: "Aw, ćhunca ishcayniquipïtamari jucniqui.
Ya'awan cusca micücälämá ipanchaman'a*" nin.

21 Nishanpïmi: "Ya'a Rasun Nunap Chulincäpi isquirbis-
hancämi lulacacun'a. Ñatac ¡imanuylä can'a chay ipan-
chamäca! Aśhwanpaćh mana näsimuptinpis mas allin canman
cala" nin.

22 Chay micapäcuśhanćhümi juc tantacta apticulcul Diosta
sulpäta ucula. Chaypïtam partilcul aypula: "Caymi aychá.
Micapäcuy" nil.

23 Chaynütacmi bïnüta apticulcul Diosta anradisiculcul, pay-
cunaman uycula llapan upyapäcunanpä. Chayćhümi:

24 "Cay jićhaśha yawarnïwanmá lluy-laycu muśhü
limalicuśhäta tacyalpachishä.

25 Ñatac cay bïnucta manañamá mallilcuśhächu Diospa gubir-
nunćhu amcunawan cusca muśhü bïnucta upyananchiccama"
nin.

---

* **14:20** ***Ya'awan cusca micücälämá:*** Griego isquirbishanćhu'a "Juc ćhanćhallaman tantacta puśhtaycachïcá" niyanmi. Cay tantiachila sumä cunchawänacuśha caycücätam.

26 Chaypïtam taquicunawan alawapäcuśhanpi Ulibus nishan
ulüta liculcäla.

Pedro ipanchänanpi Jesusmi willan
Mt 26.30-35; Lc 22.31-34; Jn 13.36-38

27 Chayćhümi Jesus: "Cay tuta japalläta cać́hayculmi
lluy jitälälimanqui isquirbïshać́hu nishanmannuy: 'Uwish
michïninta wañüchiptïmi uwishcunaca lluy chi'ilun'a†'✡ nil.
28 Ñatac śhalcämulmi amcunapïpis puntactalä Galileaman
lishä" nin.
29 Niptinmi Pedroñatac: "¡Masqui lluy jitälälishuptiquipis ya'a
manamá imaypis cać́haycuśhayquichu!" nicuyan.
30 Niptinmi Jesus: "Rasunpa canan tutallam manaläpis ish-
cayta wallpa wa'amuptin quimsactaña ipanchämanqui" nin.
31 Niptinmi Pedro sumälä nicuyan: "¡Masqui anwan
cusca wañuná captinpis manam ipanchaśhayquichu!" nil.
Chaynütam llapan yać́hapacünincunapis nicuyalcan.

Getsemaní wirtać́hu Jesustam llaquinay chalan
Mt 26.36-46; Lc 22.39-46

32 Chaypïtam Getsemaní nishanman lipäcula. Chayćhümi
Jesus yać́hapacünincunacta nila: "Taytäwan limaśhäcama cayl-
lać́hu-ari täcapäcuchcay" nil.
33 Nilcul mas puntascaman Pedroctawan, Jacobocta, Juanta
puśhaptinmi chayćhu sumä llaqui chalälun.
34 Chayćhümi: "Wañucüpä śhun'unnümi śhun'ú llaquicüśhaña
cacuyan. Cayllać́hu-ari lichcat-lichcat capäcuchcay" nila.
35 Nilcul chay wicniscaman liculmi pampäman lawacacul-
cul mañacula chay śhamü ñacaycunaca mana ćhaycunanpä.
36 Chayćhümi nila: "Papáy, imapis ampá manam sasachu.
Munal'a śhamü ćhać́hä-yupay ñacaycunäpi julaycalläma-
ri. Amatac ya'a munaśhänu'a cachunchu sinu'a ampïtać́h
imanuypis can'a" nil.
37 Nilcuśhanpi caśhan cutimunanpämi yać́hapacünincuna
puñuywan aysachicüśha cayalcäñä. Chaymi Pedrocta nila:
"¿¡Puñuyanquichun, Simon!? ¿Manachun juc ürallapis ya'awan
cusca lichcat-lichcat cayta atipälanqui imamá?
38 Licchat-licchatllari Diosninchicta ruygaculcay cay śhamü
llaquicuycunać́hu callpawan śhaycapäcunayquipä. Śhun'uyqui
allin lulayta wañupacuyaptinpis aychayquimá mana callpayu"
nil.
39 Nilcuśhanpi yapa mañacü cutilpis chaynüllactam
mañacula.
40 Yapa cutimulpis caśhan puñuywan aysachicüśha
aywićhyayalcätam talïlun. Chaymi imaniytapis atipapäculachu.

---

† **14:27** ***chi'iy:*** Waquincunać́hu'a "wichiy" nipäcunmi. ✡ **14:27** Zac 13.7

41 Chaypi Jesus yapa mañacuśhanpi quimsacta cutilcamul
yaćhapacünincunacta nila: “¿Jinallachun puñuycällaćhu cayal-
canquiman, imatá? Rasun Nunap Chulincäta jucha-sapap
maquincunaman ćhulaycamänan üraca ćhämunñamá.
42 ¡Śhalcapäcuy! ¡Licuśhun! ¡Ipanchamänïca cayta
ji'acaycayämunñam!” nil.

Jesustam puśhaculcan
Mt 26.47-56; Lc 22.47-53; Jn 18.2-11

43 Chaynu limayällaptinlämi yaćhapacünin Judas nishan
puydï sasirdüticunap, camachicuyta yaćhachicücunap,
Israel prinsipal yaśhacunap caćhaśhan achca nunacuna
caśhpicunawan, ispädacunawan sumä armädu-cama ćhälälimun.
44 Ipanchä Judasñatacmi yaćhachilaña “Muchaycuywan li-
maycuśhäcäta sigüructa chalalcul aysapäcunqui” nil.
45 Chaymi ćhämul-pacha Jesusman aśhuycul: “Taytalláy” nil
muchaycul limaycula.
46 Jinaptinmi puśhamuśhan nunacunaca Jesusta lluy cha-
lacälälila puśhapäcunanpä.
47 Ñatac chayćhu jucnin yaćhapacüninmi ispädanta jululcul
puydï sasirdütip uyway nunanpa linlinta pasächin.
48 Chayćhu Jesusmi nila: “¿Ya'a suwachun imam calá caynu
caśhpiqui ispädayqui aysacälälisha puśhapämänayquipä?
49 Walan-walan Diospa chuya wasinćhu yaćhayächiptïpis
manatac chalapämälanquichu. Ñatac isquirbishaćhu nishan-
mannuy lulacacunanmi” nil.
50 Niyällaptinmi japallanta caćhaycul llapa yaćhapacünincuna
ayiculcäla.
51 Juc walaśhllañam atila calullapi säbanaśhllan catacüśha.
52 Payta chalälälïptinmi säbanaśhllantapis caćhaycul calanllan
ayicula.

Cunsïjup puydïnincunam Jesusta “wañuchun” nipäcun
Mt 26.57-68; Lc 22.54-55,63-71; Jn 18.12-14,19-24

53 Jesustañatacmi sasirdüticunap mas puydïninman
puśhaculcäla. Chayćhümi puydï sasirdüticunäpis, prinsipal
yaśhacunäpis, camachicuyta yaćhachicücunäpis lluy
juntunacälälimula.
54 Pedroñatacmi calullapi atila puydï sasirdütip canancäpa
patyuncama. Chayćhümi täpä wardiacunawan cusca un-
upacuyäla.
55 Wasi lulićhüñatacmi sasirdüticunäwan Cunsïjup
puydïnincuna ima mana allintapis ashiycälila Jesus
wañuchisha cananpä. Jinalpis manam talipäculachu.
56 Masqui yan'al tumpayninwan achca nipäculpis quiquin-
cunap limaynincunam juc-jucman iwinaculcäla.

57-58 Chayćhu waquinnincunam: “Cay nunam yaćhachiñä: ‘Nunacunallap lulaśhan Diospa chuya wasinta tunilculmi quimsa muyunllacta jucta śhalcächishä mana nunacunallap lulaśhantanüchu’ nil” nicuyalcanlä canpis.

59 Masqui chaynu nipäculpis juc-jucmanmi limaynincuna iwinaculcäla.

60 Chayćhümi chay puydï sasirdütica śhalcalcamul Jesusta nila: “¿Manachun limalinqui, caynu cäraycuyäśhuptiquipis?” nil.

61 Niptinpis Jesus'a manam imactapis limalilachu. Chaymi puydï sasirdütica: “Rasuncäta niycamay. ¿Amchun Diospa Caćhaśhan Salbacü Chulinca cayanqui?” nin.

62 Jesusñatacmi: “Aw, nishayquinümi. Jinamanmi Sumä Munayniyu Diosninchicpa munayninwan mandayätapis, chaynütac janay pachäpi pucutaypa ćhawpinćhu Rasun Nunap Chulinca śhayämütapis licapämanqui” nin.

63 Nïluptinmi puydï sasirdütica müdananta laćhyalcul ñaćhaña imanacülunpis:

64 “Quiquinchic linlinchicwan uyaliyalñá, ¿ima mastañam munaśhun? Canan lluypis uyalinchicmi quiquinpa shiminwan Diosninchicta jalutacuśhanta. ¿Canan'a imanipäcunquimá, taytacuna?” nin.

Niptinmi lluypis: “¡Chay'a wañuchisha cachun!” nipäcula.

65 Waquinnincunañatac ñawinta bindacaycälil ima tuwapäcuyalcan: “Yaćhätucü, má, ¿mayannïshi tacapäcuñac?” nilcul nilcul tacaypa camacapäcula. Wardiacunäpis cäraćhücamam lapyapäcula.

Pedrom Jesusta ipanchan
Mt 26.69-75; Lc 22.56-62; Jn 18.15-18,25-29

66 Ñatac patyu lulićhu Pedro cayaptinmi, puydï sasirdütip sirbïnin walmi ćhämun.

67 Paymi Pedro unupacuyaptin alli-allicta licapaycuśhanpïta nin: “Nazaret-lädu Jesuswan pulï-ari ampis cayanqui ¿aw?” nil.

68 Niptinmi Pedro: “¿Mayanpïćha limacunquipis? ¡Manam ya'a lisïchu!” nicuyan.

Nilcul waśha puncuman yalayämuptinmi wallpa wa'amun.

69 Ñatac chayćhu cayäśhanta licalculñatacmi chay walmica yapa juccunätapis nicuyan: “Cay nunäpis Jesuswan pulï-ari” nil.

70 Niptinmi Pedro yapañatac: “Manam lisïchu” nin.

Unascapïta yapañatac lädunćhu cä nunacunaca: “Am'a rasunpa jucnin puliwshï-masinćha canqui. Galilea nunäpanüllam limacuyniquipis cañä” nicuyalcan.

71 Nipäcuptinmi Pedro janay pachätapis ñaćhaña ishpicuyan: “¡Manam chay nunacta lisïchu! ¿Pićh cacunpis?” nil.

72 Nilpuyällaptinmi wallpa yapa wa'amun. Jinayällaptinmi
yalpaćhacülun: “Quimsa cutictañam ipanchämanqui wallpa
ishcayta wa'amunanpá” nil nishancäta. Jinalmi llaqui-
llaquicta wa'acula.

15

Pilatomanmi Jesusta puśhapäcun
Mt 27.1-2,11-14; Lc 23.1-5; Jn 18.28-38

1 Chay achicyalpuyaptinñam puydï sasirdüticunäwan,
prinsipal yaśhacunäwan, camachicuyta yaćhachicücunäwan
Cunsïjup puydïnincuna awninacälälila. Jinalmi maquinta
ćhänaycul Jesusta puśhapäcula puydï mandacü Pilatop
maquinman ćhulaycälinanpä.
2 Ćhächiptinmi Pilato tapula Jesusta: “¿Chayurá amlächun
Israelcunäpa sumä mandänincälä cacuyanquimanpis?” nil.
Niptinmi: “Anmá niyanqui” nin.
3 Niptinmi puydï sasirdüticunaca imaymanapi lluy
juchachäcuyalcan.
4 Chaymi Pilato yapañatac tapula: “Licay-ari, imaymanacta
niyalcäśhuptiquipis ¿manachun limalinqui?” nil.
5 Niptinpis Jesus manam imallactapis nilachu. Jinaptinmi
Pilato licapayllaman camäśha cacuyäla.

Jesus chacatäśha cananpämi nipäcun
Mt 27.15-31; Lc 23.13-25; Jn 18.28-19.16

6 Ñatac chay fistaćhu'a watan-watanmi wićhaläcäpi jucnin
aclaycapäcuśhancäta caćhaycapäcunan cala.
7 Chaypunmi Barrabas śhutiyu nuna masannincunawan
Romap puydïninpa cuntran śhalcapäcuśhanćhu nunacta
wañuchishanpi carsilcäćhu wićhalayalcäñä.
8 Chaymi Pilatocta llapa nunacunaca mañapäcula custum-
rinmannuy jucninta caćhaycachinanpä.
9 Nipäcuptinmi Pilato: “Am ¿Israelcunap mandäniquitachun
caćhaycunäta munapäcunqui?” nila.
10 Caynu nila yan'al ćhïnicuypi maquinman puydï
sasirdüticuna ćhulaycamuśhanta tantialmi.
11 Chay niyaptinpis chayćhu cä puydï sasirdüticunämi lluy
nunacunäta jicutäcuyäla Barrabasta caćhaycachinanpä.
12 Jinaptinmi Pilato: “Chayurá ¿imanäśhätan Israelpa puydï
mandacünin nipäcuśhayquiwan?” nila.
13 Niptinmi lluy nunacunaca lüyatityacuyalcan: “¡Chacatäluy!
¡Chacatäluy!” nil.
14 Niptinmi Pilato: “¿Ima juchactatan luläla wañuchisha
cananpä?” nila.

Niptinpis mas mastañam lüyatityacuyalcan: “¡Chacatäluy!
¡Chacatäluy!” nil.
15 Jinaptinmi Pilato nunacunäwan allinpa licachicuynin-
wan Barrabasta caćhaycächila; Jesustañatacmi ichá asutiwan
camacaycachil chacatäśha cananpä ćhulaycula.
16 Jinaptinmi cachacucunaca cuartilman puśhäluptin
chayćhu llapan cunćhacaycälila.
17 Chayćhümi jatun yana-nilä puca catacunwan müdälächin;
caśhapi curunacta shimpalcälil umanmanpis ćhulälälin.
18 Jinacalcälilmi asipapäcunan-laycu: “¡Wiñaypä cawsachun
Israelcunap puydï mandacünin!” nipäcula.
19 Nilcul nilculmi, Jesusta caśhpiwan umaćhü-cama
wipyapäcula, tuwapapäcula, ñawpäninmanpis un'ulätucuycul
“alawäśhun” nishtin.
20 Chay lluy imaymanacta burlacalcälilmi chay catacunta
uśhtilcälil caśhan müdananwan müdachipäcula. Jinalcälilmi
waśhamanña julapämula chacatä puśhapäcunanpä.

Jesustam chacatapäcun
Mt 27.32-44; Lc 23.26-43; Jn 19.17-27

21-22 Chay yalayalcächilmi Cirene malcapi Simon ćhaclanpi
cutiyämüwan tincülun. (Paymi Alejandrop Rufop taytan
cala.) Paytam munäta mana munäta Jesuspa curuśhninta
śhawalcachil Golgota nishanman ćhälälin. (Golgota ninan'a
uma tullu canan ninanmi.)
23 Chayćhümi bïnuctawan mirra nishanta tallulcälil Jesusta
uycuptin pay'a mana munalachu.
24 Jinaptinmi chacataycul Jesuspa müdananta aypunac-
ulcänanpä cachacucunaca chüsanaculcäla.
25 Chay chacatäśhan ürа altu intiñam cala.
26 Ñatac imapi wañuśhanpis isquirbisham cala: “Israel-
cunäpa Mandäninca” nil.
27 Jinamanmi wicninman cayninman ishcay suwacunacta
chacatälälila. ⌞
28 Caywanmi Diospa shiminćhu “Suwacunawan
tincuchisham can'a”✡ nishanca lulacäla.⌟
29 Chayninpa pasäcunäpis ñuquicaćhaśhtinlämi: “Am Diospa
wasintapis tunilcul quimsa muyunllacta śhalcachïca,
30 má, chaypi ji'alpamul quiquiquitari salbacuy” nil burla-
papäcula.
31 Chaynütacmi puydï sasirdüticunäpis, camachicuyta
yaćhachicücunäwan lluy burlapapäcula: “Juccunactam ichá
salbätucuyan; quiquintañatac mana atipanchu.

✡ **15:28** Is 53.12

32 Chaynu Diospa Salbacünінca cacuyal'a, Israelpa puydïnin
cacuyal'a, má, ji'alpamuchun-ari quirinanchicpä" nishtin.
Chay-lädunćhu chacataläcunäpis ruydupapäculatacmi.

Jesusmi wañun
Mt 27.45-56; Lc 23.44-49; Jn 19.28-30

33 Chayćhümi jinantin pachaca ćhawpi muyunpi aśhta tardi
mishquipay üracama lluy tutapälun.
34 Chay ürallatacmi sumä callpawan Jesus: "¡Eloi, Eloi, lama
sabactani!" nila. (Cay ninan'a "Dioslláy, Dioslláy ¿imapïmi
cać haycämanqui?" ninanmi.)✡
35 Chay uyalïcunämi waquinnin'a nipäcula: "Diospa unay
willacünin Eliastaćh ayayan" nil.
36 Chayürallatacmi waquinnin pasacun millwacta
wilu caśhpiman wataycul ćhacćhä bïnuwan chapuycamul
śhu'uycachinanpä. Chayćhümi jucnin "Jina cachun. Má, Elias
śhamun'achuśh ji'alpachinanpä" nila.
37 Jesusñatacmi apalcaćhalcul pasacalpula.
38 Pasacalpullaptinmi Diospa chuya wasinćhu sumä chuya
cäcäpa lacta-lacta curtïnan quiquin ćhawpipi laćhyälun.
39 Ñatac chay Jesuspa chimpanćhu cä puydï täpäca apal-
caćhaśhanta uyalil imanuypa wañuśhantapis licalmi: "Rasun-
pamá Diospa Chulin pay cañä" nila.
40 Cay pasaśhanta ishcay quimsa walmicunallam calullapi
licapapäcula. Paycunaćhümi Magdala malcapi Maria, Josëpa
Jacobop maman Maria, Salomëpis cala.
41 Paycunamari Jesusta unay sirbipäcula Galilea-lädućhu.
Jinaman chaypi Jerusalenman śhamü juc walmicunapis pay-
cunawan cuscatacmari licapayalcäla.

Arimateapi Josëmi Jesusta pampachin
Mt 27.57-61; Lc 23.50-56; Jn 19.38-42

42 Chay fistanpa alistacunan tardi wispiran allaycu-
nanpämi ji'acaycayämulaña.
43 Ñatac Arimatea-lädu Josë'a quijacunapi jucnin licäninmi
cañä. Paymi alcayäñä Diospa gubirnun Israelman
ćhämunanta. Jinalmi alli balurwan Pilatoman lila Jesuspa
cuirpunta mañä.
44 Chayćhu mañaptinmi Pilato licapayllaman camäla rätulla
wañuśhanpïta. Jinalmi cachacucta ayalcachimul rasunpa
wañüśhaña caśhantapis licachimula.
45 Chaynu caśhanta willaycuptinmi Josëman ayäta
uycachila.
46 Chaymi José curuśhcäpi ji'alpalcachimul, lantishan
fïnunnin säbanaśhwan pitwilcul a'aćhu ućhcüśha maćhayman

✡ **15:34** Sal 22.1

chutaycula. Jinalculmi jatun palta uylu lumicta cućhpaycachil
wićhaycachila.
47 Ñatac chayman chutaycuśhanta Magdalapi Mariawan,
Josëpa maman Maria licapayalcälam.

16

Jesusmi cawsamun
Mt 28.1-10; Lc 24.1-12; Jn 20.1-10

1 Chay warda muyun pasäluptinmi Magdalapi Mariawan,
Jacobop maman Maria, Salomëwan liculcäla pirfümicta lan-
tipacamü Jesuspa cuirpunta llusilpamunanpä.
2-3 Jinalculmi chay wäla simänap allaycuynin muyuncäćhu
intica chipchilcayämuptin Jesus pampaläśhancäman liculcäla
“¿Chay jatun lumïta pićh aśhüchipamäśhun?” ninacuśhtin.
4 Chay ćhälälinanpämi jatun lumica juc-läduman aśhüchisha
cayäñä.
5 Chayćhu yaycunanpämi chay chutaläśhancäpa allïnin-
lädućhu täcuyäñä juc müsu yulä-yulä müdanayu. Chayta
licälulshi manchalicucuyalcan.
6 Jinaptinmi chay müsuca nin: “Ama manchacalcämaychu.
Nazaret-lädu chacatäśha Jesusta ashiyalcäśhayquita yaćhayämi.
Pay'a manam cayćhüñachu, cawsämuśhañam. Licaycäliy-ari
chutaläśhancätapis.
7 Canan-ari wayra lil willapämuy yaćhapacünincunacta Pe-
drontinta: ‘Jesusshi Galileacta amcunapi puntactalä lin'a.
Chayćhüshi pay nishanmannuy tincuycälinqui’ nil” nila.
8 Niptinmi mana imanaytapis atipal chucchuśhtin mancha-
pacüśha mana pictapis willapacul wayra-wayra ayiculcan.*

Magdala Mariamanmi Jesus licalin
Jn 20.11-18

9 Chay simänap allaycuynin dumingu muyun śhalcamuśhan
wälam Jesus licalimula puntallactá ancćhish Satanaśhpa
maquinćhu cayaptin sänachishan Magdalapi Mariaman.
10 Paymi licälul-pacha Jesuspa yaćhapacünincunaman willacü
pasacamula, paycunapis wa'aśha llaquisha Jesuspi cayal-
captin.
11 Ćhaycul “¡Cawsämuśha caśhanta licälümi!” niptin manam
quiripäculachu.

Ishcay yaćhapacünincunamanmi Jesus licalin
Lc 24.13-35

---

* **16:8** Unay isquirbishacunaćhu'a cayllaćhümi camacan.

12 Chay muyun ishcay yaćhapacünincuna malcapi calus-
cacta liyalcaptinmi paycunap ñawpäninćhüpis Jesus jucman-
nuy muyulcul licalïlun.
13 Lisïlälil-pacha juccunäman willaycü cutipämuptinmi pay-
cunapis mana quiripäculachu.

Yaćhapacünincuna lulapäcunanpämi nin
Mt 28.16-20; Lc 24.36-49; Jn 20.19-23

14 Chay tardillatacmi ćhunca jucnintin yaćhapacünincuna
mïsanćhu miculcaptin Jesus yapañatac licalïmula. Chayćhümi
lluy millapäla, licäcunaca maynu willaptinpis mana
quiripäcuśhanpi.
15 Nilculmi Jesus: “Lipäcuy jinantin pachäćhu cä nuna-
cunäman cay muśhü allin willacuycäta willaculcä.
16 Pipis chalapacamal bawtisachicücá salbaśham can'a.
Mana chalapacamäcunäñatacmi ichá cäraycüśha capäcun'a.
17 Rasun ya'aman chalapacamäcunacá uyaypam:
achatup maquinćhu cäcunätapis caćhaycachipäcun'a, juc
limaycunaćhüpis limapäcun'a,
18 culibraycunacta aptiptinpis, bininucta upyaptinpis
manam imanan'apischu, ishyäcunactapis yatayculmi
sänachipäcun'a” nila.

Jesusmi janay pachäta cuticun
Lc 24.50-53

19 Chaypïtam Jesusninchic janay pachäta cuticul Diospa
allïninman taycula sumä mandacü cananpä.
20 Chaypïtam yaćhapacünincuna intiru malcaman willacü
yaluyta allaycapäcula. Quiquin Jesusninchicñatacmi
willacuynin rasunpa caśhanta camalaycachinanpä
imaymana milagrucunawan lulachila.」

Jesuspa Allin Willacuyninpi Lucas Isquirbishan

Mana-Israel caśhta Lucas mïdicum cala. Paytam Jesuspa lluy cawsayninpïta tuquicta licaycunanpä Teofilo śhutiyu nuna caćhala. Cay libru wamä licaycuśhancämi; juccätá Jesuspa Caćhancunap Lulaśhancuna librućhümi talinchic.

Cayćhümi willamanchic Diospa unay willacünincuna nishannülla Jesus näsishanta. Chaynütacmi willamanchic Jesusta bawtisaśhanta, achatuca Jesusta juchacta lulachiy munaśhanta, Bawtisä Juan willacuśhanpi carsilman wićhaśhanta, Galilea-lädućhu Jesus yaćhachishanta, yaćhapacünincunacta aclaśhanta, imaymana ishyäcunacta sänachishantapis. Chaynütacmi Jerusalenćhu Jesus ñacanantapis, wañuchinantapis, śhalcamunantapis willaycamanchic.

Cay yaćhachicuynincunaćhümi tincuchiypa yaćhachila: Samaria-lädu nunapi, chulin chincacüpi, juccunapïpis. Mateop Marcospa Juanpa isquirbishanwan tincuycachishá cay'a achca mana-Israelcuna Jesusman chalapaculcäśhanpïtam mastá limayan. Jinaman pampachacuypïpis, mañacuypïpis, illaypïpis limayantacmá.

Lucasmi Teofiloman isquirbin Jesuspïta tantialpachinanpä

1-2 Imam unay licäcunaca willaśhantanümi yaćhachishantanümi achca nunacuna manyallapi isquirbiycaćhapäcula ya'anchicwan pasaśhanta.

3-4 Chaynümi ya'apis allinpa lical Jesuspi isquirbimuc, cuyaśhá Teofilo. Chaymi yaćhä nunacunacta imanuy caśhantapis tapucul, lulayämú tuquicta allaycuyninpïta yaćhachishuśhayquica rasunpa caśhanta yaćhalpunayquipä.

Anjil Gabrielmi Zacariaspa chulin Salbacücäpi willacünanpänin

5 Judeacta Herodes mandaśhan timpućhümi, juc nuna Zacarias śhutiyu cala. Paymi sasirdüti caśhta Abiaspa ayllun cala. Chaynütac walmin Elisabetpis sasirdüti Aaronpa caśhtanpa ayllun cala.

6 Ishcayninmi Diospa ñawpäninćhu alli-cama capäcula, Diospa camachicuyninta cäsucul lulä-cama. Chaymi lluy nunapapis allinpa licaśha cala.

7 Ñatac paycunam mana chuliyu awquishyapäcula, walmin mana waćhacuptin.

8 Chaypïtam juc muyunćhu'a Diospa wasinćhu sasirdüti cayninćhu lulaycuna Zacarias particunacta tücälälin.

9 Chay jinaptinmi paycunap custumrinmannuy
tücachinacuptin Zacariasta tücäla Diospa wasinćhu insinsiucta
mismichimunanpä.
10 Pay chay lulićhu insinsiucta mismichimuśhan üram llapa
nunacunaca waśhallaćhu Diosta mañacuyalcäla.
11 Chay insinsiu mismichipäcunan allïnin-lädućhümi juc anjil
śhäcuyäñä.
12 Chayta licälulmi Zacarias manchalicucuyal mana
imanaytapis atipälachu.
13 Jinaptinmi anjilca: “Ama manchacamaychu, Zacarias.
Diosmi mañacuyniquita ćhasquishunqui. Chaymi walmiqui juc
walaśhta waćhacun'a. Paypa śhutintam Juanta ćhulanqui.
14 Pay näsimuptinmi ampis nunacunapis cushiculcan'a.
15 Jatunyälulñatacmi Diospa ñawpäninćhu allin nuna cay-
cun'a. Manam imaypis upyaycunactá uchucllapis puli-
cun'achu, ñatac mamanpa patanpi-pacham Chuya Ispiritup
munayninćhu can'a.
16 Chaymi llapa Israel malca-masiquicunacta Diosninchic-
man cutichimun'a.
17 Cay chuliqui Juanmari lin'a Diospa munayninwan
Eliasnüpis alli jiniyuwan Diospi willacuśhtin. Chayćhümi
amistachin'a chulintawan taytanta. Diosta mana
cäsucücunätapis cäsucümanmá muyuchin'a. Chaynüpamari
caminucta allichayä-yupaypis nunäta allichacachin'a quiquin
Duyñunchic ćhämuptin ćhasquiculcänanpä” nil.
18 Niptinmi Zacarias anjilcäta nila: “¿Ima? ¿Imanuypatan cay
lulacacunman, cuscäpïpis awquishña cayalcaptí? ¿Chaychun
canan chulí licalinman?” nil.
19 Niptinmi: “Gabrielmi ya'a cá; Diospa ñawpäninćhu
cayäcämi. Chaymi ya'acta caćhamäla chuliqui cananpä willay-
cachimä.
20 Caynu mana quirimaptiqui'a cananpi shimiqui
wićhacacuchun aśhta chuliqui näsimunancama” nin.
21 Chay waśhaćhu cä nunacunäñatacmi: “¿Imañatan pasämun
cay üracama mana yalamunanpä?” nishtin alcapäcula.
22 Chaynu alcayalcaptinmi unascactá Zacarias yalämun
shimin wićhacäśha siñaśhchayllap limaśhtin. Chaynüta
licälälilmi llapanpis tantiälälin suyñuyninćhünu Dios
limapämuśhanta.
23 Chaynu chayćhu lulanancunacta lluy camacalculmi ish-
cay quimsa muyuncunapïtá wasinta licula.
24 Chaypïtam walmin Elisabet rasunpa patantin licalïla.
Chaymi picha quilla mana maytapis wasinpi yalupacul sumä
cushisha cacula:
25 “Diosmi wawicta talichiman mana mayan nunapis ja-
muyämänanpä” nil pinsaśhtin.

Gabrielmi Mariap wawin licalinanta willan

26 Elisabet ñä süta quillantaña patanwan liyaptinmi Dios caćhamula anjil Gabrielta Galileaćhu Nazaret malcäman.
27 Chay malcaćhümi yaćhala manalä wayapa lisï lasac wamla Maria śhutiyu. Paymi casaracunanpä limaśha cala Israel malcap unay mandänin Davidpa caśhtanpa ayllun Josëwan.
28 Chayćhümi Mariacta anjilca nila: "Cushicuy, Maria. Diosmi anwan cayan. Anmi lluy walmicunapïpis Diospä sumä allin licaśha canqui" nil.
29 Niptinmi Maria pinsatïbu cayäla "¿Imactatan caywan niyäman?" nil.
30 Chaymi anjilca: "Maria, ama manchacuychu. Diospa llaquipaynincćhümi cayanqui.
31 Chaymi patayu licalil walaśhta waćhacunqui. Jinalmi Jesusta śhutichanqui.
32-33 Sumä cayninpïtamari 'Sumä Munayniyu Diospa Chulin' nipäcun'a. Jinamanmi quiquin Dios unay mandacü Davidpa pudirnin ćhulaycun'a cay Israel malcäćhu mandacuynin mana imaypis camacänanpä" nila.
34 Niptinmi Maria: "¿Chay'a imanuypam canman manaläpis wayapacta lisiyaptí?" nila.
35 Niptinmi nila: "Maria, Diospa Ispiritun śhamulmi, Sumä Munayniyu Diospa munaynin llantuycuy-yupay yan'anülla patayüta licalichishunqui. Chaymi chay chuya iñachayquita quiquin Diospa Caćhamuśhan Chulin nipäcun'a.
36 Mana quirimaptiqui'a 'machüra walmi' nilcul jamuyapäcuśhan caśhtayqui Elisabetpis süta quillantañam patanwan liyan masqui chacwaśhña cayalpis.
37 Diospá rasunpa, manamá sasachu ima lulaypis" nil.
38 Niptinmi Maria: "Paypa uyway nunanmi cayá. Nimäśhayquinu Dios lulachun ya'awan" nila. Caynu nilcuptinmi anjilca liculaña.

Mariam Diosta alawan

39 Chay ishcay quimsa muyuncunapïtam Maria lila wayra wayra Elisabet yaćhaśhan Judea ulucunäćhu cä malcaman.
40-41 Ñä Zacariaspa wasinman ćhälul: "allinllachun" niycuyaptinmi Elisabetpa patan jucnüpa cuyülun. Chayćhu Chuya Ispiritu limachiptinmi Elisabet Mariacta nila:
42 "Llapan walmicunapïtapis mas allinninpa licaśham canqui patayquićhu wawintinpis Diosninchicpá" nil.
43 Nishanpïmi: "¿Pitan cá ya'a Taytanchicpa maman ćhaycamumänanpä?
44 Shimiquita musyälul-pacham cushicuypïta patäćhu wawïpis jucnüpa cuyülun.

45 Cushicuy Diosninchic nichishuśhayquita quiricuśhayquipi,
willaycachishuśhayquinu amćhu lulacächun” nila.
46-47 Niptinmi Maria nila:
“¡Lluy śhun'üwanmi Diosnïta alawá jatun cayninpi! ¡Cushicümi
Salbamäninchic Diosninchicpïta!
48 ¡Maynu allinpa licaśham ya'a cá Diospa uyway nunan
cayalpis! Cananpïtá ‘Diospa allinpa licaśham canqui’
nilćha nipäman'a.
49 Pay imapäpis aycapäpis puydï Diosnïmi ya'awan caynu
lulaycun. Manam paynu'a juc Dios canchu.
50 Chaymi nishantanülla lulä nunacunäpä imaypis llaqui-
payniyu cayan aśhta imaycamapis.
51 Paypá munalinallanmi ima lulaycunapis. Nunatucücunap
imapis lulay pinsaśhancunacta lluy pirdichïcämi.
52 Maynu yaćhayniyu jatun mandacücunactapis lluy julalcachil
mana sumä yaćhayniyu nunacunacta mas puydïninpa
muyuchïcämi.
53 Mana micuyniyu nunacunactapis rïcuyächïcämi. Maynu
cäniyütapis pasaypiman wacchayächïcämi.
54 Aclacuśhan Israel malcanta mana imaypis un'aycul llaqui-
paywan licaycücämi.
55 Chaynu cananpämi unay awilunchic Abrahamta lluy mi-
layninpa wiñay simpripä limalicamälanchic. Chaymi
rasu-rasunpapis ya'anchicwan canan lulacayan” nila.
56 Chayćhu chaynu Elisabetwan quimsa quillanuy cay-
cuśhanpïtam Maria wasinta cuticula.

Juan näsimuptinmi Zacariaspa shimin quićhacacun

57 Chaypïtam Elisabetpa quillan ćhämuptin ishyacula
walaśhta.
58 Chayćhümi Dios juc wawicta uycuśhanta yaćhälälil
śhapämula llapa aylluncunapis malca-masincunapis
Elisabetwan cusca cushiculcänanpä.
59 Ñä wawin simänaycuyaptinmi apapäcula unanchaycachï
custumrinmannuy. Chayćhümi lluypis munapäcula iñachap
śhutin Zacarias cananta.
60 Elisabetñatacmi: “¡Manam! Imanicuptiquipis Juanmi
śhutin callan'a” nila.
61 Niptinmi nunacunaca nipäcula: “Chaynüta
śhutichayänayquipä ¿pï aylluyquitan Juan śhutiyu cayan?”
nil.
62 Nipäcuptinmi Zacariasta tapupäcula, ima śhutin canan-
tapis.
63 Chaymi uchuc tablallaćhu siñaśhchayllap mañalcul
“Juanmi can'a” niyäta isquirbila.

Chaynu lulä̈luptinmi: “¿Imactaćhá caywan lulacunpis?” nil licapayllaman camälälin.
64 Chay ürallam Zacariaspa shimin paćhyalcamuptin Diosta alawäla.
65 Caycuna pasacuyaptinmi llapa malca-masincunapis: “¿Imatan cay?” nil turbäśha quïdälälin. Caycunapïmi intiru Judea altu malcacunaćhüpis limaylla cacula.
66 Chaymi llapan nunacunäpis śhun'unćhu niculcäla: “¿Imalä chay walaśhca can'a? Diospa maquinćhümi sigürupis cayan” nil.
67 Zacariasñatacmi Chuya Ispiritup munayninćhu cayal shimin paćhyäluptin nila:
68-70 “¡Maynu tuqui allinmi Israel malcap Diosnin'a malcantinta salbaycamänanchicpä!
Sirbïnin mandacü Davidpa caśhtanpïtam salbaycüninchicta caćhamumanchic.
Unay aclacuśhan willacüninwan willacachimuśhannüllam caycuna ñawinchicćhu lulacayanña.
Caynu lulacananpämari limalicamälanchic. Chaymi nila:
71-72 ‘Amcunactam imaypis llaquipaycuśhayqui.
Chaynütacmi llapa ćhïnishüniquicunap maquinpïtapis juluśhayqui.
Cay limalicuśhäta manam imaypis un'aśhächu’ nil.
73 Cay nishannütacmi unay awilunchic Abrahamtapis:
74-75 ‘Ya'am cuntra partiquipi juluśhayqui, mana pictapis manchalil sirbimänayquipä.
Chayćha ñawpänïćhu walan-walanpis tuqui cawsayniyu canqui’ nil” nila.
Chayta nilculmi chulin Juanta nila:
76 “Anmi Taytanchicpa puntanta linqui, ïju, malcanta allichayä-yupaypis.
Chaymi amta ‘Jatun Diospa willacünin’ nil nipäcuśhunqui.
77 Paypa malcantam ‘Diosniqui juchayquita pampachayculmi salbaycuśhunqui’ nil willaycüca canqui.
78 ¡Ima sumä jatun llaquipayniyümi Diosninchic'a!
79 Yanawyayä juchap jananćhu muyuyaptinchicpis juc acchiwannümi caminunchicta licachimanchic tuqui cawsayniyu pulinanchicpä” nilculmi niyta camacäla.
80 Chayćhütacmi Juanpis wiñala Diospa munayninćhu. Jinalculmi chunyänincunaćhu yaćhamula Israel malcamasincunawan lisichicunancama.

2

Belenćhümi Jesusta ishyacun
Mt 1.18-25

1 Chay timpum Cesar Augusto śhutiyu nuna llapan nasyun-
cunäćhu mandä cayal nila: “Llapan nunacunaca lluy sin-
suchiculcächun” nil. (
2 Cay sinsum wamä lulacala, Cerenio śhutiyu nuna Siria
nasyuncäćhu mandacü cayaptin.)
3 Chaymi sinsuchiculcänanpä unay caśhtanpa malcanta
lluypis lipäcunan cala.
4 Chaynu Davidpa caśhtan calmi, Josëpis Galileaćhu cä
Nazaret malcapïta lila Davidpa näsishan Judeaćhu cä Belen
malcaman.
5 Chaymi José lila casaracunanpä limaśhan Mariawan.
Paymi patantinña chaypun'a cayäla.
6 Jinaptinmi Belen malcäta ćhäluptin Mariacta dulurnin
chalälun. Chayćhümi ishyacunanpä mana mayca wasipis
jäculachu. Chaymi uywacunap wataläna llanćhu wamä waw-
inta ishyacula.
7 Chaynu ishpiculculmi uywacunap mućhcanman iñachanta
lluy illpulcul ćhaćhaycachila.
8 Chaypinshi chay tuta Belen malcap wicniscanćhu uwish
michïcuna uwishnincunacta täpalcäla.
9 Jinalcaptinshi paycunap ñawpäninćhu juc anjil
licalïlun. Chay muyülïninćhüpis Diosninchicpa sumä
cayninshi chipyayäñä. Chayta licälälilshi alli-allicta
manchalicucuyalcan.
10-11 Chaynacuyalcaptinshi anjilca nila: “Ama manchalicul-
caychu. Ya'am apayämú amcunapä juc muśhü willacuyta
jinantin nunacunäwan sumä cushiculcänayquipä. Canan'a
amcuna-laycu ñam näsïlunña Belen* malcäćhu Diospa Sal-
bacünin Duyñuyqui. Cay willacuywan'a llapan nunacunäćha
lluy cushiculcan'a.
12 Canan lilmi uywacunap mućhcanćhu† juc iñachacta,
illpüśha jitalayäta talipäcunqui. Chaypam tantiapäcunqui
pay Salbacüca caśhanta” nil.
13 Chaynu limayällaptinlämi altu sïlupi juc anjilcunapis li-
calilcamul Diosta alawäcuyalcan:
14 “¡Altu sïlućhu Diosninchic alawaśha cachun jatun cayn-
inpi! ¡Chaynütac cay allpäćhu mayantapis allinpa Dios li-
caśhancunawan jawca cawsay cachun!” nil.
15-16 Chay ñä anjilcunaca altu sïlüta cuticulcaptinmi chay
uwish täpäcunaca: “¡Má, acuchun, apuray Belenta lishun! ¡Li-
camuśhun Dios willachimäśhanchiccäta!” limanaculcul mana-
mana licucäla. Chaynu ćhälälilshi talïlälin Mariactawan,

---

* **2:10-11** ***Belen:*** Griego limayćhu'a “Davidpa malcan” niyanmi. † **2:12** ***mućhca:*** Cay cala jatun batyanümi uywacunacta alapäcunanpä.

Josëta, chaynütac iñachätapis uywa wataläñanćhu illpuśha jitalayäta.
17 Jinalshi chayćhu willapacula anjilca nishancunacta.
18 Chaynu willapacuptinmi chayćhu llapan uyalïcunaca licapayllaman camälälila.
19 Lluy caycunacta mana un'al Maria śhun'ullanćhu uywayalmi aybistá chayman pinsalayäla.
20 Chay anjilca imam willaśhantanuy talilcälilñatacmi uwish michïcunaca cuticulcäla Diosta alawaśhtin.

Josëwan Mariam Jesusta puśhan Diospa maquinman ćhulaycü

21 Chaypi iñachaca ñä simänaycuyaptinmi custumrinmannuy unanchachï apala. Chayćhümi śhutinta ćhulapäcula "Jesusta" anjil Gabriel puntacta nishantanuy.
22-24 Ñatac Moisespa camachicuyninćhümi nila: "Mayan walmipis waćhacul'a tawa ćhunca muyunmi Diosta yapa sirbï allaycunanpä alcanman"✡ nil. Chaynütacmi nila: "Wamä wawin walaśh näsimücá Tayta Diospämi lluypäpis can'a"✡ nil. Chaymi Mariap muyunnin cumplimuptin Jesusta apapäcula Jerusalen malcäta Moises camachishannuy "Diosní, cay wawí ampämi can'a" nil uycü. Chaymi Moises camachishannüpis Maria Diosta caśhan sirbï allaycunanpä ishcay palumacta Diospa cañaycapunanpä apala.
25 Chaypunmi chay Jerusalenćhu juc awquish Simeon śhutiyu cayäla. Paymi Diosta sumä manchacü allin nuna Chuya Ispiritup munayninćhu cayäla Israelpa Salbacünin‡ śhamunanta alcaśhtin.
26 Payta Chuya Ispiritum musyachiñä manaläpis wañul Diospa Caćhaśhan Salbacüninta ñawinwan licananpä.
27 Chaynu cayaptinmi Chuya Ispiritu puśhala Diospa chuya wasinta. Chayćhu Jesusta taytancuna camachicuymannuy Diospä unanchayächishanta licalculmi
28 iñachäta malaculcul Simeon nila:
29 "Canan'a, Dios Taytalláy, jawcañaćh wañucuśhäpis.
30 Nimäśhayqui salbänïta ñawïwan ñam licaycüña.
31 Anmi caćhamulanqui llapan nunacunaca lisiycunanpä.
32 Chaynütacmi mana-Israelcunapäpis pay'á juc acchinu bïdanćhu acchin'a. Paypam Israel malcayquipis sumä rispitaśha can'a" nil.
33 Chay Simeon wawinta alawaptinmi, Josëwan Maria licapayllaman camälälila.
34 Chayćhu Simeon paycunapä Diosta mañaculculmi Mariacta nila: "Sumä uyaliy cay nishäta. Cay walaśhmi waquin Israelcunapá cawsaypä can'a, juccunapañatacmi wañuypä

✡ **2:22-24** Lv 12.1-8 ✡ **2:22-24** Ex 13.2,12 ‡ **2:25** ***Salbacünin:*** Griego isquirbishanćhu'a "Israelpa Jawca Caychachïnin" niyanmi.

can'a. Pay Diospa pudirnin caśhanpïtam waquinnincuná cuntran śhalcapäcun'a.

35 Chaynapäcuptinmi śhun'unćhu ima pinsaśhanpis lluy camaläcamun'a llapan nunapapis. Lluy caycunam jïru-caśhawan tucsiyäśha-yupaypis śhun'uyquita nanachishunqui” nil.

36-37 Chay Diospa chuya wasinćhümi cayälatac Diospi willacü Ana śhutiyu chacwaśhpis. Paymi Fanuelpa chulin Ashirpa ayllunpïta milamü cala. Pusä ćhunca tawa watayu walmi ancćhish wata cuscaśhanpïshi japan quïdäla. Chayshi Diosllactaña sirbïcü cala. Chaymi walan-walan Diospa chuya wasinta lil mañaculapis ayunalapis.

38 Chayćhümi Simeon śhamuśhan ürа paypis ćhämula Diospa chuya wasinman anradisicunanpä. Chayćhu iñachäta licälulmi willapacula paynüpis Israel malcanta salbananpä alcäcunäta.

39 Chaypïta Mariawan José, Dios camachicuynincunaćhu nishanta lulalcälilmi cuticulcälaña Galileaćhu Nazaret malcanman.

40 Chayćhümi walaśhca jatunyayäla cuncu-cuncu§, callpasapa mas fisyunllan. Imacunaćhüpis Diosmi lluy yanapäla.

Puydï Israelcunämi Jesuspïta licapayllaman camälälin

41 Josëwan Mariam watan-watan lipäcula Jerusalenta Egiptopi Libraculcäśhan fistanman.

42 Jesus ñä ćhunca ishcayniyu watacta liyalmi, chay fistaman taytanta atila.

43 Chayćhu ñä fista camacäluptinmi Nazaretta cuticalcämula. Jesusñatacmi taytan maman mana tantiaptin Jerusalenćhu quïdacamuñä.

44 Chayćhu mana captinmi aylluncunacta tapucul, lisinacuśhancunaćhu payta ashila.

45 Manaña chayćhu talilmi Jerusalenta ashishtin cutipäcula.

46 Ćhaycul quimsa muyunña ashilcaptinmi Jesus'a Diospa chuya wasinpa patyuncunaćhu, Moises isquirbishanpi yaćhachicücunawan tapunacuyäla.

47 Chay yaćhachicücunam sumä admiracüśha capäcula Jesuspa yaćhayninpïta llapan tapuśhancunacta allin yaćhaywan cuntistaśhanpi.

48 Chaynu jawca tapunacuyäta talïlälilmi Maria nila: “¿Imanayanquitan cayćhu taytayquiwan pulá caynu llaquisha ashiyalcaptí?” nil.

49 Niptinmi Jesus: “¿Imapïtan wictapis caytapis yaycul ashilcämanqui? ¿Manachun Taytäpa wasinćhu ucupädu canäta yaćhapäcunqui?” nila.

---

§ **2:40** ***cuncu-cuncu:*** Waquincunaćhu'a “cunya-cunya” nipäcunmi.

50-51 Chay niptinpis paycuná manash tantiapäculachu ima
nishantapis. Lluy caycunactam maman śhun'unman ćhulal uy-
wala. Jinalcul Jesuswan cuscan Nazaretta cutipämuptinñam
chayćhu taytancunapäpis cäsucü cala.
52 Cuncu-cuncum* wiñalapis fisyunllan ima. Jinalmi
Diospäpis nunapäpis maypis alawana allin cala.

3

Bawtisä Juanmi nunacunäta limapan
Mt 3.1-12; Mc 1.1-8; Jn 1.19-28

1 Chay muyuncunaćhu'a Tiberio nishan nunam ćhunca
pichayu wataña cay jinantin nasyuncäta mandä cala. Pon-
cio Pilatoñatacmi Judea malcap mandänin. Herodesñatacmi
Galilea malcap. Chaynütacmi cay Herodespa irmänun Fe-
lipipis Ituria malcapwan Traconite malcacunap. Lisini-
asñatacmi Abilinia malcap mandänin cala.
2 Jinamanñatacmi Anaswan Caifas Israel caśhtacunap sumä
puydï sasirdütin capäcula. Chay timpumá chunyäninćhu
Zacariaspa chulin Juanta Diosninchic limapäla.
3 Chaymi Juan pulila willacuśhtin Jordan mayup patanćhu
malcacunäta: "Juchayquicunapi wanacul bawtisaculcay
pampachäśha capäcunayquipä" nil.
4 Chaynüpam lluy lulacala Diospa unay willacünin Isaias
isquirbishancunänu. Chayćhümi nila:
"Chunyäninćhu ayaycaćhäcäta uyalipäcuy:
'Taytanchic ćhämunanpä sumäta allichaculcay.
Ñatac paypa pulinanta tuquicta lulapäcuy.
5 Ulucunäta, wayucunäta, ućhcucunätapis lluyta
pampatapäcuy; caminucunäta tuquiman dirichapäcuy
Taytanchicta ćhasquiculcänayquipä.
6 Jinaptinmi cay pachäćhu llapan nunaca lican'a Dios
Caćhamuśhan Salbacücäta' nil"✡ nila.
7 Chay muyuncuna Juan caśhancäman achca nunacuna
bawtisachicunanpä intirupïta lipäcuptinmi nila: "Pasaypi
culibray caśhtacuna, ¿pitá nishulanqui '¡Diospa castigun
janayquićhüñam cayan ayicunayquipä!' nil?
8 Juchayquicunapi wanaculcäśhayquitari camalachipäcuy.
Icha 'Abrahampa ayllun caynïwanmi Diosninchicpa allinña
cayá' ¿niyanquichun, imam? Dios munal'a cay lumicunapïtapis
Abrampa ayllunman muyuchinmanmi.
9 Jinaman paypa ächan listuñam cayan jaćhacunäta sapipi
cuchünanpä. Chay mana alli wayuyniyu jaćhactamá wicapal-
cachil cañan'a" nil.

---

* **2:52** Icha "cunya-cunya". ✡ **3:6** Is 40.3-5

10 Niptinmi nunacunaca tapupäcula: “Chayurá ¿imactatan
lulapäcüman?” nil.
11 Nipäcuptinmi: “Mayanpis ishcay müdanayücá jucnin
müdananta uchun mana müdanayücunäman. Chaynütac lu-
laycäliy micuypi pulïcunawanpis” nila.
12 Chaynütacmi Roma gubirnupä alcabäla mañawshïnin
nunapis bawtisachicuyta munal Juanman lilcul: “Taytay,
ya'acuna ¿imactatan lulapäcüman?” nila.
13 Niptinmi: “Mañapäcuy nishuśhallayquita” nila.
14 Chaynütac cachacucunapis tapuculcäla: “Taytay,
ya'acuna, ¿imactatan lulapäcüman?” nil.
Niptinmi: “Ama pictapis aminasacuyniquiwan'a nïtac
yan'al imamanpis artilcul'a alafirsa quitacuychu. Cay lu-
laśhayquinu'a päguyquiwan-ari cuntintaculcay” nila.
15 Caynu allinta limaśhanpïmi llapan nunacunäpis:
“¿Paypisćha Diospa Caćhamuśhan Salbacüca?” nil pinsapäcula.
16 Chaymi Juan llapanta: “Ya'a yacullawanmi bawtis-
apäcuc. Ya'ap ipäta śhamücämi ichá Chuya Ispirituwan ni-
nawanpis bawtisapäcuśhunqui. Pay'a ya'apïtapis mas mu-
nayniyu captinmi ya'a mana bälïchu nï camächu śhucuyninpa
watullanta pasquiycunalläpäpis.
17 Ñatac trïgucta waywachï nunanümi pay'a śhayämun,
lluy nunacunäta cäraycunanpä. Waywalcachilmi trïgucta
pilwanman ćhulaycun'a; amuntañatacmi wiñay simpri nina
waläcäman jitaycun'a” nila.
18 Chaynu imaymanawan anyapalmi allin willacuyta
willala.

Herodesmi Juanta carsilman wićhachin

19 Jinamanmi mandä Herodesta imaypis piñapäla:
“Irmänuyqui Felipip walmin Herodiaswan caynu
cuscacuycuśhayqui manamá allinchu” nil. Jinamanmi juc
mana allin lulaynincunapïtapis piñapäla.
20 Jinaman Juanta carsilcämanlämi wićhaycächilapis.

Jesusmi bawtisachicun
Mt 3.13-17; Mc 1.9-11

21 Caynu carsilman manalä wićhächiptinlämi Juan chaypun
nunacunäta bawtisayäla. Chayćhümi Jesus ćhaycamul bawti-
sachicula. Jinalcul Diosta mañacuyaptinmi
22 janay pachaca quićhacacüluptin Diospa Chuya Ispiritun
paypa janäninman ji'alpamula juc palumanuy. Jinamanmi
altu sïlupi: “¡Maynu cushisham cayá ampïta, cuyay chulí!” nil
nilpamula.

Jesuspa awquilluncuna caycunam
Mt 1.1-17

23 Chaypïtam Jesus llapan nunäta yaćhachiyta allaycula
quimsa ćhunca watantanuy liyal. Paypïmi lluy nunacunapis
Josëpa chulin caśhanta pinsapäcula. Ñatac Josëpa awquillun-
cuna caycunam cala:
Josëmi Elïpa chulin.
24 Elïñatacmi Matatpa chulin.
Matatñatacmi Levïpa chulin. Levïñatacmi Melquip chulin.
Melquiñatacmi Janap chulin. Janañatacmi Josëpa chulin.
25 Josëñatacmi Matatiaspa chulin. Matatiasñatacmi Amospa
chulin.
Amosñatacmi Nahumpa chulin. Nahumñatacmi Eslip
chulin.
Esliñatacmi Nagaïpa chulin.
26 Nagaïñatacmi Maatpa chulin.
Maatñatacmi Matatiaspa chulin. Matatiasñatacmi Semeïpa
chulin.
Semeïñatacmi Josëpa chulin. Josëñatacmi Judäpa chulin.
27 Judäñatacmi Joananpa chulin. Joananñatacmi Resäpa
chulin.
Resäñatacmi Zorobabelpa chulin. Zorobabelñatacmi
Salatielpa chulin.
Salatielñatacmi Nerïpa chulin.
28 Nerïñatacmi Melquip chulin.
Melquiñatacmi Adïpa chulin. Adïñatacmi Cosampa chulin.
Cosamñatacmi Elmodanpa chulin. Elmodanñatacmi Erpa
chulin.
29 Erñatacmi Josuëpa chulin. Josuëñatacmi Elieserpa chulin.
Elieserñatacmi Jorinpa chulin. Jorinñatacmi Matatpa chulin.
Matatñatacmi Levïpa chulin.
30 Levïñatacmi Simeonpa chulin.
Simeonñatacmi Judäpa chulin. Judäñatacmi Josëpa chulin.
Josëñatacmi Jonampa chulin. Jonamñatacmi Eliaquimpa
chulin.
31 Eliaquimñatacmi Meleap chulin. Meleañatacmi Mainanpa
chulin.
Mainanñatacmi Matatap chulin. Matatañatacmi Natanpa
chulin.
Natanñatacmi Davidpa chulin.
32 Davidñatacmi Isaïpa chulin.
Isaïñatacmi Obedpa chulin. Obedñatacmi Boozpa chulin.
Boozñatacmi Salap chulin. Salañatacmi Naasonpa chulin.
33 Naasonñatacmi Aminadabpa chulin. Aminadabñatacmi
Adminpa chulin.
Adminñatacmi Esrompa chulin. Esromñatacmi Farespa
chulin.
Faresñatacmi Judäpa chulin.
34 Judäñatacmi Jacobpa chulin.

Jacobñatacmi Isaacpa chulin. Isaacñatacmi Abrahampa chulin.
Abrahamñatacmi Tarëpa chulin. Tarëñatacmi Nacorpa chulin.
35 Nacorñatacmi Serugpa chulin. Serugñatacmi Regaurpa chulin.
Regaurñatacmi Pelegpa chulin. Pelegñatacmi Heberpa chulin.
Heberñatacmi Salap chulin.
36 Salañatacmi Cainanpa chulin.
Cainanñatacmi Arfaxadpa chulin. Arfaxadñatacmi Sempa chulin.
Semñatacmi Noëpa chulin. Noëñatacmi Lamecpa chulin.
37 Lamecñatacmi Matusalenpa chulin. Matusalenñatacmi Enocpa chulin.
Enocñatacmi Jaredpa chulin. Jaredñatacmi Mahalalelpa chulin.
Mahalalelñatacmi Cainanpa chulin.
38 Cainanñatacmi Enospa chulin.
Enosñatacmi Setpa chulin. Setñatacmi Adanpa chulin.
Adanñatacmi quiquin Dios licalichicuśhanca cala.

4

Jesustam juchaman palpachiyta Satanaśh jicutan
Mt 4.1-11; Mc 1.12-13

1 Ñä Jesus Chuya Ispiritup munaynincíchu cayalmi Jordan mayupi cutila. Chayćhümi Chuya Ispiritu chunyäninman payta puśhala mana allinman Satanaśh palpuyta ñacachinanpä.
2 Chayćhu tawa ćhunca muyun, tawa ćhunca tuta ayunaptinmi micanäcuyanña.
Jinaptinmi Satanaśh:
3 “Am'a quiquin Diospa Chulin rasunpa cayal'a cay lumïta tantaman muyuchiy” nila.
4 Niptinmi: “Isquirbisham cayan: ‘Manam tantallawanchu nunaca cawsanchic’✡ nil” nila.
5 Chaypïmi Satanaśh puśhala altu uluman. Chayćhümi juclla licächin cay pachäta lluy imapis cänintinta.
6 Chayćhümi Jesusta nila: “Cay licaśhayqui lluy sumä caynintin ya'ap maquïćhümi cayan mayanmanpis uycunäpä.
7 Canan un'ulacuycul alawamaptiqui'a maquiquimanmi lluy ćhulaycuśhayqui” nil.
8 Niptinmi Jesus: “Diospa shiminćhümi niyantac: ‘Tayta Diosllayquitam imaypis alawanqui; payllactatacmi sirbinqui’✡ nilmi niyan” niycülun.

✡ **4:4** Dt 8.3 ✡ **4:8** Dt 6.13

9 Chaynütacmi Jesusta puśhala Jerusalenta. Chayćhu Diospa
chuya wasinpa mas altunninman ishpilcachilmi nila: “Ra-
sunpa quiquin Diospi śhamü Chulinca cal'a caypi, má,
paćhcalpüluy.
10-11 “¿Manachun Diospa shiminćhüpis: ‘Anjilnïcunactam
caćhamuśhä paycuna maquinwan chalapäcuśhuptiqui lumi-
man mana uchucllapis tupacunayquipä’✡ niyan-ari?” nil.
12 Niptinmi: “Diospa shiminćhüpis niyantacmi: ‘Tayta Dios-
niquita munayniquiman'a ama jicutaychu’✡ nil” niycülun.
13 Chayćhu munaśhantanu mana lulachiyta atipaculculmi
Satanaśhca juc-puncama caćhaycula.

Jesusmi lulanancäta allaycun
Mt 4.12-17; Mc 1.14-15

14 Chaypïtam Chuya Ispiritup munayninwan Galileap mal-
cancunaman Jesus cutila. Jinaptinmi paypïta limapäcula in-
tiru Galileaćhu.
15 Chay juntunaculcänan wasincunäćhu Jesus
yaćhayächiptinñatacmi llapan nunacunaca alawapäcula.

Jesustam wañuchiyta munapäcun
Mt 13.53-58; Mc 6.1-6

16 Chaypïtam unay yaćhaśhan Nazaret malcanta Jesus cu-
ticula. Warda muyunćhüñatacmi custumrinmannuy juntu-
naculcänan wasiman yaycuycul Diospa shiminta lïginanpä
śhalcućhacula.
17 Chaymi Diospa unay willacünin Isaias isquirbishan li-
brüta julalcamul uycula. Chayćhümi quićhaycul lïgila:
18 “Diospa Ispiritunmi ya'aćhu cayan.
Pay quiquinmi śhuñacamäla wacchacunäman allin willacuyta
willacunäpä.
Llapa prïsuśha cäcunaman lil caćhaycachimunäpämi caćhamuśha
cá.
Jinaman aplacunacta licachinäpämi.
Jucpa maquincunaćhu ñacäcunäta julunäpämari śhamulá.
19 Cayćhu cayá Tayta Diosninchicpa salbanan timpüta
willanäpämi”✡ nil.
20 Cayta lïgilculmi caśhallan pitwilcul cutiycachil taycucuy-
cula. Chayćhümi llapanpis payllactaña licapäcuyalcan.
21 Jinaptinmi Jesus nila: “Cay lïgimuśhäcäta
uyalipäcuśhayquinümi canan ñawpäniquićhu lluy lulacacuyan”
nil.
22 Niptinmi lluy nunapis licapayllaman camäśha “Paymi
ichá allinta liman” nipäcula. Parti awniyalcaptinpis: “¿Man-
achun cay'a Josëpa chulillan, imatá?” nilmi nipäculatac.

✡ **4:10-11** Sal 91.11-12 ✡ **4:12** Dt 6.16 ✡ **4:19** Is 61.1-2-wan Is 58.6

23 Chaynu nipäcuptinmi Jesus nila: “Juc limayćhu
nipäcuśhannüpis: ‘Quiquiquitalä jampicüluy’ nipämanquićh.
Ñatac ‘Capernaum malcaćhu lulaśhayquitanuy cayćhüpis lulal
licachipämay’ nipämanquićh.
24 “Chaymi ya'a nipäcuc: Diospi willacücunacá manamá
mayanpis quiquinpa malcanćhu allinpa ćhasquishachu” nil.
25 Jinamanñatacmi nila: “Rasunpa, Elias Diospi willacuśhtin
pulinan unay timpućhümi micuy wana cacula quimsa wata
partin mana nï chican tamyapis tamyamuptin.
26 Chaypun Israel malcanchicćhu maynu japanyäśhacuna
micuypi cayalcaptinpis Dios manam willacünin Eliasta
caćhamulachu. Sinu'a caćhala Sidonćhu cä Sarepta juc-lädu
malcäćhu japanyäśha walmïta yanapaycachïmi.
27 Chaynütacmi Diospa unay willacünin Eliseo timpućhüpis
Israel malcanchicćhu achca-achca ishyayalcäla lipra ishyay-
wan. Manamá nï jucllantapis sänaycachilachu. Sinu'a Siria juc-
lädu malcayu Naaman nunallactamari” nila.
28 Chay niyta uyalïlälilmi llapanpis piñacälälil: “¡Cärayqui
cañächun ya'a Israelcuna cayalcaptí caynu nipämänayquipä!”
nila.
29 Nilculmi Jesusta lluy-lluy aysacuyalcan chay malcap fiyu
shiwyayä a'anpi jitalpamü.
30 Jinayalcaptinpis Jesus'a ćhawpinpa pasalculmi licula.

Satanaśhpa gänaśha nunacunactam Jesus caćhaycachin
Mc 1.21-28

31 Chaypïtam Jesus licula Nazaretpïta Galileap Capernaum
malcanman. Chayćhümi warda muyuncunaćhu yaćhachï cala.
32 Chay yaćhachicuyninta uyalilmi sumä licapayllaman
camälälil: “Sumä pudirwanmá pay yaćhachin” nipäcula.
33 Chayćhüñatacmi Satanaśhpa gänaśha* juc nuna cañä.
34 Chaymi apalcaćhaypa nicuyan: “¡Nazaret malcayu, Je-
sus! ¡Caćhaycälimay! ¿Imactatá ya'acunawan munacuyanqui?
¿Mana cäman muyuchipämänayquipächun śhamulanqui, imatá?
Yaćhämari Diospi Śhamü Chuya caśhayquita” nil.
35 Niptinmi Jesus piñapäla: “¡Cay nunäpi upälla liculcay!”
nil. Niptinmi pampäman sätalcul mana uchucllapis däñaycullal
chay nunäpi yalapäcula.
36 Chayćhümi lluy nunapis licapänacuyllaman camäśha ni-
naculcäla: “¡Imatan cay'a! ¡Juc licchä yaćhachicuymá! ¡Maynu
sumä munayniyu nunatan achatupis cäsucul licunanpä!” nil.
37 Jinaptinmi chay lulaśhanta lluy malcacunaca
yaćhatityälälila.

---

* **4:33** ***gänaśha:*** Waquincunaćhümi “ingañaśha” nipäcun.

Jesusmi Pedrop suyranta allinyachin
Mt 8.14-15; Mc 1.29-31

38 Chay juntunaculcänan wasipi yalulculmi Jesus lila Simonpa wasinta. Ćhänanpämi Simonpa suyran calur ishyaywan śhüśhuwaśhtin† jitalayäña. Jinaptinmi Jesusta ruygacula sänachinanpä.
39 Chaymi ishyäcäman aśhuycul "Ishyay, cay walmipi yaluy" nil nillaptin ishyaynin juclla chincacula. Jinaptinmi śhalculcul atindiycula.

Jesusmi ishyäcunacta allinyachin
Mt 8.16-17; Mc 1.32-34

40 Ñä aspicalpuyaptinmi payman imaymana ishyaywan ishyänincunacta ćhächipämula. Jinaptinmi lluytapis yatayculllal sänachila.
41 Waquincunactañatacmi achatup maquinpi caćhaycachila. Jinaptinmi apalcaćhaypa achatucunaca: "¡Am'a canqui quiqui-quiquin Diospa Chulincämi!" nila. Quiquin Diospa Caćhaśhan Salbacüca caśhanta yaćhapäcuptinñatacmi piñapalcul manaña limalcachilachu.

Juntunaculcänan wasicunaćhu Jesusmi willan
Mc 1.35-39

42 Chay achicäluptin chunyäninman Jesus licuptinmi lluy nunacunaca talipäcunancama ashipäcula. Chayćhu talilcälilñatacmi juc malcacunaman linanta nï munapäculañachu.
43 Niptinmi: "Manam. Juc malcacunamanpis linämi, Diospa gubirnunpi paycunactapis willaycunäpä. Chaypämi Diosninchic ya'acta caćhamäla" nila.
44 Nilmi Galilea-lädućhu juntunaculcänan wasicunaćhu yaćhachishtin pulila.

5

Jesusmi yaćhapacücunacta challwachin
Mt 4.18-22; Mc 1.16-20

1-3 Juc-punmi Genesaret ućhap* manyanćhu Jesus licälun ishcay barcu jinanllan watalayalcäta. Chay jucninshi Simonpa cala. Chaymi Simon parti chalawshï-masincuna challwa chalacunta pa'alcäñä. Chaymanmi achca-achca nunacuna Diospa limayninta uyalipäcunanpä ćhäpämuptin Jesus Simonpa barcunman ishpiculcul nila: "Wicniscaman puśhay barcuyquita" nil. Chayniscaman puśhaptinmi chay śhamücunäta chaypi yaćhachimula.

---

† **4:38** ***śhüśhuwaśhtin:*** Waquincunaćhu'a "śhüśhutaśhtin" nipäcunmi.

* **5:1-3** Cay ućhallactam 'Galilea ućha' nipäcuntac.

4 Chayćhu ñä yaćhachiyta camacalculmi Simonta nila: “Cay
barcuyquita wicnisca unduscanman puśhal challwa cha-
lacuyquita caćhalpuy chalanayquipä” nil.
5 Niptinmi Simon: “Taytáy, tutay-walächi maynu ashiyal-
calpis, manam nï juctapis talipäcüchu. Má, canan am man-
damaptiqui'a jitaycuśhäri” nin.
6 Nilcul jitaycuptinmi achca-achca challwacuna
winacämuñä mana chutaypis atipanancama.
7 Chaynu llasaycäwan laćhyat-laćhyatyäcuyaptinmi parti cha-
lawshï-masincuna yanapänanpä ayaycaćhacuyan. Jinaptin ish-
caynin barcun juntacta winäläliptinmi llasaycäwan ñaćhaña
ji'acalpuyanpis.
8 Caycuna lulacacüluptinmi Simon Pedro Jesuspa
ñawpäninman un'ulacuycul nila: “Ya'a jucha-sapa nunapïta
aśhucullay, taytáy” nil.
9 Ñatac llapanpis lluy manchalicuśhanümi cacuyalcäla.
10 Chaynütac Simonpa partil lulawshïnin Zebedeop chulin
Juanpis, Jacobopis lluy jucnawyäcuyllaman camälälila.
Jinaptinmi Simonta Jesus nila: “Ama manchacuychu.
Cananpïtá challwa juntupäcuśhayquinümi nunacunactapis
Diospä juntupämunqui” nil.
11 Niptinmi chay ućhap manyanman barcuncunacta
caćhaycul jinanllan Jesuswan licucäla.

Liprayu nunactam Jesus sänachin
Mt 8.1-4; Mc 1.40-45

12 Juc malcaćhüña Jesus cayaptinmi, juc nuna ćhämun
ćhaquinpïta umancama lipra ishyaywan. Chayćhu Jesusta
licälul-pacham, un'ulacuycul cäranpis pampäcama uyshucuycul
ruygacula: “Taytáy, munal'a allinyaycachillämanquimanmi”
nil.
13 Niptinmi maquinwan yataycul: “Aw, allin chuya
canayquitam muná” nila. Nilcullaptinmi lipra ishyaynin
lluy śhuśhüluptin sänu licalïla.
14 Chaymi Jesus nila: “Amam cay allinyachishacpïta pic-
tapis willapacunquichu. Aśhwanpa sasirdütiman lil anradis-
icuypi apay Moises nimäśhanchicnuy rasunpa cay ishyaypi
allinyäśhayquita licaśhunayquipä” nil.
15 Masqui chaynu niptinpis Jesuspa lulaśhan'a
intirumanmi miläla. Chaymi achca nunacunapis śhapämula
Jesuspa yaćhachishanta uyalï, chaynütac ishyänincunacta
sänachipunanpäpis.
16 Jinaptinpis chunyänincunamanmi Diosta mañacunanpä Je-
sus licü cala.

Jesus manam sänachin jinallachu, sinu'a pampachanlämi
Mt 9.1-8; Mc 2.1-12

17 Juc-pun Jesus achca nunacunacta yaćhayächiptinmi,
chayćhu cayalcäla fariseo caśhtacunapi, Moisespa
camachicuyninpi yaćhachicücunäpis, intiru Galileap
malcancunapi, chaynütac Judeapïpis, Jerusalenpïpis.
Chayćhümi Jesus llapa ishyäcunacta quiquin Diospa
munayninwan sänachila.
18 Jinaptinmi juc pasaypi ćhänacacüśha nunacta
chacanawan apapämula. Chay apamücunaca Jesuspa
ñawpäninman ishyäcäta pasaycachiyta munaptinpis,
nunacuna quićhqui-quićhqui captinmi mana atipapäculachu.
19 Chay mana atipaculculmi, wasip altunman
ćhulculcul tïchunta alilcul Jesuspa ñawpäninman watuwan
caćhalpapämula.
20 Caćhalpamü nunacunap chalapacuyninta tantialmi
chay ishyäcäta Jesus nila: “Wayapa, juchayqui lluy
pampachäśhañam” nil.
21 Niptinmi chay yaćhachicücunawan fariseocunañatac pin-
sapäcula: “¿Pitan cay'a caynüta limal Diosninchicta jalutacu-
nanpä? Diosllanchicmá juchacunacta pampachäca” nil.
22 Chaynu pinsalcäśhanta yaćhalmi Jesus nila: “¿Imapïtamá
caynu pinsapäcunqui?
23 ¿Imaniytan mas fäsil: ‘Juchayquicunacta pampachay-
cucñam’ nïchun icha ‘Śhalcuculcul licuyña’ nïchun?
24 Cananmi yaćhanqui cay Rasun Nunap Chulincá, cay
pachäćhu juchacunacta pampachänäpä munayniyu caśhäta”
nil. Nilculmi chay ishyä nunäta: “Canan ¡śhalcuy-ari! Wantu-
muśhuśhayquita apaculcul wasiquita licuy” nila.
25 Chay niptin-pachallam llapanpa ñawquin śhalcuculcul
wantumuśhanta apaculcul wasinta licun cushicuypi Diosta
alawaśhtin.
26 Jinaptinmi llapan nunäpis licapayllaman camäśha Diosta
altuman julaycälila: “¡Caytanu'a manamá imaypis licalanchic-
chu!” nil.

Alcabäla mañätam Jesus yaćhapacüninpä ayan
Mt 9.9-13; Mc 2.13-17

27 Chaypi Jesus yaluculcul pasaśhanćhümi licälun Leví
śhutiyu nuna Roma gubirnupä alcabälacta mañanancäćhu
täcuyäta. Chaymi Jesus: “Acuchun ya'awan, atimay” nin.
28 Niptin-pacham lluyta caćhaycul paywan licula.
29 Chaypi Levïmi wasinćhu juc cumbiducta yanuchila Je-
suswan micapäcunanpä. Chay mïsa micapäcuśhanćhütacmi
alcabäla mañawshï-masincunapis, juc nunacunapis capäcula.
30 Chayćhu juc ishcay fariseocunäwan camachicuypi
yaćhachicücunaca licalïlälimulmi Jesuspa yaćhapacünincunacta
jamuyapäcula: “¡¿Ima-nilä nunatan capäcunqui wic-nilä

suwacunawan jucha-sapacunawanlä upyapäcunayquipä micapäcunayquipä?!” nil.
31 Niptinmi Jesus nila: “Sänu nunacunacá manam jampicüta munanchu, sinu'a ishyäcunallam.
32 Ya'a manam śhamulá santutucücunacta ayächu, sinu'a jucha-sapacunaca wanaculcänanpämi” nil.

Ayunaypïtam Jesusta tapupäcun
Mt 9.14-17; Mc 2.18-22

33 Ñatac paycunam tapupäcula Jesusta: “¿Imanaltan Bawtisä Juanpa puliwshïnincunapis fariseop atïnincunapis rätu-rätu ayunal Diosta mañacuyalcan, ampañatac mastá micucuylla upyacuylla isisí?” nil.
34 Nipäcuptinmi: “¿Casaracüca cayaptin'a ayachishacunaca ayunapäcunmanchun ampá? Manaćhá jinapäcunmanchu paycunawanlä cayaptin'a.
35 Ñatac chay casaracüca waycäśha canan timpu ćhämun'am. Jinaptinmi ichá ayunapäcun'a. Chaynümari yaćhapacünïcunawanpis can'a” nil.
36 Nilculmi jucman tinculcachil yapa nila: “Manam mayanpis muśhü müdanacta laćhyalcul, lataśh müdanaman la'anmanchu. Chaynu la'äluptin'a muśhü müdanam yan'alpä canman. Manamá tincunmanchu.
37 “Chaynütacmi chayllalä luläśha aswactapis mana winanchicchu lälaśha mawca wacuyman'a. Chaynu lulal'a aswäćha wacuycäta paquïchinman; jinaptinćha lluy aswapis wacuypis yan'al pampapä canman.
38 Chaymi chayllalä luläśha aswactá muśhü allin wacuyman winanchic pulanpis tuqui caycälinanpä.
39 Mayanpis pu'uśha aswacta upyacücá chayllalä luläśhätá manamá ‘¡Añawjá!’ nin'achu. ‘Pu'uśham sumä mishquicullan’ nin'amá” nil.

6

Yaćhapacünincuna wardaćhu pallalcuśhanpïmi jamuyapäcun
Mt 12.1-8; Mc 2.23-28

1 Juc warda muyunćhümi Jesus yaćhapacünincunawan pasayalcäla trïgu-trïgup manyanpa. Chay yaćhapacünincunañatacmi pallalcälil cupaycula micalcälinanpä.
2 Chayćhu fariseocuna chaynayäta licälälilmi Jesusta nipäcula: “¡¿Imapïtatá warda muyunćhu camachicuy mana pirmitishanta lulayalcanquiman?!” nil.
3 Niptinmi Jesus: “¿Manachun lïgipäculanqui David micanäśha cayal puliwshï-masincunawan imacta lulapäcuśhantapis?
4 ¿Manachun Diosta alawana carpanman yaycucuycul Diospä japächäśhan tantäta, sasirdüticunälla micunanpä

cä tantätalä micüla? Jinaman ¿manachun puliwshï-
masincunactapis uycuñälä canpis?” nila.
5 Nishanpïmi: “Ya'a Rasun Nunap maquilläćhümi cay warda
muyuncäpis cayan” nila.

Allï maquin mana cuyulï nunactam Jesus sänachin
Mt 12.9-14; Mc 3.1-6

6 Chaynütacmi juc warda muyunćhüpis juntunaculcänan
wasiman yaycul Jesus yaćhachila. Chayćhümi juc nunap allï
maquin mana cuyulï chaquïsha cañä.
7 Chayćhümi camachicuyta yaćhachicücunawan fariseocuna
awaytapäcula: “Má, canan warda muyuncäćhu
sänachin'achuśh” nishtin.
8 Chaynu pinsapäcuśhanta Jesus tantiälulmi chay mana
cuyulï maquiyu nunäta nila: “¡Śhalcuy, cay ñawpäman pasay-
camuy!” nil. Niptinmi pasaycamul śhäcula.
9 Chayćhümi nunacunäta Jesus nila: “¿Cay warda
muyunca allincätachun icha mana allincätachun
lulachimanchic? ¿Cawsayninta salbaycachimanchicchun
icha wañulpachimanchicchun?” nil.
10 Nilculmi lluy chayćhu cä nunacunäta licalcul mana
cuyulï maquiyu nunäta: “¡Chacchapacuy!” nila. Chaynu chac-
chapacüluptinmi sänu licalïla.
11 Chaynu luläluptinmi ñaćhaña imanacälälilapis “¡¿Imactatá
luläśhun?!” nil.

Jesusmi ćhunca ishcayniyu puydï yaćhapacünincunapä aclan
Mt 10.1-4; Mc 3.13-19

12 Chay muyuncunam juc chunyä uluncascaman Jesus lic-
ula. Chayćhümi tutay-walächi Diosta mañacamula.
13 Chay achicäluptinmi llapa yaćhapacünincunacta lluy ayal-
cul, “Puydï caćhaśhäcuna capäcunqui” nil ćhunca ishcayllacta
aclala.
14 Paycunam cala: “Pedro” nishan Simon, paypa śhullcan
Andrespis. Jinaman Jacobowan śhullcan Juanpis. Jina-
manñatacmi Felipiwan, Bartolomé.
15 Jinaman'a Mateowan, Tomas. Chaynütac Alfeop chulin
Jacobopis, ñatac malcanpi nanachicü Simonpis.
16 Chaynütac Jacobop śhullcan Judaspis. Jinaman'a Jesusta
ipanchä Judas Iscariotipis.

Jesusmi achca nunacunacta yaćhachin sänachin
Mt 4.23-25

17 Paycunallawan chay ulüpi cutilpayalcämuptinmi chay
pampaćhu nisyu-nisyu nunacuna alcayalcäñä jinantin
Judea malcacunapïtawan, Jerusalenpïtapis, chaynütac lamar-
lädunćhu Tirowan Sidon malcacunapïtapis.

18 Chaynu śhapämula Jesuspa yaćhachicuyninta
uyalipäcunanpämi, ishyänincunacta lluy sänaycachipunanpäpis.
Chayćhümi Jesus rasunpa lluy ishyänincunactapis Satanaśhpa
gänaśhacunactapis sänachipula.
19 Chaymi llapan nunacunapis Jesusta yataycuyllactapis
munapäcula ima ishyayninpïpis lluy sänachinanpä.

Allin caycäwan mana allinca
Mt 5.1-12

20 Chaynu jinalculmi yaćhapacünincunaman licalcul nila:
"Cushiculcay waccha cäcunaca. Amcunapämi Diospa gubir-
nun unanchäśha cayan.
21 Cushiculcay micanäśha cäcuna. Amcunactam Dios
maćhaycachishunqui.
Cushiculcay canan wa'acücuna; ¡maynu cushicuśham canqui!
22 Cushiculcay ya'a Rasun Nunap Chulin-laycu
ćhïnipäcuśhuptiquipis, alupäcuśhuptiquipis, ruydu-
papäcuśhuptiquipis, mana allinpa licapäcuśhuptiquipis.
23 Caytanümi Diospa willacünincunactapis lulala unay aw-
iluyquicuna. Chayurá chaypun cushiculcay, jinal
mastalä cushiculcaypis. Paycunanüpis amcuna janay
pachäćhu sumä jatun primiuctam ćhasquipäcunqui.
24 Am rïcucunäpam ichá ñä capuśhunquiña imayquipis
cushiculcänayquipä. ¿Ñatac imanuytá capäcunqui
Diospá?
25 ¡Imanuylä capäcunqui canan patayqui junta cäcuna! Amcuna
juc-punmi micuypi wañupäcunqui.
¡Imanuylä capäcunqui canan allinmi cä nil cushisha cäcuna!
Amcunam mamay-taytayta awćhupäcunqui.
26 ¡Imanuylä capäcunqui canan llapan nunacunäwan
alawachicücuna! Canannümi awiluyqui timpucu-
naćhüpis alawapäcula Diospa willacünintucuycul yan'al
willapäcuptinpis.

Jesusmi yaćhachin mana cutichicuyänapä
Mt 5.38-48; 7.12

27 "Cananñatacmi ya'a niycälic, cuyapäcuy
ćhïnishüniquicunäta. Ćhïnicüniqui nunacunapäpis allintatac
lulaycälipuy.
28 Amcunapi mana allin limäcunäpäpis 'Allinca anwan cay-
cuchun' niycäliy. Tumpäśhüniquicunapäpis mañaculcaytac.
29 Ñatac cäraćhu lapyaśhuptiquipis, juc-lädu cärayquitapis
camaycuy. Pipis punchuyquita waycaśhuptiqui'a,
camisayquitapis uśhtipaycuy.

30 Mayanpis mañaculcäśhuptiqui'a uycäliy. Mayanpis pi-
shipacü 'uycamay' nishuptiqui'a uycul amaña 'cutiycachi-
may' niyaychu. Apacuchunñari.
31 Chaynütac-ari nuna-masiquicuna allinpa li-
capäcuśhunayquita munaśhayquinu paycunactapis tuquip
licaycäliy.
32 Sïchuśh sintinaculcäśhallayquiwan cuyanaculcaptiqui'a
¿ima allintatan lulaycuyanqui? ¿Manachun piyurnin jucha-
sapacunäpis lulawshï-masincunawan chaynu cuyanacun?
33 Allinta lulaśhüniquicunallapä chaynu lulaycuyal'a 'mas
allinninlämi cayá' ¿niyanquichun imatá? Chaynüllá Diosta
mana lisïcunapis lulapäcunmá.
34 'Ya'apis mañaycuśhä aynipä' nil lulaycuśhayqui
¿ima allintá? Chaynu aynillapá jucha-sapacunäpis
mañanaculcanmá.
35 Chayta lulaśhayquinu'a ćhïnicüniquicunätapis amcuná
cuyaycäliy. Jinal allinta lulaycapul mañaycuy, amatac
uyayllapá. Chay jinaśhayquiwanmi cayćhüpis janay
pachäćhüpis allin cawsayta pasapäcunqui. Caycunacta
lulalmi Sumä Munayniyu Diospa nunan caśhayquita
camalachipäcunqui. Ñatac juyupäpis pasaypi nunapäpis pay'a
allinmá.
36 Paynuy llaquipayniyü-cama amcunapis capäcuy.

Nuna-masinchicta mana cäraycälinanpämi yaćhachin
Mt 7.1-5

37 "Ama nuna-masiquicunacta cäraycäliychu Dios mana
cäraycälishunayquipä. Amatac pictapis juchachaycäliychu, am-
cunapis mana juchachaycuśha canayquipä. Pampachaycäliy,
amcunapis pampachaycuśha capäcunayquipä.
38 Uycälil'a amcunapis mana camaytapis atipänayquicamam
ćhasquipäcunqui. Uycälishayqui tincütam uycälishunqui" nil.
39 Nilculmi Jesus tincuchila cay nil: "¿Juc apla
puśhanmanchun juc apla-masinta? ¿Manachućh may
ućhcumanpis palpälälinman?
40 Chaynümi mayanpis yaćhachïninpi mas'a manalä can-
manlächu. Lluy yaćhachishancunacta ishpïlulmi ichá paypis
allin yaćhachicü can'a.
41 ¿Imapïtan nuna-masiquip ñawinćhu uchuy anlallanta
licaypi wañupacuyalcanquiman ñawiquićhu jatun iluyqui
cayaptin?
42 ¿Imanuypatan 'Jay, ñawiquićhu anlallayquita julüśhayqui'
niyanquiman jatun iluyqui ñawiquićhu chacalayaptin? ¡Ishcay
cära nunacuna! Ñawiquipïtalä juluy chay iluyquita. Jinal-
culćha ichá juccunäpa anlanta julunquiman.

Wayuyninpam lisinchic
Mt 7.24-27

43 “Allin lantacá manam ćhulanchu pasaypi mana
bälïcunactá, nïtac pasaypi mana bälï lantapis ćhulantacchu
tuqui tuquictá.
44 Ñatac lluy lantactapis lisinchic ćhulayninpam.
Manam ïgusta ćhulanmanchu caśhacunaca. Nïtac übactapis
ćhulälunmanchu tantal caśhacá.
45 Chaynümi allin nunäpá śhun'unćhu sumä cuyay ćhaniyu
ćhulacuśhancäpi shiminpapis yalamun. Chaynütac mana
allin nunäpapis sumä ćhaniyüpa mana allincunallacta
ćhulaycuśhancäpïmi shiminpapis yalamun. Rasunpa shimin
liman imanuypis śhun'un caśhanpam.
46 “Má, ‘Duyñullämi, Taytalläm i am canqui’ niltac
nipämanqui, chaypïtá manatac ya'a nishätá cäsupämanquichu.
47 Cay nishäta uyalil cäsumäcunaca caynümi:
48 masïsu a'a jananćhu wasinta śhalcachïcänümari. Mayuca
maynu wiñämulpis, manamá cućhpachin'achu, masïsu tay-
cachisha captin.
49 Ñatac mana cäsucücá mana sumä simintaycul allpa janal-
lanćhu wasinta luläcänümi. Pu'uy tamya timpućhu mayuca
lluy wiñalcamulñatacmi juclla apacun'a. Jinalculmi may
caśhanćhu nï camalan'achu” nin.

7

Mana-Israel nunam chalapacun Jesus sänachinanpä
Mt 8.5-13

1 Nunacunäta limapayta lluy camacalculmi Jesus
yaćhapacünincunawan Capernaum malcäman liculcäla.
2 Chayćhümi Roma cachacucunap capitannin yaćhañä.
Paypa uyway nunanmi ishyayal lluyña wañucalpuyäla.
3 Chaymi capitanca chayćhu Jesuspi limapäcuśhanta uyalil-
cul chay prinsipal yaśhacunacta caćhamula: “Taytáy, ama
chaynu callaychu. Uyway nunalläta sänaycachipalläm ay” nil.
4 Niptinshi paycuna lilcul Jesusta rasunpa ruygaculcäla
nishantanuy. Jinalculshi paycuna partipïpis nipäcula: “Yana-
paycullay. Pay'a allin nuna cayninwan mirisinmi.
5 Rasunpa malcanchicta cuyanmi. Chaymi juntunacuna
wasinchictapis śhalcälächipäman alawapäcunäpäpis” nil.
6 Niptinmi Jesus paycunawan lipäcula. Chayćhu
wasinta sircacuycuyaptinmi capitanca talipachimula
lisinacuśhancunacta. Chayshi paycuna: “Taytáy, amash
piñacunquichu. Wasinman yaycaycamunallayquipäpis
manash bälillanchu.
7 Chayshi mana nï quiquinchu śhamuśhulanquipis. Aśhwanpa
cayllapi niycullaśhayquiwan sänachinayquita yaćhayanshi.

8 Pay quiquinshi yaćhan cäsucuytapis mandacuytapis. Chaynütacshi maquinćhu cä cachacucunäpis ‘wicta liy’, ‘cayman śhamuy’ niptin'a cäsupäcun. Chaynütacshi uywaynincunapis ‘cayta lulay’ niptin'a lulapäcun” nila.

9 Cay nichimuśhanpi admiracuculmi Jesus atïnincunäta licalcul nila: “¡Cay jinantin Israel malca-masïcunaćhüpis caynu chalapacuyniyütá manam talïchu!” nil.

10 Niptin cuticulcalmi tuqui sänaśhactaña talïlälin.

Jesusmi Nain malcäćhu wañüśha nunacta śhalcachin

11 Chaypïta Jesus yaćhapacünincunawan Nain śhutiyu malcäta licuptinmi achca nunacuna liwshipäcula.

12 Ñatac chay malcäćhümi juc biuda japallan wawintin yaćhala. Paymi Jesus ćhänanpä wawillanta wañupacülul pampa apayalcäla, achca malca-masincunawan cumpañachicüśha sumä-sumä wa'aśhtin.

13 Chaynüta licälulmi Jesus llaquipaycul “Tiyay, amaña wa'acuychu” nil cunsuylaycula.

14 Nilculmi apaśhancäman aśhuycul chacanäta chalaycula. Jinaptinmi apäcunaca śhaycuycuptin chay almäta nila: “Walaśh ¡śhalcuyñari!” nil.

15 Nilcul nillaptinmi wañüśhaca cawsalcamul, taycucuycul limayta allaycula. Chaynu cawsalcachilmi mamanman Jesus intirgaycula.

16 Cayta licälälilmi: “¿Imactatan licayanchic?” nil Diospi limapäcula: “Dioslláy, ya'acunap ćhawpïćhümi licalïlun ampa jatun willacüniqui” nil.

17 Jinamanmi nipäculatac: “Ya'anchicman Diosmi yanapaycü śhamumanchic” nil. Chaymi cay lluy lulaśhancunäta Judea jinantin malcacunäpis lluy yaćhälälila.

Jesusmi Salbacüca caśhanta Bawtisä Juanta tantialpachin Mt 11.2-19

18 Chaymi Bawtisä Juanpis carsilćhu cayal caycunapi yaćhäla puliwshï-masincuna willaycuptin.

19 Chaymi ishcayta ayaycula: “Jesusman lil ‘¿Amchun cayanqui rasunpa Dios caćhamuśhan nishanca ichá juctalächun alcapäcuśhä?’ nilmi tapumunqui” nil.

20-21 Chaynu ćhäpäcunanpämi Jesus achca ishyä nunacunacta, imawanpis mana allin cäcunacta, Satanaśhpa maquinćhu cäcunätapis caćhaycayächiñä. Chaynütacmi aplacunactapis licayächiñä. Chayćhümi Jesusta tapupäcula: “Bawtisä Juanmi caćhapämäla ‘¿Amchuśh cayanqui Dios caćhamuśha nishanca icha juctalächuśh alcapäcuśha?’ ” nil.

22 Niptinmi: “Canan cutil Juanta willamuy cay licapäcuśhayquicunätapis, uyalipäcuśhayquicunätapis:

aplacunapis licaśhanta, latacunapis pulishanta, lipra ishyayniyücunapis tuqui sänaśhanta, upäśha linliyücunapapis quićhacacüśhanta, wañüśhacunapis śhalcamuśhanta, wacchacunämanpis allin willacuy ćhäśhantalä canpis.

23 Ñatac niycäliy: ‘Ya'apïta mana ishcayyäcá cushisha cay-
cuchun’ nil” nila.
24 Chay caćhamuśhancuna cuticulcaptinmi Jesus chayćhu llapan nunacunäta tapula: “Juc-pun chunyäninćhu Juanta lical ‘¿Imacta licayá’ nipäculanquitan? ¿Śhu'uśhta waywa apaycaćhäta licächun ichá imam?
25 ¿Icha juc rïcu nunacta ćhaquinpi umancama chipyayä müdacuśhacta licächun? Chaynu bïdacta pasä nunacuná puydï mandacücunap wasinćhümá cayalcan.
26 ¿Chayurá ima licätan amcuna lipäculanqui? ¿Icha Diospa willacünin nunacta licächun? Rasunpa chaynu nunactamá licapäculanqui. Ñatac pay'a lluypïpis sumäninlämá.
27 Chaymi Diospa shiminćhüpis paypi limayan:
‘Ampa ñawpäniquitam juc willacünïta caćhamüśhä, ćhänayquipä alistamunanpä’✡ nil.
28 “Rasunpa cay Bawtisä Juanpïta mas lisimäcá manamá canchu jinantin pachäćhu. Chaynu captinpis Diospa gubirnunćhu'a ashllacta lisimäcäpis Juanpïta maslämi lisiman'a” nil.
29 (Rasunpa chaypuncuná Juanta uyalilmi, aśhta Roma gubirnüpa alcabälan mañänincunapis aśhwanpalä yacuwan bawtisachiculcäla: “Ya'ap lulaśhá manamá allinchu Diospá” nilcul.
30 Fariseocunäwan yaćhachicücunäñatacmi ichá mana intindïtuculachu. Chay mana ćhasquiyninwanmi Diosninchic “llaquipaycuśhayquim” niyaptinpis jamuyapäcula.)
31 Yapañatacmi Jesus nila: “¿Imanuytá amcuna cayalcanqui? ¿Imamantan tincuchichwan?
32 Achca walaśh wamlachacuna läsaćhu ayaycaćhaypa awsäcunänümi. Chaymi casamintu fistacta awsal quïnanta parti tucalcaptinpis, manatac parti'a tuśhüshipäcunchu. Chaynütac wañupacuy awsayta awsayalcal wa'ay wa'ay taquicta taquiyalcaptinpis manatac wa'awshipäcunchu.
33 Chaynümi Bawtisä Juanpis tantacta mana micuptinpis, mana nï uchucllapis bïnucta upyacuptinpis ‘Satanaśhpa nunan’ nipäculanqui.
34 Ñatac ya'a Rasun Nunap Chulinca micuptïmi, upyaptïmi ichá, ‘micuypä camäśha, upyaypä camäśha, jucha-sapa nunacunap, alcabäla mañäcunap cunchawänin’ nil jamuyapämanqui.

✡ **7:27** Mal 3.1

35 Ñatac Diospa yaćhaynin rasun caśhanta wayuyninpam
nunacunaca tantiapäcun'a” nil.

Jucha-sapa walmim Jesuspa ćhaquinman pirfümicta jillpuycun

36 Chaypïmi Simon śhutiyu juc fariseo puśhala wasinta
cumbidal Jesuswan micapäcunanpä.
37 Chayćhu täcuyaptinmi juc-juc wayapacunawan bïdan
pasacü walmi ćhäla caćhi lumipïtanuy uchuy butïllachaćhu
sumä ćhaniyu pirfümicta apacuśha.
38 Ćhayculmi Jesuspa lädunman aśhuycul, alli-allicta wa'acul
wi'inwan ćhaquinta lluy bäñäla. Jinalculmi ächanwan pichäla.
Chaynalculmi sumä rispitayninwan ćhaquinta muchaycul
chay apaśhan pirfümiwan lluy pasala.
39 Cay lulaśhanta licalculmi Simon pinsälun: “Cay
nunaca manam Diospa willacüninchu canman. Rasunpa
cayal'a, ¿imanuypatan caynu bïdayu jucha-sapa walmiwan
yataycachicuyanman?” nil.
40 Chaymi Jesus: “Simon, willaśhayqui” nila.
Niptinmi: “¿Imacta?” nin.
41 Niptinmi: “Juc umrictash ishcay nuna dïbicuñä. Jucnin-
shi ishcay wata trabajup ćhaninta; juccäñatacshi ishcay quilla
trabajup ćhanillanta.
42 Chayćhu pulanpis mana pägayta atipaptinshi, chay
nunaca lluy rigalaycüla. Canan, má, nimay. ¿Mayannintan
mastá cuyaycun'a?” nil.
43 Niptinmi: “Ya'apïtá achca dïbicücäpisćha” nin.
Niptinmi: “Aw, allintam ninqui” nila.
44 Nilculmi walmïta licalcul Simonta nila: “¿Lican-
quichun cay walmicta? Wasiquita yaycamuptí, am'a
puliycaćhacuyanquitac. Manatac nï yacullayquitapis
uycamanquichu ćhaquilläta pa'acunalläpäpis. Cay walmim
ichá wi'inwan ćhaquïta pasaycamal ächanwan pichaycalläman.
45 Yaycamuptí shimi puntallayquipmi ćhasquimälanqui. Cay
walmim ichá yaycamuśhä-pachapi rispïtunwan maquillayqui
niyänuy ćhaquïta muchayämanlä.
46 Manamá am'a nï śhutuy asaytiquitapis uycamälanquichu
ächäman ćhulaycunalläpäpis chaynu custumrinchic cayaptin-
pis. Cay walmim ichá pirfümiwan ćhaquilläta bäñaycalläman.
47 Chaymi ya'a nic, cay walmip maynu juchanpis lluy pam-
pachäśhaña captinmi jatun śhun'unwan lulaycaman. Amnu
śhun'uyu nunacuná juchanćhu chapunacüśham cayalcanlä”
nil.
48 Nilculmi walmïta nila: “Lluy imanuy bïdayquipis pam-
pachäśhañam cayan” nil.

49 Niptinmi chayćhu juc ayachishan nunacunaca quiquin-
pula ninaculcäla: “¿Pitan cay nunaca juchacunacta pam-
pachätucunanpä?” nil.
50 Niptinmi Jesus chay walmïta: “Ya'aman chalapacal-
camäśhayquipam salbaśhaña cayanqui. Jawcallañari canan
licuy” nila.

8

Waquin walmicunam Jesusta yanapapäcun

1 Caypïta pasalmi intiru jatun malcacunäćhu tacsa malcacu-
naćhüpis Jesus pulila Diospa allin gubirnunpïta yaćhachishtin.
Ćhunca ishcayniyu yaćhapacünincunañatacmi puliwshipäcula.
2 Chaynütacmi inchäśhapi sänachishan walmicunapïwan,
ima ishyaynincunapïpis sänachishan walmicunapïpis,
waquinnin'a paycunacta liwshipäcula. Paycunam capäcula
Magdala malcapi Maria, anćhish achatu gänalcuptin mana
nunapïña sänachishan walmi.
3 Chaynütacmi Herodespa yanapänin Cuzpa walmin Jua-
napis, ñatac Susanapis. Chaynütacmi juc walmicunapis liw-
shipäcula. Paycunam cay pulïcunäta ima pishiptinpis yana-
paycälila. Caynu lulaycula alli cäniyu capäculmi.

Jesusmi talpucüman tincuchin
Mt 13.1-15,18-23; Mc 4.1-20

4 Chayćhu puliyaptin intiru malcacunäpi lluy
juntunacälälimuptinmi tincuchiypa willala cay nil:
5 “Juc nunash talpucü liñä. Wacaptinshi waquinnin mu-
jucuna caminucunäman paćhcälun. Chayćhu jalutacüśha
cayaptinshi pishucuna śhalcamul lluy pallälälin.
6 Juc mujucunañatacshi ćhäla-ćhälaman paćhcälun. Chayćhu
wiñalcamulshi lluy chaquïla mana jundu allpa captin.
7 Waquin mujucunañatacshi ula-ula, caśha caśhacunäman
paćhcälälin. Chay caśhacunäwan cusca wiñalcamuptinshi
caśhacuna lluy alwächin.
8 Ñatac juc mujucunañatacshi allin jundu allpaman
ćhäpäcun. Chaycunash ichá allicta wayupäcul paćhac
wayuyniyü-camalä capäcun” nil.
Nilculmi callpawan: “¡Linliyu cal'a uyaliculcay-ari!” nila.
9 Chaynu niptinmi yaćhapacünincuna: “Tapuculläśhayqui,
taytáy. Cay tincuchishayquiwan ¿imaninayquitam
niyalcämanqui?” nin.
10 Niptinmi: “Amcunactá Tayta Diosmi tantiay-
cachipäcuśhunqui gubirnunćhu pacacuynincunactapis. Ñatac
juccunätá caynu tincuchiyllapläm, Diospa shiminćhu cay
nishan-yupaypis:

‘Maynüpa licayalcalpis mana licapäcunanpä; maynüpa uyaliyalcalpis mana uyalipäcunanpä’✡ nil.
11 “Cay tincuchishäca caynümi: Chay mujum cayan Diospa limaynin.
12 Caminuman ćhäcänümi Diospa willacuynin waquin nunacunaman'a ćhan. Chaynu uyaliyaptinpis Satanaśh śhalcamulmi śhun'unman ćhäśhancäta waycalpülun mana chalapaculcänanpä nï salbaculcänanpäpis.
13 “Chaynütacshi ćhäla-ćhälaman ćhäcänüpis Diospa willacuynin ćhan waquinnincunaman'a. Paycunam tuqui gänaśhwan uyaliyalcalpis mana sapichacüśha lanta-yupay cayalcal chalapacuynin mana tacyanchu. Chaymi uchuc sasachacuycunallawan'a Diosninchicta un'älun.
14 “Waquin nunacunamanñatacmi chay caśha-caśhaman muju paćhcäcänuy Diospa willacuynin ćhäpäcun. Ñatac imaymana munaynincunawan cänincunawan aychanpa munaynincunawanpis shipuchicüluptinmi mana wayuynin canchu.
15 “Ñatac jundu allin allpaman ćhäcänuy capäcun allin willacuyta llapan śhun'unwan tuquip ćhasquïcunämi. Jinalmi śhun'unman tuquicta ćhulaycul, masïsu śhaycul sumä wayuyniyü-camalä capäcun.

Acchiman tincuchin
Mc 4.21-25

16 “[¿Imapïmi caynu tincuchiyllap willapäcuc?] Manamá juc acchicta walaycachinchic mancawan pacaycunapächu, nïtac cawitup lulinman ćhulaycunapächu. Aśhwanpa altu ćhulacunmanmi ćhulcunchic yaycamücunaca sumä ima caśhantapis licananpä.
17 Chaynümi cay tincuchiyllap willaśhaccäpis pictapis lluy tantiapacachin'a. Manam canan imapis pacalanñachu, sinu'a willaśhañam.
18 Chayurá sumäta uyalipäcuy. Tantiäcunätá mas tantiayta uśhalämi can'apis. Mana tantiäcunätam ichá uywätucuśhantapis aśhwanpalä chincalpächisha can'a” nila.

Jesuspa mamanwan śhullcancunam ashipäcun
Mt 12.46-50; Mc 3.31-35

19 Chaynu Jesus yaćhayächiptinmi mamanwan śhullcancuna ćhälälimul ñiti-ñiti nunacunaca cayaptin mana yaycuyta atipapäculachu.
20 Chaynu cayaptinmi Jesusta jucnin willaycula: “Mamayquiwan śhullcayquicunam ashiyalcäśhunqui” nil.
21 Niptinmi: “Taytäpa shiminta uyalicul cäsucücunämá mamá, śhullcá” nila.

✡ **8:10** Is 6.9-10

Jesusmi maquinćhu waywapis yacupis caśhanta tantiachin

22 Juc muyunmi Jesus yaćhapacünincunawan barcuman ish-
pipäcula. Jinalculmi Jesus: “Acuchun cay ućhap chimpan-
man” nilcul liculcäla.
23 Chaynu liyalcaptinmi Jesusta puñuy aysälun. Chayćhümi
alli-alli waywa juclla licalïmun. Jinalculmi yacüta
manchanaśhpä śhalcachicuyal barcumanpis wañuypänüña
winacächicuyan.
24 Chaynu jinacuyaptinmi: “¡Taytallay taytay, wañuypa
patanćhüñam cacuyanchic!” nishtin Jesusta licchachipäcula.
Jinaptinmi śhalcalcamul: “¡Waywa, yacu, śhaycuyña!” nila.
Nilcullaptinmi tuqui-tuqui jawcayälun.
25 Jinaptinmi yaćhapacünincunacta: “¿Imapïtá amcuna mana
chalapacalcämanquilächu?” nila.
Niptinmi paycuna manchapacüśhanuy: “¿Ima nunatan pay,
waywäpis yacüpis cäsunanpä?” nil licapayllaman camälälila.

Jesusmi achatucunap maquinpi cać haycachin
Mt 8.28-34; Mc 5.1-20

26 Chaypïtam Galileap chimpanćhu Gadara-läduman ćhälälin.
27 Ćhäläliptinmi chay-lädu nuna yalämun Satanaśhpa
maquinćhu lücuyäśha. Cay nunash unayña mana
müdacüśha pasaypa calanllan pulila. Pantiuncunallaćhüshi
cawsaculapis, manash wasićhüchu.
28-29 Chayshi chay nunäta ćhaquipi maquipi tita
cadinacunawan watapäcuptinpis mana quirilachu.
Jinalculshi may chunyä ulucunämanpis pasacula Satanaśhca
puśhaycaćhayaptin.
Cay nuna Jesusta licälul-pacha apalcaćhaypa ñawpäninman
un'ulacuyculmi nila: “¡¿Imactatá ya'awan munacuyanqui,
Jatun Munayniyu Diospi Śhamü Chulin Jesus?!” nil.
30 Niptinmi: “¿Imam śhutiqui?” nila.
Niptinmi: “Batallunmi” nila. Cayta nila nisyu-nisyu
achatucuna capäculmi.
Caynu niptinmi: “¡Cay nunäta caćhaycul liculcay!” nin.
31 Niptinmi ćhuncay-ćhuncay ruygaculcäla: “¡Chay mana ca-
macaycü luli-luli wayüman amalä alupämaylächu!” nil.
32 Ñatac chay ulucunaćhümi achca-achca cuchicuna lan-
calayalcäla. Chaymi satanaśhcunaca ruygaculcäla: “¡Wic cuchi-
cunäman liculcänapä awniycälillämay!” nil.
33 Chaynu awniycuptinmi chay nunäta caćhaycul liculcäla.
Jinaptinmi lluy cuchicunaca juclla lücuyalcul ućhap patanman
cürrityalcul lluy ji'acalpälil anuälälila.
34 Chay pasaśhanta licalculmi cuchi michïcunaca mana-
mana pasaculcan malcäcama tincuśhancunäta ćhaclacunäćhu
lluy nunacta willacuśhtin.

35 Chaymi nunacunaca ima pasaśhantapis licä śhapämula.
Chaynu ćhäpämunanpämi Jesuspa ñawpäninćhu chay lücu
nunaca tuqui müdacuśha, sänu fisyunćhu täcuyäñä. Chaynüta
licälälilmi lluypis manchapacälälila.
36 Chayćhu licäcunaca willapäcula chay nunacta imanuypa
cać haycachishantapis.
37 Chayta uyalïlälilmi jinantin Gadara malcaca Jesusta ruy-
gapäcula juc-lädu malcaman pasacunanpä.

Chaymi Jesus barcunman ishpilcul yalucuyaptin

38 chay sänachishan nunaca ruygala: "Ya'actapis
puśhacallämay" nil.
39 Niptinmi: "Ya'awan linayquitá aśhwanpa wasiquita licuy.
Jinal willapacamuy maynu-maynu lulaycunawan amćhu
Dios lulaycuśhantapis" nila. Chaypïmi may malcaman ćhalpis
Jesus sänaycachishanta willacula.

Wamlacta sänachï Jesus liyaptinmi juc walmipis sänälun
Mt 9.18-26; Mc 5.21-43

40 Jesus yaćhapacünincunawan wic-lädu chimpacta
cutinanpämi llapa nunacunapis cushisha alcayalcäñä
ćhasquinanpä.
41 Chayćhu Jesus ćhämuptinmi juntunaculcänan wasip
puydïnin Jairo śhutiyu wayapa ćhämul Jesuspa ñawpäninman
un'ulacuycul ruygacula: "Japallan cuyay wamlallämi
wañucalpuyanña. Acuchun, wasïta lïlläśhun, taytay" nil.
42 Caynu ruygacula ćhunca ishcay watayu malta lasac
wamlan wañucalpuyaptinshi.

Chaypi Jesus liyaptinmi lluy nunapis sumä ñiti-ñiti
atipäcula.
43 Paycunap ćhawpinćhümi liyäñä ćhunca ishcayniyu wata
yawarpa janallanćhu cayä walmi. Paymi mïdicuncunäćhu
jampichicuyta puliyal imallantapis illayllapäña aśhtayal lluy
camacacüñä. Jinalpis manatacshi uchucllapis carililachu.
44 Chay walmim ipanpa aśhuycul Jesuspa müdananpa
manyanta tupaycula. Jinaptinmi chayüralla yawarnin lluy
śhaycämula.
45 Chayćhümi Jesus tapula: "¿Mayantan yataycäman?" nil.

Niptin mana mayanpis limaliptinmi Pedropis paywan
cäcunapis nila: "Yaćhachicü taytáy, cay-chica nunawan'a
quićhqui-quićhqui liyaptinchic '¿Mayantan yataycäman?' niyan-
quiman" nil.
46 Niptinmi nila: "Ya'a tantiacuyämari juc nuna yatay-
camaptin munaynïwan sänachishäta" nil.
47 Chaynu niyaptinmi walmica "Canan'a tantiaman-ari" nil
chucchuśhtin aśhuycamula. Jinalculmi Jesuspa ñawpäninman

un'ulacuycul llapan nunapis uyaliyaptin willala imacta pinsal chalaycul-pacha sänaśhantapis.
48 Niptinmi Jesus nila: “Wamlallá, chay chalapacamäśhayquipam sänälunqui. Amaña llaquicuyñachu. Canan jawcallañari licuy” nil.
49 Chaynu niyaptinmi Jairop nunan ćhämul payta nin: “Wamlayqui wañucunñam. Amañash yaćhachicücäta yan'al puśhanquiñachu” nil.
50 Chay nishanta uyalïlulmi Jesus nila: “Jairo, ama llaquicuychu. Wamlayqui'a cawsämun'am. Chalapacamay jinalla” nil.
51 Chaypi ñä wasinta ćhälulmi yaycula, Pedrowan, Jacobowan, Juanwan ñatac wañü wamlap maman taytancunallawan.
52 Chay yaycunanpämi wañü wamlap lädunćhu achca awćhuyalcäñä. Jinaptinmi Jesus nila: “Amaña caynüpa wa'apäcuyñachu. Wamlaca puñuyan jinallam; manam wañuśhachu” nil.
53 Niptinmi lluypis: “Cay-ari wamlaca wañüśhaña cayan” nil asipälälinlä canpis.
54 Chay nipäcuptinmi wamläta maquipi chalaycul: “¡Wamla, śhalcuy!” nila.
55 Niptinmi cawsämula. Jinaptinmi Jesus: “Imallayquitapis uycäliy micunanpä” nil uycachila.
56 Lluy caycunapi chay wamlap taytancunam cushisha: “¡Manamá caynüta imaypis licalanchicchu!” ninaculcäla. Ñatac chayćhümi Jesus nila: “Caycunapi amam mayanćhüpis limalcälinquichu” nil.

9

Jesusmi willaculcänanpä sänachinanpäpis caćhan
Mt 10.5-15; Mc 6.7-13

1-2 Chaypïtam Jesus ćhunca ishcaynin yaćhapacünincunacta juntuycul nila: “Quiquïpa munaynïtam upäcuśhayqui nunacunäta supaypa maquinpi julaycälinayquipä, imawan ishyäcunätapis nanaynincunactapis lluy sänachipäcunayquipäpis. Diospa gubirnunpi willacü lipäcuy” nil.
3 Nilculmi: “Caminuyquipä amam imactapis apapäcunquichu, nï garutiquita, luncuyquita, milcapayquita, nï illayniquitapis. Sinu'a janä müdanallayquiwanmi lipäcunqui.
4 May wasimanpis ćhal'a chayllaćhümi quïdaculcanqui chay malcapi juc-läduman pasapäcunayquicama.
5 May malcaćhüpis mana ćhasquiy munapäcuśhuptiqui'a chaypi pasaculcay ćhaquiquićhu la'aśha pulbüllactapis lluy tapsilcälil chay malcäta ima pasanantapis tantiapäcunanpä” nil.

6 Chaynu incaraycäliptinmi paycuna liculcäla intiru
malcacunamanpis Diospi willacuśhtin, ñatac imaymanawan
ishyäcunactapis sänachishtin.

Jesus mayan caśhantapis nipäcunmi
Mt 14.1-12; Mc 6.14-29

7-8 Chayćhümi Mandacü Herodes uyalïla Jesus caynu
imapis lulaśhancunapi. Chayćhüshi waquin nunacuná
nipäcula: "Bawtisä Juan-ari śhalcämuñä"; juccunañatacshi
"Diospa willacünin Eliaschućh jinam licalïmun";
waquinnincunañatacshi "Diospa unay willacüninćha
mayanninpis śhalcämun" nil.

Chaynu nipäcuptinmi imaman pinsaytapis mana atipal:
9 "Ya'a quiquïmari Juanta mu'uchimulá. Chayurá
¿mayanpïtan canan uyalïyá?" nila. Nilculmi Herodes alli-
allicta Jesusta lisiycuyta munala.

Jesusmi picha walangaman micuyta camaycachin
Mt 14.13-21; Mc 6.30-44; Jn 6.1-14

10 Ñatac caćhaśhancuna intiru malcaćhu pulimuśhanpi
cutïlälimulmi Jesusta willapäculcäla imacta lulapämuśhantapis.
Chaypïtam Jesus puśhacula llapantapis Betsaida malcap
chunyäninman.

11 Chay-läduman lishanta yaćhälälilmi llapa nunacunapis
lipäcula. Chaynu ćhäläliptinñatacmi Jesus ćhasquiycul Diospa
gubirnunpi willala, ishyäcunactapis sänaycachila.

12 Chayćhu intïpis ulup patallanćhüña cacuyaptinmi ćhunca
ishcaynin yaćhapacünincuna Jesusta nipäcula: "Ñä tardiña
cacuyaptin cay chunyäcäćhu micuypïpis wañülälin'ać h. May
malcallamanpis micuy ashï jamapacüpis lipäcuchunñari" nil.

13 Niptinmi: "Amcunari micachipäcuy" nila.

Niptinmi: "Cay picha tantallá, ishcay challwallá jucchá
imanmanpis camanman. Camayta lantimuptinchicpisćha
ichá camachichwanpis" nipäcula.

14 Cayta nipäcula picha walanga wayapanllanlä
capäcuptinmi. Chayćhümi yaćhapacünincunacta: "Picha ćhunca-
camacta lluy taycachipämuy" nila.

15 Niptinmi yaćhapacünincuna llapa nunactapis taycachim-
ula.

16 Jinaptinmi Jesus chay picha tantäta, ishcay challwäta ap-
ticulcul, sïlüta licalcul Diosta anradisicula. Jinalculmi lluyta
partilcul yaćhapacünincunacta uycula manyapi llapantapis ay-
pumunanpä.

17 Jinaycuptinmi llapa nunapis chayćhu micapäcula
maćhaycälinancama. Chayćhu puchünincunacta juntuchimupt-
inmi ćhunca ishcayniyu canaśhta juntalä cacuñä.

Jesus Salbacüca caśhanta Pedrom tantian
Mt 16.13-28; Mc 8.27-9.1

18 Juc-punmi Jesus llapa yaćhapacünincunawan japächacalcälil Diosta mañacula. Chaynu mañacuyta camacalculmi yaćhapacünincunacta tapula: “Ya'acta ¿mayan nipämantan?” nil.
19 Niptinmi: “Waquinnincuná: ‘Bawtisä Juanćha śhalcämun’; waquinnincunañatacmi: ‘Diospa unay willacünin Eliasćha cutïmun’; juccunañatacmi: ‘Diospa jucnin unay willacüninpisćha cawsämun’ niyalcäśhunquim” nipäcula.
20 Nipäcuptinmi: “Amcunapïtá ¿pitan chayurá ya'a cayá?” nila.
Niptinmi Pedro nila: “Am'a canqui Diospa Caćhamuśhan Salbacücämi” nil.
21 Caynu niptinmi ćhuncay-ćhuncayta: “Mayan caśhätapis amam mayanćhüpis limalcälinquichu” nin.
22 Nishanpïmi: “Jerusalenta linämi. Chayćhu ya'a Rasun Nunap Chulintam prinsipal yaśhacuna, puydï sasirdüticuna, llapa yaćhachicünincuna sumä-sumä ñacachipämal wañuchipäman'a. Jinaptinpis quimsa muyunpïtam ichá caśhan śhalcamuśhä” nila.
23 Cayta nilculmi llapanta nila: “Rasunpa mayanpis ya'ap laśhćhüman jalumuyta munäcá quiquinta un'acuycul muyun-muyun jalumuchun ima pasaptinpis wañunancama.
24 Ñatac cawsayninta ama-pacha nïcá cawsaynintam apacun'a. Ya'a-laycu bïdantapis uycücämi ichá cawsaycun'a.
25 Chaynu quiquillan almanta mana salbaptin'a ¿imapätan bälinman masqui jinantin pachäta gänäluptinpis?
26 Chayurá mayanpis ya'apïta ütac yaćhachicuynïpïta pin'acamäcätá ya'a Rasun Nunap Chulinpis sumä munaynïćhu, Taytäpa munaynínćhüpis, chuya anjilcunawan cutimuynïćhu paycunapïpis pin'acuśhämari.
27 Rasu-rasunpa waquinniquicuná manaläami wañupäcunquilächu Diospa gubirnunta manalä licaycälil'a” nin.

Jesusmi altu ulućhu chipipicyayämüman muyun
Mt 17.1-8; Mc 9.2-8

28 Pusä muyunnuy cay nishancunaca pasäluptinmi Pedrocta, Jacobocta, Juantawan puśhaculcul Jesus chunyä ulup puntanman ishpila Diosta mañacü.
29 Chayćhu mañacuyaptinmi cäranpis müdananpis sumä-sumä chipyayä yuläman muyülun.
30-31 Jinaptin paypa lädunćhu Moiseswan Diospa unay willacünin Eliasmi sumä caynínćhu licalïlälin paywan limaśhtin. Chayćhümi limapäcula Jerusalenćhu Jesuspa ñacayninpïtawan wañuyninpïta.

32 Chayćhu Pedroctawan juccunäta maynu puñuy
aysacuyaptinpis callpawan licchapäcula. Chayćhümi
Jesustawan chay umrïcunäta sumä-sumä intïnu chipipicyay-
alcäta licälälin.
33 Chaymi cay ishcaynin umrïcunaca licuśha nicuyaptin
Pedro nila: “Yaćhachicü taytáy, allinpächućh jinam
śhapämuñá. Canan-ari quimsayquipä jucnincä-cama
chucllacta lulälälipuśhayqui, ampä, Moisespä, Eliaspä” nil.
Cay niyllamanmi shimin paćhyala.
34 Caynu niyällaptin pucutay ji'alpalcamul ñiticalpuptinmi
manchalicälälisha cacuyalcäla.
35 Chaypa śhun'unpïtam ayalpämun: “Paymi cuyay chulí.
Payllactari uyaliculcay” nil.
36 Chaynu nilpämuptin-pachallam Jesus japallanña licalïlun.
Lluy cay pasaśhancunätam śhun'unćhu uywapäcula imaypis cay
licänin yaćhapacünincuna mana pictapis willallal.

Wañupayniyu walaśhtam Jesus sänachin
Mt 17.14-21; Mc 9.14-29

37 Chay wäla ulüpi cutilpayämuptinmi achca nunacuna tali-
papämula.
38 Chay nunacunap ćhawpinćhümi juc nuna ayaycaćhaypa
nïmun: “Taytáy, ama chaynu callaychu. Llaquipaycapallämay.
Japallanmi chulillá capalläman.
39 Paytam wañupaynu chalallan. Jinaptinmi pushumayta
ätumun. Ima anlalä chaynu lulachipalläманpis. Jinal-
cul jinalculmi lluy ñacachipalläman; chay ishyaynin manam
caćhaycälinchu.
40 Chaymi yaćhapacüniquicunacta sänaycachipallämänanpä
ruygacullälá. Ñatac manamá atipapäcullanchu” nin.
41 Niptinmi: “¡Ay, mana chalapacuyniyu pasaypi ćhanćha
umacuna! ¿Imaycamatan amcunacta awantaśhtin cayäśhä?
Má, cayman-ari puśhamuy” nila.
42 Chay walaśhta puśhaycayämuptinmi achatu yapa tapsil-
cul cućhpächinñatac. Jinaptinmi Jesus chay achatüta: “¡Cay
walaśhta caćhaycuy!” nil alüla. Chaynu sänalcachilmi: “Cay
walaśhniqui” nil taytanman uycula.
43 Jinaptinmi chayćhu nunacunaca: “Diosninchic cay
lulaśhantanu'a manamá pipis lulanchu maynu pudirniyu
calpis” nil licapayllaman camälälila.

Wañuyninpïtam Jesus yapa willan
Mt 17.22-23; Mc 9.30-32

Chaynu niyalcäśhancamam yaćhapacünincunacta Jesus nila:
44 “Cay nishäta sumä uyalipämay, ama un'apäcuychu. Ya'a
Rasun Nunap Chulinca puydï nunacunap maquinman
ćhulaycuśham caśhä” nil.

45 Niptinmi cay nishancäta mana tantiapäculachu mayan-
ninpis mana tantiapaśh captin. Ñatac tapuycuytá manchac-
ulcälatacmi.

¿Mayannintá mas puydïnin can'a?
Mt 18.1-5; Mc 9.33-37

46 Chaypïñatacmi yaćhapacünincuna: "¿Mayanninchicćha mas
puydïnin caśhun?" nil rabyatyachinacücuyalcäla.
47 Caynu imaymanacta pinsal ninacuyaptinmi Jesus tan-
tialcul juc walaśhchacta lädunman taycacaycachil nila:
48 "Cay walaśhchäta ćhasquïcá ya'apa caśhan-laycum ya'acta
ćhasquiyäman. Chaynütacmi ya'acta ćhasquimäcá quiquin
caćhamänïtapis ćhasquiyantac. Jinaman amcunaćhu mana cäpä
licaśhanchiccämá mas puydïpä licaśhatac cayan" nil.
49 Niptinmi Juan: "Yaćhachicü taytáy, juc nunactam
licälälí ampa pudirniquiwan Satanaśhpa gänaśhacunacta
sänayächishanta. Chaymi ya'anchic caśhtapi mana captin
lluy mićhacälälilá" nila.
50 Niptinmi: "¿Imapämi mićhaculcanqui? Mayanpis
ya'anchicpa cuntranchic mana cäcá ya'anchicmanmi
śhalcapäcun" nin.

Jesusmi imapä śhamuśhanta tantiachin

51 Chaypïñatacmi wañunanpä sircacaycayämuptin,
Jerusalenta linanpä allicta balurchacula.
52 Chaymi Samaria malcap pasanan captin jamapac-
ulcänanpä juc wasicta ashichimü ñawpachila.
53 Chaynu ñawpalcul ashipämuptinmi mana mayanpis
awnipäculachu Jerusalen malcäta lishanta tantialcälil.
54 Chaynu mana pipis awniptinmi, Jesus ćhämuptin
Juanwan, Jacobo nila: "Taytáy, unay Eliasnu ¿manachun
cay malcäta janay pachäpi ninacta ji'alpächimul
camacaycälächïman?" nil.
55 Chaynu niptinmi piñapäla: ⌞"Cay nunaca manam śhamula
nunacta wañuchicüchu, sinu'a salbaycüninmi".⌟
56 Nilculmi juc-lädu malcaman pasaculcäla.

Jesus atinanpä ayaptinmi imaymanacta nipäcun
Mt 8.18-22

57 Chaypi liyalcaptinmi juc wayapa Jesusta nila: "Taytáy,
mayta liptiquipis atishayquim" nil.
58 Niptinmi: "Atücunäpäpis maćhaynin canmi. Pishu-
cunäpapis ishnan cantacmi. Rasun Nunap Chulincäpañatacmi
ichá mana mayman umalläta ćhulaycunalläpäpis canchu" nin.
59 Nilculmi juctañatac: "Acuchun, yaćhapacüní canayquipä"
nila. Niptinmi: "Taytáy, papänïmi maquïćhülä cayan.
Pampälulñaćh ichá aticman" nila.

60 Niptinmi: “Jina wañuśhacunaca wañünincunacta pampac-
ulcächun. Am'a Diospa gubirnunpi willacamuy” nin.
61 Chayćhümi jucñatac: “Taytáy, anwan linäpä listum ya'a
cayá. Ñatac jamá, wasïćhu cäcunäpïlä dispidicamuśhä.” Nila.
62 Niptinmi: “Mayanpis ärayta allaycul'a, manamá ipanta
licaśhtinchu äran. Chaynümi unay cawsayninman cutiyta
munäcá Diospa gubirnunćhu sirbinanpäpis nï bälinchu” nila.

10

Ancćhish ćhunca ishcayniyümi willacalcänanpä cacćhaśha

1 Chaypïta Jesus ancćhish ćhunca ishcayniyüta* aclalculmi
ishcay-ishcay puntachila linancunäman.
2 Chayćhümi nila: “Cusichananchic alli-allimari cacuyan;
apaycücunäñatacmi ichá ashlla. Chaymi Duyñunta
mañaculcänayqui cusichäcunacta cacćhaycamunanpä.
3 “Má, Canan amcunacta cacćhalcac atücunap ćhawpinmanmi
uwishta-yupaypis.
4 Lipäcul yan'al-lätac luncuyquita, illayniquita, cambia-
cunayquipä śhucuyniquitapis apayalcanquiman. Wayrallam
lipäcunqui. Caminu pulï nunacunawan tincul yan'al-lätac
gänaśh limacunquiman.
5 Mayanpa wasinmanpis ćhal'a ‘Diosninchic jawcallacta
caycachishunqui’ nilmi duyñunta saludaycälinqui.
6 Chay wasiyu allin nuna-cama captin'a cay
niycuśhayquinümi lulacacun'a. Shimi puntallanpa
ćhasquishuptiqui'a Diospa yanapaynin amllawanmi caycun'a.
7-8 “May malcamanpis lipäcuptiqui allinpa
ćhasquiycälishuptiqui'a chay yaycuycuśhayqui wasillaćhümi
quïdapäcunqui. Amam wasin-wasin yan'al pulipäcunquichu.
Imallactapis uycuśhuśhayquitá mana pin'acullal awnilmi
micacalpälinqui, upyacalpälinqui. Lulapacücá lulaśhanpi
ćhasquiycunanmi.
9 “Chaynütacmi ishyänincunactapis sänaycachipunqui. Ñatac
paycunactam: ‘Diospa gubirnun'a janayquićhüñam cayan’ nil
niycälinqui.
10-11 Sïchuśh chay malcäćhu mana ćhasquipäcuśhuptiqui'a
chayurá cälliman yalalcamul: ‘Cunca cuchuyniquiñaćh can'a.
Ćhaquïman la'amä pulbullayquitapis manamá apayächu.
Tuquicta yaćhapäcuy: ¡Diospa gubirnun'a janayquićhüñamari
cayan!’ nil tapsiculcanqui.
12 Rasunpa, cäraycunan muyuncäćhu'a Sodoma malcapïtapis
mas mućhuycachishaläami chay malcacá can'a.

---

* **10:1** Waquin isquirbishacunaćhu'a ‘ancćhish ćhunca’ niyanmi.

¡Imanuylä can'a mana chalapacücunacá!
Mt 11.20-24

13 “¡Imanuylä capäcunqui Corazin malca! ¡Imanuylä capäcunqui Betsaida malca! Amcunaćhu milagru lulaśhäta Tirowan Sidon licapäcunman cala. Chayürallaćh juchanpi wanaculcal sumä pin'acuywan llaquicuywan Diospa ñawpäninćhu uyshuläpacunman cala.
14 Chayurá rasunpa käraycunan muyuncäćhu'a Tirowan Sidon amcunapïta mïnus mućhuycachishalämi capäcun'a.
15 Ñatac amcunapis Capernaum malca ‘Altuman juluśhaćh capäcuśhä’ niyalcanquićh. Aśhwanpa allpäpa lulïninmanlämi wicapäśha capäcunquipis” nila.
16 Nilculmi yaćhapacünincunacta: “Cay nishäta uyalipämay. Willaśhayquita ćhasquïcunacá, ya'actam uyaliyalcäman. Chaynütac mana ćhasquishüniquicunacá ya'actamari mana ćhasquipämanchu. Chaynu ya'acta mana ćhasquimäcunacá caćhamäní Taytätapis manatacmi ćhasquinchu” nila.

Anćhish ćhunca ishcayniyu caćhaśhancunämi cutipämun

17 Chay nilcuptinmi chay anćhish ćhunca caćhaśhancunaca liculcal cutïlälimula unaypïtá sumä cushisha-cama. Chayćhümi nipäcula: “Taytay, aśhta achatucunapis lluymi cäsüläliman ampa śhutiquita limapäcupti'a” nil.
18 Nipäcuptinmi nila: “Aw, Satanaśhpa tucuy gubirnun wa-clinuy juclla chincacuśhantam ya'a licalá.
19 Rasunpa, chaypämi ya'a pudirnïta upäculac. Chaymi aśhta culibraycunapis, ćhupa apaläcucunapis jalupäcuptiquipis mana imanapäcuśhunquipischu. Chaynütacmi imaymana Satanaśhpa pudirnintapis mana cäman muyuchipäcunqui.
20 Chay satanaśhcunaca cäsupäcuśhuśhayquipïta cushiculcänayquitá aśhwanpa cushiculcay altu sïlućhu śhutiquicuna ñä asintäśha caśhanpïta” nil.

Jesusmi yaćhapacücunäpi Diosta anradisicun
Mt 11.25-27; 13.16-17

21 Chayćhümi Jesus Chuya Ispirituwan sumä cushisha nila: “Alawaycucmi janay pachäćhu cay pachäćhu cä Tayta Diosní. Lluy yaćhayniyu, umayu nunacunäpi caycuna pacaycuśhayquitam tantiaycachinqui mana cäpa licaśha nunacunäman. Aw, Taytay, caynu canantam munalanqui” nil.
22 Chaypïtam nunacunäta nila: “Taytämi ya'ap maquïman ćhulaycamula cay lluy munaytapis yaćhaytapis. Taytallämá yaćhan paypi śhamüśha caśhäta. Chaynütacmi ya'alla yaćhá pay mayan caśhantapis. Chaymi mayantapis lisiycachishäcälla Taytäta lisipäcun'a” nil.

23 Chay nilculmi yaćhapacünincunallacta japä nila: “Cay licaśhayquipi cushisha capäcuy.
24 Rasunpa achca unay mandacücunäwan Diospa willacünincunam ichá maynu wañupacuyalcalpis caycunacta mana licaycälilachu nï uyaliycälilapischu” nil.

Jesusmi Samaria-lädu llaquipayniyu nunapi willan

25 Chaypïmi camachicuyta yaćhachicüca yaćhapänan-laycu Jesusta tapula: “Yaćhachicü taytay, ¿imactatan lulaycüman wiñay simpri cawsanäpä?” nil.
26 Niptinmi quiquinta tapula: “¿Imanintan Moisespa camachicuyninćhu lïgiptiqui?” nil.
27 Niptinmi: “ ‘Tayta Diosllayquiman tucuy śhun'uyquitapis, llapan pinsayniquitapis, lluy callpayquitapis ćhulaycuy. Ñatac nuna-masiquita tucuy śhun'uyquiwan quiquiquitanuy cuyacuywan licaycuy’ niyanmi” nila.
28 Niptinmi: “Allintam niyanqui. Chaycunacta lulal'a wiñay simpripämi cawsanqui” nin.
29 Niptinmi “¿Caychun upällächimanman?” niycänu tapulañatac: “Nimay rasuncäta. ¿Ima nunapïtan niyanqui?” nil.
30 Niptinmi nila: “Má, canan uyalimay. Juc nunash Jerusalenpïta Jericó malcaman liñä. Chay liyaptinshi caminućhu suwacuna lluy ma'alcul calapatäla. Jinalculshi pasaypictaña jitalayäta caćhaycul liculcäla.
31 Chaypi unascactash licalïmun juc allin rispitaśha sasirdüti. Jinalshi chay jitalayä nunäta licalcullal pasacun mana llaquipaycul ima.
32 Chay unay ipantañatacshi sasirdütip yanapänin Leví caśhta nunapis licalïmun. Chaypis chaynütacshi pasacun licalcul licalcul juc-lädunpa.
33 Chay jina ipanmanñatacshi licalïmun jamuyäcuśhan Samaria-lädu nuna.
34 Payshi chay nunäta licälul-pacha śhun'unpis alalaycuptin yanapaycü cürriycula. Jinalculshi lluy dañäduncunacta asaytinwan bïnu rimidyunwan jampiycula. Jinayculshi intiru dañädunta lataśhwan wataycul uywanman sillacalcachil apala juc wasiman chayćhu cuydaycunanpä.
35 Chay walantinñatacshi licunanpä chay wasiyücäta illayta pägaycul nila: ‘Cay nunäta cuydaycul ima nisidällantapis alcansaycapälläманqui. Maychica gastaptiquipis cutimulmi ya'a cutiycachishayqui’ ” nil.
36 Cayta nilculmi Jesus tapula: “Má nimay, cay quimsanpïta ¿mayannintan chay nunäta cuyala?” nil.
37 Niptinmi tapucü nunaca nila: “Llaquipaycul lluy dañäduncunacta jampiycücäćhari” nil.
Niptinmi: “Chayurá ampis paynu-ari lulamuy” nila.

Jesusmi Martactawan Mariacta watucun

38 Chaypïtam Jesus llapa yaćhapacünincunawan Jerusalen-
man pasayal juc tacsa malcallaman ćhälälin. Chayćhümi
Marta śhutiyu walmi jamachila.
39 Chayćhu Jesus yaćhachiptinmi ñañan Maria ima lulaynin-
tapis caćhaycul Jesuspa ñawpäninman taycucuycul gänaśhwan
uyalila.
40 Martañatacmi ichá lulaynińchu mastá afanädu-afanädu
cacuyan. Chaymi Jesusta nila: "Taytay, ¿ampá allinchun
cay ñañá mana imallactapis yanapämal yan'al cayäśhan?
Niycullay-ari yanapämänanpä" nil.
41 Niptinmi Jesus: "Marta, Marta, cay-chica lulayniquiwan
sumä-sumä afanädum cayanqui.
42 Jucllamanmi afanaculcanquiman. Chay sumä
ćhaniyücätam canan ñañayqui aclaycula; chaypi ya'a manam
mićhacümanchu" nila.

11

Jesusmi yaćhachin imanuypa mañaculcänanpäpis
Mt 6.9-15; 7.7-11

1 Juc-punćhümi Jesus limala Dioswan. Chay limayta
camacäluptinmi jucnin yaćhapacünin nila: "Taytay, Dioswan
limayta yaćhachipämay Bawtisä Juan yaćhapacünincunacta
yaćhachishannüpis" nil.
2 Niptinmi Jesus nila: "Caynümi ninqui:
'Janay pachäćhu cä Tayta Diosnillá, amllamá altuman juluśha
canqui.
Gubirnuyqui śhaycamuchun.
Janay pachäćhu lulaśhayquinu, cay pachäćhüpis munayniqui
lulaśha cachun.
3 Canan muyunpä micuyta uycälillämay. Ama-ari pishiy-
cachillämaychu.
4 Mana allin lulamänïcunäta pampachäśhämannu juchäcunacta
pampachaycälillämay.
Mana allin lulaycunaman palpupäcunäpä ama-ari
caćhaycälillämaychu. Aśhwanpa chaypi licaycälillämay'
nil."
5 Nilculmi: "Ñatac jicutayllawan-ari imaypis mañaculcay.
Canan má, amcunapis jucniqui lipäcunquiman ćhawpi tuta
cuyanacuśhayqui nunap wasinta. Ćhaycul nipäcunquiman:
'Ama chaynüchu cay. Quimsa tantallayquita mañaycallämay.
6 Calu lisinacuśhämi mana imayüta talilläman' nil.
7 Niptiqui: 'Lluy siguraculcul cämäćhüñam cayalcá. Manam
pipis quićhäśhunayquipä canchu' nil nimuśhunquiman.

8 Chaynu nishuptiquipis ‘uycamächun’ nïcänuy masta
tücapäcuyanquiman. Chaynu jinacuyaptiqui ‘mayñaćh
cacunpis’ nil śhalcalcamul uycuśhunquiman mañacuśhayquita.
Chayta uycuśhunquiman manaćh apanacuśhayquipachu sinu'a
manaña yalucälil tücapäcuyäśhayquipaćh.
9 Chaymi ya'a nipäcuc: Diosta mañacuy; uśhunquim. Payta
ashipäcuy; talinquim. Puirtacta tucaycuy; quićhaśhunquim.
10 Pipis mañacücá ćhasquinmi; ashïcá talinmi; puirtanta tu-
caycücätá quićhanmi.
11 “¿Mayanniquitan chuliquicuna tantacta mañacuśhuptiqui
lumicta uycälälinquiman? ¿Challwacta mañacuśhuptiquipis, culi-
brayta uycälälinquiman?
12 ¿Ütac luntucta mañacuptin ćhupa apaläcucta?
13 ¡Maynu juyu cayalpis chuliquicunacta allincäta uyalcap-
tiquichun ampá janay pachaćhu cä Taytayqui, Chuya Ispiri-
tuntalä mana uycälishunquimanchu!” nila.

Jesus Satanaśhpa cumpinchin caśhanta pinsapäcun
Mt 12.22-30; Mc 3.20-27

14 Juc-punćhümi achatup maquinpïta juc upächisha
nunacta Jesus caćhaycachila. Chayćhu shimin tuqui-
tuqui paćhyäluptinmi llapanpis “¿Imactatan licayällá?” nil
licapayllaman camälälila.
15 Chayćhu waquinnincunañatacmi: “¡Caytá achatucunap
quiquin puydï Beelzebüpa munayninwanmá aluyta jicu-
tayan!” nipäcun.
16 Waquinnincunañatacmi yaćhapänan-laycu: “Má, altu sïlupi
ima siñalllactapis licaycälichipämay” nipäcula.
17 Chaynu pinsaśhancunacta tantialmi Jesus nila:
“¿Imanuypatá chaynu cälunman? Juc nasyunćhu quiquin-
pula pilyapäcul'a lluyćha chincachinacunman. Chaynütacćha
juc wasillaćhu pilyapäculpis pampaman muyuchinacunman.
18-19 Chaynümi Satanaśhpis quiquin-pula cuntra cayal'a
laquinacüśha cayan. Chaynu captin'a ¿imanuypatá man-
dacuynin tacyaycunman? ‘Beelzebüpa munayninwanmi
cay'a aluyan’ nil pinsapäcuptiqui'a amcunap atïniquicuná
¿mayanpa munayninwantan-nila lulayalcan? Tapupäcuy-ari.
Má, mayanpa munayninwan lulayá nilshi nipäcuśhunqui.
20 Ya'a Diospa maquinwan achatucunacta caćhaycachiptïmi
ichá, tantiapäcunayqui quiquin Diospa gubirnun
ćhämuśhuśhayquita.
21 “Má, juc nuna sumä armädu wasinta täpayaptin'a ¿mayantá
ampá imantapis suwälunman?
22 Paypïta mas allin armädu juclla licalilcamulćha ichá cha-
lapacuśhan armantapis waycalcul apacunman lluy imallan-
tapis. Jinalculmi lluy munaśhanta lulal pimanpis aypunman.

23 “Chayurá ya'a partïpi mana cayäcá, ya'ap cunträmi li-
caliyan; juntuyta mana yanapämäcá chi'iyächinmi.*
24 “Má, chay achatümari juc nunacta caćhaycul pulimun
chunyä lanla-lanla ulucunäćhu jamananpäpis ashishtin.
Chaynu mana talilmi ‘Jamá, cutiycuśhä punta yaćhaśhäcäman’
nil caśhan cutimun.
25 Jinalñatacmi chay nunäta talin tuqui allichäśha wasi-
yupaytapis.
26 Chayćhümi cutiycun pasaypi ancćhish masannincunacta
inquitacuycul. Chaynu cutiycul yaćhapäcuptinmi chay nunaca
puntapïpis piyurlä cawsaynin” nil.
27 Chaynüta niyaptinmi, chay achca nunacunap ćhawpinpïta
ayaycaćhaypanuy limämula juc walmi: “¡Maynu cushishalä
cayan waćhaśhüniqui, ñuñuśhüniqui walmica!” nil.
28 Niptinmi Jesus: “Aśhwanpa Dios nishanta uyalil
cäsucücunaca cushisha capäcuchun paypïpis mastá” nila.

Jesusmi Salomonpïpis Jonaspïpis mas puydïca cayan
Mt 12.38-42

29 Niyaptinmi mas achca nunacuna juntunacämuptin
willala: “Canan timpu pasaypi-cama nunacunaca siñalta
licaycuylläpi wañupacuyalcan. Canan'a willacü Jonaspa siñal
pasaśhallantam licaycälinqui.
30 Paymi juc siñal cala chay timpu Ninive malca nuna-
cunäpä. Chaynümi ya'a Rasun Nunap Chulinpis caśhä juc
siñal cay timpu nunacunäpä.
31 “Chaynütacmi unay Sheba malcanpa mandä walmipis
‘Puydï Salomonpa yaćhayninta maynümi uyaliycuyta muná’
nil calu-calupïlä śhamula. Chaymi canan amcunaćhu
Salomonpïpis mas puydïcätalä mana uyaliculcäśhayquipi
mućhuycachinan muyuncäćhu chay walmipis śhalcamun'a
cäraycälishunayquipä.
32 Chaynütac Ninive nunacunäta Jonas willaptinmi
juchancunacta wanaculcul Diosman cutipämula. Chaymi
canan amcunaćhu Jonaspïpis sumä munayniyücätalä
ipanchapäcuśhayquipi mućhuycachinan muyuncäćhu
Ninivecunaca śhalcatityamun'a cäraycälishunayquipä.
33 Manamá juc michïructa latalcachil pacaycunchichu.
Nïtac mancamanpis winälunchichu. Aśhwanpam ćhulanchic
altuscanman lluyta acchiptin yaycamücunäca sumä ima
caśhantapis licananpä. [Chaynümi ya'apis mana pacacüchu
mayan caśhätapis.]
34 “Má, canan sumäta pinsaycäliy. Juc acchi-yupaymi
ñawinchic imactapis licachimanchic, tantiachimanchic.

---

* **11:23** ***chi'iy:*** Waquincunaćhu'a “wichiy” nipäcunmi.

Ñawiyu cal'a, rasunpa tantiapäcunquimanmi mayan caśhätapis. Mana ñawiyu calćha ichá, nï tantiapäcunquimanchu juc yanawyayä tutapäćhu cayä-yupaypis.

35-36 Yan'al-lätac ‘Allintam lisí’ nicuśhayquita mana lisinquimanchu. Rasunpa tuquicta lisimal'a, mana pantaycullalćha, lluyta tantialpunqui. Chayćhüćha fisyuyqui licalilpun'a acchiman-yupaypis” nila.

Puydïcunämi Jesusta wañuchiyta munapäcun
Mt 23.1-36; Mc 12.38-40; Lc 20.45-47

37 Jesus chayćhu limayta camacalpuyaptinmi juc fariseo puśhala wasinman micapäcunanpä. Jinaptinmi wasinman yaycul maquinta mana pa'acul mïsanćhu täcuyäla.

38 Chaymi chay puśhä fariseoca jamuyäcuyäla “¡¿Imaca nunatan cay mana lulayninwan Diosta piñachinanpä?!” nil.

39 Niptinmi Jesus nila: “Am fariseocuna janällanta pa'aśha täsacunaca plätucunanümi cayalcanqui. Ñatac śhun'uyquiwan pinsayniqui'a imapis suwacuśhayquip waycacuśhayquip juntäśham cayan.

40 ¡Mana tantiayniyu nunacuna! Cay janäninchictawan lulïninchicta Dios lulamäśhallanchictapis ¿manachun tantiapäcunqui?

41 Capuśhuśhayquipïta lluy buluntäniquiwan uycäliy-ari. Chayurá janäpis lulïpis tuqui allinćha caycun'a.

42 “Ñatac canan ¡amcunap bïdayqui imanuylä can'a! Mastá wañupacuyalcanqui ‘Ima jaćhacunapïpis, rüdacunapïpis Diospä japächaśhun’ nishallanmanmi. Ñatac Diospa cuyacuyninpi tincüninman licaycuy nishuśhayquitam ichá ipanchayalcanqui. Chaymi chullanllanta lulaśhayquinu'a pulantapis lulaycunquiman cala.

43 “Fariseocuna, ¡bïdayqui imanuylä can'a! Amcuna juntunaculcänan wasicunaćhüpis allinnincunap täcunanmanlämi wañupaculcanqui. Läsacunäćhüpis allinpa licapäcuśhunallayquipïmi wañupacuyalcanquitac.

44 “Ishcay cära fariseocuna, ¡imanuylä bïdayqui can'a! Quićhäśha nïchu pacaläcänümi cayalcanqui. Chaymi pipis jalücunacá ima pasanantapis mana yaćhapäcunchu” nila.

45 Chaynüta niptinmi camachicuyta jucnin yaćhachicü nila: “¡Cay nishayquiwan'a ya'acunactachućh jinam ruydupayalcämanqui!” nil.

46 Niptinmi: “Am yaćhachicücäpa bïdayqui ¡imanuylä can'a! Amcuná nuna-masiquicunaman täwayalcanqui imaymana camachicuyta mana apay atipayaptinpis. Jinaman'a llasä ipinmannuy mastalä ćhulculcalpis amcunañatacmi ichá nï uchucllapis unculcälinquipischu.

47 “¡Amcunap bïdayqui imanuylä can'a! Amcuna manam
mayta chayta lipäcunquichu Diospi willacücunäta wañuchï
unay awiluyquicunapi. Jucllapi luläcänümi paycuna
wañüchiptin amcuná pampaläśhancäta impidrayalcanqui.
48 Cay jinaśhayquiwanmi awquilluyquicuna lulaśhancunaman
śhalcuyalcanqui.
49 “Lluy caycunacta Dios yaćhalañam. Chaymi nila ‘Puydï
caćhäcunactapis willacünïcunactapis caćhamuśhämi. Waquin-
nincunactá wañuchipäcun'am. Waquinnincunactañatacmi
ñacachipäcun'a’ nil.
50 Chaynu lulapäcuśhayquipïmi cay pacha allaycuyninpi
Diospa willacünincunacta lluy wañuchipäcuśhancunapïtapis
juchachaycälishunqui.
51 Caynu juchachapäcuśhunqui Abelpïta aśhta Diospa chuya
wasinćhu wañuchisha Zacariascamam. Chayćhu yawarninta
jićhaśhanpam amcuna juchachäśha capäcunqui.
52 “Camachicuyta yaćhachicücuna, ¡imanuylä bïdayqui can'a!
Diospa yaćhachicuyninta iridacaycälinquimá. Jinalcul'a man-
atac juccunactá cunsintipäcunquichu Diospi yaćhanallantapis”
nila.
53-54 Niptinmi camachicuyta yaćhachicücunäwan
fariseocuna sumä-sumäta rabyälälila. Jinalculmi Jesusta
imaymanacta tapućhaculcäla quiquinpa limayllanwan
palpachipäcunanpä.

12

Licaculcay fariseocunap libadüranpïta

1 Chaypïtam nisyu-nisyu nunacuna juntunacälälimula
aśhta quiquin-pula jalutanaculcänancama. Chayćhümi
yaćhapacünincunacta Jesus nila: “¡Yan'al-lätac chay ishcay
cära fariseocunäpa libadüra imanpïta!
2 Ima pacaläcäpis camalaycun'amari. Pacaśhacunaca lluymi
licaycachisha can'a.
3 Chaynütacmi amcuna pacallap ima nishayquicunapis lluy
camalaśha can'a. Ñatac linlillayquićhu uyalishayquipis wasi
jananpi ayaycaćhayänümi willacuśha can'a.

Diosllanchicta manchaculcay
Mt 10.26-31

4 “Chayurá cuyaśhäcuna, cay janä aychallanchicta
wañuchïcätá ama manchaculcaychu; wañulcachil mastá
maytañam wañuchinman.
5 Aśhwanpa Diosllanchicta manchaculcay. Payllamá
wañulcachil almayquita nina waläcäman jitaycunanpä
munayniyüca. Rasunpa, pay puydïcällactam manchacul-
canquiman'a.

6 “¿Manachun picha pishucunacta ashllay ćhaniyüllawan
lantinchic? Chaynu cayaptinpis manamari jucllayllanpis
Tayta Diospá un'aycuśhachu.
7 Chaymi aśhta ächayquipis yaćhaśha cayan ayca caśhanpis.
¿Chaychun amcunacta un'älälishunquiman, imamá? Chayurá
manam imapi manchaculcänayqui canchu. Pishucunapïtapis
mas ćhaniyülämá cayalcanqui.
8 “Chaymari cayćhu ‘Pay caśhtam cá’ nil nunacunäćhu
nimäcätá, janay pachäćhu Diospa anjilnincunap ñawpäninćhu
ya'a Rasun Nunap Chulincäpis ‘Ya'a caśhtam pay'a’ nishä.
9 Ñatac ‘Manam lisïchu’ nimäcätam ichá, ya'apis Tayta
Diospa anjilnincunap ñawpäninćhu ‘Paytá manam lisïchu’
nishä.
10 Masqui Rasun Nunap Chulincäta jalutacamaptiquipis
Tayta Dios pampachaycuśhunquimanmi. Chuya
Ispiritucta chaynu jalutacuptiquim ichá nï pampachay-
cuśhunquimanñachu.
11 “Ñatac amcunacta malcacunap gubirnäcunap
juntunacücunap puydïninpa maquinman ćhächipäcuśhuptiqui,
ama llaquiculcaychu ‘canan ¿imactatan limalicuśhä?’ nil.
12 Chay üram Diospa Ispiritun yaćhayta uśhunqui, imacta
limalicunayquipäpis” nil.

Cäninman mana chalapacunanpämi yaćhachin

13 Chay achca nunacunapïtam juc nuna Jesusta nïmula:
“Taytay, mayurnïtari papänïpa tücäninta partiycamänanpä
niycapämay” nil.
14 Niptinmi: “Caynu nimänayquipä ¿pitan ya'acta
albasyayquipä ćhulacamäla?” nila.
15 Chaynu nilculmi llapantapis nila: “Imapïpis wañuyäcuna,
yan'al-lätac cay munaśhayquiwan gänachicuyalcanquiman.
Masqui maynuy imayqui calpis manam tuqui cawsayta
uśhunquichu” nil.
16 Chay nilculmi juc nunawan tinculcachil nila: “Má, juc
nunapshi talpucuynin sumä-sumä ishpïñä.
17 Chayshi pinsäla: ‘Canan ¿imanäśhätan caynüpa micuyní
ishpïluptin? Manam mayman pilwaycunäpäpis jäcunñachu’
nila.
18 Nilculshi pinsälun: ‘Mïjur-ari, rüjïcunacta jatunyächishä
chayman lluy pilwacunäpä.
19 Chayćha jitalällal micucunäpä upyacunäpä capaman'a.
Ya'ap bïdanu'a pip bïdantá canman’ nilshi micuyninman at-
inïdu alawacula.
20 Chayshi Dios nila: ‘Luclu nuna, canan tutam wañunqui.
Chayurá ¿mayanpäćha chay imayquipis quïdan'a?’ nil.

21 Chaynümi pasan'a quiquillanpä imapis ambisyacü nuna-
cunäwan, maynu rïcu cayalpis Diospa ñawpäninćhu'a pasaypi
wacchacunawan'a” nil.

Imapïpis mana llaquisha cayänanpämi yaćhachin
Mt 6.25-34

22 Chaypïtam Jesus yaćhapacünincunacta nila: “Ama ‘¿Imac-
talä micuśhä; imawanlä müdacuśhä?’ nil llaquicuyalcaychu.
23 Bïdayquim mas bälin cay micuycäpïtá; aychayquim mas
bälin cay müdanapïtá.
24 Má, pinsaycäliy imaymana pishucunäman. Paycunap
manam talpuynin nï cusichan nï rüjin nï iman canchu. Jinapt-
inpis janay pachäćhu cä Taytanchicmi paycunactá micachin.
¿Manachun mas ćhaniyu cay pishucunapïta capäcunqui imatá?
25 Maynu wañupacuyalpis ¿mayantá juc ürа masllactapis
cawsayninta aśhuycächinman?
26 Cay uchuc lulayllactapis mana atipayal'a ¿imapïtam priu-
cupaculcanqui juccunaman?
27 “Licapäcuy imaymana waytacunätapis. Manam puchca-
cunchu nï awacunchu. Ñatac Diosninchicmi tuqui-tuquicta
waytachin. Rasunpa, unay puydï mandacü Salomonpis
manam mayannin waytanüpis llipyayä müdanawan calachu.
28 Waytacunacá wala śhalun chaquillam, ñatac chaynütapis
Diosninchicmi tuquicta müdachin. ¿Chaychun ampá amcun-
acta mana müdachipäcuśhunquimanchu, mana chalapacuyniyu
nunacuna?
29 “Chayurá ama ‘¿Imactalä micüśhä, imactalä upyäśhä,
imawanlä müdacüśhä?’ nil wañuy-wañuy llaquicuyalcaychu.
30 Diosman mana chalapacücunallamari chaynu
wañupaculcan. Amcunapñatacmi ichá Tayta Diosniqui ima
pishipacuśhayquitapis yaćhayanña.
31 Chayurá wañupaculcay paypa gubirnullanćhu
canayquipä. Jinaptiqui'a lluy pishipaculcäśhayquitapis
uycälishunquim.
32 “Cuyaśhá uwishnïcuna, ama manchaculcaychu. Tayta
Diosninchicmari: ‘Cushicümi ya'ap imapis cäní amcunaman
uycunacpä’ nil unanchaycuyanña.
33 Chayurá lluy imayquitapis lanticulcul mana
cäniyücunäman aypuycäliy. Chayta lulal'a janay pachäćhümi
alli-allicta pilwacuyalcanqui mana imaypis camacäta.
Chayćhümi nï imaypis puyun'achu nï pipis suwaśhunquichu.
34 Mayćhümi cäniqui cayan; chayćhümá pinsayniquipis
muspayniquipis cayan” nila.
Nilculmi nilatac:
35-36 “Amcuna listuña musyat-musyat capäcuy cutimuynïpa.
Maynümi wasinta täpachicuptin wasi täpäca alcayan michïrun

walachicuśhallaña listu wasiyünin tacaycamuptin-pacha quićhaycunanpä, chaynümi amcunapis licchat-licchat capäcunqui.
37 Maynu allinpa licaśham can'a mayantapis wasiyüca caynu licchayäta talishancá. Rasunpa chay wasiyüćha allichaculcul mïsanman sirbiycun'a.
38 Rasunpa ćhawpi tutapis ütac imay ürapis ćhämul licchayäta talïluptin'a maynu cushicuylä paycunapä can'a.
39 “Yaćhapäcuśhayquinüpis, wasiyüca suwanan üräta yaćhayalñá manam jawcachu puñucun, aśhwanpam mana suwachicunanpä listuña täpayan.
40 Chaynu-ari amcunapis musyat-musyat capäcuy; manamá yaćhapäcunquichu imay ürа ya'a Rasun Nunap Chulinca ćhämunätapis” nila.

Chalapacuna nunanpa maquinmanmi ćhulaycun
Mt 24.45-51

41 Chaynu niptinmi Pedro tapula: “Taytay, ¿cayta niyalcämanqui ya'acunallactachun icha juccunactawanchun?” nil.
42 Niptinmi nila: “Ima chalapacuna yaćhay-sapa tantiayniyu uyway nunactapis niyämá. Caynu nunactamá ‘cay wasïpi incargacuy’ nil maquinman ćhulaycunman lluy nunancunactapis ürallanćhu micachinanpä.
43 Cushisha cachun imam chalapacuśhanmannuy lulayäta talïluptin'a.
44 Paytamá duyñun lluy cänintapis licaycunanpä maquinman ćhulaycun'a.
45 “Yan'al-lätac chaynu chalapacuśhan nunan ‘¿Imayläćha canan cutimun'a?’ nilcul uyway-masincunacta ñacachiyta allacuycunman. Jinal munaśhanta lulal upyacunman micucunman wasictapis lluy un'aycul.
46 Rasunpa duyñun un'aypi mana pinsaśhan ürа ćhämul ¿imanälun'aćh? Sumä lawćhayculćhá mana chalapacücunap laśhćhunman ćhaycälichin'a.
47 Wasiyünin imanuy lulanantapis allinta yaćhapayal, ardïdi mana luläcätá piyurtalämi mućhuchin'a.
48 Ñatac imanuy lulanantapis mana rasunpa yaćhayal, mana allinta luläcätá manaćh juccätanüchu mućhuchin'a. Chay lulananman chalapacul maquinman ćhulaycul'a gänaśhwanćha alcan'a chay lulaynincunacta.

Jesusmi iwinacuyta apamun
Mt 10.34-36

49 “Ya'a śhamulá llapa nunätapis nina-yupay lluy imanuy caśhantapis camalächinäpämi. ¡Mayñapis canallan caycuna lulacacanmañña!

50 Caycuna pasananpämi ichá jatun allin ñacaycunalä alca-
cayäman. ¡Maylä ñacaśha caycuna pasanancamá!
51 “¿Amcuna ‘Jawca cawsaytaćh pay umäśhun’ nilchun
niyalcämanqui? Manamari. Sinu'a iwinacuytam ya'a
apayämú.
52 Cananpïmari ya'a-laycu juc wasillaćhu picha cäcunaca
iwinaculcan'a quimsawan chay ishcaycunaca.
53 Taytanpa cuntranmi śhalcun'a cari chulinpis, taytanpis
chulinpa. Mamanpa cuntran walmi wawinpis; mamanpis
wawinpa. Chaynütacmi suyranpa cuntran llumchuyninpis,
suyranpis llumchuyninpa” nila.

Jesusmi ima timpućhu nunaca cawsaśhanpïta anyapan
Mt 16.1-4; Mc 8.11-13

54 Nilcuśhanpïmi llapan nunacunäta Jesus nilañatac: “Pucu-
tay yanalpamuptinmi, ‘tamyamun'am’ nipäcunqui. Rasunpa
nishayquinüllam tamyamun.
55 Waywa talcamuptinmi ‘usyämun'am’ nipäcunqui. Ra-
sunpa chaynümi pasan.
56 ¡Ishcay cära nunacuna! ¡Janay pachäćhu cay pachäćhu
siñalcunäta tantiayalcal-lächun canpis, quiquiquicunallaćhu
ima pasaśhan siñaltapis mana tantiapäcunquimanchu!
57 Canan-ari śhun'uyquita tapucuy allincäta lu-
lalpälinayquipä.
58 Chayurá manaläpis mismishancama masqui fisman
liyalcalpis ćhïnishüniquiwanpis pampachachicuy. Chayman
ćhächishuptiquim ichá fisca wardiacunap maquinman
ćhulaycul carsilman jitaycachishunqui.
59 Chaypi manamá imaypis yalamunquichu mänu cayniq-
uita limpiu pägamunayquicama” nila.

13

¿Wanaculcanquichun icha wañupäcunquichun?

1 Chay achca nunacunapïmi: “Taytáy ¿yalpanquichun chay
Galilea nunacunäta Pilato wañulcachil yawarnintapis Diospa
cañaycapuśhan uywap yawarninwan talluśhanta? ¿Chaynüpa
wañunanpä Diosninchicpa castigunchun paycunaman ćhäla
ichá imanuymi?” nila.
2 Niptinmi: “¿Ima amcuná pinsayalcanqui ‘Chay nuna-
cunäta caynüpa wañülächila malca-masincunapïtapis mas
jucha-sapa captinćha’ nilchun?
3 Manamá chaynüchu. Juchayquipi mana wanaculcal'a
amcunapis chaynümi wañupäcunqui.
4 Icha Siloé malcaćhu türriwan ñitichiculcul wañü nuna-
cunäpïtapis ichaćh pinsayalcanquipis ‘Paycuná Jerusalen
malca-masincunapïta mas juchayüćhá cala’ nilpis.

5 Manam chaynüchu. Mana wanaculcal'a amcunapis
chaynüpam wañupäcunqui" nila.
6 Chay nilculmi sumä tantiachinanpä juc ïgus plantayu
nunaman tinculcachilñatac Jesus nila: "Juc nunash ćhaclan
juntacta plantacuñä ïgusta. Chay wiñäputpinshi 'Canan'a
ćhulayanñaćhá' nil pallä lila. Jinaptinshi mana nï juctapis
ćhulañächu.
7 Chayshi täpächicuśhan nunanta nila: 'Caynu śhamú śhamú
quimsa watañam "Ćhulayanñapisćha" nil ñatac manam imaypis
ćhulaśhanta licächu. Yan'añam chay'a iridal amyayächin
ćhaclätapis; má, cuchüluy' nil.
8 Chaynu niptinshi täpänin nunaca: 'Taytay, cay watallá
jinala caycuchun. Icha muyülïninta aśhpiycul wanuchaycuptí
ćhulälunmanläpis.
9 Caypïtá manaña ćhulaptinćha ichá cuchüśhunña' nil" nila.

Warda muyunćhümi curcüśha walmicta Jesus sänachin

10 Juc warda muyunćhümi juntunaculcänan wasićhu Jesus
yaćhachila.
11 Chayćhümi cañä juc walmi ćhunca pusäniyu wataña
pasaypi curcüśha Satanaśh ishyachiptin.
12-13 Chaynüta licälulmi ayalcul: "Mamay, cay ishyayniqui
ñam alüśhaña" nilcul maquinwan yataycul chay üralla
sänachila. Chaymi waśhan tuqui sänu dirichacäluptin chay
walmica Diosta alawäla.
14 Chaynu warda muyuncäćhu sänachiptinmi, juntunac-
ulcänan wasip puydïnin sumä-sumä rabyaśha nunacunäta
nicuyan: "Süta muyunmi imactapis lulanayquipä cayan.
Chayćhümi sänachicuyta munal'a śhapämunquiman, manam cay
warda muyuncunaćhülächu cürriyalcämunquiman" nil.
15 Niptinmi Jesus nila: "¡Ishcay cära nunacuna! Am-
cuna ¿manachun cay warda muyuncäćhu uywayquicunacta
pasquipäcunqui yacuman micuyman atipäcunayquipä?
16 Chayurá ¿imapïtan-nila cay Abrahampi caśhtayqui walmïta
mana libraycuchwanchu Satanaśhpa maquinćhu cay-chica
wataña cayaptin'a?" nil.
17 Chaynüta Jesus niycüluptinmi llapa cuntrapänincuna
pin'acüśha quïdälälila. Llapan nunacunäñatacmi cushiculcäla
cay lulaśhancunapi limaśhancunapïpis.

Diospa gubirnun uchuyllapïtam allaycun
Mt 13.31-33; Mc 4.30-32

18-19 Chaypïmi Jesus nila: "¿Imanuyćha Diospa gubirnun?
¿Imawanćha tincuycachichwan? Shita mujucta ćhaclaman
talpuśhancänümari. Wiñämulmi sumä jatunninlä cacuyan.
Chaymi pishucunäpis pallaynincunaćhu lluy ishnachaculcan.

20 “Diospa gubirnunta libadüramantacmi tincuycachichwan.
21 Juc walmi ash libadürallacta quimsa quintal arinamanlä
jitaycüluptinpis jinantintam punquichimun” nil.

Quićhqui puncup ashllam yaycapäcun'a
Mt 7.13-14,21-23

22-23 Chaynu Jerusalenman yaćhachishtin malcan-malcan
liyaptinmi, chayćhu Jesusta juc nuna tapula: “Taytay, ¿rasun-
pachun Diospa lädunman ashchaylla yaycun'a?” nil.
24 Niptinmi Jesus nila: “Callpanchaculcay masqui may sasa
yaycunapä quićhqui puncu captinpis. Chay puncup may-
chicaćh yaycuy munapäcun'a, ñatac manamá atipapäcun'achu.
25 “Chayćhu Dios puncunta wićhacämuptinćha ‘¡Quićhallämay,
quićhallämay!’ nilcul ayaycaćhapäcunqui.
“Chaynu niptiquićhá ‘Manam lisicchu’ nil nipäcuśhunqui.
26 “Nipäcuśhuptiquićh ‘Anwan lisinacunchicmi, mayćhüpis
miculanchicmi, malcäcunaćhüpis yaćhachilanquitacmi’ nil
nipäcunqui.
27 “Niptiquipis: ‘¿May-lädulä cacunquipis? Ya'a manam
lisicchu. ¡Ñawïpïpis chincapäcuy, mana allin cawsayniyücuna!’
nilćha nipäcuśhunqui.
28 “Chayćhüćha awquilluyqui Abrahamta, Isaacta, Jacobta,
ñatac llapa Diospi willacünincunactapis Diospa gubirnunćhu
cayäta licapäcunqui. Amcunañatacćha waśhaćhu quïdälälil
wa'apäcunqui quiluctapis lawćhićhicyachishtin.
29 Jinamanmi achca mana-Israel nunacuna intirupïta
śhapämun'a Diospa gubirnunćhu cumbidunman
yaycapäcunanpä.
30 Rasunpa chay timpućhu'a puntanninćhu cäcunämi
ipaćhu licalipäcun'a; ñatac ipaćhu licaśhacunämi puntanninćhu
caycälin'a” nil.

Jerusalen nunacunäpi Jesusmi wa'an
Mt 23.37-39

31 Cay niyaptinmi fariseocuna ćhälälimul Jesusta nipäcula:
“Caypïta licuy. Herodesmi ‘wañuchishä’ niyäśhunqui” nil.
32 Niptinmi Jesus: “Chay atücäta niycamuy ‘Canan
muyuncuná Satanaśhpa maquinćhu cäcunactalämi sänachishä.
Wala muyuncunañatacmi ishyäcunacta sänachishä’ nil.
Cay lulaśhäta manam pipis mićhacamänan yaćhacunchu.
Camacalpunäcamam lulaśhä.
33 Chaymi canan muyuncunapis, wala muyuncunapis,
Jerusalenta lishä ćhänäcama. Chayćhümá Diospa
willacünincunacta wañuchipäcun; manamá juc-lädućhüchu”
nila.

34 Nilculmi: “¡Ay, Jerusalenćhu nunacuna! ¡Ay, imanan-
quilä Dios cać*hamuptin* willacü*nincunacta* lumi tamshaywan
wañ*uchïcuna*! Juc wallpa chipchincunacta juntuycücänümi
achca cuti llapayquitapis jucllaman juntuycuyta munalá. Ji-
naptïpis amcuna manamá munapäculanquichu.
35 Canan licapäcuy; amcunap malcayqui lluy
pulumäśhañam licalin'a. Rasunpa cananpi-pacham manañ*a*
nï uchucllapis licapä*manquiñachu* aśhta ‘¡Altuman juluśha
cachun Diospa Pudirnin Śhamüca!’ nil nipämänayquicama”
nila.

14

Jesusmi warda muyunćhu ishyäta sänachin

1 Juc warda muyunćhümi Jesusta puśhala fariseocunap juc-
nin mandänin wasinćhu cumbidananpä. Chaynu puśhaptinmi:
“Má, cay muyuncäćhu ¿imactash lulälun'a?” nil parti fariseo-
masincuna Jesusta awaytapäcula.
2 Jinayaptinmi chayćhu cayäñä juc nuna intirun llimpuy-
llimpuy sacsapacuy ishyaywan.
3 Chayta licalculmi Jesus llapa fariseocunätawan
camachicuyta yać*hachïcücunäta* tapula: “¿Camachicuyca
cay warda muyuncäćhu juc ishyäta sänaycachinäpä
cunsintimanchicchun?” nil.
4 Niptinmi “Má, cay ¿imanin'ash?” nil lluypis uyaracaycälila.
Jinaptinmi, chay ishyä nunäta chalaycullal Jesus sänächila.
Jinalculmi “Canan wasiquita licuyña” nila.
5 Nilculmi fariseocunäta: “¿Pimá cay warda muyuncunäćhu
aśhnun icha wäcan yacuman śhaticacüluptin mana julun-
manchu?” nila.
6 Niptinmi mana nï mayanllanpis imaniytapis
atipapäculachu.

Tayta Diosmi mayantapis ayaycachimun

7 Chayćhümi ayachimuśhan nunacunaca quitanacuylla
allin puydïnin nunacunap täcunanman täcuy munayalcäta
licälun.
8 Chaynayäta licalculmi Jesus nila: “Mayanpis juc jatun
cumbiduman ayaycachishuptiqui'a ama-ari puydï nunacu-
nap mïsanman täcuyta ućhinacuyalcaychu.
9 Ichaćh juc mas puydïnin nuna ćhämuptin'a puydïnu
täcucuyaptiquipis ayachishüniquica ‘Manamá ampächu cala.
Ipaman aśhucullay’ nil nishunqui. Jinaptinćha pin'acüśha
aśhupäcunqui.
10 “Aśhwanpari mayanpis ayachishuptiqui'a ipa-ipallaman
taycuculcay. Chay ayachishüniqui ćhämul ‘¿Imactatan cayćhu

täcuyanqui? Acuchun, taycawshimay' nilćha pasaycachishunqui. Chayćha lluy nunacunäpis paywan cuscacta allinpa licapäcuśhunqui.

11 "Uyalipämay, mayanpis juccunapïtapis masta nunatucücá pin'ayman juluśham can'a. Ñatac mana nunatucullal cäcunämi ichá rasunpalä altuman juluśha can'a" nila.

12 Chaynütacmi cumbidacü nunätapis nila: "Cumbidacul'a ama ayayächimuychu lisinacuśhayqui nunacunallactá, nï aylluyquicunallactá, nïtac imapis cäniyücunallactá. Paycunam amcunactapis cumbidaycul 'Canan'a uyayninchicta cutiycachinchicñam' nil nipäcuśhunqui.

13 Caynu cumbidacul'a aśhwanpari ayaycachimuy wacchacunacta, latacunacta, aplacunacta, ishyäcunactapis.

14 Caynu lulaptiqui'a ampá jatun cushicuyćha can'a. Paycunapá imanwan cutiycachishunayquipäpis manamá capunchu. Ñatac caycunapïta cutiycachishunqui quiquin Diosninchicmi allin luläcunacta śhalcachimunan muyuncäćhu'a" nil.

15 Chay nïta uyalïlälilmi jucnin nuna nila: "¡Ima cushishalä janay pachäćhu Diospa cumbidunta micücunacá can'a!" nil.

16 Niptinmi Jesus: "Má, juc nunash jatun cumbiducta lulalcachil achca nunacunacta ayachimula.

17 Jinaptinshi micapäcunan ürapá juc nunanwan juntuchimula 'Canallanshi lilläśhun. Ñam sirbïshaña cayan' nil.

18 Chayćhu mana śhamuyninwanshi jucnin nila: 'Ćhaclactam chayllalä lantillá. Chaymanmi licä liyá. Ama sinticallämächunchu' nil.

19 Juccäñatacshi: 'Picha yundactam lantïlú. Chaycunactalämi chalamulläśhä niyá. Ama sinticallämächunchu' nila.

20 Chaynütacshi juccäpis nila: 'Risin casädullalämi cacú. Manam lïmanchu' nil.

21 "Lluypis chaynüta nilcamuptinshi: 'Manam mayanninpis śhamuyta munapäcunchu' lulaynincunash puydin nil patrunninta niycula. Chayshi sumä-sumä rabyalcul: 'Jina cacuchun, chaynu captin'a. Aśhwanpa cürriy lil, puśhamuy intiru pläsacunäćhu, cällicunäćhu cä wacchacunacta, wallä maquicunacta, wishtucunacta, aplacunactapis' nilcul juntuchimü caćhäla.

22 Chaynu juntuchimuśhancunaca mana juntaptinshi patrunninta nila: 'Taytay, juccunapäpis jäcuyanlämi. Manam juntanlächu' nil.

23-24 "Niptinshi caćhäla: 'Chayurá cürriy-ari. Masqui alafirsapis juntumuy mayan talishayquitapis intiru caminupi, intiru ćhaclapi, juc malcacunapïpis. Chay punta ayachimuśhäcunacá jina cacuchun' nil" nila.

Jesusta atiy maynu sasam

25 Chayćhümi achca-achca nunacuna Jesusta atipäcula.
26 Chayćhümi Jesus nila: “Mayanpis rasunpa atimayta munäcá, lluymi pictapis cać haycunman, aśhta mamantapis, taytantapis, walmintapis, chulincunactapis, irmänuncunactapis, panincunactapis. Jinaman'a aśhta quiquin istimäcuynintapis un'aycul atimanman.
27 Ima-ayca pasaptinpis wañuycäcama laśhćhüman mana jalumücá nuná cananpä nï mirisinchu.
28 Má, mayanpis juc jatu-jatun wasicta lulayta munal'a yać haśhanchicnüpis illaynintam puntactá lican camanan ütac mana camananpäpis.
29 Sinu'a allaycuycać halcul cać haycüluptinmi juccunaca asipäculcanman
30 ‘Mana ishpichinanpä luclu nunaca imapäshi allaycütucülun’ nil.
31 “Chaynütacmi juc puydï mandacü gïrranacuyta mañaptin puntactá sumätalä śhun'unta tapucun chay ishcay ćhunca walanga (20.000) cachacuyücäta ćhunca walanga (10.000) cachacullanwan yaycunanpäpis.
32 Chaynu mana atipänanta śhun'unćhu yać hacul'a manaläpis chay juc puydïnin sircayämuptinmi juc willacüninta amistachimunanpä cać han.
33 Chaynümi amcunapis mana lluy imayquitapis cać haycul'a nï sumätalä śhun'uyquita tapucul'a manalä atïní canquimanchu.
34-35 “Chaynütacmi cać hipis llallayninwan lisichicun cać hi cać haśhanta.* Chay llallaynin chincäluptin'a ¿imawanćha cać hichacuchwan? Manañać hari wanupäpis nï imapäpis bälinmanñachu. Jinaptinćha wicapäśha jitaycać hacun'a.
“Linliyu cal'a cay nishäta uyalicalcämay” nil.

15

Uwishman, illayman, chuli chincacümanpis tincuchin
Mt 18.10-14

1 Chayćhu Roma gubirnupä alcabäla mañäcunawan mana allin lulayniyu nunacunam Jesus yać hachishanta uyaliyta munal payman aśhuycälila.
2 Chaynu Jesusta uyaliyaptinmi fariseocunäwan camachicuyta yać hachicücunaca jamuyäcuyalcan: “Cay nunacá imaymana nunacunactam cunsintin lädunman. ¡Jinaman'a chaycunawan cuscalämi micuyanpis!” nil.
3 Niptinmi Jesus uwish michïman tinculcachil nila:

---

* **14:34-35** Griego limayćhu'a “Cać hica allinmi” niyanmi.

4 “Má, nipämay: Mayanpis paćhac uwishninpi jucninta jita-
pacülul ¿imanantan? ¿Manachun isun ćhunca isunniyu uwishn-
incunacta chayllaman lancaycachil chincäcäta ashï pasacun?
5 Chayćhu talilcamulmari cushisha śhawamun.
6 Wasinćhüñatacmi lisinacuśhancunacta bisinuncunacta ay-
alcamul ‘¡Talimullämi!’ nin.
7 Chaynümi mas alli-alli cushicuy cayan janay pachäćhüpis,
juc mana allin lulayniyu nuna Diosman filtamuptin'a,
chay isun ćhunca isunniyücunaca ‘Ya'a imapïmá wanacuśhä
Dioswan allinña cayal'a’ nil nïcunapïtá.
8 “Chaynütac má, juc walmip ćhunca illaynin cachun. Ji-
naptin jucninta chincapacüchun. Jinal michïrunta acchicul-
culmi intiru wasinta lluy taclalacyaylla tacwayan talinan-
cama.
9 Chayćhu talïlulmi cushisha willaycun lisinacuśhanta, bisin-
uncunacta ‘¡Cushicuśhun-ari! ¡Chincapacuśha illaylläta talïlümá!’
nil.
10 Chaynümi janay pachäćhu anjilcunäpis cushiculcan juc
nuna ‘Diospäñam canan caśhä’ nil payman filtamuptin'a”
nila.
11 Chaynütacmi Jesus nila: “Juc nunapshi ishcay chulin cala.
12 Chay śhullca chulinshi papäninta nila: ‘Papay, ya'ap
tücamänïtá umayñari’ nil. Niptinshi taytan, pulan chulintapis
tücäninta-cama partiycülun.
13 “Chayshi śhullca chulin'a lluy illaychalcul juc-lädu calu ja-
muyäśhan malcactalä licunpis ‘¡Chayćhümá bïdallá!’ nil. Chay
malcäman ćhayculshi illayniyütucüśha mana allincunallaćhu
pulishtin pasyaśhtin lluy camacaycülun.
14 Chaynu jinayaptinshi chay malcäćhu micuy wanañatac
licalïlun. Chayshi ‘¿Imawanćha cawsaśhä?’ nil, lulapacuycun-
acta ashila.
15 Jinalshi chayćhu talïlun juc nunaćhu cuchi michipacuyl-
lacta.
16 Chayćhüshi patan quiwquiwyayaptin aśhta cuchip
micuśhancunapis shimićhü-cama cacuyäla. Jinaptinpis manash
pipis alcansayculachu.
17 “Chayćhüshi pinsaynin ćhämuptin yalpaćhacülun taytan-
man. Jinalshi: ‘Papänïpa piyunnincuná manaćh ya'anüchu
cayalcan.
18 Imanimänan captinpis cuticuśhäri. Chaynu ćhayculćhari
nishä: “Papay, cay lulaynïwan Diostapis amtapis piñachicmi.
19 Manam nï chulí nimänayquipäpis canan bälïñachu.
Ćhasquiycallämay-ari masqui uywayllayquipis caśhäćhá” nil’
nila.
20 Chay nilculshi filtaćhacamun taytanpa wasinta.

“Papäninñatacshi caluctalä chulin śhayämüta licälul-pacha śhun'unpis alalaycuptin mana-mana talipalcul macallacuycul muchacuycula.

21 “Jinaptinshi chulin: ‘Papay, cay lulaynïwan Diostapis amtapis piñächicmi. Manam nï chulí nimänayquipäpis canan bälïñachu’ nila.

22 Niyaptinshi papänin'a nunancunacta nila: ‘¡Apuray! Sumä fïnunnin müdanacunacta aclalcamul müdachipäcuy. Puydïca cananpä surtijachipäcuy. Manam uyway nunallachu pay'a; sapatuchipäcuy-ari.

23 Jinalcul'a wirannin wäcacta ćhipipäcuy chulí cutimuśhanpi jatun fistacta lulanapä.

24 ¡Wañuśhanpi cutimünümi cayan! ¡Chincacuśhanpi licalïmuśham cayan!’ Nilculshi jatun fistacta fistachaculcäla.

25 “Mayur chulinñatacshi ćhaclanpi cutiyämul wasinćhu fista lüyayämüta uyalïlun.

26 Chayshi jucnin nunanta ayaycul: ‘¿Imapïmi fistachacuyan?’ nil tapula.

27 Niptinshi: ‘Śhullcayquim cutïmuñä. Chaymi papäniqui fistachacuyan allinnin wira wäcacta ćhipicaycachil chulin sänu cutimuśhanpi’ nila.

28 “Nishanta uyalilculshi rabyälul mana yaycuytapis munanchu. Jinaptinshi papänin yalalcamul yaycunanpä ruygala.

29 Jinaptinshi nila: ‘Papay, ya'añatac watan-watan maquiquićhu cayal sirbiyac imapis mandaśhayquita cäsucul. Jinaptïpis amigücunawan fistachacuycunalläpäpis manatac ya'actá nï jucllay capishllayquitapis uycamälanquichu.

30 ¡Ñatac cay imaymana walmićhu illaynin camacamü chuliquipämi ichá wirannin wäcacta ćhipiycachil'a fistachacayäpunquipis!’ nil.

31 “Niptinshi nila: ‘Uyalimay ïju, am imaypis ya'awan caśhayquipam llapa cänïpis ampa maquiquićhu cayäla.

32 Cay śhullcayquiñatacmi ichá wañuśhanpi cutïmuñä. Chincacul licalimuśhanpïmi cushicuypi caynu fistachacayäpunchic’ nil” nila.

16

Janay pachäpämi fisyunllan nuna caycuna

1 Chaynütacmi Jesus tincuchiypa willala jucta: “Juc alli cäniyu nunapshi juc sumä cunfiansa nunan cala. Payshi lluy cänincunapi incargädu cala. Chaynu cayalshi pay munaśhanta lulacuñä. Jinaptinshi nunacunaca: ‘Cay cunfiansa nunayqui munaśhanta lulaśhuśhayquitapis manamá yaćhanquichu’ nila.

2 “Nipäcuptinshi ayalcul: ‘¿Imapïtan lluypis caynu
niyalcäśhunquiman? Má, cananmi lluy papilcäta
licachimänayquita muná. Canan'a cay lulayniquipi
yalunquiñam’ nila.
3 “Niptinshi chay nunaca pinsan: ‘¿Canan imactaćh lu-
laśhä caynu patrunní wicapämaptin? Ćhaclaćhu lulapacunäpá
manam callpäpis canñachu; limuśhnacuytá pin'acullätacmi’ nil.
4 Nilculshi pinsälun: ‘Ä, caytari luläśhä caypi alümaptin
lisinacuśhäcuna wasinćhu uywaycamänanpä’ nil.
5 “Nilculshi patrunninta mänucüśhan nunacunäta
ayächin. Punta ćhämücätash tapula: ‘¿Aycactatan patrunnïta
mänutacüśha cayanqui?’ nil.
6 “Niptinshi: ‘Paćhac barril asaytictam dïbiyällá’ nin.
Niptinshi: ‘Ama llaquicuychu. Canan chay punta papilta
laćhyalcul apuraypa juc muśhü papilta luläśhun picha ćhunca
dïbishallayquipïña’ nila.
7 “Chayta lulalculshi chay ipa ćhämücätapis tapula: ‘¿Am'a
aycactam mänutacüśha cayanqui?’ nil.
“Niptinshi: ‘Ishcay paćhac tirsu trïguctam dïbicuyällá’ nila.
“Niptinshi paytapis lulächin paćhac ćhawpin tirsucunal-
lapäña.
8 “Chaynu nunan lulaśhanta yaćhälulshi patrunca nila: ‘Cay
nunap uman cacullanmi chayta lulananpä’ nil.
“Aw, rasunpa cay pachäpä nunacunaca mas fisyunllanmi
cacullan acchïćhu cä nunacunapïtá. Chaymi paycuna mastá
śhamü bïdancunaćhu cawsapäcunanpä siguracuyta yaćhapäcun.
9 Chaynu-ari amcunapis fisyunllan nuna capäcuy. Jinal
cay cawsayniquićhu afanaculcay imallayquiwanpis janay
pachäpä sirbishunayquipä. Masqui cay pachäćhu mana
cäman muyuchipuśhuptiquipis wicćhu'a tuquip ćhasquisham
canqui.
10 “Rasunpa, caynu ashcunallaćhu chalapacuna nunacá
achcaćhüpis chalapacunam can'a. Cay ashllaćhüpis mana
chalapacunacá piyurćha canman achcawan'a.
11 Cay pachäćhu cäcällamanpis mana chalapacuna cayalcap-
tiqui'a ¿pitan cunfiacuśhunquiman sumä imapis cäcätá?
12 Mana caynu nunap imallantapis mana sumä cuyday-
alcaptiqui'a ¿pitan ampá cunfiansanwan uycuśhunquiman
tücäniquitapis?
13 “Chayurá śhun'uyquita tapucuy mayanninta
atinayquipäpis. Manam pï sirbipacüpis ishcay
patruntá sirbinmanchu. Juccätam ćhïninman, juccätam
cuyanman; juccätam jamuyanman, juccätam wätanman.
Chaynütacmi amcunapis nï Diostawan cäniquitá jucllaćhu
sirbinquimanchu” nila.

Dios yaćhanmi nunap śhun'unćhu ima pinsaśhantapis

14 Cay nishanta fariseocunaca uyalipäculmi illayta
lägacuyalpis Jesusta asipapäcula.
15 Chaymi Jesus: “Amcuna allin nunanülämá
pasachiculcäñanqui caycunacta lulayalcalpis. Masqui chaynu
jinapäcuptiquipis Dios'a yaćhanmi śhun'uyquićhu imacta
pinsaśhayquitapis. Nunacunaca ama-pacha nipäcuśhantamari
Dios'a millachicuypä lican.
16 “Canan, má, Moiseswan, Diospa willacünincuna
yaćhachishanca alli callpayümi cala Bawtisä Juan Diosman
filtananpä willacuśhancäcamá. Chay pachapïmi lluy nunapis
imanuypañapis Diospa gubirnunman yaycuyta munayalcan.
17 [Masqui chaynu captinpis manam ‘Camachicuypa
yaćhachicuynin mïnusyälunñam’ niyächu.] Aśhwanpa, sïluca
allpaca caśhancamá, camachicuycäpi manam juc litrallapis,
nï uchuc unanchaycuśhallapis chincachishachu can'a.
18 “Chayurá walminwan laquinaculcul jucwan cuscäcá
mansibacuyanmi. Chay jitaśha walmiwan cuscäcäpis mansi-
bacuyantacmi” nila.

Jesusmi willan juc cäniyüpïtawan Lazaro śhutiyu wacchapïta

19 Nilculmi juctapis willala cay nil: “Juc nunash
cäniyu cäniyu rïcu cacula. Chayshi sumä allica fïnunnin
müdanacunallawan müdacula. Chaynu cayalshi muyun-
muyunpis allicá cumbidullacta lulachil micucula.
20 Ñatac chayćhüshi intiru aychanpïpis matiryälla
wi'imuśhtin Lazaro śhutiyu nuna cala. Payshi walan-walan
chay rïcup wasinpa puncullanćhu jitaläcula.
21 Chayćhüshi allucunäpis lläwala. Chaynu jitalayalshi mu-
napäla: ‘Cay rïcup mïsanpi usücällapis imanuypalä shimïćhu
licalinman’ nil.
22 “Chaypïtash juc-punćhu'a wañucullan. Chayshi Diospa
anjilnincuna paypa almanta puśhacula luryaman unay aw-
ilunchic Abrahamwan cusca cananpä. Chay jinamanshi
rïcupis wañucuntac. Jinaptinshi lluy pampälälin.
23 Chay rïcu nunaca nina waläcäćhu ñacayalshi altucta lical-
cuśhanćhu Lazarocta licälun Abrahampa millaynínćhu cayäta.
24 Chayćhu licalculshi ayaycaćhacuyan: ‘¡Tayta Abraham,
llaquipaycallämay-ari! Caćhamullay Lazarocta-ari dïdu pun-
tallanwanpis yacullacta śhutuycachimumänanpä. ¡Ay, cay
acachäcuy imañaćh cacullanpis isisí!’ nil.
25 “Niptinshi Abraham nimula: ‘Yalpaćhacuy ïju,
cawsayniquićhu imapïpis altullamá caculanqui imayquipis
junta. Lazaro'a manam chaynüchu cala. Canan paymi
cayćhu juc allin bïdacta talin. Amñatacmi mana allin bïdacta
pasayanqui.

26 Jinaman'a maynu munalpis chay caśhayquiman'a
manam mayanpis chimpamunmanchu, sumä-sumä wayu
japächayämaptinchic'a. Chaynütacmi nï chaypïpis cayman
pasamunmantacchu' nil.
27-28 "Niptinshi: 'Chayurá tayta Abraham, Lazarocta
caćhallay papänïpa wasinta linanpä chayćhu picha
irmänücunacta cay ñacaynïpi willaycunanpä. Paycuna cay
ya'a ñacaśhäcäman śhamunanta manam munächu' nila.
29 "Niptinshi: 'Moiseswan willacünincuna isquirbishancuna
maquinćhu cayanmi. Chayćhu limaśhantari lluy cäsucul lu-
lachun' nila.
30 "Niptinshi nila: 'Manam, tayta Abraham, pïllapis
wañuśhanpi cawsalcul liptinläami sigürupis mana
allin lulaynincunacta caćhaycunman. Jinallá manam
cäsuculcanmanchu' nil.
31 "Niptinshi: '¿Paycunactapis mana cäsucuyal-lächun-ari
ampá wañücuna śhalcul liptinpis quiriycuyalcanman?' nin"
nila.

17

Lulapäcuśhancäta sumäta licaculcänanpämi yaćhachin
Mt 18.6-7,21-22; Mc 9.42

1 Chaynütacmi juc-punćhüpis Jesus yaćhapacünincunacta nila:
"Mana allincunacá imaypis mayćhüpis waywa-yupaypis tali-
cunmi. Ñatac mayanpis nuna-masinta chayman tan'alpücá
¡imanuylä can'a!
2 Yan'al-lätac cay uchuchäcunanülla cä chalapacamänïta
mayanpis juchaman palpuyächinman. Mas allinćha can-
man cuncanman wanca lumicta watacuycul lamarcäman
ji'acalpuptinpis.
3 Amcunawanpis yan'al-lätac chaynu pasayanman. Allicta
cuydaculcay.
"Nuna-masiqui mana allincunacta lulaptin'a anyaycäliy.
Chaywan wanacuptin'a pampachaycäliy.
4 Masqui ancíhish cuti juc muyunllaćhu cuntrayqui lulal,
'Manam cananpi lulalläśhäñachu' nil chaynu ancíhish cuti cu-
timuśhuptiqui'a pampachaycäliy" nila.
5 Niptinmi nipäcula: "Taytáy, yanapaycälillämay-ari Dios-
man chalapacuynïcuna wiñananpä" nil.
6 Niptinmi: "Masqui shitap mujunnüllapis chalapacuyniqui
captin'a cay jatun jaćhäta '¡Caypi lamarcäman wicapacuy!' nil
niptiqui cäsupäcuśhunquimanmi" nila.

Allinta lulaycücäta manam lluychu sulpay nipäcun

7 Chayćhüñatacmi nila: “Juc nunap gañannin ñatac uwish
michïnin cachun. ¿Paycuna chay tardi ćhächimuptin patrunnin:
‘Cayman pasaycamul micucuchcay’ ninchun?
8 Manamá. Aśhwanpalämi: ‘Micuyta lulalcul sirbimay. Am-
cuná micuculcanquićhá’ nin.
9 Chaynu sirbichiculculpis manalätac anradisicuynin can-
chu.
10 Cay lulapacü nunacunanüćha amcunapis Diospa
mandäśhuśhayqui lulayta camacalcul'a: ‘Uywayllamá
canchic. Ya'anchic'a lulanallanchiccätam lulayculanchic.
¿Ima mastamá alcachwan?’ nil nipäcunqui” nila.

Ćhunca liprayu sänäcunapïtam juclla sulpayta ucun

11 Jerusalenta lilmi Jesus pasala Samariap malcancunap,
Galileap malcancunap.
12 Chayćhu tacsa malcallaman ćhäluptinmi chaypi
yalälälimun ćhunca millachicuy lipra ishyaywan ismuyä
nunacuna.
13 Chaycunam calullapi śhaycucuycul ayaycaćhapämula:
“Llaquipayniyu taytáy, llaquipaycälillämay-ari” nil.
14 Niptinmi paycunacta licalcul nila: “Canan sasirdütiman
sänu capäcuśhayquita licapäcuśhunayquipä cutipäcuy” nil. Nil-
cuptin liculcalshi lishanpa sänayalcäñä.
15 Chayćhu jucnin sänaśhanta tantiaculculshi Jesusman cu-
timula Diosta alli callpawan alawaśhtin.
16 Chayćhümi Jesuspa puntanman un'ulacuycul umanta
pampäcama ćhulaycul: “Sulpá callächun caypïta” nil anradisic-
ula. (Cay nunam ćhïninacuśhan Samaria-lädupïta cala.)
17 Chayćhümi Jesus nila: “¿Ćhunca nunachućhari cay
ishyayninpi sänu liyalcäla? ¿Maytan-nila isun nunaca?
18 ¿Cay Samaria-lädu nuna japallanchućh cutïmuñä Diosta
alawänanpä?” nil.
19 Nilculmi chay nunäta nila: “Śhalcul licuy, Diosman chala-
pacuśhayquipam sänaśha canqui” nil.

Cutimuyninpä imacuna pasanantapis Jesusmi yaćhachin
Mt 24.23-28,36-41

20 Juc-punmi fariseocuna Jesusta tapula: “¿Imayćha Diospa
gubirnun allaycun'a?” nil.
Niptinmi: “Manam aläjapachu ćhämun'a.
21 Mayanpis manam ‘¡Cayćhümi, wicćhümi licalïñä!’ ninan
canchu, Diospa gubirnun amcunap ćhawpiquićhu cayaptinñá”
nila.
22 Chay nilcuśhanpïmi unascactá yaćhapacünincunacta
willala caypi cay nil: “Amcuna ya'awan uchucllactapis
cayta munapäcunayqui üraca ćhämun'añaćh. Masqui maynu
munapaptiquipis manam caśhächu.

23 Rasunpam limaycuna ćhämuśhunqui: ‘¡Cayćhümi cayäñä;
wicćhümi cayäñä!’ ütac ‘Cutimuñämi’ nil. Chayta quiril ama
ashipämaychu.
24 Aśhwanpa ya'a Rasun Nunap Chulinca cutimuptí inti
yalamunanpi aśhta inti ji'alpunancama, sumä wacli uyaypa
camalämuśhancänümá can'a.
25 Ñatac puntactá cay wiñay nunacunap jamuyal
ñacachishalämi caśhä.
26 “Ya'a Rasun Nunap Chulincäpa cutimuyní Noé timpućhu
pasaśhannümi can'a.
27 Manaläpis chay tamya fisyu ćhämuptinlämi llapa nuna-
cunäpis upyayllacta, casaracuycunallacta, fistacunallacta
jawca lulacuyalcäla aśhta Noé barcunman yaycunancama.
Chayćhu Noëllam salbacula; juccunacá mayćhu caśhanpis
manam camalalachu.
28 Chaynütacmi Lot timpupis pasala. Nunacunaca
micuyalcäla, upyayalcäla, imactapis lantinacuyalcäla,
wasichacuyalcälapis.
29 Chaynu jawca cayaptinpis Lot chay Sodoma malcäpi
yalamuptin-pacham Dios nina fisyucta caćhalpaycamul lluy
camacaycüla. Jinaptinmi chay malcantin nunacunaca
ućhpaman muyüla.
30 “Chaynümi ya'ap cutimuynïćhüpis can'a.
31 Mayanpis wasinpa altuśhninćhu cäcunaca imallanta ju-
luycunallanpäpis timpu manañam can'añachu. Ćhaclanćhu
cäcunäpis müdanallanta juntulcü cutipämunallanpäpis timpu
manañam can'añachu.
32 Yalpaćhaculcay Lotpa walminta ima pasaśhantapis.✡
33 Cawsayninta ama-pacha nïcá cawsaynintamari apa-
cun'a. Ya'a-laycu bïdantapis uycücämi ichá cawsaycun'a.
34 “Chay tuta masqui ishcay puñuyalcaptinpis jucninmi
puśhacuśha can'a, jucninñatacmi caćhaycüśha can'a.
35 Chaynütacmi ishcay walmicuna a'ayalcaptinpis jucnin
puśhacuśha can'a, jucninñatacmi caćhaycüśha can'a. ⌞
36 Chaynütacmi ishcay nunacuna ćhaclaćhu talpuyalcaptin-
pis jucnin'a chincacun'a, jucnin'a quïdälun'a⌟” nila.
37 Chayćhümi yaćhapacünincuna tapula: “¿Mayćhütan? ¿Imay-
tan?” nil.
Niptinmi: “Aycha captin'a uyaypam wisculcuna*
muyupäcun. Amcunapäpis uyaypatacmi can'a” nila.

18

Jicutaywan mañacuśhanmanmi tincuchin

✡ **17:32** Gn 10.26 * **17:37** ***wiscul:*** Waquincunaćhu'a “gallinazom” nipäcunmi.

1 Chaypïtam Jesus willala tincuchiypa Diosta imaypis
mañacunanpä:
2 “Juc malcaćhüshi juc juyu fis Diostapis mana manchacü
nunätapis mana llaquipä cañä.
3 Chay malcaćhüshi cañätac juc japanyäśha walmi. Payshi
chay fisman liñä: ‘Taytáy, quijanacuśhá nunäwan arrinlay-
callämay’ nil.
4-5 Chay niptinshi fisca mana atindïtucul unayña cayächin.
Chaynaptinpis pasaypish rabyapayächï cala. Chaynapaptin-
shi fisca pinsälun: ‘Diospis nunapis mana ima ucayämaptinpis,
cay walmïta arrinläśhäri manaña umäta nanayächimänanpä’
nil.
6 “Chay walmip rabyachïninmi maynu juyu fistapis awnical-
pachin.
7 ¿Chaychun ampá Dios mana atindiycälishunquimanchu
tutay-muyun ruygacücunäta? ¿Alcayalcächishunquiman
munaśhan üracamachućh? Manamá.
8 Pay'a chay-pachallam atindiycun'a. Ñatac cay pachäman
ya'a Rasun Nunap Chulinca cutimul ¿talïmanchućh caynu jicu-
taycü chalapacuyniyu nunacunacta?” nila.

Fariseoman alcabäla mañäcämanpis tincuchin

9 Chaypïtam chayćhu Jesus juctañatac willala mayanpis
“Diospa ñawpäninćhu allinmi cacú” nil jamuyäcücunäpä cay
nil:
10 “Ishcay nunash liñä Diospa chuya wasiman payta
mañacü. Chay jucninshi fariseo cañä. Juccäñatacshi Roma
gubirnupä alcabäla mañawshï malca-masin cañä.
11 Chayćhüshi fariseoca aläjapa śhaycapacuycul Diostapis
mañacücuyan: ‘Sulpá cachun Dios taytáy, mana juc
nunacunänuy suwa caśhäpi, jucha-sapa caśhäpi, mansibädu
caśhäpïtapis. Anradisicucmi wic alcabäla mañä nunänuy
mana caśhäpïta.
12 Simänäćhu ishcay cutictaläami ayuná. Jinaman'a lluy
gänaśhäcunapïtapis ćhuncapïta jucta-camaläami uycucpis’ nil.
13 “Chay alcabäla mañä nunäñatacshi ipallaćhu
un'ulacuycul, maquillantapis tällalcul-tällalcul uyshucuśhalla
nila: ‘Dios taytáy, jucha-sapam callá. Llaquipaycallämay-ari’
nil.
14 Chaymi rasunpa nipäcuc, wasinta cutinanpä ñam cay
illay mañä nunaca ima juchanpïpis pampachäśhaña cayäla.
Chay juccäñatacmi ichá jina juchayüllalä cayäla. Rasunpa
mayanpis ‘Ya'a Diospä cumplïdum cacullá’ nïcá pin'acüśham
quïdan'a. Mana alawacücunañatacmi ichá aśhwanpa altuman
juluśha can'a” nila.

Jesusmi iñachacunacta ćhasquin
Mt 19.13-15; Mc 10.13-16

15 Chayćhüñatacmi iñachacunacta achca apapämula
Jesusman umanta yataycul Diosta mañacapunanpä.
Yaćhapacünincunañatacmi ichá lluy mićhacücuyalcan.
16 Jinaptinmi Jesus nila: “Ama mićhacuychu; jina
śhapämuchun. Cay uchuchäcunänuy cäcunapämi Diospa
gubirnun'a.
17 Rasunpa mayanpis paycunanuy Diospa gubirnunta
mana ćhasquïcá, chayman manamá yaycun'achu” nila.

Cäniyu nuna Diospa gubirnunman yaycunanpä sasam
Mt 19.16-30; Mc 10.17-31

18 Chayćhümi juc puydï nuna Jesusta tapula: “Allin
yaćhachicü Taytay, ¿imactatan lulalläman wiñay simpri
cawsaycäman yaycunäpä?” nil.
19 Niptinmi: “¿Imapïmi ‘allin’ nimanqui yaćhachicülla
cayapti'a? Allincá Diosllam.
20 Am yaćhayanquimari Diospa camachicuyninćhu:
‘Amam nunacta wañuchinquichu; mansibacunquichu;
suwacunquichu; casquicunquichu; jinaman taytayquita
mamayquita tuqui allinpam licanqui’✡ nil nishancunacta”
nin.
21 Niptinmi: “Caycunallamannu'a uchucllapïmi cawsay-
culá” nila.
22 Niptinmi: “Jucmi lulanayqui cayanlä: lluy cäniquita lan-
ticulcul llapa wacchacunaman aypuycamuy. Jinalmi janay
pachäćhu alli sumä cäniyu caycunqui. Jinalcul atimay” nila.
23 Niptinmi alli cäniyu cal nishanta uyalïlul sumä llaquisha
licula.
24 Chaynu wällïshacta licalculmi Jesus: “Sumä cäniyu rïcu
nuna Diospa gubirnunman yaycunanpä sasa-sasam.
25 Rasunpa Diospa gubirnunman cäniyu nuna yaycunantá
aśhwanpam juc camïllu uywapis awjap linlinpa pasälunmanlä
canpis” nila.
26 Niptinmi chayćhu uyalïcunaca nipäcula: “Chaynu captin'a
¿mayantá salbacunman?” nil.
27 Niptinmi: “Nunaca mana atipäśhancunacá, Diospá imal-
lamá” nila.
28 Niptinmi Pedro: “Taytáy, ya'acunam ichá lluy imallätapis
caćhaycul atiyalcac” nila.
29-30 Niptinmi: “Rasunpa ya'a nipäcuc, pipis Diospa
gubirnun-laycu wasinta, walminta, irmänuncunacta,
chulincunacta, mamancunacta caćhaycücá paypïmá masta
ćhasquin'a cay cawsayninćhüpis. Jinaman'a juc bïdaćhüpis
wiñay cawsaytalämi ćhasquin'apis” nila.

✡ **18:20** Ex 20.12-16; Dt 5.16-20

Jesusmi wañuyninpïta yapa willacun
Mt 20.17-19; Mc 10.32-34

31 Chaypïtam ćhunca ishcayniyu yaćhapacünincunacta Jesus japächalcul nila: “Canan'a ñam Jerusalenman liyanchicña. Chayćhümi lluy lulacacun'a Diospa unay willacünincuna ya'a Rasun Nunap Chulincäpi isquirbishanca.
32 Chayćhu mana-Israelcunap maquinman ćhulaycamaptinmi burlapapäman'a, palapäman'a, tuwa-papäman'a ima. Chayćhu lawćhapämal wañuchipäman'a.
33 Jinapämaptinpis quimsa muyunpïtam ichá śhalcamuśhä” nila.
34 Cay nishantam nï imapi nishantapis mayanllanpis intindipäculachu mana tantiapaśh captin.

Jericó malcäćhümi Jesus juc aplacta sänachin
Mt 20.29-34; Mc 10.46-52

35 Ñä Jericó malcäta Jesus ji'aycuyalcaptinmi juc apla caminu patanćhu limuśhnacuyäñä.
36 Chay achca nunacunaca śhacayämüta uyalilculmi tapu-cula: “¿Imam śhacayämullan?” nil.
37 Niptinmi: “Nazaret-lädu Jesusmi pasayan” nila.
38 Uyalilcul-pacham ayaycaćhacuyan: “¡Mandacü Davidpa Caśhtan Caćhamuśhan Salbacü, Jesuslláy! ¡Llaquipaycallämay-ari!” nil.
39 Chaynu ayaycaćhacayämuptinmi waquin puntanpa pasäcunaca: “¡Upälla!” nil mićhacapäcula.
Jinaptinpis mastaläami ayaycaćhacayämun: “¡Mandacü Davidpa Caśhtan Caćhamuśhan Salbacüní! ¡Llaquipaycallämay-ari!” nil.
40 Chaynu ayamuśhanta uyalilculmi Jesus śhaycuycul puśhachimula. Lädunman ćhächimuptinmi Jesus tapula:
41 “¿Imallactam nilanqui?” nil.
Niptinmi: “Taytáy, licaytam munallá” nila.
42 Niptinmi: “Licay-ari. Caynu chalapacamäśhayquipam allinyälunqui” nila.
43 Chay niycullaptin ñawin quićhacacüluptinmi Diosta alawaśhtin Jesusta atila. Chayćhümi lluy nunacunäpis chayta lical Diosta alawapäcula.

19

Zaqueop juchanta Jesusmi pampachan

1 Jericó malcäman ćhälulmi Jesus chay ćhawpinpa pasayäla.
2 Ñatac chay malcaćhümi yaćhañä juc alli cäniyu nuna Za-queo śhutiyu. Paymi Roma gubirnupä alcabäla mañäcunap jucnin prinsipal puydïnin cala.

3 Paymi Jesusta alli-allicta licäluyta munala lisinanpä.
Chayćhu Jesus nisyu-nisyu nunacunäwan liyalcaptinmi Za-
queo tacsa cayninwan imactapis licanchu.
4 Chayćhümi mana licayta atipaculcul cürriwan ñawpalcul juc
altu jaćhaman ishpiculcula chaypi Jesusta licamunanpä.
5 Jesus chayninpa pasayalmi chay jaćha jananpi
anśhalayämüta licälun. Jinaptinmi nila: “Zaqueo, ¡chaypïta
apuray bäjamuy! Canan wasiquićhümi jamacuyta muná” nil.
6 Niptinmi mana-mana bäjalpaycamul sumä cushisha was-
inta puśhala.
7 Chayćhu Zaqueop wasinta liyäta licälulmi, llapa nunacu-
napis “¡Ima nunatan cay jucha-sapap wasincunacta awnil
liyänanpä!” nil jamuyapäcula.
8 Chaynu jamuyapäcuptinmi śhaycucuycul Jesuspa
puntanćhu Zaqueo nila: “Taytay, imapis cänïpïtam
canan ćhawpipi llapa wacchacunäman uycuśhä. Ñatac
ingañacuśhätapis tawa mastalämi cutiycachishä” nil.
9 Niptinmi Jesus: “Awilunchic Abrahamnuy Diosman cha-
lapacuśhayquipam wasintinpis canan salbaśhaña canqui.
10 Caynu Diospi calućhu pintïshanuy cäcunäta ashil caśhan
payman cutichinäpämi ya'a Rasun Nunap Chulinca śhamulá”
nila.

Ćhunca nunacta illay uśhanmanmi tincuchin

11 Jesuspa yaćhachicuyninta caynu uyalipäculmi llapa nuna-
cunapis pinsapäcula: “Canan Jerusalen malcap sircanćhu
cayalñá ćhäluptinchicćhá Diospa gubirnun allacuycun'a” nil.
Chaymi Jesus willala juc allica nunaman tinculcachil cay nil:
12 “Juc allica rïcu nunash cala. Payshi calućhu nasyunman
lila mandacüninpä ćhulachiculcul, caśhan cutimunanpä.
13 Chayshi ćhuncantin nunanta ayalcul achca illayta llapan-
tapis partïlun: ‘Cay illaycäta milachipäcuchcay cutimunäcama’
nil.
14 Nilcul licuptinshi chay ipanta caćhala juc cumisyunta
malca-masincuna ćhïnicuypi cay nilcachil: ‘Cay nunäta
manam munapäcüchu mandäninchic cananpä’ nil.
15 “Masqui chaynu nipäcuptinpis mandäninpäñam
ćhulachicüla. Chaypïtash caśhan cuticamulaña. Chay
ćhaycamulshi llapa illay partishan nunancunacta aycaman
milachipäcuśhantapis yaćhananpä ayachin.
16 “Chayćhu punta ćhämücäshi: ‘Taytáy, illay umäśhayquica
ćhunca mastalämi miläpuśhunqui’ nila.
17 “Niptinshi: ‘Allinmi. Allin lulacü nunam cañanqui. Caynu
ashllaćhüpis chalapacuna caśhayquipam canan ćhulaśha can-
qui ćhunca malcap mandäninpä’ nila.

18 “Chaypïtash jina ipanman juccäpis ćhaycamul: ‘Taytáy,
umäśhayqui illayniqui picha mastam miläpuśhunqui’ nila.
19 “Niptinshi: ‘Ampis allin lulacü caśhayquipam picha mal-
cap mandäninpä ćhulaśha canqui’ nila.
20 “Chaypïtañatacshi jucpis ćhaycamul nin: ‘Taytáy, cay illayl-
layqui.
21 Caynu illayniqui chalat-chalatyayä nuna cayal
imallapïtapis milayniyüta ćhasquishayquita tantialmi
lisiräculac. Chaymi ya'a cay juc pañuylullaćhu illayniquita
ipichalächipulac’ nil.
22 “Niptinshi: ‘¡Mana imapäpis bälï nuna! Shimillayquim
juchachäśhunqui. Chaynu chalat-chalatyayä niyämal'a, il-
laynïta milaynintinta mañacuśhäta yaćhayal'a
23 ¿imapïtan-nila manatac bancumanpis
ćhulaycämulanquichu? Ichaćh ash-ash milayniyüllactapis
ćhasquïman cala’ nila.
24 Nilculshi chayćhu cäcunäta: ‘Chay illaycäta quitalcul
ćhunca mas milachïcäman uycuy’ nila.
25 “Niptinshi nipäcula: ‘Taytáy, paypá ćhunca masñam
cayäpun’ nil.
26 “Niptinshi: ‘Uywäcunätá mas uśhalämi can'apis. Mana
uywäcunätam ichá aśhwanpalä chincalpachisha can'apis.
27 Jinamanñatacmi mandänin canäpä mana munal
cuntramänïcunätapis cayman aysalcamul ñawpänïćhu lluy
mu'upäcuy’ nil” nila.

Jesusmi Jerusalenman yaycun
Mt 21.1-11; Mc 11.1-11; Jn 12.12-19

28 Chaynu nilculmi Jerusalenmanña Jesus pasayäla.
29 Chayman ñaćhapaycuyalcal, Ulibus nishan ulućhu Betfage-
man Betania malcaman ćhälälilmi ishcaynin yaćhapacüninta
caćhäla:
30 “Cay chimpa malcaćhümi talipäcunqui manalä carga apä
malta aśhnu watalayäta. Chayta pasquilculmi aysapämunqui.
31 Chayćhu mayanpis ‘¿Imapämi pasquiyanqui?’
nipäcuśhuptiqui'a ‘Duyñümi munan’ nipäcunqui” nil.
32-33 Nilcuptinmi yaćhapacünincuna liculcäla. Chayćhüshi
rasunpa Jesus nishantanuy watalayäta talilcul
pasquićhacalcämuptin aśhnup nunancuna: “¿Imapämi aśhnüta
pasquiyanqui?” nil nipäcun.
34 Niptinshi: “Duyñümi munan” nipäcula.
35 Nilcälilmi chay malta aśhnüta puśhacalcämula. Chaynu
ćhaycachimulmi müdanancunawan carunalcälil Jesusta
sillachipäcula.
36 Chaynu puśhayalcämuptinmi nunacunäpis catacuncun-
acta alawayninwan maśhtapäcula pasanancäman.

37 Chayćhu ñä Ulibus ulupi bäjayalcalmi llapa
yaćhapacünincuna sumä jatun lulaycunacta lulaśhanta
licaśhanpi bïbaśhtin alawapäcula:
38 “¡Cawsachun Diospa pudirnin Mandacüca! ¡Cawsachun
imaycamapis!” nil.
39 Chay niyta uyalilcälilmi chayćhu cä Fariseocunaca
nipäcula: “Yaćhachicü taytay, ¡upällachiy cay llapa
atïniquicunacta! ¿Imactam caynu äśhaycaćhapäcun?” nil.
40 Niptinmi: “Masqui rasunpalä paycunacta upällachiptïpis
cay a'acunäćha lüyatityanman cushicuypi” nila.
41 Chayćhu ñä Jerusalenta ćhaycuyalmi Jesus wa'acula chay
malcäpi cay nil:
42 “¡Ay Jerusalen! Maquiquićhünüñamá jawca cawsayca
cayäla. Chaynu cayaptinpis caycunacta licanayquipä man-
amá tantiayniqui cañächu.
43 Canan llapa ćhïnïniquicuna ćhaycamulmi lluy intuycälil cha-
lapäcuśhunqui, mana jucpis ayipäcunayquipä.
44 Lluy nunay-tuducta camacalculmi pampaman
muyuchishunqui. Chayćhümi nï juc lumipis śhäcuyal
quïdan'achu. Lluy caycuna pasaśhunqui canan muyun
Diosniqui watucayämuśhuptiquipis mana lisipäcuśhayquipam”
nila.

Jesusmi chuya wasićhu lanticücunäta alapacun
Mt 21.12-17; Mc 11.15-19; Jn 2.13-22

45-46 Nilcuśhanpi ćhayculmi Diospa chuya wasip
patyunman yaycula. Chayćhümi achca-achca imaymanacta
lantinacuyalcäcunacta talïlun. Jinalmi lluy alapacämula:
“Diospa shiminćhümi: ‘Ya'ap wasí ya'allawan limanan wasim
can'a’✡ niyan. ¡Chaychun amcuna suwacunap maćhayninman
muyülächinquiman!” nishtin.
47 Ñatac chayćhümi walan-walanpis Jesus yaćhachila.
Chaymi puydï sasirdüticunaca, camachicuyta
yaćhachicücunaca, prinsipal yaśhacunäwan ashipäcula payta
imanuypapis chincachipäcunanpä.
48 Masqui maynu munalpis llapa uyalïcunäta manchaculmi
ninaculcäla: “Wicnuy mishquicta atindiyalcal'a yan'alćha
imanämachwanpis” nil.

20

“¿Pitan caćhamuśhulanqui?” nipäcunmi Jesusta
Mt 21.23-27; Mc 11.27-33

1 Chaynu jinaculculmi allin willacuyta yaćhayächila
chay Diospa chuya wasip patyunćhu. Chaymanmi puydï

✡ **19:45-46** Is 56.7

sasirdüticuna, camachicuyta yaćhachicücunaca, prinsipal yaśhacunäwan ćhälälimun.

2 Ćhayculmi Jesusta nicuyalcan: “¡¿Mayantucultá cayćhu lulayanqui?! ¡¿Mayantá cayta lulanayquipä ćhulaśhulanqui?!” nil.

3 Niptinmi: “Má, ya'actapis nipämay.

4 Juan bawtisananpä ¿pitan caćhamula? ¿Dioschun icha nunacunällachun?” nila.

5 Niptinmi quiquin-pula ninacücuyalcan: “ ‘Diosmi caćhamula’ niptinchic'a, ‘Chayurá ¿imapïtan-nila mana chalapaculanquichu?’ nilćha nimäśhun.

6 Ñatac ‘Nunallam’ niptinchic'a yan'aćh cay nunacunaca lluy tamshällamachwanpis Diospa willacüninpa licayalcal'a” nil.

7 Chaynu ninaculculmi: “Manamá yaćhapäcüchu” nin.

8 Niptinmi Jesuspis: “Chayurá ya'apis manam mayan caćhamäśhantapis willapäcuśhayquichu” nila.

Puydïcunätam uyway juyu nunacunaman tincuchin
Mt 21.33-44; Mc 12.1-11

9 Nilculmi tincuchiypa willala cay nil: “Juc nunash ćhaclan juntacta plantacula übacta. Jinalculshi juc nunacunaman partïda uycul calu malcacta achca quillacuna licula.

10 Chaypi cusicha timpu ćhämuptinshi juc nunanta partinta apamunanpä caćhamula. Chay nunantash partïdaśhancunaca chalalcälil lluy ma'alcälil jinanllacta cutichipäcula.

11 Jinaptinshi juc nunantañatac yapa caćhamun. Chaytapis chaynütacshi palalcälil lluy ma'alcälil mana ima wälactapis umul alälälimun.

12 Chaypïtapis yapaläshi juc nunantapis caćhamun. Chaytapis chaynütacshi ma'alcälil lulälälin.

13 Chayshi duyñun pinsan: ‘¿Imanäśhätan? Mïjur-ari japallan cuyay chulïta caćhäśhä. Paytá allinpaćh lican'a’ nil.

14 “Chaynu chulin ćhämuptinshi partïdaśhan nunacunaca limanacucuyalcan: ‘Cay chulinpäćhá caycuna quïdan'a. Cay tücänin ya'anchicwan quïdananpä wañüchishun’ nil.

15 Chayshi ćhaclanpi aysalcul wañülächin. Má ¿chaynu lulälälïptin'a chay ćhaclayüca ćhämul ‘allinmi’ nin'achun ampá?

16 Aśhwanpa lilculmá chay nunacunäta wañulcachil juccunaman ćhaclanta uycun'a” nila.

Chay nishanta uyalilcälilmi: “¡Imaypis manaćh chay'a pasanmanchu!” nipäcula.

17 Niptinmi allinta licapaycul nila: “¿Diospa shiminćhu nishancäta manachun tantiapäcunqui, imatá? Chayćhümari niyan: ‘Wasi luläcuna jalutacuśhan lumim mas allin puydï chaläninmanlä muyüñä.✡

✡ **20:17** Sal 118.22

18 Jinaman pipis chay lumiman ćhäcá, quićhacacülun'am.
Ñatac chay lumica mayanpa janäninmanpis ćhaptin'a lluymi
ñutucacülun'a'✡ nil" nin.

Alcabälapïmi Jesusta tapupäcun
Mt 21.45-46; 22.15-22; Mc 12.12-17

19 Niptinmi puydï sasirdüticunäwan yaćhachicücunaca paypi
nishanta lluy tantiacalcälil Jesusta chalachiyta munapäculpis
achca-achca nunäta manchalil liculcäla.
20 Chaynu mana atipacalcälilmi caynüta ninaculcäla: "Mïjur-
ari allin nunaman muyütuculcul jucnin nunanchic quiquinpa
limayllanwan palpuchinanpä lichun. Jinaptinćha Roma
puydïninpa maquinman ćhulaycuśhun" nil.
21 Chaymi lïcunaca ćhaycul: "Yaćhachicü taytáy,
tantiapäcümi rasuncälla amćhu caśhanta. Manamá pimanpis
śhalcuyanquichu. Aśhwanpa Diosninchic munaśhannu
rasuncällactam yaćhachinqui.
22 Chayurá má, niycälillämay ¿Roma gubirnuman alcabälacta
unapä Tayta Dios awninchun icha manachun?" nil.
23 Niptinmi Jesus achäqui ashiyninwan caśhanta yaćhalcul
nila:
24 "¿Imapïtan imamanpis palpuchiyta munapämanqui? Má,
licachimay juc illayniquita" nil. Chaynu uycuptinmi tapula:
"¿Pitan cay illaycäćhu cayan? ¿Pip śhutintan cayćhu limayan?"
nil.
Niptinmi: "Romap Puydï Mandacünin Cesarpam" nila.
25 Niptinmi: "Chayurá Cesarpa cäcätá payman-ari uycäliy.
Diospa cäcätá Diosmantac-ari uycäliy" nila.
26 Chaynu nunacunap ñawpäninćhu mana imamanpis
palpuchiyta atipalmi licapayllaman camälälila.

Wañücunap śhalcamuyninwanmi pruybaycaćhapäcun
Mt 22.23-33; Mc 12.18-27

27 Chaypïtam wañücuna śhalcamunanman mana quiripäcü
saduseocunaca śhapämula.
28 Paycunam Jesusta: "Yaćhachicü taytay, Moisespa
camachicuyninćhümi niñä: 'Juc wayapa mana chuliyu
ima wañucuptin'a cäsu canmi wanücäpa śhullcanwan biudaca
casaracul punta wayapanpa milayninta śhalcachinanpä' nil.
29 Chaynu captin'a, ¿imanuytan chayurá cay canman?
Unayshi ancćhish wawi-caśha capäcula. Chayshi mayurca
walmiculcul mana chuliyu ima wañucula.
30 Jinaptinshi śhullcanwan yapacüla chay japanyäśhaca.
Chaypïtash chaypis chaynütac wañucun mana chuliyu.

✡ **20:18** Is 8.14-15; Dn 2.34,44

31 Jinaptinshi chay ipa atïninwan yapacüluptin chaypis mana
chuliyütac wañucun. Chaynüllash cay ancćhishnintin wawi-
caśha chay walmillawan cuscälälil mana chuliyu llapanpis
wañuculcan.
32 Jinaman'a chay walmipis wañucuntac.
33 Canan nipämay: Śhalcamunan muyuncäćhu ¿mayanninpa
walmintá can'a ancćhishnintinwan casaracuśha cayaptin'a?”
nin.
34 Niptinmi Jesus nila: “Chaynu walmichacuycuná cay
allpällaćhu cawsäcunapämi.
35-36 Ñatac Diospa lädunman ayaśhancunacá manañam
chaycunacta lisin'achu. Nïtac anjilcunanüpis imaypis
wañun'añachu. Paycuná cawsä bïdaman pasaśhanpïmi Diospa
chulinña cayalcan.
37 “Ñatac chay wañücuna śhalcamunanpïtá Moisespis tanti-
achilamari. ¿Manachun yalpanqui jaćhäćhu nina waläcäpi
Diosninchic Moisesta ayalcul imanishantapis? Chayćhümi
niyan: ‘Ya'am Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa alawayalcäśhan
Diosnin cayá’✡ nil.
38 Chayurá Diospá manam chincacü wañucücuna canchu;
sinu'a cawsä nunallamari” nila.
39 Niptinmi camachicuyta waquin yaćhachicücunaca
nipäcula: “Taytáy, allintam chaytá nïlunqui” nil.
40 Chaynu Jesus niptinmi manaña mayanpis mastá
tapućhaculcälañachu.

Jesusmi tapun “¿Mayantan Caćhaśhan Salbacüca?” nil
Mt 22.41-46; Mc 12.35-37

41 Chaypïtam Jesus nila: “¿Imapïtatan ‘Salbacücá Mandacü
Davidpa milayninmi cayan’ nil niyalcan?
42-44 Milayllan cayaptin'a, ¿imanuypatan quiquin David
‘Duyñú’ niyanman Diostanuylä canpis chay Salmos
librunćhu?
Chayćhümi ‘Diosninchicmi munayniyu Duyñüta nin:
“Cay-lädulläman taycaycamuy ćhïnishüniquicunäta
maquiquiman ćhulaycamunäcama wiñay simpri
uyshuycälishunayquipä”✡ niyan.’
“Chayurá ¿imanuypatan milaynillan canman?” nin.

Jesusmi sasirdüticunäpïmi anyapan
Mt 23.1-36; Mc 12.38-40; Lc 11.37-54

45 Chay nishanta llapa nunapis uyaliyalcaptinmi
yaćhapacünincunacta nila:
46 “Yan'al-lätac amcunapis cay yaćhachicücunäta
atiyalcächinquiman. Paycunamá allinnin müdanacunawan
müdaculcan läsacunäćhu nunacuna rispitänan-layculla.

✡ **20:37** Ex 3.2-6 ✡ **20:42-44** Sal 110.1

Jinalmi aśhta juntunacuna wasicunaćhüpis fistacunaćhüpis allinninpa täcunancunamanlä täcuytapis wañupaculcan.

47 Japanyäśha walmicunap wasincunacta waycayalcalpis
cäran cañälämi allinpa licachiculcänallanwan mana
camacaycütalä Tayta Diosta mañacuyalcänanpä canpis.
Caycunapïmá mas mas mućhuycachisha capäcun'a" nila.

21

Japanyäśha waccha walmim llapanpïpis masta uycun
Mc 12.41-44

1 Chaypïtam illay juntucunaman llapa cäniyücunapis illaynin
jitaycuyäta Jesus licälun
2 jinaman juc japanyäśha waccha walmi ishcay illaychal-
lanta jitaycuyätapis.
3 Chayćhümi Jesus nila: "Cay japanyäśha walmim rasunpa
lluypïpis masta jitaycülun.
4 Chay juccunacá illayninpa puchüllantam uycälin. Cay japa-
nyäśhañatacmi ichá cawsananpä capuśhallanta lluyta uycülun"
nil.

Jesusmi cutimunanpä ima siñalcuna pasanantapis willan
Mt 24.1-28; Mc 13.1-23

5 Chaynu nilcuptinmi waquin yaćhapacünincunañatac chay
wasïta licalcul nicuyalcan: "¡Diospa wasin'a sumä-cama lu-
miwan jinaman paypä uycapäcuśhancunawan maynu sumä
tuqui-camamá caculläñä!" nil.
6 Niptinmi Jesus: "Lluy caycunapä camacaynin ćhämun'am.
Manamá nï juc lumipis täcuśhanćhu täcun'achu. Lluymari
pampaman muyun'a" nila.
7 Niptinmi yaćhapacünincuna nila: "Yaćhachicüní, ¿imaymi
chay lulacacun'a? ¿Ima siñalcunam chay timpupä pasan'a?"
nil.
8 Niptinmi Jesus nila: "Yan'al-lätac pipis in-
gañapäcuśhunquiman. Ya'atuculmi achca 'Ya'am Diospi
Caćhaśhan Salbacüca cayá' nil śhapämun'a. Jinamanmi 'Cay
timpu camacaynin jananchicćhüñam' nipäcun'apis. Chaynu
nishuptiqui ama änil paycunacta atipäcuychu.
9 Ñatac imaymana gïrracuna jinantin pachäćhu talcuśhanta
uyalilpis amatac manchaculcaychu. Chaycuna pasananmi
yaćhacun masqui manalä camacayca cayaptinpis.
10 Rasunpa chaypá nasyuncunapis malcacunapis
gïrranaculcan'am.
11 Chaynütacmi mayćhu chayćhüpis micuy wanacunapis
ishyaycunapis śhaśhaycunapis cacun'a. Chaynütacmi man-
chanaśh siñalcunapis sïlućhu pasan'a.

12 “Manaläpis cay timpucuna allaycuptinläمi ya'a-laycu
chalapäcuśhunqui, aticaćhapäcuśhunqui. Juntunaculcänan wa-
sicunap puydïninmanpis ćhulapäcuśhunquim. Carsilmanpis
wićhachipäcuśhunquim. Jinamanñatacmi imaymana puydï
mandacücunap maquinman alaśhćhapäcuśhunqui.
13 Caycunaćhümari ya'api willacunayquipä caycun'a.
14 Chayćhu umayquiman-ari sumäta ćhulacuy ‘¿Imactatá
canan limalicuśhä?’ nil mana llaquicuyalcänayquipä.
15 Chay ürañatacmi ichá ya'a quiquí juc sumä yaćhayta
upäcuśhayqui chay tumpaśhüniquicuna mana ima limaynin-
wanpis gänapäcuśhunayquipä.
16 “Jinaman'a quiquiquicunap ayllullayquim taytayquipis
irmänuyquipis llapa lisinacuśhayquicunapis jatun
awturidäcunap maquinman ćhulaycälishunqui. Jinaptinmi
waquinniquicunactá wañuchipäcuśhunqui.
17 Lluy lluymá ya'a-laycu ćhïnipäcuśhunqui.
18 Masqui caynu lulapäcuśhuptiquipis, manamá umayquipi
nï juc ächallayquipis chincan'achu.
19 Canan ya'aman imacunaćhüpis masïsu chalapacay-
alcämal'a salbacunquim.
20 “Má, Jerusalen malcäta ćhïnïnincuna intunanpa lluy
cunćhacaycäliptin'a yaćhapäcunquiñam mana cäman muyuchi-
nan timpun jananćhüña caśhanta.
21-22 Cay'a Diospa unay willacünincunap nipäcuśhan cas-
tigunmi can'a. Chayurá Judea malcacunäćhu yaćhäcuna,
ulucunäman pacacamü ayipäcuy. Jerusalenćhu yaćhäcunäpis
mana cutiycamüña ayiculcay.
23 ¡Maynu llaquićh patayu walmicunäpä, wawinta
ñuñücunäpäpis can'a! Nana nanay ñacaycunaćh cay jinantin
pachäćhu cacun'a Diospa piñacuynin cay Israel malcaman
ćhämuptin'a.
24 Waquinninmi ispädacunawan wañun'a. Waquinnin-
cunañatacmi juc-lädu nasyuncunaman prïsu apaśha can'a.
Chaynütacmi juc-lädu nunacuna jalutaculcan'a Jerusalenta
aśhta Dios üranta unanchaycunancama.

Rasun Nunap Chulincäpa Cutimuyninpïta willan
Mt 24.29-35,42-44; Mc 13.24-37

25-26 “Ñatac siñalcuna intïćhu quilläćhu uyllurcunaćhüpis
cayaptin'a jinaman lamarcäpis altu altuman ticlaśhtinnu
wicapacacayämuptinmi intiru nasyuncunaćhu nunacunaca
‘¿Imam caynüpa pasacuyan?’ nil chucchulipäcun'a. Ñatac lluy
sïlućhu cäcuna śhaśhäluptinmi ‘¡Cay pachaca lluyćha chinca-
cun'a!’ nil wañütuculcan'a.

27 Lluy caycuna pasayaptinmi ya'a Rasun Nunap
Chulincäta jinantin pachäćhu cä nunacunaca licapäman'a
pucutay śhun'unćhu sumä munaynïwan śhayämüta.
28 Caycuna lluy allaycuptin callpanchaculcay.
Cay ñacaycunäpi julapäcuśhunayquipä Diosninchic
janayquićhüñamari cayan" nil.
29 Chaynütacmi jucman tinculcachil willala: "Licapäcuy ïgus
jaćhäman ütac juc lantacunamanpis.
30 Chaycunam timpun ćhämuptin'a chillquilimun. Chaynu
captin ¿manachun 'Tamya timpu sircañamá' ninchic?
31 Chaynu-ari lluy caycuna pasaśhanta licapäcul'a
yaćhapäcuy Diospa gubirnun janayquićhüña caśhanta.
32 Rasunpa caycuna pasan'a manaläpis cay timpu nunacu-
naca camacaptinlämi.
33 Sïlüpis allpäpis camacällam, ñatac cay nishäcá wiñay sim-
pripä cawsämi.
34-35 "Imaypis licchat-licchat capäcuy chaypun trampa-
yupaypis mana juclla chalapäcuśhunayquipä. Rasunpa
chay muyun jinantin pachantinpämi ćhämun'a. Yan'al-lätac
śhun'uyquita lumiyächicuyanquiman mana allin lulaycunawan,
shincacuycunallawan ñatac cay cawsayniquićhu imapïpis
wañuyäśhayquiwan.
36 Aśhwanpa Diosta mañaculcay cay jananchicćhüña cä
timpucunäpi ayil ya'a Rasun Nunap Chulincäpa lädüman
ćhäpämunayquipä" nil.
37-38 Ñatac muyun-muyunmi wäla-wälapïta nunacunaca Je-
susta uyalipäcü śhapämula chay chuya wasiman. Chayćhümi
tucuy anyaśh Jesus yaćhachila. Tutapñatacmi Ulibus nishan
ulüćhu quïdacü cala.

22

Jesustam Judas ipanchan
Mt 26.1-5,14-16; Mc 14.1-2,10-11; Jn 11.45-53

1 Ñam sircayämulaña Egiptopi Libraculcäśhan Fistaćhu Mana
Libadürayu Tanta Fistaca.
2 Chayćhümi puydï sasirdüticunäwan yaćhachicücunaca
malcäta lisirapäcul artillawan Jesusta chalalcachil
wañuchipäcunanpä ashipäcula.
3 Chayćhümi Jesuspa jucnin yaćhapacünin Judas Iscarioti
nishanman Satanaśh uśhtüña.
4 Jinaptinmi puydï sasirdüticunäman, Diospa chuya
wasip täpänincunämanpis Judas lila "¿Imanuypam Jesusta
maquiquiman ćhulaycämucman?" nil niycü.
5 Niptinmi sumä cushisha: "Lulä luptiqui'a pägaśhayquim"
nipäcula.

6 Niptinmi Judas awnilcul Jesus ash nunallawan cananta
imanuypapis chalaycachinanpä licapayäla.

*Jesusmi chalapacünincunawan manañ*a *tincunanpä sinaycäl*in
Mt 26.17-29; Mc 14.12-25; Jn 13.21-30; 1Co 11.23-26

7 Jinayaptinmi Mana Libadürayu Tanta Fista ćhämun.
Chaypämi juc malta uwishta wañuchipäcunan cala.
8 Chayćhümi Jesus Pedroctawan Juanta caćhala:
“Alistapämuy-ari” nil.
9 Niptinmi: “¿Mayćhümi?” nipäcula.
10 Niptinmi: “Canan Jerusalenta cutipäcul tincunqui ya-
cun ipicüśha liyä wayapawan. Paytam may lishantapis
atipäcunqui.
11 Wasinman ćhaycul ji'acuycuptinmi wasiyüninta
nipäcunqui: ‘Yaćhachicünïmi nishunqui “¿Mayannin
cuartuyquim yaćhapacünïcunawan cay fistaćhu micapäcunäpä
cayan?” ’ nil.
12 Nipäcuptiquim juc jatun cuartunta tuqui allichäśhacta al-
tuśhninćhu licachipäcuśhunqui. Chayćhu lulapämuy” nila.
13 Niptinmi yaćhapacünincuna malcaman ñawpapäcula.
Chayćhüshi nishantanülla rasunpa lluy talilcälil alistapämula.
14 Chaypïtam Jesus parti yaćhapacünincunäwan ćhaycamul
mïsaćhu micunanpä cayalcäla.
15 Chayćhümi Jesus nila: “Caynu amcunawan sinaycuyta
mayćhá munalá cay cawsayïćhu.
16 Rasunpa manaćh imaypis caynu'a micuśhächu aśhta
Diospa gubirnunćhu cay lulaśhäcuna lluy tantiacacunan-
cama” nil.
17 Nilculmi bïnuntin cüpacta apticulcul Diosta anradisic-
ula. Jinalculmi yaćhapacünincunacta nila: “Caypi llapayquipis
pasachinacul upyapäcuy.
18 Caypi'a manañam mallilcuśhächu Diospa gubirnun
ćhämunancama” nil.
19 Nilculmi Diosta anradisiculcul aptiläśhan tantäta partila
cay nishtin: “Cay tantämi aychá. Amcuna-laycum cay aychäta
wañuyman uycú. Caypi puntaman lulaśhäta yalpayniquiwan
micapäcuy” nil.
20 Chaynütacmi sinayta camacalculpis juc cüpa bïnucta apticulcul nila: “Cay cüpa muśhü limalicuy amcuna-laycu jićhaśhá yawarnïwan tacyalpachishäcämi” nil.
21 Chaynu nilculmi: “Canan ipanchamäca ya'anchicwan
cuscam micuyan.
22 Ya'a Rasun Nunap Chulincäpi isquirbishancämi lulaca-
cun'a. Ñatac ¡chay ipanchamäca imanuylä can'a!” nin.

23 Niptinmi yaćhapacünincuna quiquin-pula tapunacu-
cuyan: “¡¿Imatan?! ¡¿Mayanninchictan chaynu cayanchic?!”
nil.
24 Chayćhümi llapa yaćhapacünincuna pilyap-pilyacuyalcan
mayannin puydï cananpïtapis.
25 Jinayalcaptinmi Jesus nila: “Juc-lädu nasyuncunap
puydïnincuna jinantin nunantam alafirsa duminalcul llaqui
bïdacta pasachin. Jinalculmi ‘Allintam lulayá nunäcunapä’
nil'a alawacunpis.
26 Amcunaćhu'a ama chaynu cachunchu. Aśhwanpam am-
cunaćhu allin puydïninpa licaśha can'a śhullcanuy llapanta
sirbïca.
27 Chay juc nunacunacá ¿mayannintatan mas puydïpa li-
capäcun? ¿Mïsaćhu täcücätachun icha sirbïcätachun? ¿Man-
achun paycuna mïsaćhu täcücäta puydïpa licapäcun? Ñatac
licapämäśhayquinüpis ya'a amcunacta sirbicmi. Chaynu
captin'a amcuna ¿imanuytan capäcunqui?
28-30 “Cananmi Taytá maquïman ćhulaycamun lluy gubir-
nunta. Caynu canancama ima ñacaycunacta pasaptïpis mana
caćhaycälimäśhayquipïmi canan partiycälishayqui cay imapis
lluy cänïta. Jinamanmi ćhunca ishcayniyu caśhta Israel
malcäta cäraycälinayquipä ćhulaycälishayqui” nil.

Jesusmi Pedro ipanchananpä willan
Mt 26.31-35; Mc 14.27-31; Jn 13.36-38

31 Nilculmi Pedrocta nila: “Ay, Simon, Simon. Trïgu
wipyaylla amcunacta camacaycüśhunayquipämi Satanaśh alli-
allicta wañupacuyan.
32 Pedro, masqui chaynu captinpis chalapacamayniqui
mana lluy chincalpunanpämi ya'a mañacuyá. Ñatac
caśhan ya'aman licaćhacamulćha aśhwanpa chalapacü-
masiquicunactapis am callpanchaycunqui” nila.
33 Niptinmi Pedro: “¡Taytáy, masqui ima cacuptinpis
anwanmi carsilmanpis yaycuśhä! ¡Wañuycäcamapis
atishayquim!” nila.
34 Niptinmi: “Rasunpa canan tuta wallpa wa'amunanpá
ñam quimsa cutictaña ‘¡Caytá manam lisïchu!’ nil nimanqui”
nila.
35 Chaypïmi Jesus tapula: “Unay mana alpurjayüta, mana
illayniyüta, cala ćhaquillacta caćhäläliptí ¿imapïpis lluychun
palpucälälimulanqui?” nil.
Niptinmi: “Manam imapis faltapämälachu” nipäcula.
36 Niptinmi: “Chaypun cushishamá chalapacalcämälanqui,
ñatac canan'a ¿imanuyćha can'a? Canan imayquipis
faltaśhuptiqui'a quiquiquicunañari licaculcay ima
pishishuśhayquitapis. Apay-ari canan'a illayniquitapis,

alpurjayquitapis. Ñatac ispädayqui mana capuśhuptiquipis,
müdanayquita lanticulcul lantipäcuy-ari.
37 “Diospa willacünin ya'api nila: ‘Jucha-sapapä licaśham
can'a’✡ nilmi. Chay nishan üraca ñamá jananchicćhüña. Cay
imam nishannümi ya'awan lluy lulacacun'a” nila.
38 Niptinmi nipäcula: “Taytáy, cayćhu ishcay ispädallanchic'a
cayäñämi” nil.
Niptinmi: “¡Basta, camacächunña!” nila.

Jesusmi Getsemaní wirtaćhu mañacun
Mt 26.36-46; Mc 14.32-42

39 Chaypïmi custumrinmannuy Ulibus ulüta licuptin
yaćhapacünincuna atipäcula.
40 Chay ulüman ćhälulmi Jesus nila: “Diosta ruygaculcay cay
śhamü llaquicuycunäćhu callpawan śhaycapäcunayquipä” nil.
41 Nilculmi chaypi caluscaman licula. Chayćhümi
un'ulacuycul Diosta ruygacula:
42 “Taytáy, munal'a cay ćhacćhä-yupay ñacaycunäpi julay-
callämay. Ñatac amatac-ari ya'a munaśhänu'a cachunchu,
sinu'a ampïtaćh imanuypis can'a” nil.
43 Niyaptinmi juc anjil sïlupi licalilcamul callpanchäla.
44 Chaymi chay sumä llaquicuyninćhu mas callpawan ruy-
gacula. Jinaptinmi yawarnu südayninpis pampäman ćhalćhala.
45 Chay ruygacuśhanpi cutimulmi yaćhapacünincunacta
llaquicuypi puñuywan aysachicüśhacta talïlun.
46 Jinaptinmi nila: “¿Puñuyalcanquilächun imamá?
Śhalcuy-ari. Cay śhamü llaquicuycunäćhu callpawan
śhaycapäcunayquipä Diosta ruygaculcay” nil.

Jesustam Judas chalachin
Mt 26.47-56; Mc 14.43-50; Jn 18.2-11

47 Chaynu niyällaptinlämi achca nunacunacta puśhapacüśha
jucnin yaćhapacünin Judas ćhämun. Chayćhümi Jesusman
aśhuycul custumrinmannuy muchaycul saludaycula.
48 Jinaptinmi Jesus nila: “Judas ¿caynu muchaycuyl-
layquiwanchun ya'a Rasun Nunap Chulincäta caynu
ipanchämanquiman?” nil.
49 Niptinmi parti yaćhapacünincuna imapis mana allin
pasananta tantialcul: “Taytay, cay ispädawan-ari ya'acunapis
difindiculcäśhä” nila.
50 Nilculmi jucnin puydï sasirdütip uyway nunanpa allï
linlinta pasächin.
51 Jinäluptinmi Jesus: “¡Basta! ¡Chaytá ama lulaychu!” nila.
Nilculmi chay nunap linlinta yataycul sänachila.

✡ **22:37** Is 53.12

52 Chayćhu puydï sasirdüticunaca, Diospa chuya wasip
täpänincunaca, prinsipal yaśhacuna puśhananpä lluy
śhäcucuyalcaptinmi: “¿Ya'a suwachun imam calá caynu
caśhpiqui ispädayqui aysacälälisha puśhapämänayquipä?
53 Walan-walan Diospa chuya wasinćhu yaćhayächiptïpis
manatac chalapämälanquichu. Ñatac canan'a callpayu mala-
üraćhünümi cacuyanchic. Chaymi canan amcunactá caycun-
acta lulapäcunayquipä tücälälishunqui” nila.

Pedrom Jesusta ipanchan
Mt 26.57-58,69-75; Mc 14.53-54,66-72; Jn 18.12-18,25-27

54 Nilcuptinmi Jesusta chalalcul puydï sasirdütip wasinman
puśhaculcäla. Pedroñatacmi calullapi atila.
55 Chayćhümi chay wasiyüpa uywaynincuna ninacta
walacalcachil muyülïninman cunćhacaycälil patyu ćhawpićhu
unupacuyalcäla. Chaymi Pedropis ćhaycul-pacha unupacü
aśhuycula.
56 Chaynayaptinmi jucnin walmi alli-allicta licapaycul:
“Cay nunäpis wic nunäwanchućhari cayäla” nin.
57 Niptinmi Pedro: “Walmi, ¿mayanpïćha limacunquipis?”
nila.
58 Chaynu nilcul cayaptinmi unascapïtá jucninpis licalcul
nintac: “Ampis wic nunacunäpa caśhta-masin-ari cayanqui,
¿aw?” nil.
Niptinmi: “Manam lisïchu. ¿Mayanćha cacunpis?” nila.
59 Chaypïtam juc ürapïtanu'a jucpis nicuyan: “Caypis wic
nunäwan pulï-ari. Galilea nunäpanüllam limacuyninpis cañä”
nil.
60 Niptinmi: “Wayapa ¿imapïćha chayta limacunquipis?
¡Manam yaćhächu!” Caynu niyällaptinlämi wallpa wa'amun.
61 Jinaptin Pedrocta Jesus licalcämuptinmi yalpaćhacülun
“Wallpa wa'amunanpá quimsa cutictañam ipanchämanqui”
nil nishanta.
62 Jinalculmi chaypi yalalcamul llaqui-llaquicta wa'acuyan.

Jesustam ma'apäcun insultapäcun
Mt 26.67-68; Mc 14.65

63 Ñatac chayćhu chay täpänin nunacunämi burlapalcul
burlapalcul Jesusta lluy ma'apäcula.
64 Jinalmi payta bindacaycälil: “Yaćhätucü, má niycälimay
¿mayannïshi tacapäcuñac?” nipäcula.
65 Nilcul nilculmi imaymanacta insultapäcula.

Jesustam puśhapäcun malcap puydï quija arrinläninman
Mt 26.59-66; Mc 14.55-64; Jn 18.19-24

66 Chayćhu achicäluptinmi prinsipal yaśhacuna, puydï
sasirdüticuna, camachicuyta yaćhachicücunaca juntunacälälila.

Jinalculmi Israel malcap quija arrinlänincunaman Jesusta puśhala.

67 Chayćhümi tapupäcula: “Má, canan, nipämay ¿amchun Caćhamuśhan Salbacüca cayanqui?” nil.

Niptinmi Jesus: “ ‘Aw’ nipti'a manaćh quiripämanquimanchu.

68 Ñatac chaycunapi limal'a, yan'añaćh limachwanpis.

69 Ñatac cayta yaćhapäcuy: cananpi-pacham cay ñawpäniquićhu Rasun Nunäta Tayta Dios prinsipal mandacüninpä lädunman taycaycachiman'a” nin.

70 Niptinmi llapanpis nicuyalcan: “¿Chayurá ‘Diospa Chulinmi cayá’ niyanquichun?” nil.

Niptinmi: “Aw, amcuna nimäśhayquinümi” nila.

71 Niptinmi ninacücuyalcan: “Canan quiquinpa shiminpi caynu uyaliyal'a ¿ima mastañam pï niycamänanchictapis munaśhun?” nil.

23

Jesustam Pilatop maquipi puśhapäcun Herodesman
Mt 27.1-2,11-14; Mc 15.1-5; Jn 18.28-38

1 Chayćhu lluy śhalcatityalcälilmi Roma nasyunta mandawshïnin Pilatoman Jesusta pasachiculcan. Paymi chay timpu Israel nasyuncäta gubirnäca cala.

2 Ćhaycälichilmi ñawpäninćhu nipäcula: “Cay nunam malcanchicta umacta uyäñä. Cay nunapïtá manash Puydïniqui Cesarman alcabälanchicta pägachwanchu. Jinaman malcanchicpa rasun Salbacü Mandacünincäläshi cacuyanpis” nil.

3 Niptinmi Pilato Jesusta tapula: “¿Chayurá amlächun Israelcunäpa sumä mandänincälä cacuyanquimanpis?” nil.

Niptinmi: “Anmá niyanqui” nin.

4 Chaynu niptinmi chayćhu puydï sasirdüticunätawan lluy nunacunäta Pilato nila: “Cay nunällaćhu'a manamá ima faltactapis talïchu” nil.

5 Niptinmi mas-masta wañupacucuyalcan imapis lulananpi. Jinaśhtinmi: “Cay niyninwanmi llapa malcacunätapis umanta muyuyächin Galileacunapïta cay Judeacamalä” nicuyalcan.

6 Chaynu nipäcuptinmi Pilato tapula: “¿Chayurá cay wayapaca Galilea nunachun?” nil.

7 Niptinmi: “Aw-ari” nipäcula.

Chaynu nïläliptinmi Galilea jatun malcap gubirnänin Herodesman chay ürа puśhachila. Paymi chay muyuncuna Jerusalenćhütac cayäla.

8 Chayćhu Jesusta licalculmi Herodes alli-allicta cushicula:
“Cay umrïtamá lisiyta munalá. Paypïtari llapa nunapis imacu-
nacta lulaśhanpïpis limapäcun. Puntäćhüćha ima milagrullac-
tapis lulaycachishä” nil.
9 Chaynu pinsaśhtin Jesusta imaymanacta tapuptinmi pay'a
mana nï imactapis cuntistalachu.
10 Chayćhütacmi llapa puydï sasirdüticunäpis, camachicuyta
yaćhachicücunäpis śhun'unpis timpucuyaptin cuntranpi
limacuyalcäla.
11 Jinaptinmi Herodespis cachacucunäpis lluy burlapayn-
inwan müdälächin mandacüpa müdanancunawan. Jinalculmi
Pilatomanñatac cutïchimun.
12 Caynu pasachinacul pasachinacul caśhanpam chaypun
Pilatowan Herodes allinpanacälälin puntactá ichanllanpalä
licanacuyäśhanpi.

Jesusta wañuchipäcunanpämi Pilato awnin
Mt 27.15-26; Mc 15.6-15; Jn 18.38-19.16

13 Chaypïtam Pilato puydï sasirdüticunacta, jinantin malcap
puydïnincunacta, ñatac jinantin malcäta juntüchimun.
14 Jinalculmi chayćhu nila: “Amcunam cay wayapacta
ya'aman puśhapämulanqui ‘Cay malcanchictam jucnüta lima-
payäñä’ nilcul. Chaymari amcunap ñawquiqui tapulpis cay
nipämäśhayquitanu'a mana talïchu.
15 Chaynütacćhá Herodespis mana ima juchactapis talil
cutichimula.
16 Caynu mana imapis lulaśhan cayaptin'a allicta
lawćhalcachil-ari caćhaycüśhä” nin. ⌞
17 Chaynu nila fistaćhu juc prïsucta caćhaycunanpä custumri
captinmi.⌟
18 Ñatac nunacunacá juc-yupayllam apalcaćhacuyalcan:
“¡Chaytá wañuchipäcuy! ¡Barrabasta caćhaycuy!” nil. (
19 Cay Barrabas gubirnup cuntran śhalcuculcul nunacta
wañuchishanpïmi carsilćhu wićhaläla.)
20 Pilatoñatacmi Jesusta caćhaycuyta munala. Chaymi llapa
nunacunäta yapapis caćhaycunanpä nila.
21 Nilcullaptinmi mas-masta lüyatityal apalcaćhacuyalcan:
“¡Chacatäluy! ¡Chacatäluy!” nil.
22 Chaymi yapañatac Pilato nila: “Ñatac nipäcunayquipá
¿ima juchactatan cay nunaca lulä la? Caynu curuśhćhu
wañunanpänu'a manamá ima juchantapis talïchu. Chaymi
‘Alli-allicta waśhapis matäpä lawćhalcachil caćhaycuśhä’ niyá”
nin.
23 Niptinmi llapa nunapis sumä-sumäña jicutäcuyalcan:
“¡Chacatäluy!” nil.
24 Chaymi nunacunaca nishanta Pilato awnïlun.

25 Jinalmi chay gubirnup cuntran śhalcünin Barrabasta car-
silcäpi wicapalcamul nunacuna munaśhanmannuy Pilato Je-
susta ćhulaycula.

Jesustam curuśhman chacatapäcun
Mt 27.32-56; Mc 15.21-41; Jn 19.17-30

26 Chay chacatananpä yalacayächilmi Cirene malcayu Si-
monwan tincülun. Paymi cay Jerusalenman cutiycayämula.
Chayćhümi cachacucunaca payta chalalcul munäta mana
munäta śhawachipäcula Jesuspa apaśhan curuśhninta ipanta
apananpä.
27 Chayćhümi nisyu-nisyu nunacunäwan lï walmicunäpis
maquillantapis tällalcul-tällalcul Jesuspi wa'apäcula.
28 Chaynaptinmi Jesus paycunacta nin: "Jerusalen walmi-
cuna, ama ya'api wa'apäcuychu; aśhwanpa quiquiquicunapi
wawiquicunapi wa'aculcay.
29 Caypi śhamü timpucunaćhümi sumä-sumä llaqui
ñacaycuna cacun'a. Chayćhümi mana wawiyücunaca 'ima
cushicuymi mana wawiyu cacuy' nil nipäcun'a.
30 Chay muyuncunaćhümi manchacuypi ulucunätapis
a'acunätapis '¡Pacaycallämay! ¡Ñitilpallämayñapis!' nil nipäcun'a.
31 Canan caynu ya'a mana juchayu nunawanpis caynüta
lulayalcal'a, amcunactá ¿imactaćh lulapäcuśhunqui?*" nil.
32 Chayćhu puśhayälatacmi ishcay suwacunacta Jesuswan
cuscacta curuśhman chacatananpä.
33 Chay "Uma Tullu" nishanman ćhaycachilmi Jesusta lluy
chacatälälin curuśhninman. Wicninman cayninmanñatacmi
ishcay suwacunacta chacatälälila.
34 Chayćhümi Jesus nila: "Taytay, caycunapi pampachay-
cuy. Manamá yaćhanchu ima lulapäcuśhantapis" nil. Ji-
namanmi Jesuspa müdanancunacta aypunaculcänanpä lluy
cachacucunaca chüsanaculcäla.
35 Chayćhu lluy nunacunaca anśhalayalcaptinmi puydïcunacá
burlapapäcula: "Jucta salbätucunallanpächun bälin. Má,
canan Aclaśhan Salbacüca rasunpa cayal'a quiquintari
salbacuchun" nil.
36 Chaynütacmi cachacucunäpis burlapäcuyalcan ćhacćhä
bïnucta upyachiyninwan.
37 Jinalmi nicuyalcan: "Am Israel nunacunap mandänin
cayal'a, má, salbacuy-ari" nil.
38 Chaynu jinalculmi Israelcunap, Romacunap, Griegocu-
nap limaynincunaćhu curuśhcäpa umanman cläbala "Caymi
Israelcunäpa Mandäninca" nil niyäta.

---

* **23:31** ***Canan...lulapäcuśhunqui:*** Griego isquirbishancunaćhu'a "Birdi lantawan caynu lulayalcal'a chaquiwan'a imactañaćhá lulapäcun'a" niyanmi.

39 Ñatac chay-lädunćhu jucnin suwañatacmi Jesusta ruydu-
payta allacuycun: “¡Am Diospi Salbacüca cayal'a, salbacuy-ari
ya'acunactapis salbaycapämänayquipä!” nil.
40 Niptinmi juc suwäñatac piñapälun: “Wañuyca
janayquićhüña cayaptinpis ¿manalächun Diosta mancha-
cunqui?
41 Ya'anchic'a juchanchicpïmi caynu lulaśha cayanchic.
Ñatac cay nunacá mana imapis lulaśhanpïmá” nil.
42 Nilculmi Jesusta nila: “Taytay, mandacü yaycul yalpal-
callämanquimá. Amamá un'aycallämanquichu” nil.
43 Niptinmi: “Aw, canan-pacham am ya'awan cusca Diospa
sumä-sumä caśhancäćhu canqui” nila.

Jesusmi wañun

44-45 Chayćhu intica wañüluptinmi jinantin pachaca ćhawpi
muyunpi aśhta tardi mishquipay üracama lluy tutapälun.
Chayüratacmi Diospa chuya wasip jatun curtïnanpis ćhawpipi
laćhyäla.
46 Chayürallatacmi Jesuspis ayaycaćhaypa: “Taytay, cay
almalläta maquiquimanmi ćhulaycamú” nila. Nilculmi
pasacalpula.
47 Lluy caycuna pasäluptinmi täpäninca Diosta alawal: “Cay
nunaca manaćhá juchayüchu” nila.
48 Chayćhüñatacmi llapa äśhalä nunacunaca sumä
llaquisha-cama malcanta cutipäcula.
49 Jesusta lisïcunawan Galilea-lädupi liwshïnin walmi-
cunäñatacmi ichá calullapi licapapäcula ima pasaśhantapis.

Jesustam pampan
Mt 27.57-61; Mc 15.42-47; Jn 19.38-42

50-51 Ñatac chayćhümi Judeap Arimatea malcanpi José
śhutiyu wayapa cañä. Paymi Diospa nunannuy tuqui allin
cawsayniyu Diospa gubirnun ćhämunanta alcaśhtin cala. Pay
Cunsïjup jucnin puydïnin cayalpis manam awnilachu parti-
masincuna lulaśhanta.
52 Chaymi chayüra Pilatoman pasacula aya Jesusta cu-
ruśhcäpi julamunanpä.
53 Chaynu julalcachimulmi juc fïnunnin säbanaśh-
niläcunawan ayäta lluy pitwïla. Jinalculmi a'ećhu muśhü
ućhcüśha maćhayman chutaycula.
54 Caynu apura-apuraypa pasachila chay warda muyunpä
alistaculcänanpä ji'acaycayämuptinmi.
55 Chay Galileapi liwshïnin walmicunañatacmi maycäćhu
chutaläśhantapis licapapäcula.

56 Chayćhu licalcamulmi wasinta cuticalcämula: “Acuchun,
pirfümicunacta lluy alistamuśhun ayäta pasaycunanchicpä”
nil.
Chaynu nilculmi Moisespa camachicuyninćhu nishan-
yupaypis warda muyunćhu jamaculcäla walantincama.

24

¡Jesus wañuśhanpi śhalcamun!
Mt 28.1-10; Mc 16.1-8; Jn 20.1-10

1 Chay walantin simänap allaycuyninćhümi wäla-wälalla
chay walmicunaca juc walmicunallawan liculcäla chay lluy
alistapäcuśhan pirfümicunäta apaculcul.
2 Chayman ćhäpäcunanpämi chay maćhayta wićhaśhan lu-
mica aśhüchisha cayäñä.
3 Chayman yaycapäcunanpämi ayaca manaña cañächu.
4 Jinaptinmi “¿Imanäluntan?” nil śhäcuyllaman camäśha cay-
alcaptin ishcay wayapacuna chipipicyayä müdanayü-cama
läduncćhu licalïlun.
5 Chaymi walmicunaca manchalicucuyalcal
pampäcama cärantapis ćhulälälila. Chay nunacunäñatacmi:
“¿Cawsayäcätachun cay wañücunap canancäćhu ashiyalcan-
quiman?
6 Manam cayćhüchu, sinu'a cawsayanmi. Yalpapäcuy
Galilea malcäćhu cayal:
7 ‘Juyu nunacunap maquinman ćhaycachimaptinmi cha-
catal wañuchipäman'a. Chaynapämaptinpis quimsa muyunpïtá
caśhanmi cawsamuśhä’ nil nishancäta” nin.
8 Niptinmi paycuna chaypun nishanta yalpaćhacälälila.
9 Jinalculmi cuticalcämula Jesuspa ćhunca jucniyu
yaćhapacünincunactawan chayćhu cä juccunätapis caycunapi
willaycunanpä.
10 (Cay willacü walmicunämi capäcula Magdalapi Maria,
Juana, Jacobop maman Mariapis. Chaynütacmi juc liwshï
walmicunäpis chay willacuyta willaycula.)
11 Chaynu willapäcuptinmi “Muspayalcanćha” nil mana
quirïtuculcälachu.
12 Chaynu nilculmi Jesus chutaläśhancäman Pedro wayra-
wayra pasacula. Ćhaycul licaycunanpämi pitwishan
säbanacunallanña lawalayäñä. Chayćhümi licapayllaman
camäśha wasinta cuticamun.

Ishcay yaćhapacünincuna Emausta liyaptinmi Jesus licalin
Mc 16.12-13

13 Chay muyunñatacmi ishcay yaćhapacünincuna Emaus
malcäta liyalcäla. (Cay malca Jerusalenpïta ćhawpi muyun lina
caminućhüläami cala.)

14 Chaynu liyalcalmi chayćhu imapis pasaśhanpi limaśhtin
liyalcäla.
15 Chayćhümi Jesus lädunćhu licalilcul paycunawan lila.
16 Chaynu lädunta liyaptinpis chay ishcay nunacá manam
lisipäculachu Jesus caśhanta juctanu ñawin licaptin.
17 Chayćhümi tapula: “¿Imapïtam sumayalcächinqui?” nil.
Niptinmi sumä llaquisha-cama śhaycacaycälil
18 Cleopas nishan nila: “Jerusalenpi śhayämul ¿imanuy-
patan ampá mana yaćhanquimanchu cay muyuncunaćhu ima
pasaśhantapis?” nil.
19 Niptinmi: “¿Imatan pasälun?” nila.
Niptinmi nipäcula: “Nazaret malcäpi Jesuspi-ari. Pay'a
Diospi willacünin calmi tumshumanpis yaycüta yaćhachicula.
Paytam Diospis ñatac lluy nunacunapis allinpa licapäcula.
20-21 Chaymi ya'acuna paypi niyalcälá: ‘Paymi rasunpapis
cay Israel nasyunninchicta Salbacüca can'a’ nil. Chaynu
cayaptinpis puydï sasirdüticunäwan puydïninchiccunam lluy
chacatal wañuchipäcunanpä ćhulaycülun. Chay pasaśhancuna
quimsa muyunñam cayan.
22 Ñatac ya'acunawan cä walmicunämi canan willaycäliman
mana quirinaśhta. Cay wälalla paycunash Jesus
chutaläśhancäman lipäcula.
23 Chayćhu yaycunanpäshi ayaca mana cañächu. Jinaptin-
shi chay-lädunćhu anjilcuna licalilcul ‘Jesus cawsayanmi’ nin.
Lluy caycunapi willacuśhtinmi ya'acunamanpis ćhälälimun.
24 Chaynu willaycälimaptinmi ya'awan cäcunäpi waquin-
nin'a licamü lipäcula. Chayshi paycunapis walmicunaca
nishantanuy talïlälin. Jesus'a rasunpa manash cañächu”
nipäcula.
25 Niptinmi Jesus nila: “Caycunapi ¿imaycamaćh mana tan-
tiapäcunquichu? ¿Imayñaćh amcuna chalapaculcanquiman
Diospi willacünincuna caycunapi nishanta?
26-27 Caćhamuśhan Salbacüca altuman juluśha cananpä lluy
caycunaläami puntacta pasanan cala. Chaynütam niyan
Diospa limaynincühüpis” nila. Nilculmi Moises isquirbishanpa
allaycuyninpïta aśhta Diospa willacünincuna isquirbishanpa
camacaynincama manyapi paypi lluy willapäla.
28 Chay Emaus lishan malcäta ćhaycuyaptinmi Jesus ñawpacun
pasacünu.
29 Jinaptinmi aspicalpuyaptin: “Anchap tardiñam cacuyan.
Cayllaćhüña quïdacuśhun” nipäcula. Chayćhümi Jesuswan
quimsan jamapacü juc wasiyüman yaycapäcula.
30 Chayćhümi sinapäcunanpä mïsaćhu cayalcäla. Jinaptinmi
chayćhu tantäta Jesus apticulcul Diosta anradisicuycul partil-
cul paycunacta uycula.

31 Chay uycuśhan ürallam paycunap ñawincuna juclla
quićhacacünuy cälun. Jinaptinmi Jesus caśhanta lisïlälin, ñatac
Jesus'a jucllash chincacuñä.
32 Chayćhümi pulan ninaculcäla: “Paypa shimin calćhá
śhun'ulläta achicyalcachimäla chay caminüćhu paypi
willamaptinchic” nil.
33 Chay ninaculculmi caśhan chay üralla Jerusalenta cu-
ticalcämula. Chayćhümi talïlälin ćhunca jucniyu Jesuspa
yaćhapacünincunactawan juccunactapis.
34 Chay ćhälälïptinmi chayćhu cäcunäpis: “Aw, rasunpa Jesus-
ninchic cawsayanmi. Simonpis licälunshi” nipäcula.
35 Niptinmi paycunapis chay caminućhu ima pasaśhantapis,
ñatac Jesus tantacta partïluptin lisïlälishantapis willapäcula.

Jesusmi licalin juc chalapacücunämanpis
Mt 28.16-20; Mc 16.14-18; Jn 20.19-23

36 Lluy caycunapi limay-limay cayalcaptinmi Jesus paycu-
nap ćhawpinćhu licalïlun: “¿Allinllachun? Jawcaña capäcuy” nil.
37 Nilcul licalïluptinmi chucchucuyalcan “¡Almamá!” nil.
38 Niptinmi Jesus: “¿Imactamá manchacalcämanqui? Manam
almachu cá. Ama ishcayyapäcuychu.
39 Licay ćhaquïta maquïta. Ya'a quiquïmi cayá. Canan
aśhuycamul licaycul chalaycälimay tulluyu aychayu caśhäta
yaćhalpälinayquipä. Almacuná manamá aychayüchu nï tul-
luyüchu” nila.
40 Cay nilculmi maquinta ćhaquinta licachila.
41 Niptinmi llapanpis muspaynínćhünu licalilcul cushis-
hanuy cayalcalpis manam “Aw, paymá” nil nipäculachu.
Chaynu cayalcaptinmi “¿Manachun imallayquipis can mi-
cunäpä?” nila.
42 Chay mañaptinmi partin challwa ancayta uycälila.
43 Jinaptinmi ćhasquilcul paycunap ñawquin micula.
44 Chayćhümi nila: “¿Manachun amcunawan cayal cayta
nipäculac jinantin Diospa shiminćhu ya'api limaśhanca lluy
lulacacunanta?” nil.
45 Nilcul lluyta tantialcachilmi nila:
46-48 “Diospa shiminmi willamanchic Salbacücäta
wañulcachiptin quimsa muyunpïtá caśhan śhalcamunanta.
Chay nishannuy lluy pasaśhantam amcuna ñawiquiwan
licapäculanqui. Chayurá canan amcuna willaculcänayquim
Jerusalen malcäpi allacuycul aśhta maycamapis: ‘Diosman
cuticamuy. Juchayquicunacta Jesusmi pampachaśhunqui’ nil.
49 Ñatac chaypá Taytá limalicuśhan Chuya Ispirituntaläami
amcunaman caćhamuśhä. Chaypämi altu sïlupi juc jatun
munay ćhämuśhunayquicama cay Jerusalenćhu capäcuchcanqui”
nila.

Jesusmi cuticun sïlüman
Mc 16.19-20

50 Chaycunacta lluy limapalculmi juc-punćhu'a Betania
malcäman llapantapis puśhala. Chayćhümi paycuna allin
capäcunanpä Taytanta ruygacula.
51 Chaynu ruygacuyalmi quiquillan pallacaculcul sïlüman
chincacuycula.
52 Chayćhu alawapäcuśhanpïñatacmi cushisha-camaña
Jerusalenta cuticalcämula.
53 Jinalmi muyun-muyunpis Diospa chuya wasinćhu payta
alawapäcula.

Jesuspa Allin Willacuyninpi Juan Isquirbishan

Jesuspa yaćhapacünincunapïta Juanmi “cuyaśha yaćhapacü” nicü cala. Paymi tuquicta licala uyalila Jesus imacunacta yaćhachishantapis, milagrucunacta lulaśhantapis. Waquincunam nipäcun juc isquirbishancunäpi achca watactalä cay libru isquirbisha caśhanta. Juccunäćhu mana cäcunätam cayćhu willaycamanchic. Cayćhümi Jesus niyan: “Ya'am cawsay tantaca; ya'am tutapäcäpa acchin; ya'am puncuca; ya'am allin rasun michïca; ya'am rasun caminuca cawsachimücäpis; ya'am rasun üba plantaca cayá” nil.

Juan munala llapa nuna Jesusta tuquicta lisiycul chalapaculcaptin wiñay allin cawsayniyu canantam. Chaymari cay librućhu nimanchic “Caycunactam ichá isquirbilá Jesusninchic Aclacuśhanca, Diospa Caćhamuśhan Chulinca caśhanta tantianayquipä. Jinal ćhasquicücunaca wiñay cawsayniyu capäcunayquipä” nil.

Mana imapis cayällaptinlämi Diospa Limaynin cayälaña

1 Mana imapis cayaptinlämi Diospa Limaynin ñä cayälaña.
Paymi Dioswan cala; paytacmi quiquin Dios cala.
2 Manaläpis ima ayca cayaptinlämi Tayta Dioswan cayälaña.
3 Paywanmi Tayta Dios lluy lluy imacunactapis camala.
Manamá ima aycallapis paywan mana camaśhan'a canchu.
4-5 Pay quiquintacmi cawsachicüca. Chay cawsayninmi juc
acchinuy sumä yanawyayä tutapäćhünuy lluy nunacunäta
acchin. Ñatac tutawyayca imanaculpis acchïta manamá
llallinmanchu.
6 Chaypämi juc nuna Juan śhutiyu Diospi caćhamuśhan cala.
7 Paymi llapa nuna chalapaculcänanpä acchïpi willaycul
tantiaycachï śhamula.
8 Juan'a manam quiquin acchïchu, sinu'a willacüllam punta-
mula.
9 Rasun acchicá llapan nunacunäta acchinanpämi cay
pachäman ñaćhapaycayämula.
10 Pay'a cay pachäćhu ñam cayälaña. Masqui paywan
cay pachäta Dios camayaptinpis, nunacunaca manam
lisïtuculcälachu.
11 Caśhta-masinman śhamuptinpis, paycuná manam
ćhasquipäculachu.
12 Ñatac ćhasquiycul chalapacücunätam ichá, quiquinpa
chulinpälä Diosninchic licaycun.

13 Paycuna manam nunap chulinnüllachu, nï aychap mu-
naśhallanmannu näsïpischu, sinu'a Diospa munayninmannümi.
14 Ñatac Limayca nunaman muyulculmi ya'anchicwan
cusca cay pachäćhu yaćhala. Rasunpa licapäculá, tantiapäculá
Tayta Diospa japallan chulin maynu sumä caśhantam.
Paymi sumä-sumä llaquipaynintawan rasuncällacta
lisiycachimanchic.
15 Paypïmi Bawtisä Juanpis willacula: "Paypïtamari
nipäculac: 'Ipäta śhamücá ya'apïta mas puydïmi; manalä
cayaptí pay puntapi cayälañamá' nil" nin.
16 Chay sumä-sumä cuyacuyninpïtam yapalcul yapalcul
llaquipaycamanchic.
17 Ñatac Moisespïmi camachicuycätá ćhasquiycunchic;
llaquipäcuycätawan rasuncätam ichá Salbacüninchic Jesuspi
ćhasquiycunchic.
18 Imaypis pipis Tayta Diosta manam licalachu; sinu'a
Chulin quiquin Dioswan cusca cawsäcällam paypïta ca-
malachimälanchic.

Bawtisä Juantam "¿Pitan cayanqui?" nipäcun
Mt 3.11-12; Mc 1.7-8; Lc 3.15-17

19 Má, caynümi pasala Juanwan: Jerusalen malcäćhu cä Is-
rael puydïcunämi sasirdüticunätawan yanapä Levïcunäta Juan-
man tapuchï caćhala "¿Pitá cayanqui?" nil.
Niptinmi Juan rasuncällacta nila:
20 "Diospa Caćhamuśhan Salbacücächu manam cayá" nil.
21 Niptinmi: "¿Chayurá pitan cayanqui? ¿Willacü
Eliaschun?" nin.
Niptinmi: "Manam" nin.
Niptinmi: "Chayurá ¿Diospa willacünin caćhamunancächun?"
nin.
Nipäcuptinmi: "Manatacmi" nin.
22 Niptinmi: "Chayurá ¿mayanmá cayanqui? Caćhamänïtam
niycälinä cayan. ¿Mayan cayá nicuyanquitan?" nin.
23 Nipäcuptinmi Diospa willacünin Isaiaspa limaśhanwan
Juan nin: "Chunyäninćhu ayaycaćhäcämi 'Taytanchic
ćhämunanpä sumäta allichaculcay' nishanca cayá"✡ nila.
24 Niptinmi chay caćhapämuśhan fariseo caśhtacunaca nin:
25 "Mana Diospa Caćhamuśhan Salbacücäpis, nï Eliaspis, nï
Diospa Willacüninpis cayal'a ¿imapïtan-nila bawtisayanqui?"
nil.
26-27 Nipäcuptinmi: "Ya'a yacullawan bawtisäcällam
cayá. Ñatac amcunap ćhawpiquićhu cäcätam ichá mana
lisipäcunquilächu. Ipäta śhayämuptinpis uywayninnu

✡ **1:23** Is 40.3

śhucuyninpa watullanta pasquiycunäpäpis manam bälïchu”
nila.
28 Lluy caycunam Juan bawtisaśhan Jordan mayup chim-
pan Betania malcaćhu pasala.

Jesusmi Diospa Śhuñaynin

29 Chay walantinmi Bawtisä Juan Jesusta śhayämüta licälul:
“¡Licapäcuy licapäcuy! ¡Paymá Tayta Diospa Śhuñaynin cayan
jinantin nunacunäpa juchanchicta apananpä!
30 Paymari: ‘Ipäta śhamüca ya'apïta mas munayniyümi;
manalä näsiptïpis pay'a cayälañamari’ nipäcuśhacca.
31 Rasunpa ya'a manalä lisilpis, Israel caśhtacuna
lisilpunanpämi yacuwan bawtisanä cala” nin.
32 Nishanpïtam: “Quiquïmi licalá Diospa Chuya Ispiri-
tun janay pachäpi palumanuy ji'alpalcamul paypa jananćhu
quïdacuśhanta.
33 Manam ya'apis pay caśhanta lisilächu. Yacuwan bawti-
sanäpä nimäcämi ichá: ‘Chuya Ispiritu uyaypa mayanmanpis
ji'alpamul caśhancämi Chuya Ispirituwan bawtisäca can'a’
nimäla.
34 Chaymi canan ñawïwan lical Tayta Diospa Chulin rasunpa
caśhanta yaćhayá” nila.

Jesusmi Pedroctawan Andresta yaćhapacünincunapä aclan

35 Chay walantinpis yapa chayćhümi Juan cayalcäla ishcay
yaćhapacünincunawan.
36 Chayninpa Jesus pasayaptinmi Juan licälul: “¡Licapäcuy,
licapäcuy! ¡Diospa uwishninmá!” nin.
37 Chay nïta uyalïlälilmi ishcay yaćhapacünincuna, Jesusta
aticuyalcan.
38 Jesusñatacmi muyulcamul atipäcuśhanta licälul “¿Imactam
munapäcunqui?” nin.
Niptinmi: “¿Yaćhachicü taytay, mayćhütan yaćhanqui?” nin.
39 Niptinmi: “Lishun-ari licapäcunayquipä” nilcul puśhala.
Chay licapäcuśhanćhümi inti patacña cacuyaptin Jesuswan
chayćhu quïdaculcäla.
40 Chay Juanta uyalil ishcaynin aticäpïmi Simon Pedrop
śhullcan Andres jucnin cala.
41 Andresñatacmi mayurnin Simonman pasacun. Talil-
culmi: “Diospa Caćhamuśhan Salbacücätam talïlälimú” nin.
(Cay griego limayćhu'a “Cristo” nipäcunmi.)
42 Nilculmi Jesusman puśhacun. Jesusñatacmi Simonta
licälul: “Jonaspa chulin Simonmi am canqui. Cananpi'a Ce-
fasñam śhutiqui can'a” nin. (Cefas'a griego limayćhu'a “Pedro”
ninanmi.*)

---

* **1:42** Cefaspis, Pedropis “lumi” ninallanmi.

Jesusmi Felipictawan Natanaelta yaćhapacüninpä ayan

43 Chay walantin Galilea-läducta Jesus lishä niyaptinmi Felipiwan tincülul: “Acuchun, lishun” nin.

44 Cay Felipipis chaynütac Andreswan, Pedropis Betsaida malcayümi capäcula.

45 Cay Felipim Natanaelta talilcul: “Moisespa camachicuyninćhüpis, Diospa willacünincunapis willaculcäśhan nunätam talïläli. Pay Josëpa chulin Nazaret-lädu Jesusmi cañä” nin.

46 Niptinmi Natanael: “¡Imaytá ampá chay Nazaret malcapïlä allin yalämunman!” nin.

Felipiñatacmi: “Manpis, quiquiqui ñawiquiwan licämunayquipä lishun” nin.

47 Chaynu ji'aycuyalcaptinmi Natanaelta licalcul Jesus nin: “Cay śhamücá sumä Israel caśhtalämi; payćhu'a casquicuycunacta manam talinchicchu” nil.

48 Niptinmi Natanael: “¿Imanuypatan lisimanqui imanuy caśhätapis?” nin.

Niptinmi: “Manaläpis Felipe willaycuyäśhuptiquilämi, ïgus jaćhap llantuyninćhu cayäśhayquita licalacña” nin.

49 Niptinmi: “Yaćhachicü taytáy ¡Diospa Chulinmi am canqui! ¡Israelcunap puydï mandäninchicmá rasunpa canqui!” nin.

50 Niptinmi: “ ‘¿Ïgus jaćhap llantuyninćhu cayaptiquim lisilac’ nillaptïchun chalapacayämanquiman? Cayllapïtá sumä jatun lulaycunactaläami licaycunqui” nin.

51 Nilculmi: “Rasunpam, janay pachaca quićhalayaptin Diospa caćha anjilnincuna cutiticlaylla Rasun Nunap Chulincäman śhayämüta licapämanqui” nilatac.

2

Jesusmi Caná malcäćhu yacucta bïnuman muyuchin

1 Chay quimsa muyunpïtam Galileap Caná malcanćhu juc casaracuy cala. Chaymanmi Jesuspa maman ayachisha cala.

2 Chaynütacmi Jesuspis llapa yaćhapacünincunapis.

3 Chayćhu bïnu pishïluptinmi Jesuspa maman payta: “Bïnum lluy pishïlun” nin.

4 Niptinmi: “Mamay chay ya'anchictá ¿imam ucamanchic? Manaläami ürá ćhämunlächu” nin.

5 Nilcuptinmi bïnu muyuchïcunäta: “Pay nishanta imactapis lulaycäliy” nin.

6 Chayćhüñatacmi paycunap custumrinmannuy Diospa chuyanchaculcänanpä süta jatućhaćhä lumipïta luläśha yacu winacucuna cala. (Chaycunam pusä ćhuncapïta aśhta paćhac litru yacu yaycü-cama cala.)

7 Jesusñatacmi chay bïnu muyuchïcunäta: “Cay
winacücunaman yacucta winapäcuy” nila. Niptinmi
llapanman juntay-juntay-camacta winapäcula.
8 Jinäluptinmi: “Canan ćhacalcul apapäcuy dispinsïräman”
niptin apapäcula.
9 Chaymi pay mallilcuptin ¡yacuca rasunpa bïnüman
muyüñä! Ñatac maypi apamuśha caśhantapis mana
yaćhayaptinpis chay apamücunacá yaćhapäculam. Chaymi
dispinsïraca casaracücäta ayaycul:
10 “Lluy nunapis allinnin bïnuctam puntacta upäcun;
umachäśhaña cayalcaptinñari juccunäta julapämun. Chaynu
cayaptinpis ¡añalláw, caynu allinnintaläma ipa-ipapa am'a
ćhulañanquipis!” nin.
11 Cay wamä milagructa Galileap Caná malcanćhümi Jesus
lulala. Cay jatun lulayninpa sumä cayninta tantiachicupt-
inmi, yaćhapacünincuna chalapaculcäla.
12 Chaypïtam Jesus, mamanwan, śhullcancunawan,
yaćhapacünincuna Capernaum malcaman liculcäla.
Chayćhümi ishcay quimsa muyuncunanülla caycälila.

Diospa chuya wasinpïtam Jesus alapacun
Mt 21.12-13; Mc 11.15-18; Lc 19.45-46

13 Ñatac Israelcunaca Egiptopi Libraculcäśhan Fistaca
ji'acaycayämuptinmi Jerusalen malcaman Jesus lila.
14 Chay Diospa chuya wasin patyunman yayculmi
imaymana lanticuyäcunacta talïlun: wäcacunacta,
uwishcunacta, ulpaycunacta, chaynütac taycapacaycälil
illayta cambianacuyäcunactapis.
15 Chaymi watu-niläpi sumbacta shimpalcul, lluy
wäcantinta, uwishnintinta alapacülun. Illay cambiäcunätapis
lluy mïsancunacta ticlalcul ticlaculmi illaynincunactapis
wichiy-pawälun.
16 Ulpaycuna lanticücunätapis: “¡Caycunacta wicapapäcuy!
¡Cärayqui cañächun taytäpa wasinta caynu läsamannuy
muyulächinayquipä!” nin.
17 Cayta licalmi yaćhapacünincuna yalpälälila Diospa unay
willacünincuna isquirbishanćhu: “Taytäpa wasinpïta sumämi
imanacuśhäñapis” nishanta.
18 Israelcunañatacmi: “¿Mayanpa caćhaśhatá caynu
lulacuyanqui? Rasunpa Diospa pudirnin cayal'a, má,
imallactapis licaycälichipämay” nipäcun.
19 Niptinmi: “Má, cay Diospa chuya wasinta mana
caśhanman muyülächiy-ari. Ya'a quimsa muyunllactamá
śhalcachimuśhä” nin.

20 Niycüluptinmi: “Cay'a tawa ćhunca sütayu watactaläami
ishpichisha cala. ¿Chaychun amlätac quimsa muyunllacta
muśhüpi śhalcächinquiman ampá?” nicuyalcan.
21 Ñatac Diospa yaćhananman tincuchiypa Jesus'a quiquinpa
aychanpïmi limala.
22 Chaypi Jesus wañucuśhanpïta śhalcämuptinñam
yaćhapacünincuna yalpälälila caypi limaśhancäta. Jinalmi
isquirbishancunämanpis quiquin Jesus limaśhancämanpis
chalapaculcäla.
23 Chay fistaćhu Jesus milagrucunacta lulaśhanta licapäculmi
chay Jerusalenćhu achca nunacuna payman chalapaculcäla.
24 Chaynu captinpis nunacuna imanuy caśhantapis tuquicta
yaćhalmi paycunaman'a Jesus mana chalapaculachu.
25 Paytá imanuy nunacunaca caśhantapis manam
willaycunanlächu quiquin lluy nunacunäpa śhun'unta
tuquicta yaćhayaptin'a.

3

Jesuswanmi Nicodemo liman

1 Ñatac Nicodemo śhutiyu nuna fariseocunap jucnin
puydïninmi Israelcunäćhu cala.
2 Paymi tutallanpa Jesusman śhamul nin: “Yaćhachicü
taytay, tantiapäcümi yaćhachipämänayquipä Dios
caćhamuśhuśhayquita. Paywan mana cayal'a cay sumä jatun
lulaśhayquitanu'a manaćh pipis lulaycunmanchu” nil.
3 Niptinmi Jesus: “Rasunpa mayanpis muśhüpi mana
näsimücá, manam Diospa gubirnunćhu cawsanmanchu” nin.
4 Niptinmi: “¿Imanuypatan caśhan näsichwan awquishña
cayal'a? ¿Icha mamanchicpa patanman yapalächun cutilcuch-
wan?” nin.
5 Niptinmi: “Rasu-rasunpa yacupïtawan Chuya Ispiritupïta
mana näsïcá, Diospa gubirnunman manam mayanpis yay-
cunmanchu.
6 Imapis käninman-camallam näsichimun: nunapis
caśhanmannüllam; Ispiritupis caśhanmannüllatacmi.
7 Ama licapayllaman camaychu ‘Muśhüpïmi näsinayqui’
nishäcällawan'a.
8 Chuya Ispiritup lulaynin waywa-yupaymi: waywacá may
munaśhanpapis linmi. Suynayninta uyaliptinchicpis, maypi
śhamuśhanta nï mayman lishantapis manam licanchicchu.
Chaynümi Chuya Ispiritupis lulan muśhü cawsayta uycuśhan
nunacunäwan'a” nin.
9 Niptinmi: “¿Chay'a imanuytá?” nin.
10 Niptïmi: “Israelcunäpa puydï yaćhachicünin cayal-lächun
mana tantianquimanpischu.

11 Rasunpa yaćhaśhäta licaśhäta willaptïpis, amcuná manam
pasapämanquichu.
12 Ñatac cay pachäćhu cäcunällapïta niyaptïpis mana tan-
tiayalchun, janay pachäćhu cäcunäpïta willaptïlä quiriman-
quiman ampá.
13 Caycunapi yaćhaycunanpä manam mayanpis janay
pachäman ishpilachu, sinu'a ya'a Rasun Nunap Chulincällam.
14-15 Ñatac maynümi Moises chunyäninćhu brunsipi
culibrayta śhalcachila, chaynümi Rasun Nunap Chulinca
śhalcachisha caśhä, ya'aman chalapacamäcunäta wiñay simpri
cawsayta uycunäpä.
16 "Tayta Diosñatacmari jinantin pachäćhu lluy nunacta
sumä-sumä cuyal, japallan cuyay chulinta caćhamula payman
chalapacücunaca juchanćhu manaña wañunanpä, aśhwanpa
wiña-wiñaypä allin cawsaycäćhüña cawsananpämá.
17 Tayta Dios cay pachäman chulinta caćhamula manam
nunacunäta cäraycunanpächu, sinu'a chay mana allincäpa
maquinpi julunanpämi.
18 Chaymi payman chalapacücunaca juchanpi manaña
cäraycuśhañachu can'a. Mana chalapacücunämi ichá
cäraycüśhaña cayan, Diospa japallan chulinman mana
chalapacuśhanpa.
19 Cay rasuncäpamá: juc acchinuypis cay pachäman pay
śhamula. Jinaptinpis nunacunaca chay mana allin anla
lulaynincunaćhu cayalcäśhanpam tutawyäcallacta ama-pacha
nipäcula.
20 Mayanpis mana allinta luläcunacá chay acchïta ćhïnipalmi
chayman mana aśhuycunchu lulaynincuna mana camalaycu-
nanpä.
21 Ñatac rasuncämannuy cawsäcämi ichá, acchïman
aśhuycamun, lluy lulaynincuna Diospa munaśhanmannuy
caśhan camalaycunanpä" nin.

Jesuspïtam Juan liman

22 Chaypïtam Jesus yaćhapacünincunawan Judeap
muyülïnincunaman lil, chayćhu achcasca muyuncuna
bawtisaśhtin capäcula.
23 Chaynütacmi Juanpis bawtisayäla Salin malcap achca
yacu caśhan Enonćhu. Chaymanmi mana camacaycüña nuna-
cunaca bawtisachicü śhayämula.
24 (Caycuna pasala Bawtisä Juan carsilman manalä
wićhaśha cayaptinlämi.)
25 Ñatac Bawtisä Juanpa atïnincunam jucnin Israelwan
tapunacuyta allacaycälila, Diospa ñawpäninćhu chuya caycu-
nanpä pa'acuypïta.

26 Chaypïtam Juanman ćhaycälil: “Yaćhachicü taytay, chay
Jordan mayup chimpanćhu limapämäśhayquipi nunämi bawti-
sayäñä. ¡Payman'a achca-achcamari licuyalcan!” nicuyalcan.
27 Niptinmi Juan: “Janay pachäćhu Tayta Dios unanchay-
camäśhanchicmannuymi lluypis awniycunanchic.
28 Amcuna tuquictam yaćhayalcanqui ‘Diospa Caćhamuśhan
Salbacücächu manam cayá’ nishäta. Aśhwanpa willacünin
puntamücämi cayá.
29 Chaynümi casaracuyćhüpis. Walaśhca limay-masinwan
cuscananpämi casaracun. Chaymi amigun licat-licat
yanapänanpä cayal ima nishallantapis uyalil sumä cushicun.
Chaynümari ya'apis sumä-sumä cushicú pay lulaśhanpïta.
30 Cananpi'a paytam masta-masta allinninpa licapäcun'a;
ya'actañatacmi ichá masta-masta mana cäpäña licapämänan.
31 “Chay janay pachäpi śhamücá lluypïpis mas
munayniyümi. Cay pachällapi ya'a cayalmá caycunallapïta
yaćhaynïpis.
32 Pay janay pachäpi sumäninca cayalñatacmi ichá
licaśhanpïta uyalishanpïta willan. Jinaptinpis manamá
mayanpis uyaliculcanchu.
33 Chaynu captinpis willacuyninta mayanpis ćhasquicücämi
ichá, tantiälälin Diospa nishan rasunca caśhanta.
34 Tayta Diospa caćhamuśhanca quiquin caćhamüninpa li-
mayllanta limayan, paywan Chuya Ispiritu mana camacaycü
cayaptinmá.
35 Tayta Dios chulinta cuyalmi lluy imacunactapis maquin-
man ćhulaycun.
36 Chaymi payman chalapacücá wiñay simpri cawsayta
ćhasquiycun'a. Mana chalapacücunañatacmi ichá cawsaycäta
manaña licaycälin'añachu, Tayta Diospa piñacuyninćhu cayal-
cal'a” nin.

4

Jesusmi Samaria-lädu walmiwan liman

1 Chaypuncunaćhu fariseocunaca “Jesus Juanpïta mas mas-
tash bawtisäcuyan. Atïnincunapis mas masläshi cacuyanpis”
nipäcula.
2 (Manamá quiquin Jesuschu, sinu'a yaćhapacünincunam
bawtisala.) Cay lulaśhancuna fariseocunäman ćhäśhanta
yaćhälulñatacmi
3 Jesus “Galileacta cuticuśhä” nil chay Judeap malcancu-
napïta yapa pasacula.
4 Chayman lipäcunanpäñatacmi, Samariap malcancuna
ćhawpinpa pasapäcunan cala.

5 Chaypa pasalmi Sicar nishan malcaćhu Jacob chulin Josëta
ćhacla uśhancäman ji'aycuyalcäla.
6 Chayćhümi "Jacobpa püsun" nishanca cala. Chayman
ćhawpi muyunnuy Jesus pishipäśha ćhälul patanćhu jama-
payaptinmi
7-8 yaćhapacünincunañatac micuy lantï quiquin malcätalä
liculcäla. Chayman Samaria-lädu walmi yacu julü
ćhämuptinmi Jesus nila: "Mamay, yacullayquita
mañacuśhayqui" nil.
9 Niptinmi licapayllaman camala Samaria-läducunäwan Is-
raelcunaca mana allinpa apanaculcaptin. Chaymi: "Israel-lä
cayal ¿imapïtam Samaria nunacta mañacamanquiman?" nin.
10 Niptinmi Jesus: "Sïchuśh Tayta Diospa uycunantawan,
yacucta mañacuśhüniquita lisil'a, paytaćh mañacunquiman.
Paymi ichá wiñay simpri cawsachï yacucta uycuśhunquiman"
nin.
11 Niptinmi: "Taytay, mana imayquipis cayaptin ¿imanuy-
patan luli-luli püsupi ampá julalcamul chay cawsachï yacuc-
talä uycämanquiman?
12 Icha ¿cay püsu umäní awquillú Jacobpïta maslächun
cälunquiman imatá? ¿Imanuypatá pay quiquin, lluy
chulintin uywantin, upyanan püsupïta mas allinnintalä
uycämanquiman?" nin.
13 Niptinmi: "Caypi upyäcunätá yacunan'a jinallam.
14 Ñatac yacu uśhäta upyäcunätá, manam imaypis yacu-
nan'añachu. Jinaman pucyup ñawinpïnülämi wiñay simpri
cawsay yalamun'a" nin.
15 Niptinmi: "Taytay, chayurá chay yacütari uycalläma y
manaña yacunäśha cay püsuman cutiticlaylla śhayämunäpä"
nin.
16 Niptinmi: "Wayra wayapayquita puśhaculcul
cutimunqui" nin.
17 Niptinmi: "Manam wayapäyüchu cayá" nin.
Niptinmi: "Rasunpa chaytá allintam niyämanqui.
18 Chay picha wayapawan caśhayquipis canan juc
wayapawan uywanacuśhayquipis manam rasunpa
wayapayquichu. Chayurá rasuncätam niyämanqui" nin.
19 Niycüluptinmi: "Taytay, Diospa willacüninpisćha cayanqui.
20 Pay cüsacunapi yaćhayal'a, má, ¿imanimanquimá? Samaria-
läducunacá awquillücunapïpis cay ulućhümi Diosta alawapäcú.
Am Israelcunäñatac 'Jerusalenćhümi alawänanchic' niyalcan-
quiman" nin.
21 Niptinmi: "Uyalimay walmi, manaña cay uluman nï
Jerusalenmanpis lillalña, Tayta Diosta alawanayqui timpu
ñam jananchicćhüña.

22-24 Payta manam mayćhu alawaycälinantapis
ucunchu, sinu'a nunacuna Ispiritullawan rasuncäćhu
alawaycälinantam munan. Dios Ispiritu captinmá
alawaycunanchicpä Chuya Ispiritunta munanchic. Chaynu
alawaycücämá paypa śhun'unpä. Ñatac am Samaria-läducuna
mayanta alawapäcuśhayquitapis manam yaćhapäcunquichu.
Ya'a Israelcunañatacmi ichá tuquicta yaćhapäcú, ya'acunapi
Salbacüca śhayämuptinmá" nin.

25 Niptinmi: "Aw yaćhayämi Diospa Caćhamuśhan Salbacüca
śhamunanta. Pay ćhämulćha lluy lluyta willaycamäśhun" nin.

26 Niptinmi: "Limapäśhüniquimá, chay nishayquica cayá"
nin.

27 Chay niyällaptinmi yaćhapacünincuna ćhälälimula. Jinalmi
walmiwan limapäcuśhanta licälälil licapayllaman camälälil nï
mayanninpis tapuycälilachu chay walmiwan imapi, nï imapä
limaśhantapis.

28 Chay walmiñatacmi wacuynintapis caćhaycul malcäman
pasacun. Ćhayculmi:

29 "¡Śhapämuy! ¡Juc wayapam llapa bïdäta niycäman!
¿Paypisćha Caćhamuśhan Salbacüca?" nil ayaycaćhacuyäla.

30 Chaymi llapa nunacunaca Jesus caśhancäman
paćhcatityämula.

31 Chay śhamuśhancamam yaćhapacünincunañatac:
"Yaćhachicü taytay, micucuycuy-ari" nil nipayalcäla.

32 Nipäcuptinmi: "Mana lisipäcuśhayqui micuymi micuná
cayan" nin.

33 Niptinmi yaćhapacünincuna quiquin-pula: "¿Mayanćha
apäpamunman micunanpä cala?" ninaculcäla.

34 Chaymi Jesus nila: "Micuná Caćhamänïcäpa munayninta
camacänäcama lulaymi.

35 ¿Amcuna 'Tawa quillaläami cayan cusichayta
allaycunapä' niyalcanquimanchun? Ya'añatacmi niycälic:
Talpuśhacunäman ñawiquita má pallalcäliy-ari. Ñam
nunacunaca cusichaycuypäña alwäśha cayalcan.

36 Cusichäcunaca wiñay simpri allincäman nunacunäta pil-
waycuptinmi Tayta Dios sumä alli-allintalä uycun'a. ¡Cay
maynu sumä cushicuymi talpücunäpapis, cusichäcunäpapis!

37-38 Chayurá 'Juctacmi talpucun; jucñatacmi cusichan'
nishanchicnüpis rasunpam caćhapäculac mana lulac-
ulcäśhayquiman. Juccuna ñacaculcäśhallantamá amcuna
cusichaycälinqui" nil.

39 Ñatac Samaria-lädu walmica "Llapan bïdätam niycäman"
nishallanpam achca malca-masincuna Jesusman lluy chala-
paculcäla.

40 Chayćhu Jesusman ćhälälimulñatacmi “Taytay ya'acunaćhu
quïdaycäliyari” niptin ishcay muyun paycunawan caycälila.
41 Chayćhu quiquin Jesuspa shiminta uyalilmi achca-achca
chalapaculcäla.
42 Chaymi chay walmïta nipäcula: “Canan manam
willacuśhallayquipñachu chalapaculcá, sinu'a quiquinpa
shiminta uyaliycälilmi jinantin nunacunäpa Salbaycüninchic
caśhanta yaćhaycälí” nil.

Jesusmi yanapäcäpa chulinta sänaycachin

43 Chay ishcay muyunpïtañatacmi Samariapi pasala
Galileap malcancunaman.
44 (Ñatac quiquin Jesusmi unay nila: “Diospi willacücuná
manamá mayanpis quiquinpa malcanćhu'a allinpa
ćhasquishachu” nil.)
45 Chaynu captinpis Jerusalenćhu Jesus jatun munayninwan
chay Libraculcäśhan Fistaćhu lluy lulaśhanta licapäculmi
Galileap malcanman ćhäluptin'a allinpa ćhasquipäcula.
46 Chaypïtañatacmi yacupïta, bïnuman muyuchishan
Galileap Caná malcanman Jesus cutila. Ñatac Capernaum
malcäćhümi sumä puydïnin mandacücäta yanapäninpa chulin
ishyayäla.
47 Cay ishyapacüca Judeapi Galileaman Jesus ćhämuśha
caśhanta uyalïlul-pacham tincuycü pasacun. Chayćhümi “Taytay,
chulilläami wañucalpuyällanña. ¡Ama chaynu callaychu!
¡Lilläśhun sänaycachipamänayquipä!” nila.
48 Niptinmi Jesus: “Amcuna jatun tantiachicuycunacta milagrucunacta
lulaśhäta mana licapäcul'a manam chalapacamanquichu”
nin.
49 Niptinmi: “Taytay, manaläpis chulillá wañuśhancama
lilläśhun” nin.
50 Niptinmi: “Cutiy jinalla. Chuliqui allinpacuyanñam” nin.
Niptinmi Jesuspa nishanman chalapacul cuticun.
51 Ñatac manaläpis wasinta ćhaycuyaptinlämi, uyway nunancuna
talipapämula: “Chuliqui allinyayanñam” niycälï.
52 Niptinmi talipäcunäta: “¿Imayüram sintïmullan?” nicuyan.
Niptinmi: “Anyan ćhawpi muyunpïñam calur ishyayca
caćhaycülunña” nipäcun.
53 Niptinmi yalpaćhacüla anyan muyuncäćhu chayüranuy
Jesus: “Chuliqui allinyayanñam” nishancäta. Chaymi lluy
wasintin Jesusman chalapaculcäla.
54 Chayurá cay Judeapi Galileaman cutiyninwan'a ishcay
milagructam Jesus lulaycula.

5

Jesusmi warda muyunćhu lata nunacta sänachin

1 Chaypïtam Jerusalenćhu Israelcunap fistaman Jesus lila.
2 Chay Jerusalenpa “Uwishcunap Puncun” nipäcuśhan
sawanpa läduscanćhümi Israel limayćhu'a Betesda nipäcuśhan
istanqui cala. Cay'a jatu-jatun mućhcanuy muyülïninćhu picha
ramädayümi cala.
3 Chayćhümi achca aplacuna, walla maquicuna, latacuna,
pasaypi ćhänacäśhacunapis yacuca cuyulinanta alcayalcäla. ⌞
4 Chay yacuman anjilshi unaypi unaypi ji'alpaycamul
sumä-sumä cuyuchila. Chayman puntacta paćhcalpücäshi,
imawan ishyayalpis sänaśha cala.⌟
5 Chay ishyäcunäćhümi quimsa ćhunca pusäniyu wata
ishyayä nuna jitalayäñä.
6 Chayta licälul, chay-chica wataña ishyayäśhanta Jesus tan-
tialmi: “¿Sänayta munanquichun?” nin.
7 Niptinmi: “Taytay, manam pïlläpis canchu cuyuchishan
ürа yacuman apaycamäní. Jućhuycaćhacuśhäcamam juccuná
apuraypa llallilläman” nin.
8 Niptinmi: “¡Śhalcuy-ari! Wantumuśhuśhayquita apaculcul
licuy” nin.
9 Chayüralla sänälulmi wantumuśhanta apaculcul licun.
Ñatac warda muyun captinñatacmi
10 waquin puydï Israelcuna sänäśha nunäta: “¡Caynu warda
muyunćhu camachicuy mana pirmitiyächimaptinchicchun
puliyanquimanlä ipicuśha!” nin.
11 Niptinmi “Sänachimäcämi, ‘Wantumuśhuśhayquita apacul-
cul licuy’ nimäla” nin.
12 Niptinmi: “¿Mayan nunatan chaynu niyäśhunayquipä?”
nin.
13 Ñatac chay achca-achca nunacunäpi Jesus licuptinmi
mana mayan sänachishantapis yaćhalachu.
14 Chaypïtam Diospa chuya wasinćhu sänachishan nunäta
Jesus talïlun. Chayćhümi: “Canan sänaśhaña cayal'a amam
juchacta lulanquiñachu mas piyurlä mana pasaśhunayquipä”
nin.
15 Chaypïtam chay nuna Israelcunäman lil, sänachishanca
Jesus caśhanta willaycamula.

Jesuspa munayllanćhu cawsayca caśhantam willan

16 Chayurá caynu warda muyunćhu sänachishan-laycum
puydï Israelcunaca Jesusta aticaćhala.
17 Jesusñatacmi: “Taytá canancamapis jinalla
lulaycuyaptin'a ¿imapïtatá ya'apis mana luläманchu?” nin.

18 Nïluptinmi, Israelcunaca wañuchiyta sumä-sumä muna-
papäcula. Manam warda muyuncäta jalutacuśhallanpïchu,
sinu'a Diosta Taytanpälä ćhulaycul Diostucuśhanpam.
19 Chaymi Jesus: “Rasunpa, quiquilläpa munayllätá ya'a
Chulin manam luläманchu, sinu'a Taytäpa licaśha lluy lulayn-
incunallactam canan ya'apis lulaycuyá.
20 “Taytá cuyamalmi lluy lulaynincunacta yaćhaycachiman.
Jinaman'a mas sumätalä yaćhaycachimäśhanta licalmi amcuna
licapayllaman camapäcunqui.
21 Maynümi Taytá wañuśhacunacta śhalcalcachimul cawsayta
uycun, chaynümi ya'a Chulinpis munaśhäcunäman'a cawsayta
uycú.
22 Chaynütacmi Taytá pictapis mana cäraycun'achu,
aśhwanpa ya'a Chulin captïmi lluy cäraycunäpäpis maquïman
ćhulaycaman.
23 Caynu lulaycula Taytäta licapäcuśhannuy Chulintapis
licaycälimänanpämi. Sïchuśh caćhamuśhan Chulinta mana
allinpa licaycamäcá, caćhamäní Taytätapis mana allinpatacmi
licayan.
24 “Sumäta uyalipämay: shimïta uyalicul caćhamänïman cha-
lapacücá wiñay simpri cawsayniyüñam cayan. Manañaćh
mućhuycäćhu can'añachu. Aśhwanpam wañuycäpi cawsayman
juluycuśhaña cayan.
25 Rasunpa, Diospa caćhamuśhan ya'a Chulinpa shimïta
wañüśhacuna uyalipäcunan muyunca jananchicćhüñam
cayan. Chayćhümari uyalicücunaca cawsapäcun'a.
26 Maynümi taytäpa munayllanćhu cawsayca cayan,
chaynümi ya'a Chulinpa munaylläćhüpis cawsayca cananpä
uycamäla.
27 Chaynütac Rasun Nunap Chulinca captïmi Taytá
maquïman cäraycunäpäpis ćhulaycamäla.
28 “Caycunapi ama licapayllaman camapäcuychu: llapa
wañüśhacuna shimïta uyalil śhalcapämunan muyunca
ćhämun'añam.
29 Chayćhümi allin luläcunacá wiñay cawsaypä śhalcamun'a;
mana allincäćhu cäcunañatacmi ichá cäraycunäpä śhalcamun'a.
30 “Cay'a manam quiquilläpïtachu, sinu'a Taytá
nimäśhanmannümi licaycú. Ñatac munaynïta caćhaycul
Taytäpa munayllanta lulayta jicutayaptïmi cäraycuyni'a
cäninmancamalla.

Jesuspa lulaśhancunam pï caśhantapis willacun

31 “Quiquilläpi willacuyapti'a, manam chay willacuyní ra-
sun bälinmanchu.
32 Juc ya'apïta willacü nishancämi ichá rasunpa bälin.

33 Quiquiquicuna Juanman tapuchï caćhapäcuptiqui, ra-
suncätam willapäcuśhulanqui.
34-35 Pay rasuncäta tantiaycälichishunayquipä acchiy-
camuptin sumä cushisha rätullapämi ćhasquiycälilanqui. Ñatac
manam nunacunällap niycunallantá munächu. Caycunactam
ichá niyalcac salbaycälisha caycälinayquipä.
36 Rasunpa Juanpïpis sumäninlämi pï caśhäta willacücá:
Taytá lulalpunäpä quiquin umäśhanta lulaśhäcunämi Taytá
caćhamäśhanta willacuyan.
37 Jinaman quiquin caćhamäní Taytäpis ya'api willacula.
Amcunañatacmi ichá shiminta mana uyaliculcälanquichu, nï
imanuy caśhantapis licapäculanquichu.
38 Ñatac uyaypa willacuynincunamanpis mana chalapac-
ulcäśhayqui cayan caćhamüninta mana ćhasquipäcuśhayquipam.
39 Wiñay cawsayta talinayquipä isquirbishacunacta
maynüñam ancuyalcanqui.
40 Ñatac chaycuna ya'apïta willacuyaptinpis
manamá ya'aman śhapämunquichu wiñay cawsayta
ćhasquipäcunayquipä.
41 Manam nunacunaca alawaycälimänantachu ashiyá.
Chay'a manamá imapis ucamanchu.
42 Ya'a lisipäcucmá Tayta Diosta mana cuyapäcuśhayquita.
43 Chaymari canan Taytäpi camalachishtin śhamuptïpis
manatac ćhasquipämanquichu. Ñatac juc quiquillanpi
alawacuśhtin śhamuptinñatacmi ichá cushishalä
ćhasquïlälinquimanpis.
44 Dioswan licachicuyta mana imactapis ucul,
quiquillayqui-pula allinpa licachicuypi wañupacuyalcal'a,
¿imanuypatan payman chalapaculcanquiman?
45 Ñatac Taytäpa ñawpäninćhu ‘Payćha juchachaycamäśhun’
nil niyalcämaychu. Chayćhu quiquin alcaycälishayqui Moi-
sesmá juchachaycälishunqui.
46 Sïchuśh payman rasunpa chalapaculcal'a ya'amanpis
chalapacalcämanquimanćha, pay ya'apïta isquirbiyaptin'a.
47 Ñatac pay isquirbishanmanpis mana chalapacuyalcal-
lächun willacuynïman chalapacälälinquiman ampá” nin.

6

Jesusmi picha walanga wayapacunaman camachin
Mt 14.13-21; Mc 6.30-44; Lc 9.10-17

1 Chaypïtam chay Galilea ućhap chimpanman barcuwan
licula. (Chay ućhacta Tiberiaspa nipäculatacmi.)
2 Ñatac Jesus sumä ishyäcunacta sänachishanta licalmi achca-
achca nunacuna atipäcula.

3 Jesusñatacmi yaćhapacünincunawan uluman ishpil, chayćhu
taycacaycälila.
4 Ñatac Libraculcäśhan Fista ji'acaycayämulañam.
5 Chayman achca-achca nunacuna ishpilcämuśhanta Jesus
licalculmi, Felipicta nin: “¿Paycunapä maypïćha micuyta lan-
tishun?” nil.
6 Caynu nila Felipicta yaćhapänan-laycullam. Pay'a
imanuypa camachinanpäpis yaćhalañam.
7 Niptinmi Felipe: “Juc nunap ishcay paćhac (200)
muyun trabajunpis manaćh camanmanchu uchuyllanca
uycunapäpis” nin.
8 Ñatac Simon Pedrop śhullcan Andres yaćhapacüninñatacmi:
9 “Cayćhu juc walaśhmi picha siwa tantactawan, ish-
cay challwacta uywayan. Ñatac chayllá ¿cay-chica nunapá
imanpäpis ampá canmanchu?” nin.
10 Ñatac chay capäcuśhancäćhu tuqui pastulla cayaptinmi Je-
sus yaćhapacünincunacta: “Lluyta taycachipäcuy” nin. Chayćhu
picha walanganuy wayapanllanlämi caculapis.
11 Jesusñatacmi chay tantätawan challwäta apticulcul
Diosta sulpayta ucula. Jinalculmi yaćhapacünincunacta
uycula aypupämunanpä. Chayćhu lluypis munaśhancamam
aypuchiculcäla.
12 Ñä maćhacaycäliptinñam Jesus yaćhapacünincunacta:
“Yan'almi puchünincuna usuycaćhacunman; lluyta
juntupämuy” nin.
13 Niptinmi chay ishcay tantällapi puchüninta juntülälin,
ćhunca ishcayniyu canaśhta juntactalä.
14 Chaynu Jesus lulaśhanta nunacuna licälälilmi: “¡Cayćhá
Diospa Willacünin Śhamüca cacuyan!” nicuyalcan.
15 Jesusñatacmi mandacünin cananpä firsapi ćhulay mu-
napäcuśhanta tantiaculcul uluman japallan yapa licula.

Jesusmi ućhap jananpa pulin
Mt 14.22-27; Mc 6.45-52

16 Ñä aspilpuyaptinñam Jesuspa yaćhapacünincuna ućhäman
ji'alpapäcula.
17 Tutalpüśha cayaptinpis Jesus'a manalä cutimuptinmari
juc barcuman ishpicalcälil Capernaum-läduman
chimpapäcula.
18 Chaynu liyalcaptinñatacmi alli-alli waywa talcämul yacüta
altu-altuman manchanaśhpa mächicächicuyan.
19 Ñä picha kilumitructanüña barcuwan liyalcalmi Jesus
yacu jananpa pulishtin paycunaman śhayämüta licälälil sumä
chucchucuyalcan.

20 Jesusñatacmi: “¡Ya'amari cayá! ¡Ama manchacalcämaychu!”
nin.
21 Chaymi barcuman cushisha ishpilcayächimullaptin
lipäcuśhanman juclla ćhälälin.

Jesusmi cawsachicü tantaca

22-24 Chay walantinmi ućhap manyanćhu quïdä nunacu-
naca tantiälälin Jesuspis nï yaćhapacünincunapis mana chayćhu
capäcuśhanta. Chaymi yalpälälin jucllay barcu caśhancällawan
yaćhapacünincunalla Jesusta caćhaycul liculcäśhanta. Ñatac
Tiberias malcapi barcucuna ćhälälimun Jesus tantacta ca-
machishancascaman. Chaymi chay barcucunäman ishpi-
calcälil Capernaum malcaman Jesusta ashï liculcan.
25 Chay ućhap chimpanćhu Jesusta talïlälilmi: “Yaćhachicü
taytay ¿imanuypam cayman ćhämulanqui?” nipäcun.
26 Niptinmi: “Rasunpa, manam ashiyalcämanqui siñalcunäta
licalchu, sinu'a maćhaycälinayquicama micapäcuśhayquipam.
27 Ama-ari ashipäcuychu camacä micuycätá, aśhwanpa mana
camacä wiñay simpri cawsachï micuycätari. Caytam Tayta
Dios śhuñacuśhan Rasun Nunaca upäcuśhayqui” nin.
28 Israelcunañatacmi: “¿Ima lulapäcunätatan Tayta Dios mu-
nan?” nipäcun.
29 Niptinmi Jesus: “Caćhamuśhancäman chalapac-
ulcänayquitamari” nin.
30 Niptinmi: “Nishayquica rasunpa caśhanta tantianäpä
¿ima milagructamá lulaycunquiman?
31 Unay awquillunchiccunapis chunyäninćhu cayalcal
Maná nishan tantactam micapäcula, Moisespa isquirbis-
hanmannuy: ‘Janay pachäpi tantactaläami micaycachila’ nil.
Má, ¿am'a?” nicuyalcan.
32 Niptinmi Jesus: “Rasunpa manam Moiseschu janay
pacha tantäta ula sinu'a quiquin Taytämi janay pacha rasun
tantäta uycücá.
33 Chay Tayta Dios tanta uśhancá jinantin nunacunäta
cawsayta uycunanpä janay pachäpi śhamücämi” nin.
34 Niptinmi nipäcula: “Taytay, chay tantätari mana pishiy-
cachillal imaypis uycälimay” nil.
35 Jesusñatacmi: “Chay cawsachicü tantaca ya'am
cayá. Chaymi ya'aman chalapacamäcätá mana imaypis
micanan'achu, nïtac imaypis yacunan'achu.
36 Amcunam ichá, nishac-yupaypis, licayalcämalpis mana
chalapacalcämanquichu.
37 Chaynu captinpis, Taytäpa umäśhancunämi ya'aman
lluy śhapämun'a. Ñatac paycunacta manam imaypis
alapacuśhächu.

38 Ñatac janay pachäpi quiquilläpa munaśhallätа
lulanäpächu manam śhamulá, sinu'a caćhamänïpa munayninta
luläami.
39 Caćhamänïpa munaynin caymi: lluy umäśhancäta mana
chincaycachillal muyuncunap camacaynincäćhu lluyta
śhalcachimunämi.
40 Caypis Taytäpa munayninmi: chulinta lluypis uyalil cha-
lapaculcaptin wiñay cawsayniyu caycälinanmi. Paycunactá
unanchaycuśha muyuncäćhümi śhalcachimuśhä" nin.

41 Chaynu "Ya'am cayá janay pachäpi śhamü rasun tantaca"
nïluptinmi chayćhu cä Israelcuna jamuyäcuyalcan:
42 "Cay Jesus Josëpa chulillan caśhanta ¿manachun lisinchic,
imamá? Mamantapis, taytantapis lluymi lisinchic. ¿Imanuy-
patá canan 'janay pachapïmi śhamulá' niyämachwanlä canpis?"
nil.
43 Ninacuyalcaptinmi Jesus: "Ama jamuyayalcaychu.
44 Ya'aman manam mayanpis śhamunmanchu caćhamäní
Taytá mana puśhaycamuptin'a. Paycunactañatacmi unanchay-
cuśhan muyuncäćhu quiquí lluy śhalcachishä.

45 "Diospa willacünincunap isquirbishanćhüpis 'Tayta Dios-
ninchicmi yaćhaycachin'a lluy nunacta' niyanmi. Sumäpa
taytäta uyalil tuquicta lisïcunämi ya'aman śhamun'a.
46 Ya'allamari quiquinpi śhamuśha cayal taytäta lisiycú;
manam juc mayanllapis licäca canchu.
47 Rasunpa chalapacücämi wiñay cawsayta ćhasquiycun'a.

48 "Ya'am cawsay tantaca cayá.

49 Ñatac awquillunchiccuna chay chunyäninćhu Maná nis-
han tantacta micuyalcalpis lluymi wañuculcäla.
50 Ya'añatacmi ichá limapayalcac janay pachäpi śhamü tan-
tapi. Chayta micücá manam imaypis wañun'achu.
51 Chay janay pachäpi śhamü cawsachicü tantacá ya'am
cayá. Cay tantacta micücunacá wiñay simpripämi cawsan'a.
Chay uycuná tantaca quiquïpa aychämi. Jinantin nunacunaca
cawsanan-laycumari uycuśhä" nin.

52 Niptinmi Israelcunaca quiquin-pula "¿Imanuypatá ay-
chanta micächimachwan?" ninacücuyalcan.

53 Chaymi Jesus: "Rasunpa ya'a Nunap Chulincäpa aychäta
mana micapäcul'a, yawarnïta mana upyapäcul'a, manam
wiñay simpri cawsayniyüchu capäcunqui.
54 Chayurá ya'ap aychäta micücá yawarnïta upyäcá
wiñay cawsayćhümi cawsan'a. Quiquïtacmi unanchaycuśhá
muyuncäćhüpis śhalcachimuśhä.
55 Chaymi cay aychá rasun micuyca. Chaynütacmi
yawarnïpis rasun upyayca.

56 Mayanpis aychäta micücá, yawarnïta upyäcá ya'aćhüñam
cayan. Ya'apis payćhütacmi cayá.
57 Maynümi caćhamäní cawsä Taytäpa cawsayninwan ya'a
cawsayá, chaynümi ya'api micücunäpis ya'api cawsan'a.
58 Ya'am janay pachäpi śhamü tantaca cayá. Chaymi cay
tantapïta micücunacá wiñay simpripä cawsan'a. Manam
chay awquillunchiccuna Maná tantacta micuyalcalpis
wañuśhannüchu" nin.
59 Caycunactam Capernaumpa juntunaculcänan wasinćhu
Jesus yaćhachila.

Achca atïnincunam Jesusta caćhaycälälin

60 Caynu yaćhachishanta uyalïlälilmi atïcunäpi śhun'ullanćhu
achca "Cay'a anchap sasam. ¿Pitá caycunacta tantianman?"
nipäcula.
61 Jesusñatacmi jamuyapäcuśhanta tantial: "¿Cay nishäca juc-
manyalächishunquichun?
62 ¿Imanipäcunquimantá Rasun Nunap Chulinca caśhan cutil-
cuyäta licapämal'a?
63 Cawsayta uycücá Tayta Diospa Ispiritunmi; ñatac
aychallap munaynin'a manam imactapis ucunchu.
Chaynütacmi cay limaśhäcunacá cawsä ispirituctawan wiñay
simpri cawsayta uycun" nin.
64 Chayćhu Jesus mayan mana chalapaculcäśhantapis,
mayan ipanchanantapis yaćhalmi: "Waquinniquicuna
manaläami chalapaculcanquichu.
65 Nishac-yupaypis quiquin Taytá mana
puśhapämuśhuptiqui'a manam śhapämunquimanchu" nin.
66 Chaypunpïmi achca atïnincuna caćhaycälälil manaña
atipäculañachu.
67 Jinaptinmi Jesus ćhunca ishcayniyu yaćhapacünincunacta:
"¿Amcunapis liculcaytachun munayalcanqui?" nin.
68 Niptinmi Simon Pedro: "¿Taytay, pimanćhá lipäcüman?
Yaćhayalcäñam yaćhachicuyniqui wiñay cawsaypä caśhanta.
69 Cawsä Diospa Chuya chulinca, Caćhamuśhan Salbacüca
caśhayquita rasunpa yaćhayalmari chalapaculcac" nin.
70 Jesusñatacmi: "Ćhunca ishcayniquita quiquïmi aclaculac.
Jinaptïpis jucniqui'a supaymá cayanqui" nin.
71 Chaynüta nila Simonpa chulin Judas Iscariotipïmi.
Paymi ćhunca ishcayniyu yaćhapacünin cayalpis Jesuspa
ćhïnipänincunap maquinman ćhulaycunan cala.

7

Nunacunaca ¿imanipäcuntan Jesuspi?

1 Chaypïtam Jesus chay Judea malcäćhu Israelcunaca
wañuchiyta munapäcuptin, chayman mana ćhaycul Galileap
malcancunallaćhu pulila.
2 Ñatac Ișraelcuna Chucllallaćhu Alawana Fista
ćhayämulañam.*
3 Chaymi Jesuspa śhullcancuna nipäcula: “Má,
Judea malcäman liy-ari chayćhu yaćhapacüniquicunapis
lulaśhayquicunacta licapäcuśhunayquipä.
4 Manamá pipis camalachicuyta munäcá pacallap lulay-
caćhayanmanchu. Caynu lulätucuyalñá, jinantin nunacunap
ñawpäninćhu-ari, má, camalachicuy” nin.
5 Chayćhu chay śhullcancunapis manam chalapaculcälachu.
6-7 Chaymi Jesus: “Amcunapá imayürapis nunacunaćhu li-
cachicunayquipä allinmari cay pachäćhu nunacunaca mana
ćhïniyalcäśhuptiqui'a; ya'apäñatacmi ichá chaypä manalä ürа
ćhämunlächu. Chay mana allin lulayninta licachiptïmari pay-
cuna ya'acta ćhïnipapäman.
8 Chay fistaman liyta munal'a lipäcuy-ari. Ya'apá manalämi
ürа ćhämunlächu linäpä” nin.
9 Chayta nilculmi Galilea-lädućhu capaycula.
10 Chay śhullcancuna fistaman Jerusalenta licuyalcaptinmi,
Jesuspis lila mana uyaypälächu, sinu'a pacallapam.
11 Chay fistaćhu Israelcunäñatacmi “¿Mayćhütan chay
nunaca cayan?” nil ashipäcula.
12 Chayćhümi Jesuspïta limay cacula. Achcam: “Pay'a
allin nunam” nipäcula. Waquinnincunañatacmi pacallapnu:
“Chay'a llapa nunactam ingañayan” nil ninaculcäla.
13 Chaynu mayanpis mana uyaypa limalcälilachu Israelcu-
nap puydïninta manchacuyninwanmi.
14 Chay fista ćhawpichayaptinñam Diospa chuya wasinman
yaycuycul Jesus yaćhachila.
15 Chayćhümi Israelcunap llapa puydïninpis lluy nuna-
cunäpis licapayllaman camälälila “¿Imanuypatá mana istudi-
uyu cayal sumä yaćhayniyu cacuyanman?” nil.
16 Niptinmi Jesus nila: “Ya'a manam quiquïpïtachu
yaćhayalcächic, sinu'a caćhamänïpa yaćhachicuynintam.
17 Mayanpis Tayta Dios munaśhantanuy lulay munäcunacá
tantiaycunmanmi paypi yaćhachishäta, ütac tantiayllä pi
yaćhachishätapis.
18 Quiquillanpi tantialcul yaćhachïcunacá nunacunäwan
alawachicuycunallactam ashipäcun. Ñatac caćhamänïpa al-
awaycuśha cananpä ashïcämi ichá rasuncäta liman. Chaymi
pï imaniycunanpis mana canchu.

---

* **7:2** Cay fistapa Jerusalenman llapa Israel caśhta wayapacuna linanmi cala.

19 Amcunacta Moisesmi camachicuyta upäcuśhulanqui
Diospa munayninmannuy cawsaycälinayquipä. Jinaptinpis
ya'acta wañuchimayta munapäcuyniquiwanmi mana
mayanllayquipis cäsuculcanquichu" nin.
20 Niptinmi nunacunaca: "¿Achatup lücuchishachun cayan-
qui imatá? ¿Mayantan amta wañuchiyta munayäśhunqui?"
nipäcula.
21 Niptinmi: "Warda muyuncäćhu milagructa
lulaycülupẗichun nicayalcämanquiman.
22 ¿Manachun amcuna warda muyunman ćhäluptinpis umri
caynincćhu siñalachipäcunqui Moises nishanmannuy? (Ñatac
manamá paychu nila, sinu'a unay awquilluyquicunalämari.)
23 Jinayalcanqui warda muyunman siñalachinayqui
ćhäluptinpis camachicuyca mana jalutacüśha cananpämi.
¿Chaychun warda muyuncäćhu ishyä nunacta tuqui nunaman
muyuyächiptí piñäśha cacuyalcanquiman?
24 Janallanta licalcullal'a ama niyalcaychu. Sinu'a rasun
caśhanmannuy sumäpa licaycälil niycunayquim" nin.

Jesusmi willan maypi śhamuśhantapis

25 Ñatac chay Jerusalencćhu waquin yaćhäcunämi ninacul-
can: "¿Wañuchinanpä ashishan nunachućh cayćhu cayäñä?
26 ¡Lluy nunap ñawpäninćhu yaćhayächiptinpis, maytá pipis
imactapis niyanchu! ¿Puydïninchiccuna 'Caćhamuśhan Sal-
bacüninchicmi' niyalcanpisćhá?
27 Ñatac caytá lisinchicmi maypi śhamuśhantapis. Chay Sal-
bacücätam ichá maypi śhamunantapis mana yaćhaśhunchu" nil.
28 Jinaptinmi Jesus chuya wasin yaćhachishancäćhu call-
pawan: "Chayurá amcuna yaćhacuyalcanquichun pï caśhätapis,
maypi śhamuśhätapis. Ñatac ya'a manam quiquilläpïchu
śhamulá, sinu'a sumä chalapacuna cäcäpa caćhaśham.
29 Amcuna manam lisipäcunquichu; ya'añatacmi ichá, paypi
śhamul, paypa caćhaśha cayal tuquicta lisí" nin.
30 Niptin wićhachiyta munapäculpis, üran manalä
ćhämuptinmi mana mayanllanpis chalayta atipapäculachu.
31 Waquinnincunañatacmi ichá chalapaculcal:
"Salbacüninchic śhamulpis ¿caypïta mastá lulayanmanchun
ampá?" nipäcula.
32 Chay nipäcuśhantam fariseocunaca uyalïlälin. Chaymi
puydï sasirdüticunäwan limanacalcälil Diospa chuya wasinpa
täpänincunacta Jesusta chalachimunanpä caćhälälin.
33 Chaymi Jesus nila: "Amcunawan ash muyuncunallam
caycuśhä. Chaypïta cuticuśhä caśhan caćhamänïmanmi.
34 Chayćhu maynu ashipämalpis manam talipämanquichu.
Chay caśhäcäman'a manam ćhäpämunquimanchu" nin.

35 Niptinmi llapa Israelcunaca quiquin-pula: “Mana
talinanchicpä ¿maytaćh cay pinsayan liyta? ¿Icha calu-
calućhu chi'isha† malca-masinchiccunaman lilchun mana-
Israelcunäta yaćhachin'a, imatá?
36 Imacäta pinsaltan cay niyämanchic: ‘Ashilpis
manam talimanquichu’ ñatac ‘Ya'a caśhäcäman'a manam
ćhäpämunquimanchu’ niyanman” nil nipäcun.

Cawsachicü yacupïtam liman

37 Chay fistap camacalpuynin mas puydï muyuncäćhümi
Jesus śhalculcul lluy nunacunäta sumäpa nila: “Mayanpis ya-
cunäśha cäcunacá, ya'aman śhapämul upyapäcuy.
38 Ya'aman chalapacamäcunäpá, isquirbishanćhu
nishannüpis cawsachicü yacum śhun'unpïta sumä mayunu
lin'a” nil.
39 Caynu Jesus nila Chuya Ispiritunta chalapacünincuna
ćhasquipäcunanpïtam. Chaypun Jesus wañuśhanpi śhalcalcamul
janay pachäman manalä cutiptinmi Chuya Ispiritun nï
caćhamuśhalächu cala.
40 Waquinnin uyalïcunämi: “Cay nunäćhá Diospa śhamunan
Willacüninca” nipäcula.
41 Juccunañatacmi: “Caćhamunan Salbaycamäninchiccäćha”
nipäcula. Waquinnincunañatacmi “¿Galileapïta yalämunman
Salbacüca ampá?
42 Diospa shiminćhu ¿manachun: ‘Salbacüca Davidpa mi-
layninpïmi śhamun'a; paypa Belen malcanpïtacmi yalamun'a’
niyan-ari?” nipäcula.
43 Chaynu Jesuspïta limayninwanmi ishcayman lluy
iwinacälälin.
44 Chaymi waquinnincuna Jesusta wićhachiyta
munapäculpis mayanllanpis mana atipapäculachu.

Puydïcunam Jesusman mana chalapaculcanchu

45 Ñatac Diospa chuya wasinpa chay täpänincunam
caćhaśhan fariseocunämanwan puydï sasirdüticunaman
jinanllan cutipäcula. Jinaptinmi: “¿Maymi? ¿Imanaltan mana
puśhapämunquichu?” nicuyalcan.
46 Niptinmi: “Pay limaśhantanu'a manam imaypis, nï
mayanpis limalachu” nipäcun.
47 Niptinmi fariseocunaca: “¿Ima? ¿Amcunactapis limaynin-
wanchun awnïlächishunqui, imatá?
48 ¿Payman chalapacuyalcanchun jucllay puydïcällapis
imamá, nïtac fariseocunäpïpis jucllanchicpis?
49 ¡Chay camachicuyta mana yaćhäcunam, nï Diospäpis mana
bälï pasaypi luclucunam!” nipäcun.

† **7:35** ***chi'iy:*** Waquincunaćhu'a “wichiy” nipäcunmi.

50 Ñatac fariseocunäpi Nicodemo puntacta Jesusman tutallap śhamücämi:
51 “¿Manaläpis tuquicta yaćhaycul juchachayänapächun camachicuyca niyämanchic, imatá?” nin.
52 Niptinmi nipäcula: “¿Ampis Galilea-lädu-tucülunquichun, imatá? Camachicuyta sumäta licaycuy Galileapi Diospa willacüninca mana yalamuśhanta yaćhanayquipä” nil.
53 Chaypïtam wasinman-cama lluy liculcäla.

8

Mansibacü walmictam pampachan

1 Jesusñatacmi Ulibus nishan ulüta licula.
2 Chay walantinmi wäla wälalla Diospa chuya wasinman cutimula. Chayćhümi nunacunaca juntunacälälimuptin taycucuycul Jesus yaćhachila.
3 Chaymanmi camachicuyta yaćhachicücunäwan fariseocunaca juc walmicta mansibacuyäta talilcälil puśhapämula. Chayćhu lluy nunacunap ñawpäninman śhaycacaycachilmi
4 Jesusta nipäcula: “Yaćhachicü taytay, cay walmictam mansibacuyäta talïlälí.
5 Moisespa camachicuyninćhu'a caynuy walmicunacta lumi tamshaypa wañuchinapämi cayan. ¿Am'a imaninquitan?” nil.
6 Cayta nipäcula Jesuspa limayllan cunca cuchuynin cananpämi. Jesusñatacmi ichá pampäman uyshucalpul dïdunwan allpäćhu isquirbiyäla.
7 Chayćhu jinalla tapucuyalcaptinmi Jesus śhalculcul nila: “Mayanniquipis mana juchayücá, má, allaycuchun tamshayta” nin.
8 Nilculmi caśhan uyshucalpul pampäćhu dïdunwan isquirbiyäla.
9 Chaynüta niycüluptinmi puśhamücunaca juchayu capäcuśhanta lluy tantiacalcälil awquishnincunapi allacaycälil jucllap jucllap chincaculcäla. Jinaptinmi Jesuswan chay walmïllaña quïdälälïña.
10 Chayćhümi Jesus śhalculcul tapula: “Walmi, ¿mayćhütan cayalcan? ¿manachun jucllanpis juchachaycälishunqui?” nil.
11 Niptinmi: “Taytay, manamá mayanllanpis” nin.

Niptinmi: “Chayurá ya'apis manam juchachacchu. Jawcallañari licuy. Cananpi'a amañamá juchacta lulanquiñachu” nin.

Mayan caśhantapis bälichicun

12 Chaypïta achca nunacunäta yapa yaćhachilmi nin: “Cay pachäćhu llapa nunacunäpa acchinmi cayá. Ya'acta atimäcá

manañam tutapäcäćhu cawsan'achu, sinu'a sumä cawsayta uycuśha acchićhümi cacun'a” nil.

13 Niptinmi fariseocunaca: “Ä, canan caynu quiquil-
layquipi willacuśhayquiwan'a limayniqui manamá bälinchu”
nin.

14 Niptinmi: “Maypi śhamuśhätapis yaćhayapti'a masqui
ya'alla willacuyaptïpis, willacuśhäca rasuncämi. Amcunam
ichá mana yaćhapäcunquichu maypi śhamuśhätapis nï mayta
linätapis.

15 Nunacunallap tantiayllanmannümi cäraycälinquipis.
Ya'añatacmi ichá mayantapis mana cäraycüchu.

16 Ñatac cärayculpis caćhamänïwan cayaptïmi tincüninman
cäraycuyni'a. Manam japallächu licaycú, sinu'a paywanmi.

17 Amcunap camachicuyniquićhümi ‘Ishcay nuna willaycü
captin'a tacyalpachishañam’ niyan.

18 Chayurá ya'a quiquïmi jucnin willaycüca cayá; juc-
cäñatacmi caćhamäní Taytá” nin.

19 Niptinmi: “¿Mayćhütan chay taytayqui cayan?” nipäcula.
Jesusñatacmi: “Mayan rasunpa caśhätapis mana lisiyämal'a
¿imanuypatan taytätalä lisïlälinquiman? Manamá mayannïtapis
lisipämanquichu” nin.

20 Caycunacta nila Diospa chuya wasinćhu illay
apapämunan ćhulacunpa läduscanćhu yaćhayächishanćhümi.
Chayćhu manalä üran captinmi mana pipis prïsunanpä
chalapäculachu.

21 Chaypïtam Jesus yapa nila: “Ya'a licuśhäñam;
ashiyalcämalpis manam ćhäpämunquimanchu; aśhwanpa
juchayquićhu cayalcalmá wañupäcunquipis” nil.

22 Niptinmi Israelcunaca: “ ‘Ya'a caśhäcäman'a manam
ćhäpämunquimanchu’ ninanpä ¿‘supay-apäśhä’ nicuyanchun,
imamá?” nipäcun.

23 Jesusñatacmi nin: “Amcuna cayllapïmi capäcunqui;
ya'añatacmi ichá janaypi. Amcuna cay pachällapïmi
capäcunqui, ya'añatacmi ichá mana cayllapïchu.

24 Pï caśhätapis nishacmannuy mana chalapaculcal'a
juchayquićhümi wañupäcunqui” nil.

25 Niptinmi: “Am ¿pï tucunquitan?” nipäcun.
Niptinmi: “Allaycuśhäpïta mayan caśhätapis nishäcämari.

26 Jinaman amcunapïtapis sumä achcam limapaycälinac
cäraycälinac cayan. Caycuna cay pachächu sumä tincüllanman
cayan rasuncällacta niycü caćhamänïpïta uyalishäta willay-
cuptïmi” nin.

27 Ñatac manam tantiapäculachu, taytanpïta limaśhanta.

28 Chaymi Jesus nila: “Altuman śhalcachisha captïlämi
Nunap Chulinca rasunpa ya'a caśhäta, chaynütac quiquilläpi

imactapis mana limal, caćhamäní yaćhachimäśhanmannülla limaśhäta tantiapäcunqui.
29 Chayurá caćhamäní ya'awanmi cayan. Imaypis paypa munaśhanta lulaptïmi mana japallätachu caćhaycaman” nin.
30 Caynu Jesus niptinmi achca chalapaculcäla.

Taytan mayan caśhanpïtam limapäcun

31 Chay chalapacü Israelcunätam Jesus: “Amcuna willacuynïćhu masïsu tacyapäcul'a rasunpa yaćhapacünïcunam cayalcanqui.
32 Jinalmi Diospi rasun allincäta lisipäcunqui. Chay rasuncäñatacmi ćhänalächipäcuśhuśhayquipi julapäcuśhunqui” nin.
33 Niptinmi: “Ya'acuná Abrahampa milayninmi capäcú; imaypis manamá mayanpa uywayllanpis capäculächu. ¿Chaychun ‘Amñatac juluycuśham capäcunqui’ niyalcämanquiman?” nipäcula.
34 Niptinmi Jesus: “Rasunpa mayanpis juchaćhu cawsäcunacá juchap uywayninmi cayalcan.
35 Uywayca chay ayllućhu manam pasaypipächu caycun. Ñatac chulinmi ichá pasaypipä.
36 Chayurá Chulica julaycälishuptiqui'a pasaypipä libriñam capäcunqui.
37 Yaćhämari Abrahampa milaynin capäcuśhayquita. ¿Chaynu cayalcalchun yaćhachicuyní śhun'uyquipänuy mana captin wañuchiyta munayalcämanqui?
38 Ñatac quiquin Taytäpa lädunćhu cayal licaśhäcätam ya'a limá; amcunapis taytayqui limapapäcuśhuśhayquitam lulapäcunqui” nin.
39 Niptinmi nipäcula: “Ya'acunap taytá Abrahammari” nil.
Jesusñatacmi: “Abrahampa rasun chulin capäcul'a, paynüćha lulaycälinquiman.
40 Manaćh wañuchiyta munayalcämanquimanchu quiquin Diospi uyalisha rasun allincäta willaycuyapti'a. Caynüchu Abraham'a manamá lulaycula.
41 Amcuná taytayquip lulaynintam lulaycuyalcanqui” nin.
Niptinmi paycuna: “Ya'acuna manam ishu chulipacuychu capäcú. Tayta Diosllam ya'acunap taytá” nicuyalcan.
42 Jesusñatacmi: “Rasunpa Dios taytayqui captin'a paypi śhayämupti'a cuyapämanquimanćha. Paypa caćhaśham śhayämüpis, manamá munaylläpïchu.
43 Chayurá ¿imapïtan-nila yaćhachicuynïta mana tantiapäcunquimanchu? Mana ćhasquiculcänayquimari.
44 Aśhwanpa amcuná taytayqui Satanaśhpa munaśhanta lulayta jicutayä nunanmi capäcunqui. Pay'a cay pachap allaycuyninpïta nuna wañuchicümi. Manamari imaypis rasun

allincäta niyculachu nï cayculapischu. Artishca cayalmi jinaman chay articunap quiquin taytan cayalmi articta limal'a tincüninman liman.

45 Chaymari ya'a rasun allincäta willaycupti'a mana chalapacalcämanquichu.

46 Má ¿mayanllayqui'a juchayu caśhäta licapämälanquitan? Chayurá rasuncäta yaćhayächiptí ¿imapïtan mana ćhasquiculcanquichu?

47 Rasunpa, Diospa cäcunacá shiminta uyaliculcanmi. Paypa mana capäculmi amcuna mana uyalïtuculcanquichu" nin.

Abrahampïpis mas puntacta Jesus calañam

48 Niptinmi Israelcunaca: "Allintam niyalcac ¡anla Samarialädu nuna Satanaśhpa gänaśham canqui!" nipäcun.

49 Niptinmi Jesus: "Manam Satanaśhpa gänaśhachu cayá. Aśhwanpam Taytäta altuman juluycú; amcunañatacmi ichá pin'ayman julaycälimanqui.

50 Manamá quiquillächu alawacuyta ashiyá; aśhwanpa jucmi alawaycuśha canäpä ucupacuyan. Pay'a amcunactapis lluyta cäraycücämi cayan.

51 Chaymi rasunpa willacuynïta chalapacücá wañuyta mana lisipäcun'achu" nin.

52 Niptinmi Israelcunaca: "Cananmi ichá Satanaśh gänaśhuśhayquita rasunpa yaćhalpälí. ¡¿Imanuypatan 'Shimïman chalapacücunacá manam wañuyta lisin'achu' niyanman, aśhta quiquin Abrahampis Diospa willacünincunapis wañuyalcaptin?!

53 ¿Tayta Abrahampïpis mas puydïlächun cayanquiman, imatá? Paypis Diospa willacünincunapis wañuculcälam. ¿Am'a pï tucunquitan?" nipäcun.

54 Niptinmi Jesus: "Quiquilläpi alawacuptí manam uchucllapis pasanmanchu. Aśhwanpa amcuna 'Diosnïmi' nipäcuśhayqui quiquin Taytämi altuman julaycaman.

55 Niyalcalpis amcunañatacmi ichá mana lisipäcunquichu. Ya'ami ichá tuquicta lisiycú. 'Manam lisïchu' nipti'a amcunanüpis casquicücha cäman. Ya'ami ichá lisiyal shiminmannuy cawsaycú.

56 Ñatac taytayqui Abrahampis cay śhamuná timpucta licaycuypi cushiculam. Chaymi licämal'a sumä-sumälä cushicula" nin.

57 Niptinmi: "Picha ćhunca watallayquipis mana cayaptin ¡Abrahamta licälunquiman ampá!" nipäcun.

58 Niptinmi Jesus: "Rasunpa, manaläpis Abraham captinmi ya'a cayäläña" nin.

59 Chaynu nïluptinmi lumicta apticälälin tamshälälinanpä. Jesusñatacmi chay-chica nunacunäpi pantalcachil Diospa chuya wasinpïta licula.

9

Jesusmi apla nunacta sänachin

1 Liyäśhanćhümi nasïdunpi apla nunacta Jesus licälun.

2 Chayćhümi yaćhapacünincuna: “Yaćhachicü taytay, caynu apla näsïmula ¿quiquinpa juchanpïchun icha taytancunap juchanpïchun?” nipäcula.

3 Niptinmi: “Manam quiquinpa nï taytanpa juchanpïchu, sinu'a Diospa munaynin payćhu camalaycunanpämi.

4 Chaymi caćhamäní lulananchicpä nimäśhancäta wañuywañuylla lulaycunanchic muyunca caśhancama. Mayanpis lulayta mana atipänan tutaca ñam ji'acaycayämunña.

5 Ñatac cayćhu caśhäcamá, cay pachäćhu nunacunäpa acchinmi cayá” nin.

6 Nilculmi pampäman tuwaycul dïdunwan mitucta lulaycul chay apläpa ñawinta llusiycul nila:

7 “Siloé nishan istanquićhu pa'acamuy” nil. (Siloé ninan'a “Caćhaśhanca” ninanmi.)

Niptinmi chay apla lilcul pa'acamul licaśhtinña cutïmun.

8 Chaymi malca-masincunapis, mañapacuyäta licäcunäpis: “¿Manachun wicćhu täcuylla täcul mañapacü aplaca?” nipäcula.

9 Waquinninmi “Paymari” nipäcula.

Juccunañatacmi “Manam. Jucmi paynü-nilälla” nipäcula.

Apläñatacmi: “Quiquïmari cayá” nila.

10 Niptinmi tapupäcula: “¿Imanuypatan-nila ñawiqui quićhacacülun?” nil.

11 Niptinmi: “Chay Jesus nishan nunam mitucta lulaycul ñawïman llusiycäman. Jinalculmi ‘Siloé istanquiman lil pa'acamuy’ niman. Chayćhu pa'acullal-pacham licälú” nin.

12 Niptinmi: “¿Mayćhütan chay nunaca cayan?” nipäcula.

Niptinmi: “Äli, manam yaćhächu” nin.

Fariseocunämi chay apla sänäśhäta tapupäcun

13-14 Ñatac Jesus mitucta lulaycul apläpa ñawinta quićhacachishanca warda muyunćhümi cala. Chaymi fariseocunäman chay apla sänäśhäta puśhälälin.

15 Ćhächiptinmi tapupäcula imanuypa ñawin quićhacacüśhantapis.

Niptinmi: “Mituwan ñawïman llusiycamaptin pa'acullalmi licälú” nin.

16 Chayćhu waquinnin fariseocunämi: “Chay nuna
Diospïchu manam canman. ¿Imanuypatá cay lulayninwan
warda muyuncäta jalutacuyanman?” nipäcula.
Juccunañatacmi: “Jucha-sapa nuna cayal'a, ¿imanuypatá
caynücunactalä lulayanman?” nipäcun. Chaymi quiquin-pula
iwinacälälin.
17 Chaymi yapa tapucuyalcan: “Am'a ¿imaninquimá,
ñawiquita licachishüniqui nunapïta?” nil.
Niptinmi: “Diospa willacüninmari” nin.
18 Ñatac fariseocunaca aplapi sänaśha caśhanta manam
awnïtuculcälachu, aśhta chay apläpa mamanta taytanta ay-
achipämunancama.
19 Chaymi mamanta taytanta ayalcachimul: “¿Cay
chuliquichun? ¿Rasunpachun nasïdunpi apla? Chayurá ¿canan
imanuypatan licälun?” nin.
20 Taytancunañatacmi: “Aw, pay'a chulïmi; jina nasïdunpi
aplam cala.
21 Ñatac imanuypa ñawin licaśhantam ichá ya'acunapis mana
yaćhapäcüchu nï mayan quićhacachishantapis. Quiquintari
tapupäcuy; ñam yayniyüña” nipäcun.
22 Chaynu nipäcula Israelcunap puydïnincunaca mayanpis
“Jesus'a Caćhamuśhan Salbacücämi” nil limalcücäta juntu-
nacuynincunapi alapacüśha cananpä limanacüśha captinmi.
23 Chaymi taytancuna “Quiquinta tapuy; ñam yayniyüña”
nipäcula.
24 Chaymi aplapi sänäśhäta caśhan ayalcachimul: “Diospa
ñawpäninćhu rasuncäta niycälimay.* Ya'acunam tuquicta
yaćhapäcú chay nunaca jucha-sapa caśhanta” nin.
25 Niptinmi: “Manamari yaćhächu jucha-sapa mana jucha-
sapa caśhantapis. Śhun'ućhu yaćhacú aplapïta canan li-
caśhallätam” nila.
26 Niptinpis mastam tapupäcula: “¿Imactam luläśhulanqui?
¿Imanuypatan ñawiquita quićhacächishulanqui?” nil.
27 Niptinmi: “Niyalcacñamari; willayaptïpis manatacmi
quiripämanquichu. ¿Icha yapa tapupayalcämanqui amcunapis
atïnin cayta munapäculchun?” nin.
28 Niptinmi fariseocunaca: “¡Ima! ¡Amćhá chay-nilä nunäpa
atïnin cayanqui; ya'acuná Moisespa atïninmi capäcú!
29 Yaćhanchictacmi quiquin Dios Moiseswan limaśhantapis.
Ñatac chay nunäpïtá manam yaćhanchicchu maypi yalämuśha
caśhantapis” nipäcula.

---

* **9:24** ***Diospa...niycälimay:*** Griego limayćhu'a “Diosta altuman juluy” niyanmi. Chaynu niyaptinpis “Rasuncäta limay” ninanmi. Licay Jos 7.19-ta.

30 Niptinmi aplapi sänäśha nunaca: “¡¿Imanuypatá caynu
ñawïtapis licachimä nunactalä maypi śhamuśhantapis
yaćhapäcunquimanchu canpis?!
31 Tuquictam yaćhanchic Tayta Dios jucha-sapacunäta mana
uyalil manchacuywan cäsucünincunallacta uyalishanta.
32 Manatacmi imaypis uyalilanchicchu nasïdunpi aplacta
licächishantá.
33 Rasunpa Diospi mana śhamul'a manaćh caynüta
lulälunmanchu” nin.
34 Chaynu niptinmi: “¡Cärayqui cañächun am
juchallaćhu chapunacüśha näsïcälä ya'acunacta
yaćhachïtucupämänayquipä!” nicuyalcan. Nilculmi lluy
alülälila.

Aplaca llapan śhun'unwanmi chalapacun

35 Jinaptinmi Jesus yaćhälun chay apla sänäśhanca alüśha
caśhanta. Chaymi tincülul: “¿Rasun Nunap Chulinman chala-
pacunquichun?” nin.
36 Niptinmi: “Taytay ¿chay mayantan cayällan? Niycallämay
chalapacunäpä” nin.
37 Niptinmi: “Licayanquiñamari; anwan limäcämi cayá” nin.
38 Niptinmi puntanman un'ulacuycul: “Aw, chalapac-
ulläami” nil altuman juluycula.
39 Niptinmi Jesus: “Cay pachäman śhamulá imanuy
nunacuna caśhantapis camalaycachïmi, aplacunäta
licaycachï, licätucücunätañatac rasunpa mana licapäcuśhanta
tantiaycachï” nin.
40 Niyta uyalïlälilmi chayćhu cä fariseocunaca: “¿Ima,
ya'acunapis aplachun cayalcá imatá?” nicuyalcan.
41 Niptinmi Jesus: “Aplapa-yupay tantiayniqui
cayaptin'a nishayqui pampachaycuśham canman. Ñatac
licätucuśhayquipam juchallayquićhülä cayalcanqui” nila.

10

Jesusmi nunacunäpa michïnin

1 Chaypïtam: “Sumäta uyalipämay: mayanpis uwish
canćhaman puncunpa mana yaycul juc-lädunpa yaycücá cullu
cära suwam.
2 Ñatac quiquin michïcá canćhap puncunpam yaycun.
3 Paytam puncu quićhäcäpis quićhaycun. Uwishnincunapis
uyat-uyatllañam cayalcan. Chaymi ayayllawan canćhanpïta
yalachimun.
4 Chaynu lluyta yalalcachimul puntanta ñawpaptinmi
uwishcunäñatac shiminta lisipäcul atipäcun.
5 Ñatac juc nunactá manam atinchu. Aśhwanpa michïninpa
shimin mana caśhanta yaćhalmi buryaylla ayiculcan” nin.

6 Caynu tincuchiywan Jesus yaćhachiptinpis imapi limaśhantapis manam tantiapäculachu.

7 Chaymi nila: “Rasunpa ya'am uwishcunäpa yaycunan puncuca cayá.

8 Ñatac puntäta śhamücunacá pasaypi suwacunam. Ñatac uwishnïcuná manam cäsupäculachu.

9 Sumäta uyalipämay: ya'allam rasun puncuca cayá. Chaymi mayanpis ya'ap yaycücá salbaśha can'a. Jinaptinmi uwish cutiticlaylla llullu pastucunalläćhu jawca puliycänuy capäcun'a.

10 Ñatac suwacá suwacüllam wañuchïllam camacällam śhamun. Ya'añatacmi ichá llapanta sumä-sumä allin jawca mana camacaycü cawsayta unäpä śhamulá.

11 “Chaynütacmi ya'a allin michïca cayá. Allin michïcá uwishnin-laycum bïdantapis uycun.

12 Ñatac michipacücunacá atü śhayämüta licälul'a quiquinpa uwishca mana captinmi lluy caćhaycul ayicun. Jinaptinmi atüca paćhcaycul lluy pintïchin.

13 Chay nunacá uwishcunäpi mana imapis ucunchu michipacülla calmi.

14-15 “Ya'am ichá quiquin allin michïca cayá. Maynümi Taytäwan lisinacú, chaynümi uwishnïcunawanpis lisinacú. Chay uwishnï-laycumari bïdätapis uycú.

16 Jinaman cay canćhäćhu mana cä uwishnïcunactapis atimunämi cayan. Paycunapis shimïta uyalipäman'am. Chayćhümi juc canćhallaña juc michïllaña can'a.

17 “Ñatac Taytá cuyaman quiquí cawsaynïta uycul caśhan cawsanäpä captïmi.

18 Manam mayanpis bïdäta apaman'achu; quiquilläpïmi uycuśhä. Maquilläćhümari unäpäpis, śhalcamunäpäpis cayan. Caynu lulayní cananpä Taytäpïmi ćhasquiyculá” nil.

19 Chayta uyalipäculmi Israelcunaca ishcayman iwinacälälin.

20 Waquinnincunam nipäcula: “Cay'a Satanaśhpa gänaśha lücuśhäta ¿imapämá uyalipäcunqui?” nil.

21 Juccunañatacmi: “Satanaśhpa gänäśha cayal'a caynu allin yaćhachicuyta manam limayanmanchu, nï nasïdunpi aplactapis licayächinmanchu” nipäcula.

Caćhamuśhan Salbacüca Jesus caśhanta manam awnipäcunchu

22 Ñatac Jerusalenćhümi Diospa Wasinta Chuyanchaśhan Yalpanan Fista tamya timpućhu cala.

23 Chayćhümi chay wasip “Salomonpa Patyun” nishanćhu Jesus puliyäla.

24 Chaymi Israelcunäpa puydïnincuna cunćhacaycälil: “¿Imaycamatan umäta nanachipämanqui? Dios Caćhamuśhan Salbacüca rasunpa cayal'a, ¡sumätañari niycälimay!” nin.
25 Niptinmi Jesus: “Niyaptïpis amcuna manamá chalapaculcanquichu. Jinaman Taytäpa munayninwan imaymana milagru lulaśhäcunam pï caśhätapis tantialcächishunqui.
26 Jinaptinpis ya'ap uwishní mana capäculmi shimïta nï chalapacamanquichu.
27 Ñatac ya'a uwishnïcunawan lisinacümi. Chaymi shimïta uyalil atipäman.
28-29 Paycunactam mana imaypis chincapäcunanpä wiñay cawsayta uycú. Taytá uycayämaptinmari mana mayanpis maquïpïta ućhiman'achu. Pay lluypïtapis sumä munayniyu cayaptinmi maquinpïta mana mayanpis ućhipäcunmanchu.
30 Ya'a Taytäwan jucllamari capäcú” nin.
31 Chayćhümi Israelcunaca lumicta yapa apticälälin Jesusta tamshälälinanpä
32 Jinaptinmi: “Taytäpïmi imaymana milagrucunacta amcunaćhu lulalá. ¿Mayanninpïtatá tamshayta munacayalcämanqui?” nin.
33 Niptinmi: “¡Allin lulaśhayquipïchu manamá, sinu'a Tayta Diosta jalutacuśhayquipïtamari! ¡Am nunalla cayal Diostucuśhayquipïtamá!” nicuyalcan.
34 Jesusñatacmi: “Quiquin Diosninchic isquirbishancäćhümi ‘Amcuna dioscunam capäcunqui’✡ nunacunallacta nila.
35-36 Yaćhaśhanchicnüpis camachicuy rasunca cayal'a, manam articunchu. Chayurá chaynu nunacunäman shiminta uycuśhancunällacta ‘dioscuna’ niyal'a, maynülämi cay pachäman quiquin Śhuñaycuśhan Caćhamuśhancätá ninmanpis. Chayurá ‘Paypa chulinmi cá’ nishalläpi ¿imapïtannila Tayta Diosta jalutacüpa licapämanqui?
37 Taytá nimäśhancunacta mana lulapti'a ama chalapacalcämaychu.
38 Nimäśhanta lulaptïñatacmi ichá, masqui ya'acta mana ćhasquipämalpis lulaśhäcäman-ari chalapaculcay Tayta Dios ya'ućhu caśhanta, chaynütac ya'apis Taytäćhu caśhäta tantiapäcunayquipä” nin.
39 Chaymi yapa wićhachinanpä chalayta munacuyalcaptin chaypi chincacula.
40 Chaypïmi Jordan mayüćhu Bawtisä Juan unay bawtisaśhancäman Jesus yapa chimpala chayćhu caycunanpä.
41 Chayman achca nunacuna licä lïcunämi: “Bawtisä Juan masqui ima milagructa mana lulayalpis, śhamü nunapi

✡ **10:34** Sal 82.6

willamäśhanchiccänüllamá rasunpa canan pasacuyan”
nipäcula.
42 Chayćhüñatacmi Jesusman achca chalapaculcäla.

11

Jesusmi Lazarocta cawsachin

1 Ñatac Betania malcayu Martapwan Mariap tulin Lazarom
chayćhu ishyayäña.
2 (Cay Lazarop panin Mariam pirfümiwan Jesuspa
ćhaquinman jillpuycul ächanwan chaquichïca cala.)
3 Chaymi Lazarop panincuna Jesusman caćhapäcula: “Tay-
tay, cuyaśhayqui Lazarom pasaypiña ishyayällan” nil.
4 Cayta Jesus uyalïlulmi: “Chay ishyaycá wañuycällaćhüchu
manam camacan'a. Aśhwanpa caypam Tayta Dios altuman
juluycuśha can'a jinaman caćhamuśhan chulin munayniyu
caśhantapis camalachin'a” nin.
5-6 Ñatac chaynu ishyaśhanta uyalilpis Jesus chay Lazaroc-
tapis, Mariactapis, Martactapis allicta cuyayalpis ishcay
muyunlämi chay caśhancächu caycula.
7 Chaypïlämi Jesus yaćhapacünincunacta: “Acuchun cutishun
Judea-läducta” nin.
8 Niptinmi: “Yaćhachicü taytay, anyan śhaluyllalä chay
malcäćhu tamshayta ñacayalcäśhuptiquichun ¿canan cutiyta mu-
nayanquiman?” nipäcun.
9 Niptinmi yaćhapacünincunacta: “¿Manachun muyuncäćhu
ćhunca ishcayniyu ürа cayan? Cay pachäpa acchin acchipt-
inmi muyunpa pulïcá mana imamanpis mitcacacunchu.*
10 Ñatac tutapäcäćhu pulïcämi ichá, acchi mana captin mit-
cacacülun” nin.
11 Nishanpïtam: “Amigunchic Lazarom puñüśha cayan.
Chaymi licchachï lishä” nin.
12 Yaćhapacünincunañatacmi: “Taytay, puñuyalñá
allinpacayämunñaćhá” nipäcula.
13 Ñatac Jesus chaynüllap niyäla: “Lazaro wañüśham cayan”
ninantam. Yaćhapacünincunañatacmi puñuyllaman pinsapäcula.
14 Chaymi Jesus tantiapaśhta nin: “Lazaro wañüśham cayan.
15 Chayćhu mana caśhäca amcunap allinniquipä captinmi
cushicú. Cananpi'a chalapacuyniqui masïsum tacyalpun'a.
Acuchun, payman lishun” nin.
16 Niptinmi “Awacha”† nipäcuśhan Tomas yaćhapacü-
masincunacta: “Acuchun paywan lishun ya'anchicpis, wañulpis
wañuśhun paywanćha” nin.

---

* **11:9** ***mitcacacun:*** Waquincunaćhu'a “miticacun” nipäcunmi. † **11:16** ***awacha:*** Waquincunaćhu'a ‘awashcha’ nipäcunmi.

17 Ñatac Jesus Betania malcäta ćhänanpämi Lazaro tawa
muyunña pampäśha cayäñä.
18-19 Chay Betania malca Jerusalenpïta ćhawpi üranuy puliy-
cuylla captinmi Jerusalenpïta achca Israelcuna Mariactawan
Martacta tulin wañuśhanpi watucuycü lipäcula.
20 Ñatac Jesus ñaćhapaycayämuśhanta Marta musyälulmi
ćhasquïnin talipäla; ñañan Mariañatacmi wasinćhu quïdälun.
21 Chayćhu Jesuswan tincülulmi: “Taytay, cayćhu am cayap-
tiqui'a manaćh tulí wañunmanchu cala.
22 Chaynu captinpis yaćhayämi Tayta Diosta mañacuptiqui
mañacuyniquimannuy imacta uśhunayquitapis” nin.
23 Niptinmi Jesus: “Tuliqui'a śhalcämun'am” nin.
24 Martañatacmi: “Aw, tantiayämi llapa wañücuna
śhalcamunan muyuncäćhu śhalcamunanta” nin.
25 Niptinmi Jesus: “Ya'am śhalcachimüca cawsachïca cayá.
Ya'aman chalapacamäcá wañulpis cawsan'am.
26 Ñatac chalapacamal cawsäcá manam wiñay simpri
wañuyta lisin'achu. ¿Cay nishäman chalapacamanquichun?”
nin.
27 Niptinmi Marta: “Aw taytay, chalapacümi Dios
Caćhamuśhan Chulin Salbacüca, cay pachäman śhamüca
caśhayquita” nin.
28 Nilculmi ñañan Mariaman cutilcul japächalcul linlil-
lanćhu: “Cayćhüñam yaćhachicüca cacuyan. Ayayäśhunquim”
nin.
29 Niycüluptin-pacham mana-mana śhalcuculcul Jesusman
pasacun.
30 Ñatac Mariap, Martap malcanman Jesus manalämi
ćhämulachu. Chay Marta talipäśhanćhu tincuśhancällaćhülämi
cayäla.
31 Chaymi chay wañupacücäta cumpañä Israelcunaca Maria
wayra-wayra pasacuśhanta licälälil “Pantiuncäćhu tulinta
wa'apäćha liyan” nil ipanta atipäcula.
32 Chay Jesus caśhancäman ćhälulmi puntanman
un'ulacuycul nila: “Taytay, am cayćhu cayaptiqui'a tulí
manaćh wañunmanchu cala” nil.
33 Chayćhu Mariawan cusca liwshïnincunapis wa'acuptinmi,
Jesuspa śhun'unpis alalaycuptin nila:
34 “¿Maymantan pampälälinqui?” nil.
Niptinmi: “Taytay, acuchun licaycamulläśhun” nil
puśhapäcula.
35 Chayćhümi Jesuspis wa'acula.
36 Chayta licalmi Israelcunaca: “Licay-ari, ¡maynu cuyayn-
inmi cañä!” nipäcun.

37 Waquinnincunañatacmi: “Cay aplactapis licayächil'a
Lazaro mana wañunanpä ¿manachun imallactapis lulanman
cala?” nila.
38 Ñatac chay Lazaro pampaläśhancämi juc maćhaynuy
ućhcüśha jatun palta lumiwan wićhäśha cala. Chayman
aśhuyculmi Jesus śhun'unpis alaläśha nila:
39 “Cay lumïta aśhuchipäcuy” nil.
Niptinmi wañücäpa panin Marta: “Taytay, tawa muyun
wañucuśhan cayaptin'a aśhnaliyanñaćh” nin.
40 Niptinmi Jesus: “¿Manachun nilac ‘Chalapacamal'a Diospa
sumä cayninta licanquim?’ nil” nin.
41 Chaynu chay lumïta aśhülächiptinñatacmi Jesus janay
pachäta licalcul sulpayta ucula: “Sulpá cachun taytay,
mañacuylläta uyalimäśhayquipi.
42 Rasunpa am imaypis uyalimäśhayquita yaćhayalpis, cayta
niyá cay muyülïnïcunaćhu cäcunaca ampi caćhamuśha caśhäta
tantiapäcunanpämi” nil.
43 Nilculmi ayaycaćhaypanuy “¡Lazaro, yalamuy!” nin.
44 Chayćhümi wañüca umanpi ćhaquincama illpüśha,
cäranpis juc lataśhwan śhucupäśha yalämun. Chaymi Jesus:
“Pasquipäcuy pulinanpä” nin.

Jesusta wañuchipäcunanpämi limanaculcan
Mt 26.1-5; Mc 14.1-2; Lc 22.1-2

45 Cayta licälälilmi Mariaman watucü lï Israelcunaca Jesus-
man achca chalapaculcäla.
46 Waquinnincunañatacmi ichá Jesus lulaśhanta fariseo-
cunäman willaycü pasaculcäla.
47 Chaymi puydï sasirdüticunäwan fariseocunaca Cunsïjup
puydïnincunaćhu juntunacalcälil: “¿Imanäśhuntá cay nunäwan?
Ancha anchap milagrucunactañam lulacuyällan.
48 Jinacta licapayäśhá, paytaćh jinantin nunäpis chala-
pacalcälil aticulcan'a. Jinaptinćha Roma malcap cachacun-
cuna śhalcälimul llapa llapa ima käninchictapis, quiquinchic-
tapis chincächimachwan” ninacücuyalcan.
49 Chayćhümi chay watapä puydïnin sasirdüti cä Caifas li-
malïla: “Amcuna manamá imactapis yaćhapäcunquichu.
50 Malcantin wañunanchicpïtá aśhwanpa lluypïta jucllay
nunalla wañüchun” nil.
51 Ñatac Caifas manam quiquillanpïtachu nila. Sinu'a chay
wataćhu sasirdüticunap puydïnin captinmi quiquin Tayta Dios
limachila “Jesusmi wañun'a jinantin Israelcunä-laycu” ni-
nanpä.
52 Ñatac manam cay malcallapächu sinu'a jinantin pachäćhu
Diospa Chulin chi'ishacunäta‡ jucllachamunanpämi.

‡ **11:52** ***chi'iy:*** Waquincunaćhu'a “wichiy” nipäcunmi.

53 Chay muyunpïtam Israelcunap puydïnincuna Jesusta
wañuchinanpä limanacälälin.
54 Chaymi Israelcunäpa ñawquin'a Jesus manaña
pulilañachu. Aśhwanpam Judeap malcancunapïta,
chunyäninpa läduscanćhu Efrain nishan malcaman licula
yaćhapacünincunawan caycälï.
55 Ñatac Libraculcäśhan Fista ñam ji'acaycayämulaña.
Chaymi manaläpis allaycuptin custumrinmannuy yacuwan
chuyanchaculcänanpä juc-läducunaćhu yaćhä Israelcunäpis
Jerusalenman puntapäcula.
56 Chayćhümi Jesusta ashipäcul Diospa chuya wasinćhu:
"¿Imanipäcunquim? ¿Cay fistaman śhamun'achućh manachućh?"
ninaculcäla.
57 Ñatac puydï sasirdüticunäwan fariseocunämi camachila
"Jesusta mayćhüpis licälälil'a willapämay chalachipäcunäpä"
nil.

12

Jesusmi Lazarop wasinman ćhan
Mt 26.6-13; Mc 14.3-9

1 Ñatac süta muyunlä Libraculcäśhan Fistapä faltayaptinmi,
Jesus ćhäla Lazarocta śhalcachimuśhan Betania malcaman.
2 Chayćhümi Jesus-laycu cumbiducta lulaycapäcula. Mar-
tañatacmi ćhacacamula. Lazaroñatacmi Jesuswan cusca mi-
capäcunanpä täcuyalcäla.
3 Chayćhu Mariañatacmi butïllaćhu* sumä-sumä ćhaniyu
nardo śhutiyu pirfümiwan Jesuspa ćhaquinman jillpuycul
ächanwan pichaycula. Chayćhümi chay pirfümip mishqui
aśhnaynin wasinman lluy juntäla.
4 Ñatac Jesusta ipanchananpä cä Simonpa chulin Judas
Iscarioti yaćhapacüninmi:
5 "¡¿Imanuypatan quimsa paćhac (300) muyun trabajup
ćhaniyüta pampaman muyuyächinman?! Aśhwanpaćh lanticul-
cul wacchacunäta yanapaycunman cal'a" nicuyan.
6 Cayta nila manam rasunpa wacchacunäta llaquipaynin-
wanchu, sinu'a suwacunan-laycum. Paypa maquinćhu illay
captinmi munalishanmannuy chalala.
7 Chaymi Jesus: "Jina lulachun. Caycunactá ćhulalächila
wañuptí pampacunäpä alistaycamayninwanmi.
8 Wacchacunacá imaypis amcunawanläćha capäcun'a.
Ya'am ichá pasaypipächu cayćhu mana caśhä" nin.

---

* **12:3** Griego limayćhu'a "ćhawpi kïlu-yupayllam" niyanmi.

9 Ñatac achca-achca Israelcunam yaćhälälila Jesus chayćhu
caśhanta. Chaymi payta chaynütac Lazaro wañuśhanpïta
śhalcamuśhantawan licä pasaculcäla.
10-11 Chaymi puydï sasirdüticunaca Lazaroctapis
wañuchipäcunanpä limanacälälila: "Cay Lazarop jananmi
achca-achca Jesusman chalapacalcälil ya'anchicpïta
japächacücuyalcan" nil.

Jesusmi Jerusalenman yaycun
Mt 21.1-11; Mc 11.1-11; Lc 19.28-40

12 Ñatac chay walantin muyun chay fistaman ćhämü nuna-
cunämi yaćhälälin Jerusalenman Jesus ćhämunanta.
13 Chaymi talipapäcula palmïra jaćhap lapinta† apticälälisha-
cama bïbaśhtin:
"¡Cawsachun Diosninchicpa pudirninca! ¡Cawsachun Israelcu-
nap Mandäninca!" nil.
14 Jesusñatacmi malta aśhnucta talilcul sillacuśha Jerusalen-
man yaycula Diospa shiminćhu nishanmannuy.
15 Chayćhümi: "Ama manchacuychu, Jerusalenćhu
chulilläcuna.‡
Juc malta aśhnuman sillacüśham Mandacüniqui śhayämun"✡
niyan.
16 Caycuna pasayaptinmi cay nishanca lulacäśhanta
yaćhapacünincuna mana tantiapäculachu. Janay pachäta Jesus
cuticuptinlämi paypi cay isquirbishancunaca lulacäśhanta
tantiapäcula.
17 Lazarocta śhalcachimuśhanta licä nunacunäñatacmi chay
pasaśhanta jinalla lluy willapacuyalcäla.
18 Chaymi chaynu milagructa lulaśhanta uyalil achca nuna-
cuna Jesusta ćhasquipäcü yalatityapämula.
19 Chayta licalmi fariseocunäñatac:
"¡Licay-ari! Jinantin nunacunäña aticuyalcan. Imactapis
manam julucunchicchu" nipäcula.

Jesuspa üran ji'acaycayämunñam

20 Chay fistaćhu Diosta alawaycälinanpä lïcunaćhümi mana-
Israelcunäpis capäcuñä.
21 Paycunam Galileap Betsaida malcayu Felipiman
aśhuycälil: "Taytay, Jesuswanmi tincuycuyta munapäcú"
nipäcun.
22 Niptinmi Felipe Andresman lilcul willaycula. Chaypïtam
pulanña Jesusman niycü lipäcula.

† **12:13** ***lapi:*** Waquincunaćhu'a "lapla" nipäcunmi. ‡ **12:15** Griego limayćhu'a "Sionpa walmi chulin" niyanmi. ✡ **12:15** Is 40.9; Sof 3.16

23 Chaynu mana-Israelcuna ashiyalcaptinmi Jesus nila:
“Canan ürá ćhämunñam ya'a Nunap Chulinca rasunpa maynu
sumä caśhätapis tantiapäcunanpä.
24 Sumäta uyalipämay: juc trïgu muju allpäman ćhal mana
wañuptin'a, jina jucllay mujullam. Wañülulmi ichá achcaman
milälunlä canpis.
25 Chaymi cawsayninta ama-pacha nïcá cawsayninta
apacun'a. Cay pachäćhu cawsaynintapis imapis mana
ucücäñatacmi ichá wiñay simpripä ćhulan'a.
26 Mayanpis sirbïmänïcunacá atimänanmi cayan; chay
sirbïnïcunawanmi ya'a caśhäcäćhu cusca capäcuśhä. Jinaman'a
Taytäpis altumanmi ćhulaycun'a” nil.

Jesusmi wañunanpi liman

27 Nishanpïtam Jesus: “Canan bïdäćhüchu manañam cacuyá.
¿Chaychun ‘Taytay cay śhamücäćhu pasamänancunapïta julayca-
may’ nishä? Manamá; cay lulanäpämari śhamulá.
28 Chayurá, Taytay, am altuman julucuycuy” nin.
Niptinmi janay pachäpi ayalpämula: “Ñam ya'a altuman
juluycuśhaña cayá; yapañatacmi altuman juluycuśha caśhä”
nil.
29 Chayćhu nunacunäñatacmi chay ayalpämuśhanta
uyalïlälil: “Räyuchućh paćhyälun” nipäcun.
Waquinnincunañatacmi “Anjilchućh limapälun” nipäcula.
30 Chayćhümi Jesus: “Limamuśhanca manam ya'a-laycuchu,
sinu'a amcuna-laycum” nin.
31 Nilculmi: “Cananmi cay pachäćhu jinantin nunacunaca
käraycuśha can'a. Chaynütacmi cay pachäta duyñuchacüśha cä
Satanaśhpis alupacüśha can'a.
32 Ñatac śhalcachisha captïmi llapa nuna ya'aman śhapämun'a”
nila.
33 Cay nishanwanmi tantiachila curuśhcäćhu imanuypa
wañunanpäpis.
34 Chay nunacunäñatacmi: “Camachicuypam yaćhanchic
Diospa Caćhamuśhan Salbacüca pasaypipä cawsananta. ¿Chay-
chun amñatac ‘Rasun Nunap Chulincá wañun'am’ niyan-
quiman? Chayurá ¿mayanpïtá limayanqui?” nicuyalcan.
35 Niptinmi Jesus: “Amcunawan uchucllactañam caycuśhä
acchiycälinacpä. Chaymi acchi caśhancama puliycälinayqui.
Tutapäca chaläśhuptiquim ichá mana maypa linayquitapis
yaćhapäcunquiñachu.
36 Chaymi caśhäcamá acchïman chalapaculcay, acchïćhu
cawsapäcunayquipä” nin.
Caycunacta limayta camacalculmi Israelcunäwan mana li-
cachicullal licula.

Israelpa waquin puydïnincuna manam chalapaculcanchu

37 Chaynu Jesus milagru lulaśhancunacta Israelcunaca may-
maytaña licayalcalpis manam chalapaculcälachu.
38 Caynüpam Diospa unay willacünin Isaias nishanca lula-
cacula. Chayćhümi niyan:
“Tayta Dios ¿mayanllá willacuśhanchicta ćhasquiyculatan?
¿Mayanllá Tayta Diospa munayninta tantiayculatan?”✡ nil.
39 Caynu mana chalapaculcälachu Isaias isquirbishanćhu
caynu niyaptintacmi:
40 “Ñawincunacta aplälun, śhun'untapis lumiyächin.
Chaymi mana licapäcun'achu, uyalipäcun'achu, tanti-
apäcun'achu,
nïtac cutipämun'achu sänaycachinäpäpis”✡ nil.
41 Isaias lluy caycunacta willala Jesuspa sumä cayninta
licalmi.
42 Masqui achca mana chalapacuyalcaptinpis Jesusman
achcatacmi chalapaculcäla aśhta Israelpa puydïnincunapis.
Ñatac fariseocunaca juntunacuynincunapi alülälinanpïta
manchaculmi lluypa ñawquin'a chalapaculcäśhanta mana
camalachipäculachu.
43 Paycuna Dioswan allinpa licachicunantá, nunacunäwan
allinpa licachicuyllactam wañupaculcäla.
44 Jesusmi chayćhu callapawan nila: “Ya'aman chala-
pacücá manam ya'allamanchu, sinu'a caćhamänïmanpis cha-
lapacuyanmi.
45 Ya'acta licamäcá caćhamänïtawanmi licayan.
46 Cay pachäman acchinümi śhamulá chalapacamäcunaca
yanawyayä tutapäcäćhu manaña cayänanpä.
47 Ñatac willacuynïta uyaliyal mana cäsucücunätá manam
ya'achu cäraycuśhä. Cay pachäman chaypächu manamari
śhamulá, sinu'a salbaycunäpämi.
48 Ñatac mayanpis jamuyal willacuynïta mana cäsucücunätá
cäraycul mućhuycachinanpä cayanñam. Chay quiquin
willacuyllämi unanchaycuśhan muyuncäćhu mućhuycachin'a.
49 Ya'a quiquilläpïtachu manam limayá. Aśhwanpa quiquin
caćhamäní Taytämi camachimäla imanuypa yaćhachinäpäpis
limanäpäpis.
50 Yaćhämi paypa limaynin wiñay simpripä cawsachis-
hanta. Chaymi Taytá nimäśhantanülla willacuyá” nila.

13

Jesusmi yaćhapacünincunap ćhaquinta pa'an

1 Chay Libraculcäśhan Fistapä juc muyunllañam cayäla. Je-
susñatacmi cay pachäpïta Taytan caśhancäman cuticunan ür a
ćhämuśhanta yaćhalaña. Pay cay pachäćhu nunancunactam

✡ **12:38** Is 53.1 ✡ **12:40** Is 6.10

cuyala. Chaymi maynu-maynu cuyaśhantapis camalaycachi-
nanpä cayäla.
2-4 Ñatac supayca Simon Iscariotip chulin Judaspa
śhun'unmanmi ćhuläla Jesusta ipanchananpä. Jesusñatacmi
quiquin Tayta Diospi śhamuśhantapis payman cutinantapis,
jinaman maquinman lluy imacta Taytan ćhulaycuśhantapis
tuquicta yaćhala. Chay sinayalcäśhanćhümi Jesus śhalcuculcul
janä müdananta lluśhticulcul tuallacta wi'awninman
watacülun.
5 Jinalculmi labaturiuman yacucta ćhulaycul
yaćhapacünincunap ćhaquinta pa'alcul wi'awninćhu
tualläwanñatac pichala.
6 Ñatac Simon Pedroman pa'ananpä ćhäluptinmi: “Taytay
¿amlächun ćhaquïta pa'ayämanquiman?” nin.
7 Niptinmi: “Caycunacta manaläami canan tantian-
quimanlächu. Chaypïtam ichá tantiapäcunquiman” nin.
8 Niptinmi Pedro: “Manam imaypis ćhaquïtá
pa'acamanquimanchu” nil mićhacula.
Niptinmi: “Mana pa'apti'a, manam ya'apä canquimanchu”
nin.
9 Niptinmi: “Taytay, chaynu captin'a, maquïtawan
umätawan-ari pa'aycallämay” nin.
10 Niptinmi: “Mayanpis almacuśhacá lluy chuyañam cayan;
ćhaquillantañam pa'acunan. Amcuna chuyañam cayalcanqui,
masqui lluy mana capäculpis” nin.
11 Caynu Jesus nila “Manam lluychu chuya cayalcanqui” nil
pï ipanchanantapis yaćhalmi.
12 Ñatac lluy yaćhapacünincunap ćhaquinta pa'ayta
camacalpulmi, caśhan müdaculcul taycucuycul nila:
“¿Tantiapäcunquichun imapi caynu lulaśhäta?
13 Amcuna ‘Yaćhachicü taytay’ nipämanquim. Rasunpa
nimäśhayquinümi cayá.
14 Ya'a yaćhachicü taytayquilä uyway nunanu
ćhaquiquicunacta pa'ayapti'a, amcunapis quiquiqui-pula
pa'anaculcänayquim.
15-16 Rasunpa juc uyway manam patrunninpïta maslächu,
nïtac juc caćhaśha nunapis caćhäninpïta maslächu. Chaymi
caynu lulaynïwan yaćhaycälichic amcunapis lulaycälinayquipä.
17 Canan caycunacta uyalicul lulapäcul'a cushisham
capäcunqui.
18 “Ñatac manam llapayquipïchu limayá. Mayanniquicuna
aclaśha capäcuśhayquitapis yaćhämari. Rasunpa isquirbishan-
cunaćhu ‘Cusca micuśhäcämi ipanchäní licalïlun’✡ nishancämi
canan lulacacun'a.

✡ **13:18** Sal 41.9

19 Cananpïmi cay pasanantapis willayalcac lluy lulacaptin
rasunpa pï caśhäta tantiapäcunayquipä.
20 Sumäta uyalipäcuy: cać hacuśhäta ćhasquïcá quiquïtam
ćhasquiyäman; ya'acta ćhasquiycamäcá cać hamäní Taytätapis
ćhasquiyanmi" nin.

Judas ipanchanantam Jesus willan
Mt 26.20-25; Mc 14.17-21; Lc 22.21-23

21 Caycunacta nilculmi Jesus sumä-sumäta llaquisha cayal:
"Rasunpa jucniquim ipanchapämanqui" nin.
22 Niptinmi yać hapacünincuna licapänacuyllaman camälälila,
"¿Mayannïćha cayalcá?" nicuśhtin.
23 Ñatac cuyaśhan yać hapacüninmi Jesuspa lädunćhu cayäla.
24 Paytam Simon Pedro siñaśhchayllap "¿Mayanshi chay
cayan?" nil tantiachila tapunanpä.
25 Niptinmi masta jućhutyalcul: "Taytay, ¿mayannïtan chay
ipanchäniqui cayalcá?" nin.
26 Niptinmi Jesus: "Tantacta puśhtalcachil* uśhäcämi cayan"
nin. Nilculmi tantacta puśhtalcachil Simon Iscariotip chulin
Judasman uycula.
27 Chayćhu ćhasquïllaptin-pacham Judas Satanaśhpa
maquinćhu cananpä llallichicüla.
Chaymi Jesus: "Lulanayquita apuraypa lulay" nin.
28 Niptinmi chayćhu lluy micücunaca imapi chaynüta nis-
hantapis mana tantiapäculachu.
29 Ñatac Judas illay uywäca captinmi " 'Fistäpä lluy
lantipacamuy' niyanćha, ütac 'Wacchacunaman uycamuy'
niyanćha" nil nipäcula.
30 Ñatac chay tanta uśhancäta Judas micacalpulmi tu-
tapäśhaña pasacula.

Jesusmi muśhü camachicuyta uycun

31 Chaynu pasacuptinmi Jesus: "Canan ürá ćhämunñam.
Ya'a Rasun Nunap Chulinca maynu sumä caycuśhäta ñam ca-
malachicuśhäña. Ñatac ya'a lulaśhäwanmi Tayta Dios altuman
juluycuśha can'a.
32 Jinaycuptí ya'actapis altuman julaycamänan
cayllaćhüñamá cacuyan.
33 "Cuyaśhäcuna, ash timpullañam amcunawan caycuśhä.
Chayćhu ashipämalpis Israelcunäta nishänüpis manam
lishäman'a lipäcunquimanlächu.
34 Cananmi muśhü camachicuyta niycälic: quiquiqui-pula
cuyanaculcay. Maynümi cuyapäculac chaynu-ari cuyanacul-
cay.

---

* **13:26** Waquincunaćhu'a "puśhcalcachil" nipäcunmi.

35 Chaynu cuyanaculcaptiquim yaćhapacünïcuna caśhayquita
lluypis tantiapäcun'a” nin.

Pedro ipanchanantam Jesus willan
Mt 26.31-35; Mc 14.27-31; Lc 22.31-34

36 Niptinmi Simon Pedro: “Taytay, ¿maytatan licunqui?” nin.
Niptinmi: “Lishäcäman canan manam atimanquimanlächu.
Chaypïtaćh ichá śhamunquiman” nin.
37 Niptinmi Pedro: “¿Taytay, imapïtan canan mana atic-
manlächu? Am-laycu bïdätapis uśhämi” nicuyan.
38 Jesusñatacmi: “¿Rasunpachun bïdayquitapis uycunquiman?
Rasunpa manaläpis wallpa wa'amuptinmi, quimsa cutictaña
‘Manam lisïchu’ nil nimanqui” nin.

14

“Ya'am caminuca, rasun allinca, cawsayta uycücäpis cayá”

1 Nishanpïmi: “Amañari anchap jucmanyäśha cayalcaychu.
Aśhwanpa Tayta Diosmanpis, ya'amanpis chalapacalcämay.
2-3 Taytá caśhancäćhümi yaćhanapä achca jäcuyalcan. Chaymi
ćhäpämunayquipä allichamü liyá. Chaynu allichalcamulmi
puśhäniqui cutimuśhä, ya'a caśhäcäćhu amcunapis
capäcunayquipä. Sïchuśh chaynu mana captin'a manaćh
‘Allichä-ari lishä’ niyalcacmanchu.
4 Ñatac mayta linätapis, maycäpa caminu lishantapis
yaćhapäcunquiñam” nin.
5 Niptinmi Tomas: “Taytay, manatac mayta linayquitapis
yaćhapäcüchu. ¿Imanuypatá chay caminütälä lisïlälïman?” nin.
6 Niptinmi Jesus nin: “Ya'am caminuca, rasun allinca,
cawsayta uycücäpis cayá. Ya'allapamari Taytäman ćhanman.
7 Amcuna ya'acta lisipämal'a Taytätapis lisipäcunquim.
Cananpïtá lisïlälinquiñam. Jinaman'a licälälinquiñam canpis”
nil.
8 Niptinmi yaćhapacünin Felipe: “Taytay, Tayta Diosta licay-
cachimänallayquipämi capäcuśhä” nin.
9 Jesusñatacmi: “Felipe, ¿cay-chica timpu cayaptinchicchun
manalä lisimanquimanchu? Ya'acta licamäcá, Taytätapis
licaycunñam. ¿Chaychun canan ‘licachimay’ niyämanquimanlä
canpis?
10 Icha ¿manachun Taytäćhu ya'a caśhäta chaynütac Taytäpis
ya'aćhu caśhanta chalapacunqui? Imanishacpis manam
quiquilläpïchu, sinu'a ya'aćhu cä Taytämi lulaycuyan.
11 Chalapacamay-ari Taytäwan juclla capäcuśhäta masqui
milagrucunacta lulaśhalläpapis.
12 Rasunpa, ya'aman chalapacamäcunacá ya'a
lulaśhäcunactam lulapäcun'a. Taytäman cutiptïmi ichá sumä
mascunactalä lulapäcun'apis.

13 Ñatac ya'ap pudirní cayal Taytäta imactapis
mañaculcaptiqui'a uycuśhämi, Taytá maynu munayniyu
caśhanta ya'awan camalaycachinanpä.
14 Chayurá ya'ap śhutïćhu mañacalcämuptiqui'a imactapis
ćhasquiycälinquim.

Chuya Ispiritucta caćhamunanpämi limalicun

15 “Ñatac rasunpa cuyapämal'a, yaćhachicuynïmannümi
cawsaycälinqui.
16-17 Chaynütacmi Taytäta mañacuśhä juc Caminaycüniquita
caćhamunanpä. Chay rasuncäta camalachï Ispiritunmari am-
cunawan imaycamapis caycun'a. Mana chalapacücunacá
payta mana licalmi lisilmi nï ćhasquïpäcunmanchu. Amcunam
ichá cusca cayalcal lisipäcunqui. Jinamanñatacmi amcunaćhu
caycun'a.
18 Manatacmi caćhaycälishayquichu, sinu'a amcunaman cu-
timuśhämi.
19 Ñatac ishcay quimsa muyuncunapïtanuy caypi
licuptïmi manaña licapäman'añachu. Amcunam ichá
caśhan cawsamuptí licapämanqui. Chaymari amcunapis
cawsapäcunqui.
20 Chay muyuncunaćhümi tantiapäcunqui Taytäćhu caśhäta,
chaynütac amcunapis ya'aćhu capäcuśhayquita, jinaman'a
ya'apis amcunaćhu caśhäta.
21 Mayanpis shimïta uyalicul lulaycücá llapan śhun'unwanmi
cuyaman. Cuyamäcunätá Taytäpis cuyan'am. Ya'añatacmi
sumäta camalaycachicuśhä” nin.
22 Chayćhümi juc Judas — cay'a manamá Judas Iscariotichu
— nin: “Taytay, ¿imapïtan ya'acunallaćhu camalaycachicun-
qui, jinantin nunacunaćhu'a manatac?” nil.
23 Niptinmi: “Cuyamäcá camachicuynïmannümi
cawsaycun'a ñatac Taytäpis cuyan'am. Taytäwan cutipämulmi
cuyamänïcunawanpis yaćhapäcuśhä.
24 Mana cuyamäcunacá camachicuynïmannüchu manam
cawsapäcun'a. Cay nishäcunaca manam quiquilläpïchu sinu'a
caćhamäní Taytäpïmi.
25 Cayćhu caśhäcamam caycunacta yaćhayalcächic.
26 Śhamü muyuncunaćhüñatacmi ichá Taytá
Caminaycüniquipä caćhamuśhan Chuya Ispiritu
yaćhachipäcuśhunqui. Cay yaćhachishäcunätapis yal-
pachipäcuśhunquim.
27 “Canan'a ya'a-laycum jawca caycälinqui. Jawca
caynïtam uycälicña. Cay jawca cayta uśhac'a manam
cay pachäćhu nunacuna uśhancänüllachu. Chayurá ama
jucmanyapäcunquichu, nï manchaliculcanquichu.

28 Uyalipäculanquiñam ‘Licuśhämi; chaypi caśhanmi amcu-
naman cutimuśhä’ nishäta. Rasunpa cuyapämal'a ya'apïpis
mas munayniyu Taytäwan cusca canäpä liyapti'a cushiculcan-
quimanmi.
29 Lluy caycunacta willayalcac manaläpis pasayaptinlämi,
cay nishänülla pasaptin chalapacalcämänayquipä.
30 “Canan'a cay pachäta duyñuchacüśhaca
ji'acaycayämuptinñam manaña timpu cacuyanñachu
limananchicpä. Manamá ya'apïta mas munayniyu
captinchu,
31 sinu'a cananpïta jinantin nunacunaca yaćhapäcunanmi
Taytäta cuyal nimäśhallanmannuy lulaycuśhäta. ¡Śhalcapäcuy,
caypi licuśhun!” nin.

15

Jesusmi rasun üba plantaca cayan

1 Nilculmi Jesus nilatac: “Ya'am rasun üba plantaca cayá;
Taytäñatacmi lulaycüca.
2 Chaymi jucnin pallaynı́ mana wayuyniyu captin'a lluy
cuchülun. Ñatac wayuyniyu captinmi ichá püdapayan mas
wayuy-sapa cananpälä.
3 Chaynümi amcunapis shimïta uyalil ćhasquimäcunacá,
püdaśhanuy allin chuyaña cayalcanqui.
4 Chayurá ya'aćhu tacyaycäliy amcunaćhu ya'a caycuśhänuy.
Juc pallay quiquillanpïta manamá wayunmanchu. Chay
yulaćhümi caycunan. Chaynümi amcunapis ya'aćhu mana
capäcul'a mana wayupäcunquimanchu.
5 “Ya'ami üba plantaca cayá; amcunañatacmi pallaynïcuna.
Chaymi ya'aćhu tacyaycüca, chaynütac ya'apis paywan cay-
cupti'a sumä wayuyniyu caycun'a. Ñatac quiquillayquicuná
manam imallactapis lulayta atipapäcunquimanchu.
6 Chaynütacmi ya'aćhu mana caycücá chaquinanpä
wicapäśha pallaycänuy cayan. Chaycuna chaquïluptinmi
juntulcul nina walaśhancäćhu cañaśha can'a.
7 Ñatac ya'aćhu masïsu tacyaycul, shimïtapis śhun'unćhu
uywaycücätá munaśhayquitam mañacuśhayquimannuy uycuśha
capäcunqui.
8 Caynu sumä wayuyniquiwan maynu sumä
yaćhapacünïcuna caśhayquita camalaycachipäcuśhayquipam
Taytá altuman juluycuśha can'a.
9 “Taytá cuyamäśhannümi amcunactapis cuyapäcuc. Cay
cuyacuynïćhu-ari tacyapäcuy.
10 Maynümi ya'a Taytäpa camachimäśhanta uyalicul,
paypa cuyayninćhu tacyaycú, chaynümi lluy camachicuynïta
uyalicul'a amcunapis cuyaynïćhu tacyaycunqui.

11 “Caycunacta niycälic amcunaćhu cushicuyní caycuptin
maćhaycälälinayquicama cushiculcänayquipämi.
12 Caymi camachicuyní amcunapä: Ya'a cuyapäcuśhacnuy
quiquiqui-pulapis cuyanaculcay.
13 Sumä-sumänin cuyaycücá quiquinpa bïdanta amigunpi
uycücämi.
14 Amcuna camachicuynïta cäsuculcal'a amigüñam
capäcunqui.
15 Manañam ‘uywayní’ niyalcacchu. Uywaycá patrunnin
ima lulaśhancunactapis manam yaćhanchu. Amcunactam ichá
Taytá lluy nimäśhanta yaćhaycälichicña.
16 Ñatac amcunachu manam ya'acta aclapämälanqui,
aśhwanpa ya'ami aclapäculac mana camacaycü sumä
wayupäcunayquipä. Chayurá pudirní cayalcaptiqui'a ima
mañaculcäśhayquitapis Taytá uycälishunquim.
17 Yapa nishayqui cay camachicuynïta: quiquiqui-pula
cuyanaculcay.

Jesustawan yaćhapacünicunacta ćhïnipapäcun'am

18 “Cay pachäćhu nunacunaca ćhïnipäcuśhuptiqui'a ya'acta
puntacta ćhïnipämäśhanta yalpapäcuy.
19 Sïchuśh cay pachäpä capäcuptiqui'a nunacunaca quiquin-
tanümi cuyapäcuśhunquiman. Canan chay mana allin lu-
layniyücunäpi julapämuśhacpam, jinaman'a chay lulayninta
manaña atichipäcuptiquim ćhïnipapäcuśhunqui.
20 Chaynütac yalpapäcuy ‘Juc uyway manam
patrunninpïta maslächu’ nipäcuśhacta. Chayurá
ya'actapis aticaćhayalcämal'a, amcunactapis ati-
caćhapäcuśhunquim. Willacuynïta ćhasquiyalcämal'a
amcunactapis ćhasquipäcuśhunquim.
21 Lluy caynu lulapäcuśhunqui caćhamänïta mana lisil ya'a-
laycum.
22 Rasunpa willaycunäpä mana śhamupti'a manam pï
juchachaycunan canmanchu cala. Cananmi ichá juchanpi
mana ima ninan canñachu.
23 Ya'acta ćhïnimäcá Taytätapis ćhïniyantacmi.
24 Munaynïwan milagrucunacta paycunaćhu mana lulapti'a
mana juchachäśham capäcunman. Cananmi ichá masqui cay
lulaśhäcunacta licayalcalpis ćhïnipapämäśhanwan Taytätapis
ćhïniyalcantac.
25 Caycunawanmari lulacacun camachicuyćhu ‘Yan'alpïmi
ćhïnipapäman’✡ nishanca.
26 “Ñatac Taytäpi caćhamuná Caminaycuśhüniqui, rasuncäta
camalachï Ispiritum ya'api liman'a.

✡ **15:25** Sal 35.19; 69.4

27 Chaynütacmi amcunapis limapäcunqui yaćhachiyta allay-
cuśhäpi ya'awan cayalcalñá.

16

1 “Lluy caycunacta nipäcuc ya'apïta mana
laquiculcänayquipämi.
2 Chay juntunacuynincunapïta alupäcuśhunquim. Chay
wañuchipäcuśhüniquicunam: ‘Diosta caynüpamari sirbinchic’
nipäcun'alä canpis.
3 Caynu lulapäcun'a ya'actapis caćhamäní Taytätapis mana
imaypis lisipämalmá.
4 Caycunacta willayalcac chay ćhämuptin cay nishäcunäta
yalpapäcunayquipämi. Ñatac puntapi caycunacta mana
nipäculacchu ya'awan cayalcaptiquiläami.
5 Cananmi ichá caćhamäní caśhancäman cutiyaptïpis mana
mayanllayquipis mayta linätapis tapupämanquichu.
6 Aśhwanpam cay nishäcunäwan sumä-sumä llaquicälälinqui.
7 Masqui chaynu captinpis, cutishäca amcunap
allinniquipämari. Mana cutipti'a chay Caminaycuśhüniqui
manam śhamunmanchu. Aśhwanpa cutilmi caćhamuśhä.
8 Pay śhamulmi jinantin nunacunäta tantiachin'a jucha-
sapa capäcuśhanta, ya'apa allin caśhätapis, ñatac juchancunapi
mućhuycachisha canantapis.
9 Tantiachin'a jucha-sapa capäcuśhanta ya'aman mana cha-
lapaculcämäśhanpïtam.
10 Tantiachin'atac allin caśhäta Taytäman cutilcul amcu-
nawan manaña caśhäpïtam.
11 Jinaman tantiachin'atac mućhuycachinäta cay pachäta
duyñuchacüśhaca cäraycuśhaña cayaptinmi.
12 “May-mayćha amcunacta niná cayan. Canan'a anchap-
mari canman.
13 Chuya Ispiritu śhamulñam ichá rasun allincäta
yaćhaycälichipäcuśhunqui. Pay'a manam quiquillanpïtachu
yaćhachipäcuśhunqui, sinu'a lluy uyalishancätam.
Jinaman'a śhamü muyuncunäćhu ima pasanancunactapis
willaycälishunquim.
14 Caynu ya'api ćhasquishallanta amcunaman willay-
cuśhanwanmi altumanpis julaycaman'a.
15 Ñatac Taytäpa lluy cänincunapis ya'apam. Chaymi ‘Ya'api
ćhasquishantam Chuya Ispiritu amcunaman willaycuśhunqui’
niyalcac” nin.

Llaquicuycämi cushicuyman muyun'a

16 Nilculmi: “Ishcay quimsa muyuncunapïtanuy'a manam
licapämanquiñachu. Chaypïtalämi caśhantac licapämanqui” nin.

17 Niptinmi waquin yaćhapacünincuna quiquin-pula:
“¿Imaninantan ‘Ishcay quimsa muyuncunapïta manam
licapämanquiñachu. Chaypïtalämi caśhan licapämanqui’
niyämanchic? ¿Imanuytacmi ‘Taytá caśhanman lishä’
nishancäpis?
18 Chay ‘Ishcay quimsa muyunpïtanu'a’ nishantapis manam
imapi limaśhantapis tantianchicchu” ninaculcäla.
19 Ninacuptinmi Jesus tantiälun tapucuyta mu-
napäcuśhanta. Chaymi: “¿Amcuna tapunacuyalcanqui
‘Cananpi ishcay quimsa muyuncunapïta manam
licapämanquiñachu. Chaypïtalämi caśhan licapamanqui’
nishäcäpïchun?
20 Canan sumäta uyalipämay: cay pachäćhu nunacunaca
cushicuyćhu cayalcaptin amcunañatacmi wa'acuyćhu
llaquicuyćhu capäcunqui. Masqui chaynu llaquicuyniqui
captinpis sumä cushicuymanmi muyun'a.
21 Maynümi juc walmip waćhay dulurnin chaläluptin du-
lurninta llaquisha apan. Näsichicülulmi ichá chay wawinpïta
cushicul nanay apaśhantapis manaña yalpanñapischu.
22 Chaynümi amcunapis canan sumä llaquichisha
capäcunqui. Caśhan cutimuptí tincuptinchicmi ichá sumä-
sumäta cushiculcanqui. Chay cushicuyniquitá manamá pipis
ućhishunquimanchu.
23 Chay muyuncunaćhu'a, manañam mañacalcämänayquipä
can'añachu. Rasunpa pudirní cayalcal Taytäta
mañaculcäśhayquitam lluy uycälishunqui.
24 Canancama manalämi imallactapis pudirnïnuy
mañaculcanquilächu. Mañaculcal'a ćhasquipäcunquim sumä
cushicuywan maćhaycuśha capäcunayquipä.
25 “Canancama caynu tincuchiyllapmi yaćhaycälichilac.
Ñatac Taytäpïta tincuchiycunap mana yaćhaycachil cällanman
camalaycachiná ürа jananchicćhüñam.
26 Chay muyunpi pudirní cayalmi Taytäta mañaculcanqui.
Manañam mañacapuná can'añachu.
27 Aśhwanpa quiquin Taytämi cuyapäcul uyalipäcuśhunqui.
Ñatac caynu cuyapäcuśhunqui cuyapämäśhayquipam, jinaman
paypi śhamuśhäta tantiapäcuśhayquipam.
28 Rasunpa Taytá caśhancäpïtam cay pachäman śhamulá.
Cananñatacmi cay pachäta caćhaycul Taytá caśhanman cutishä”
nin.
29 Niptinmi yaćhapacünincuna: “Canan'a mana
tincuchillalñam tuqui tantiapaśhllacta willaycälimanqui.
30 Cananmi ichá tantiaycälí lluy imactapis yaćhaśhayquita
aśhta ima tapucuyní cäcunactapis. Chaymi Diospi
śhamuśhayquita chalapaculcá” nipäcun.

31 Nipäcuptinmi Jesus: “Chayurá chalapacayalcämanquićhá
¿aw?
32 Japalläta caćhaycälälimal wicta cayta chi'ipäcunayqui üraca
jananchicćhüñam. Ñatac japallächu manam cayá; Taytämari
ya'awan cusca cayan.
33 “Caycunacta niyalcac ya'ećhu jawca caycälinayquipämi.
Cay pachäćhu'a ima sasachacuycunactapis pasapäcunquim.
Ñatac chaycunaćhu callpanchaculcay; ya'a quiquïmari lluyta
cay pachäćhu llalliytá llallïlüña” nin.

17

Jesusmi Taytanta yaćhapacünincunapä mañacun

1 Nilculmi Jesus janay pachäta licalcul: “Taytay, ürá
ćhämunñam. Mayan caśhätapis nunacunäman camalaycachiy
ya'apis ampïta camalaycachinäpä.
2 Ya'amanmi munayniquita uycamälanqui lluy
nunacunaca maquilläćhu cananpä, chaynütac lluy
unanchaycuśhayquicunäta wiñay simpripä cawsachinäpä.
3 Paycuna am rasun Tayta Diosllätawan ya'a caćhamuśhayqui
cäcäta lisiycuyllanwanmi wiñay cawsaycäta ćhasquipäcun.
4 Taytay, sumä caśhayquitapis cay pachäćhu camalaycachïmi
nimäśhayquicunäta lluy camacaycuśhäwan.
5 Chayurá, canan-ari ñawpäniquićhu caśhan altuman
julaycamay cay pacha allaycuptin anwan cusca
julaycamäśhayquinu.
6 “Ñatac cay pachäćhu cäcunäpi unanchaycul
uycamäśhayquicunällactam mayan caśhayquitapis lisiycachilá.
Ampa cäcunätamari uycamälanqui. Ñatac shimiquita uyalilmi
cäsuculcäla.
7 Chaymi canan yaćhapäcunña lluy umäśhayquicunaca aml-
lapi śhamuśhanta.
8 Nimäśhayquicunäta lluy willacuptí ćhasquicalcämäla ra-
sunpa am caćhamäśhayquipi śhamuśhäta tantialmi.
9 Chaymi mañacuc paycunapä. Manam cay pachäćhu nuna-
cunäpächu, sinu'a ampa cäcunapïtam, umäśhayquicunapïtam.
10 Cay lluy nuna ya'apa cäcunäpis ampam. Chaynütacmi
ampa cäcunapis ya'apatac. Paycunapñatacmi maynu sumä
caśhätapis camalaycachilanqui.
11 “Canan'a cay pachäta caćhaycuśhäñam anwan
cananchicpä. Paycunañatacmi ichá cay pachäćhu caycälin'alä.
Chayurá Sumä Taytay, lluy umäśhayquicunäta ñawillayquićhu
caycachiy-ari ya'anchicnuy jucllaylla paycunapis
caycälinanpä.
12 Cay pachäćhu paycunawan caśhäcamá, lluy
umäśhayquicunäta munayniquiwanmi ñawilläćhu

uywalá. Manamá jucllanpis chincalachu sinu'a chay
shimiquićhu nishannuy lulacacunanpä camacäśha cananpä
unanchäśhancällamari.
13 “Canan cusca cananchicpämi cutiyämú. Cay pachäćhu
caśhäcamam ichá caycunacta mañacamú cushicuyniwan sumä
maćhaycälinanpä.
14 Paycunacta willacuyniquita willaptïmá cay pachäćhu
nunacunaca ćhïnipapäcula. Chay uyalicücunäpis nï ya'apis
manam cay pachäpächu capäcú.
15 Chaynu captinpis, manam cay pachäpi julunayquipächu
mañacuc, sinu'a cay mana allincäpi licaycunayquipämi.
16 Rasunpa, manam paycunapis nï ya'apis cay pachäpächu
capäcú.
17 Chayurá rasun allin shimiquiwan amllapäña chuya-
camacta lulaycuy.
18 Maynütacmi cay pachäpa ćhawpinman caćhamälanqui,
chaynümi ya'apis cay pachäpa ćhawpinman caćhayá.
19 Paycuna-laycumari amllapäña calá paycunapis aml-
lapäña sumä capäcunanpä.
20 “Paycunallapïchu manamá mañacuc, sinu'a paycunap
willacuyninpa śhamü chalapacamäcunäpäwanmi.
21 Taytay, lluy paycunari jucllaylla imaćhüpis capäcuchun.
Maynümi ya'anchic juclla cayanchic, chaynu-ari paycunapis
ya'anchicwan jucllaylla capäcuchun, caćhamäśhayquita lluy
nunacunaca yaćhapäcunanpä.
22 Ñatac sumä caynïta umäśhayquitapis paycunactam uyculá
ya'anchicnu jucllaylla capäcunanpä.
23 Ya'a paycunaćhu caśhänuy ñatac am ya'aćhu caśhayquinu-
ari sumä jucllaylla caycuchun. Chayćha jinantin
nunacunaca ya'acta cuyamäśhayquinuy paycunactapis
maynu cuyaśhayquita tantiapäcun'a.
24 “Taytay, cay uycamäśhayquicunaca ya'awan capäcuchun.
Chayćha cay pachäta manalä camal sumä altuman julay-
camäśhayquitawan maynu cuyamäśhayquita licapäcun'a.
25 Sumä Chuya Allin Taytáy, cay pachällapa cäcunacá
manam lisipäcuśhulanquichu. Ya'ami ichá lisic. Nunäcunapis
caćhamäśhayquita yaćhapäcunñam.
26 Chaynütacmi ampi camalaycachilá; jinallam camalay-
cachishäpis cuyamäśhayqui cuyacuyniqui ñatac ya'a quiquïpis
paycunaćhu caycunanpä” nil mañacula.

18

Jesustam chalachin
Mt 26.47-56; Mc 14.43-50; Lc 22.47-53

1 Lluy caycunacta Jesus niyculmi yaćhapacünincunawan Cedron śhutiyu wayup wic-lädu chimpanman lipäcula. Chayćhu juc wirta caśhancämanmi yaycapäcula.
2 Chay wirtaćhu achca cuti Jesus yaćhapacünincunawan juntunaculcaptinmi ipanchä Judaspis lisila.
3 Chaymanmi Judas ćhälun fariseocunaca puydï sasirdüticunaca caćhaśhan chuya wasip waquin täpänincunactawan achca cachacucunacta sumä armädu-cama michïrayüta lintirnayüta puśhapacüśha.
4 Ñatac Jesus caycuna pasananta yaćhalñam yalulcul "¿Mayantatan ashiyalcanqui?" nin.
5 Niptinmi: "Nazaret-lädu Jesustam" nipäcun.
Niptinmi: "Ya'am cayá" nin. Paycunawanmi ipanchä Judaspis cayäla.
6 Chaynu Jesus "Ya'am cayá" nïluptinmi ipaman cutityalcälishanćhu cućhpatityälälin.
7 Jesusñatacmi yapa: "¿Mayantamari ashiyalcanqui?" nin.
Niptinmi: "Nazaret-lädu Jesustam" nipäcun.
8 Niptinmi: "Ya'am cayá niyalcacñari. Ya'acta ashiyalcämaptiqui'a paycuná jina liculcächun" nin.
9 Caynüpam lulacacula quiquin Jesus: "Taytay umäśhayquicunapïta jucllantapis manam jitaycüchu" nishanca.
10 Simon Pedroñatacmi ispäda uywaśhanta jululcul sumä puydï sasirdütip uywaynin Malcup allï linlinta juclla pasächin.
11 Jinaptinmi Jesusñatac Pedrocta nin: "Chay ispädayquita ćhulalänanman cutiycachiy. ¿Manachun Taytá caćhamuśhan sumä ñacaycäta ñacäman, imatá?" nil.

Jesustam puydï sasirdütiman ćhächin
Mt 26.57-58; Mc 14.53-54; Lc 22.54

12 Niyällaptinmi Diospa chuya wasinpa täpänincuna, cachacucunaca jinaman puydïnincäpis Jesusman lluy shipucälälil ćhänälälin.
13 Jinalculmi chay watapä ćhuläśha sumä puydï sasirdüti Caifaspa suyrun Anasman puśhälälin.
14 Cay Caifasmi Israelcunäta "Malcantin wañunanchicpïtá allinmi canman juc nunalla lluypi wañuptin'a" nïca cala.

Pedrom Sasirdüti Anaspa wasinman ćhaycun
Mt 26.69-70; Mc 14.66-68; Lc 22.55-57

15 Ñatac Simon Pedrowan jucnin yaćhapacüninmi Jesusta atipäcula. Chay jucninmi sumä puydï sasirdütip lisisha cayal Jesuswan cusca luli patyuman yaycula.

16 Pedroñatacmi patyup puncullanćhu quïdälun. Jinaptin
chay puydï sasirdütiwan lisinacuśhan yaćhapacücämi puncu
quićhänin walmicta limapaycuptin Pedrocta pasaycachila.
17 Chayćhümi chay walmica Pedrocta: “Cay nunap
yaćhapacünin-ari ampis cayanqui ¿aw?” nin.
Niptinmi Pedro: “¡Manam, manam!” nicuyan.
18 Ñatac sumä alaläcayämuptinmi chay täpänincunawan
uyway nunacunaca ninacta walacaycachil muyülïninćhu
śhaycacaycälil unupacuyalcäla. Paycunawan cuscamari
Pedropis unupacuyäla.

Anasmi Jesusta tapun
Mt 26.59-66; Mc 14.55-64; Lc 22.66-71

19 Jinaśhancamañatacmi chay puydï sasirdütica Jesusta
tapula yaćhachishanpïtawan, yaćhapacünincunapïta.
20 Chaymi Jesus: “Ya'a llapa nunap ñawquinmi yaćhachilá.
Juntunacuna wasicunaćhüpis, Diospa chuya wasinćhüpis,
mayćhüpis mayanćhüpis manam pacallap imactapis
yaćhachilächu.
21 ¿Chayurá imapälätá ya'acta tapumanqui? Chay
uyalïcunätari tapumuy. Paycunam tuquicta yaćhapäcun imapi
yaćhachishätapis” nin.
22 Nïluptinmi chayćhu jucnin täpäca cäraćhu lapyälun
“¿Caynüpachun puydï sasirdütïtalä ninquimanpis?” nil.
23 Jinaptinmi: “Mana allinta limälupti'a, má, nimay-ari.
Ñatac rasuncällacta niyapti'a ¿imapïtan lapyacamanquiman?”
nin.
24 Jinaptinmi Anas ćhänacüśhacta sasirdüticunap sumä
puydïnin Caifasman puśhachila.

Pedrom yapa ipanchan

25 Ñatac Pedro chay nina walaśhancäćhu jinalla
unupacuyaptinmi “Cay nunap yaćhapacüninchućh ampis
canqui, ¿aw?” nipäcun.
Niptinmi: “Chayta manamari ya'a lisïpischu” nin.
26 Chaypïtam puydï sasirdüticunap uywaynin chay Pedro
linlinta cuchuśhan nunap ayllunpis: “¡Amta, ya'a licalac chay
wirtaćhu Jesuswan cusca cayätachućh jinam!” nin.
27 Niptinmi Pedro: “¡Manam lisïchu!” niyällaptin wallpa
wa'amun.

Jesusmi Pilatop maquinćhu
Mt 27.1-2,11-31; Mc 15.1-20; Lc 23.1-5,13-25

28 Chay Israelcunämi aspi-aspiy Jesusta puśhapäcula
Caifaspa wasinpïta Roma nasyuncäpa cuartilninman.
Chayman manam yaycapäculachu “Anlacüluchwanmi
Libracuśhanchic Fistaćhu canapä” nil.

29 Chayćhümi Pilato yalalcamul: “Má, ¿imapïtam
puśhayalcämunqui?” nin.
30 Niptinmi: “Cay nuna ancha anchapña mana lulaptin'a,
manaćh anmanlächu puśhayalcämüman cala” nipäcun.
31 Pilatoñatacmi: “Amcunapïtañamá. Quiquiquip
camachicuyniquimannuy imactapis lulapämuy” nin.
Niptinmi: “Ya'acuna manam pictapis chacataywan
wañuchipäcümanchu” nipäcun.
32 Caynu Jesus nila imanuypa wañuchisha cananpä nis-
hanca lluy lulacacunanpämi.
33 Chaypïta Pilato cuartilman caśhan cutiycul Jesusta ayal-
culmi: “¿Chayurá amlächun Israelcunäpa sumä mandänincälä
cacuyanquimanpis?” nin.
34 Niptinmi: “¿Caynu niyämanqui quiquillayquipïtachun ichá
juccunapi uyalishayquitachun?” nin.
35 Pilatoñatacmi: “¿Israel caśhtachun cayá, imatá? Malca-
masiquicunari, puydï sasirdütiquicunäwan maquïman
ćhulaycayämuśhunqui. Am ¿imactamá lulalanqui?” nin.
36 Niptinmi Jesus: “Ya'apa gubirnú manam cay
pachäćhüchu. Caypa capti'a nunäcunaćh Israelcunäpa
maquinman mana ćhulaycuśha canäpä tincupäcunman cala.
Gubirnu'a manam caypïchu” nin.
37 Niptinmi: “Chayurá ¿mandänincälächun cacuyanqui?”
nin.
Niptinmi: “Am nishayquinümá. Chaymi cay pachäman näsil
śhamulá rasun allincäta yaćhaycachinäpä. Cay allincäta lisiyta
munäcunäñatacmi cäsupäman” nin.
38 Niptinmi Pilato: “¿Rasuncá imatá?” nin. Nilculmi chay
puśhamü Israelcunäman yapa yalulcul: “Cay nunäćhu ya'a
manam imactapis juchachaycunäpä talïchu.
39 Ñatac cay Libraculcäśhayqui Fistaćhu custumriquiman-
nuy watan-watanmi carsilćhu wićhaläcunäpi jucninta
caćhaycunanchic. Chayurá ¿Israelcunap Mandäniquitachun
caćhaycuśhä?” nin.
40 Niptinmi Israelcunaca ayaycaćhaypa: “¡Chaytá
wañuchipäcuy! ¡Barrabasta caćhaycuy!” nicuyalcan. Cay
Barrabasmi fïnunnin suwa cacula.

19

Jesus chacatäśha cananpämi mañapäcun

1 Chaymi Pilato asutiwan Jesusta camacaycächila.
2 Cachacucunäñatacmi caśhapi curunacta lulalcälil Jesuspa
umanman ćhulapäcula. Jinalcul mandacüpa jatun yana-nilä
puca catacunwan ćhulälälin.

3 Jinayculmi jucnin jucnin aśhuycälil “¡Wiñaypä cawsachun
Israelcunap mandacünin!” nil cäraćhü-cama tacapäcula.
4 Chaypïtam Pilato yapa yalalcamul Israelcunäta: “Cananmi
ñawpäniquiman julamuśhä wañuchisha cananpä mana tal-
ishäta tantiaycälinayquipä” nin.
5 Chayćhu Jesusta caśha curunawan curunapacüśhacta,
mandäpa müdananwan müdapacüśhacta julalcachimul Pilato:
“Cay-ari. Amcunaćh nipäcunqui” nin.
6 Chaynüta licälulmi puydï sasirdüticunäwan täpäcunaca
ayaycaćhaypa-cama: “¡Chacatäluy! ¡Chacatäluy!” nicuyalcan.
Chaymi Pilato: “Payćhu manamari ima juchactapis
talïchu wañuchisha cananpä. Chayurá amcunari chacatalpis
wañuchicalcämuy” nin.
7 Niptinmi Israelcunaca: “¡‘Quiquin Tayta Diospa
Caćhaśhan Chulinmi cayá’ ninmari! ¡Ya'acunap
camachicuynïmannu wañuchisha cachun!” nicuyalcan.
8 Cayta uyalïlulmi Pilato masta manchapacüla.
9 Chaymi caśhan luliman cutiycälil Jesusta tapula: “¿Maypïmi
canqui?” nil.
Niptinmi Jesus imactapis mana limalilachu.
10 Chaymi Pilato: “¿Ya'apächun mana limalinquimanchu?
¿Manachun maquïćhu cayan caćhaycachinacpäpis cha-
catächinacpäpis?” nin.
11 Niptinmi Jesus: “Imanamänayquipäpis manam ima
munayniquipis canmanchu, janay pachäćhu Tayta Dios
mana uycuśhuptiqui'a. Chaymi maquiquiman ćhulaycamänïcá,
ampïtapis mas juchayüña cayan” nin.
12 Chay niptin-pacham Pilato imanuypapis Jesusta
caćhaycachiyta munala. Jinaptinpis Israelcunäñatacmi
ayaycaćhaypa: “Caćhaycülul'a Romap Puydï Mandäcäpa
śhalcünin manañam canquichu. Pipis mandätucücá puydï
mandäninchicpa cuntranmi śhalcuyan” nicuyalcan.
13 Chaynüta Pilato uyalilculmi Jesusta julalcachimul
Impidraśha nishan patyućhu cäraycunancäman taycucuycula.
(“Impidraśha” Israel limayćhüñatacmi Gabata nipäcula.)
14 Ñä chay fistapä juc muyun cacuyaptinmi ćhawpi muyun
Pilato Israelcunäta: “Cay-ari Mandäniqui” nin.
15 Paycunañatacmi jicutäcuyalcan: “¡Wañuchun! ¡Wañuchun!
¡Chacatäluy!” nil.
Pilatoñatacmi: “¿Mandänïquitalächun chacatälüman?” nin.
Niptinmi puydï sasirdüticuna “Sumä munayniyu Romaćhu
mandä Cesarllam mandacüní. Manam juc canchu” nicuyal-
can.
16 Chaymi paycunap maquinman Jesusta ćhulaycuptin chay
ürа pasachiculcan mañacuśhanmannuy chacatapäcunanpä.

Jesusmi chacatäśha
Mt 27.32-50; Mc 15.21-37; Lc 23.26-49

17 Jinaptinmi Jesusta curuśhnin umrucuśhacta cachacucunaca Uma Tullu nishanman puśhapäcula. (Cayta Israel limayćhüñatacmi Golgota nipäcula.)
18 Chayćhümi paytawan cuscacta wicninman cayninman ishcay nunactapis chacatälälila Jesusñatac ćhawpićhu.
19 Pilatoñatacmi curuśhcäpa umanman ćhulächila "Cay Nazaret-lädu Jesusmi Israelcunäpa Mandäninca" niyäta.
20 Chay chacatäśhanca malcap läduscallanćhu captinmi achca Israelcuna lïgipäcula. Chay curuśhcäpa umanćhu'a quimsa limayćhümi isquirbisha cala: Israelcunäpaćhu, Romacunäpaćhu, Griegocunäpaćhüpis.
21 Chaymi puydï sasirdüticuna Pilatocta: "Ama ćhulaychu 'Israelcunap Mandäninmi' nïtá, sinu'a caynüta 'Israelcunap Mandänincämi cacuyá' nïta" nin.
22 Niptinmi Pilato: "Imam lulaśhäcá jina lulaśhänüllaña cacuchun" nin.
23 Ñä chacatälälilmi cachacucunaca Jesuspa müdananta jucnincä-cama tawan aypunacälälin. Juc jatun müdanan janaypi ulaycama jucllaćhu awäśhäpis cacuyälaläami.
24 Chaymi "Caytá ama laćhyaśhunchu. Aśhwanpa chüsanacüśhun, mayanninchicpäshi, má can'a" ninaculcäla. Cay lulapäcuśhanwanmi isquirbishancunaćhu:
"Quiquin-pulam waquinnin müdanäta aypunacülun,
jucninpañatacmi chüsanacälälin"✡ nishanca lulacacüla.
Caynümi cachacucunaca lulälälila.
25 Ñatac Jesus chacataläśhancäpa lädunćhümi cayäla mamanpis, mamanpa ñañanpis, Cleofaspa walmin Mariapis, chaynütac Magdala malcayu Mariapis.
26 Chaymi chay mamanpa lädunćhu cuyaśhan yaćhapacünin śhäcuyäta licälul mamanta: "Mamay, payñam wawiqui" nin.
27 Chaynütac cuyaśhan yaćhapacünintapis: "Payñam mamayqui" nin. Chay-pachapïmi yaćhapacünin wasinćhu ćhasquila.

Jesusmi wañun

28 Ñatac Jesus llapa lulayninta camacalpuśhanta yaćhaculñam "Yacunayämanmi" nila. Caywanmi Diospa limayninćhu nishanca lulacacüla.
29 Chayćhütacmi juc wacuyćhu ćhacćhä bïnu winacuśha cañä. Chaymi caśhpip puntanman millwacta aytiycul bïnuwan puśhtaycachil śhu'uchinanpä chacchalcapäcula.
30 Jinaptinmi chay bïnüta mallilcul: "Canan'a lluy cabalalpüśhañam" nil uyshucalpul pasacalpula.

✡ **19:24** Sal 22.18

31 Ñatac chay fistapä juc muyunllaña cacuyaptinmi
allichacuyćhu Israelcunaca capäcula. Jinaman chay warda
muyunćhüpis sumä manchacuywan caycuna captinmi
mana munalachu curuśhcäćhu chacatäśha capäcunanta.
Chaymi caćhpancunacta paquilcachil wañulpüluptin julüśha
capäcunanpä Pilatocta mañapäcula.
32 Chaymi cachacucunaca Jesuspa lädunćhu ishcay cha-
catalächunäman aśhuycälil caćhpanta paquïlälin.
33 Jesusman aśhuycälilñatacmi pasäśha cayäta licälälil
manaña caćhpanta paquipäculañachu.
34 Jucnin cachacuñatacmi ichá ispäda-niläwan Jesuspa
wätanta tucsïlun. Jinaptinmi yawarwan yacu yalämun.
35 Lluy caycunacta ya'ami ñawïwan licälá. Cay lluy
willaśhäcunaca rasuncällam. Chaymi willaycälic amcuna
masïsu chalapaculcänayquipä.
36-37 Caynu pasaśhanwantacmi Diospa shiminćhu "Jucllay tul-
lullantapis manam paquiycun'achu"✡ nishancäpis jinaman'a
"Tucsishancäta licapäcun'am"✡ nishancäpis lulacacüla.

Jesustam pampapäcun
Mt 28.1-10; Mc 16.1-8; Lc 24.1-12

38 Chaypïtam Jesuspa cuirpunta aśhuchinanpä Arimatea-lädu
José Pilatocta mañacula. (Pay Jesuspa atïnin caśhanta Israel-
cunäta manchacuypïmi mana camalachiculachu.)
39 Pilato awnïluptinmi Nicodemo apawshila. (Cay Nicode-
mom Jesusman tutallap śhamul tapüca cala.) Paymi quimsa
ćhunca kïluctanuy mirrawan aloe nishan pulbucunacta apa-
muñä pampapäcunanpä.
40 Chay apamuśhancunäwanmi Jesuspa jinantin
cuirpunta fïnunnin säbanaśhwan pitwïlälila, Israelcunap
pampanaculcäśhanmannuy.
41 Ñatac Jesusta chacatapäcuśhancäpa wicniscallanćhümi juc
wirta cala. Chayćhümi mana mayanllapis pampacuśhan
muśhü ućhcu pampananpä cala.
42 Chay fistap muyunnin allaycunanpä cacuyaptinñatacmi
chayman Jesuspa cuirpunta ćhulälälila.

20

Jesusmi śhalcamun

1 Ñatac simänap allaycuyninćhu aspi-aspilla Magdala mal-
cayu Maria Jesus pampaläśhancäman linanpämi jatun lumi
wićhaśhanca aśhüchisha cayäñä.
2 Chaymi Jesuspa cuyaśhan yaćhapacüninwan Simon Pedro
caśhancäman wayra-wayra pasacamun.

✡ **19:36-37** Sal 34.20 ✡ **19:36-37** Zac 12.10

Ćhayculmi: “¡Taytanchic Jesusta pampaläśhancäpïtam julälälïñä! ¡Mayman apälälishantapis manam yaćhapäcüchu!” nicuyan.

3 Niptinmi Pedrowan chay juc yaćhapacü-masin mana-mana cürrilla chutaläśhancäman pasaculcan.

4 Chaymi Pedropïta chay juc yaćhapacü-masin llallilcul puntacta ćhaycula.

5 Chayćhu ancuycul chay pitwishan säbanaśhcunällacta licayalpis manam yayculachu.

6-7 Chay ipanta Simon Pedro ćhayculñatacmi yaycuycul chay säbanaśhcunällacta paypis licälun chaynütac Jesuspa umanta wataśhan llapsha lataśhtapis tuqui pataläśha juclädućhu ćhulalayäta.

8 Chaynu Pedro maćhayman yaycüluptinlämi juccäpis yaycula. Chayćhu tuquicta licaycul-läm quirila

9 masqui isquirbishancunapïta Jesus śhalcamunanta manalä tantialpulpis.

10 Chaypïtam capäcunancäman cuticalcämula.

Jesusmi Magdala malcayu Mariaman licalin
Mc 16.9-11

11 Mariañatacmi pampaläśhancäpa puncunćhu wa'ayäla. Chaynu wa'ayalmi lulicta ancuycula.

12 Licalpuśhanćhümi ishcay yulä-cama müdanayu anjilcuna aya ćhulaläśhancäpa saytanćhu umanćhu täcuyalcäta licälun.

13 Chay anjilcunämi: “Mamay, ¿imapïtan wa'ayanqui?” nin.

Niptinmi Maria: “Taytäta chincalächishanpïtamari. Manam yaćhallächu mayman apälälishantapis” nin.

14 Nilpuyal muyulcuśhanćhümi Jesusta śhäcuyäta licälun. Jinalpis Jesus caśhanta manam lisilachu.

15 Chayćhu Jesusñatacmi: “Mamay, ¿imapïtan wa'ayanqui? ¿Mayantam ashiyanqui?” nin.

Niptinmi Mariañatac “Wirta täpäcäćhá tapuyäman” nil “Am aśhuchil'a niycallämay, taytay, mayman aśhuchishayquitapis apacunäpä” nin.

16 Niptinmi Jesus: “Maria” nin.

Śhutinta limalïluptinmi muyulcul “¡Yaćhachicü taytalláy!” nin. (Israel limayninćhu'a “Rabuni” nilam.)

17 Jesusñatacmi: “Caćhaycamaylä; Taytäman manalämi cutïchu. Aśhwanpa irmänücunaman cutilcul: ‘Cutiyäñam amcunapapis ya'apapis Taytanchicman, amcunapapis ya'apapis Diosninchicman’ nil willaycamuy” nin.

18 Nïluptinmi Magdalapi Maria pasacun Jesuspa yaćhapacünincunaman, quiquin licaśhancätawan, pay nishancunäta willaycü.

Jesusmi yaćhapacünincunaman licalin
Mt 28.16-20; Mc 16.14-18; Lc 24.36-49

19 Chay simänap allaycuynin muyuncälläćhütacmi aspilpuyña yaćhapacünincuna juntunacälälisha cayalcäla wasictapis sumä wićhacälälisha Israelcunäta manchacuypi. Chaynu cayaptinmi paycunap ćhawpinćhu Jesus licalilcul "¿Allinllachun? Jawcalla capäcuy" nin.

20 Nilculmi maquintawan wätanta licachila. Yaćhapacünincunañatacmi Jesusta licälälil sumä-sumäta cushicälälin.

21 Chayćhu Jesusñatacmi yapa: "Jawcalla capäcuy. Maynümi Taytá ya'acta caćhamäla, chaynümi amcunactapis caćhapäcuc" nin.

22 Nilculmi paycunaman jäcaycula: "Chuya Ispirituctam ćhasquipäcunqui.

23 Ñatac mayantapis pampachaycuśhayquicá pampachaycuśhañam can'a; mana pampachaycuśhayquiñatacmi ichá mana pampachaycuśhachu can'a" nil.

Tomasmi Jesusta lican

24 Ñatac Jesus ćhämunanpä chay ćhunca ishcayniyu yaćhapacü-masincunapïta "Awachap"* lisipäcuśhan Tomas'a, manam calachu.

25 Chaymi yaćhapacü-masincuna: "Jesusninchicta licälälïmi" nipäcuptin Tomas: "Maquinćhu läbu ućhcuśhancätawan, wätanćhu ućhcuśhanta ñawïwan licaycul dïdüta maquïta śhatiyculmi ichá quirïman" nin.

26 Chay pusä muyunpïtañatacmi yaćhapacünincuna yapa juntunacälälisha chay wasićhu cayalcäla. Chayćhümi ichá Tomaspis cayäla. Chaynu puncu sumä wićhalayaptinpis Jesus'a paycunap ćhawpinćhu licalilculmi: "¿Allinllachun? Jawcalla capäcuy" nin.

27 Nilculmi Tomasta: "Śhamuy cay maquïta licaycuy-ari; cay wätämanpis maquiquita śhatiycuy. ¡Amaña ishcayyaychu! ¡Chalapacuy-ari!" nin.

28 Niptinmi Tomas: "¡Aw Taytallämi Diosnillämi rasunpa callanqui!" nïlun.

29 Niptinmi Jesus: "Canan licämalmi chalapacamanqui. Ñatac maynu sumä cushicuymi mana licallalpis chalapacücunäpá" nin.

Cay libru imapä isquirbisha caśhanpis

30 Ñatac Jesus yaćhapacünincunap ñawquin achca milagrucunactam lulala. Chaycuna cay librućhu manam isquirbishachu.

---

* **20:24** ***awacha:*** Waquincunaćhu'a 'awashcha' nipäcunmi.

31 Caycunactam ichá isquirbilá Diospa Caćhamuśhan
Salbacüca, Caćhamuśhan Chulinca Jesusninchic caśhanta
tantianayquipä, jinal ćhasquicücunaca wiñay cawsayniyu
capäcunayquipä.

21

Jesusmi mana cäpïta challwachin

1 Chaypïtam Tiberias ućhap patanćhu yaćhapacünincuna
cayaptin Jesus licalïla. Caynümi pasala.
2 Chayćhu cayalcäla Simon Pedro, "Awachap" lisipäcuśhan
Tomas, Galileap Caná malcanpi Natanael, Zebedeop chulin-
cuna, jinaman Jesuspa ishcay yaćhapacünincunapis.
3 Chayćhümi Simon Pedro: "Má, challwa chalä lishä" nin.
Niptinmi llapanpis: "Ya'acunawanpis lishun-ari" nicuyal-
can. Chaymi juc barcuman lluy ishpipäcula. Chayćhümi chay
jinantin tuta mana ima challwallactapis chalapäculachu.
4 Ñä achicalpuyaptinñam ućha patanćhu Jesus licalïlun.
Yaćhapacünincunañatacmi ichá pay caśhanta mana
yaćhapäculachu.
5 Chayćhümi Jesus: "Walaśhcuna ¿manachun imallactapis
chalapäcunqui?" nin.
Niptinmi: "Manamari" nipäcun.
6 Niptinmi: "Barcup allïnin-läduman challwa chalacuyquita
jitayculmi chalapäcunqui" nin.
Chaynu jitalpäläliptinmi challwa chalacunman laćhyay-
laćhyay juntälun chutaytapis mana atipapäcunancama.
7 Chaymi Jesuspa cuyaśhan yaćhapacünin Pedrocta
nin: "¡Jesusninchicmari!" nil. Chayta uyalïlul-pachallam
Pedro lluśhticüśhan* müdananta caśhan ćhulaculcul ućhäman
ji'acalpun.
8 Chay juc yaćhapacü-masincunañatacmi challwa chalacun
ćhipuy-ćhipuy challwan aysacälälisha barcuwan ućhap patan-
man ćhälälimun. Chaypi paćhac mitru-yupayläami patanman
yalapämunanpä cala.
9 Chayman ćhaycamul ji'alpapämulmi nina walayäpa
jananćhu challwa cancaywan, tanta cayäta talïlälin.
10 Jinaptinmi Jesus: "Challwa chalapämuśhayquipi juc ish-
cayta apapämuy" nin.
11 Niptinmi Simon Pedroñatac barcuman lilcul challwa
chalaśhancäta ućhap patanman aysämun. Chayćhu paćhac
picha ćhunca quimsayu (153) jatućhaćhä-camallam cacuñä.
Chaynu achca-achca cayaptinpis challwa chalacun manam
laćhyalachu.

---

* **21:7 *lluśhti:*** Waquincunaćhu'a 'uśhti' nipäcunmi.

12 Chayćhu Jesusñatacmi: “Śhapämuy micapäcunayquipä” nin.
Chayćhu quiquin Jesus caśhanta tantiapäculmi mayanninpis
mana tapućhaculcälachu “¿Pim cayanqui?” nil.
13 Chaypïtam Jesus challwätawan tantäta paycunaman ay-
puycula.
14 Caywanmari śhalcamuśhanpïta Jesus quimsa cutiña
yaćhapacünincunaman licalïla.

Pedroctam maynu cuyaśhantapis tapun

15 Chay micuyta camacalculmi Jesus nin: “Jonaspa chulin
Simon, ¿lluypïtapis mastalächun cuyamanqui?” nil.
Niptinmi: “Taytay, am yaćhanquim maynu cuyaśhacta” nin.
Niptinmi: “Chayurá uwishnïcunactari michiy” nin.
16 Chaypïta yapa tapun: “Jonaspa chulin Simon, ¿rasun-
pachun cuyamanqui?” nil.
Niptinmi Pedro: “Taytay, am yaćhanquim maynu
cuyaśhacta” nin.
Niptinmi: “Chayurá uwishnïcunactari licaycuy” nin.
17 Chaypi quimsa cutictaña tapun: “¿Jonaspa chulin Simon,
cuyamanquichun?” nil.
Chaynu quimsa cutictaña tapuptinmi Pedro llaquisha: “Am
taytay, lluytamari yaćhanqui; cuyaśhätapis yaćhanquim” nin.
Niptinmi Jesus: “Chayurá uwishnïtari michiy.
18-19 Rasunpa, müsu cayal'a tuquiy-tuquiymi
müdapaculanqui mayta linayquipäpis. Ñatac awquishña
cayal'a liclayquita chacchalcuptiquim, juccuna ćhänaśhunqui.
Jinalculmi mana liyta munaśhayquicunäman puśhaśhunqui”
nin. Cay nishanwan tantiachila Pedro imanuypa wañuśha
cananpä, chaynütac wañuyninwan Diosta altuman juluycuśha
cananpämi.
Chaypïtam “Chayurá canan, má, atimay-ari” nin
20 Ñatac Pedro muyulcuśhanćhümi licälun Jesuspa cuyaśhan
yaćhapacüninpis atiyämüta. (Pay'a sinaycälishanćhu Jesuspa
matällanćhu cayal “¿Pitan ipanchäśhunqui?” nïcämi.)
21 Payta licälulmi Pedro: “Taytay, caytá ¿imam pasälun'a?”
nin.
22 Niptinmi Jesus: “Ya'a munapti'a cutimuynïcamapis
cawsanmanmi. Chaycuna ¿imam ucuśhunqui? Am atimay
jinalla” nin.
23 Chaymi jinantin chalapacücunäman “Imaycamapis
cawsan'am” nï limay ćhäla. Ñatac Jesus'a manam
“Imaycamapis cawsan'am” nilachu, sinu'a “Cutimunäcamapis
munapti'a cawsanmanmi. Chaycuna ¿imam ucuśhunqui?”
nilam.

Cay librup camacaynin

24 Cay quiquin cuyaśhan ya'a yaćhapacüninmi, ñawïwan li-
caśhäta, uyalishäta rasunpa caśhanta tuquicta yaćhal isquir-
biycamú.
25 Ñatac Jesus'a may-chicactaćh allincäta lulaycula.
Manyapi isquirbipti'a manaćh jinantin pachäćhu
papilcunäpis camanmanchu. Chaynu cachun.

Hechos
Jesuspa Caćhancunap Lulaśhancuna

Cay libructa isquirbila Jesusman chalapacü Lucasmi. Paymi Pablocta puliwshila allin willacuycäta mayćhu chayćhüpis willacuśhtin yaćhachishtin. Cayćhümi willamanchic Jesus janay pachäta cuticuptin Chuya Ispiritunta caćhamuśhanta. Chaymi Jesuspa caćhancuna sumä munayniyu licalilcul milagrucunactapis lulapäcula. Jinalmi sumä callpawan Jesuspi willacuyta mayćhüpis allacaycapäcula. Manatacmi jawca cawsayllaćhu cacula, sinu'a imaymana sasachacuycunam śhalcamula. Chaymi chalapacücunäta carsilcunaman wićhala, tamshaycunap wañuchila. Chaynu cayaptinpis chalapacücunacá aśhwanpa mas callpawanmi mayta chayta lipäcuśhanćhüpis allin willacuycäpi willaculcäla. Chaymi manaña Israel caśhtacunallamanñachu willaculcäla, sinu'a aśhta juc caśhtacunamanpis ćhächipäculam. Chaynüpam allin willacuyta lluy ćhasquïcunaca juc caśhtallamanña muyupäcula. Cayćhu chalapacü puydï Diospa caćhan Pablom lluy juc nasyuncunamanpis cay allin willacuyta mastá ćhächila.

Jesusmi limalicun Chuya Ispiritunta caćhamunanpä

1-2 Cuyaśhá Teofilo, ¿manachun puntacta isquirbimul Jesus lulaśhanta yaćhachishanta manyallapi willalac allaycuyninpi janay pachäta cuticunancama? Chayćhu Chuya Ispiritup munayninwan puydï yaćhapacünincunacta imaymanacta lulapäcunanpä nilculmi janay pachäta cuticula nishac-yupaypis. ⌞Cananmi masta willaycuśhayqui.⌟

3 Paymi wañuśhanpi śhalcamul aclaśhan yaćhapacünincunawan cayal rasunpa pay cawsamüśhanta imaymanap tantialpachila. Chayćhümi tawa ćhunca muyuncuna Diospa gubirnunpïtapis yaćhachila.

4 Cusca cayalcalñatacmi “Cay Jerusalenpïta amaläami yalapäcunquichu aśhta Taytá limalicuśhan Chuya Ispiritunta caćhamunancama nishac-yupaypis.

5 Yaćhaśhanchicnüpis Juan'a yacullawanmi bawtisala. Ñatac Taytämi ichá cay muyuncunäćhu quiquinpa Chuya Ispiritunwan bawtisapäcuśhunqui duyñuchacuycuśhunayquipä” nila.

Jesusmi sïlüta cuticun

6 Niptinmi tapupäcula: “Taytay, ¿Roma nasyunpa maquinpi julalcälimaptiqui quiquillanchic Israelcunällaña mandanacunapä ürañachun ćhämun?” nil.

7 Niptinmi: “Chay unanchaśhan timpucunacá Taytalläpa
maquillanćhümi cayan. Amcuná manam yaćhaycälinayquichu.
8 Aśhwanpa cayta umayquiman ćhulapäcuy: amcunacta
Chuya Ispiritu bawtisapäcuśhuptiquim duyñuchacuycul
munayninta upäcuśhunqui willacüní capäcunayquipä cay
Jerusalen malcäćhu, Judeap, Samariap malcancunaćhüpis
aśhta sïlup sapinćhu cä malcacunämanpis” nila.
9 Lluy caycunacta nilcuptinmi paycunap ñawquin altu sïlüta
puśhacuptin pucutay śhun'unman chincacuycula.
10 Chayta licapayalcaptinmi paycunap lädunćhu ishcay
umri yulä-cama müdanayu licalïlun.
11 Jinalculmi nipäcula: “Galilea nunacuna, ¿sïlüta imapïtan
caynüpa anśhalayalcanqui? Cay licaśhayquinümi juc-pun cay
pachäman Jesus caśhan cutimun'a” nil.

Yaćhapacücunämi Judaspa pudirninta aclapäcun

12 Chay nilcuptinmi yaćhapacünincunaca cuticalcämula
Ulibus ulüpi Jerusalenman. (Chay ulüpi Jerusalencama
custumrinmannuy warda muyunćhu pirmitisha
puliycuyllam cala.)
13 Chaypi ćhaycamulmi jamaculcäśhan wasi altuśhman ish-
pipäcula. Paycunam capäcula Pedro, Jacobo, Juan, Andres,
Felipe, Tomas, Bartolomé, Mateo, Alfeop chulin Jacobo, mal-
canpi limatälï Simon, Jacobop chulin Judas.
14 Paycunawan cuscam Jesuspa maman Mariapis,
śhullcancunapis, ñatac Jesusta cumpañamü walmicunäwanpis
juntunaculcäla Diosta imaypis ruygaculcänanpä.
15 Chay muyuncunaćhümi paćhac ishcay ćhunca chala-
pacücuna juntunaculcäla. Chayćhümi ćhawpiman śhaycucuycul
Pedro nila:
16-20 “Tayta mamacuna, yaćhaśhanchicnüpis Judas'a cala
ya'anchicwan pulïmi. Jinalmi imapis lulayninchicćhu lulaw-
shimälanchic. Jinayalpis Jesustam chalaycachila chay ćhïnïnin
nunacunäman. Ñatac caycuna pasananta unaypïñam Chuya
Ispiritu willamälanchic. Chaymi David Salmos librunćhu
caynu nila Judaspi:
‘Chay nunap wasinta quiquin Dios mana cäman
muyuchichun. Jinaptin imaycamapis pulumächun’✡
nil.
“Cay nishannümi rasunpa lulaśha cala” nila. (Chayshi
Jesusta chalachishan illaycäwan juc ćhaclacta lantisha cala.
Jinalculshi quiquin ćhacläćhu Judas umanpa palpülun
alashquinpis lluy lawacacunancama. Cayta yaćhälälilshi
canan Jerusalen nunacunaca chay ćhaclacta “Asildama”

✡ **1:16-20** Sal 69.25

nil nipäcun. “Asildama” ninan'a “yawarpa ćhanin ćhacla” ninanmi.) Pedroñatacmi nila: “Chay isquirbishanćhüpis:
‘Chay nunap pudirnin juc yaycuchun’✡ niyanmi.

21-22 “Chayurá chaynu niyaptin'a canan-ari aclaśhun Judaspa pudirnin mayan cananpäpis. Chaypá canman imaypis Jesuswan cusca puliwshï-masinchiccunam. Aclaśhun mayantapis Jesus bawtisachiculcul pulï allaycuśhanpi canan sïlüman cuticunancama ya'anchicwan cusca cäcunäpi. Chayćha ya'anchicwan cusca ‘Jesus cawsamütam licalá’ nil willacuyta apaycaćhan'a” nil.

23 Nilculmi ishcay nunacunacta unanchapäcula Matiastawan, José Barsabas nishan Justucta.

24-25 Jinalculmi Diosta ruygaculcäla: “Taytay, anmi llapäpa śhun'ulläcunactapis lisinqui. Judas'a cay lulayniquita ipanchalcul juchacta lulaśhanwanmi alcaśhan wañuycäman quiquillan palpülun. Canan anmá yaćhanqui paypa pudirninta aclaycunayquitapis ya'acunawan cusca lulapäcunäpä. Canan-ari cay ishcayninpi mayannin canantapis yaćhaycälichimay” nil.

26 Nilcul mayannin cananpäpis chüsanacuptinmi Matiasman tücälun. Chay ürapïmi chay ćhunca jucniyu puydï yaćhapacünincunap masanninña cala.

2

Chuya Ispiritum yaćhapacücunäman ji'alpamun

1 Ñä chay Cusicha Fista ćhämunanpämi aycam Jesusman chalapacücuna jucllaćhu lluy juntulayalcäla.

2 Chaynu cayalcaptinmi altu sïlüpi un'aypi ji'alpämun manchachicuy bintup sumbayninnu bululunyaśhtin. Chayćhümi juntuläśhan wasïta bululunyayca ñiticalpula.

3 Jinaptinmi ninap sumbayninnu licalilcamul wichicacüla aycam chayćhu cäcäpa janäninman.

4 Jinaptinmi Chuya Ispiritu duyñuchacüluptin mana lisishan limaycunacta shimin paćhyachila.

5 Ñatac chay fistamanmi may nasyuncunapïpis ćhämuśha cayalcäla custumrincunacta cumplï Israel nunacunaca.

6 Chayćhu chay bululunyaycäta uyalïlälilmi chay wasiman lluypis paćhcatityälälimula “¿Imatá cay?” nil. Chayćhümi chay śhamü nunacunap limaynincunäćhü-cama limayalcäñä.

7-8 Chaymi licapayllaman camäśha ninacücuyalcan: “¡¿Ima?! Caycuna Galilea nunacuna cayalcal ¿imanuypatan llapanchicpa limayninchicćhu limacuyalcanman?

✡ **1:16-20** Sal 109.8

9 Cayćhu cayanchic intiru-intiru nasyuncunapïmari: Parto-
lädu nunacuna, Medo-läducuna, Elamcuna, Mesopotami-
acuna, Judeacuna, Capadociacuna, Pontocuna, Asia-lädu
nasyunpa malcancuna,
10-11 Frigiacuna, Panfiliacuna, Egiptocuna, Cirene-lädunćhu
cä Libya malcancunäpis. Chaynütac cayalcan Romapïpis,
Cretapïpis, aśhta Arabiapi śhamücunapis. Chaynütacmi cay-
alcan custumrinchicta atichimänanchicpä yaycamü juc-lädu
nunacunapis. ¡Cay limayninchicćhü-cama canan mishqui-
mishquicta Diosninchic lulaśhancunäpi lluymi uyaliyanchic!”
nil.
12 Nilcälilmi sumä licapayllaman camäśha: “¡¿Imatan cay?!”
nïllaman camälälila.
13 Waquincunañatacmi: “Caycuná shincalculćhari jäjayalcan”
nil asipapäcula.

“Diospi cay caśhantam” Pedro tantiachin

14 Chaynu jinayalcaptinmi ćhunca yaćhapacü-masincunawan
śhalcuculcul Pedro nila: “Llapallayquipis Israel-masïcuna,
ñatac cay Jerusalenćhu yaćhäcuna, canan cay nishäta uyalil
tuquicta intindipämay.
15 ‘Shincäśham’ niyalcaptiquipis manam chaynüchu.
¿Maynüpam ampá uywa alucuy ürallalä shincaśha cayalcan'a?
16 Aśhwanpa caycuna pasayan Diospa unay willacünin Joel
‘Diospa Ispiritunmi śhamun'a’ nil nishannümi. Paymi caynüta
nila:
17 ‘Tayta Diosninchicmi caynüta nin:
“Camacä timpucunaćhu Ispiritütam caćhalpämuśhä jinantin
allpäćhu cä nunacunäman.
Jinaycuptïmi amcunap wawiquicuna chuliquicuna ya'a par-
tipi liman'a.
Llapa müsucunäñatacmi licchayal ya'a cüsapïta lican'a.
Awquishcunäñatacmi suyñuynincunaćhu ya'api yaćhapäcun'a.
18 Chay muyuncunaćhümi llapa uyway nunäcunamanpis,
ya'apïta limapäcunanpä Ispiritüta uycuśhä.
19-20 Taytayqui manaläpis cutilmi chay jatun llaquicuy
muyunćhu altu sïlućhu imacunactapis ya'a
licachishayqui.
Chayćhümi intïpis wañun'a.
Quilläpis yawarmannuy muyun'a.
Cay allpäćhüñatacmi yawarlla, ninalla,
pucutaynu untaylla cacun'a.
21 Ñatac ya'acta lluy ayacamäcunämi salbaycuśha capäcun'a”✡ ’
nil.

✡ **2:21** Jl 2.28-32

22 “Israel malca-masïcuna, sumäta uyalipämay. Diosmi
rasunpa tantiachimanchic amcunaćhu yaćhä Nazaret Jesus
allin nuna caśhanta sumä-cama lulaynincunawan.
23 Jinaman'a unaypïñam quiquin Diosninchic caycuna juc-
cuna pasananpäpis lluy pinsaśha cala. Chaymari amcu-
nacta caćhaycapäcuśhulanqui chalalcul aysapäcunayquipä, ji-
nalcul chay juchanllan nunacunaca curuśhman chacatal
wañuchipäcunanpäpis.
24 Jinäläliptinpis quiquin Diosmi chay ñacaynincunapi
wañuycäpïpis laquil śhalcachimula. Payta wañuycäpis manamá
chalalanmanchu.
25 Unay mandäninchic David paypïta limala cay nil:
‘Ya'a imaypis Duyñüta licayá ñawpänićhümi.
Manam imapis śhun'üta cuyulichiman'achu pay lädüćhu
cayaptin'a.
26 Chaymi śhun'ullá cushicun; shimillá paypi taquin.
Cawsacuśhä payman chalapacullalćha.
27 Am'a cay aychäta manamá allpa śhun'unćhüchu
caćhaycamanqui.
Nïtac Chuya Aclacuśhayqui nunayquip aychá ismuycunantá
cunsintinquichu.
28 Anmi lisichimälanqui cawsay caminucta.
Chayćha ampa ñawpäniquićhu sumä cushishalla cacuśhä’✡
nila.
29 “Malca-masïcuna, yaćhaśhanchicnüpis unay awilunchic
David wañuculam. Jinaptinmi imam pampacuśhanchicćhu ji-
nalla canancamapis pampalayan.
30 Ñatac willacünin cayalmá, Diosninchicpa limalicuśhanta
yaćhala ‘Ampa caśhtayquipïmi malcap mas puydï mandäninpä
ćhulaycuśhä’✡ nil.
31 “Chaynu Diospa willacünin cayalmi Caćhaśhan Salbacüpa
śhalcamunanta licayä-yupay limala ‘Aychanta manamá
allpa śhun'unćhüchu caćhaycunqui. Nïtac aychan allpaman
muyun'achu’ nil. Cay nishanwan David'a rasunpa limayäla
Jesuspïmi.
32 Canan'a quiquin Diosninchic śhalcachishanta lluypapis
ñawinchic licalam.
33-35 Jinamanmi Diospa lädunman ishpil canan alawäśha
rispitäśha pay cayan.
“David'a manamá Diospi Salbacücächu cala cuirpuntin
sïlüta ishpinanpä. Sinu'a Jesuspïmi aśhwanpa nin:
‘Diosninchicmi munayniyu Duyñüta nin:

✡ **2:28** Sal 16.8-11 ✡ **2:30** 2S 7.12-13; Sal 89.3-4; 132.11-12

“Cay-lädulläman taycaycamuy ćhïnishüniquicunäta maquiquiman ćhulaycamunäcama wiñay simpri uyshuycälishunayquipä”✡ ’ nil.

“Canan'a Tayta Diosmi Ispiritunta caćhamunanpä limalicuśhannuy Jesuswan caćhächimun. Cay nishancätam ñawpäniquićhu canan amcuna licayalcanqui uyaliyalcanqui.

36 “Canan llapa Israelcuna umayquiman sumäta ćhulapäcuy: Quiquin Diosninchicmi wañuchipäcuśhayqui Jesuspi ‘Paymi sumä Tayta Taytaca ñatac Salbacüniqui cayan’ nil niycälishunqui” nila.

37 Cay shiminpi yalamuśhan limayca chayćhu llapa juntuläcunäpa śhun'untapis tipship-tipshiycachiptinmi Pedroctawan masannintinta tapucula: “Taytacuna, ¿imactatan lulapäcüman?” nil.

38 Niptinmi Pedro: “Mana allin lulayniquicunapi wanacul ‘Juchäcunacta pampachaycallämay. Cananpïtá Salbacü Jesuspa uywayninñam caśhä’ nilcul bawtisachiculcay. Jinaptiquim Diosninchic quiquinpa Chuya Ispiritunta uycälishunqui.

39 Cay limalicuśhanca amcunapä, chuliquicunapä, mayćhu chayćhüpis lluy ayacuśhancunapäwantacmari cayan” nila.

40 Caycunactawan juc limaycunacta limalculmi anyanacula: “Cay mana allin timpućhu lulaycunäpi japächaculcayña” nil.

41 Chay niptinmi mayanpis uyalicücá chayćhu bawtisachicula. Chaymi paycunaman quimsa walanga nunacuna chaypun yaycapäcula.

Jesusman chalapacücunämi cawsayan yanapänacuśhtin

42 Chaypïtañatacmi puydï yaćhapacücunäpa yaćhachishanta masïsu chalalal atichipäcula. Chaynütacmi juc-yupaylla cawsapäcula, wäćhanaculcälapis, jinaman Diosta mañacümi capäculapis.

43 Chay muyuncunaćhüpis puydï yaćhapacünincuna imaymana milagrucunactam lulayalcäla. Chay lluy imapis lulapäcuśhanta chalapacücuna licalculmi: “¡Manamari caynütá imaypis licalanchicchu!” nil ninaculcäla.

44 Chayćhümi ima cänincunactapis llapallan camachinaculcäla.

45 Jinamanmi cänincunacta lanticulcul pishipacünincunawan'a camachinacaycälila.

✡ **2:33-35** Sal 110.1

46-47 Chaynüpam juc-yupaylla capäcula. Chaymi llapanpis
muyun-muyun Diospa chuya wasinpa patyuncunaćhu jun-
tunaculcäla Diosta alawaculcänanpä. Chaynütacmi wasincu-
naćhüpis cumbidanacul lluypis cushisha-cama Diosta anra-
disicul micapäcula. Lluy caycunacta lulapäcuśhanpam mal-
cantin nunacunäpis alawapäcula. Chayćhümi muyun muyun-
pis Tayta Dios munacuśhanmannuy chalapacünincunacta mi-
lachila.

3

Pedrowan Juanmi juc wishtucta juntunacuna wasićhu śhalcächin

1 Juc muyun Pedrowan Juanmi liyalcäla Diospa chuya was-
inta tardi mishquipay üranuy Diosta mañaculcänanpä.
2 Chayćhümi nasïdunpi juc wishtu nuna limuśhnacta
mañapacuyäñä. Chay umrish Diospa chuya wasinpa Tuquish
Sawan nishan puncunman muyun-muyunpis apaśha cala.
Chayćhu täcuyalshi llapa yaycücunacta mañapacula.
3 Chayćhümi Pedrowan Juan allin yaycuycuyaptin
“Limuśhnallayqui taytay” nila.
4 Niptinmi paycuna allicta licapaycälil: “¡Taytay!” nipäcula.
5 Niptinmi chay nunaca “¿Imallactaćhá uycalläman'a?”
niycänuy anśhaläcuyan.
6 Jinaptinmi: “Manam illayniyüchu nï üruyüchu capäcú
uycälinacpä. Sinu'a cay nishälläwan yanapaycuśhayqui:
Nazaret Jesus Salbacücäpa pudirnin caynïwan, śhalcul puliy-
ari” nila.
7 Nilculmi allï maquipi aysalcuptin intiru ćhaqui tulluncuna
masïsu tacyañä.
8 Jinaptinmi chay üra paćhcalcünuy śhalculcul puliyta allay-
cula. Chaymi paycunacta chalacuśhanuy ji'acuycula chay
wasi luliman Diosta cushicuypi alawaśhtin dansaycaćhaśhtin.
9-10 Chaynu jinayäta licälälilmi Tuquish Sawan nisha
puncunćhu mañapacü nunaca caśhanta lisïlälil “¿Imactatan
licayanchic?” nil licapayllaman lluypis camälälila.

“Cay wishtucta sänachiyninwan Diosmi Jesusta altuman ju-luyan”

11 Chay sänaśha wishtu Pedroctawan Juanta macallay-
caćhaśhtin cushisha mana caćhaycul licuyaptinmi lluy nuna-
cunäpis paćhcatityälälimun chay chuya wasićhu Salomonpa
Patyun caśhancäman “¿Imam pasacuyan?” nil.
12 Chaynacuyalcaptinmi Pedro: “Israel-masïcuna
¿imapïmi caynüpa licapayllaman camäśha cacuyalcanqui?
‘Caycuna ichaćh quiquillanpa munayninwanpis ütac allin

cayninwanćha wishtüta pulïchin' niyalcanquipis. Manam chaynüchu.

13-14 Sinu'a awquillunchiccunap Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa ya'anchicpa Diosninchicmari uywaynin nunan Jesusta altuman juluyan. Cay mana juchayu nuna Diosninchicpa puntanćhüpis allin lulayniyu nuna captinpis amcunam muyucalcälilanqui. Jinalculmi Pilatop maquinman ćhulaycälilanqui. Pay caćhaycuyta munaptinpis amcunam mana munätuculcul aśhwanpa nuna wañuchicücäta caćhaycachipäculanqui.

15 Caynu jinalcälilmi quiquin cawsayta uycämäninchiccäta wañuchipäculanqui. Diosninchicñatacmi ichá chay wañuycäpïta śhalcachimula. Rasunpa caycunapïta ya'acunam licäca yaćhäca cayalcá.

16 Canan cayta yaćhapäcuy: Cay lluypis lisipäcuśhayqui wishtu umrica Jesusman chalapacuyninwanmi caynu śhalcüśha puliyan. Rasunpa chalapacuyninwanmari amcunap ñawpäniquićhu caynu tuqui sänu cayan.

17 "Canan malca-masïcuna, rasunpa mayan caśhantapis mana tantialmi llapayquipis śhalcunacul llapa puydïniquicunawan wañuchipäculanqui.

18 Ñatac cay lulayniquiwanmi lulacacüla Dios unay willacünincunawan cay: 'Diospa Caćhamuśhan Salbacüca wañuchisham can'a'✡ nil nishanca.

19-20 Chaymi mana allin lulayniquicunapi wanaculcul Diosmanña filtacalcämuy juchayquicunacta pampachaycälishunayquipä. Jinaman Salbacü Jesusninchic cutimul śhun'uyquitapis quićhaycälishunayquipämi cay pachäpa allaycuyninpi śhuñacuśha cala.

21 Ñatac canan'a janay pachäćhüläami cayan, Dios unay aclacuśhan willacünincunawan nichimuśhancänuy lluy lulaśha canancama.

22 ¿Manachun yalpapäcunqui Moises awquillunchiccunacta: 'Tayta Diosninchicmi amcunapi juc willacüninta ya'actanüpis śhalcachimun'a. Payta juc shimilla cäsupäcuy ima nipäcuśhuśhayquitapis.

23 Mayanpis mana cäsucücätá lluymi chincachisha can'a'✡ nil nishanta? Chaymi wanaculcänayqui.

24 Ñatac Moisespis lluy Diospa willacünincunapis Samuelpïta allaycul puntamanmi limapäcula caynu lluy pasanancunapïta.

25 Chaynütac Dios lluy willacünincunawan limalicuśhancunaca amcunapäwantacmi cayan. ¿Manachun yalpapäcunqui awquillunchiccunaćhu Abrahamta Dios

✡ **3:18** Is 53 ✡ **3:23** Dt 18.15-19; Lv 23.29

limalicuśhanta: ‘Ampa milayniquiwanmi allincäta lulaśhä
jinantin pachäćhu’✡ nil?
26 Chaymi Dios chulinta wañuycäpi śhalcalcachil puntacta
amcunaman caćhamula, allinpa licapäcuśhunayquipä,
ñatac mana allin lulayniquicunacta caćhaycul payman
filtapämunayquipäpis” nila.

4

Pedroctawan Juantam awturidäcunap maquinman ćhulaycälin

1-2 Chaynu Pedrowan Juan llapa nunacunäta “Jesus
wañuśhanpi śhalcämuśhañam” niyaptinmi sasirdüticunaca,
Diospa chuya wasinpa täpänincunap puydïnincunaca, saduseo
caśhtacunaca sumä rabyaśha-cama paćhcälälimula.
3 Jinalculmi pasachiculcäla carsilman. Tardi cayapt-
inñatacmi chay wälacama wićhaycullalña caćhaycälälila.
4 Chay uyalïcunäpïñatacmi ichá Jesusman achca chalapac-
ulcäla. Chaymi chay chalapacücunäwan'a picha walanga-
manña wayapanllanlä milälälila.
5 Chay wälam lluy juntunacälälin chay Jerusalenćhu cä llapa
puydïnincuna, prinsipal yaśhacuna, Moisespa camachicuyn-
inta yaćhachicücunapis,
6 sasirdüticunap mas puydïnin Anaspis, Caifaspis, Juanpis,
Alejandropis, chaynütac chay caśhtancunäpis.
7 Chaynu llapan juntunacuyculmi Pedroctawan
Juanta puśhachimula. Jinalculmi llapanpa ñawpäninman
śhaycacaycachil tapucuyalcan: “¿Ima pudirwanmá? ¿Mayantá
caćhamuśhulanqui caynu lulaycaćhacuyalcänayquipä?” nil.
8 Niptinmi Pedro Diospa Ispiritunpa lluy munayninćhu
cayal: “Malcap puydïnin taytacuna, Israelpa prinsipal
yaśhancuna:
9 ¿Imapïtá amcuna tapucayalcämanqui cay wishtu nunawan
allinta lulaycuptí mana allin lulayä-yupayta?
10 Rasunpa imanuypa sänaśhanta yaćhayta munal'a
yaćhapäcuy llapayquipis, jinantin Israelcunäpis cayta:
Nazaret Jesus Salbacücäpa munayninwanmá cay wishtuca
lluypa ñawinchicćhu śhalcula. Cay chacatapäcuśhayqui
Jesustam quiquin Dios śhalcachimula.
11 Paypïmi Salmos librućhüpis limayan:
‘Wasi luläcuna, jalutacuśhayqui lumim mas allin puydï
chaläninmanlä muyüñä’✡ nil.
12 “Salbamäninchic'a manamá juc canchu. Manam Tayta
Diosninchic'a juctá ćhulalachu cay jinantin allpäman sal-
bamänanchicpä” nila.

✡ **3:25** Gn 12.3; 22.18 ✡ **4:11** Sal 118.22

13 Chayćhu Pedrowan Juan cay-nilälla calpis cäninman-cama
mana manchalil limayninwanmi, chay puydï nunacunäta
upällachila. Jinaptinmi lluypis licapayllaman camälälisha:
“Caycuná Jesuswanmi rasunpa capäcula” nila.
14 Chayćhu imacta ninanpä chay sänachishan nunapis
cayaptinmi mana imamanpis artiyta atipapäculachu.
15 Mana atipaculculñatacmi Pedroctawan Juanta waśhaman
yalalcachil, quiquin-pulalla ninaculcäla:
16 “Cay umricunäta ¿imanäśhunmi cay jinantin Jerusalen
malcaca sumä jatun lulaśhanta licayalcaptin'a?
17 Caycunacta manaña cürricaćhayächinanpä lluy
aminasaśhun Jesuspi uchucllapis cananpi manaña
limalcapäcunanpä” nil.
18 Ninacalcälilmi caśhan ayaycul: “¡Yan'al-lätac
chay Jesuspïta cananpi limalcuyalcanquiman
yaćhayalcächinquiman!” nil aminasälälin.
19 Niptinmi Pedrowan Juan nila: “Má, canan nipämay. Am-
cunapïtá mayannintatan Diosninchic'a munanman: ¿amcun-
acta cäsunätachun ichá payta cäsunätachun?
20 Ya'acuná cay ñawïwan licapäcuśhäcätá, linlïwan
uyalipäcuśhäcäpi'a manam shimí wićhacacüśha quïdanmanchu”
nil.
21-22 Niptinmi: “¿Imanäśhunmá? Cay-chica nuna
ñawinchicćhu cay tawa ćhunca watayu wishtu nunäta
sänachishanpi lluypis Diosta alawaśhtin bïbayalcanmari”
ninaculcul mastalä aminasälälin. Jinalcul mana imanaytapis
atipacalcälilmi caćhaycälälila.

*Aminasälä*liptinmi *Diosta mañ*aculcan

23 Chaynu caćhaycüluptin Pedrowan Juan chalapacü-
masincunaman ćhaycälilmi chay prinsipal yaśhacunaca imacta
nishantapis willapäcula.
24 Chayta uyalïlälilmi Diosta llapallan ruygaculcäla cay nil:
“Sumä Munayniyu Taytay, anmi lluyta camalanqui, sïlüta
allpäta lamarcäta llapa imapis cänintinta.
25 Ñatac sirbïniqui unay awilú Davidpa shiminpam Chuya
Ispirituyqui limamula:
‘¿Ima cäñatan llapa malcapis cuntrayqui śhalcapämunanpä?
¿Imañatan mana rasunninwan pinsaycul cuntrayqui yan'alpä
lulapäcun?
26 Jinalcul llapa puydï mandacücuna, jinantin nasyuncunap
mandacünincuna jucllachanacaycälil amtawan
Śhuñacuśhayquitam cuntrapäcuśhunqui’✡ nil.

✡ **4:26** Sal 2.1-2

27 “Rasunpa cay malcäćhu Herodeswan Poncio Pilatowan
Israelcunaca mana-Israelcunäwan jucllachanacaycälilmi
Śhuñacuśhayqui Chuya Chuliqui Jesuspa cuntran śhalcapäcula.
28 Rasunpa cay lulaśhanwan'a unaypïña caycuna pasananpä
nichishayquitamá lluy lulälälin.
29 Canan-ari Tayta Diosní, uyaliycuy aminasacuyninta. Ji-
nal ya'a sirbïniquicunacta yanapaycälimay mana manchalil
ampïta willaculcänäpä.
30 Jinaman'a Chuya Chuliqui Jesuspa pudirnin cayalcapti'a,
munayta uycälimay ishyäcunacta sänaycälichinäpä, ñatac mila-
grucunacta lulaycälinäpäpis” nil.
31 Chaynu ruygaculcaptinmi chay juntuläśhan wasica
śhaśhälun. Jinaptin chayćhu cäcunaca Chuya Ispiritup lluy
munaynincćhu licalïlälilmi cullucuycul Diospïta willaculcäla.

Chalapacücunaca wäćhanacaycälin cänincunacta

32-33 Chayćhu puydï yaćhapacücunaca “Jesusmi rasunpa
cawsamun” nil willaculcäla mana imactapis manchalillal.
Lluy chalapacücunäñatacmi juc pinsaylla, lulaylla
cawsapäcuptin llapa nunacunäpis istimapäcul, rispitapäcul
allinpa licapäcula. Chalapacücunaca quiquillanpä
mana chalat-chalatyayä capäculmi ima cänintapis lluy
camachinacaycälila.
34-35 Chay chalapacücuna-pulamari wasinta ütac ćhaclanta
lanticulculpis illaycäta uycula puydï yaćhapacücunäman
nisitäśhanpa lluymanpis camaycachinanpä. Jinaptinmi
paycunaćhu nï juc wacchapis calachu.
36 Chaynütam lulala José śhutiyu nunapis. Paymi lamar
ćhawpićhu Chipre malcapi, Levïpa ayllun cala. Paytam puydï
yaćhapacücunaca Bernabëwan śhutichapäcula. (Bernabé ni-
nan'a “llaquipayniyu nuna” ninanmi.)
37 Paymi ćhaclanta lanticulcul lluy ćhaninta puydï
yaćhapacücunäman uycula.

5

Ananiaswan Safira Diosninchicta artipälälil wañuculcan

1 Chaynütacmi Ananiaspis walmin Safirawan ćhaclanta lan-
ticälälin.
2 Chaynu lanticulculmi pulanpïpis yaćhachinacaycälil parti
illayta quïdacaycälichin. Jinalculmi puydï yaćhapacücunäman
partillactaña Ananias apamuñä “Cayllaćhümi lanticälälí” nil.
3 Chayćhümi Pedro nila: “Ananias, ¿imatá pasäśhunqui,
Satanaśhwan gänachiculcul, parti illayta quïdacaycachil Chuya
Ispiritucta artipänayquipä?
4 Chay ćhacla ampaćh cala. Chay lanticuśhayqui
illaycäpis ampatacćha cala. Chaynu cayaptinchun ¿chayta

lulanquiman? Manam nunactachu casquipälunqui sinu'a
quiquin Diostam” nin.
5 Chay niptinmi Ananias juclla pampäman wañüśha
ćhaćhälun. Chaycuna lluy pasäluptinmi mayanpis yaćhäcunaca
manchaculcäla.
6 Chaynu chayćhu jitalayaptinmi müsucuna śhalcamul ayäta
pitwilcul pampamü apaculcäla.
7 Chaynu pasäśha cayaptinmi quimsa ürapïtanuy'a walmin
Safirapis lluy chaycunacta mana yaćhal yaycämun.
8 Chayćhümi Pedro tapula: “Safira, má nimay
¿chayllaćhüchun rasunpa lanticulcälanqui?” nil.
Niptinmi: “Aw, chayllaćhümari lanticälälilá” nila.
9 Niptinmi: “¿Imapïtan pulayqui yaćhachinacuycul ‘Dios'a,
má, ¿imanämäśhunshi?’ nilcul cayta lulapäcunqui? Licay
wayapayquita pampäcunaca caytaña cutiyalcämun, amtapis
pampapämuśhunayquipä” nila.
10 Chaynu niyällaptinmi Pedrop ćhaquinman Safirapis
wañüśha ćhaćhälun. Chayćhu wañüśhacta chay
müsucunaca talilculmi pasachiculcäla wayapanpa lädunman
pampaycälimü.
11 Cay pasaśhancunacta lluy mayanpis uyalïcunämi ñatac
Jesusman chalapacücunämi chay pasaśhancunapi manchac-
ulcäla.

Yaćhapacücunaca imaymana milagrucunacta lulayalcan

12 Chay muyuncunaćhümi puydï yaćhapacücuna milagrucu-
nacta, allin lulaycunacta lulapäcula. Diospa chuya wasinćhu
Salomonpa patyun nishanćhümi chalapacücunaca imaypis
juntunaculcäla.
13 Mana chalapacücunañatacmi ichá chayćhu mana paycu-
nawan capäculpis allin rispïtuwan licapäcula.
14 Chaymi chalapacücunaca muyun-muyun achcaman um-
ripis walmipis milapäcula.
15 Jinaman'a lluy nunacunaca ishyänincunacta chacanaćhu
ütac cämantintapis julapämula “Icha Pedrop llantuyllanpis
ćhaptin sänälunman” nil.
16 Chaynütacmi juc malcacunapïpis Jerusalenman
ishyänincunacta, Satanaśhpa turmintäśha nunacunactapis
apapämuptin lluy sänäśha cala.

Yaćhapacücunätam ćhïnicuypi aticaćhapäcun

17-18 Chaynu achcaña cacuyäśhanta licalcul puydï
sasirdütiwan saduseocuna masannincunawan śhun'unćhu
imbidicuylla timpucuyaptinmi puydï yaćhapacücunäta
carsilman apaycälächin.
19 Masqui chaynu wićhächiptinpis chay tutam Diospa anjil-
nin śhalcamul carsilta quićhaycul julüla.

20 Chaynayculmi nila: “Canan Diospa chuya wasinman lil
Jesus muśhü cawsayta uycuśhanpi willamuy” nil.
21 Chaynu niptinmi anjil nishannuy chay wäla-wälalla lilcul
willacamula.
Chaynu cayaptinmi chay puydï sasirdütica puydï-
masincunawan Cunsïju puydïnincunacta juntunacaycachil
carsilcäta caćhala puśhachimunanpä.
22 Chay puśhamücunaca ćhänanpäshi carsilćhu nï wälañächu.
Jinaptinshi cutilcamul-pacha nipäcun:
23 “Imam caćhaycamuśhayquinümi wardiacunapis täpalcäña.
Jina lläbiycachishallayquinümi masïsu lläbilayäñä. Ñatac lulicta
yaycapäcunäpämi nï mayanpis cañächu” nin.
24 Niptinmi puydï sasirdüticunäwan täpäcunäpa puydïninca
“¿Imamanćha ćhälun'apis?” ninacücuyalcan.
25 Chaynu ninacuyalcaptinmi ćhämun juc nuna: “Carsilman
wićhachishayquicá chuya wasip puncunćhu-ari jinantin nunäta
willapayan” nishtin.
26 Niptin-pacha puydï wardiacuna puśhamü pasac-
ulcalmi talïlälil “Tupaycuśhá yan'almi cay-chica nuná
tamshämachwanpis” nil tuquillap puśhapämula.
27 Chay Cunsïjup ñawpäninman ćhächiptinñatacmi puydï
sasirdütica nila:
28 “Ćhuncay-ćhuncay ‘Amam cananpi chay Jesuspi
limalcälinquipischu’ niyalcaptïpis ¿canan imactatá lulayal-
canqui? Caynu ardïdi äśhaycaćhayalcanqui jinantin Jerusalen
nunacunaca chay nunap wañuyninpi juchachapämänanpämá”
nil.
29 Niptinmi Pedropis masannincunapis nipäcula: “¿Diosnïta
ipanchalcul nunätalächun ampá cäsucuyalcäman, imatá?
30-31 Amcunamari Jesusta chacataycul wañuyalcächinqui.
Jinaptiquipis unay awilunchiccunap Diosninmi caśhan
śhalcachimula. Jinalculmi lädunman taycaycachin sumä
Puydïpä sumä Salbacüpä, Israel malcaca Diosman
licaćhacuptin, juchancunapis pampachäśha cananpä.
32 Ya'acunam caycunapi ñawïwan licäca cayalcá Chuya Ispir-
itu yaćhaśhan-yupaypis. Ñatac Dios'a Ispiritunta uycun mayan-
pis cäsüninmanmi. Chaymi nipämäśhan-yupaypis lulayalcá”
nin.
33 Niptinmi chayćhu sumä-sumä rabyäśha wañuchiyta mu-
nacuyalcan.
34 Ñatac paycunap cumpañäninmi cañä juc Gamaliel śhutiyu
fariseo caśhta nuna. Paymi camachicuyta yaćhachï, malcap
rispitäśha cala. Pay śhalculculmi waśhaman nunacunäta yalal-
cachil nila:
35 “Israel-masïcuna, sumäta pinsaycäliy cay nunacunäwan
imacta lulay pinsapäcuśhayquitapis.

36 ¿Yalpapäcunquichun 'Ya'am puydïninca cacuyá' nil Teudas
nunaca unay śhalcuśhanta? Chaynu śhalcuptin ¿manachun tawa
paćhac nunacunaña śhalcünin cacuyan? Jinaptin chay Teu-
dasta wañüchiptin ¿manachun chay nunancuna chi'icalcul*
chincaculcan? Licay chayćhümari yaćhaśhanchicnüpis ca-
macäla.
37 Chaypïtá ¿manachun Galilea malcäpi Judaspis chaynütac
sinsu timpućhu śhalcätucämun? Chaytapis ¿manachun achca
nunacuna śhalcucuyalcan; chaypi Judasta wañüchiptin'a llapa
nunanpis chincayman ćhulaculcul chincaculcan?
38 Chayta yalpaćhaculmi ya'a canan nipäcuc, ama
yan'al chay nunacunäta turmintapayaychu; jawcallacta
caćhaycapäcuy. Nuna cüsalla cal'a chay juccunänüpis
chincan'ać.
39 Ñatac Diospi rasunpa captin'a maynu imanaculpis chin-
cachiyta manaćh atipapäcunquichu. Yan'al-lätac ichá Diosta
turyapayalcanquiman" nin.
Chay niptinmi awnipäcula.
40 Jinalculmi puydï yaćhapacücunäta cutiycachimul asu-
tichipäcula: "Cananpi yan'al-lätac Jesus nunäpi limalcan-
quiman" nil. Chaynu asutilcachilmi libricta caćhaycälälimula.
41 Jinaptinpis yaćhapacücunaca "Jesusninchicpi
willaśhanchic-laycu caynu asutimäśhanchic'a Diosninchic
allincäpi waytachimäśhanchicnümi" nil cushisha yalapämula
chay Cunsïjup puydïnincunäpi.
42 Chaypïtam muyun-muyunpis Jesus Salbacü caśhanpi
Diospa chuya wasinćhu, may wasicunaćhüpis willacuyta jicu-
tapäcula.

6

Anćhish yanapätam sirbipäcunanpä aclapäcun

1 Chayćhu Jesusman chalapacücuna achcaman
milälälíptinmi waquinnincuná juccunäpïta limacuyalcäla.
Chay griego limäcunämi quijaculcäla: "Micuy
upämäśhayquićhümi ya'acunap biudäcunacta ash-
ashllacta wishlapayalcanqui. Israel limä caśhta llapa
biudayquicunactañatacmi ichá imanuypapis uyalcanqui"
nil.
2 Chaynu niptinmi chay ćhunca ishcaynintin puydï
yaćhapacücunaca: "Ya'acuna cay lulayta lulal'a Diospa
willacuynintam caćhaycapäcüman.
3 Aśhwanpa, anćhish nunayquita aclapäcuy cay lulayta lu-
lapäcunanpä. Ashipäcuy allin cawsayniyu nunacunacta, allin

* **5:36** ***chi'iy:*** Waquincunaćhu'a "wichiy" nipäcunmi.

umayüta, Chuya Ispiritup lulayninćhu cäcunacta. Paycunap
maquinman cay lulayta ćhulayculćha
4 ya'acuná Diospa willacuyninta willaculcäśhä chaynütac
imaypis ruygaculcäśhä” nipäcula.

5 Niptinmi “Allinmi chay'a can'a” nilcälil aclälälin Chuya
Ispiritup munaśhanta lulä, masïsu chalapacü Estebanta, Felipicta, Procorocta, Nicanorta, Timonta, Parmenasta, Antioquia malcäpi Nicolastapis. (Paymi mana-Israel caśhta calpis
unaypïña Moisespa camachicuyninman chalapacuyäla.)
6 Jinalcälil puydï yaćhapacücunäman ćhälächiptinmi paycuna
umanman maquinta ćhulaycul Dios yanapänanpä mañaculcäla.
7 Jinalcuptinmi Diospa willacuynin intiru malcacunäman
milala. Chaynüpam Jerusalenćhu chalapacücunäpis achcamanña muyupäcula. Jinamanmi aśhta achca sasirdüticunapis
cäsucul chalapaculcäla.

Malcap puydïnincunam Estebanta prïsülun

8 Cay Estebanta Diosninchic allinpa licalmi, imacta lulananpäpis jatun pudirta uycuptin milagrucunactapis chay
malcäćhu lulala.
9 Chaynu lulayaptinmi juc cutićhu “Uywaypi Juluśha” nishan Israel caśhtacuna, waquin Cirenecunapi, Alejandriapi,
Ciliciacunapi, chaynütac Asia nishan malcacunäpi caśhtamasincunawan jucllachanacuycul Estebanwan tapunacuyta allacaycälila.
10 Chayćhümi Chuya Ispiritu Estebanta umacta uptin
mana imanmanpis iwalapäculachu, maynu upällachiyta
munapäculpis.
11 Chaynu mana atipacalcälilmi juc nunacunacta mincacälälila: “ ‘Cay Estebanmi Diosninchictapis, Moisestapis
jalutacuñä’ nil niycälipamay” nil.
12 Niptin rasunpa nicuyalcaptinmi, jinantin malcaca,
ñatac prinsipal yaśhacuna, camachicuyta yaćhachicücunaca
piñacälälin. Chaymi Estebanta chalalcälil Cunsïjup
puydïnincunäman pasachiculcäla.
13 Chayćhümi chay niycünin nunacunaca
äśhaycaćhacuyalcan: “Taytacuna, cay nunam Diosninchicpa
canancätawan Moisespa camachicuynincunactapis jamuyal
jalutacuñä.
14 Chay Nazaretpi Jesusninshi cay Diosninchicpa wasinta
lluy pampatalcul Moises yaćhachimäśhanchic custumrinchictapis jucman muyüchinman” nil.

15 Niptinmi chay Cunsïjup lluy puydïnincunapis Estebanta
licalcuśhanćhu, paypa cäranta anjilpa cärantanuy licälälin.

7

Estebanmi Cunsïjup puydïnincunäćhu limalicun

1 Chayćhümi puydï sasirdütica Estebanta tapula: “¿Imaninquim nishuśhayquicunapi?” nil.

2-3 Niptinmi nila: “Malca-masí taytacuna, [Moisespa camachicuyninta manchacuywanmi licá. Chaynütacmi Diosninchictapis käsucú. Pay'a manamá nunap lulaśhan wasicunallaćhüchu yaćhayan.] Tantiaycäliy-ari. Awilunchic Abraham Haram nishan calu malcaćhu cayaptinmi Sumä Diosninchic ćhaycul limapäla: ‘Cay malcayquita, caśhtayquita caćhaycul maytapis nishac malcaman licuy’ nil. Chayta nila Mesopotamia juc-lädu calu malcäćhu cayaptinlämi, manaläpis Haramćhu yaćhayaptinlämi.

4 Chaynu niptinmi Abraham yalucula Caldea malcanpi Haram malcäman chayćhu yaćhamü. Chayćhu taytan wañucuptinlämi Diosninchic puśhamula cay caśhanchic malcanchicman.✡

5 Ñatac maycäćhu yaćhananpäpis nï taycuycunallanpäpis uchucllapis unanchaycapuśha allpan capulalächu. Ñatac chayćhu manalä chulinpis cayaptinlämi Diosninchic: ‘Cay jinantin malcaca ampäwan chuliquipämi can'a’✡ nila.

6 Nilculmi: ‘Llapa caśhtayquim jucpa malcanćhu allpanćhu sirbipaculcan'a tawa paćhac wata ma'alcuśhapis, imanalcuśhapis.

7 Chay sirbichicüniqui malcätamari ya'a llaqui bïdacta apachishä. Jinalcuptïmi chaypi yalamul cayćhu sirbipämanqui’✡ nila.

8 “Chayćhütacmi nila: ‘Abraham ya'apa nuná canayquipä umri cayniquićhu siñalacul unanchachicuy’✡ nil. Chaymi chulin Isaac näsïluptin simänaycuyällacta unanchachila.✡ Chaynütacmi Isaacpis lulala chulin Jacobwan. Chaynütac Jacobpis llapa chulincunawan lulala. Yaćhaśhanchicnüpis paypa ćhunca ishcayniyu chulincunam cay Israel nasyunninchicpa puydïnincuna capäcula.

9 “Ñatac cay Jacobpa chulincuna, ya'anchicpa awilunchiccuna, quiquin-pula ćhïninaculcul śhullcan Josëta lanticälälin Egipto nasyuncäćhu sirbipacamunanpä.✡

10 Masqui jinaptinpis Diosmi Josëta mana caćhaycul ima ñacaśhanpïpis julula. Jinayculmi allin umacta uycul, Egiptop mandänin Faraonwan allinpa apanacachila. Chaymi pay jinantin Egiptop mandawshïninpä ćhulaycula jinaman wasinćhüpis yanapänanpälä.✡

✡ **7:4** Gn 11.31–12.5 ✡ **7:5** Gn 12.7; 13.15; 15.18; 17.8 ✡ **7:7** Gn 15.13-14 ✡ **7:8** Gn 17.10-14 ✡ **7:8** Gn 21.3-4 ✡ **7:9** Gn 37.11,28 ✡ **7:10** Gn 41.37-41

11 “Jinamanmi llaqui micuy wana ćhäla Egiptopïta aśhta
Canaan malcanchiccama. Jinaptinmi llapa awilunchiccunap
ima aycallapis micalcälinanpä calachu.✡
12 Chaynu cayalcäśhanćhümi Jacob yaćhälun Egipto
nasyunćhu trïgu lantiypä caśhanta. Chaymi chulincunacta
lantichimü caćhala.✡
13 Chaypi yapa lantï cutïläliptinmi śhullcan José lisichicula
mayurnincunawan. Chaynüpam Faraon yaćhala José may-
lädu, ima caśhta caśhantapis.✡
14 Chaymi José papänin Jacobta puśhachila lädunman ancíhish
ćhunca pichayu lluy caśhtantinta.✡
15 Chaynüpa Jacob Egipto malcäta ćhalmi chayćhu
wañucamula✡ llapa chulincunapis.
16 Chaymi Siquem malcaman ayäcunäta apapämula
Hamorpa chulincunapi taytan Abraham lantishan
nïchuncunaman pampapämü.
17 “Chaynu achca watacunaña pasayaptinmi
ji'aycayämulaña Abrahamta Dios limalicuśhan timpuca.
Yaćhaśhanchicnüpis unay awilunchiccuna achca-
achcamanmá milälälila chay nasyuncäćhu.
18 Cay-chica timpuña José wañucuśhanpi cayaptinmi juc
juyu puydï mandacü chay Egipto nasyuncäta mandayäla.
Paytá manamá imapis uculachu Jacobpa caśhtacunapi.✡
19 Chaymi malcanchicta lluy ingañalcul munaśhanta lu-
lachila, ñacachila, aśhta näsimü iñachancunactapis wañunanpä
firsapi jitachipäcula.✡
20 Chaynu timpup ćhawpinćhümi Moises näsimuptin taytan-
cuna quimsa quillalä wasinćhu uywapäcula. Paytamari Dios
allinpa licala.
21 Chayćhu jitäśha niyaptinmi chay Faraonpa wamla chulin
apacul ishpichicula quiquinpa wawintanuy.✡
22 Chaynüpa chay nasyunpa yaćhachicuynin junta Moises
ishpilmi yaćhayninman tincüta imactapis limala, lulala.
23 “Chaypi tawa ćhunca watanta liyalmi, Moises watucü lila
Israel malca-masincunaman.✡
24 Chaynu lishanćhu juc Egipto nuna Israel malca-masinta
camacayäta talïlulmi caśhtanta amachayninwan chay nunäta
wañuchila.✡
25 Jinalculmi: ‘Cay lulaśhäwan cay llapa caśhta-masïcuna tan-
tiapäcun'aćh Diosninchic ya'awan libranantа’ nicula. Ñatac
chaytá caśhtancuna manam uchucllapis pinsalcälilachu.

✡ **7:11** Gn 41.54-57 ✡ **7:12** Gn 42.1-3 ✡ **7:13** Gn 45.1-16 ✡ **7:14** Gn 45.9–47.12
✡ **7:15** Gn 49.33 ✡ **7:18** Ex 1.7-9 ✡ **7:19** Ex 1.10-11,22 ✡ **7:21** Ex 2.1-10
✡ **7:23** Ex 2.11 ✡ **7:24** Ex 2.11-12

26 Aśhwanpa chay wäla quiquin-pulacta ma'anacuyäta talil-
cul: '¿Maynüpam wawi-caśha ma'anacuyalcanquiman?' nil
japächaptinpis
27 chay ma'acüca Moisesta tan'alcul '¿Miticamunayquipä pitá
mandänïpä, fisnïpä amta ćhulaśhulanqui?
28 ¿Anyan cay Egipto nunactanüchun imam ya'actapis
wañuchiyta munamanqui?'✡ nila.
29 "Chaynu niptinmi, Moises Madian malcäta ayicula. Ji-
nalculmi chayćhu yaćhala juc-lädu allpaćhu mana lisisha.
Chayćhu walmiculculmi ishcay chuliyu cala.✡
30 "Chaypi tawa ćhunca watapïmi Sinai ulup chunyäninćhu
licalïlun juc anjil sumbaypa-sumbal juc jaćhacta lupayä ninap
śhun'unćhu.
31 Chaynu walayaptinmi Moises aśhuycula '¿Má, imash
cañä?' nil.
32 "Chaymi chay ninap śhun'unpi limalïmun Tayta Dios-
ninchic: 'Ya'am cayá unay awiluyquicuna Abrahampa,
Isaacpa, Jacobpa alawayalcäśhan Diosnin'✡ nil. Niyta uyalil
Moises manchalicucuyalmi, nï licalcunñapischu.
33 Diosñatacmi: 'Śhucuyniquita julucuy. Ya'a cayćhu caśhä-
laycum cay jaluśhayqui allpaca chuya.
34 Egipto nasyuncäćhu malcá ñacaśhantam ñawí lican.
Chayćhu ñacaśhanpi quijacamäśhanta uyalilmi canan bäjamulá
julamunäpä. Chaymi Egipto nasyuncäta linayquipä amta
caćhaśhayqui'✡ nila.
35 "Canan má, taytacuna, chay nina waläcäćhu juc anjil
licalichimuśhancäwanmi Diosninchic caćhala Moisesta
caśhtanpa puydïninpä, libräninpä. Masqui juc-pun '¿Pim amta
puydïnïpä, fisnïpä ćhulaśhulanqui?' niyalcaptinpis
36 cay Moisesmi Egipto nasyuncäpi unay awilunchiccun-
acta libramüca. Paymari chay malcäćhu, Puca Lamarcäćhu,
chunyänincunäćhu ima milagrucunactapis, siñalcunactapis
tawa ćhunca wata intiru luläca.✡
37-38 "Masqui may-chica nuna chay chunyänincunäćhu cay-
alpis ¿pitan Dioswan limala ampá? Sinu'a cay Moisesllapmi
imactapis jinantin caśhtanchic yaćhapäcula Sinai ulućhu limal-
imü anjilca ima nishantapis.✡ Paytamari Diosninchic shim-
inta ula tuqui cawsananchicpä. Masqui chaynu puydï calpis
cay quiquin Moisesmi malcäta nila: 'Amcunapïtam Dios juc
willacüninta ya'actanüpis śhalcachin'a. Payta cäsupäcuy'✡ nil.
39 "Ñatac yaćhaśhanchicnüpis unay awilunchiccuna Moisesta
mana cäsupäculmi munay-sapacalcälil caśhan Egipto nasyunta
cutićhaculcäla.✡

✡ **7:28** Ex 2.13-14 ✡ **7:29** Ex 2.15; 18.3-4 ✡ **7:32** Ex 3.2-6 ✡ **7:34** Ex 3.1-10
✡ **7:36** Nm 14.32-33 ✡ **7:37-38** Ex 19.1–20.17; Dt 5.1-21 ✡ **7:37-38** Dt 18.15,18
✡ **7:39** Nm 14.3-4

40 Jinalmi Aarontapis: ‘Juc dioscunacta lulaycälipamay
puśhapämänanpä. Manam yaćhanchicchu Egiptopi julamäní
Moisesta ima pasaśhantapis’✡ nil nipäcula.
41 Chaynu nilculmi taytachacta rasunpa lulacälälin uña
ñatuctanuy. Jinalculmi ‘¡Caymi diosní!’ nil maquinwan
lulacuśhan taytachanpä jatun fistacta lulapul uywacunap
yawarninta uycapäcula.
42 Chay lulaśhanpi Diosninchic caćhaycüluptinmi intïta,
quillätа, lusirucunäta dioschaculcul alawapäcula. Chaynütam
unay willacünincunap isquirbishan librucunäćhu limayan:
‘Israel caśhtacuna, tawa ćhunca wata chay arinal ulucunäćhu
“Diosnïpä” nil yawarta uycuśhayquica ütac imapis lulapäcuśhayquica ¿ya'apächun cala, imamá?
43 Aśhwanpam cay alawanan wasïta śhalcachipäculanqui chay
Moloc taytachayquipä.
Jinalculmi chayćhu Refan taytachayquip lusirunman
uyshuycälilanqui lulacuśhayquita alawanayquipä.
Chay lulapäcuśhayquipïmari Babilonia nasyunpa mas
wic-lädun nasyuncunamanlä aysachishayqui,
apachishayqui’✡ nila.
44 “Canan'a, taytacuna, sumäta yalpalcäliy: Diosmi
Moisesta nila: ‘Carpacta śhalcachipamay nunacunäta ya'apïta
yalpachinäpä’ nil. Niptinmi Dios imam nishantanülla
nunacunaca śhalcachila Moisespa camachicuyninta
ćhulapäcunanpä.✡ Ñatac chayta śhalcachila manam cayćhüchu
sinu'a chay chunyäninćhümi.
45 Chayćhümi uywapäcula. Cayman apachimula Dios-
ninchic cay malcapi lluy nunacunäta Josuëwan alulcachil-
lämi, ñatac unay awilunchiccuna lluy taycuptinlämi.✡
Chayćhülämi chay carpap intiru muyülïninman cunćhacaycälil
Diosninchicta alawapäcula aśhta unay mandäninchic David
timpucama.
46 Paymi Diosninchicwan allinpa apanacul: ‘Dios Taytáy, Ja-
cobpa Diosnin, cunsintiycamay juc wasicta śhalcachipunacpä’✡
nila. Ñatac manam paychu śhalcachila
47 sinu'a chulin Salomonmi śhalcachipula.✡
48 Chaynu captinpis, taytacuna, altu sïlućhu cacü Dios-
ninchic'a manam nunap lulaśhan wasicunallaćhüchu täcuyan
nï wićhalayan, Diospa unay willacünin nishan-yupaypis. Pay-
mari nila:
49-50 ‘Sïlümi dispächu'a, allpäcá pulinalläm̈i. Chaynu captin'a
¿ima wasictatan yaćhanäpä amcuna lulaycapaman-
quiman?

✡ **7:40** Ex 32.1 ✡ **7:43** Am 5.25 ✡ **7:44** Ex 25.9,40 ✡ **7:45** Jos 3.14-17 ✡ **7:46** 2S 7.1-16; 1Cr 17.1-14 ✡ **7:47** 1R 6.1-38; 2Cr 3.1-14

¿Maycätan jamaycuná canman, ya'a quiquí lluy imactapis lulayaptí?' ninmi Taytanchic"✡ nil.
51 Chaynu nilculmi Esteban chayćhu llapa puydïcunacta: "Amcuna artictam pasaypi cullu linli capäcunqui. Diosta mana lisï nunacunänuy mana linliyu, juc-läducta śhun'uyqui pinsayä nuna capäcunqui. Jinal imaypis Chuya Ispiritup cuntran cayalcanqui. Cay lulayniquiwan manam mayta-chayta lipäcunquichu unay awquilluyquicunapïta.
52 "Canan'a ¿niycälimanquimanchun Diospa willacünincunacta mana mayanllantapis awiluyquicuna aticaćhaśhanta? ¿Mayanllantá manatan wañuchilachu? Paycuná Mana Juchayücäpi limalcücätá wañuchipäculam. Pay quiquin ćhämuptinñatacmi, amcunapis cuntran śhalcalcälil wañülächinqui.
53 Amcuna Diospa camachicuyninta anjilpi ćhasquïcunalä cayalcalpis manatac cäsuculcä-camachu capäcunquipis" nin.

Malcap puydïnincunam "Esteban wañuchun" niyalcan

54 Chaynu niycüluptinmi alli-allicta nanachiculcul quiluctapis lawćhićhicyachicuyalcan.
55 Estebanñatacmi ichá Chuya Ispiritup munaynincćhu cayal altu sïlućhu Diosninchicpa sumä cayninta, ñatac Jesuspis Tayta Diospa lädunćhu śhäcuyäta licäla.
56 Chaymi chayćhu nila: "¡Licay! Quiquin sïlum quićhacacuyan. Chayćhu Rasun Nunap Chulin Jesustam Diospa lädunćhu cayäta licayá" nil.
57 Niptinpis cullu linlicaycälilmi Estebanman lluypis shipucälälila.
58 Jinalcul chay malcapi aysacalcälimulmi chay casquinwan limäcunälä müdanantapis Saulo śhutiyu müsup puntanman wicapaycälil Estebanta tamshayta allacaycälin.
59 Chayćhu tamshayalcaptinmi Esteban ruygacula: "Taytalláy Jesus, almalläta ćhasquiycullay" nil.
60 Nilcuśhanpïmi un'ulacuycul ayaycaćhaypanuy: "Taytay, cay lulaśhanpi ama juchachaycuychu" nil pasacalpula.

8

Saulom chalapacücunäta aticaćhayta allaycun

1-3 Chayćhümi Saulo nila: "Allinmi caynu wañunan" nil. Jinalcäliptinmi llaquipayniyu nunacuna śhalcamul alli-allicta wa'acuśhtin Estebanta pampamü apaculcäla.
Chay-pachapïmi cay Jerusalenćhu Jesusman chalapacücunäta lluy chincachï talcula. Chayćhu Saulo llapantapis llaqui bïdacta pasachiptin, jinaman wasin wasin yaycuycul walmictapis umrictapis alluctanuy alaśhćhalcamul

✡ **7:49-50** Is 66.1-2

carsilman jitaycayächiptinmi lluypis wicta cayta chi'iculcul ayiculcäla Judeap Samariap malcancunaman. Ñatac puydï yaćhapacücunällañam chayćhu quïdälälila.

Felipim Samaria malcäćhu Jesuspïta willayta allaycun

4 Chay Jerusalenpi ayicücunämi may malcaman ćhäpäculpis allin willacuypi willaculcäla.

5 Chaymi Samaria malcäman Felipe ćhälulpis Salbacü Jesuspi willacula.

6-7 Chayćhümi latacunactapis, wishtucunactapis, Satanaśhpa gänaśha nunacunactapis Satanaśhninta apalcaćhayäta alulcul sänachila. Caynu milagrucunacta lulaśhanpam, llapa nunapis juntunacamul Felipip yaćhachishanta mishquicta uyalipäcula.

8 Sumä cushicuyllamari chay malcäćhu cacula.

9 Chayćhütacmi Simon śhutiyu juc nuna chay-chica unay timpuña rüja cayninwan chay malcäta ingañäcuñä. Puydï nunap pasachiculcul-lämi llapa nunawanpis rispitachicuñälä.

10 Chaymi sumä mana sumä nunapis "Pay'a Diospa sumä pudirninwanmi cayan" nil sumä manchacuywan cäsupäcula.

11-13 Ñatac Felipe chayćhu Diospa gubirnunpi, jinaman Jesuspi willaptinmi walmipis umripis chalapaculcul bawtisachiculcäla. Jinaman Simonpis chalapacuycaćhalcul bawtisachicülun. Jinalculmi Felipicta puliwshicuyan "¡Maynu milagrucunactam lulaculläñä!" nilcul.

14 Ñatac Jerusalenćhu puydï yaćhapacücunaca Samariaćhu Diospa shiminta ćhasquipäcuśhanta yaćhälälilmi Pedroctawan Juanta caćhapäcula.

15-16 Chaypá manalätacmi Chuya Ispiritu Samariaćhu chalapacü nunacunäman śhamulalächu. Sinu'a "Jesuspa uywayninmi callá" nilcul bawtisachicuśhallalämi cayalcäla.

17 Chaymi Pedrowan Juan ćhaycamul, paycunacta yataycul Diosta ruygacula "Ispirituyquita uycullay" nil. Chaynüpam Jesusman chalapacü Samaria nunacunäpis Chuya Ispiritucta ćhasquipäcula.

18 Cay Simon llapa yataycuśhan nunacunäman Chuya Ispiritu sïlupi uyaypa śhayämüta licalculmi,

19 Pedroctawan Juanta nila: "Chay pudirniquita lanticämay, ya'apis amcunanuy munaśhä nunacta yataycul Chuya Ispiritucta unäpä" nil.

20 Niptinmi: "Chay illayniqui üllacüśha infirnüta licuy. ¿Imanuypatan Dios cüsacta illaywan lantiyta pinsälunquiman?

21 Caynu mana allin śhun'uyu'a caycunaćhu manamá canquimanchu.

22-23 Inbidicuycunalla amćhu winalayaptinmi munayn-
inćhu ćhänalayächishunqui. Chaypi wanacul Diosta ruygacup-
tiqui ichaläpis pampachaycuśhunquiman” nin.
24 Niptinmi Simon: “Cay nimäśhayquicunaca mana
pasallämänanpä mañacaycapallämay-ari” nicuyan.
25 Jinaptin chayćhu Jesuspi willaculculmi Pedrowan
Juan Jerusalenta cutipäcula Samariap intiru malcancunap
willacuśhtin.

Felipim tantiachin Jesuspïta puydï Etiopia-lädu nunacta

26 Chaypïtam juc anjil Felipicta nila: “Wayra liy, Jerusalenpi
Gazaman lï arinal caminüman” nil.
27 Niptin-pacha lishanćhümi Etiopia-lädu nunawan
tincülun.* Paymi Etiopia nasyun Candace puydï
mandacüninpa ministrun cala illay cüsapi licänin. Pay
malcanpi śhamula Jerusalenta Diosta alawämi.
28 Jinalculmi carritanpa jananćhu Diospa unay willacünin
Isaias isquirbishanta lïgishtin nasyunninta cutiyäla.
29 Chaynu pasayaptinmi Diospa Ispiritun: “Felipe, aśhuycuy
wic nunäman” nila.
30-33 Niptin Felipe cürriycul aśhuycunanpämi lïgiyäta uyalïla
cay niyäta:

“Ćhipinanman uwishta apaycuyä-yupaymi apälälin. Millwanta
lutuptin upälla quïdacänümi, mana imactapis
limalculachu. Pin'aypä uyshulächipäcul nï mayanpis
tincüninman licayculachu. Chayurá milaynincunapi
¿mayanllá limaycälinmantá? Cay allpäćhu cawsaynin
chincayaptin'a manamá jucpis canchu”✡ nil.

Chaynu uyalilculmi Felipe tapula: “Taytay, cay lïgishayquita
¿tantiayanquichun?” nil.
Niptinmi chay nunaca: “¿Imanuypatan ya'a intindïlüman
mana pipis tantiaycayächimaptin?” nin. Nilculmi: “Taytay,
cay-läduman ishpimuy” nil carritanman ishpichila.
34 Chayćhümi chay puydï nunaca Felipicta tapula: “Canan
niycallämay ¿cayćhu willacüca quiquinpïchun icha jucpïchun
limayan?” nil.
35 Niptinmi: “Cay lïgishayquica Jesuspïmi limayan” nilcul
Jesuspi willapalcul lluyta tantialpachila.
36 Chaynu limaśhtin liyalcäśhanćhu yacuman ćhälälilmi
chay puydï nunaca: “Cay-ari cayćhu yacu cayäñä; ¿Bawti-
sallämanquimanchun?” nila.
37 ⌊Niptinmi: “Rasunpa chalapacuptiqui'a, bawti-
saśhayquićh” nin.

---

* **8:27** ***nuna:*** Griego isquirbishanćhu “capäśha nuna” niyanmi. ✡ **8:30-33** Is 53.7-8

Niptinmi: “Aw, chalapacümi Jesus Diospa Chulin caśhanta” nila.⌟

38 Nilculmi carritanta śhaycächin. Jinalculmi pulan bäjaycul, yacuman liptin chayćhu Felipe bawtisala.

39 Jinalcul yacüpi yalayämuptinmi Diospa Ispiritun Felipicta chincachicula. Jinaptinmi chay Etiopia nunaca payta manaña masta licalpis malcanta cushisha pasacula.

40 Ñatac Felipe Azoto malcaćhu licalïlulmi allin willacuyta malcan-malcan willapacuśhtin Cesarea malcäcama ćhäla.

9

Saulo Damascocta liyaptinmi Jesus licalïlun
Hch 22.6-16; 26.12-18

1 Sauloñatacmi chalapacücunäta wañuchïpi lücuyal sumäsumäta ñaćhaña imanacuyälapis. Chaynu pinsamintunwan lilculmi chay puydï sasirdüticunäta nila:

2 “Juc papilta umay Damascoćhu juntunacuna wasip puydïnincunapä. Chayćha Muśhü Caminuman* chalapacücunäta umripis walmipis cacuchun lluyta cay Jerusalenman aysalcamul carsilćhu chaquiyächishä” nil. Chayćhu uycuptinmi pasacula.

3 Damasco malcäman sircaycuyaptinñatacmi, juc acchi sïlupi ji'alpaycamul Saulop muyülïninta acchiycuyan.

4 Jinaptin Saulo pampäman cućhpälulmi chayćhu uyalïlun: “Saulo, Saulo ¿imapïtan wañuchiyta llallächacul aticaćhamanqui?” nil nilpamüta.

5 Niptinmi: “¿Pim canqui, taytay?” nïllaman Saulop shimin paćhyälun.

Niptinmi: “Ya'a cayá aticaćhaśhayqui quiquin Jesusmi. ⌞Cay lulayniqui cunca cuchuyniquipämi garuchap puntanta saytäcä-yupaypis cayan” nin.

Niptinmi chucchuśhtin: “Chayurá ¿imacta lulanätam munanqui, taytay?” nicuyan.⌟

6 Niptinmi: “Śhalcul, wayra yaycuy cay malcaman. Chayćhümi imacta lulanayquipäpis nishunqui” nin.

7 Chay nishanta uyalïlälil imactapis mana licalmi lluy liwshïnincunapis licapayllaman camälälila.

8 Niptin Saulo pampäpi śhalcüluptinmi ñawinñatac aplacacüñä. Chaymi Damasco malcäman chancuyllap ćhächipäcula.

9 Jinalmi quimsa muyun chaynu aplaśha, mana micuśha nï yacuctapis upyaśha cala.

---

* **9:2** ***Muśhü Caminu:*** Cay śhutiwanmi nipäcula Jesusman unay chalapacücunäta.

10 Ñatac chay Damascoćhümi juc nuna Ananias śhutiyu
Jesusman chalapacütac yaćhala. Paytam Jesusninchic juc
suyñuyninćhünuy licalilcamul “Ananias” nila.
Niptinmi: “¿Imactam niyanqui taytay?” nila.
11 Niptinmi: “Canan Dirichulla nishanällïman Judas
śhutiyu nunap wasinta lil tapucuy Tarso-lädu Saulo nunapi.
Pay Diosta ruygacuyaptinmi
12 suyñuyninćhünuy, am tupaycuptiqui ñawin quićhacananta
licayan” nin.
13 Niptinmi nila: “Taytay, chay nunaca chala-
pacüniquicunacta intiru Jerusalencunaćhu imaymana mana
allinta pasachishantamari ya'a uyaliyá.
14 Chaymi caytapis cürrïtucämun puydï sasirdüticunap
awniycuśha anman chalapacücunäta carsilman
aysapämänanpä” nil.
15 Niptinmi: “Liy jinalla. Chay nunacta ya'a quiquïmi
aclacú mana-Israelcunäman lil ya'api willacunanpä, chayćhu
gubirnänincunactapis mayćhu cä malca-masiquicunactapis.
16 Chaycunaćhu ya'a-laycu ima ñacaycuna alcaśhantapis
yaćhaycachishämá” nin.
17 Niptinmi Ananias licula Saulo caśhan wasiman. Chayćhu
yaycuyculmi Saulocta yataycul: “Cuyaśhá Saulo, yaćhämi
caminuyquićhu Jesusninchic licalishuśhayquita. Paymi canan
caćhamäla caśhan ñawiqui quićhacacunanpä, ñatac Chuya Ispiri-
tup munayninćhu canayquipä” nin.
18 Nilcullaptinmi challwap utan-yupaynuy śhupucäluptin
ñawin licälun. Jinalcuptinmi chaypi śhalcul bawtisacula.
19 Jinalculmi cayćhu micul caśhan allinpacula.
Chaynüpam achca muyuncuna chay Damasco malcäćhu
chalapacücunäwan cusca capäcula.

Israelcunam Saulocta wañuchiyta munapäcun

20 Chayćhümi juntunaculcänan wasicunaćhüpis Diospa
Chulin Jesus caśhanta willacula.
21 Chaymi lluy nunacunäpis licapayllaman camäśha: “Cay
nunaca Jerusalenćhu Jesusman chalapacücunäta imactapis
luläcächućh-ari. ¿Manachun cay puydï sasirdüticunap maquin-
man aysananpä śhamü quiquin nunaca?” nil ninacücuyalcan.
22 Nipäcuptinpis Saulo'a mas-mastaläami mana imactapis
manchacul Jesuspi callpawan limala. Chaynu Jesus quiquin
Diospi Caćhamuśhan Salbacüca caśhanta willaptinmi llapa
chay Damascoćhu yaćhä Israelcunäta jucmanyächila.
23-24 Chaymi achca muyuncunapïtá chay nunacunaca “Cay
Saulocta wañüchishun” nil yaćhachinacücuyalcan. Ninaculcul
malcap yalunancunaćhu tutay-muyun wañuchinanpä alcay-
alcäśhanta Saulo yaćhälañam.

25 Chaymi chay tuta śhalcünincuna jatun canaśhtaman
winaycul, chay malcap sircunpa caćhalpäläliptin chaycunap
maquinpi lluptïla.

Saulom Jerusalenta ayicun

26 Jinalculmi chaypi Jerusalenman ćhäla. Chayćhu chala-
pacücunäwan jucllachanacuyta munaptinmi waquinnincuná
manchaculcäla "Jesusman chalapacunchu-ari cay ampá" nil.
27 Bernabëñatacmi ichá puydï yaćhapacücunäman puśhalcul:
"Damascocta liyaptinshi caminućhu Jesusninchic licalilcul
imaymanacta nila. Chayshi imactapis mana manchalil Dam-
ascoćhu Jesuspi callpawan willacula" nin.
28 Niptinlämi llapanpis awnil ćhasquipäcula. Chaynüpa Saulo
Jerusalenćhu paycunawan quïdal cusca maytapis lilmi pic-
tapis mana manchalil Jesuspi willacula.
29 Jinaptin griego limä Israelcunäwan piñanaculcaptinmi
chaycuna wañuchiyta munapäcuyalcäla.
30 Chaynu jinaśhanta chalapacücunaca tantialcälil Cesarea
malcaman ayichiculcalmi Tarso calu malcäman caćhälälila.
31 Chaypïtam Judeaćhu, Samariaćhu, Galileaćhu cä chala-
pacücunäman tuqui bïda ćhälun. Chayćhümi Chuya Ispiritu
chalapacuyninta masïsu tacyalpachiptin Diosninchicta man-
chacuywan cawsapäcula. Jinaman'a achcamantacmi mi-
lapäculapis.

Pedrom Eneasta sänachin

32 Pedroñatacmi chalapacücunäman watucuyta lluy malcan-
malcan pulila. Jinalmi Lida malcäman ćhäla.
33 Chayćhu Eneas nunacta pusä wata latäśhactam talïlun.
34 Paytam: "Eneas, Salbacü Jesusmi sänachishunqui. Canan
śhalcul cämayquita juntuy" nin. Nilcullaptinmi Eneas chay ürа
rasunpa sänu śhalcülun.
35 Chaynu tuqui sänu puliyäta, Lida malcäćhu, Saron intiru
malcacunäćhu licälulmi, Jesusninchicman masïsu chalapac-
ulcäla.

Pedrom Dorcasta wañuypi śhalcachin

36 Cay malcap sircan Jope malcaćhüñatacmi Jesusman
chalapacü Tabita walmi yaćhala. (Griego limayćhu'a Dor-
cas nipäculam). Paymi imallawanpis llapa wacchacunacta
imaypis yanapayä cala.
37 Chaynu cayäśhanćhümi chay muyuncuna ishyalcul
wañucun. Jinaptinmi cuirpunta lluy pa'aycul, altuśhninman
chutaycälälila.
38 Chaynayculmi bisinun Lida malcaćhu Pedro caśhanta
yaćhälälil ishcay umricta caćhapäcula. Paycuna: "Canallanshi

lilläśhun Jopecta” niptin-pachallam Pedro paycunawan licula.
39 Ćhäluptinmi chay aya chutaläśhancäman puśhaycälälin. Chaymanmi juntälälimun llapa biudacuna wa'aśhtin, chay wañü walmi cawsayal müdana lulaśhancunacta licachishtin.
40 Jinaptinmi Pedro lluyta waśhaman yalalcachimul, chay ayap lädunman un'ulacuycul Diosta mañacula. Jinalculmi “Tabita, ¡śhalcuy!” nila. Niptinmi pay licaćhacalcamul, Pedrocta licälul taycuycülun.
41 Jinaptinmi Pedro maquipi śhalcalcachil chayćhu cäcunätawan chay biudacunäta ayalcul: “¡Licay! ¡Pay cawsayanmari!” nila.
42 Chay nutisyam intiru Jope malcacunaman rätulla ćhäla. Jinaptinmi Jesusman achca chalapaculcäla.
43 Chay malcaćhu Simon śhutiyu uta chaquichï nunap wasinćhümi achca muyuncuna Pedro caycula.

10

Diosmi mana-Israelcunactapis ćhasquin

1 Ñä Cesarea-lädu calu malcaćhümi yaćhala juc mana-Israel caśhta nuna Cornelio śhutiyu. Paymi chay malcaćhu Italia nishan batallunpa mandänin cala.
2 Pay Diosta manchacü nuna calmi lluy wasintin imaypis payta mañacula, alawala. Chaynütacmi achca illaynincunawanpis llapa wacchacunactapis yanapaycula.
3 Chaypïmi juc muyunćhu yunda pasquicuy üranuy suyñuyninćhünu tuquicta licälun juc anjil yaycaycamul “Cornelio” niycuyäta.
4 Jinaptinshi manchäśha licapäśhanpïta: “¿Imallactam niyanqui, taytay?” nin.
Niptinshi anjilca: “Diosmi mana un'alachu mañacuśhayquitapis llapa wacchacta yanapaycuśhayquitapis.
5 Canan caćhamuy Jope malcäta Pedrop lisipäcuśhan Simonman.
6 Pay cayan uta chaquichï Simonpa wasinćhümi, chay lamar patanćhu. ⌞Ima nishuśhayquitapis uyaliy” nin.⌟
7 Nilcul anjilca licuptinshi Cornelio ayälun ishcay nunantawan juc paynüpis Diosta manchacü cunfiansa cachacunta.
8 Jinalculmi licaśhancäta lluy willaycul Jope malcäta caćhäla.
9 Chay wälam chay caćhaśhan nunacunaca allin mirinday ürа ćhaycuyalcälaña Jope malcäta. Pedroñatac Diosta mañacü wasip altuśhninman ishpila.
10-11 Chayćhu micanäśha mañacuyaptinmi, chay wasiyu mirindacta yanuśhancama suyñuyninćhünu Pedro licälun sïluca

quićhacacalcuptin chaypi juc jatun baytanuy tawan puntanpi
watacuśha bäjayämüta.
12 Chay bäjamü baytaćhüshi śhamuñä mana micuna imay-
mana anla uywacuna, culibraycuna, pishucuna.
13 Chaypïshi altupi: “Pedro śhalcuy; wañulcachil micuy”
nïmun.
14 Niptinshi: “Taytay, caynu mana pirmitisha anla uywacu-
nactá ya'a manam imaypis micullalächu”* nin.
15 Niptinshi yapañatac: “Dios allinpa licaśhancätá, ama an-
lapä licayaychu” nïmun.
16 Chaynu quimsa cuticta licalïmuśhanpïshi chay bayta altu
sïlüta caśhan cuticulcula.
17 Lluy chaynu pasäluptinmi Pedro pinsatïbu quïdälun “¿Ima
ninantaćh caywan willayächiman?” nil. Niyaptinmi Cornelio
caćhacamuśhan nunancuna tapupacu-tapupacul Pedro caśhan
wasiman ćhälälilaña.
18 Chayćhu talilcul “Wasillayqui taytay. ¿Cayćhüchun Pedro
nishan Simon cacullan?” nil callpawan ayacuyalcan.
19 Jinaptin chayćhu Pedro licaśhancäman pinsayaptinmi
Chuya Ispiritu nin: “Pedro, licay, quimsa umrim
ashiyäśhunqui.
20 Canan bäjal, mana illacullal paycunawan liy-ari. Ya'amá
caćhamulá” nin.
21 Niptinmi Pedro bäjalpul: “Ya'am cayá chay ashishayqui
nuna. ¿Imallactam niyanqui?” nin.
22 Niptin willapäcun: “Ya'acuna śhapämulá cachacup
puydïnin tayta Cornelio caćhapämaptinmi. Pay'a Dios
munaśhannuy cawsä nunam, Diosta alawämi. Paytá llapa
Israelcunam allinpa licapäcun, cuyapäcun. Chaynütacshi
Diospi caćha juc anjil nila am wasinta lil limapaycunayquipä.
Chaymi caćhapämäla, taytay” nin.
23 Chaynu niptinmi chay tuta Pedro puñuchin chay was-
inćhu. Chay wälañatacmi śhamücunäwan Jope malcapi ishcay
quimsa chalapacücunawanpis Pedro yaluculcan.
24 Jinal chay walantin'a Cesarea malcätam llapan ćhälälin.
Chayćhümi Cornelio alcayäla, llapa aylluncunawan, lluy lisi-
nacuśhancunawan wasi junta.
25 Chay wasinman ćhäläliptinmi Cornelio ćhasquiycul
un'ulacuycula Pedrocta alawayninwan.
26 Jinaptinmi Pedro: “Śhalcuy Cornelio, ya'apis amnuy
nunallamá cayá” nil śhalcächin.
27 Nilcul yaycunanpämi wasi junta nuna cayalcäñä.

---

* **10:14** Israelcunaca camachicuy pirmitishan uywacunallactam micapäcula. (Licay Lv 11.) Juccunätá “anlam” nipäculam.

28 Chayćhümi Pedro: “Taytacuna mamacuna,
yaćhapäcuśhayquinüpis Moisespa camachicuyninmi
yaćhachipäman ya'a Israelcunaca, juc-lädu nunacunawan
mana uchucllapis limaycälinäta, nï wasinman yaycaycälinäta.
Ñatac quiquin Tayta Diosmi ya'acta yaćhachiman pay allinpa
licaśhancäta, ya'a pictapis anlapä mana licanäpä.
29 Chaymi canan willaycamaptin-pacha śhamulá mana
imapis nillal. Canan ¿imallapäćha ayachipämälanqui?” nin.

30 Niptinmi Cornelio willan: “Tawa punñam cay tardi
üranuy, cay wasïćhu ayunal Diosta mañacuyälá, custum-
rinchicmannuy. Chayćhümi juc umri licalïmun chipyayä
müdanayu.
31 Jinalculmi pay niman: ‘Cornelio, mañacuśhayquitapis
ñatac llapa wacchacunacta yanapaycuśhayquitapis Diosmi
mana un'alachu.
32 Chayurá Jope malcäta caćhay Pedro nipäcuśhan Simon-
man pay śhamuśhunayquipä. Pay cayan uta chaquichï Si-
monpa wasinćhümi, chay lamar patanćhu’ nil.
33 Chaynu nimaptin-pacham ashichimüniqui caćhamulá.
Sulpäta ucümi ćhämumäśhayquipïta. Canan cayćhu
llapallämi gänaśhwan uyaliycälinäpä alcayalcac, Diosninchic
niycälimänayquipä incaramuśhuśhayquita” nin.

Pedrom Corneliocta wasintinta Jesuspi willan

34 Chayćhümi Pedro nila: “Canan tantiämi Dios mana ju-
cllanman śhalcuśhanta,
35 sinu'a may-lädu nunapis payta cäsucul allinta luläcätá
awnil ćhasquishanta.
36 Yaćhapäcuśhayquinüpis Israelcunätam Dios willachimula
Caćhamuśhan Salbacünin Jesus lluy nunacunap duyñunca, ji-
naman jawca cawsayta uycamänanchic caśhanta.
37-38 Yaćhapäcunquitac, Juan willacuśhanpïta Galileapi al-
lacuycul Judeacama ima pasaśhantapis. Yaćhapäcunquim
pay Nazaret Jesusta bawtisaptin, Tayta Dios Chuya Ispir-
itunta uśhanta. Chaynu allin munayniyüman muyuchipt-
inmi allincäta lulaśhtin, ñatac satanaśhcunap maquinćhu cä
ishyäcunactapis sänachishtin pulila. Lluy caycunacta lulala
Diosninchic paywan cayaptinmari.

39 “Lluy caycunapi jinantin Israel malcacunäćhu,
ñatac quiquin Jerusalenćhu imacta lulaśhantapis rasunpa
ya'acunam ñawïwan licäca capäcú. Chayćhütacmi curuśhman
chacatal wañuchipäculapis.
40 Masqui chaynu jinapäcuptinpis quiquin Dios quimsa
muyunpïta śhalcachimulmi ya'acunawan tincuycälichimäla.

41 Manam jinantin malca-masïcunachu licala, sinu'a un-
aypïña caycuna willaculcänäpä aclapämäśhancällam. Chay
śhalcämuptinmari micapäculá, upyapäculá.
42 Ñatac chayćhümi caćhapämäla: ‘ “Diosmi Jesusta ćhulaycun
wañücunap cawsäcunap cäraycüninpä” nil willacamuy’ nil.
43 Paypïmi Diospa unay llapan willacünincunapis limañä:
‘Salbacücäman chalapacücätam Dios'a ima juchancunactapis
lluy pampachan'a’ nil” nin.

Diosmi Chuya Ispiritunta un mana-Israelcunämanpis

44-46 Niyaptinmi Chuya Ispiritu chayćhu uyalïnincunaman
ji'alpämun. Chayćhu Diospa Ispiritun llapanta duyñuchacuycul
imaymana mana uyalipaśh limaycunacta limayächiptinmi,
ñatac Diosta alawayaptinmi, Pedrocta liwshï Israel chala-
pacü-masincunañatac: “¿Diosninchic Chuya Ispiritunta mana-
Israelcunactapis uñächun?” nil licapäcuyalcan.
47 Chaynalcaptinmi Pedro nila: “Ya'anchicnüpis Chuya
Ispiritucta ćhasquiyalcaptin'a ¿imam atajanman paycunapis
bawtisacüśha cananpä?” nil.
48 Nilculmi chayćhu: “Bawtisaculcay ‘Cananpi'a Salbacü
Jesuspa nunanmi caśhä’ nil” nin. Jinalcälilmi Pedrocta
ruygaycälil ishcay quimsa muyuncuna paycunawan
quïdachipäcula.

11

Pedrom mana-Israelcunäćhu ima pasaśhantapis willan

1 Chaynu mana-Israelcunamanmi Diospa limayninta
ćhasquïlälishanta puydï yaćhapacücunäwan Judeaćhu
chalapacücunaca yaćhälälin.
2 Chaymi Jerusalenta Pedro cutiycüluptin, Moisespa
camachicuyninta rispitachï malca-masincunañatac
jamuyäcuyalcan:
3 “¿Ima-nilämi canqui juc caśhtacunaćhu micamunayquipälä
canpis?” nil.
4 Niptinmi Pedro imanuy caśhantapis manyapi willala
5 cay nil: “Jope malcaćhu cayalmi Diosta mañacuyälá.
Chayćhümi suyñuynïćhünuy altu sïlupi bäjämun juc baytanuy
tawan puntanpi watacuśhanuy puntäman.
6 Chayta licaycunäpämi mana micuna imaymana anla
uywacuna cayäñä, jatun uywacuna, munti uywacuna, pälï
uywacuna, imaymana culucunapis.
7 “Chaypïtam ayalpämun: ‘Pedro śhalcuy, wañulcachil, micuy’
nil.
8 “Nimaptinmi: ‘Taytalláy, anlapä licaśhacunacá ya'ap
shimïman manam imapis nï imaypis tupaycunmanchu’ niy-
cuyá.

9 “Niptïmi nilpämunñatac: ‘Dios allinpa licaśhancätá ama
anlapä licayaychu’ nil.
10-11 “Chaynu quimsa cuti lulacalcuśhanpi altu sïlüta chay
baytaca caśhan cuticulcuptin-pacham quimsa nunacuna Ce-
sarea malcäpi ashimaśhtin ćhämun.
12 Jinaptinmi Chuya Ispirituñatac ‘Mana ishcayyällal
paycunawan liy-ari’ niman. Chaymi cay süta chalapacü-
masinchiccunawanpis Cesarea malcäman lipäcul chay nunap
wasinman yaycälälí.
13 Jinaptïmi chayćhu willaman juc anjil wasinćhu licalil-
cul caynu nishanta: ‘Canan caćhay Jope malcäta Pedrop
lisipäcuśhan Simonman.
14 Amta, llapa wasintinta imanuypa salbaculcänayquipäpis
niycälishunquim’ nil.
15 Chaymari chayćhu Jesuspi willapayaptí Chuya Ispiritu ju-
clla paycunamanpis ji'alpämun, ya'anchiccunaman puntacta
ji'alpamuśhancänüpis.
16 Chaymi yalpaćhacülú Jesus cay nishanta: ‘Bawtisä Juan'a
yacullawanmi bawtisala. Amcunañatacmi ichá Chuya Ispiri-
tuwan bawtisaśha capäcunqui’ nil.
17 Chayćhu ya'anchicnüpis chalapacuyalcaptin paycunac-
tapis quiquin Diosninchic Ispiritunta uyaptin ¿pitá ya'a cayá
‘¿Imapïtan cayta lulanqui?’ ninäpä?” nin.
18 Niptinmi chayćhu cäcunaca jawcayalpülul Diosta
alawapäcula cushisha: “Canan chayurá mana-Israelcunäpis
juchanpi wanaculcal'a Dioswanmi wiñaypä cawsapäcun'a”
nil.

Antioquiaćhu chalapacücunämi juccunacta yanapan

19 Canan, má, nishac-yupaypis Estebanta wañulcachil Jesus-
man chalapacücunäta lluy aticaćhayta allacaycälila. Jinapt-
inmi Israel caśhta-masincunallacta intiru Feniciaman lamar
ćhawpićhu Chipreman Antioquia malcacunäman willacuśhtin
ćhäpäcula.
20 Paycunallacta willayaptinpis Chiprepi, Cirenepi juc cha-
lapacücuna Antioquiaman ćhayculmi mana-Israelcunactapis
Jesuspi willala.
21 Paycuna Diosninchicpa munayninwan cayalcaptinmi
uyaliculcal unay chalapacuynincunacta caćhaycul Jesusman
chalapaculcäla.
22-24 Caycunacta Jerusalenćhu chalapacücunaca yaćhälälilmi:
“Antioquiaman Bernabëta caćhaśhun. Pay'a masïsu chala-
pacümi, jinaman Chuya Ispiritup munayninćhümi cayan” nil
caćhälälila. Ćhälul paycunacta imaćhüpis Dios yanapäśhanta
licayculmi allicta cushicülul callpanchäla chalapacuyninćhu

masïsu tacyaycälinanpä. Chayćhümari achca nunacuna Jesusman chalapaculcäla.

25 Chaypïta Bernabé Tarso malcäta Saulocta ashï liculmi

26 Antioquiaman pulanña cutipämula. Chayćhümi chalapacücunäwan yaćhapäcul achca achca nunacunätapis wata intiru yaćhachila. (Chay Antioquiaćhümi wamäta "cristianu"* nil śhutichälälila chalapacücunäta.)

27 Chay timpućhüñatacmi Jerusalenpïta Diospi willacücuna Antioquiaman ćhälälin.

28-30 Jinalmi chayćhu Agabo śhutiyu nuna llapa chalapacücunap puntanman pasaycul Chuya Ispiritu limachiptin: "Cay jinantin allpäćhu micuy wanamá cacun'a" nila. Chaymi llapa yaćhapacücunaca capuśhanpa purätaycul Judeaćhu prinsipal caminaycücunäman Bernabëwan Saulowan apachipäcula chalapacücunäman aypunanpä. (Chay micuy wana rasunpam pasäla Roma nasyunta Claudio gubirnaśhan timpućhu.)

12

Mandacü Herodesmi Pedrocta wićhächin

1 Chay timpućhümi mandacü Herodes Jerusalenćhu waquinnin chalapacücunäta, wañuchiyninwan allacuycun aticaćhayta.

2 Puntallactá Juanpa mayurnin Jacobocta ispädawan tucsilcachil wañüchin.

3 Chay lulachishanca Israelcunap śhun'unpä captinmi Pedroctapis wañuchiyta pinsalcul chay Mana Libadürayu Tanta Fista muyuncunäćhu chalachimü caćhälun.

4 Chayćhu chalälälimuptinmi carsilman wićhächin: "Fista pasalcuptinćha jinantin nunap ñawpäninćhu cäraycuśhä" nil. Jinalculmi ćhunca sütayu cachacuncunawan tawa-tawanca chullächinacuypa täpayächin.

5 Chalapacücunäñatacmi chaynu wićhächisha cayaptin tutaywalächi Diosta ruygacuy-ruygacuy cayalcäla.

Diosmi Pedrocta carsilpi julamun

6 Niycunan wälapäñatacmi Pedrocta ćhawpiman cadinacaycälil ishcay cachacucuna lädunćhu puñupayalcan payman cadinacälälisha-cama. Chay waquin cachacucunañatacmi waśha puncucunäta lluy täpayalcan.

7 Chay un'aypi Diospa anjilnin licalimuptinñatacmi carsil lulićhu acchïmun. Chayćhümi Pedrocta wätanćhu yataycul licchachila: "¡Pedro, śhalcuyña!" nil. Niptillanmi cadinancunapis maquinpi lluy pasquicälun.

---

* **11:26** ***cristianu:*** Cay limay "salbacücäpa atïnincuna" ninanmi.

8 Jinaptinmi anjilca: “Müdaculcul śhucuyniquitapis ćhulacuy”
nin. Chaynu lluy müdacüluptinmi: “¡Acuchun, catacuy!” nil
yalaćhacalcämun.
9 Chaynu chay anjilpa ipanta śhayämulmi: “¿Rasunpachun cay
icha suyñuyächun?” nil nicula.
10 Chaypi juc täpäcäta pasälälimunña, jinaman chay
juccätapis pasämunña. Chay caminu yalamuna jïrru
puncüman ćhämuptin'a, chay quiquillan quićhacacülun.
Chaynu yalalcälimul wicniscamannuy cumpañayculmi anjilca
japallantaña caćhaycülun.
11 Chayćhu rasunpa lulacäśhanta Pedro tantiaculculmi:
“Canan'a tantiämi Duyñunchic anjilninta caćhamul,
Herodespa ñatac llapa malca-masïcunap maquinpi imactapis
lulapämänanpi salbamäśhanta” nin.
12 Chaypïtam Juan nipäcuśhan Marcospa maman Mariap
wasinta licula. Chayćhümi Diosta ruygacuśhtin chay tuta
achca juntulayalcäla.
13 Ćhaycul puncunta tacaycuptinmi juc uyway wamla Rode
śhutiyu yalämula: “¿Mayanmi?” nil.
14 Chayshi Pedrop shiminta lisïlul mana quićhal cushicuypi
cürri-cürriywan cuticuycun: “¡Pedrom tucayämuñä!” nishtin.
15 Niptinmi: “¿Ima? ¿Lücälunquichun imam, wamla?”
nicuyalcan.
Nipäcuptinpis: “¡Rasunpa paymari!” nicuyan.
Niptinmi: “Ampá, pay cälun'a. Alma imantaćh licälunqui”
nipäcun.
16 Pedro jinalla tacapayämuptinñatacmi quićhäläliptin ra-
sunpa pay cañä. Chayćhümi licapayllaman camälälisha:
“¿Ima? ¿Suyñuyällachun icha licayällachun?” nicuyalcan.
17 Chaymi Pedro siñaśhchala upällapäcunanpä. Jinalculmi
Jesusninchic imanuypa chay carsilcäpi lluy julamuśhantapis
willaycula. Jinaman: “Lluy caycunacta llapallan chalapacü-
masinchiccunactapis willaycäliy, ñatac mastá Jacobocta”* nila.
Nilculmi chaypi juc-lädu malcacta licula.
18 Chay wäla carsilcäćhu Pedrocta watucälälil mana mayan-
nin cachacu nï pï imanuypa chincaśhanta yaćhapäcuptinmi
umapis muyüśha cacuyalcan.
19 Jinaptinmi Herodes ashichimul mana talipämuptin
täpäcunäta imanuy caśhantapis lluy tapulcul: “Am täpä
wardiacunam juchayu capäcunqui. ¡Bïdayquiwan canan
pägapämay!” nil wañüchila.

Mandacü Herodespa wañuynin

---

* **12:17** ***Jacobo:*** Cay Jacobo cala Jesuspa śhullcanmi.

Jinalculmi cay Judea malcäpi Herodes licula Cesarea malcäta chayćhu unay capaycunanpä.

20 Ñatac Herodes chay Tiro, Sidon pulan malcäpä sumä piñacüluptinmi chay-lädu nunacunaca: “Ya'anchic'a Herodespïmi mantinicunchic ima micuypïpis. Canan paywan allinpanacunapä imactapis lulaśhun, jinal paywan juntunacuśhun chaycunapi limananchicpä” nil limanaculcan. Chaymi cumisyunta caćhala Herodespa chalapacuśhan Blasto śhutiyu nunanman: “Malcäta faburta lulaycallämay caycunapi” nil. Niptinmi Blasto awnilcul limanacalcämula.

21 Chay muyunca ćhämuptinmi Herodes mandacü müdananwan müdapacüśha täcunanman ji'aculcul chay jinantin malcäpa limamula.

22 Jinaptinmi lluy nunaca ayaycaćhaypa alawäcuyalcan: “Cay nuná tuquictam limañä juc dios-yupaypis; manam nunanüllachu” nil.

23 Chayćhu Herodes'a “Dioswan iwalmá cacuyá” nil alawachicücuyaptinmi chay ürа Diosninchicpa juc anjilnin śhalcamul ishyayta uycülun. Jinaptinmi culup śhülïsha wañula.

24 Ñatac Diospa willacuynin'a mas callpawanmi intiru malcacunäman milala.

25 Chay Bernabëwan, Saulo chay Jerusalenćhu ima lulayntapis lluy camacalcälilñatacmi, Juanpa lisipäcuśhan Marcosta puśhacalcälil Antioquia malcäta caśhan cutipäcula.

13

Bernabëtawan Pabloctam laquiycun

1 Chay Antioquia malca chalapacücunäćhümi capäcula willacücunäpis, yaćhachicücunäpis. Paycunam capäcula, Bernabé, “Yana” nipäcuśhan Simon, Cirene malcapi Lucio, Galileap mandänin Herodeswan cusca ishpï Manaen, jinaman'a Saulo.

2 Chayćhu juc cuti llapan paycuna ayunaśhtin Diosta alawal juntulayalcaptinmi Chuya Ispiritu nïmun: “Lulaynïta lulananpä Bernabëtawan, Saulocta laquiycapamay” nil.

3 Niptinmi ayunaycul Diosta ruygacuyta camacalcälil pulanmanpis umanman maquinta ćhulaycul caćhälälila.

Juc rüja nunactam Bernabëwan Pablo millapan

4 Jinaptinmi Chuya Ispiritu puśhala Bernabëtawan Saulocta lamar patanćhu Seleucia malcäman. Chaypïmi barcuwan liculcäla lamar ćhawpićhu Chipre malcäman.

5 Chaypi Salamina lamar patanćhu malcäman ćhaycälilmi Israel malca-masincunap juntunaculcänan wasicunaćhu Diospi

willaculcäla. Chayćhümi Juanpis paycunawan lila yanapaśhtin.

6-7 Chaynu jinantin malcäta muyulcäśhanćhümi Pafos nishan malcäman ćhälälin. Chaypa puydïninmi Sergio Paulo śhutiyu, allin umayu tantiay-sapa nuna cañä. Pay Diospa willacuyninta uyalïninwan Bernabëtawan Saulocta ayachiptinmi puydïcäwan cusca cayäñä Diospa willacünin pasachicü pasaypi läya Israel nuna Barjesus śhutiyu.

8 Griego limayćhu'a cay rüjätam Elimaspa lisipäcula. Paymi chay puydïnin mana chalapacunanpä mićhacuypa mićhacula.

9 Jinaptinmi Saulop lisipäcuśhan Pablo, Chuya Ispiritup munayninćhu cayal piñäśhanu licapaycul chay rüjäta nila:

10 "¡Casquish, mana pin'acü pasaypi nuna, Satanaśhpa cumpinchin! ¡¿Imaycamatan Diospa allin yaćhachicuyninta jucläduman iwiyanqui?!

11 Chaynu caśhayquipïmi canan Diosninchicpa maquin ćhäśhunqui aśhta imaycamapis ñawiqui apläśha tutapällaćhu cawsanayquipä" nin.

Nilcullaptinmi Elimas aplälul juc nunacta chancuycaćhananpä ayacula.

12 Chaynu pasaśhanta licalculmi chay puydïca Jesusman chalapacula "Manamá imaypis licalächu caynu lulätá" nil.

Pisidiap Antioquianćhümi Israelcunaca mana uyalïtuculcanchu

13 Chaypïtam Pablo, Bernabëwan, Juanwan pasaculcan Pafospïta, Panfilia-lädu Perga malcäman. Chaypïtam Juan cuticamun caśhan Jerusalenman ishcayllantaña caćhaycul.

14 Jinaptinmi paycunapis pasaculcan Pisidia-lädu malcap sircan Antioquia malcäman. Chayćhu juc warda muyunćhu juntunaculcänan wasiman yaycaycälilmi täcuyalcäla.

15 Jinaptinmi camachicuytawan unay willacünincunap librunta lïgiy camacalcälil chay juntunacüpa puydïnincuna: "Taytacuna, ichapisćha ima niycälimänayquipis cayan callpanchaycälimänayquipä. Má, niycälimay" nipäcula.

16 Niptinmi Pablo śhalculcul, siñaśhchala upälla capäcunanpä limayta allaycunanpä. Jinalculmi nila: "Llapallayquipis malca-masïcuna, ñatac Diosta manchacü mana-Israelcuna, uyalipämay.

17 Yaćhaśhanchicnüpis unay awilunchiccunacta Diosninchic nunanpä aclaculculmi, jatun nasyunman milachila Egipto nasyuncäćhu cayalcaptinlä. Jinaman chaypi pudirninwan julalcamul,

18 chunyä ulucunaćhu tawa ćhunca wata intiru awantaycula.

19 Chay Canaan-lädućhüpis ancćhish jatućhä malcacunacta
lluy alulculmi chayman unay awilunchiccunacta pasaypipa*
taycaycachila.
20 “Jinalculmi chay malcanta tawa paćhac picha ćhunca
(450) wata gubirnachila fiscunacta ćhulaycul aśhta Diospi
willacünin Samuelcama.
21 Chaynu allin cayäśhanpïmi llapa awquillunchic mañacula
Diosta: ‘Juc puydï mandacüta śhaycaycälichipämay’ nil. Nipt-
inmi śhaycachila Benjamin caśhtapi Cispa chulin Saulta. Paymi
gubirnala tawa ćhunca wata intiru.
22 Ñatac manaläpis unaytam Saulta jululcul, Davidta
pudirnin gubirnananpä ćhulaycula. Paypïtam nila: ‘Isaïpa
chulin David śhun'üpänümi, cäsucümi, imapis munaśhäta
luläami cayan’✡ nil.
23 “Chaymi canan cay ya'anchic timpućhu, Diosninchic
cać̌hamula unay gubirnäninchic quiquin Davidpa caśhtanpi
Jesusta, jinantin Israel malcäta imam limalicuśhannuy sal-
bananpä.
24 Pay manalä lisichicuyaptinläami jinantin Israel malcäta
willala Juan: ‘Juchayquipi wanacul, Diosninchicman cutical-
camul, bawtisaculcay’ nil.
25 Ñä cay pachäćhu manaña canan üraca sircayämuptinmi
nila: ‘Ya'a manam chay pinsapäcuśhayqui nunächu cayá.
Pay'a ipalläćhüñamari cayan. Payman'a manam imanmanpis
iwalächu nï camächu uyway nunannuy śhucuyninta pichaycu-
nalläpäpis’ nil.
26 “Llapallayquipis Abrahampi caśhta-masïcuna, ñatac
Diosta licać̌hacü mana-Israelcuna, cay salbamäninchicpä
willacuyca llapanchicpämá.
27 Jerusalenćhu llapa gubirnäcunawan nunacunämi Jesusta
mana lisipäculachu, masqui simäna-simäna juntunacunan
wasicunäćhu Diospa willacünincunap librun paypi limayäta
lïgiyalcalpis. Jinaman chaynu wañuchipäcuśhanwanmi paypi
limaśhanca lluy lulacacülun.
28 Chayćhu Jesus mana juchayu cayaptinpis Pilatoctam
llapa nunapis wañuchinanpä ruygala.
29 Chay librucunäćhu nishantanuy lluy lulalcälilmi, chay
curuśhcäpi bäjalcachimul pampapäcula.
30 Jinaptinpis Dios caśhan śhalcachimuptinmi
31 Galileapi Jerusalenman cumpañänincunamanpis achca
cuticuna licalimula. Paycunamá canan lluy malca-
masinchiccunacta Jesuspi willaycüca cayalcan.

---

* **13:19** ***pasaypipa:*** Waquincunaćhu'a “pasaypa” nipäcunmi. ✡ **13:22** 1S 13.13-14; 16.12; Sal 89.20

32-33 “Chayurá cay muśhü willacuyta sumäta uyaliculcay:
Unay awquillunchiccunacta juc salbäninta unanpä Dios-
ninchic limalicuśhancämi canan ya'anchic milaynincíhu Je-
susta śhalcachishanwan lluy lulacacülun. Paypïmi limayan
Salmos libru allaycuyninpa atïninćhu: ‘Anmi chulí canqui;
canan-pachapïmi ya'a taytayqui caśhä’✡ nil.

34 “Quiquin Diosninchictacmi aychan mana ismunanpä,
śhalcachinanpäpis limalicula, caynu nil: ‘Davidta quiquí
shimïwan limalicuśhäcätá aclacuśhäćhümi lulaśha’✡ nila.

35 Ñatac David tantiaśhantam willamanchic jucwä Salmos
librunćhu: ‘Manam cunsintinquichu Chuya Aclacuśhayqui
nunayquip aychan ismuycunantá’✡ nil.

36 “Cay nil David manam quiquinpïchu limayan.
Yaćhaśhanchicnüpis David chay timpućhu'a Diosta sirbilam,
ñatac chaypïtá wañuculam. Jinaptinmi pampaycuptin cuirpun
lluy allpayäla.

37 Chayurá quiquin Diosninchic śhalcächimuptin mana
uchucllapis cuirpun ismuycuśhancäpïmari limayan.

38 “Taytacuna, sumäta uyalipämay. Cay Jesusllam ima
juchactapis lluy pampachämachwan.

39 Payman chalapacullalmi ima juchanpïpis libri cay-
cunman. Cay lulaytá Moisespa camachicuyninpis man-
amá imaypis lulanmanchu; juchacunacta pampachänanpäpis
manamá callpan canchu.

40-41 “Chayurá yan'al-lätac Diospa unay willacünincuna nis-
hanca amcunactapis ćhayalcäśhunquiman. Yalpapäcuy chay
nishanta:

‘Licay, am allincäta jamuyäcuna. Mana pinsapäcuśhayquitam
nï willaśhuptiquipis quiripäcuśhayquitam ñawpäniquićhu
lulaśhä. Jinaptïćha licapayllaman camäśha mana tanti-
ayniyu wañuculcanqui’✡ nil” nila.

42 Chaypi Pablowan Bernabé chay juntunacunan wasipi
yalälälimuptinmi, llapa nunapis nipäcula: “Canannütapis cay
willapämäśhayquipi masta willaycälillämay” nil.

43 Juntunacuynin camacäluptinñatacmi, achca Israelcunaca
Moisespa camachicuyninta atichï munäcunaca Pabloctawan
Bernabëta atipäcula. Jinaptinmi paycuna nila: “Diosninchic-
man masïsu chalapaculcay paypa llaquipayninta jatun cuy-
acuyninta yaćhayalcalñá” nil.

44 Chaypïtam canannu muyuntá malcantin nuna juntu-
nacälälimun Diospa limayninta uyalï.

45 Chaynu nisyu-nisyu nunacta juntunacunan wasićhu
licalculmi Israelcunaca nanachicucuyalcal ñaćhaña

✡ **13:32-33** Sal 2.7 ✡ **13:34** Is 55.3 ✡ **13:35** Sal 16.10 ✡ **13:40-41** Hab 1.5

imanacücuyalcanpis. Jinalculmi Pabloctawan Bernabëta
insultäcuyalcal ñaćhaña millpälälinpis.
46 Jinacuyalcaptinpis paycuna mana imactapis
manchalilmi nipäcula: “Cay Diospa willacuyninta am Israel-
masïcunamanmi puntacta willaycunac cala. Ñatac caynu mana
ćhasquïniquiwan'a wiñay cawsay imapis mana ucuśhuśhayquita
tantiachimanqui. Chaynu captin'a mana-Israelcunapäćha
ćhächishä.
47 Chaynütam Diosninchic nipämäla:
‘Juc acchictanümi amcunacta cay jinantin pachäćhu nuna-
cunäpä ćhulayalcac. Chaymi masqui sïlüpa sapinćhu cä
malcacunäpis ya'a salbaśhäta yaćhapäcun'a’✡ nil” nila.
48 Chay niptinmi mana-Israelcunaca alli-allicta
cushiculcäla “Maynu tuquim Diospa willacuynin'a” nil.
Chayćhümi lluy paypä cäcunaca wiñay simpri cawsay bïdacta
ćhasquipäcula.
49 Chaynüpam Taytanchicpa willacuynin chay intiru-intiru
malcacunäman ćhäla.
50 Ñatac Israelcunam ichá Diosman chalapacü allin cäniyu
walmicunäta, malcap prinsipalnincunäta lluy umachäla.
Chaymi Pablop, Bernabëpa cuntran śhalcacalcälil chay
malcapi alülälila.
51 Chaynäluptinmi paycunañatac ćhaquinman la'aśhan
pulbüllactapis tapsilcul “Cunca cuchuyniquitam
ashicuyalcanqui” nil Iconio malcäman liculcäla.
52 Chalapacücunäñatacmi Antioquiaćhu lluypis cushisha-
cama Chuya Ispiritup munaynińchu quïdapämula.

14

Iconio nunacunam Pablop Bernabëpa cuntran śhalcälälin

1 Iconio malcäman ćhälulmi Pablowan Bernabé yaćhacäśha
cayninwan malca-masincunap juntunaculcänan wasiman
yaćhachï yaycapäcula. Chayćhu tumshumanpis yaycüta
yaćhachiptinmi Israel mana-Israelcunäpis achca-achca
chalapaculcäla.
2 Mana chalapacü Israelcunäñatacmi paycunap cuntran
limapapäcula mana-Israelcunaca ćhïnipäcunancama.
3 Chaynu jinaptinpis Pablowan Bernabë'a mana imactapis
manchalil unayläami chay malcäćhu Jesuspi willacuśhtin ca-
paycula. Diosñatacmi llaquipaynin sumä rasun caśhanta tanti-
aycachinanpä pudirta uycula milagrucunacta lulaycunanpä.
4 Nunacunacá ishcayman laquinacüśhatacmi capäcula:
parti'a Pablop Bernabëpa śhalcünin, partiñatac chay mana
chalapacü Israelcunäman śhalcapäcula.

✡ **13:47** Is 49.6

5 Chay Israelcunaca mana-Israelcunäwan jucllachanacuy-
cul limanacälälin mandänincunawan Pablocta Bernabëta lluy
tamshaypa camacapäcunanpä.
6 Chayta Pablowan Bernabé yaćhälälilmi Licaoniaćhu Lis-
tra, Derbe malcacunäman ayiculcäla muyülïninćhu malca-
cunämanpis.
7 Chayćhüpis allin willacuypi jinallam willaculcäla.

Listraćhu nunacunämi Pablocta lluy tamshaywan camacaycülun

8 Cay Listraćhümi nasïdunpi mana imaypis pulilï wishtu
nuna cañä.
9-10 Pay yaćhachishanta täcuyal uyaliyaptinmi pulilinanpä
chalapacuynin caśhanta tantiaycul callpawan Pablo nila: "¡Ju-
clla śhalcuy!" nil. Niptinmi paćhcalcünuy jucllа śhalcüluptin
ćhaquin pulilïlun.
11 Chaynu Pablo lulaśhanta llapa nunacunaca licälulmi
ayaycaćhacuyalcan Licaonia limayninćhu: "¡Dioscuna nunaman
muyuculculmi ćhämumanchic!" nil.
12 Nilculmi Bernabëta śhutichälälin diosnin Zeuspa
śhutinwan, Pabloctañatacmi yaćhachicü captin diosnin
Hermespa śhutinwan.*
13 Jinaptinmi Zeus diosninpa atindïnin sasirdütipis
ćhäcayalcämun chay malcap yaycunanćhu capillap waytan
apacüśha, türun aticüśha taytachanpänuy ćhipiycapul llapa
nunacunäwan Pabloctawan Bernabëta alawaycälinanpä.
14 Chaynu alawapäcunanta tantiacälälilmi Pablowan Bern-
abé "¡¿Ima?!" nil müdanantapis laćhyacücuyan. Jinaśhtinmi llapa
nunap ćhawpinman uśhtucaycälila, cay nishtin:
15 "Taytacuna ¡¿imactatá lulayalcämanqui?! Ya'acuna
manam dioschu capäcú; amcunanuy wañü nunallamá. Cay
yan'al diosniquicunacta caćhaycul quiquin cawsä Diosman
licaćhaculcänayquipämi willaycüniqui śhapämulá. Paymi sïlüta,
allpäta, lamarcäta lluy imapis cänintinta lulacüca.
16 Aw, unay timpu'a cunsintilam uman chalaśhanta nunaca
imactapis lulananpä.
17 Ñatac masqui jinalpis manamá imaypis pacaculachu.
Aśhwanpam cay allin lulayninwan mayan caśhantapis
licachicun. Paymari amcunaman tamyacta caćhalpamüca,
micuypi mana capäcunayquipä, allin cusichacta
uycuśhüniquipis, cushichishüniquipis" nila.
18 Chaynu niptinpis chay-chica nunacta türun ćhipiycul pay-
cunacta alawananpi mićhacuy sasa-sasam cacula.

---

* **14:12** ***Zeus...Hermes:*** Zeusmi puydï diosnin cala. Hermesñatacmi willacü diosnin.

19 Chaypïtam Antioquiapi, Iconiopi juc Israel-
cuna ćhälälimun. Jinalculmi llapa nunap pinsam-
intunta juc-läduman iwilcul, chay nunacunäwan
Pablocta tamshachicuyan. Pampäman wañüśhanuy
ćhaćhäluptinñatacmi "Wañüchinchic-ari" nil malcap
yaycamunan waśhaman aysälälila.
20 Chayćhu chalapacücunäñatacmi muyülïninćhu
cunćhalayalcaptin Pablo śhalculcul chay malcäman caśhan
cutiycula. Chay wälañatacmi Derbe malcäta Bernabëwan
pulan pasaculcäla.
21 Chayćhüpis Jesuspi willapäcuptin achca chalapaculcapt-
inmi Listraman, Iconioman, Antioquiaman cutipämula.
22 Chay malcacunäćhu chalapacücunäta watucuśhtin cutim-
ulmi lluytapis callpanchäla: "Amamá Jesusta imaypis ipan-
chapäcunquichu. Paypa gubirnunman ćhänanchicpá caynu
llaquicuycunactam pasananchic" nil.
23 Chay malcaćhü-cama juc puydï nunacta caminaycunanpä
ćhulayculmi ayunal paycunapä Diosta mañacula. Jinalculmi
chalapacuśhan quiquin Diosninchicpa maquinman ćhulaycul
chaypi liculcäla.

Pablowan Bernabëmi Antioquiaman cutipämun

24 Chaypi Pisidia malcacunap chimpämulmi Panfilia malca-
cunäman ćhämula.
25 Chay Perga malcäćhu Diospi willacaycälishanpïmi Atalia
malcäman pasacalcämula.
26 Lulayninta camacalculñatacmi barcuwan cuticulcäla al-
laycälinanpä Diospa maquinman ćhulaycälishan Antioquia
malcaman.
27 Chayman ćhaycul-pachañatacmi llapa chalapacü-
masincunacta lluy juntuycachimul willala imacta Diosninchic
paycunawan lulaśhanta, jinaman'a mana-Israelcunactapis
quiquin Diosninchic payman licaćhacunanpä cunsintiy-
cuśhantapis.
28 Chayćhümi chalapacücunäwan Pablowan Bernabé unaylä
yaćhapaycula.

15

Jerusalenćhümi puydïcunaca limanaculcan

1 Chay timpućhu Judeapi nunacuna Antioquia malcäman
ćhälälimulmi chalapacücunäta yaćhachicuyan: "Manamá sal-
baśhachu capäcunqui Moisespa camachicuyninćhu nishannuy
mana siñalachicul'a" nil.
2 Chaymi Pablowan Bernabé chay yaćhachicücunäwan
ruyducuyalcan. Chaymi chay malcäćhu chalapacücunaca
ćhulälälin Pabloctawan Bernabëta juc cumpañänincunactawan

Jerusalenta lil, chayćhu puydï yaćhapacücunätawan caminaycücunäta chay yaćhachicuycunapi limanaculcänanpä.
3 Chaynalculmi paycunacta Jerusalenman caćhapäcula.

Chaynu liyalcalmi Fenicia malcacunap, Samaria malcacunap pasal Israel-masincunacta willala: “Mana-Israelcunapis Diosninchictam canan'a sirbiyalcan” nil. Chayta uyalilmi allicta llapanpis cushiculcäla.
4 Chaypi Jerusalenta ćhälälíptinmi, lluy chalapacücuna, puydï yaćhapacücunaca, caminaycücunäpis allinpa ćhasquipäcula. Chayćhümi Pablowan Bernabé Diosninchic imacta paycunawan lulaśhantapis willala.

5 Chayćhu waquinnin fariseocunäpi chalapacücunañatacmi śhalcuculcul: “Chay mana-Israel chalapacücunaca ya'anchicnuy siñalachiculcächun. Jinalcul Moises camachimäśhanchicta lluy lulaycuchun” nicuyalcan.

6 Nipäcuptinmi puydï yaćhapacücunäwan, caminaycücunaca chay cüsacunacta sumäta licaycälila.
7 Chayćhu llapanpis millpap-millpanacalcäliptinmi Pedro śhalcuculcul nila: “Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, yaćhapäcuśhayquinüpis unaypïmi quiquin Diosninchic ya'acta aclamäla chay mana-Israelcunäta willaptí paycunapis salbaśha capäcunanpä.
8 Mayanpa śhun'untapis lisï quiquin Diosninchic paycunactapis Chuya Ispiritunta uyaptin'a ya'anchictanüpis ćhasquishantam tantiaycachin.
9 Pay'a juc-jucpächu mana licalmi paycunactawan ya'anchicta chalapacuśhallanchicpa chuyanchaycamanchic.
10 Chaynu cayaptin'a ¿imapïtan Diosninchicta ruydupayäyupaypis, Moisespa camachicuyninta uyniquiwan ñitiyächinqui? Awilunchicpis nï ya'anchicpis cumpliy manamá atipälanchicchu.
11 Aśhwanpam paycunanüpis chalapacunchic Jesuspa llaquipacuyllanpa salbaycuśha caśhanchicta” nil.

12 Chaynu niptinmi llapanpis upällälälila uyalipäcunanpä. Jinaptinmi Pablowan Bernabëpis willala quiquin Diosninchic mana-Israelcunäćhu maynu sumä allincunacta milagrucunactapis lulachishanta.
13 Chay nïta camacäluptinmi Jacobo nin: “Chalapacümasïcuna, uyalipämay.
14 Canan Simonpi uyalishanchicnüpis quiquin Diosninchic chay mana-Israelcunäpïtapis wamäta japächacula nunancuna capäcunanpämi.
15 Cay nishan limayan unay willacünin isquirbishanćhümi. Chayćhümi niyan:

16 ‘ “Chaypïta cutimulmi Davidpa ayllunta śhalcalcachil tacy-
achishä wasi tunïsha-yupay cäcäta.
17-18 Jinaptïmi Adanpi śhamü jinantin caśhtacunäpi nunacu-
naca ya'ap cäcá ashipäman'a” nil.
Cay nilmari chay unay timpupi lluy willacachimula quiquin
Diosninchic’✡ nil.
19 “Chaymi ya'a ní: juchanpi wanaculcul Diosninchicman
chalapacuyalcaptin'a ¿imapäñam juc sasachacuycunawan
mana-Israelcunäta mastá ñitichichwan?
20 Chay lulananchictá aśhwanpa juc papilta apachishun:
‘Amaña pinsalcäliychu chay unay taytachayquicunap custum-
rinman'a, nï anla juchacuycunaman'a. Ñatac ama yawarnin
pasäśha aychactapis micapäcuychu, nïtac yawarcunactapis’
nil niyäta. Chayllapämari capäcun'a.*
21 [Ama pinsatïbu cayalcaychu;] unay timpupïpis Moisespa
camachicuyninpïta warda muyuncunäćhü-camam may juntu-
nacuna wasićhüpis lïgil yaćhayalcächinlä” nila.

Puydïcunämi mana-Israelcunäman papilta apachin

22 Chaypïtam puydï yaćhapacücunaca, caminaycücunaca, lluy
chalapacü-masincunawan pinsälälin juc cumisyun numrayta
Bernabëtawan Pablocta Antioquia malcäman liwshinanpä.
Chaymi chalapacücunäćhu allinpa-cama licaśha Barsabas
nipäcuśhan Judastawan, Silasta aclälälin.
23 Paycunawanmi apachipäcula caynu limayä papilta:
“Jesuspa puydï yaćhapacünincunäwan, cami-
naycücunäwan, chalapacücunäpis limaycälimuc Antioquia-
lädućhu, Siriawan Cilicia-lädućhu chalapacücunäta.
Mana-Israel caśhta cayalcaptiquipis Jesusninchic
jucllachaycamäśhanchicpam cay papilta apayächimú.
24 Yaćhälälïmi cay malcäpi mana ya'acunap shimï-
cama śhalcamul, imaymanacta limapalcul, lluy ishcay
śhun'uchipäcuśhuśhayquita.
25-26 Chaymi amcunaman caśhan cutilcächimú
Bernabëtawan Pablocta. Jinaman Judastawan Silasta
Jesusninchicpa ñacäcuna capäcul llapanchicpïpis cuyaśha
captinmi paycunawan cusca śhamunanpä ćhulapäculá.
27 Paycunapis cayćhu nipäcuśhactanüllaćh shiminwanpis
niycälishunqui tacyalpälichishunquipis.
28 Ya'acunapis ñatac Chuya Ispiritupis mana anchap
uyalcänacpämi caycunallacta niycälic:
29 Taytachancunapä ćhipiycapuśhan uywacunacta ama
micapäcuychu, nïtac yawarnin pasäśha aychactapis nï
yawarnincunactapis. Jinaman'a ima anla juchacuycunapïpis

✡ **15:17-18** Am 9.11-12 * **15:20** Cayta nila Israel chalapacücunawan jucllaćhu juntunacul mana millachiculcänanpämi.

japächaculcay. Cay nishäcunätanuy lulapäcuptiqui'a, cawsayniqui allinmi can'a.

Jamallá” nil.

30 Chaynu Antioquia malcäman ćhälälil-pacham chalapacücunäta juntuycul apachishan papilcäta uycula.

31 Chayćhu lïgilcälilmi llapanpis cushiculcäla chay papil balurchaycuśhanpi.

32 Jinaman Judaswan Silaspis, Diospi willacücuna capäculmi shiminwan callpanchaycälila, masïsu chalapaculcänanpä.

33 Chaypïta chayćhu unay caycuyaptinmi chay cumisyuncäta caćhälälila malcanta jawcallaña cuticalcämunanpä. ⌞

34 Jinaptinpis Silas yaćhacaypanuy yaćhacälulmi mana cutiyta munalachu.⌟

35 Jinaman Pablowan Bernabëpis Antioquiaćhu quïdacalcämulatacmi chalapacücunawan Jesuspi willacuśhtin yaćhachishtin.

Pablowan Bernabëmi japächanacun

36 Chayćhu allin unayña cayalcäśhanpïmi Pablo Bernabëta nila: “Acuchun, intirućhu Jesuspi willaśhanchic chalapacümasinchiccunäman lishun imanuy caśhantapis watucamü” nil.

37 Niptinmi Juanpa lisipäcuśhan Marcostapis puśhayta Bernabé munala.

38 Pabloñatacmi ichá mana munätuculachu, chay puntacta puśhaptin Marcos caćhaycul Panfilia malcällapi cuticamuśhanpi.

39 Chaynu mana munaptinmi allicta piñanaculcul, sintichinaculcul wicta cayta licälcäla. Chaymi Bernabé Marcosta puśhaculcul Chipre malcäta pasacula.

40 Pabloñatacmi ichá cumpañäninpä Silasta ashicülun. Jinaptinmi chayćhu llapa chalapacücunaca Dios yanapänanpä maquinman ćhulaycuptin liculcäla chay malcapi juc-lädu malcacunaman.

41 Jinalmi Siriap, Ciliciap malcancunaman ćhäla, chayćhu chalapacücunäta tacyalpachishtin.

16

Timoteom liwshin Pabloctawan Silasta

1 Derbe malcäpi Pablo pasalmi Listra malcäćhu talïlun chalapacü nunacta Timoteo śhutiyüta. Paymi Israel caśhta chalapacü mamayu, taytanpïñatac mana-Israel caśhta cala.

2 Paypïtam cay Listraćhu, Iconioćhu cä chalapacücunaca allinta limapäcula.

3 Chaymi Pablo cumpañïrunpä “puśhacuśhä” nila. Ñatac taytanpi mana-Israel caśhta caśhanta llapanpis yaćhapäcuptinmi

Pablo: “Timoteocta ya'acunactanümi siñalachishä malca-
masïcuna yan'al mana jucnüpa licapämänanpä” nil siñalachila
custumrinmannuy.
4 Chaypïtam intiru malcacunap pasapäcula Jerusalenćhu
puydï yaćhapacücunaca, caminaycücunaca limanaculcäśhanta
“cäsuculcay” nil willacuśhtin.
5 Chaynu uyalichiptinmi llapa chalapacücunäpis mas
masïsucta chalapaculcäla. Jinaman muyun-muyun mas
achcamantac milapäculapis.

Pabloctam tantiachin Macedoniacta linanpä

6 Chaypi Asia-lädu malcacunäćhu willacuyta munaptinpis
chay-läduman linanta Chuya Ispiritum mana cunsintilachu.
Jinaptinmi Frigiap, Galaciap malcancunap pasacula.
7 Chaynu liyäśhanćhu Misia-läducunap lindanman ćhälul Bi-
tinia malcacunäman yaycuyta munaptinpis Chuya Ispiritum
yaycunanpä mićhacula.
8 Chaynu dirichucta pasaśhanćhümi lamar patanćhu Troas
malcäman ćhälun.
9 Chayćhümi chay tuta Pablop suyñuyninćhu juc Macedonia-
lädu nuna puntanćhu śhäcuyal ruygacuyäñä “Macedoniacta
śhamuy, yanapaycamänayquipä” nil.
10 Chaynüta suyñülul-pacham “Caycunawan'a Dios-
ninchicmi tantiachimanchic willananchicpä” nila. Niptinmi
Macedoniacta pasapäcunäpä alistaculcälá.

Filiposćhümi Pabloctawan Silasta wićhälälin

11 Jinalcul lamar patanćhu Troas malcäpi barcuwan pas-
apäcuśhäćhümi ćhälälí chay lamar ćhawpićhu Samotracia
malcäman. Chaypi chay wäla pasapäcuśhäćhülämi Macedo-
niap Neapolis malcanman ćhälälí.
12 Chaypïtam Roma nasyun tacyachishan Filipos malcaman
liculcälá. Cay malcam Macedoniap mas prinsipal malcan
cala. Chayćhümi unaylä capäculá.
13 Chaypïtam chay warda muyuncäćhu malcäpi yaluculcul lipäculá mayu-läducta “Cay cayćhu cayanpisćha Diosta mañacunapä sityup”* nil. Chayman ćhaycul taycacaycälilmi chayćhu juntula walmicunäta Jesuspi willapäculá.
14 Chayćhu jucnin walmim Tiatira malcapi cañä Lidia
śhutiyu. Paymi sumä finu-finu-cama tïla nigusyuyu cacuñä.
Pay'a Diosta imaypis pinsalaśhtinshi Jesusta mana lisiyalpis
cala. Chaymi Pablo Jesuspi willaptin Diosninchic gänaśhwan
uyaliycachiptin chalapacula.

---

* **16:13** Filipos malcaćhümi Israelcunap juntunaculcänan wasi mana calachu. Chaymi warda muyuncunaćhu juntunaculcäla malcap puncunpïta calućhu chay mayup patanćhu chuya allin caycälinanpä chuyanchacunancascaćhu.

15 Chaymi wasintin lluy bawtisachicälälil wasinćhu
quïdachipämänanpä ruygacayalcäman: “Rasunpa Jesusman
chalapacuśhäta tantiapämaptiqui'a, acuchun, wasïćhu
jamaculcay” nil. Nilculmi quïdälächiman wasinćhu.
16 Chaypi juc-pun mañacunan sityüta yapa cutilcäśhäćhümi
talïlälí Satanaśhpa maquinwan licacuyta yaćhä wamlacta.
Chay wamla uyway calmi puydïnincunacta licacuyninwan il-
laypi'a altullaćhu cachila.
17 Chay wamlam ya'acunap ipäta śhacayämun
apalcaćhaypanuy: “Cay wayapacuná Sumä Munayniyu Diosta
sirbïcunam. Chaymi amcunacta willalcäśhunqui imanuypa
salbaśha capäcunayquipäpis” nishtin.
18 Caynu achca muyuncunaña nïlla niyaptinmi Pablo
rabyalcul chay wamlaćhu cä achatüta: “¡Salbacü Jesuspa
pudirnin caynïwan cay wamläta caćhaycuy!” niycülun.
Niycüluptin-pacham achatun caćhaycüluptin licacuynintapis
wamlaca lluy pantälun.
19 Chaynu illay ünin jinäluptinmi nunancuna rabyälul
Pabloctawan Silasta chalalcul aysacuyalcan chay malcap
prinsipal pläsanćhu cä puydï awturidänincunäman.
20-21 Chayćhu paycunaman ćhaycachilmi: “Cay Israelcunämi
malcanchicta pilyuman ćhulayan cuntranchic mala-mäña cus-
tumricunacta yaćhachishtin. Caycunacta ya'anchic Roma-lädu
cayal'a manam awnil ćhasquiyänanchicchu” nicuyalcan.
22 Niptinmi nunacunäpis Pablop Silaspa cuntran
śhalcucuyalcan. Jinaptinmi fispis: “Müdananta lluy uśhtilcälil
calallacta wiryap wiryaycäläliy” nicuyan.
23 Chaynu lluy camacalcuptinmi carsilcäman pasachila.
Chayćhümi chay carsil täpäcäta sumäta täpananpä ćhuncay-
ćhuncay nila.
24 Jinaptin carsil mas tunäman apaycachilmi cadinawan
ćhaquincunacta pampäman cadinaycul cachila.
25 Jinaptinmi chay ćhawpi tutani'a Pablowan Silas Diosta
mañacuyalcan, taquiyalcan. Chayćhümi juc prïsu-masincunapis
uyaliyalcan.
26 Chayćhümi un'aypi juc jatun śhaśhay pasal chay carsilpa
simintuntapis śhaśhalcachil llapa puirtancunactapis manyapi
quićhacacächin. Ñatac llapa prïsup cadinancunapis lluy sha-
cllallacyayllam pasquicacülun.
27 Chay jinaman carsil täpäca licaćhacämulmi, llapa puir-
tactapis quićhalayäta licälun. Jinalculmi “Taytallay-taytay,
canan'a juc prïsupis canmanchu-ari” nil ispädanta julalcamul
“tucsicüśhä” nicuyan.
28 Jinacuyaptinmi chay lulipi Pablo ayaycaćhämun: “¡Ama
wañuchicuychu! ¡Llapämi cayćhu cayalcá!” nil.

29 Niptinmi täpäca “¡Acchicta apamuy!” nil chay lulicta licä
cürri-cürriwan ji'acuycun. Jinalculmi manchapacüśha chuc-
chuśhtin Pablop Silaspa ñawpäninman un'ulacuycul:
30 “Taytacuna, ¿imactalä lulalläman salbacunäpä?” nicuyan.
31-34 Niptinmi: “Jesusman chalapacuy; salbaśham can-
qui ampis aylluyquipis” nipäcula. Niptinmi chay nunaca
waśhaman julalcamul chayćhu pa'aycul llapa dañäduncunacta
jampiycula. Jinalculmi wasinta puśhaculcul micuytapis mi-
cachimula. Chayćhümi chay wasićhu aycam cäcäta Pablowan
Silas Jesuspi willala. Jesusman chayćhu chalapaculculmi
chay nunaca lluy wasintin chay ürа bawtisachiculcäla. Jinal-
culmi wasinćhu aycam cäcunaca cushisha capäcula Jesusman
chalapaculcäśhanpi.
35 Chay wälam fiscunaca chay carsil täpä nunäman
cumisyunta caćhälun: “Pabloctawan Silasta caćhaycuchun”
nil.
36 Niptinmi chay carsil täpäca Pablocta nila: “Fiscuna
partipïmi cumisyun ćhämuman ‘Pabloctawan Silastash
caćhaycunqui’ nil; chayurá, taytacuna, jawcalla
liculcänayquipä yalupäcuy-ari” nin.
37 Niptinmi Pablo: “¿Ima? Roma-lädu nuna cayalcaptïpis
mana sumä yaćhacuycultac llapa nunap puntanćhu upaminti
caynüpa lawćhayalcächiman. Jinalcultac cay carsilcämanmi
wićhaycayalcächiman. Chaynu jinalcälilchun canan pictapis
mana yaćhachï-tumpalla caćhaycälichimayta munan. Juluyta
munapämal'a quiquin fiscunaca śhamumächun, llapanpa
ñawpäninćhu ‘Mana juchayümi canqui’ nil tantiachinanpä”
nin.
38 Niptin imam nishantanuy wardiacunaca chay fiscunäta
willapäcuptin Roma caśhta capäcuśhanta uyalïlälilmi alli-allicta
manchapacälälisha muyuycaćhacuyalcan.
39 Chaymi uchuc shimillanwan ćhäpäcula Pabloman, Silas-
man “Cay lulaśhacpi pampachaycälillämay, taytacuna” nil.
Chaynu julalcälimulmi chay malcapi liculcänanpä alli-allicta
ruygapäcula.
40 Jinaptinmi chay carsilpi yalalcälimul pasacalcämula
Lidiap wasinta. Chayćhu llapa chalapacücunäwan
tincuyculmi, callpanchaculcänanpä lluy limapaycälishanpi
chay malcäpi pasaculcäla.

17

Pablowan Silas Tesalonicaćhu willacuptinmi cuntran śhalcälälin

1 Chay Anfipolis malcap, Apolonia malcap pasälälilmi
Tesalonica malcäman ćhälälin. Chayćhümi Israel malca-
masincunap juntunaculcänan wasi cañä.

2-3 Chayman yaćhacäśha cayninwanmi quimsa warda
muyuncunäćhu Pablo lila. Chayćhümi tantiapaśhta:
“Diospa Caćhaśhan Salbacücäta wañulcachiptinpis caśhan
cawsamunanpämi isquirbishancunaćhu limayan. Chaymi
cay willacuśhä Jesus'a quiquin Diospa Salbacüca” nila.
4 Niptinmi waquin malca-masincunapis achca mana-Israel
allinnin walmicunapis, umricunapis Diosta manchacücá Je-
susman chalapaculcul, Pablowan Silaswan jucllachanac-
ulcäla.
5 Mana chalapacü Israelcunäñatacmi ichá sumä
nanachicalcälil llapa suwa juyu nunacunacta mincacaycälil
Pablop Silaspa cuntran lüyacuyalcan malcaca paypa janan
śhalcunanpä. Jinalculmi Jasonpa wasinmanpis yaycucuyalcan
Pabloctawan Silasta aysalcamul malcäpa maquinman
ćhulaycälinanpä.
6 Chayćhu mana talilcälilmi Jasontawan juc ishcay chala-
pacücunätaña aysacuśha ji'acaycälin jatun awturidäninman.
Ćhaycachilmi: “Cay Pablowan Silas, jinantin pachäćhu llapa
nunacta turbachïcächun, canan cay malcanchicmanpis
ćhämunman.
7 Chaycunactalächun Jason'a wasinćhu ćhasquiñäpis. Ji-
naman'a Romap Puydï Mandacüninchicta ipanchaycul-lätac
‘Jesusmi rasunpa gubirnamäninchic'a’ nil nipäcuñä canpis”
nicuyalcan.
8 Niptinmi awturidäcunaca “Imapis talcülun'ać h” nil man-
chapacüśha cacuyalcäla.
9 Chaymi Jasonpa illayninta chalalcul “Anmi imanuypis
cacunqui” nil Jasontapis paywan cäcunätapis caćhaycälila.

Tesalonica nunacunaca Berea malcacamam aticaćhapäcun

10 Chay tutalpüluptinñatacmi chalapacücunaca Pabloctawan
Silasta Berea malcäman dispachälälila. Chayman ćhälälilmi,
malca-masincuna juntunaculcänan wasiman Jesuspi willacü
lipäcula.
11 Chay Berea nunacunam Tesalonicaćhu nunacunäpïtá
mas intirisniyu capäcuñä. Chaymi muyun-muyunpis isquir-
bishacunacta licapäcula “Pablo nishancuna rasunpachućh”
nil tincuchiyninwan.
12 Nishannuy captinñatacmi Jesusman achca Israelcuna
chalapaculcäla jinaman allin cäniyu mana-Israel walmicu-
napis umricunapis.
13 Chay Bereaćhüpis Pablo Diospa willacuyninta
yaćhachishanta Tesalonica malcaćhu mana chalapacü
Israelcuna yaćhälälilñatacmi cürrïlälimun. Chayćhümi Pablop
cuntran limacuyalcan llapa nunamanpis mismichiyninwan.

14 Jinapacüśhan-pachallam chalapacücunaca Pablocta lamar-
läduman ayichiculcäla. Silaswan Timoteoñatacmi ichá chayl-
laćhu quïdaculcäla.
15 Chay Atenas malcäcama Pablocta cumpañalcälilmi
cutïlälimun “Silaswan Timoteo canan-pacha linanta Pablom
munan” nil.

Pablom willapan “mana lisishanchic dios” nishanpi

16 Ñä Pablo Atenas malcäćhu Silasta Timoteocta alcayal
chay malcaca imaymana diosninwan shipuchicüśha caśhanta
licalculmi śhun'unpis tipship-tipshicuyäla.
17 Chaymi chay juntunaculcänan wasićhu Israel-
masincunawan ñatac Diosta manchacü mana-
Israelcunäwanpis impïñuwan limapäcula. Jinaman pläsaćhu cä
pï nunacunawanñapis muyun-muyunmi limayäla.
18 Jinayaptinmi Epicuriu caśhta llaqui yaćhay-sapacunawan,
ñatac Estoico caśhtapi umanllancunaca Pablocta tapuyta alla-
caycälila imapi limaśhantapis. Chayćhümi waquincuna: “¿Ima
limaywanćha shiminta mishquichicuyan?” nipäcula. Juc-
cunäñatacmi: “Juc-lädu malcap diosnincunap willacuyninta
muyuchicüpisćhá” nipäcula.
19 Chay nilcälilmi Areopago nishan nunacunap juntunac-
ulcänanman puśhalcälil tapupäcula: “¿Willaycälimanquimanchun
cay yaćhachicuyniquiwan imacta niycälimäśhayquitapis?
20 Mana imaypis uyalipäcuśhätachućh jinam
uyaliyalcächimanqui. Má, willaycälimay ya'acunapis
yaćhapäcunäpä” nil.
21 (Cay Atenas malcayücunacá ima muśhü willacuycunac-
tapis uyalilcul, willanacuyllaćhümi ucupaculcäla.)
22 Pabloñatacmi paycunap ćhawpinman śhaycucuycul: “Cay
Atenas malcayu taytacuna, cay ñawïwan licaśhäcunam willa-
man amcuna diosniquicunaman chalapaculcäśhayquita.
23 Cay malcayquiman yaycul ‘Má, imactash mayćhüshi
alawapäcuñä’ nil pulishäćhümi licälú juc uycunaćhu ‘Cay
patac uycunacá unanchäśha cayan Mana Lisishanchic
Diospämi’ nil wätanćhu isquirbïshacta. Canan chay ‘Mana
Lisisha Dios’ alawapäcuśhayquipïmi willaycälishayqui.
24 “Cay allpa sïlu licalichï Diosmi cay allpäpa sïlüpa Taytan.
Chaymi pay'a mana nï nunacunap lulaśhan wasicunallaćhu
canan canchu,
25 nïtac mayantapis nisitanchu imacta lulapunanpäpis.
Aśhwanpa paymi llapanchictapis cawsayta, lluy imactapis uy-
camäninchic.
26 “Pay'a jucllay nunallapïmi imaymana caśhtaman mi-
lachila, cay jinantin allpäćhu cawsapäcunanpä. Unanchayca-
pulatacmi timpucunätapis ñatac mayćhu yaćhapäcunanpäpis.

27 Lluy caycunacta lulala llapa nunapis payta ashil masqui
yataycuyllapapis talipäcunanpämi. Rasunpa llapanchicpïpis
pay'a manam calućhüchu nï mana talinaćhüchu cayan.
28 Aśhwanpa payćhümi cayanchic, puliyanchic,
cawsayanchicpis. Quiquiquicunap waquinnin libru
isquirbïniquicunapis cayta musyal ¿manachun 'Diosninchicpa
milayninmi ya'anchic canchic' nil isquirbipäcula?
29 "¿Chaynu rasunpa Diospa milaynin cayalchun, pinsay-
achwan nunacunca uman chalaśhan ürupi illaypi lumipïpis
aläjacunacta lulaculcul 'Caymi dios' nimäśhanchicman?
30 Ñatac unay timpućhu'a caynu upa lulaycunacta nunaca
lulayaptinpis Dios'a manam imanilapischu. Cananñatacmi
ichá mayćhüpis juchanpi wanaculcul cuticalcämunanpä lluyta
ayayan.
31 Cay jinantin pachäta aclacuśhan nunanwan
käraycachinanpämari juc muyun unanchäśha cayan. Cay
rasunpa pasananta wañuśhanpi śhalcachimuśhanwanmi
llapanchicta tantiachimanchic" nila.
32 Cay "Wañücuna śhalcamunmi" nishanta uyalïlälilmi
waquinnincuná asipapäcula. Waquinnincunañatacmi: "Juc
muyunñamá masta uyaliycuśhayqui" nipäcula.
33 Chayćhümi Pablo licula.
34 Waquinnincunañatacmi ichá willaśhanman chalapac-
ulcäla. Paycunam capäcula Dionisio śhutiyu wayapa chay
Areopago nunacuna partipi, ñatac Damaris śhutiyu walmipis,
jinaman juccunapis.

18

Corintoćhu Pablom lisinacülun Aquilawan Priscilawan

1 Cay Atenaspïmi, Corinto malcäman Pablo licula.
2-3 Chayćhümi lisinacülun Ponto-lädu Aquila śhutiyu
nunawan. Paymi walmin Priscilawan chayllalä Roma
malcäpi ćhämuśha capäcula Romap Mandänin Claudio:
"Aycam cayćhu yaćhä Israelcunaca caypi liculcächun" niptin.
Chayćhu paynu Aquilapis utapi carpacunacta lulä caśhanta
yaćhälulmi paycunawan cuscan lulapäcunanpä Pablo lila
wasinćhu quïdacü.
4 Warda muyuncunaćhüñatacmi juntunaculcänan wasiman
Pablo lil Israel mana-Israelcunätapis Jesusman chalapac-
ulcänanpä jicutaycula.

Corintoćhu juntunacuna wasip puydïninmi chalapacun

5 Chay malcaćhu cayaptinmi Macedoniapi ćhälälimun
Silaswan Timoteopis. Chaymi Jesusllapïña Israel-
masincunacta Pablo mastá willacula "Jesus'a Sal-
bamäninchicmi" nil.

6 Niptin chay mana chalapacü malca-masincuna Pablop
cuntran śhalcul imaymanacta palapäcuptinmi müdananta tap-
sicuyan: “Cunca cuchuyniquita quiquillayqui ashiyalcap-
tiqui'a ya'a manam juchayüñachu cayá. Cananpi'a, mana-
Israelcunämanñam willacü licuśhä” nil.
7 Chay juntunaculcänan wasipi yalalcamulmi Diosta man-
chacü Ticio Justup wasinman licula. Chay juntunaculcänan
wasip läduscallanćhümari cala.
8 Ñatac chay juntunaculcänan wasip puydïnin Crispo
nishanpis llapa aylluntinmi Jesusman chalapaculcäla.
Chaynütacmi achca Corinto malca-masincunapis uyalipäcul
chalapacalcälil bawtisachiculcäla.
9 Chayćhu cayaptinlämi juc tuta Pablocta suyñuyninćhu Dios-
ninchic nila: “Pablo, ama manchaliychu; mana upällallal,
willacuy jinalla.
10 Anwanmi ya'a cayá; manam pipis tupaycuśhunquichu.
Cay malcaćhu achcalämari nunäcuna cayalcan” nil.
11 Niptinmi cay Corinto malcäćhu wata partinlä Pablo
yaćhala Diospa willacuyninta lluyta willacuśhtin.

Israelcunämi Pablowan pilyapäcun Galionpa ñawpäninćhu

12-13 Chayćhu cayaptinlämi, Galion śhutiyu nuna Acayap
malcancunap puydïnin cayaptin llapa Israel-masincuna
Pablop cuntran śhalcälälila. Jinalculmi chay puydïman
puśhapäcula: “Cay wayapam camachicuynïcunacta iwilcul
llapa nunactapis limapäñä Diosta alawananpä” nil
tumpaśhtin.
14 Niptin chayćhu Pablo “limalcuśhä” niyaptinmi chay
puśhä Israelcunäta Galion nila: “Sumäta uyalipämay. Ya'a
uyalicmanmi nuna wañuchiypi, ütac imapis chaynu cüsapi
captin'a.
15 Ñatac chalapacuyniquicunapïtá, camachicuyniqui-
cunapïtá, śhuticunapïtá, ima captinpis manam imapis
ucamanchu. Quiquiquicuna chaytá arrinläculcay; ya'a
manam imapi miticamuná canchu” nil.
16 Nilculmi chay dispächunpi lluy alämula.
17 Jinaptinmi juntunaculcänan wasip puydïnin Sostenes
nishan umricta chalalcälil, Galionpa puntanćhu lluy ca-
macäcuyalcan. Jinacuyalcaptinpis Galiontá manamá imal-
lapis uculachu.

Pablom Antioquiacta cutin

18 Chaypïtapis cay Corinto malcäćhümi unaylä Pablo
capaycula. Chaypïtam chalapacücunäpi dispidiculcul
Siriacta cutipämunanpä barcuman ishpipäcula Priscilawan
Aquilawan cumpañachiculcul. Manaläpis yalulmi Cencrea

malcäćhu umanta lutuchicula, Diospa imacta limalicul lluy cumplinanpä*.

19 Jinalculmi Efeso malcäman pasacalcämul juntunacunan wasiman Pablo yaycul Israel malca-masincunawan piñanaculcäla.

20 Priscilawan Aquilañatac "capaycuśhunlä" niptinpis manam munalachu.

21 Chayćhu caćhaycul: "Dios munaptin'a, yapaćhüñaćh cutimuśhä watucamüniqui" nilmi chay Efeso malcäpi barcuwan licula.

22 Chaypi Cesarea malcäman ćhayculmi chalapacücunäta limaycü Jerusalenta pasacula. Chay-pachallatacmi Antioquiacta licula.

23 Chayćhu caycuśhanpïtá yapa Galacia, Frigia-lädu malcacunäpa pasalñatacmi manyapi lluy callpanchaycula.

Aquilawan Priscilam Apolosta yaćhalpachin

24-25 Ñatac chay timpupämi Efeso malcäman Apolos śhutiyu Israel nuna ćhämun. Paymi Alejandria malcayu Egipto nasyuncäpi, achca nunap ñawpäninćhu limaypa yaćhacäśha, ñatac Diospa libruntapis allicta lisï cacuyäla. Jinaman Bawtisä Juan, Jesuspi limaśhallanta uyaliyalpis Jesuspïta sumä tincüninman allintam yaćhachiñä.

26 Chaynu juntunaculcänan wasićhu imactapis mana manchalil chaynu willacuśhanta uyalïlälilmi Priscilawan Aquila wasinta puśhalcul Jesuspïta masta willapaycälila.

27-28 Ñatac Apolos: "Acaya-läductam lishä" niptinmi chalapacücunaca callpanchapäcula, yanapapäcula. Chaymi chayćhu cä chalapacü-masincunapä papiltapis lulälälin "Apolosta allinpa ćhasquiycäliy" nil. Chaypi Acayaman ćhälulñatacmi mana chalapacü Israelcunäwan chalanaculcul Diospa shiminpïta tuquicta tantialpachila Jesus caćhamuśhan Salbacüca caśhanta. Chaynüpam Diospa llaquipayninćhu cä chalapacü-masincunacta sumä callpanchäla.

19

Pablom Efesoćhu tantiachin Chuya Ispiritupi

1 Ñä Corinto malcäćhu Apolos cayaptinmi, Pablo'a Efeso malcäta cutinanpä chayćhu cä malcacunap ipanpa dirichäla. Efesoman ćhaycul achcasca chalapacücunacta talilculmi

2 tapula: "¿Chalapaculcäśhayqui ürа, Chuya Ispiritu pudiracuycuśhulanquichun?" nil.

Niptinmi: "Manam imaypis Chuya Ispiritupi'a uyalipäculächu" nipäcula.

---

* **18:18** Chay timpućhu'a Israelcuna limalicuyninta cumplipäculmi lutuchiculcäla.

3 Niptinmi: “Chaynu captin'a bawtisacuśhayqui ürа ¿‘piman chalapacú’ niltan bawtisaculcälanqui?” nin.

Niptinmi: “Bawtisä Juan limapapämäśhanman chalapaculmi” nipäcula.

4 Niptinmi: “Rasunpa Juan'a bawtisala Diosman cuticamücunätam. Ñatac ¿yalpanquichun ‘Ya'ap ipäta śhamücämanmi chalapaculcanqui’ nipäcuśhuśhayquita? Chay Jesuspïmari cala” nila.

5 Nishanta uyalïlälilmi: “Cananpi'a Jesuspäñam caśhä” nil bawtisachiculcäla.

6 Chayćhu Pablo maquinwan yataycuptinmi Diospa Ispiritun paycunapi pudiracuycula. Jinaptinmi mana yaćhaśhan limaycunaćhu Dios cüsapi limacuyalcan willacuynintapis willacücuyalcantac.

7 Chay lulä nunacunaca ćhunca ishcayniyu umricunam capäcula.

Waquincunam achatucunap maquinpi caćhaycachïtuculcan

8 Chay malcap juntunaculcänan wasiman Pablo lilmi quimsa quilla chayćhu imactapis mana manchalil Diospa gubirnunta ćhasquipäcunanpä jicutäla.

9 Ñatac waquinnin cullucuycul mana chalapacuyta munapäculmi llapa nunap ñawpäninćhu chay Muśhü Caminupi mana allinta limapäcula. Chaymi Pablo yaćhachishanta aycam ćhasquïcunäwan japächaculcul Tirano nishan limanacuna wasiman aśhuculcäla.

10 Chayćhu ishcay wata intiru muyun-muyun Jesuspi yaćhachiptinmi jinantin Asia-lädu malcacunäćhüpis Israel mana-Israelcunaca Diospa yaćhachicuyninta lluy uyalipäcula.

11 Chayćhu Pablopmi Dios imaymana milagrucunacta lulala.

12 Chaymi pañuylunpis, ütac ćhulaculcuśhan müdananpis ishyäcunäman apaśha captin'a imawan ishyäcunapis, ñatac achatucunap maquinćhu cäcunapis lluy allinyapäcula.

13-14 Chaynütacmi paycunanüpis waquin Israelcuna Jesuspa śhutinta limal achatucta aluyta jicutaycaćhapäcula “Pablo willacuśhan Jesuspa munayninpamá, cay nunäta caćhaycuy nic” nil. Paycunaćhümi Israelcunap jucnin puydï sasirdüti Escevap ancćhish chulincunapis cala. Paycuna juc-punćhu'a chaynu lulayalcaptinmi achatu nila:

15 “Jesusta lisïmi, ñatac Pablo mayan caśhantapis yaćhätacmi. Ñatac amcuná ¿imallatá capäcunqui?” nin.

16 Nilcul-pacha chay achatuyu nunaca callpa-callpawan walcacacälulmi llapantapis duminalcul supayninta apächin. Jinaptinmi chay wasipi pasaypi ma'aśha calanllan ayiculcan.

17 Chayta yaćhälälilmi Efesoćhu cä Israel mana-
Israelcunäpis Jesuspa śhutinta manchacuywan licapäcula.
18 Waquinnin chalapacücunäpis ima mana allin
lulapäcuśhantapis llapa nunap ñawpäninćhu willapaculcäla.
19 Waquin rüjacunapis llapa rüja libruncunacta
apalcälimulmi "Wanacuśhunña caycunapi" nil cañaycälälila.
Chay cañaśhancuna ćhaninchaptin'a paćhac picha ćhunca (150)
wata trabajup ćhaninmanmi ćhäñä.
20 Cay lulaśhancuna intiruman ćhaptinmi llapa nunapis
Diospa willacuynin callpayu caśhanta tantiapäcula.
21 Chaypïtam Pablo pinsälun: "Jerusalenta lil,
Macedonianta, Acayanta pasäśhä. Jerusalenpïñatac Romacta
pasacuśhä" nil.
22 Chaymi Macedoniaman ishcay yanapäninta
Timoteoctawan, Erastocta puntalcachil Asia-lädu malcäćhu
pay quïdapaycula.

Pablop cuntranmi Demetrio śhalcachicuyan

23 Chay muyuncunäćhu Efesoćhu Muśhü Caminupi imay-
mana limaywanmi śhalcatityälälin.
24 Caynüpam talcula: chay malcäćhu juc nunam Demetrio
śhutiyu cala. Paymi yanapänincunawan achca illayta licapäcula
chay mamachan Artemisap capillantanu uchuchä capil-
lachancunacta illaypi lulal lanticuyninwan.
25 Chaymi lluy lulä-masincunacta juntucuycul umacta ula
cay nil: "Taytacuna, yaćhaśhanchicnüpis ya'anchic'a cay lulayl-
lanchicwanmi llapanchicpis cawsanchic.
26 Ñatac amcuna uyalipäcunquićh, yaćhapäcunquićh chay
Pablo nishan nunaca: 'Nunap lulaśhan dioscuná manam
rasunpa dioschu' nishtin pulishanta. Nilcul llapa nunactapis
awniyächilmi nï cayllaćhüchu sinu'a cay intiru Asia-lädup mal-
cancunaćhüñam willämunpis.
27 Chay lulaśhan nigusyunchictam llapanchicpactapis
mana caśhanman muyuyächin. Jinaman'a cay Asia-
lädu malcacunäpis ñatac jinantin juc malcacunäpis
mamachanchic Artemisacta lläwaypa-llläwayaptinchicñapis
alawäśha capillantaćh lluy pin'ayman julälälinman. Jinalćha
llapa nunapis jamuyacuypi waśhanta limapäcun'a" nila.
28 Niptinmi nunacunaca rabyälälil lüyatityacuyalcan: "¡Efesop
mamachan Artemisa, altuman juluśha cachun!" nil.
29 Jinacuyalcaptinmi jinantin malcäña lüyatityayta
allacaycälin. Jinamanmi Pablop puliwshïnin Macedonia-
lädu Gayoctawan, Aristarcocta un'aypi chalälälil istadiu
ćhawpiman alaśhćhäcuyalcan.
30 Chayta yaćhalcul chay nunacunäwan limananpä Pablo
śhamuyta munaptinpis chalapacücunämi mićhacalcämula.

31 Jinamanmi Asia-lädu lisinacuśhan awturidäcunapis
“Yan'almi imapis pasaśhunquiman. ¡Ama liychu!” nichila.
32 Ñatac istadiućhu nunacunacá uman muyüśha
imaymanacta lüyayalcalmi wicta cayta äśhaycaćhacuyalcäla.
Lluy-yupaymi imapi juntunaculcäśhantapis mana sumä
yaćhapäculachu.
33 Chayćhu Alejandro nishan nunacta licälälilmi Israel-
masincuna llapa nunap ñawpäninman tan'aycälälin*: “¡Imal-
lactapis nimuy upällapäcunanpä!” nil. Jinaptinmi Alejandro
maquinwan siñaśhchala llapa nunapis upällaptin, limananpä.
34 Chayćhu manaläpis limaliyaptin Israel caśhta caśhanta
tantiälälilñatacmi ishcay üranuy piyur lüyacuyalcan: “¡Efesop
mamachan Artemisa altuman julušha cachun!” nil.
35 Jinacuyalcaptinmi llapa nunactapis chay malcap
sicritariun lluy upällächin. Jinalculmi nila: “Efeso
taytacuna mamacuna, jinantin malcacunämi yaćhapäcun
cay mamachanchic Artemisa altu sïlüpi ji'alpamuśhantapis,
ñatac paypa capillan ya'anchicpi caśhantapis.
36 Lluymi yaćhapäcun; manam articta upatuculcänanchu.
Pasinsiaculcayña; ama mana sumäta pinsaycul'a caynu lu-
lapäcuychu.
37 Cay alaśhćhapämuśhayqui nunacunaca manachućh
jinamá mamachanchicpa imantapis suwalachu, nïtac
waśhantapis limalachu.
38 Cay Demetrio masannincunawan pictapis quijanan
captin'a, quijachun. Chaypämi fiscuna, jatun awturidäcuna
imapis munaśhanmannuy arrinlananpä cayan.
39 Mas imactapis lulayta pinsal'a, chay awturidäcunap
maquinćhu imactapis lulanacamuchun.
40 Cay pasaśhan manamá allinchu. Canan ‘Cay nuna-
cunaca gubirnup cuntran śhalcuculculmi llapa nunactapis
umachäcuyan’ nilpis nicalcamachwanmi. Ñatac ‘¿Imapïmi cay
lüyay cala?’ nimaptinchic'a ¿imanichwantan? Manam imanil
limalicunanchicpä cäsu canchu” nila.
41 Nilculmi llapantapis lluy dispidïla.

20

Pablom Macedoniaman Greciaman cutiycun

1 Chay lüyatityay camacäluptinmi chalapacücunäta Pablo ay-
achila chayćhu ima captinpis masïsu capäcunanpä limapaycü.
Jinalculmi paycunapi dispidiculcul Macedoniacta licula.
2 Chayćhu lluy malcacunäman ćhal chalapacücunäta callpan-
chayculmi Greciap malcancunaman pasacula.

---

* **19:33** ***tan'ay:*** Waquincunaćhu'a “cumsay” nipäcunmi.

3 Chayćhümi quimsa quilla capäcula. Chaypïñatacmi Siriacta
allin pasacuśhä niyal, tantiälun malca-masincuna achäquiwan
payta wañuchinanpä alcaśhanta. Chaymi caśhan Macedoniac-
tañatac ćhaquiwan cuticuyta pinsälun.
4 Jinaptinmi cumpañapäcula Berea malcäpi Pirrop chulin
Sopater, Tesalonicapi Aristarcowan Segundo, Derbepi
Gayo, Timoteo, Asia-lädu malcacunäpïñatac Tiquicowan
Trofimopis.
5 Paycunam llapan ñawpaculcäla Troas malcäćhu
alcapämänanpä.
6 Ya'acunañatacmi Macedoniaćhu quïdapaycälilá Mana
Libadürayu Tanta Fistap camacaynincama. Chaypi Filipos
malcäpi barcuwan lipäculmi picha muyuntalä Troas
malcäman'a ćhaycamul alcamänïcunäwanpis tincülälí. Chayćhu
llapallämi juc simänalä capäculá.

Pablom müsucta cawsachin

7 Chaypïtam simäna allaycuynin muyunćhu'a lluy juntunac-
ulcälá Jesuspa wañuyninta yalpay micuyćhu*. Chay walantin
Pablowan pasacalcämuná captinmi ćhawpi tutacama willa-
payäla yaćhayächila.
8 Chay wasip quimsa altuśhninćhümi lluy juntunacüśha
capäculá, achca michïrawan acchicüśha.
9 Chayćhu Pablo chay üracama willay-willay cayaptinmi Eu-
tico śhutiyu müsu bintanäćhu täcücäta puñuy aysälun. Chaynu
chayćhu allin puñuyäśhanpi juclla pampäćhu licalïluptinmi pal-
lalcälinanpä wañüśhaña cayäñä.
10 Jinaptin Pablo bäjalpaycamul-pacha macallayculmi nila:
“Ama llaquiculcaychu. ¡Cawsayanmi!” nil.
11 Jinalcul Pablo caśhan cuticulculmi jatun micuyta ca-
macalculpis, aśhta aspi-aspicamalä llapantapis limapäla. Ji-
nalculmi licula.
12 Chay palpü müsuctañatacmi mana imapis pasaśhactanu
tuqui sänucta lluypis cunsuylälälisha wasinta puśhapäcula.

Pablom Troaspïta Miletoman lin

13 Jinaptinmi Pablo: “Aso malcäta ćhaquillawanmi lishä. Pun-
tapäcuchcay; chayćhüña pallalcapämanqui” nin. Chaymi pun-
taculcälá barcuwan.
14 Aso malcäćhu tincülulmi, pallalcälil pasaculcá Mitilene
malcäman.
15-16 Chay wäla Quio malcap chimpanpä pasayalcalmi
walantintá Samos malcäman ćhälälí. Chayćhu Pablo:
“Jerusalenćhu Cusicha Fistäman ćhänämi puydin. Yan'aćh
Efesocta yaycuycul'a cay Asia-lädullaćhu dimuräcüman”

---

* **20:7** ***yalpay micuy:*** Griego limayćhu'a “tantacta wäćhanacuy” niyan.

niptinmi chay walantinnin dirichälälí Mileto malcäman, manañа Efesoman yaycul.

Pablom Efesop puydï chalapacünincunacta willapaycun

17 Ñatac chaynu niyalpis cay Miletopïtam Efesoćhu cami-
naycücunäta ayächila.
18 Chayćhu ćhälälimuptinmi nila: “Amcuna yaćhapäcunquim
cay Asia-lädu malcacunäman jaluycamuśhä muyunpi imanuy
caśhätapis.
19 Yaćhapäcuśhayquinüpis masqui malca-masïcuna
wa'achipämaptinpis, ñacachipämaptinpis Taytanchicta sirbiyá
mana nunatucullalmi.
20-21 Jinaman'a ya'a mana uyalacuyculmi amcunap
allinniquicunapä cäcunäta imay ürapis mayćhüpis
willaycapäculac. Llapanpa puntanćhüpis, Israel
mana-Israelcunactapis, wasiquicunaćhüpis rasuncäta
limapapäculac: ‘Diosninchicman cutimul-ari, Duyñunchic
Jesusman chalapaculcay’ nil.
22 “Canan'a Diospa Ispiritun puśhamaptinmi Jerusalenta
liyá. Chayćhu ima alcamäśhantapis manam yaćhächu.
23 Diospa Ispiritullanmi may malcäman ćhaptïpis: ‘Carsil-
lam, ñacayllam chayćhu alcäśhunqui’ niyäman.
24 Ñatac cay cawsayní manaćh imapäpis bälinmanchu
Duyñunchic Jesuspa llaquipayninpi willacunäcäta mana
willacupti'a.
25 “Ñatac śhun'üćhu yaćhacümi cananpi'a Diospa gubirnunpi
lluy willacuśhäcunawan manañа tincunanchicta.
26 Canan amcunapïta manam imapi juchayu canäñachu.
27 Śhun'üćhu yaćhacümari Diospa willacuyninta mana
imactapis pacaycullal nï imaypis uyalacuycul lluyman
willaycälishacta.
28 “Chayurá amcunapïtañam chalapacücunäta uwishta-
yupaypis licaycul caminaycälinayqui. Yalpapäcuy-ari Dios
quiquinpa yawarninwan lantishan nunanta michinayquipä
Chuya Ispiritu ćhulaśhuśhayquita.
29 Canan ya'a licupti'a rasunpa mayćhá atü-
yupaypis licalipämun'a Diospa uwishnincunacta lluy
chincachipäcuśhunayquipä.
30 Ñatac quiquiquicunapïpis śhalcapäcun'atacmi juc licchä
yaćhachicuycunawan lluy chalapacücunäta pantalcachil inqui-
tananpä.
31 ¡Chayurá alli cuydädu capäcuy! Jinaman'a yalpapäcuy
quimsa wata intiru tutay-muyun wa'aynïpawan jucniquita-
jucniquita ćhuncay-ćhuncay anyaycälishactapis.

32 “Cananmi Diospa maquinćhu caćhaycälishayqui.
Yalpapäcuy cuyay willacuynin śhun'unchicta callpan-
chamäśhanchicta, chaynütac llapa limalicuśhanta lluy
japächäśhancunätawan unacaycachishunayquitapis.
33 Ya'a manam illaypi wañuyälächu, nï pip müdanantapis
waycaculächu.
34 Aśhwanpam yaćhapäcuśhayquinüpis cay maquïwan
quiquïpa ñatac ya'awan cäcunapäpis lulalá.
35 Ñatac Jesusninchic: ‘Uycämi allinpa licachicun
ćhasquïcäpïtá’ nishannuy, imaypis yaćhachipäculac caynu
lulaynïwan llapa wacchacunactapis yanapaycälinayquipä”
nila.
36 Nilcuśhanpïmi llapanwan un'ulacuycul Diosta
mañaculcäla.
37-38 Chayćhu “Manam licamanquiñachu cananpi'a”
niptinmi sumä llaquisha-cama muchaycul macallaycul
wa'aculcäla. Chaypïtam barcücama cumpañapämula.

21

Pabloctam imaymana ñacaycuna pasananta willapäcun

1 Jinaptin ya'acunapis caćhayculmi barcuwan liculcá
dirichu lamar ćhawpićhu Cos malcäman; chay walantinñatacmi
lamar ćhawpićhu Rodas malcäman; chaypïñatacmi Patara
malcäman.
2 Pataraćhu juc barcu Fenicia malcäman liyäta talilñatacmi,
chaywan liculcá.
3 Chay liyalcäśhäćhümi ichünïćhu lamar ćhawpićhu Chipre
malcäta licalcälil, Siriap malcancunäman dirichu pasaculcá.
Chay Tiro malcäćhu cargacta caćhaycunan captinmi yay-
capäculá.
4 Chayćhu chalapacücunäta ashil talilcälilmi paycunawan
anćhish muyun caycälí. Chayćhümi paycuna Chuya Ispiritup
nichila Jerusalenta Pablo mana linanpä.
5 Chaynu nipäcuptinpis anćhish muyunpïta pasaculcaptïmi
lluypis walmintin chulintin cumpañapämäla lamar patan-
cama. Chayćhümi lluypis un'ulacuycul Diosta mañaculcäśhäpi
6 “Jamallá, lipäcuśhäña” nil barcüman ishpicalcälilá. Paycu-
ñatacmi wasinta cuticulcäla.
7 Cay Tiro malcäpïta Tolemayda malcäman pasaculcalmi
chayćhu chalapacücunäta saludaycul juc muyun paycunawan
caycälilá.
8-9 Chay walantin liculcal Cesarea malcäman ćhälälilmi
lipäculá Felipe “Diospi willacüca” nishanpa wasinman
paywan quïdaycapäcunäpä. (Chay Felipe prinsipal
chalapacücunap anćhish yanapänincunap aclaśhanmi cala.
Tawa wamla chulinñatacmi Diospi willacücuna capäcula.)

10 Chayćhu unay cayalcaptïmi Judeapi ćhämun Diospa willacünin Agabo śhutiyu wayapa.
11 Ćhaycamul-pacham Pablop waćhacunta chalalcul ćhaquinta maquinta ćhänacülun. Jinaculculmi: “Chuya Ispiritum caynu nin: ‘Jerusalenćhümi llapa Israelcuna cay waćhacup nunanta ćhänalcul juc caśhta nunacunap puydïnincunap maquinman ćhulaycun'a’ nil” nila.
12 Chayta uyalilculmi llapan chalapacücunäwan Jerusalenta mana linanpä ruygapäculá.
13 Pabloñatacmi ichá: “¿Imapïmi wa'ayalcanqui? ¿Jinayniquiwan wañüpa śhun'unpänuy llaquiyalcächimanqui? Ya'a listum cayá imapäpis; manam ćhänapämänallanpächu, sinu'a Jesuslaycu Jerusalenćhu wañunäpäpis” nin.
14 Chayćhu ruygal imanipäcuptïpis manaña awniptinmi: “Dios munaśhannu lluy lulaśha cachun” nilcälil awnipäculá.
15 Chaypïñatacmi lluy alistacalcälil Jerusalenta liculcá.
16 Chayćhümi Cesareapi waquinnin chalapacücuna cumpañapämal puśhapämäla jucnin puntannin chalapacü Chipre-lädu Mnason śhutiyu nunap wasinta. Chayćhümi jamapaculcälá.

Jerusalenćhu Jacobom Pablocta yaćhaycachin

17 Ñä Jerusalenta ćhäläliptïmi chalapacücunaca sumä-sumä cushisha ćhasquipämäla.
18 Chay walantinñatacmi Jacobocta watucü Pablowan lipäculá. Chayćhütacmi chalapacücunap caminaycünincunäpis cayalcäñä.
19 Ćhaycul lluytapis limayculmi Pablo willala manyapi Diosninchic paywan mana-Israelcunäćhu allin lulaycuśhanta.
20 Chayta uyalilculmi lluypis Diosta alawäcuyalcan. Chaypïñatacmi Pablocta nipäcula: “Licay, yaćhaśhayquinüpis, Israelcunäpi sumä achca-achcañam Jesusman chalapacälälin. Lluypis camachicuy prisïsaśhantam ama-pacha niyalcan.
21 Ñatac uyalipäcula ‘Cay Pablosh mana-Israelcunäćhu yaćhä caśhta-masinchiccunäta “Moisespa camachicuyninta custumrinchiccunactapis un'aycul, amaña chuliquicunacta siñalaychu” nilshi yaćhayächin’ niyäta.
22 ¿Imanäśhunmi? Canan nunacunaca ćhämuśhayquita musyäläliptin'a imapis pasanmanmi.
23 Aśhwanpa cayta lulalmi allin canqui: Ya'acunaćhu tawa umri cayan Diosninchicpa limalicuśhanta lulapäcunanpä.
24 Paycunacta Diospa chuya wasiman puśhal, chuyanchaculcay custumrinchicmannu lluy gastuncunacta pägaycul. Jinaman paycunanuy umayquita lutucuy. Caynu lulaptiquićh llapanpis yaćhapäcun'a ampa cuntrayqui

limay yan'al caśhanta, jinaman Moisespa camachicuyninta
cäsucuśhayquitapis.
25 Chay mana-Israel chalapacücunaman'a, apachipäculäñam
manaña anla juchacuycunacta lulananpä, nï yawarnin
pasäśha uywacunacta, nï taytachancunaman uywa
uśhancunacta mana micapäcunanpäpis” nil nipäcula.

Chuya wasićhu Pablo cayaptinmi nunacunaca lüyatityacuyalcan

26 Chay nipäcuśhanta awnilculmi chay walantinña chay
tawa umrïta puśhaculcul Diospa chuya wasinman licula.
Chayćhu mana juchayu capäcunanpä lulapäcula custumrin-
mannuy. Jinalculmi sasirdütïman yaycula “Limaliculcäśhäta
ñä simänaćhu camacälälipẗimi juc-juclla llapäpä cañaycunqui”
nil niycü.

27 Ñä ancćhish muyun camacalpuyaptinmi Asia-lädupi
ćhämü Israelcuna Pablocta chuya wasïćhu cayäta licälul
lüyatityacuyalcan nunacunäćhu.
28 Chayćhümi Pablocta chalacälälil: “¡Israel-masïcuna yana-
papämay! ¡Cay umrïmi intirućhu malcanchicpïpis, Moisespa
camachicuyninpïpis ñatac cay chuya juntunacunanchic was-
inchicpïpis cuntran yaćhachïca! ¡Jinaman'a cay Diosllanchicpa
caśhanta mana allinman julul jalutacuyan mana Israelcun-
acta yaycachiyninwan!” niycuyalcan.
29 Caynu nipäcula Efeso-lädu Trofimo śhutiyüwan puliś-
hanta licapäculmi: “Cay Pablo sigürupis chuya wasimanpis
puśhaycülunćha” nilcul.

30 Chayćhu malcantin lüyaśhtin mana-mana
paćhcatityälälimulmi Pablocta waśhaman aysalcamul
juntunacuna chuya wasictapis wićhapacalcälil supayninta
apachicuyalcan.
31 Chayćhu Pablocta wañulpayalcächiptinñam juc willacü
ćhäla Roma-lädu cachacucunap puydïninman “Jinantin mal-
caćhümi lluy-lluy lücutucucuyalcan” nil.
32 Chay ürallam lluy cachacucunactapis puydïnincunactapis
juntuycul chay pasaśhancäman llapanpis wayra-wayra licul-
can. Chayćhu cä nunacunaca cachacucuna puydïnintin
śhacayämüta licälälil-lämi Pablocta caćhaycälälin.
33 Chay cachacucunap puydïnin ćhayculmi Pablocta ishcay
cadinawan ćhänächila. Jinalculmi tapula “¿Pim cay nunaca?
¿Imactam lulälun?” nil.
34 Chayćhu nunacunaca juc-jucta lüyatityacuyaptinmi
cachacup puydïnin imapi chay pasaśhanta mana yaćhayta
atipal cuartilman puśhachila.

35-36 Ñatac nunacunaca sumä rabyaśha lücutucucuyal
“¡Wañuchishun wañuchishun!” nil apalcaćhaśhtin ipanta
lipäcula cuartilpa yaycunanman ćhaycachinancama. Chaymi
nunacunaca ticshïnanpi cachacucunaca Pablocta altuman
pallacalcälil pasaycachipäcula.

Pablom nunacunap ñawpäninćhu limalicun

37 Ñä cuartilcäman puśhaycunan cayaptinmi, Pablo cachacu-
cunäpa puydïninta tapula: “¿Manachun limaycuchwan rätulla?”
nil.
Niptinmi: “¿Chayurá griego limayta yaćhanquichun?
38 Ya'a pinsalá: ‘Cay'a malcäpa cuntran śhalcuculcul tawa
walanga wañuchicücunacta puśhaculcul chunyänincunaćhu pulï
Egipto nunäćha’ nilmi” nila.
39 Niptinmi: “Manamari. Israel caśhtam ya'a cayá, Ciliciap
Tarso puydï malcanpïmi. Ñatac ama chaynu callaychu; rätulla
nunacunäta niyculläśhä” nin.
40 Chayćhümi cachacucunap puydïnin awnïluptin, Pablo
cuartilpa puncunćhu śhalcuculcul maquinwan siñaśhchaycul
nunacunäta upällachila. Upälläluptinñatacmi Israel limayn-
ićhu limayta allaycula:

22

1 “Taytacuna, malca-masïcuna, uyalipämay. Canan ya'a li-
maśhä cay imanuy caśhantapis” nil.
2 Caynu Israel limayninćhu uyalilcälilmi sumätalä uyaliy-
cuyalcan.
3 Chayćhümi Pablo: “Israel malca-masiquim cayá. Ciliciap
Tarso malcanćhu näsilpis, cay Jerusalenćhümi Gamalielpa
yaćhachicuyninćhu ishpilá. Paymi yaćhachimäla imaypis
awquillunchiccunap camachicuyninta callpanchacul lluy
manyapi lulanäpä. Ñatac canan amcuna lulapäcuśhayquinümi
tucuy śhun'üwan lluy lulaynïćhu Diosta manchaculá.
4 Jinalmi unay aticaćhalá wañuy-wañuy cay Muśhü Camin-
man chalapacücunäta. Umripis walmipis cacuchun lluyta
puśhalcamulmi wañuchiynïwan wićhalá.
5 Caycunapi yaćhapäcunmi puydï sasirdüticunäpis,
lluy prinsipal yaśhacunäpis. Aśhta paycunapi papilta
mañaculculmi ya'a lilá Damascoćhu cä Israel-masinchiccunap
puydïnincunaman, lluy chayćhu cä chalapacücunäta cay
Jerusalenman puśhalcamul ñacachinäpälä canpis.

Pablom willapan imanuypa Jesusman chalapacuśhanta
Hch 9.1-19; 26.12-18

6 “Chaynu liyäśhäćhu ñä ćhawpi muyunniscaña Damasco-
man ñaćhapaycuyaptïmi, altupïta juclla licalïmun acchi räyu
wacliyämünu. Chay intiru muyülïnïman chipipicyämuptin

7 pampäman cućhpälulmi uyalïlú: ‘Saulo, Saulo ¿imapïtan
wañuchiyta llallächacul aticaćhamanqui?’ niyta.
8 “Nimaptinmi nilá: ‘¿Pitan canqui, Taytay?’ nil.
“Niptïmi: ‘Am aticaćhaśhayqui Nazaret Jesusmi ya'a cayá’
niman.
9 Chay ya'awan lïcunämi acchicta licälälil chucchucuyal-
can. Chay limapamäśhancätañatacmi ichá tantiayta nï ati-
papäcunchu.
10 “Chayćhümi tapuculá: ‘¿Taytay, imactam luläman?’ nil.
“Niptïmi: ‘Śhalcuculcul Damascoman ćhaycuy. Chayćhümi
imacta lulanayquipäpis alcayäśhunqui’ niman.
11 Ñatac chay acchi aplächimaptinmi liwshimänïcunaca Dam-
asco malcäman chancuypa puśhapämäla.
12 “Chay malcäćhümi cañä juc wayapa lluy Israel-
masinchiccunapäpis allinpa licaśha Ananias śhutiyu.
Paymi sumä manchacuyniyu Tayta Diospa, Moisespa
camachicuyninta cäsucü cañä.
13 Paymari ya'aman aśhuycamul: ‘Cuyaśhá Saulo, ñawiqui
quićhacacuśha cachun’ nimäla. Nimaptin-pachalla ñawí
quićhacacüluptinmi licälú.
14 Jinalculmi niman: ‘Awquillunchiccunapi cä Tayta Dios-
ninchicmi aclacuśhulanqui paypa munaśhanta lisinayquipä,
quiquin Allin Tincüninman Cäraycücäta lisinayquipä, jinaman
shiminpi yaćhachicuyninta uyalinayquipäpis.
15 Rasunpa paypa pudirnin anmi canqui licaśhayquita uyal-
ishayquita lluy nunacunäta willacunayquipä.
16 Chayurá ¿imactañam alcayanqui? Canallan Duyñunchic
Jesusta: “Pampachaycamay cay juchalläta” nil bawtisacuy’
niman.

Pablom mana-Israelcunäman caćhaśhanta willan

17-18 “Chayćhu bawtisaculcul Jerusalenta cuticul Diospa
chuya wasinćhu mañacuyaptïmi suyñuynïćhünu Tayta
Diosta licälú: ‘¡Apurayllaña; cay Jerusalenpïta licuy! Ya'api
willacuśhayquita manam uyalïtuculcan'achu’ niyämäta.
19 “Nimaptinmi: ‘Taytay, paycuná yaćhapäcunmi anman
chalapacücunäta juntunacuna wasicunaćhu ashilcul supayn-
inta apalcachil carsilman wićhaśhäta.
20 Jinaman'a ampi willacü Estebanta
wañuchipäcuśhanćhüpis “Allin wañuchishun chaytá” nilá.
Jinaman wañuchïcunäpa müdanancunactapis täpälämi canpis.’
21 “Niptïpis: ‘Liy-ari. Mana-Israelcunämanmi caćhayac’
nimälam” nil.

Malcap puydïnincunam yaćhälälin Pablo Roma-lädu caśhanta

22-23 Ñatac allin uyaliyalcal Pablo “mana-Israelcunaman
lishä” nilcüluptin-pacham lluy lüyatityacuyalcan: “¡Caynu

nunactá manañam cawsachiypächu! ¡Chincachiypäñam!”
nishtin rabyacuyninwan allpactapis altuman mächicuyalcan,
tamshaywan wañuchipäcunanpä müdanantapis lluy
julucücuyalcan.
24 Chaynu jinayalcaptinmi cachacucunap puydïninca
cachacuncunacta nila: “Cuartilman puśhaycul lawćhaycäliy-
ari imapi nunacunaca jinaśhantapis yaćhalpunäpä” nil.
25 Chaynu cachacucuna lawćhananpä walcalayalcächiptinmi
Pablo: “¿Amcuna Roma-lädu nunacunacta caynu
lawćhanquimanchun manalä ima juchanpis cäraycuśha
cayaptin'a?” nila.
26 Cayta uyalilcul-pacham puydïninman cutiycul: “¿Sumäta
yaćhacuyculchun cayta lulayanqui? Cay umri Romapïmi cañä”
nil willaycula.
27 Niptin-pacham Pabloman cürrilcamul: “¿Rasunpachun am
Roma-lädupi canqui?” nin.
Niptinmi: “Aw” nin.
28 Puydïcäñatacmi: “Alli-alli illaypa ćhaninwanmi ya'a Roma-
läduman muyulá” nin.
Niptinmi Pablo: “Ya'ami ichá taytäcunapïlä” nin.
29 Chaynu niptinmi Pablocta limalichisha nïcunaca
caćhaycul aśhuculcan. Aśhta puydïcäpis sumä manchapacülun
Roma-lädu nunacta ćhänachishanpïta.*

Pablom limalicun Israelpa puydïnincunäćhu

30 Chay walantinñatac puydïca imapi Israelcunaca
juchachaycälishantapis yaćhaycunanpä Pablocta pasquiy-
cachilmi puydï sasirdüticunacta, jinantin Cunsïjup
puydïnincunactapis juntuchimula. Jinalculmi lluypa
puntanman Pablocta puśhaycula.

23

1 Chayćhümi lluy puydï juntuläcunäta Pablo licapaycul:
“Cuyaśhá taytacuna, mana quiripämaptiquipis, manchacuy-
wanmi Diospa puntanćhu ya'a cawsayá canancama” nin.
2 Niptinmi puydï sasirdüti Ananias Pablop lädunćhu
cäcunäta: “Chayta shimićhu lapyäluy” nin.
3 Jinaptinmi Pablo: “¡Ishcay cära nuna, amtapis Diosmi
lapyaśhunqui! Am chayćhu täcuyanqui malcanchicpa ca-
machicuyninmannuy käraycunayquipä. ¿Chayurá imapïtan-nila
ima juchactapis mana talil ya'acta lapyachimayniquiwan ja-
lutacuyanqui?” nila.
4 Chayćhu cäcunañatacmi: “¿Cärayquipis cañälächun Diospa
puydï sasirdütinta caynüpa cutipacunayquipä?” nicuyalcan.

* **22:29** Caynu Roma-läducta lulaśhanpi cachacuca lulayninpi aluśham cala, aśhta wañuchishalämi calapis.

5 Niptinmi Pablo: “Taytacuna, manam yaćhalächu Diospa
puydï sasirdütin caśhanta. Aw, camachicuyćhüpis ‘Ama palay-
chu malcayquip puydïninta’✡ niyanmi” nin.

6 Ñatac chay puydï juntuläcunäćhu juc parti saduseo-
cuna, juccunañatac fariseo capäcuśhanta Pablo tantialmi nila:
“Israel-masïcuna, awquillücunapïpis ya'a fariseo caśhtam cayá.
Cayćhu cäraycamayta munapäcun wañücuna śhalcamunanman
chalapacuśhäpïchun” nil.

7-8 (Má, chay saduseocunacá manam quiripäcunchu
wañücuna śhalcamunanman, nï anjilcunamanpis, nïtac
ispiritucunamanpis. Fariseocunañatacmi ichá lluy
caycunaman quiripäcun.) Chaymi Pablo limalcüluptin-
pachalla chayćhu fariseocunawan saduseocunaca pilyap-
pilyacuyalcan.

9 Chaynu juntunacuy ishcayman muyuchinaculcul ruydu-
cuyalmi camachicuyta yaćhachï fariseocuna paćhcalcälïmul:
“¡Cay nunäćhu manam ima juchactapis talipäcüchu! ¡Ichaćh
juc anjilpis ütac ispiritupis limapala chay Damascocta lishan
caminüćhu!” nil nicuyalcan.

10 Chaynu mas-mastaña millpanacücuyalcaptinmi cachacu-
cunap puydïninca manchalicucuyan Pablocta lluy ticshi-
nacälälinanpïta. Jinalmi cuartilman cutiycachila.

11 Ñatac chay tutam Taytanchic licalïlun Pablop lädunćhu:
“Callpanchacuy Pablo. Maynümi cay Jerusalenćhu ya'apïta
willalanqui, chaynütacmi Romaćhüpis willaycunqui” nil.

Israelcunämi limanaculcan Pablocta wañuchipäcunanpä

12-13 Chay walantinñatacmi tawa ćhunca Israelcuna Pablocta
wañuchipäcunanpä limalicälälin: “Sïchuśh Pablocta manaläpis
wañuchil micuytapis micülupti'a yacullactapis upyalcülupti'a,
Diosninchic ya'acta wañuchimächun” nil.

14 Ninacalcälil puydï sasirdüticunäman, prinsipal
yaśhacunämanpis lilmi nipäcula: “Ya'acuna limalicälälí
Pablocta wañuchipäcunäcama micuytapis mana mi-
capäcunäpä nï yacullactapis upyapäcunäpä.

15 Canan amcunawan Cunsïjup puydïnincuna chay
cachacucunap puydïninman lil: ‘Ya'acuna sumäta
yaćhalpapäcuśhä Pablop ima juchan caśhantapis’ niycullal
puśhachipämuy. Ya'acunañatac pacalapäcuśhä ćhawpi
caminućhu manaläpis cayman ćhämüta wañülächinäpä” nil.

16 Chayćhümi Pablop paninpa wawin, tiyunta
wañuchinanpä limanaculcäśhanta uyalïlul-pacha tiyun
Pablocta willaycamü cuartilman pasacun.

✡ **23:5** Ex 22.28

17 Chaymi Pablo cachacup puydïninta ayalcul: “Cay
walaśhca sumä willacuytam apamuñä. Puydïniquiman
willaycunanpä puśhay” nin.
18 Niptin puydïninman puśhaculculmi nin: “Wićhalä Pablo
ayalcamalmi nimäla cay walaśhshi willaśhunqui sumä
willacuyta” nil.
19 Chaymi chay puydïca juc läduscaman puśhalcul: “Má ïju,
¿imallactam niycamanqui?” nin.
20 Chayćhümi walaśhca willan: “Cunsïjup puydïnincunam li-
manacälälin wala muyun Pablop juchanta licaycälï tumpalla
puśhachinayquipä.
21 Chayurá ama cäsuychu. Tawa ćhunca masniyu wayapa-
cunamari Pablocta wañuchipäcunancama mana micuytapis nï
yacullactapis upyaycälinanpä limalicalcälil ćhawpi caminućhu
pacacälälisha alcayalcan. Cananmi listu alcayalcan am
awniycunallayquita” nil.
22 Niptinmi puydïca: “Licuy-ari. Cay willamäśhayquita
amam mayantapis willanquichu” nin.

*Cachacup puydïninmi Pablocta puydï Felixman cać*han

23 Chaypïtam cachacucunap mas puydïnin ishcay
yanapäninta ayalcul: “Aspilpuyña Cesarea malcätam
lipäcunqui. Alistapämuy ishcay pać*hac* (200) cachacucuna
llasä armayü-*camacta*, chaynütac ancćhish ćhunca
cawallucuśha-*camacta*, ishcay pać*hac* (200) lansayü-*camactapis*.
24 Jinaman'a Pablopä juc cawallucta ashipämuy
malcap gubirnänin Felixman mana imapis pasäśhacta
ćhächipäcunayquipä” nila.
25 Chay lïcunawantacmi apachila juc papilta caynu niyäta:
26 “Am malcap gubirnänin sumä cuyaśhá Felixta, ya'a
Claudio Lisiasmi limaycamuc.
27 Cay umricta Israelcunämi chalalcälil
wañulpayalcächiñä. Chaynu Roma-lädu nunacta
jinalcäśhanta uyalïlul-pacham cachacücunawan lilcul
libraycälilá.
28 Ñatac imapi juchachaycälishantapis yać*haycunäpämi*
Cunsïjup puydïnincunäman puśhalá.
29 Chayćhümi tumpapäcuñä paycunap camachicuynin
cüsacunallapïta. Ñatac chaycunallapïtá manam cäsu canchu
wañuchinapä nï carsilman wićhanallapäpis.
30 Chay Israelcunaca wañuchinanpä limalicälälishanta
yać*hälulmi*, anman cać*hayämú*. Tumpänincunätapis ‘Felixpa
puntanćhu cäraycamuy ima juchan caśhantapis’ nilmi nilá”
niyäta isquirbila.

31 Chay tutam cachacucunaca puydïnin mandaśhannu Antipatris malcäman Pablocta puśhaculcan.
32 Chay walantinñatacmi cawallucuśhacunällaña Pablocta pasachiculcan. Juccunäñatacmi cuartilman cuticulcan.
33 Chay Cesarea malcäman ćhälächilmi apachishan papilta uycula malcap gubirnäninman, Pabloctapis paypa maquinman ćhulaycula.
34 Niptinmi puydï Felix lïgiycul tapula: “¿May malcapïmi canqui?” nil.

Niptinmi Pablo: “Ciliciap Tarso malcanpïmi” nila.
35 Niptinmi: “Chayurá, tumpäniquicuna ćhämuptinñam uyalishayqui” nila. Nilculmi cachacucunäta: “Herodespa wasinćhu täpapämuy” nila.

24

Pablom Felixpa puntanćhu limalicun

1 Chaypi picha muyuntam Cesareaman ćhälälimun puydï sasirdüti Ananias, Israelpa waquinnin prinsipal yaśhacunawan juc tintirillu Tertulo śhutiyüta puśhapacälälisha. Paycunam puydï Felixpa dispächunman yaycapäcula Pablocta acusaycälinanpä.
2 Chayćhu Pablocta ćhächimuptinmi Tertulo paypa cuntran limayta allacuycun:

“Sulpá cachun amta Tayta Felix. Cay jinantin malcäćhu sumä yaćhayniquiwan allinta lulaycuśhayquipam jawca cawsayta uycälimanqui.
3 Rasunpa, Sumä Puydïní Taytay, imaypis intirućhüpis lluypis ćhasquiycälí sumä anradisicuywanmi.
4 Canan'a Taytay, mana ancha piñachinacpä, rätullam limalculläśhä. Uyaliycalläma y.
5 “Cay umrica sumä ishyaynümi cacullan. Chay mana allinman iwichï Nazaret Jesuspa atïnincunap puydïninmi. Chaymi Israelcunäta ishcay śhun'ulcachil ćhïninacachiyta jinantin pachäćhüpis puliyämun.
6 Jinaman'a juntunacuna chuya wasictapis jalutacunan cayaptinmi ya'acuna chalälälilá. ⌊Jinalcul malcap limanacuśhanchicmannuy mućhuchisha niyalcaptïmi
7 cachacucunap puydïnin Lisias ćhaycamul waycäläliman.
8 Jinalculmi: ‘Mayanpis cäraycuyta munäcunacá tayta Felixman lichun’ nipäman.⌋ Canan am quiquiqui Pablocta tapuyculćha tuquicta yaćhanqui nishacnüpis ima juchan caśhantapis” nil.
9 Ñatac Israelcunäpis: “¡Aw, rasunpa chaynümi!” nilmi intucalpuyalcan.

10 Chayćhümi gubirnä Felix siñaśhchälun Pablocta
limananpä. Chaymi Pabloñatac: “Tayta Felix, am una-
unaypïña cay Israel malcäćhu juchacunacta tuquicta
arrinlaycuśhayquïtam yaćhá. Chaymi anman chalapacul
cay juchachaycamäśhancunapïta limalcuśhä.

11 “Ya'a Jerusalenman alawaycunäpä chayllaläami ćhunca
ishcayniyu muyun ćhämuśha cayälá. Cay sumä tantia-
paśhllamari cayan.
12 Chay Diospa chuya wasinćhu manam piñanacuyätachu nï
pilyachinacuyätachu ya'acta talipämäla, nïtac chayćhu, nï juc
juntunaculcänan wasicunaćhüpis, nïtac maycunaćhüpis.
13 Ñatac cay juchachaycamä nunacunäpa manamá licänin
canchu.

14 “Ñatac chay awquillücunap Diosninman chalapacul
cay ‘Muśhü Caminuman’ ya'a atishäta manamá nïgacüchu.
Masqui iwichicücuna caśhtapa licapämaptinpis, rasunpa lluy
Moisespa camachicuyninmanpis Diospa willacünincuna lluy
isquirbishanmanpis chalapacümi.
15 Jinaman paycuna chalapacuśhan Diosmanmi ya'apis
chalapacú juc-pun juchayu mana juchayüpis wañücunapis
śhalcamunancäman.
16 Chaymi imaypis Diospa puntanćhu chaynütac nuna-
cunäpa puntanćhüpis mana juchayu canäpä callpanchacú.

17 “Ñatac intiru malcacunäćhu achca wata pulimuśhäpïmi
cutilá Jerusalenman malca-masïcunacta yanapaycunäpäwan
custumrinchicmannuy Diosninchicta uycunäpä.
18 Chayćhümi Diospa puydï wasinćhu chuya cayäta ish-
cay quimsa nunallaćhu ruyducunacta ashiyätachu mana tal-
ipämäla.
19 Chay waquin Asia-lädupi Israelcuna ‘licaläami’ nïcunam
cayćhu capäcunman cäraycälimänanpä.
20 Chaynu mana captin'a cay nunacuna-ari niycuśhunqui
chay Cunsïjup puydïnincunaćhu cayaptí ima juchayüta tal-
ipämäśhantapis.
21 Icha chayćhu cayal callpawan ‘Wañücuna
śhalcamunanmanmi chalapacú’ nishäpïchun cäraycayalcäman”
nila.

22 Niptin Felix cay Muśhü Caminupi tuquicta yaćhalñatacmi
juc muyunpäña caćhaycülun: “Puydï Lisias ćhämuptinmi cayta
arrinlalpuśhä” nil.
23 Nilculmi jucnin cachacucta: “Cutiycachil tuquipmi licay-
cunqui. Ñatac watucünincuna śhamuptin pasaycachinqui licay-
capäcunanpä” nila.

24 Chaypïta ishcay quimsa muyuncunapïtanümi Felix
walmintin Israel caśhta Drusilawan ćhaycamul ayächin
Pablocta chalapacuśhanpïta uyalinanpä.
25 Chayćhu Pabloñatac sumä allin cawsaypi,
quiquinchicta sujitacuypi, śhamuna muyuncäćhu Dios
cäraycamänanchicpïtapis willaycula. Chayta uyalilculmi Felix
manchalcul: “Canan jinalla cachun. Juc-pun timpú captinña
ayachishayqui” nin.
26 Ñatac Felixmi “Illayta umanman caćhaycunäpä” nil aya-
payächillal ishcay watacuycula.
27 Jinayällal Felix malcap puydïnin cayta camacäluptinmi
pudirnin yaycula Porcio Festo nishan. Chayćhu Felixmi Is-
raelcunäwan allinpa licachicuyninwan Pablocta wićhalayäta
caćhaycüla.

25

Pablom mañacun Romap quiquin puydïninman linanpä

1 Chay Cesarea malcap puydïnin cayta allaycunanpä Festo
ćhayculmi quimsa muyun caycuśhanpïta Jerusalenta lila.
2 Ćhämuśhanta yaćhälälilmi puydï sasirdüticunäwan Israel
prinsipal yaśhacunäpis payman lilcälil yapañatac Pablocta qui-
jayta allaycapäcula.
3 Chayćhümi chay śhamuśhan caminućhu wañuchinan-laycu
uchuc shimillanwan ruygätuculcäla Jerusalenman Pablocta
puśhachimunanpä.
4 Chaymi Festo: “Pay'a Cesarea malcäćhümi wićhalayan. Cay
śhamü muyuncunäćhümi quiquí lishä.
5 Puydïniquicuna ya'awan cusca lichun, rasunpa ima
juchanpis captin'a chayćhu cäraycälinanpä” nila.
6 Chay Jerusalenćhu isun muyunnu caycuśhanpïmi Cesarea
malcäta cutila. Chay walantinñatacmi dispächunćhu juntu-
nacuycul Pablocta puśhachimula.
7 Ćhächimuptinñatacmi Jerusalenpi ćhämü Israelcunaca jun-
tunacaycälil sumäcunactalä juchachäcuyalcan. Jinayalcaptin-
pis licänincuna manamá calachu.
8 Pabloñatacmi: “Ya'a manam imaypis mana allintá lu-
lalächu, nï Israelpa camachicuyninta nï juntunacuna chuya
wasictapis nïtac Roma nasyunpa puydïnintapis jalutaculächu”
nila.
9 Niptinmi Festo Israelcunäwan allinpa licachicuyta munal
Pablocta tapula: “¿Jerusalenta liyta munanquichun chayćhu
quiquí arrinlaycamunacpä?” nil.
10 Niptinmi: “Am Roma nasyunpa puydïninpa pudirnin
cayal'a cayllaćhümi arrinlaycamänayqui. Tuquictamá

yaćhayanqui Israel malca-masïpä cuntran mana imallactapis
lulaśhäta.
11 Sïchuśh rasunpa jatun juchá captin'a juchämannuy
wañülächimay. Manamá ya'a nïgacüchu wañuyta. Mana
juchayu captïmi ichá mana pipis yan'al juchachämänïcunap
maquinman ćhulaycamanmanchu wañuchipämänanpä.
¡Chaymi ya'a mañacú Romap sumä puydïnin Cesar quiquin
arrinlaycamänanpä!" nila.
12 Chaymi Festo yanapänincunawan limanacuycul Pablocta:
"Chaynu munal'a paymanćhá linqui" nin.

Festom Agripacta Pablopi willapan

13 Ñatac śhamü muyuncunäćhu puydï Agripawan Berenice
walmi lipäcula Cesarea malcäta Festocta watucuycü.
14 Chayćhu unay capaycäliptinmi Festo willapäla Pablocta
juchachapäcuśhanpïta: "Cayćhümi Felix juc umricta
wićhalayäta caćhaycüśhan cayan.
15 Chaymi Jerusalenćhu cayaptí puydï sasirdüticunaca, Is-
raelpa prinsipal yaśhancunäpis quijacalcämäla chay umri
wañuchisha cananpä.
16 Nimaptinmi: 'Roma malcap custumrin'a juchayücäta
quijacücunäpä puntanćhu manaläpis difindicuyaptin'a
manam wañuchichwanchu' nilá.
17 Chaymi cayman paycuna ćhälälimuptin walantin-pacha
dispächüman taycuycul Pablocta ayachimulá.
18 Chayćhümi juchachaycücunaca ya'a pinsaśhä juchapïtá nï
uchucllapis limalcälinpischu.
19 Mastá chalapacuyninpïta wañucü Jesus śhutiyu
'cawsayanmi' nil Pablo nishancunapïtam juchachäcuyalcan.
20 Chaymi chaycunapi mana sumäta yaćhal Pablocta nilá:
'¿Jerusalenta liyta munanquichun chayćhu arrinlaycunacpä?'
nil.
21 Niptïmi Romap quiquin Puydïnin Cesar arrinlaycunanpä
mañamaptin jina wićhalayällacta caćhayculá puśhachinäcama"
nin.
22 Niptinmi Agripa tayta Festocta nila: "Chay umricta
ya'apis uyaliycuytam muná" nil.

Niptinmi: "Chayurá wala-pacham uyalinqui" nin.

23 Chay walantinmi Agripawan Berenice sumä balaquïru
yaycapäcula arrinlanan dispächuman cachacucunap
puydïnincunawan, prinsipal yaśhacunawanpis cusca. Chayćhu
tayta Festo Pablocta ćhächimulmi:
24 "Tayta Agripa, chaynütac llapallayquipis cayćhu
ya'anchicunawan cä taytacuna, cay juchachäśha umrim
puntayquićhu cayan. Lluy Israelcunam cay umri juchayu

caśhanta quijaculcan Jerusalenćhüpis cay Cesareaćhüpis. Jinaman wañuchisha cananpämi mañacayalcäman.

25 Ya'a manamá ima juchactapis talïchu wañuchisha cananpä. Ñatac quiquin Puydï Cesarca arrinlaycunanpä mañamaptinmi, ya'a payman caćhanäpä awnilá.

26-27 Chaymi nï imanil isquirbilcul Puydï Cesarman puśhachinäpäpis canchu. ¿Imanuypatá ima juchan caśhantapis mana yaćhaycul puśhachichwan? Chaymari amcunap ñawpäniquiman ćhulaycamú, mastá anman tayta Agripa. Canan sumäta tapuycuptiqui ichaćh ya'a imallactapis talïman isquirbiycunäpä" nila.

26

Pablom Agripap puntanćhu limaliyta allaycun

1 Chaymi chayćhu Pablocta Agripa nila: "Canan limaliy juchachapäcuśhuśhayquipïta" nil.

Niptinmi Pablo maquinta chacchalcul limayta allaycula:

2 "Tayta Agripa, ya'a cushisham cayá ampa ñawpäniquićhu, cay Israel-masïcuna juchachapämäśhanpïta difindicunäpä.

3 Am rasunpa cay Israel custumrïcunacta, lluy cay cüsacunapïta sumätam yaćhanqui. Chaymi Taytay mana piñacullal uyaliycamänayquipä mañacullac.

Juchachänincunanümi Pablopis chalapacun

4 "Llapan Israel-masïcunam tuquicta yaćhapäcun näsishá malcaćhu müsu caśhäpïta aśhta Jerusalenman ćhaycul paycunawan cusca yaćhanäcama imanuy cawsaśhätapis.

5 Cay malcanchicćhu lluy chalapacuycunapïta mas sasannin cäcätam, chay fariseo custumrictamá tucuy śhun'üwan atilá. Paycuna munal'a rasunpa caśhanta niycälishunqui.

6 Paycunanu wañücuna śhalcamunanpä awquillunchiccunaman Dios limalicuśhanman chalapacuptïchun juchachayalcämanman.

7 Ñatac jinantin malcäpa ćhunca ishcayniyu milaynincunapis cayta ćhasquipäcunanpämi tutay-walächi Diosninchicta alawapäcul alcayalcan. Canan, Tayta Agripa, paycunanu chalapacuśhäpïmi cayman quijälälíman.

8 Icha ¿'Diosninchic ¡¿imanuypatá wañücunacta śhalcachimunman?!' niyalcanquichun imatá?

Pablom willapan chalapacücunäta aticaćhaśhanta

9 "Cananmá willaśhayqui. Unay cawsaynïćhu Diosninchicta masta sirbiynïwanmi Nazaret Jesusman chalapacücunäta imaymanap chincachiyta ya'apis pinsalá.

10 Rasunpa chaynütam lulalá. Puydï sasirdüticuna awniy-
camaptinmari Jerusalenćhu wićhalá. Jinaman ‘Wañuchishä’
nipäcuptinpis cushisham ya'apis awnilá.
11 Jinamanñatacmi juntunaculcänan wasicunamanpis yay-
cuycul supayninta apachilá Diosta jalutaculcänanpä. Ya'apa
śhun'üpis timpuyaptinmi aśhta juc-lädu calu malcacunaćhüpis
aticaćhalá.

Pablom chalapacuyninpi Agripacta willan

12 “Chay intinsiunwanmi puydï sasirdüticunäpa pudirnin
Damasco malcäta lilá.
13 Chayćhu liyaptïmari, Tayta Agripa, chay ćhawpi
muyunnu altu sïlupi intïpïtapis mas-maslä muyülïnïman
liwshimänïcunamanpis acchilpämun.
14 Jinaptin lluy cućhpäläliptïmi Israel limayćhu: ‘Saulo,
Saulo, ¿imapïtan wañuchiyta llallächacul aticaćhamanqui?
Cay lulayniqui cunca cuchuyniquipämi garuchap puntanta
saytäcä-yupaypis’ nilpämun.
15 “Chayćhümi: ‘¿Pim cayanqui taytay?’ nilá.
“Niptïmi: ‘Quiquin aticaćhaśhayqui Jesusmi ya'a cayá.
16 Canan śhalcuy-ari. Anwan lisichiculá nuná canayquipämi,
canan licaśhayquita śhamü muyuncunäćhu licachinaccätapis
willacunayquipämi.
17-18 Ñatac quiquïmi licaycuśhayqui malca-masiqui
Israelpïwan mana-Israelcunapïpis. Chay mana-
Israelcunamanmi canan caćhac mana tantiayniyücunäta
tantiaycachinayquipä, tutapä cawsayninpi acchïman
julaycamunayquipä, chaynütac Satanaśhpa maquinpïpis
Diosman julaycamunayquipäpis. Ya'aman chalapacamäcätá
Diosmi juchancunacta pampachaycul jucllachan'a
chuya chalapacücunäwan cuscacta wiñay cawsayta
ćhasquipäcunanpä’ niman.

Pablom yan'alpi wañuchiyta munaśhanpi willan

19-20 “Chaynu nimaptinmi, Tayta Agripa, chay
caćhamäśhanta, mana upatucullal willacuyta allayculá Dam-
ascoćhu, Jerusalenćhüpis intiru Judeap malcancunaćhüpis.
Malca-masí, mana malca-masí captinpis, llapantapis
ćhuncay-ćhuncay anyanaculá: ‘Juchayquipi wanaculcul
Diosman filtacalcämul cawsayniquićhu wanacuśhayquita
camalachipäcuy’ nil.
21 Chaymi juntunacunan chuya wasićhu Israel-masïcuna
chalalcälimal wañuchiyta munapämäla.
22 Jinapämaptinpis Tayta Diospa yanapayninwanmi canan-
cama masïsu chalapacul sumä mana sumä nunamanpis ji-
nalla willacuyá. Paycunactanümari amcunactapis willaycälic
Moiseswan Diospa willacünincuna willacuśhallanta:

23 ‘Caćhamuśhan Salbacücätam ñacalcachil wañuchipäcun'a. Jinapäcuptinpis paymi puntacta śhalcamun'a wañücunäpi Israel mana-Israelcunactapis wiñay cawsayta unanpä’✡ nil” nila.

Pablom Agripacta chalapacüman ñaćha awnïchin

24 Chaynu Pablo limayaptinmi tayta Festo juclla nïlun: “Pablo, alli-alli yaćhayniqui ¡¿lücuchishunquichun imam?!” nil.

25 Niptinmi: “Tayta Festo, manam lücüśhachu cayällá. Cay nishäca tincüninman rasuncällamari.

26 Tayta Agripa lluy caycunapi tuquicta yaćhayaptinmi paypa puntanćhu mana manchalillal limayá. Sigürupis caycunapi tuquictam yaćhan. Manamá pacallap lulaśhactachu limayá.

27 Tayta Agripa, ¿Diospa willacünincunap isquirbishanman am chalapacunquichun? Aw-ari, chalapacuyanquimá” nin.

28 Chayćhu Agripañatac: “¿‘Rätullam caytá awnichishä chalapacüman’ nilchun imam niyämanqui?” nin.

29 Niptinmi: “Ñacayta ütac rätulla captinpis, mana cadinayülla ya'anu canayquipä Dios munachun, mana amllactachu, sinu'a lluy cayćhu uyalimäcunätapis” nila.

30-31 Nïluptinmi chayćhu tayta Agripa, Festo, Berenice ñatac lluy puydïcunäpis śhalcutityalcul liculcan juc-lädućhu limanacamü. Chayćhümi quiquin-pula ninaculcan: “Cay umri manam ima juchacta lulaśhanpis camalanchu wañuchisha cananpä nï wićhalänallanpäpis” nil.

32 Chayćhu tayta Agripañatac Festocta nin: “Cay umri cać haycuśham canman cala quiquillan Cesarca Romaćhu arrinlananpä mana mañacuptin'a” nil.

27

Pablom prïsuśha barcuwan Romaman yalun

1 Ñä Italiaćhu Romaman cać hananpä Pabloctawan juc prïsucunäta cachacucunap puydïnin Julio nishanpa maquinmanmi ćhulaycula. Paymi quiquin Romaćhu puydïcäpa cachacuncunacta mandänin cala.

2 Chayćhümi yaluculcá lamar patanćhu cä Adramitio malcäpi juc barcu Asia-lädućhu malcacunaman yalücäwan. Chayćhütacmi ya'acunawan cayäla Macedoniap Tesalonica malcanpi Aristarco nuna.

3 Chay walantinñatacmi lamar patanćhu Sidonman ćhälälí. Chayćhu Pablo lisinaculcäśhanman watucü linanpämi Julio cuyaywan awniycula.

4 Chay Sidonpïta pasapäcuptí waywaca puntapi sumbaypasumbal waywacayämuptinmi Chipre malcap allïninpa lipäculá.

✡ **26:23** Is 42.6; 49.6

5 Chaynu liyalcá Cilicia malcap, Panfilia malcap chimpan-
cunapmi aśhta Liciap Mira malcanman ćhäpäcunäcama.
6 Chay Mira malcäćhümi cachacucunap puydïninca talïlun
Alejandriapi juc barcu Italiaman liyäta. Chaymanmi
ishpïlächiman biäjicta pasapäcunäpä.
7 Ñatac achca muyunña allillapi liyalcalmari sumä
ñacapäcuśhäta Gnidup chimpallanman wañuy cawsay ćhälälí.
Chayćhu waywaca jinalla sumä-sumä cayaptinmi Salmun
malcap chimpanpa muyulcul Cretap ichünin lädup lamar
patanllanpa pasapäculá.
8 Chaynu ñacapäcuśhätam ćhälälí lamar patanćhu Buenos
Puertos malcäman, Lasea malcap sircallanman.
9 Chaynu alli-allictaña dimurälälipïmi tamyamunan
quillaca* allacaycamuptin calu biäjicunacta linapä manaña
bälilachu.
10 Chaymi Pablo: “Taytacuna, cay lishanchic
manam allinchu canman. Manam barcütawan
apaśhanchiccunällactachu chincapacüluchwan, sinu'a aśhta
bïdanchictapis apäluchwanmi” nila.
11 Chayćhu Pablop nishanta uyaliycunantá aśhwanpam Julio
chay barcup nunanwan puśhänin nunaca limapäśhanta mastá
cäsülun.
12 Ñatac chay lamar patanćhu jamapapäcuśhan tamya
quillaćhu quïdapäcunanpä manam allinchu cala. Chaymi
lluy-yupay nicuyalcan: “Cayćhu manam allinchu cachwan.
Aśhwanpa Fenice malcäćhu tamya quilläta pasanapä
imanuypapis ćhäśhun” nil. (Cay Fenice cala Cretap malcanmi
mana ulapïpis janapïpis waywa ćhänan.)†

Yacuca barcüta millpüluptinpis manam wañupäcunchu

13-14 Chaypïta chayćhu linanpä tuqui waywa ipan lädupi
allaycämuptinmi cushisha: “Canan allinćha can'a” nil
allacaycälin. Chaynu Cretap chimpallanpa liyalcaptinmi
unascapïtá allïnin lädupi Noreste nishan sumä-sumä waywa
talcämul barcüta apacuyan.
15 Chaynu puntaman mana liyta atipalmi, jinaña
waywäwan apachiculcälá.
16 Chaynu apayalcämaptinmi ćhälälí Cawda malcap ipanćhu
mana ancha waywa caśhanman. Chayćhümi ñaca-ñacayta pal-
lalcälälí barcu apaśhan bütichacta.
17 Chayćhümi barcuca mana wichicacunanpä watucu-
nawan lulipi pasalcachil sumä masïsälälin. Ñatac chay
Sirte nishanćhu arrinilläman mana śhaticacunanpämi barcup

---

* **27:9** ***tamyamunan quilla:*** Griego limayćhu'a “Ayunay pasalcuyćhu” niyanmi. Cay cala setiembre octubre quillacunaćhu. † **27:12** ***ulapïpis janapïpis:*** Griego limayćhu'a “noroestepïta aśhta suroestecama licana” niyanmi.

waywa puśhanan tuldïrantanuy cäcäta julälälin. Jinayculmi
waywäwan jinaña apachiculcälá.
18 Chay walantin jinalla waywaca sumä-sumä captinmi
barcüćhu apapäcuśhan ipincunactapis yacüman jitalpuyta lluy
allacaycälin.
19 Chay śhamü muyuncäćhüñatacmi jinalla waywaca
cacuyaptin barcup mana bälityänintá quiquincuna
maquincunawan yacüman lluyña jitalpücuyalcan.
20 Chaynu waywalla pucutaylla sumä-sumä cacuptinmi
unayña intïtapis uyllurtapis mana lical: “Canan manañaćh
cawsachwanchu” nipäculá.
21 Canan achca muyunña micuypi cayalcaptinmi
Pablo śhalcuculcul: “Taytacuna, ya'acta uyalicalcämal'a
Cretapi manaćh yalamuchwanchu cala. Chayurá manaćh
caynu ñacayachwanchu, nï imactapis mana caśhanman
cutichichwanchu cala.
22 Canan'a ama-ari manchäśha jucmanyäśha cayalcaychu.
Manam jucllayquipis wañupäcunquichu barcüta yacuca lluy
millpüluptinpis.
23 Canan tutam alawaśhá sirbishá Diosnïpa anjilnin
suyñuynïćhu niman:
24 ‘Ama manchacuychu Pablo, Romaćhu Cesarman
prisïsanmi ćhänayqui. Chaymi am-laycu lluy barcüćhu cäcunäta
wañuypi juluycuśhä’ nil.
25-26 Ñatac cay lamar ćhawpipi allpäman wicapäśham caśhun.
Chaynu captinpis ama wällisha cayalcaychu. Aśhwanpa call-
panchaculcay. Rasunpa anjil nimäśhantanümi Diosninchic
lulaycun'a” nila.
27 Ñatac ishcay simänaña waywaca wicman cayman
apaycaćhayalcämaptinmi Adriatico lamarcäćhüña cayalcäñá.
Chayćhu ñä ćhawpi tutañam barcüta puśhäcunaca tantiälälin
allpamanña ñaćhapaycuyalcäśhäta.
28 Chayćhümi yacuca “Jundulächućh pachallañachućh
cayan” nil tupuptin quimsa ćhunca sütayu mitru cañä.
Puntascaćhu yapaptin'a ishcay ćhunca anćhishniyu mitrullaña
cacuyaptinmi sumä manchalicälälisha:
29 “Wancamanćha tupacacüśhun” nil tawa tita watu llasä
jïrruyü-camacta barcup ipanman jitalpapäcula chalalänanpä.
Jinalculmi “Wälälunmanñapis” nilcul Diosman ñaćhaña ish-
picuyalcanpis.
30 Ñatac waquinnin barcüta puśhäcunämi manchalicuypïta
“Ayicuśhun” nilcälil uchuy bütichallacta bäjacuyalcan barcup
puntanćhu watüta jitalpuycul “masïsämuśhä” nïnülla.
31 Chayćhümi Pabloñatac cachacucunätawan
puydïnincunacta: “Sïchuśh paycuna ayiyculcaptin'a amcuna

manam salbacuyta atipapäcunquichu” nila.
32 Niptin-pacham cachacucunaca chay bütichäta chalalä
watucunäta cuchulcul lamarcäman caćhalpaycälälin.
33 Ñatac wälälüptinmi Pablo callpanchäla lluy chayćhu
cäcunäta: “Ishcay simänañam mana micuśha nï puñuśha
cayalcanqui.
34 Chaymi canan salbacuyta munapäcul'a imallactapis
micaycälinayqui prisïsan. Manam mayanniquipapis jucllay
ächallayquipis chincan'achu” nila.
35 Nilculmi lluypa puntanćhu juc tantacta apticulcul Diosta
sulpäta ucula. Jinalculmi partiycul micuyta allaycula.
36 Jinaptinmi lluypis balurchacalcälil micapäcula.
37 (Chay barcućhu ishcay paćhac anćhish ćhunca sütayu (276)
nunam capäcula.)
38 Chayćhu lluy maćhacaycälilmi barcuca jacyalpunanpä
quïdaśhan trïgucunäta lamarcäman lluy jitalpälälin.
39 Chayćhu ñä achicäluptinñam barcüta puśhäcunaca mana
may allpa caśhantapis lisipäculachu. Chayćhu tantiapac-
ulcänanpämi juc ućhanu lamar patanćhu arrinillayu jawca
yacucta licälälil limanacucuyalcan chayman barcüta imanuy-
papis ćhächipäcunanpä.
40 Chaynu nilculmi watü chalaläśhancunäta cuchuycul
lamarcäćhu caćhaycälälin. Barcup puśhanan wataläcätapis
wayaycälälinmi. Chaynütac barcup puntanćhu lataśhcätapis
waywäman pallalcälälïptinmi barcuca allpa-läduman liyta
allacuycun.
41 Chaynu allin liyäśhanćhümi wicpi caypi yacu
tupacacäśhanćhu arrinilla uluchacäśhäman barcup puntan
śhaticacüluptin mana cuyulil quïdälun. Ipantañatacmi alli-alli
yacu wicapacamüca lluy wichicächicuyan.
42 Chaynu jinacuyaptinmi cachacucunaca: “Prïsu
puśhaśhanchicunäta lluy wañuchishun mana nädaśhtin
ayiyculcänanpä” nin.
43 Niptinmi cachacup puydïnin Pablocta cawsayäta
ćhächiyta munal aśhwanpa: “Nädayta yaćhäcunacá yacüman
ji'alcalpul puntapäcuy allpäman.
44 Juccunäñatacćha ima tablachacunactapis chalalcul
janäninman ishpilcul yalapäcunqui” nila. Chaynüpam
cawsayal allpäman lluypis allin ćhälälí.

28

*Pablom tamya quillä*ta *pasan Malta malcaćhu*

1 Chayćhu lluypis salbacälälishañ a cayalcalmi yaćhälälí chay
lamar ćhawpićhu malca Malta śhutiyu caśhanta.

2 Chay malcayücunaca lluytapis cuyaywanmi
atindiycäliman. Chayćhu sumä ucapäśha tamyaćhu
cayalcaptïmi ninacta lataycachil “Unupaculcay” nipäman.
3 Chayćhu Pablo chaqui yamtacta ashilcamul ninäman
jitaycuyaptinñatacmi juc culibray ninaca lupänanpïta ay-
imuśhanćhu Pablop maquinman alwicalcul caćhülun.
4 Chaynu Pablop maquinćhu walcaläcuyaptinmi chay
malcayücunaca quiquin-pula: “Cay umri sigürupis nuna
wañuchicüćha cayan. Chayćhá cay lamarca millpunanpi
salbacüluptinpis diosninchiccuná cawsananta mana
munanchu” ninacücuyalcan.
5 Ñatac chayćhu Pablo maquinta tapsïluptinmi culibray
ninäman palpüluptin uchuyllapis imanpis imanalapischu.
6 Chay malcayücunañatacmi licapacuyalcan: “Sac-
sapacülun'ać̀h ütac imayürapis wañülun'ać̀h” nil. Chaynu
unayña licapayalcaptin mana imapis pasaptinmi: “Cay'a juc
diosćha sigürupis” nil ninacücuyalcan.
7 Ñatac wic-läduscallaćhümi chay malcap puydïnin Publiop
ćhaclancuna cañä. Paymi ćhasquiycälimal sumä cuyacuywan
quimsa muyun atindiycälimäla.
8 Paypa taytanmi calur ishyaywan ićha ishyaywan cämaćhu
jitalayäñä. Chayta yaćhälul Pablo payman watucü lilmi
Diosta mañacuycul maquinwan yataycul allinyächila.
9 Chay allinyächishanta yaćhälälilmi juc ishyäcunäpis
śhapämul lluypis tuqui sänu quïdapäcula.
10 Ñatac imaymana rigälucunactam uycäläliman. Manam
chaycunallactachu sinu'a chaypïta yapa pasapäcuná cayapt-
inmi uycäliman mana pishipaculcänäpäpis.

Pablom Romacta ćhan

11 Chaynu quimsa quilla masña chayćhu caycälishäpïmi
juc barcu tamya quilläćhu jamapacücäwan pasaculcá.
Chay Alejandriapi barcu taytachan Casturtawan Poluxta
la'apacüśham cacuñä.
12 Chay lamar patanćhu Siracusa malcaman
ćhaycälilñatacmi quimsa muyun caycälilá.
13 Chaypïta lamar patancascap yapa pasapäculmi Regio
malcäman ćhäläli. Chay walantinñatacmi lipäcuná läduman
waywa talcämuptin lipäcul juc muyunlä ćhäläli lamar
patanćhu Puteoli malcäman.
14 Chay malcaćhu chalapacücunacta talïläliptïmi
“Simänallapis caycuśhunlä” nil ruygapämaptin quïdapäculá.
15 Chaypïmi Romaman ćhaquillawan lipäculá. Chay Romaćhu
chalapacücunañatacmi yaćhapäcuñä ćhäpäcunäta. Chaymi
Quimsa Jamachicuna nishancama Apiop pläsaman alcapämä

śhapämuñä. Chayćhu Pablo paycunacta licälulmi Diosta anradisicuycul masta callpanchacula.

16 Chaynu Romaman ćhäläliptïmi ⌊cachacucunap puydïnin
prïsucunäta wardiap puydïninpa maquinman ćhulaycula.
Pabloctañatacmi ichá⌋ cachacup ñawillanćhu juc wasićhu
japallan yaćhamunanpä caćhaycula.

Pablom imapi chayćhu caśhanta tantiachin

17 Chaynu Pablo quimsa muyun caycuśhanpïmi
Romaćhu puydï Israelcunäta ayachimula. Chayćhu
juntunacämuptinmi: “Israel-masïcuna, cayćhu imapi caśhäta
willaycälishayqui. Manam uchucllapis malcanchicta
nï camachicuyninchictapis jalutaculächu. Jinayaptïpis
Jerusalenćhu chalalcälimalmi Romap puydïnincunap
maquinman ćhulaycachimäla.

18 Paycuna ima juchallactapis wañuchipämänanpä ya'aćhu
mana talipäculmi caćhaycapämayta munapäcula.

19 Chayćhu malca-masinchiccuna mana munätuculcaptinmi
ya'a mañaculá quiquin Romap Puydï Cesarca arrinlaycamänanpä. Chay mañacuśha-laycullam cayćhu cayá. Manam
malca-masïcunacta imapïpis juchachä śhamüchu.

20 Aśhwanpam cayćhu caynu cadinawan watäśha cayá Diosninchic limalicamäśhanchicman chalapacuśhäpa. Cay-laycum
amcunacta ayaycälilac lisiycul, limapaycälinacpä” nila.

21 Niptinmi nipäcula: “Ampïta manam ya'acunaman
ćhämulachu ima papilllapis Judea-lädupi nïtac chaypi
śhamücunäpis ampa waśhayquita limapäculachu.

22 Chaymi chalapacuśhayquipïpis canan niycälimänayquita
ya'acuna munapäcú. Ñatac intirućhümi ‘Yan'almi cay muśhü
willacuy’ nil limapäcüta uyalipäcú” nin.

Pablom chayćhu cä Israelcunäta willapan

23 Chayćhu Pablo juc muyunpä jitanacapäcuśhanmanmi
alli-alli nunacuna śhapämuñä. Chayćhümi achicyalcuypïta
aśhta aspilpunancama Diospa gubirnunpïta limapäla.
Chayćhu lluytapis Jesuspi awnichiyta munalmi willapäla
Moisespa camachicuyninpïta, Diospa willacünincuna
isquirbishancunäpïtawan.

24 Ñatac chayćhu waquinninmi Pablo willaśhanta
ćhasquiculcäla. Waquinnincunañatacmi ichá mana
ćhasquïtuculcälachu.

25 Chayćhu quiquin-pula iwinacucuyalmi licuyta lluy allacaycälin.

Chaymi Pablo nila: “Amcuna awquilluyquicunanümi cayalcanqui. Allintam limachila Chuya Ispiritu awquilluyquicunacta Diospa willacünin Isaiaswan cay nil:

26 ‘Lil niycamuy cay nunacunäta:
“Maynüpa uyaliyalcalpis manam yaćhapäcunquichu, maynüpa licayalcalpis manam licapäcunquichu” niyäta.
27 Cay nunacunap tantiaynin lumiyäśham cayan, linlipis quillpacüśham, ñawinpis aplacüśham cayan, mana licapäcunanpä nï uyalipäcunanpä, nï ima caśhanta yaćhalpapäcunanpäpis.
Artictam ya'aman mana filtapämunchu ya'a sänachinäpä’✡ nila.
28 “¡Yaćhapäcuy amcuna! Cananpi puntaman'a Diosninchicpa salbacuynintam willaśha can'a mana-Israelcunäman. Paycunam ichá sumä cushicuywan ćhasquipäcun'a” nila.
29 ⌞Cay niyta camacäluptinmi Israelcunaca quiquin-pula iwinacüśha licula.⌟
30 Ñatac Pablo chay lïtaśhan wasićhümi ishcay wata intiru quïdacula. Chayćhümi watucünin lïcunätapis ćhasquila.
31 Ñatac chayćhümi Diospa gubirnunpïtawan Salbacü Jesus-ninchicpïta willacula mana pictapis manchacullal nï mayan-papis imactapis niycuśhalla.

✡ **28:27** Is 6.9-10

Roma Malcaćhu Chalapacücunäman Pablo Cartacuśhan

Cayta Pablom isquirbila Roma malcaćhu chalapacücunäman. Cayćhümi willamanchic llapa nuna masqui Israel caśhta ütac juc caśhtapis jucha-sapa caśhanchicta. Chaymi Diospi japächaśha mana allinpa licaycuśha cayanchicpis. Chaynu cayaptinpis Tayta Dios'a unanchaycula juchanchic-laycu cutichi-yupay Jesus wañunanpämi. Chay uycuśhan yawarninman chalapacuptinchicmi paywan allinpa licaycamanchic. Cay lulaśhanman chalapacuśhallanchicpam Diosninchicwan cawsaycuchwan juchacunäta "Maquiquićhüñachu manañam cawsá" nil.

Chaynütacmi Israelcunäćhu Tayta Dios imacunacta lulaycuśhantapis, jinaman lulaycunantapis nimanchic. Chaynütacmi cayćhu willaycamanchic chalapacümasinchiccunawan imanuypa juc śhun'ulla juc pinsaylla cawsaycunapäpis. Chaynüpaćh Tayta Diostapis Jesusninchictapis altuman juluycuśhun.

1 Ya'a Pablo Salbacü Jesuspa nunanmi isquirbiycamuc. Tayta Diosmi jucnin puydï caćhanpä japächaycamal allin willacuyninta willacunäpä caćhamäla.

2 Cay allin willacuyca Tayta Dios unay willacünincunawan limalicamäśhanchic shiminćhu käyäcämari.

3 Chay willacuy Chulinpïmari. Pay nuna cayninpïtá puydï mandacü Davidpa milayninpi śhamulmi ya'anchicnuy nuna cala.

4 Ñatac Tayta Diospa Rasun Chulin caśhantá Chuya Ispiritunpa munayninwan wañuycäpi śhalcachimuśhanwanmi camalachila. Pay Duyñunchic Salbacü Jesusmá.

5 Paypamari llaquipäcuyninćhu Tayta Dios willacüninpälä ćhulaycaman jinantin pachäćhu mana-Israel nunacunäta payman chalapacachiptí käsuculcänanpä.

6 Aw-ari, paymi am Roma malcaćhu cäcunätapis ayaycuśhunqui Jesusninchicpa nunan capäcunayquipä.

7 Chaymi am Romaćhu cäcunäman, Tayta Dios cuyaśhancunäman, Jesusninchic nunan canayquipä ayaycuśhancunäman isquirbiycälimuc.

Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa llaquipayninpïta jawca cawsay amcunaćhu caycuchun.

Romaćhu willaycuytam Pablo wañupacun

8 Puntactá, jinantin malcacunäćhu allin chalapacuyniquipi
limapäcuśhanta uyalilmi Tayta Diosninchicta sulpäta ucú Je-
susninchicpa.
9 Paytam llapan śhun'üwan cay Chulin Jesuspi allin
willacuyta willacuśhtin sirbí. Diosninchicmari tuquicta
yaćhan mana pishipällal amcunapi mañacuśhäta.
10 Chaynütacmi mañacuyá, Tayta Dios munaptin'a amcuna-
man ćhämunäpäña.
11 Rasunpa śhamuyta wañupacuyá Chuya Ispirituwan chala-
pacuyniquićhu callpanchaycälinacpämi.
12 Aw-ari, ampis ya'apis Jesusninchicćhu chalapacuyn-
inchicpam yanapänacuycunchic.
13 Chalapacü-masïcuna, canancamapis mayćha amcunaman
śhamuyta munalá. Ñatac imaymana sasachacuycunam li-
calicämun licalicämun. Yaćhaycälinayquitamari muná mana-
Israelcunäćhu lulaśhänuy amcunaćhüpis Tayta Diospä achca-
achcacta juntuycuyta munaynïwan śhamuyta atipacamuśhäta.
14 Cay allin willacuyta willacunäpä lluy-lluyman mänum
cayá: sumänin nunacunämanpis, mana cäpä licaśha
nunacunämanpis, chaynütac yaćhayniyücunämanpis mana
yaćhayniyücunämanpis.
15 Chaymi am Romaćhu cäcunämanpis willaycuypi sumä
wañupacuyá.
16 Aw-ari, cay Jesuspa allin willacuyninta willacuypi
mayantapis manam ya'a pin'acüchu. Cayman chalapacücäta
Tayta Dios salbaycunanpä sumä munaynin cayanmá,
manyallapi Israel caśhtacunapïpis jinaman juccunamanpis.
17 Cay allin willacuymi tantiaycachimanchic, Tayta Dios
imanuypa nunacunäta allinpa licaycamäśhanchicta: chala-
pacuyllanchicpamari allaycunchicpis, chalapacuyllanchic-
patacmi camacanchicpis. Chaymi niyan unay isquirbis-
hanćhüpis:
“Chalapacuyllanpa allinpa Tayta Dios licaycuśhancällamá ra-
sun allin cawsayniyu can'a”✡ nil.

Jucha luläcunapämi Tayta Dios piñacuyninta camalachin

18 Chaynütacmi Tayta Dios piñacuynintapis camalaycachi-
manchic chay sumä mana allin lulayninwan rasuncäta lisi-
nanpä atajäcunäpä.
19 Paycunapá Tayta Dios piñacun uyaypa camalay-
cachicuptinpis ipanchapäcuśhanpam.
20 Masqui quiquin Tayta Diosta mana licayalpis, cay
pachäta camaśhanpi lluy lulaśhanta licaśhanchicwanmi ichá

✡ **1:17** Hab 2.4

yaćhanchic Tayta Dios rasun caśhanta, jinaman wiñay mu-
nayniyu caśhantapis. Chayurá manam mayanpis imapi li-
malcälinan canñachu.
21 Chaynu Tayta Diosta lisiyalcalpis nunacunaca manam
Tayta Diostanüchu altuman julaycälila nïtac sulpätapis
uculcälachu. Aśhwanpam uman chalaśhan yan'alcunaman
tantiayalcan, śhun'unpis pasaypimanñamari muyülun.
22 Chaynu yaćhayniyütucüśha cayalcalpis pasaypi
luclumanmi muyülälin.
23 Wiñay simpri cawsä Tayta Diosta alawapäcunantá, chin-
cacü nunactanuy luläśha taytachacunacta, pishucunacta, cu-
lucunacta, imaymana licchä uywacunactam cuyacalcälin.
24 Chaymi chay anla śhun'uncunap munayninman Tayta
Dios caćhaycüla. Jinaptinmi quiquin-pulacuna pin'ay anla
lulaycunaman ćhächinaculcäla.
25 Rasuncäpïtá aśhwanpam artiman muyucalcälila.
Chaynüpam quiquin Camacücäta alawapäcunantá chay
camaśhancunällacta alawapäcula, sirbipäcula. ¡Ñatac Diosllari
imaycamapis alawäśha cachun! ¡Chaynu cachun!
26 Chaynu quiquinpa munayninta lulayalcaptinmi, Tayta
Dios caćhaycüla chay pin'ay anla lulay munaśhancunäman.
Chaymi walmicunäpis wayapancunacta caćhaycul walmi-
masincunawan anla juchapacuycunaman muyucalcälila.
27 Chaynütacmi wayapacunäpis, walminwan tuqui
cacunantá, quiquin-pulacuna wañuy-wañuyta muna-
panacücuyalcäla. Chaymi wayapa-pulacuna pin'ay anla
lulaycunacta lulayalcäla. Caynu iwïsha lulaynincunapïmi
mućhuyninta ćhasquipäcun.
28 Chaynu śhun'unpi Tayta Diosta alupäcuptinmi pasaypi
śhun'unpä munayninmanña caćhaycüla imaymana mana lu-
lanacunacta lulapäcunanpä.
29 Chaymi imaymana mana allincunallawan tawacüśha
cayalcan: imaymana anla lulaycunawan, lägacuycunawan.
Chaynütac inbidiacuycunawan, wañuchicuycunawan,
ma'anacuyllacta ashiycunawan, mana allin iwïsha
limaycunallawan, waśha limaycunallawan.
30 Chaynütacmi tumpapäcun, Diosta ćhïnipäcun, mana
allinta pinsapäcun, nunatuculcan, munay-sapa capäcun,
taytancunapä shimi-sapa capäcunpis.
31 Paycuná mana uyalïtucücunam, limayninman mana cha-
lapacunacunam, mana śhun'uyu nunacunam, mana pam-
pachaycuyta yaćhäcunam, mana llaquipayniyücuna imam.
32 Ñatac caynu luläcunäta Tayta Dios wiña-wiñaypä
mućhuchinan caśhanta yaćhayalcalpis manamari lulayllachu
lulapäcun, sinu'a juccuna lulaptinpis bïbapäcunlämi canpis.

2

Llapa nunam Diospa ñawpänincćhu juchayu

1 ¿Icha nipäcunqui “Ima cá nunacunatan” nilchun?
¿Nipäcunayquipä mayan tucuyalcanquitan? Paycunacta
cäraycuyal'a quiquillayquim cäraycucuyalcanqui. Amcunapis
chaynu cayalcal'a, manam imapi imaninayquipis canñachu.
2 Canan yaćhanchicñam caynu cawsäcunäta Tayta Dios rasun
allincämannuy cäraycunanta.
3 Chay juchachaycälishayquinuy amcunapis lulayalcal'a
¿imanuypatá Tayta Diospa cäraycuyninpi ayïlälinquiman?
4 Icha ¿llaquipaynintawan pasinsiaynintachun jalutacuyal-
canqui? ¿Icha manachun tantiapäcunqui juchayquipi wana-
cunayquipä allin pasinsiayniyu llaquipayniyu pay caśhanta,
imatá?
5 Chaynu mana uyalicul śhun'uyqui munaśhanta lulayal'a
Tayta Dios tincüninman cäraycunancäpä piñacuyninta mas
mastaläami tawacuyalcanqui.
6 Chay muyunmi “Lluy nunacta lulaśhanman tincüta Dios
uycun'a”✡
7 Allincäćhu tacyaycul Tayta Dioslla altuman juluycunanta,
allinpa licaycunanta, wiñay cawsayta uycunanpä ashiy-
cunätá pay quiquinmi uycun'a.
8 Ñatac chay allincäta ipanchaycul pasaypi cullucuycul
mana allincällacta ashïcunätam ichá, Tayta Dios sumä
piñacuyninta caćhaycülun'a.
9 Caynu nunacunapämi wa'acuy llaquicuy, ñacaycuna ca-
cun'a, masqui Israel mana-Israel caśhta captinpis.
10 Allin luläcunapäñatacmi ichá jawca cayllaćhu altuman ju-
luycuśha allinpa licaycuśha imalä capäcun'apis masqui Israel
mana-Israel caśhtapis.
11 Tayta Dios'a chaycuscactam llapa nunactapis licayca-
manchic.
12 Ñatac camachicuyniyu cä juchayu Israel caśhtactapis,
ütac mana camachicuyniyu cä juchayu juc caśhtactapis Tayta
Diosmi chaymannuy cäraycun'a.
13 Camachicuyta uyalishallayquipachu manamari Tayta
Dios juchannäta lican'a, sinu'a cäsucücunätamá.
14 ¿Manachun licanchic chay mana camachicuyniyu
caśhtacunaca quiquillanpi tantial camachicuy nishanta
lulapäcuśhanta, imamá? Caymari tantiachimanchic
paycuna imacta lulapäcunantapis mana lulapäcunantapis
tuquicta yaćhapäcuśhanta, masqui isquirbishaćhu mana
uywayalcalpis.

✡ **2:6** Sal 62.12

15 Lulaynincunamari camachicuyca śhun'unćhu caśhanta ca-
malachin. Quiquinpa śhun'unmari lulaynincuna allin mana
allin caśhantapis niycun.
16 Cäraycunan muyuncäćhüñatacmi Tayta Dios niycuptin
llapa nunap śhun'unćhu pacacuynincunacta Jesus cäraycun'a.
Cay can'a allin willacuyta willacuśhämannümari.

¿Imanuymi rasun Israel caśhta cay?

17 Ñatac "Israel caśhtam cayá" nil ¿mayan tucunquitan? Ca-
machicuyman chalapacuyanquitac, jinaman Tayta Diosta li-
sishayquipïtá nunatucunquitac.
18 "Tayta Dios ya'acunapi imacta munaśhantapis yaćhayämi"
nil niyanqui. "Camachicuypatacmi allincäta aclaycunapäpis
yaćhayá" niyanquitacmi.
19 Chalapacuy cüsacunaćhu aplacunäpa puśhaycünin tu-
cuyalcanquimá. Jinaman tutapäćhu pulïcunäpä acchi-yupay
puśhänin-tucuyanquitacmá.
20 Mana tantiayniyücunäpäpis müsucunäpäpis
yaćhachicünin-tucunquimá. Lluy caycunawan "Camachicuymi
llapa yaćhaytapis, rasuncätapis uycaman" nilmi niyanquipis.
21 ¿Chaynu nuna-masiquicunacta yaćhayächilchun,
quiquiquiñatac yaćhachishayquimannüchu mana lulanquiman?
"Manam suwacunachu" nil yaćhayächilpis, ¿manachun
quiquiqui suwacuyanqui?
22 "Manam mansibacunachu" nil yaćhayächilpis, ¿manachun
quiquiqui mansibacuyalcanqui? "Taytachacunacta ćhïnïmi"
niyalpis ¿manachun chay taytachacunap imapis cänincunacta
wañupacuyniquiwan suwacuyalcanqui?
23 Chaynu Diospa camachicuyninpi nuna-nunaycuśha
yaćhätucuyalcalpis, ¿manachun mana cäsucuyniquiwan'a
camachicuyta jalutacuyanquitac?
24 Chaymari Tayta Diospa unay willacüninpis niyan: "Am-
cunap janayquimá llapa mana-Israelcunapis Tayta Dios-
ninchicta jamuyan"✡ nil.
25 Rasunpa, mayanniquipis umri cayniquićhu Tayta Diospä
siñalachicuśhanca allinmi camachicuyta cäsucuptiqui'a. Mana
cäsucuptiquiñatacmi ichá mana siñalachicuśha-yupay cayanqui.
26 Ñatac mana siñalachicuśha mana-Israelcunaca,
camachicuymannuy cawsaycuptin'a, ¿manachun
siñalachicuśhactanuy Dios licaycun'a, masqui mana
cayaptinpis?
27 Amcuna camachicuyta mana cäsucuptiqui'a, juc
caśhta mana siñalachicüśha camachicuyta cäsucücunämi
amta cäraycälishunqui, masqui siñalachicüśha jinaman
camachicuyta uywayalcaptiquipis.

✡ **2:24** Is 52.5

28 Israel caśhta cay, manam janällanchicćhu
lulaycaćhaśhallanchicpachu; nïtac aychallanchicćhu
siñalachicüśhanchicpachu.
29 Rasunpa Israel caśhta cay'a lulïninchicpïmá;
siñalachicuycäpis śhun'unchicpïmá. Caynu śhun'u manamari
isquirbisha camachicuypïchu śhamun, sinu'a Ispiritup
wayuyninpïmi. Caynu nunacta manam nuna-masillanchu
allinpa licaycun'a sinu'a quiquin Tayta Diosmari.

3

¿Diospa rasun nunan mayanmi canchic?

1 Chaynu captin'a ¿Israel caśhta cay ima allinmá?
¿Siñalachicüśha caśhanchicpis ima allinmá?
2 Allintá allinmá Israel caśhta cay: paycunaman quiquin
Tayta Dios limayninta ćhulaycula licaycälinanpä.
3 Rasunpa waquinnincuná manam chalapaculcälachu.
Ñatac ¿chaynu mana chalapaculcäśhanpachun Tayta Dios mana
chalapacuna cälun'a, imamá?
4 ¡Manamari! Masqui lluy mana allin artillacta niyalcaptin-
pis, pay'a rasuncällactam nin'a. Chaymi Diospa shiminćhüpis
niyan:
"Limaptiqui'a rasuncäćhu caśhayquita lluyćha yaćhapäcun'a;
chaymi cärayculpis llallinqui"✡ nil.
5 Ichaćh waquinnincuna: "Juchanchiccunam Tayta
Dios maynu sumä caśhanta camalaycayächin; chayurá
mućhuycachimänanchicwan'a allin cayninmannüchu manaćh
lulaycun" niyalcan.
6 ¡Chay manam chaynüchu! Tayta Dios tincüninman
mana licaycü cayal'a, manaćh imaypis cay pachäta
cäraycuyanmanchu.
7 Waquincunañatacćha nin'a: "Articuynïwan Tayta Diospa
rasun caynin mas-mas altuman juluycuśha cayaptin'a,
¿imapïtan-nila jucha-sapapa cäraycayämanman?
8 Chayurá mana allincällacta lulaycuśhun allinca
śhaycamunanpä" nil. "Caynümi yaćhayächin" nil tumpapämanlä
canpis. Paycunacta Tayta Diospa mućhuycachiyninmi
tincüninmannuy alcaycuyan.
9 Chayurá ¿Israelcunaca mas allinchun cacuyanchic? ¡Man-
amari! Tantiaycälichicñam Israel mana-Israel caśhtapis juchap
maquillanćhu caśhanchicta.
10 Chaymi Diospa shiminćhüpis cayta niyan:
"¡Manam mayan nunallapis mana juchayu canchu! ¡Jucllayl-
lapis manam canchu!
11 ¡Manam mayanpis Tayta Diosman licaćhacü canchu!

✡ **3:4** Sal 51.4

¡Jucllayllapis ashiycü manam canchu!
12 Lluypis pintïlälinmi; lluy lluymi pampaman muyülälin.
¡Manam mayanllapis allincäta lulaycü canchu; manam jucllayllapis canchu!✡
13 Tuncurincunapis nïchu quićhalayäcänümi cayan;
alluncunapïpis articunallam yalayämun✡;
shimincunaćhüpis culibraypa bininuncunallam winalayalcan.✡
14 Shiminpi piñacuycunallawan mana allin juyu cananpä limaycunallam juntäśha cayan.✡
15 Ćhaquinpis nuna-masinta wañuchinanpämi pinquiylla pinquiyan.
16 Chaymi pulishancunaćhu mana allinllacta, llaqui pulumäśhacta caćhaycamun.
17 Jawca cawsayćhu yaćhayta manam lisipäcunchu.✡
18 Umanćhu manam caycunchu Tayta Diosta manchacuywan licaycälinanpäpis”✡ nil.
19 Canan yaćhanchicmi camachicuyca maquinćhu cäcunällapä caśhanta. Chay jinantin pachäćhu cäcunaca imaniculcäśhantapis upällachil Tayta Diospa cäraycuyninman puśhamunanpämari.
20 Ñatac camachicuyta lulaśhanchicpachu manam Tayta Dios allinpa licaycamanchic. Aśhwanpa camachicuycá tantiaycachimanchic jucha-sapa caśhallanchictam.
21 Cananñatacmi ichá Tayta Dios camalaycachimanchic nunacunaca imanuypa paywan allinpa licachicunapäpis. Cay manam camachicuypïchu śhamun. Ñatac cay rasun caśhanta camachicuywan Diospa willacünincuna isquirbishanćhümi niyan.
22 Tayta Dios juchannäta licamanchic Jesusman chalapacücunätam, masqui mayan cacuptinchicpis. Pay mana jucjucpächu licamanchic
23 jinantin pachäćhu cä llapa nuna juchallaćhu cayaptinchicmi, Tayta Diospa sumä chuya cayninpi japächäśha cayaptinchicmi.
24 Chaynu cayaptinchicpis Tayta Dios'a Jesusman chalapacuśhallanchicpam juchannäta licaycamanchic. Paymari dinbaldilla llaquipayninwan juchanchiccunacta pampachaycamanchic.
25-26 Tayta Diosmi unanchaycula juchanchiclaycu wañunanpä. Chay uycuśhan yawarninman chalapacuptinchicmi paywan allinpa licaycamanchic. Maynu sumä allinllanman cäraycü caśhanta caycunapam

✡ **3:12** Sal 14.1-3; 53.1-3; Ec 7.20 ✡ **3:13** Sal 5.9 ✡ **3:13** Sal 140.3 ✡ **3:14** Sal 10.7 ✡ **3:17** Is 59.7 ✡ **3:18** Sal 36.1

tantiaycachimanchic: puntactá, llaquipayninćhu unay nunacunap juchancunapi manalä mućhuycachishanwan, chaynütac cananpis Jesusman lluy chalapacücunäta juchannäpäña licaycuśhanwanpis.

27 Chayurá ¿mayantá juchannä caśhanchicpi alawacuchwan? ¡Manamari mayanninchicpis! ¿Imapi? Manamá camachicuyta cäsucuśhanchicpachu, sinu'a Jesusman chalapacuśhallanchicpam.

28 Chayurá caymanmi chumacacun: nunaca juchannä licaycuśha chalapacuyllanpam, manam camachicuyca nishanta lulaśhanpachu.

29 Tayta Dios ¿Israelcunällap Diosllanchun? ¿Manachun mana-Israelcunapá? Aw, mana-Israelcunäpäpis Tayta Diosninmi.

30 Jucllayllam Tayta Dios. Payllamari siñalachicüśha mana siñalachicüśha cäcunätapis chalapacuyllanchicpa juchannäta licaycamanchic.

31 ¿Chayurá chalapacuycäwan camachicuyta mana ćhaniyümanñachun muyuchinchic? ¡Manamá! Aśhwanpam tacyalpachinchic.

4

Abrahammi chalapacuyllanpa allinpa licaycuśha

1 Ñatac lluy caycunapi ¿imanichwanmi awquillunchic tayta Abrahampi?

2 Sïchuśh Abraham lulayninpa Tayta Dioswan allinpa caycuptin'a, alawacunanpä canmanćhá cala. Ñatac Tayta Diosćhu'a manamari.

3 Chaymi Diospa limayninćhu niyan: “Tayta Diosman chalapacuśhallanpam Abraham allinpäña ćhasquiycuśha cala” nil.

4 Canan má, lulachicuśhanchic nunap pägunta manam rigalayänüchu uyanchic, sinu'a lulaśhanpi tincüninmanmi unchic.

5 Ñatac mayanpis quiquillan lulananpïtá, jucha-sapacta juchannäman muyuchï Tayta Diosman chalapacullalmi ichá, allin chuya nunapäña licaycuśha cayan.

6 Caynu nunacunäpa lulayninta mana licallal juchannäta Tayta Dios licaycuśhanta, puydï mandacü Davidpis tantialam. Paycunapïtamari isquirbishanćhüpis “sumä cushishacuna” niyan:

7 “¡Paycunapá maynu cushicuymi juchanta pampachaycuśhanpi,
mana allinnincunacta chincaycachishanpi!
8 ¡Maynu cushicuymi juchancunacta manaña imaypis Taytanchic yalpalcuśhancunäpá!”✡ nil.

✡ **4:8** Sal 32.1-2

9 ¿Cay cushicuy Israel siñalachicüśha caśhtacunallapächun
icha juc-lädu mana siñalachicüśhacunäpäwanchun? Nilanchic-
mari chalapacuyllanpa Abrahamta allinpäña Tayta Dios
ćhasquiycuśhanta.
10 Chaynu captin'a ¿imaytá allinpa ćhasquiycula,
siñalachicüluptinñachun icha puntactalächun? ¡Manaläpis
siñalachicuptinmá!
11 Chaypïlämi siñalachicula. Chay Tayta Dios
mana juchayütaña chalapacuyllanpa ćhasquiycuśhanta
camalachinallanpämi cala. Ñatac payman chalapacula
manaläpis siñalachicüśha cayalmi. Chaymi Tayta Diosman
chalapaculcal'a lluy mana siñalachicüśhacunäpis Abrahampa
aylluñña cayalcan. Chaymi paynüpis mana juchayüña
licaycuśha cayalcan.
12 Chaynütacmi siñaläśhacunäpis milaynincuna cayalcan.
Manam siñaläśha cayllanpachu, sinu'a manaläpis
Abraham siñaläśha cayal chalapacuyninpa laśhćhunman
jaluycuśhanpawanmi.

Limalicuyta chalapacuyllapam ćhasquinchic

13 Tayta Dios limalicula Abraham lluy milaynintin ji-
nantin pachäta ćhasquiycunanpä manam camachicuyta lu-
laycuśhanpachu, sinu'a Tayta Diosman chalapacuśhallanpam.
Chaymi mana juchayütaña Dios licaycula.
14 Chayurá "Tayta Diospa limalicuśhanca camachicuyta
cäsucücunapämi cayan" niyaptinchic'a, Tayta Diosman chala-
pacuypis yan'almá, limalicuśhanpis, pampapämá.
15 ¿Imactamá camachicuyca limalicun? Mana
cäsucünincunacta mućhuycachiyllactamá. Ñatac camachicuy
mana cayaptin'a jalutacuy manamá canmanchu.
16 Chaymi limalicuyca chalapacuyllanchicpa śhamun Tayta
Diospa llaquipayllanpa caśhanta camalaycachimänanchicpä.
Caynüpamari Abrahamman limalicuśhanta tacyalpachin
llapa milaynincunapäpis. Yapa niycuśhayqui: Manam
camachicuyta lulay jicutänallapächu, sinu'a Abraham chala-
pacuśhannuy Tayta Diosman chalapacuśhanchiccunäpäwanmi.
Paymari chalapacuy cüsacunaćhu lluypa awquillunchic,
Diospa shiminćhu nishannüpis:
17 "Lluy nasyuncunap awquillunmi canqui"✡ nil. Abra-
ham chalapacuśhan Tayta Dios caymari: wañuśhacunactapis
cawsayta uycücämi, limayninwan mana cäpïpis licalichïcämi.
18 Masqui lluy mana lulacacünuy captinpis Tayta
Diospa limalicuśhanmanmi Abraham chalapacula.
Chaynu jinaśhanpamari achca nasyuncunap taytan

✡ **4:17** Gn 17.5

licalïla, limalicuyćhu: “Achcam milayniquicuna can'a”✡ nishanmannuy.

19 Chaynu aychan wañuypa patanćhü-yupayña cayaptinpis, paćhac watayü-yupayña cayalpis, jinaman walmin Sara mana waćhacü chacwaśhyayaptinpis, Diosman chalapacuynin'a manam mirmalachu.

20-21 Manatacmi ishcayyayälachu “Limalicamäśhanca rasunpachućh icha yan'alchućh” nil. Aśhwanpa chalapacuyninpam callpanchaculapis; Tayta Diostapis altuman juluycul sulpäta ucula “Taytá limalicamäśhancäta lulaycun'amari” nil.

22 Chaymi Diospa shiminćhüpis, “Chaynu chalapacuyllanpam Tayta Dios allinpäña ćhasquiycula”✡ niyan.

23-24 Caynu “Tayta Dios chalapacuyllanpam juchannäta ćhasquiycula” nishanca manam payllactachu niyan sinu'a ya'anchictapis niyämanchicmi. Ya'anchictapis mana juchayüta licaycamanchic, Duyñunchic Jesusta wañuycäpi śhalcachimücäman chalapacuśhallanchicpam.

25 Aw, juchanchic-laycum Tayta Dios wañuycäman Jesusta ćhulaycula. Jinaman juchannätaña licaycamänanchicpämi śhalcachimula.

5

Chalapacuyllapam juchannä canchic

1 Chayurá Duyñunchic Jesus lulaśhanman chalapacuśhallanchicpam, Tayta Dios “Juchannämi canqui” nimanchic. Chaymi paywan jawca cawsayćhu caycunchic.

2 Chalapacuyninchicpam Tayta Diosman Jesus puśhaycamanchic llaquipayninćhu cawsaycunapä. Chayurá sumämi cushicunchic pay sumä alli-alli ćhaniyünincunactalä ya'anchicwan wäćhanacuycunanta* yaćhayal'a.

3 Jinaman'a cushisha cayanchic masqui ima ñacay, llaqui intumaptinchicpis caycunawan tacyaycachimänanchicta yaćhayalmi.

4-5 Tacyaycuptinchic'a Tayta Dios allin pasäpäñam licaycamanchic. Caymari payman masta chalapacachimanchic. Manatacmá llaquishachu cayäna, Tayta Dios sumä cuyacuyninta Chuya Ispiritunwan alli-allicta uycayämaptinchic'a.

6 Caynümi cuyacuynin: Mana cäña imanuypapis salbacuyta mana atipaptinchicmi, llapa nunap juchanchicpïta Salbacü Jesus wañula.

7 Mayanpis allin nunap janan cawsayninta manaćh uycülunmanchu. Ichapisćha waquinllá lulälunmanpis.

✡ **4:18** Gn 15.5 ✡ **4:22** Gn 15.6 * **5:2** ***wäćhanacuy:*** Waquincunaćhümi “partinacuy” nipäcun.

8 Ñatac ya'anchic jucha-sapanninlä cayaptinchicmi Jesus
ya'anchic-laycu wañula. Chaynüpam Tayta Dios camalay-
cachimanchic maynu-maynu cuyamäśhanchictapis.
9 Ñä, yawarninpa “mana juchayüñam canqui”
niyämaptinchic'a ¡maynüñaćh piñacuyninpïtá Tayta Dios
salbaycamäśhun!
10 Chaynütac Diospa ćhïnicünin cayaptinchicpis chulinpa
wañuyninwan caśhan jucllachayämaptinchicñá ¡maynüñaćhari
cawsayninwan'a salbaycamäśhun!
11 Ñatac manam cayllachu, sinu'a allinpa licay-
cachimäninchic Jesusninchicpam quiquin Taytanchicćhu
sumä-sumä cushicunchic.

Wañuyca Adanpam śhamula; cawsaycäñatacmi Jesuspa

12 Má, uyalipäcuy cayta: Wamä nuna Adan juchacta
lulälulmi cay pachäman wañuyta ćhächimula. Cay juchanpïmi
jinantin pachäman wañuyca miläla, lluy-lluypis juchacta
luläluptinchicmari.
13 Ñatac Tayta Dios camachicuyninta manalä camalay-
cachiptinpis nunacunaca juchacta lulapäculañam. Aw-ari,
mana camachicuy cayaptin'a manatacmi may-chicacta jalu-
tacuśhanchic tawacäśhantapis yaćhaśhachu.
14 Chaynu captinpis Adan timpupi aśhta Moisescamam lluy
wañupäcula, masqui quiquin Adannuy mana cäsucuyninwan
Tayta Diospa camachicuyninta nï jalutacuyalcaptinpis.
Má ¡cay Adanwan ima juc-jucmi chay śhamüca!
15 Mana tincuycachinamari chay juchawan Tayta Dios din-
baldilla uycamäśhanchic'a. Aw, rasunpa jucllay Adan nunal-
lap juchanpïtam achca-achcaman wañuyca miläla. Ñatac ju-
cllay nunallapmi, Salbacü Jesusllapmá, achca-achcactatac
pampachaycamanchicpis. Caynüpam Tayta Dios sumä jatun
cuyacuyniyu llaquipayniyu caśhanta camalaycachimanchic.
16 Chaynütac cay Tayta Dios dinbaldilla uycamäśhanchicpa
camacaynin manam chay nunap juchanpa ca-
macayninnüchu. Jucllay nunallapmari “Juchayquipi
cäraycuśham canqui” nisha calanchic. Ñatac Tayta Diospa
uycamäśhanchic'a juchacunapïtalämi śhamula, “Juchannäñam
canqui” nishtin.
17 Chay Adanpa juchanmi ichá llapa nuna wañuycäpa
maquinćhu cananchicpä cala. Ñatac Tayta Dios'a sumä
llaquipayninćhu julaycamanchic Salbacü Jesuspam
“Mana juchayüñam canqui” niycamänanchicpä. Cayta
ćhasquicücunacá paywan wañuycäta llallïcunam capäcun'a.
18 Chayurá jucllay nunap juchallanpïmi jinantin nunacu-
naca cäraycuśha mućhuycachisha canapä cälun. Ñatac jucllay

allin nunap lulayllanpatacmi jinantin nunacunäpis Tayta Diospa puntanćhu mana juchayüña cawsaycuchwan.

19 Maynümi jucllay nuna mana cäsucuśhallanpa lluypis jucha-sapaman licalïlunchic, chaynütacmi jucllay nunap cäsucuyllanpa lluypis juchannäña licaycuśha caycuchwan.

20 Tayta Dios camachicuyta uycamälanchic mana allin lulayniyu maycama caśhanchicta licaycachimänanchicpämi. Ñatac maynu jatun jucha captinpis Tayta Diospa llaquipaynin'a maynu sumä-sumä jatunlämi.

21 Unay'a juchap munaynincćhu cayalmi maquincćhu lluypis wañunanchic cala. Ñatac canan'a Tayta Diospa maquincćhüñam cayanchic; llaquipayninpam "juchannäta" licaycamanchic Duyñunchic Salbacü Jesuspa wiñay cawsayta uycamänanchicpälä.

6

Juchäpá wañüśhañam cayanchic

1 ¿Chayurá ima? ¿"Jina juchallacta lulaycuyäśhun Tayta Diospa llaquipaynin masta-masta camalaycunanpä" niyäśhunchun, imatá?

2 ¡Chaynu manamá canmanchu! Cay juchäpá lluy wañüśhañam cayanchic. Chaynu cayaptin'a ¿lulayta jicutayachwanlächun?

3 Icha ¿manachun yaćhapäcunqui bawtisacul Jesuswan jucllaña caycuśhanchicta, jinaman paytanuy wañüśha-yupayta licamäśhanchicta, imamá?

4 Bawtisacuyninchicpam paypa wañuyninćhu wañuśhanchic-yupay cayanchic paynüpis Tayta Diospa sumä munayninwan śhalcächisha caśhannuy ya'anchicpis allin muśhü cawsayćhu canapä.

5 Chay wañuyninćhu Jesuswan cuscachäśha cayaptinchic'a, śhalcamuyninćhüpis paywan cuscatacmi caycuśhun.

6 Yaćhanchicmi, unay mana allin cawsayninchic paywan cusca curuśhcäćhu chacatäśha caśhanta, juchap munayninpïta juluycuśha canapä. Chaynüpam uywayninnuy maquincćhu manaña caśhunchu.

7 Juchapïtamari julaycamanchic; chayurá wañüśha nunanüpis manañam jucha lulananchic canñachu.

8 Salbacü Jesuswanña wañüśha cayal'a, chalapacunchictacmi paywan cawsananchictapis.

9 Jinaman'a caynu śhalcamuśhanwan yaćhanchicmi payta wañuyca manaña tupaycunanta nï callpanpis caśhanta.

10 Caynu juchap munayninta pampaman muyuchinanpä Jesus jucllactam wañula. Canan'a Tayta Diospämi cawsayan.

11 Chayurá amcunapis juchacta wañüśhapäña licapäcuy.
Ñatac Tayta Diospá Jesuswan cusca cawsä capäcuy.
12 Ama-ari juchäpa munayninwan aysachicuyalcaychu
nïtac cäsucuyalcaychu.
13 Jinantin aychayquita mana allin lulaycäman ama
caćhaycuyaychu. Aśhwanpa wañüśhapi cawsamü nunanuy
Tayta Diosllapä caycäliy. Payman caćhaycuy jinantin ay-
chayquita munaśhanmannuy allincäta lulaycälichishunayquipä.
14 Amañari imaypis juchap maquinćhu caycäliychu.
Manañamá camachicuypa maquinćhüñachu cayalcanqui,
sinu'a llaquipayniyu Tayta Diospa maquinman juluśhañam
cayalcanqui.

Allincäpa uywayninñam cayanchic

15 ¿Icha "Camachicuypa maquinpi libraycul, llaquipayniyu
Tayta Diospa maquinćhu cayal'a jina juchallactari
lulayäśhun" nilchun niyäśhun? ¡Manamá!
16 ¿Manachun "Mayantapis imactapis sirbishä" niyal'a
chaypa uywayninña licalïlunqui, imatá? Juchacta
sirbinayquipä aclaycul'a wañuyniquipäćha can'a; Tayta Diosta
cäsucunayquipä aclaycuptiquim ichá mana juchayu cawsaypä
caminaycuśhunqui.
17 Ñatac juchap uywaynin unay amcuna cayalcaptiquipis,
canan'a llapan śhun'uyquiwanmi yaćhachishäcäta
uyaliculcälanqui. Chaymari Taytanchicta sulpäta uycú.
18 Chay unay duyñuyqui juchap maquinpi julüśhañam
capäcunqui. Cananñatacmi ichá juc muśhü duyñuyqui lluy
rasun allincällap uywayninña capäcunqui.
19 Caynu tantiapaśh tincuchiypa niycälic caycunalla
tantiayniquipä caycuśhanpam. Maynümi imaymana
mana allinpa uywayninman ćhulacaycälilanqui mana
allincunallacta mas-mas lulapäcunayquipä, chaynümi canan'a
allincäpa maquinman uywayninnuy ćhulacaycälinayqui allin
tincüllanman cawsaycälinayquipä.
20 Chay juchap uywaynin cayalcal'a, manamá allincäta lu-
laycälinayquipä calachu.
21 Ñatac ¿chay pin'ay lulaśhayquicunawan imactamá taliycu-
lanqui? ¡Wañuycällactamá!
22 Ñatac juchapi yalulanqui Tayta Diospa uywayninña
caśhayquipam; chayurá payllapäña allin tincüllanman libri
cawsaycunqui, wiñay cawsaypälämi canpis.
23 Juchacá wañuycäwanmi pägaycuśhunqui; ñatac Tayta Dios'a
Duyñunchic Jesuswanmi dinbaldilla wiñay cawsaytalä uy-
cuśhunquipis.

7

Camachicuypi libriñam cayanchic Tayta Diospä cawsananchicpä

1 Chalapacü-masïcuna, camachicuyta sumäta lisïcunactam
limapaycälic. ¿Nunaca camachicuypa maquinćhu
cawsaśhanchiccamallam cayanchic icha manachun?
2 Má, jucnin camachicuyninchicćhümari niyan walmica
wayapan cawsaśhancamá payllawan caycunanpä. Wayapan
wañucuptinmi ichá chay chalaläśhan camachicuypi libriña.
3 Sïchuśh wayapan cawsayaptinlä juc wayapawan
cayaptin'a mansibacuyanmi. Ñatac wayapan wañucuptin'a
libriñam munaśhanwan yapacunanpä; jucwan yapaculpis
manañamari mansibacuyanchu.
4 Chaynümi lluywanpis, chalapacü-masïcuna. Salbacü
Jesuspa aychanwanmari amcuna camachicuypä wañuśha-
yupayña cayalcanqui. Chaymi canan'a śhalcamücäpäña
caycälinqui, Tayta Diospa allin wayuycunacta wayuycu-
nanchicpä.
5 Ñatac unaymi aychanchicpa munaynin maquinćhu
cachimälanchic. Camachicuycäpis mana allin munayninchic-
tam talcachï cala. Jinaptinmi wañuyllapäña wayuyculanchic.
6 Ñatac canan'a chay camachicuypa maquinćhu
ćhänalächimäśhanchicpá wañüśhanüña caśhanchicpam libriña
cayanchic. Chaymi manaña unay camachicuywanñachu
Tayta Diosta sirbiycunchic, sinu'a muśhü cämannüña,
Ispiritunpa munayninmannüñamari.

Allincäwan jucham iwinacun

7 Chayurá ¿"Camachicuyca mana allinmi" niyäśhunchun,
imatá? ¡Manamá! Camachicuyca juchayu caśhallätam tan-
tiaycachimäla. Sïchuśh camachicuy "Ama munapayaychu"✡
mana nimaptin'a manaćh munapayta lisïmanchu cala.
8 Ñatac camachicuy nishancunacta juchaca chalacuyculmi
śhun'üćhu imaymana mana allin munaycunacta śhalcachimula.
Camachicuyca mana captin'a juchaca wañüśha-yupayćha can-
man.
9 Chaymi camachicuyta manalä lisil'a allin cawsayniyu
cayculá. Ñatac camachicuy ćhämuptin'a śhun'üpi juchaca
cawsamuyta allacuycuptinmi wañülá.
10 Chaynu cawsayta uycamänanpä alcaycuśhäcämi ichá
wañuyman ćhächimäñä.
11 Nishacnüpis juchaca camachicuyta chalacuyculmi pan-
taycachil wañuyman ćhächiman.

✡ **7:7** Ex 20.17; Dt 5.21

12 Ñatac quiquin camachicuycá sumä chuyam, allinmi,
tincüllanmanmi.
13 Chayurá ¿wañuycäman allincächun ćhächiman? ¡Manamá!
Ñatac rasunpa maynu-maynu juchaca caśhanta camalachi-
cunanpä allincäta chalacuyculmi wañuycäman ćhächimäla.
Caynu camachicuypam maynu sumä mana allin caśhanta
juchaca camalachicula.

14 Yaćhanchicmi camachicuyca Diospa Ispiritun cüsacunapi
caśhanta. Ñatac ya'a aychayu tulluyülla cayalmi juchap uyway
nunan canäpä lanticüśha cacuñá.
15 Chaymi caycunacta lulaśhäpi rasunpa mana tantiayta
atipächu. Allin lulayta munalpis ćhïnipäśhá mana
allincunällactam lulayta jicutayá.
16 Chaynu mana munaśhäcäta lulayapti'a tantiachiman ca-
machicuy allin caśhanta awnishätam.
17 Cay lulaycunacta manam quiquilläpïñachu lulayá. Sinu'a
ya'aćhu cä jucham mana allin lulaycunaman jitaycalläman.
18 Yaćhämari ya'aćhu ima allinllapis mana caycuśhanta.
Allincäta lulaycuypi maynu wañupaculpis manamá atipächu.
19 Cay allin lulay munaśhäta lulanäpïtá, mana lulay mu-
naśhá mana allincätam jinalla lulayá.
20 Chaynu mana munaśhäta lulayapti'a manañam quiquïchu
lulayá, sinu'a cay aychäćhu cä juchäñam.

21 Caynu allincäta lulayta munayalpis mana allincälla
ya'aćhu cayaptin'a tantiachiman juc licchä camachicuy
ya'acta lulachimäśhantam.
22 Rasunpa Tayta Diospa camachicuyninta llapan
śhun'üwanmari cuyá;
23 aychäñatacmi ichá chay juc camachishacta aticuyan.
Cay camachicuymari aychäćhu gïrranacun tantiaynïćhu allin
camachicuy caśhanta tantiaśhäcäwan. Jinalmi juchaman
puśhamä aychäćhu camachicuyca ćhänalächiman.
24 ¡Imalä bïdá can'a! Cay aychá wañuypä unanchay-
cuśhanpïta ¿mayanćha julaycallämanman?
25 ¡Tayta Diosllamari Duyñunchic Jesuspa! ¡Payta sulpay
callächun!
Má, ash limayllaćhu niycuśhayqui: Tayta Diospa
camachicuyninpa uywayninmi tantiaynïćhu'a caycú;
aychäñatacmi ichá juchap camachicuyninpa uywaynin
caycun.

8

Diospa śhun'unpänuy cawsanapämi munayta uycamanchic

1 Chayurá Jesuswan cusca cäcunäpä manañam
mućhuycachiy canñachu ⌊aychanchicpa munayninćhu manaña
cawsal, Ispiritup munayninćhüña cawsayaptinchic'a⌋.
2 Chay cawsayta uycü Ispiritümari juchaman wañuyman
puśhä camachicuypi Jesuspa julamälanchic.
3 Camachicuyca allin tincüninman cawsaycachiyta
mana atipamälanchicchu pishi aychanchic captinmá.
Tayta Diosninchicñatacmi ichá juchanchicta mana cäman
muyuycachila ya'anchicnu aychayu tulluyu chulinta
cać̌hamuśhanwan. Chaynüpam jucha-sapacunäpa juchanchicta
cäraycul mućhuycachila.
4 Chaymari camachicuy lluy allin mañaśhancunaca
ya'anchicćhu lulacacun aychanchicpa munayninćhu manaña
cawsal, Ispiritup munayninćhüña cawsayaptinchic'a.
5 Aychanpa munayninćhu cawsäcunäpa śhun'unpis chay
aychanpa munayllanćhümi cayan. Ñatac Ispiritup mu-
nayninmannuy cawsäcunäpá Ispiritup munayllanćhütacmi
śhun'unpis cayan.
6 Sïchuśh aychanchicpa munayllanćhu śhun'unchicpis
cayaptin'a, wañuycämanmi ćhäśhun. Ñatac śhun'unchic
Ispiritup maquinćhu cayaptin'a sumä jawca allin rasun
cawsayniyüñam caycuśhun.
7 Aw-ari, aychap munayninman cawsäcuna manam
imallaćhüpis Tayta Dioswan apanacunchu. Manamari
Tayta Diospa camachicuyninman sujitaculcanchu nïtac
atipapäcunpischu.
8 Chaymari caycuna Tayta Diospa śhun'unpänuy mana
cawsaycälinmanchu.
9 Amcunam ichá, Diospa Ispiritun amcunaćhu rasunpa
caycuptin'a, aychayquip maquinćhüchu manaña cayalcan-
qui, sinu'a Ispiritup maquinćhüñamá. Mayanćhüpis Jesuspa
Ispiritun mana captin'a manamá paypachu.
10 Aw, aychayqui juchaćhu caśhan-laycum wañunan
cayan. Ñatac Jesus amcunawan cayaptin'a Tayta Dios
caśhan allinpäña licaycälishuśhayquipam Ispiritun cawsayta
uycälishunqui.
11 Chaynütac wañuycäpi Jesusta śhalcachï Tayta Diospa Ispir-
itun amcunaćhu cayaptinmi chay quiquin śhalcachimüca ca-
macä aychayquicunacta Ispiritunpa cawsayta uycälishunqui.
12 Chayurá, chalapacü-masïcuna, aychanchicpa munayninman manañam cawsayänanchicchu.
13 Sïchuśh chaynülla cawsapäcul'a wañuśhunmi. Ñatac Ispiri-
tucta cäsucul munayninwan aychanchicpa mana allin lulayn-
incunacta wañuchilmi ichá cawsaśhun.

14 Tayta Diospa Ispiritunpa caminaycuśha cäcunacá chulin-
cunañam.
15 Cay ćhasquiycuśhanchic manam uyway-yupay
manchacuyćhu canapä ispirituchu, sinu'a chulin
canapä cutiycachimäninchic Chuya Ispiritunmi. Paypa
munayninwanmari: “Papáy papáy” ninchic.
16 Caynu Tayta Diospa Ispiritun ya'anchicpa
ispiritunchicwan śhun'unchicćhu juclla caycuśhanpam chulin
caycuśhanchicta camalaycachimanchic.
17 Chaynu chulin cayal'a Jesuswan cuscaćhari Tayta Diospa
ćhulaśhan tücänincunacta ćhasquiycuśhun. Chaynütac Jesuspa
ñacä-masin cayal'a paywantacmi altumanpis juluycuśha cay-
cuśhun.

Diosmi lluy camaśhanta altuman juluycun'a

18 “Canan ñacaśhanchic'a manam tincuy-
cachisha canmanchu śhamücäćhu sumä altumanlä
ćhulaycamänanchicwan'a” nilmi niyá.
19 Jinantin camaśhancunäpis Tayta Diospa chulincuna rasun
imanuy cananchictapis licaycuypi wañupacuyalcanmá.
20 Rasunpa, jinantin camaśhanmi mana caśhanman cuti-
nanpä unanchaycuśha cala, manam quiquillanpïchu, sinu'a
Tayta Dios munaptinmari.
21 Ñatac unanchaycula juc muyun llapan camaśhancunäta
ismüśha cayalcäśhanpïta caśhan allincäman juluycunanpämi,
Tayta Diospa chulincunawan cusca jawca libri cayćhu caycu-
nanpälä.
22 Yaćhanchicmi jinantin camaśhancuna waćhacü walminüpis
ñacayćhu canancama caśhanta.
23 Ya'anchicpis masqui Ispiritu uycamäśhanchicwan
dilantaycayämaptinchicpis, wa'ayninchicwan llapan
śhun'unchicwanmi Tayta Dios chulinman muyulcachil
aychanchicta muśhüman muyuycachimänanchicta
alcaycuyanchic.
24 Cayman chalapacuyninchicpamari salbay-
camälanchicpis. Ñatac alcaśhanchicta licaycuyal'a
uywaycuyal'a manañamá imacta alcaycunanchic canchu.
¿Mayanmá uywaśhancäta alcaycuyanman?
25 Ñatac mana licaśhanchiccätalä alcaycuyal'a mana juc-
manyällalmi alcaycunanchic.
26 Chaynütacmi mana callpayu cayaptinchicpis Chuya
Ispiritutac yanapaycamanchic. Manamá imanuypa
mañacuytapis waquinćhu'a yaćhanchicchu. Ñatac quiquin
Ispiritum śhun'unpi-cama yalamü mana atipänä limayninwan
Tayta Diosta ya'anchicpi mañacun.

27 Śhun'unchicćhu lluy cäcunäta lisï Tayta Diosmi tuquicta
yaćhan imanuy śhun'unwan Ispiritu mañacuśhantapis.
Chaynütacmi chalapacücunäpi Ispiritu mañacuśhanca Tayta
Diospa śhun'unpänuy caśhantapis yaćhan.

Jesuspam llallïcunapïpis maslä cayanchic

28 Canan'a Tayta Diosta cuyaśhanchicpïtá, mu-
nayninmannuy aclamäśhanchicpïtam yaćhanchic ima
pasamäśhanchiccunäpis allinninchicpä caśhanta.
29 Allaycuycäpïñam Tayta Dios yaćhala mayancuna aclay-
cuśhan cananchictapis. Chay aclaśhancunäta chulin Je-
susnülla canapämi unanchaycamälanchic. Caynu achca-
achcapïtañatacmi Jesus wamä chulin caycun'a.
30 Chay unanchaycuśhancunätam ayaycamälanchic;
ayaycuśhancunätam juchannäta licaycamälanchic; chay
mana juchayütaña licaycuśhancunätam altumanpis
julaycamälanchic.
31 Chayurá ¿imanichwantan? Tayta Dios ya'anchicwan
caynüña cayaptin'a, ¿mayantá ya'anchicpa cuntranchic can-
man?
32 Tayta Dios chulintapis mana llaquipaycullal ya'anchicpi
wañuycunanpä ćhulayalchun, ¿ampá paywan cuscactatac lluy
imactapis mana uycamachwanchu?
33 Chayurá ¿mayantá aclacuśhancunäta acusaycamachwan
Tayta Dioslä “Mana juchayüñam cayanqui” niyämaptinchic'a?
34 ¿Mayantá cäraycul mućhuycachimachwan quiquin Jesus-
ninchic wañuyllachu mana wañuyal, sinu'a śhalcalcamul Tayta
Diospa lädunćhülä ya'anchicpi mañacuyaptin'a?
35 Salbacüninchic Jesuspa cuyacuyninpi ¿imatá
laquiycamachwan? ¿Ñacaycunachun, llaquicuycunachun,
aticaćhaycunachun, micuy wanäcunachun, mana müdanayu
caycunachun, sasachacuycunachun, icha wañuycächun?
36 Rasunpa, cawsayninchic isquirbishaćhu cay nishannümi:
“Am-laycum, Tayta Diosnilláy, imaypis wañuycällapä licay-
cuśha capäcú;
Uwish ćhipïsha cananpä licapäśhancänümi capäcú”✡ nil.
37-38 ¡Manamá imapis! Lluy caycunaćhu cuyamäninchicpam
llallïcunapïpis mas sumänincamalä caycunchic. ¡Tayta Dios
Duyñunchic Salbacü Jesuswan cuyamäśhanchicpïta ima
ayca mana japächamänanta yaćhayämi: nï wañuycäpis,
nï cay cawsaypis, nï anjilcunäpis, nï puydïcunäpis, nï
munayniyücunäpis,
39 nï cay pachäćhüpis, nï janay pachäćhüpis, nï ima ca-
maśhanpis, nï cananpis, nïtac śhamücunäćhüpis!

✡ **8:36** Sal 44.22

9

Diosmi munaśhanmannuy Israel caśhtacta aclaycula

1 Salbacüninchic Jesuspa puntanćhu cayal Chuya Ispir-
itu tantiaynïta caminaycayämaptin'a, cay nishäca rasunmi;
manam articüchu:
2-3 ¡Maynu-maynu mana camacaycütamari śhun'üćhu
llaquicú malca-masïcunapïta, caśhta-masïcunapïta, Israel-
masïcunapïtapis! Chaymi yanapaycuná captin'a masqui
quiquïpis Jesuspïta japächäśha wiñay lupäcäman jitaycuśhapis
cäman.
4 Israelcunämari Tayta Diospa aclacuśhan capäcula. Pay-
cunactam chulinman muyuycachila. Jinaman sumä allin
caynintapis licachila. Paycunamanmi limalicuyta limalicul
camachicuytapis uycula. Paycunactam rasun imanuypa
alawananpäpis yaćhaycachila.
5 Sumänin awquillunchiccunap milayninpïlätacmi paycuna
śhapämun. Chaypïtacmi imaycamapis alawäśha quiquin Dios
lluy imapïpis sumänin Salbacü Jesuspis śhamun. ¡Chaynu
cachun!
6 Caywan "Tayta Dios limalicuśhanca manam
lulacacunchu" nil manam niyalcacchu. Sinu'a "Llapa Israel
caśhta manam rasun Israel caśhtachu" niyalcacmi.
7 Manatacmi Abrahampa lluy milaynincunachu chulin-
cuna, sinu'a "Isaacpam milayniqui śhamun'a"✡ nishancunämi.
8 Chayurá Tayta Diospa chulincuna manam aychallapi
śhamücunächu, sinu'a limalicuśhanpi śhamücunämá.
9 ¿Manachun Tayta Dios Abrahamta limalicula: "Canannu
wata śhamunäpämi walmiqui Sara wawicta ishyacun'a"✡ nil?
10 Jinaman chaynütacmi awquillunchic Isaacpa walmin Re-
becaćhu ishcay chulin cala.
11-12 Chaynu captinpis, chulin awachacuna* manaläpis
näsimuptin, nï allinta ütac mana allinta lulaptinlämi jucninta
Tayta Dios aclaycula munaśhanca lulacacunanpä. Chayćhu
maman Rebecactam nila: "Mayurcämi śhullcäta sirbin'a"✡ nil.
Manamá allin ütac mana allin lulaśhanpachu, sinu'a Tayta Dios
chaynüpa unanchaycuśhallanpam.
13 Chaynütacmi niyan: "Jacobtam aclalá; Esaütañatacmi
mana"✡† nil.
14 Chayurá ¿"Tayta Dios mana allinta lulaycun"
niyäśhunchun? ¡Manamá!
15 Quiquin Tayta Diosmari Moisesta nin:

✡ **9:7** Gn 21.12 ✡ **9:9** Gn 18.10,14 * **9:11-12** ***awacha:*** Waquincunaćhu'a 'awashcha' nipäcunmi. ✡ **9:11-12** Gn 25.23 ✡ **9:13** Mal 1.2-3 † **9:13** Griego limayninćhu niyan "Jacobtam cuyalá; Esaütañatacmi ćhïnilá" nil.

“Mayanwanpis munaśhäwanmi allin śhun'uyu caycuśhä;
llaquipay munaśhätatacmi mayantapis llaquipay-
cuśhä”✡ nil.

16 Chayurá aclacuynin manam munayäcäpïchu nï
wañupacuyäcäpïchu, sinu'a Tayta Diospa llaquipayninpïtamá.

17 Chaymari isquirbishancunaćhu Faraoncäta
aclaycuśhanpïpis niyan:

“Sumä puydï mandacüman ya'ami ćhulaycuc munaynïta
amćhu camalaycachinäpä; jinal jinantin pachäman
willaycuśha canäpämi”✡ nil.

18 Chayurá Tayta Dios munaśhancätam llaquipaycun;
śhun'unta lumiyachiyta munal'a lumiyächintacmi.

19 Ñatac ninquićh: “Chayurá ¿imapïtan-nila
juchachayämanman? ¿Paypa munayninpa cuntran mayantá
śhalcunman?” nil.

20 Ya'añatacmi nic: ¿Pï tucunquitan Tayta Dios ima lu-
laśhanpïpis niyänayquipä? ¿Icha allpapi luläśha wacuyca
luläninta “¿Imapïtá caynüta lulamälanqui?”✡ nilchun niyan?

21 ¿Manachun wacuy luläcäpa munayllanćhu cayan quiquin
allpallapi fistallapä tuqui wacuyta ütac muyun-muyun sir-
bichicunallapä lulananpäpis?

22 Má, Tayta Dios piñacuynintawan munayninta camalay-
cachinanpäña cayaptinpis pasinsiawanmi awantaycun cay
rabyachïcunäta maynu-maynu camacaycüśha cananpä cayal-
captinpis.

23 Awantaycun juccunäman llaquipayninta
ćhaycachinanpämi, chay sumä jatun cayninta camalachicu-
nanpä cäcunaman, unaypïña unanchaycuśha cäcunämanmari.

24 Chay ayaycuśhancunaca ya'anchicmi cayanchic, manam
Israelcunallapïchu, sinu'a mana-Israel caśhtacunäpïpis.

25 Chaymi Diospa willacünin Oseas isquirbishanćhu niyan:

“Mana malcá cäcunätam ‘malcá’ nishä. ‘Mana cuyaśha’ nishan
malcamanmi cuyacuynïta camalaycachishä”✡ nil.

26 Jinamanmi niyan: “Chay ‘Amcuna manamá malcächu
capäcunqui’ nishacunällaćhütacmi ‘Cawsä Diospa chulincuna’
nishatac capäcunquipis”✡ nil.

27-28 Diospa willacünin Isaiasñatacmi Israel malcapi nila:

“Masqui lamarćhu cä awishquicunänuy Israelcunaca cay-
alcalpis, waquillanmi salbaculcan'a. Caynu can'a
Taytanchic jinantin pachäćhu nunacunäman mana
dimurällal tincüninman-cama cäraycuptinmá”✡ nil.

29 Chaynütacmi Isaias unay nila:

✡ **9:15** Ex 33.19 ✡ **9:17** Ex 9.16 ✡ **9:20** Is 29.16; 45.9 ✡ **9:25** Os 2.23 ✡ **9:26** Os 1.10 ✡ **9:27-28** Is 10.22-23

“Sumä munayniyu Taytanchic milayninchicta mana
caćhaycamaptinchic'a, Sodoma Gomorra malcacu-
nanüćha cachwan cala”✡ nil.
30 Chayurá caytam camalaycachimanchic: juchannä cayta
mana ashiycü mana-Israel caśhtacunälämi aśhwanpa talïlälin.
Chayta chalapacuyllanpamá.
31 Ñatac mana juchayu caycuyta camachicuypa ashiycü
Israelcunäñatacmi ichá nï taliycälinchu.
32 ¿Imapïtatan? Manamari chalapacuypachu ashiycapäcula,
sinu'a lulayninpam. Chaymari isquirbishaćhu nishanman-
nuy mitcacacuna lumïman mitcacälälin‡.
33 Chayćhümi niyan:
“Licapäcuy, Sionmanmi mitcacacuna✡ lumicta ćhulayá;
chaynütacmi cućhpachï wancactapis.
Ñatac payman chalapacücá manam pin'ayman juluycuśhachu
can'a” nil.

10

Allin willacuywanmi camachicuyca tincuycachisha

1 Chalapacü-masïcuna, śhun'üpa wañupacuyninpis Tayta Dios-
man mañacuynïpis Israelcunaca salbaśha cananpïtamá cayan.
2 Canan paycunap allinnintam niycú: Tayta Diosta sirbiyta
maynu-maynümi wañupacuyalcan. Ñatac imanuypa sirbiy-
tapis pantaśhamá cayalcan.
3 Manamari tantiapäcunchu Tayta Dioslla mana
juchayüman muyuycachimäśhanchicta. Aśhwanpam Tayta Dios
lulaśhanta mana ćhasquicul quiquillancunap munayninwan
lulayta jicutayalcan.
4 Salbacüninchic Jesusñatacmi ichá camachicuycäta
camacälun payman lluy chalapacücunaca mana juchayu
allin caycuyta ćhasquiycälinanpä.
5 Ñatac camachicuypa mana juchayu cayta ashïcunäpá Moi-
ses caynütam isquirbila: “Cawsayta munal'a llapallan ca-
machicuytam lulaycunqui”✡ nil.
6 Ñatac chalapacuyllanchicpa allin caycuyca manamá
calućhüchu. Isquirbishanćhüpis niyämanchicmi:
“Manam janay pachäta ishpinanchicchu (yanapay-
camänanchicpä Jesusta ji'alpachimü)
7 nïtac wañuśhacunämanpis linanchicchu (yanapay-
camänanchicpä Jesusta caśhan śhalcachimü)” nil.
8 Rasunpa manamá. Chalapacuyllap Tayta Dios
mana juchayüta licaycamäśhanchicmi cayllaćhu cayan

✡ **9:29** Is 1.9 ‡ **9:32** ***mitca…:*** Waquincunaćhu “saytacülun” nipäcunmi. Waquin-
cunaćhu'a “ismitacülun” nipäcunmi. ✡ **9:33** Is 28.16-wan Is 8.14 ✡ **10:5** Lv 18.5

isquirbishaćhu nishannüpis: “Willacuyca lädullayquićhümi;
shimillayquićhümi, śhun'ullayquićhümi cayan”✡ nil.
Caytamari ya'anchic willacuyanchic:
9 Shimiquiwan Duyñuyqui Jesus caśhanta awniptiqui,
śhun'uyquiwanñatac payta Tayta Dios wañuycäpi
śhalcachimuśhanman chalapacuptiqui'a, salbaśham canqui.
10 Cay śhun'unchicwanmari chalapacunchic mana juchayu
ćhasquiycuśha canapä; shiminchicwanñatacmi awninchic sal-
baycuśha canapä.
11 Diospa shiminćhu nishancänüllam cayćhüpis niyan:
“Payman mayanpis chalapacücunacá manam imaypis
pin'ayćhüchu capäcun'a”✡ nil.
12 Manañamari juc-jucchu Israel caśhtawan juc caśhtacunäpis;
lluypäpis quiquin Taytallanchicmi ayacünincunacta sumä
allincäta uycamanchic.
13 Chaynümi jucninćhüpis niyan: “Taytanchicta lluy ay-
acücunämi salbaycuśha capäcun'a”✡ nil.
14 Ñatac ¿imanuypamá ayaculcanman mana chalapac-
ulcäśhancäman'a? ¿Imanuypamá chalapaculcanman mana
uyalipäcuśhancäman'a? ¿Imanuypatacmá uyalipäcunman mana
mayanpis willaycuyaptin'a?
15 Chaynütac mana caćhaśha cayalcal ¿imanuypamá
willaculcanman? Cay willacücunäpïmari Diospa shiminćhu
niyan: “¡Maynu sumä tuquim allin willacuyta willacücunäpa
ćhämuynincunapis!”✡ nil.
16 Ñatac lluychu manam allin willacuyta awnipäcula.
Chaymi Isaiaspis niyan: “Taytay ¿willacuśhanchicta mayanllá
ćhasquiyculatan?”✡ nil.
17 Chayurá allin willacuyta uyaliptinchicmi chalapacuyca
licalimun. Chay licalichimü allin willacuyllatacmi Jesuspa
willacuynin.
18 Canan má, niycälimay: ¿Icha willacuyta manachun
uyalipäcula, imatá? ¡Uyalipäculamari! Diospa shiminćhüpis
niyanmá:
“Shimin jinantin pachäman ćhaycächisham cala.
¡Willacuynin sïlup sapincamam ćhaycuśha cala!”✡ nil.
19 Yapa má, niycälimay: ¿Icha Israelcunaca manachun tan-
tiapäcula, imatá? ¡Tantiapäculamari! Puntactá Tayta Diosmi
Moiseśćhu nila:
“Am Israelcunäta jamuyäśha nasyunpïtam sïlachishayqui.
Mana tantiayniyu malcawanmi piñacuyman ćhulaśhayqui”✡
nil.
20 Chaypïtá willacünin Isaiasćhüpis mas tuquictaläami nila:

✡ **10:8** Dt 30.12-14 ✡ **10:11** Is 28.16 ✡ **10:13** Jl 2.32 ✡ **10:15** Is 52.7; Nah 1.15
✡ **10:16** Is 53.1 ✡ **10:18** Sal 19.4 ✡ **10:19** Dt 32.21

“Mana ashimäcunämi taliycapämäla.
Ya'api mana tapucücunämanmi camalachiculá”✡ nil.
21 Ñatac Israelcunapïtá niyanmi:
“Pasaypi mana uyalicü cullu-linli-cama malcaman yanapay-
cunäpä anyaśh muyunmi maquïta chacchalalá”✡ nil.

11

Caynüpam Israelcunäta Dios licaycun'a

1 Chayurá má, niycälimay: ¿Tayta Dios malcanta
ipanchälunchun? ¡Manamá! Quiquïpis Israel caśhtamari cayá,
Abrahampa milaynin, Benjaminpa ayllunmari.
2 Tayta Dios unaypi japächaycuśhan malcanta manamá
ipanchalachu. ¿Icha manachun yaćhapäcunqui isquirbishan-
cunaćhu Eliaspi limaśhanta? Paymari Israel malcanpi Tayta
Diosman caynu quijacula:
3 “Taytay, willacüniquicunacta lluymi wañüchin,
alawaycälinacpä cäcätam pampaman lluy muyülächin.
Ya'allañamari cawsayniyu puchuycüca cayá. Ñatac ya'actapis
wañuchipämänanpäñam aticaćhacayalcäman”✡ nil.
4 Niptinmi Tayta Dios nila: “Anćhish walanga (7000) waya-
pacuna chay taytacha Baalman mana uyshuycälïcunactalämi
uywayá”✡ nil.
5 Caynüpam canan timpupä Tayta Dios llaquipayninćhu
Israelcunäpi aclaycula.
6 Paycuna manam imapis lulapäcuśhanpachu, sinu'a Diospa
llaquipayllanpamari. Lulayninpa captin'a manañaćh llaqui-
paypachu canman.
7-8 Chayurá caytam tantiachimanchic: Israelcunaca
wañuy-wañuy ashishanta manamá taliycapäculachu.
Aclaśhancunäñatacmi ichá taliycälila. Juccunäpa
śhun'untañatacmi lumiyächila Diospa shiminćhu nishannüpis:
“Tayta Diosmi śhun'unta lumiyächin, canancamapis ñawin
mana licananpä, linlinpis mana uyalinanpä” nil.
9 Chaynütacmi Davidpis nila:
“Cushicuy fistachacuynincuna quiquinpa cunca
cuchuynincunaman muyuchun, licalichun
trampancunaman palpupäcunanpä. Jinaman imanpis
mana cäman muyuchun, chaynüpa mućhuycachisha
capäcunanpä.
10 Ñawincunapis aspachun; lluy imawanpis ñitichicüśha
pasaypi curculächunpis”✡ nil.

Mana-Israel caśhtam salbaycuśha capäcun'a

✡ **10:20** Is 65.1 ✡ **10:21** Is 65.1 ✡ **11:3** 1R 19.10,14 ✡ **11:4** 1R 19.18 ✡ **11:10** Sal 69.22-23

11 Chayurá má, niycälimay: ¿Chaynu Israelcunaca
ipanchapäcuśhanwan caśhan allincäman cutipämunanpä
cäsu cayanlächun? ¡Aw-ari! Aśhwanpa chay mana
uyalicuynincunap mana-Israel caśhtacuna salbaśha
cacuyaptinmi sïlaculcan'a.
12 Chayurá chay jalutacuynin jinantin pachäpä allin
cayaptin'a, jinaman chay palpuynin juc caśhtacunäpä allinnin
cayaptin'a, ¡caśhan filtacamuptin maynu-maynu allinpäñaćhá
caycun'a!
13 Canan am mana-Israelcunätam niycälic: Amcunap puydï
jucnin caćhanpämi Dios ya'acta ćhulaycamäla. Chaymi cay
lulaynïta sumä allin ćhaniyüpä licaycú.
14 Chaynüpam ichá imanuypapis malca-masí Israelcunäta
licaćhacächïman waquinllanpis salbaculcänanpä.
15 Paycuna ipanchäśha capäcuśhanpa jinantin
nunacunaca Diosman caśhan cutiycayämuptin'a ¿manachun
ćhasquiculcaptin'a wañuypïña cawsamuśhannülä capäcun'a?
16 Maynümi wamä tanta lulaśhanchicta Diospä
japächaycuptinchic'a lluy tantaña uycuśhanchicnuy cayan,
chaynütacmi lantap sapinpis Diospä japächaycuśha cayaptin'a
lluy lapincunapis payllapäña cayan.
17 Canan má, Israelcunaca rasun lantanümi cayan. Chay
waquinnin pallaynincunämari cuchüśha capäcula; amñatacmi
juc munti lanta cayalcalpis chay pallaynincunaman in-
jirtäśha calanqui. Chaynüpam canan'a chay sapillapi caycun-
qui, chay lantallapïtac cawsacunquipis.
18 Ñatac chay juc pallaycunäpi mas allintucuyan-
quimanlätac. Sïchuśh chaynu nunatucul'a yalpay, amchu
manamá sapinta uywaycuyanqui, sinu'a sapinmi amta
uywaycuyäśhunqui.
19 Ichapisćha ninquipis: “Aw, chay pallayca cuchüśha cala,
ya'acta chayman injirtaycamänanpämi” nil.
20 Aw-ari. Ñatac paycuná mana chalapacuśhanpam cuchüśha
capäcula. Amcunañatacmi chalapacuyllayquipa chayman in-
jirtäśha caycälinqui. Chayurá ama-ari nunatucuyaychu, sinu'a
manchacuywan allin caycuy.
21 ¿Chay Israelcunätalä Tayta Dios mana awantayalchun,
ampá amtalätac mana cäsuyaptiqui awantayäśhunquiman?
22 Chayurá Tayta Dios maynu llaquipayniyu caśhantawan
tincüninman licaycü caśhanta yalpay. Caynu tincüninmanmi
mana ćhasquï Israelcunäta licaycula; amcunactañatacmi
ichá llaquipayninta camalaycachishulanqui. Chaynüllaćh
caycun'a llaquipaynincćhu tacyaycäliptiqui'a. Sinu'a ampis
cuchüśhamá canqui.

23 Masqui Israelcunäpis chay ishcayyayninćhu manaña
tacyaycälil'a caśhan injirtaycuśham capäcun'a; Tayta Diospa
munayllanćhümari jinaycunanpäpis cayan.
24 Chayurá caynümi: Tayta Dios amcunacta
ćhulaycälishulanqui chaypä mana capäcuśhayquimanmi juc
munti lantap pallayninta rasun allin lantamannüpis.
Chayurá ¡maynüñaćh quiquin lantanman'a Israelcunäta Tayta
Dios caśhan cutiycachinman!
25 Chalapacü-masïcuna, cay Diospa pacacuyninta
tuquicta yaćhaycälinayquitam muná, nunatucüśha mana
cayalcänayquipä: waquin Israelcunaca pasaypi mana
chalapacüman muyülälin Diospa lluy unanchaycuśhan mana-
Israelcunaca chalapaculcänancamallam.
26 Chaypïtá llapa Israelcunam salbaycuśha capäcun'a.
Isquirbishancunaćhu niyanmari: “Sionpi Salbacüca śhamun'a,
Jacobpa milayninpi mana allincunäta juluycunanpä.
27 Chaynu juchancunacta chincaycachiptïmi paycunawan
limalicuśhäca can'a”✡ nil.
28 Chayurá amcuna-laycum Israelcunaca allin willacuyta
mana ćhasquiyninwan Diospa ćhïnicünincuna cayalcan. Chaynu
captinpis awquilluncuna-laycu paypa aclaśhan capäculmi
cuyaśhancuna.
29 Tayta Dios'a uśhancunätapis ayacuśhancunätapis
manañamari cutichicuyanchu.
30-31 Maynümi amcuna chay unay mana uyalicuyniquićhu
Israelcunäpa mana uyalicuyninpa Tayta Dios canan
llaquipaycuśhunqui, chaynümi paycuna imayläpis
llaquipaycuśha caycälin'a. Caynu can'a Tayta Dios amcunacta
llaquipaycälishuśhallayquipamari.
32 Ñatac mana cäsucuyllanćhümi lluytapis Dios'a ćhänalächila
chaycuscactatac llapantapis llaquipaycunanpä.
33 ¡Tayta Diospa yaćhaynin, tantiaynin maynu-maynu mana
camacaycümi!
¡Munalinanta manamá mayanpis niycunmanchu; lulaynin-
tapis manamá tantiayta atipanmanchu!
34 Ñatac “¿Mayantá Taytanchicpa tantiayninta yaćhaycunman?
¿Ütac mayantá imallactapis yaćhaycachinman?”✡
35 “¿Payman mayantá imallactapis uycula, pay cutiycachi-
nanpä?”✡
36 Llapa imapis paypïmi śhamun. Payllapmi, payllapätacmi
lluy imapis caycun. Chayurá ¡wiñaypä paylla alawäśha
cachun! Chaynu cachun.

✡ **11:27** Is 59.20-21 ✡ **11:34** Is 40.13 ✡ **11:35** Job 41.11

12

Diospa śhun'unpä imanuypa cawsaycuypis

1 Chayurá ama chaynu callaychu, chalapacü-masïcuna:
Tayta Dios sumä llaquipayninta camalaycachimäśhanchicpïmi
payman cawsayniquicunacta lluy uycälinayqui rigäluctanuy.
Jinal japächäśha chuyallaña paypa śhun'unpänuy cawsaycäliy.
Caynüpamá rasun allin alawaycuyca can'a.

2 Cay pachäpa munaynincunawan ama-ari aysachicuyal-
caychu. Sinu'a tantiayniqui muśhüman muyuchicuchun,
jinal śhun'uyquipis cawsayniquipis lluy allincällaman
muyuchicunanpä. Chaynüpam tantiapäcunqui Diosninchicpa
śhun'unpänuy ima caśhanta, ima allin caśhantapis, ima rasun
caśhantapis.

3 Dios llaquipayllanwan willacüninpa ćhulaycamäśhanpam
llapallayquita niycälic: Ama-ari maynu capäcuśhayquipïta
mas-yupaytá licaculcaychu. Aśhwanpa mana mastucullal
Diosninchicman may-chicacta chalapacuśhayquimannuy lica-
caycäliy.

4 ¿Manachun aychallanchicćhu juc-juc imaymana lulayniyü-
cama aychanchiccuna cayan?

5 Chaynümari masqui achca-achca cayalpis juc aychallaćhu
jucllachäśha lluy cayanchic; Salbacüninchicćhümari.

6 Chay llaquipayninćhümi imaymana lulayta
munaśhanmannuy dinbaldilla uycamälanchic. Chayurá Diospi
willacunanpä caycücá, chalapacuyninmannuy willacuchun.

7 Yanapänanpä lulayniyücá yanapächun. Yaćhachinanpä
caycücá yaćhachichun.

8 Callpanchananpä caycücá callpanchaycuchun. Mana
cäniyücunäta yanapaypä caycücá llapan śhun'unwantac uy-
cuchun. Caminaycunanpä caycücá llapan callpanwantac
caminaycuchun. Llaquipaycunanpä caycücá sumä cushicuy-
wantac llaquipaycuchun.

¿Imanuypam nuna-masinchicwan allinpa cawsaycunchic?

9 Ñatac cuyacuyniqui śhun'uyquipïmi yalaycamunman,
manam janä śhun'ullayquipïchu. Chay mana allincäta
ćhïnipäcuy; allincätañatac atiycäliy.

10 Wawi-caśhanuy cuyanaculcay, mas allinpa-camatac
rispïtuwan licanaculcay.

11 Taytanchicta ama-ari illanäśha sirbiyalcaychu. Aśhwanpa
Chuya Ispiritu callpanchapäcuśhuśhayquimannuy sirbiycäliy.

12 Chaynütac alcaycapäcuśhayquićhüpis cushiculcay;
ñacaycunaćhüpis pasinsiayniqui caycuchun; mañacuyta ama
imayllapis un'apäcuychu.

13 Pishipacü chalapacü-masiquicunactapis yanapaycäliy.
Jamapacücunactapis jamaycälichiy.
14 Aticaćhaśhüniquicunactapis allin caycunanpä munaycäliy.
Allinninpäri niycäliy, ama-ari mana allinninpá.
15 Cushisha cäcunäwanpis cushiculcay-ari;
wa'acücunäwanpis wa'aculcay-ari.
16 Lluywanpis allin jawcalla cawsaycäliy. Ama-ari
nunatuculcaychu, aśhwanpa mana cäpa licaśha nunacunäwan
caycäliy. Quiquillayqui ama-ari yaćhätucuyaychu.
17 Mayantapis mana allincäwan'a ama cutiycayächiychu.
Aśhwanpa lluypis allinpa licaśhancunäta lulayta jicutaycäliy.
18 Maycamapis atipäśhayquicamari callpanchaculcay lluy-
wan allin jawca cawsaycälinayquipä.
19 Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, ama-ari cutichicuyal-
caychu. Sinu'a Tayta Diospa maquinman caćhaycapäcuy.
Paypa shiminćhümi niyan: “Ya'apam cutichicuycá; ya'ami
tincüninman uycuśhä”✡ nil.
20 Chaynütacmi niyan: “Ćhïnicüniqui micuypi cayaptin'a
micuyta uycuy. Yacupi cayaptinpis uycuy-ari. Chaynu lulay-
culćhá pampäćhu cärantapis cachinqui”* nil.
21 Chayurá ama-ari mana allincäwan llallichicuyalcaychu.
Aśhwanpa allincäwan chay mana allincäta llalliycäliy.

13

Malcap puydïnincunactam cäsucunanchic

1 Ñatac nasyunpa puydï mandacücunäta lluymi
cäsuculcänayqui. Manamari nasyuncunaćhu juc
mandacüllapis Tayta Diospa mana ćhulaycuśhan'a caycunchu.
Lluymi paypa ćhulaycuśhan cayalcan.
2 Chaymi mandacücäta mayanpis mana uyalicücá Tayta
Dios unanchaycuśhanpa cuntran cayan. Chaynu mana
uyalicuyta munäcunacá cunca cuchuynintam ashicuyalcan.
3 Ñatac mandacücunaca allin luläcunäta manchachi-
nanpächu manam cayan, sinu'a mana allin luläcunätamá.
¿Mana manchacullal cawsaytachun munanqui? Chayurá
allinpa licaycuśhunayquipä allincäta lulaycuy.
4 Paycuna Tayta Dios ćhulaycuśhanćhümi sirbiyalcan
allinniquipä. Mana allincäta lulalmi ichá manchacun-
quiman. Manamari yan'alchu ispädanta uywayan. Tayta
Diospa sirbïnin cayalmi mana allin luläcunäta mućhuycachin.

✡ **12:19** Dt 32.35; Heb 10.30 * **12:20** Pr 25.21-22. Pampäćhu cärantapis cachinqui: Griego limayćhu'a “śhanśhactam umanman jićhaycunqui” niyanmi.

5 Chayurá mandacücunäta cäsucunayquim. Manam
mućhuycäta manchacuyllapïchu, sinu'a allinca caśhanta
tantiayniquiwanmi.
6 Chaynütacmi mandacücunaca Tayta Diospa munayninta
lulayalcal, chayllaćhüña lulaycälin. Chaymi paycunaman al-
cabälacunacta pägaycälinayqui.
7 Uycäliy tincüninman-cama: alcabäla captin'a alcabälacta;
impuistu captin'a impuistucta; allinpa licaycuna captin'a
allinpatac licaycuy; altuman juluycuna captin'a altumantac
juluycuy.

Nuna-masinchiccunaćhu allinpa cawsaycuy

8 Mayanwanpis ama-ari mänutacüśha cayalcaychu.
Aśhwanpa mänuyqui caycunman lluywanpis cuyanacunal-
layquim. Chaynu nuna-masinta cuyal'a camachicuy lluy
nishanta lulälunñam.
9 Ñatac camachicuyćhu: “Ama mansibacuychu, ama
wañuchiychu, ama suwacuychu, ama munapaychu”✡ nishan-
cunäwan lluy juccunaca, chumacacun:* “Quiquiquitanuy
nuna-masiquita cuyacuywan licaycuy”✡ nishancällamanmi.
10 Cuyaycücá manam nuna-masinta mana allinta lulan-
manchu. Chayurá cuyäca lluy camachicuycätam cäsucuyan.
11 Lluy caycunacta lulaycäliy ima timpucunaćhu
caśhanchictapis sumäta tantiaycul-ari. Licaćhacunanchic
ürañam, canan salbacunanchic ji'acaycayämuptin'a.
Chalapacuy allaycuśhanchicpi canan'a caylläćhüñamari
cacuyan.
12 Tutaca ñam pasacalpuyanña. Muyunca
ji'acaycayämunñam. Chaymi tutapäcäćhu lulaycunätá
juc-lädumanña caćhaycunanchic. Aśhwanpam muyuncäćhu
cawsayal cachacunuy pilyaycuśhun.
13 Muyunpa cawsaśhanchiccäman tincüta allinpa cawsay-
cuśhun. Ama-ari chay anla millachicuy fistachacuycunaćhu'a,
shincacuycunaćhu'a, mansibacuycunaćhu'a, alli-cama
fistallacta lulaycunaćhu'a, nïtac ćhïninacuycunaćhüpis nï
lägacuycunaćhüpis puliyalcaychu.
14 Amaña aychayquip munaynincunacta lulaypi
wañupacuyalcaychu. Aśhwanpa Jesusllanchicña jinantin lluy
cawsayniquićhu caycuchun.

14

Iwinacuycunaćhu manam jamuyänacunachu

✡ **13:9** Ex 20.13-17; Dt 5.17-21 * **13:9** ***chumacacun:*** Icha “...juccunaca, cayllamanmi ćhan”. ✡ **13:9** Lv 19.18

1 Ñatac chalapacuyninćhu tanqui-tanqui cäcunäta allinpa
ćhasquiycäliy; ama paycunawan tapunacuyalcaychu tantiayn-
inwan mana apanaculcäśhayquićhu'a.
2 Waquinnincunamari chalapacuyninpa lluy imactapis
micapäcunanpä libri. Waquin chalapacuyninćhu
tanquicaćhayäcunañatacmi ichá “Birdüracunallactam
micuchwan” nipäcun.
3 Chay imactapis lluy micüca manam jamuyanmanchu
chay waquin micuycunallacta micücäta. Chaynütacmi
waquincunallacta micücäpis manam juchachayanmanchu
chay lulaśhanpi, Tayta Dios ćhasquiycuyaptin'a.
4 ¿Pitan am canqui jucpa uywayninta jamuyayänayquipä?
Duyñunpïñaćh allin cananpis ütac mana allin cananpis. Ñatac
allinmari caycun'a, allin caycunanpä Taytanchic sumä mu-
nayniyu cayaptin'a.
5 Má, waquincunam jucnin muyunllacta mas puydïninpä
licapäcun. Waquincunañatacmi llapan muyuncunätapis chay-
cuscallapä licapäcun. Chayurá chay tantiapäcuśhanmannümi
sumäpa tacyaycälinman.
6 Chay waquinnin muyunta mas allinpa licaycücäpis
Tayta Diosta allinpa licaycachiyninwanmi lulaycun.
Ñatac llapa imacta micücunäpis Taytanchicta altuman
juluyninwantacmi micuyan Tayta Diosta sulpäta uculcal.
Chaynütacmi waquinllanta micücunäpis Taytanchicta allinpa
licachiyninwan sulpäta ucultac waquinllanta micun.
7 Manamá mayanninchicpis quiquillanchicpïta cawsach-
wanchu; nï quiquillanchicpïta wañuchwanchu.
8 Cawsalpis Taytanchicpämi cawsanchic. Wañulpis Tay-
tanchicpätacmi wañunchic. Chayurá cawsalpis wañulpis Tay-
tanchicpïmi canchic.
9 Chaynu wañüpapis cawsäpapis Taytan cananpämi Sal-
bacüninchic Jesus wañul cawsaycäman śhalcamula.
10 Chayurá am ¿imapïtan chalapacü-masiquita juchachayan-
quiman? Chaynütac ampis ¿imapïtan chalapacü-masiquita
jamuyayanquiman? ¡Diosninchic cäraycunancäman lluymi
ćhaycuśhun!
11 Taytanchic shiminćhu niyanmari: “Rasunpa
cawsaśhänümi rasunpatac puntäman lluy un'ulaycälimun'a;
lluytacmi Tayta Diosta niycälin'a”✡ nil.
12 Chayurá ampis ya'apis Tayta Diosman lluymi niycu-
nanchic can'a.
13 Chayurá amaña juchachänacuyäśhunchu. Aśhwanpa
chalapacü-masiquita manaña mitcacayächinayquipä* nï

✡ **14:11** Is 45.23 * **14:13** ***mitca...:*** Waquincunaćhu'a “saytacachinayquipä” nipäcunmi.

palpuyächinayquipä śhun'uyquiman masïsucta ćhulacuy.
14 Ya'acta Jesusninchic tuquictam tantiachimäla ima
micuypis mana allin nï caśhanta. Sïchuśh mana allin captin'a
chaynu licäcällapäćha mana allin cayan.
15 Canan má, chay micuśhayquiwan chalapacü-masiqui
jucmanyäśha cayaptin'a, manañam cuyacuyniyüchu canqui.
Chay micuycä-laycu ama-ari Salbacüninchic paypïpis
wañuśhanta mana caśhanman cutiyächiychu.
16 Chayurá allinpa tantiaycälishayquita ama-ari mana
allinta limayalcächiychu.
17 Tayta Diospa gubirnun manam micuychu nï upyay-
chu, sinu'a Chuya Ispiritunpa allin tincüninman, jawcalla,
cushishalla cawsaycuymi.
18 Caynüpa Jesusta sirbïcunacá Tayta Diospa śhun'unpänümi
caycälin; jinaman nuna-masincunapis awniycunmi.
19 Chayurá callpanchanacuśhun allin jawca lluypis cay-
cuyta, jinaman chalapacuyćhu chaycusca wiñaycuyta.
20 Chay micuycunäwan ama-ari Tayta Dios lulaśhancunäta
pampaman muyuyächiychu. Llapa micuy allin chuyamari.
Ñatac mana allin'a micuśhanchicwan chalapacü-masinchicta
chalapacuyninpi palpachiymi.
21 Chayurá mas allin bïnuctapis nï aychactapis micuymi,
nï imactapis lulaymi chalapacü-masinchicta mana
waylinpächinapä.
22 Chayurá am imanuypis tantiaśhayquita Tayta Dioslla
yaćhaycuchun. Maynu cushicuymi tantiayninmannuy lu-
laśhanpi śhun'un mana juchachaptin'a.
23 Ñatac “Micuśhächun icha manachun” nil ish-
cayyäcá quiquillanmi juchachacun. Manamá chala-
pacuśhanmannüchu lulaycuyan. Chalapacuśhanchicpi mana
yalamücunacá juchañamari.

15

Juccunäpa allinninpämi lulaycunanchic

1 Chalapacuyninchicćhu masïsu cäcunaca, quiquinchicpa
munaśhanchicta ashiyäśhanchicnu'a tanquicaćhayäcunäta
yanapaycunanchicmi.
2 Chayurá chalapacü-masinchic wiñaycunanpämi allinninta
lluypis ashiycunanchic.
3 Aśhta quiquin Salbacüninchicpis manam quiquinpa mu-
naynintachu lulacula. Sinu'a Diospa shimincćhu niyanmi:
“Ćhïnishüniquicuna palaśhuśhayquita ya'ami ćhasquiyculá”✡ nil.
4 Rasunpa, unay isquirbishancunaca
yaćhachimänanchicpämi isquirbïsha cayan. Chay yaćhachicuymi

✡ **15:3** Sal 69.9

yanapaycamanchic chalapacuśhanchicman callpanchacul, pasinsiawan, masïsu alcaycunapä.

5-6 Canan, callpanchaycü cunsuylaycü Tayta Diosninchic juc śhun'ulla tuquip apanacüta Jesusninchic-yupayta cawsaycälichishunqui Salbacüninchic Jesuspa Taytan Diosta juc śhun'ulla, juc shimilla altuman julaycälinayquipä.

7 Chayurá Salbacüninchic ćhasquiycälishuśhayquinuy quiquiqui-pulacuna allinpa ćhasquinacaycäliy Tayta Dios altuman juluycuśha cananpä.

8-9 Caypämari Israelcunäpa nunannuy Jesus śhamula; awquillunchiccunaman Dios limalicuśhanca rasun caśhanta camalaycachilmi chalapacuna caśhanta tacyaycachila, jinal llaquipayniyu Tayta Diosta mana-Israelcunaca altuman julaycälinanpä. Isquirbishancunaćhu niyanmi: “Chaymi mana-Israel malcacunäćhu alawaśhayqui; amtam imnucunawan taquishayqui”✡ nil.

10 Chaynütacmi niyantac: “Mana-Israelcunäpis, Israelcunäwan cusca cushiculcay-ari”✡ nil.

11 Chaynütacmi: “Mana-Israelcuna Taytanchicta alawapäcuy; llapa malcacuna altuman julaycäliy”✡ niyan.

12 Chaynütacmi Diospa willacünin Isaiaspis niyan: “Isaïpa milayninmi chillquimun'a mana-Israel malcacunacta gubirnananpä. Paymanmi lluy chalapaculcan'a”✡ nil.

13 Chay chalapacuna Tayta Diosninchic-ari chalapacuśhayquipa cushicuywan juntaycälichishunqui, jinaman jawca cawsayta uycälishunqui. Chuya Ispiritunpa munayninwantac payman alcayniquita masta-masta wiñaycachishunqui.

Mana-Israelcunäćhümi Pablo lulaycun

14 Chalapacü-masïcuna, tuquictam tantiaycú amcuna llaquipayniyü-cama yaćhayniyü-cama sumä caycälishayquita, chaynütac yaćhachinacaycälinayquipäpis.

15-16 Chaynu captinpis cay waquinnin isquirbimuśhäćhu'a mana un'apäcunayquipämi mana pacaycullal nï lisirällal isquirbiyämú. Tayta Dios llaquipaninćhu Jesuspa sirbïninpa ćhulaycamäśhanpamari caynu lulaycamú mana-Israelcunäpa allinninpä. Sasirdütinümari paycunacta allin willacuyta willaycú Tayta Diospa śhun'unpänuy Chuya Ispiritup chuyanchäśhacta ćhulaycunäpä.

17 Chayurá Salbacüninchic Jesus ya'aćhu lulaycuśhanpi, Tayta Diosta sirbishäpi alawacümanmi.

✡ **15:8-9** 2S 22.50; Sal 18.49 ✡ **15:10** Dt 32.43 ✡ **15:11** Sal 117.1 ✡ **15:12** Is 11.10

18-19 Ñatac manamá imapïpis limaśhächu, sinu'a Tayta
Diosta mana-Israelcunaca cäsuculcänanpä, limaycunap lu-
laycunap milagrucunap nuna lulay mana atipanancunap
Chuya Ispiritunpa sumä munaynincunap ya'awan Jesus lu-
laycuśhallanpïmi. Aw-ari, allin willacuytam lluy willaculá
Jerusalenpi allaycul aśhta Iliria-läducamapis.
20-21 Ñatac Salbacü Jesuspi mana willacuśhancunäman
allin willacuyninta willacunäpämi munayní cala jucpa
lulacuśhanman mana śhalcayächinäpä. Aw-ari, Diospa
shiminćhu nishannümi munayní: "Paypi mana imaypis
uyalïcunämi licapäcun'a; paypïta mana uyalïcunätacmi
tantiapäcun'apis"✡ nil.
22 Cay lulaycämari, masqui achca cuti amcunaman watu-
cuycü śhamunä cayaptïpis, chalalämäla.

Roma malcätam Pablo watucuyta pinsan

23-24 Canan'a cay-lädućhu lulanäcunaca manaña cayaptin'a,
jinaman achca watapïña watucüniqui wañupacayämul'a, Es-
paña nasyunta lilmi amcunaman ćhämuśhä. Chaynu am-
cunawan cusca tuqui allin caycuśhanchicpi, biäji pasanäpä
yanapaycälimänayquitam alcaycú.
25-26 Canan'a Macedoniaćhu Acayaćhu cayä chalapacü-
masinchiccuna śhun'unpi yaluycuptin Jerusalenćhu mana
cäniyücunäpa illay juntuycälishantam apayá.
27 Llapan śhun'unwanmari lulaycälila, masqui chaynu
jinaycälinan cayaptinpis. Israelcunaca sumä allincäta
ćhasquiycälinanta mana-Israelcunaca prubichayalcal'a,
paycunapis cänincunawantacmari prubichaycälichinan.
28 Chayurá cay juntuycälishanta maquinman ćhulaycamulmi,
Españaman yalamuśhä. Chay pasädaćh amcunacta watu-
caycälishayqui.
29 Ćhämul'a Jesuspa lluy allin ćhaniyünincunawanlämi
ćhämuśhäpis.
30 Chalapacü-masïcuna, Jesusninchicćhu chaynütac Chuya
Ispiritup cuyacuyninćhu caycuśhanchicpa yanapaycälimay
Tayta Diosninchicta mañacawshimayta.
31 Mañaculcay Judeaćhu cä mana chalapacücunäpa
maquinman nï ćhaycunäpä, jinaman Jerusalenćhu
chalapacü-masinchiccunapis cay yanapaycuy apaśhäta allinpa
ćhasquiycälimänanpäpis.
32 Chaynüpaćh Tayta Diospa munayninwan cushisha amcu-
naman ćhaycamuśhä, jinal amcunaćhu allin jamapaycuśhä.
33 Jawca cawsaycachï Tayta Dios amcunawan caycuchun.
Chaynu cachun.

✡ **15:20-21** Is 52.15

16

Pablom chalapacücunäta limaycun

1 Ñatac chalapacü paninchic Febectam amcunaman
caćhayämú. Paymi Cencreaćhu cä chalapacücunäćhu
juntunacuna wasićhu licaycüca.
2 Chaymi Jesusman chalapacü-masinchic cayaptin'a
ćhasquinacuśhanchiccänu-ari ćhasquiycäliy. Ima pishipacuyl-
lanćhüpis yanapaycäliy-ari pay achca nunacunacta aśhta
ya'actapis yanapaycayämaptin'a.
3 Ñatac allin willacuyćhu lulä-masí Priscilactawan Aquilacta
limaycäliy.
4 Yanapämayninwanmari bïdantapis ñaćha apälälila. Chaymi
ya'apis jinantin mana-Israel chalapacü-masinchiccunapis
sulpäta uculcá.
5 Chaynütac paypa wasinćhu juntunacü chalapacü-
masinchiccunactapis limaycäliy.
Chaynütac Asia-lädućhu wamä chalapacü cuyaśhá chala-
pacü-masí Epenetoctapis limaycäliy.
6 Amcunapä ancha lulaycuyä Mariactapis limaycäliy.
7 Chaynütac malca-masí wićhalä-masí Andronicoctawan Ju-
niastapis limaycäliy. Paycunam ya'apïpis puntacta chalapac-
ulcäla, jinaman puydï caćhacunäpäpis sumäninmi caculcan.
8 Chaynütac Jesusninchicćhu cuyaśhá chalapacü-masí Am-
pliastapis limaycäliy.
9 Jesusćhu lulawshï-masinchic Urbanuctapis limaycäliy.
Jinaman cuyaśhá chalapacü-masinchic Estaquistapis
limaycäliy.
10 Chaynütac chalapacuyninta achca cuti sumäpa camalay-
cachï Apelestapis limaycäliy.
Aristobulop aylluncunactapis limaycäliy.
11 Malca-masí Herodiontapis limaycäliy.
Chaynütac Jesusman chalapacü Narcisop aylluncunactapis
limaycäliy.
12 Chaynütac Jesusninchicpa lulaycuyta callpanchacü
Trifenectawan Trifosactapis limaycäliy.
Chaynütac allin willacuyćhu sumä sirbiycü cuyay paní Per-
sidactapis limaycäliy.
13 Chaynütac allin sirbï Rufoctapis, jinaman mamä-yupay cä
mamantapis limaycäliy.
14 Chaynütac Asincritocta, Flegontesta, Hermesta, Pa-
trobasta, Hermasta, jinaman paycunawan cä chalapacü-
masinchiccunactapis limaycäliy.

15 Chaynütac Filologoctapis, Juliactapis, Nereoctapis pan-
intinta, jinaman Olimpiactapis, chayćhu lluy cä chalapacü-
masinchiccunactapis limaycäliy.

16 Lluypis sumä cuyacuywan limanacaycäliy.*

Cayćhu Salbacüninchic Jesusman llapallan chalapacü-
masinchiccunam limaycälimuśhunqui.

17 Chalapacü-masïcuna, mañaculcac iwichïcunäpi,
laquichïcunäpi, sumäta licaculcänayquipämi. Paycunam
yaćhachipäcuśhacpi iwïshacunacta yaćhachipäcun. Chaycunapi
japächaculcay.

18 Chay nunacunaca Duyñunchic Jesustachu manam
sirbipäcun, sinu'a quiquinpa munaynintamari. Chaymi
mana tantiayniyu cäcunäta tuqui mishqui allin-nilä
limaycunallawan pantächin.

19 Ñatac amcuna uyalicü-cama capäcuśhayquitá lluymi
yaćhapäcun. Chaymi sumä cushicú. Ñatac munaycú allincäpä
tantiayniyü-cama caycälinayquitam; mana allincätañatac
uchuyllapis mana lulaycälïcama caycälinayquita.

20 Jawcacta uycü Tayta Dios ćhaquiquiman Satanaśhcäta
jalünanpä ashllañam cacuyan. Jesusninchicpa llaquipaynin
amcunawan caycuchun.

21 Ñatac lulawshï-masí Timoteopis, malca-masí Luciopis,
Jasonpis Sosipaterpis, limaycälimuśhunquim.

22 Chaynütac Pablop cay cartanta ya'a isquirbimü Terciopis
limaycälimucmi.

23 Gayopis limaycälimuśhunquim. Paypa wasinćhümari
ya'apis chaynütac llapa chalapacücunäpis juntunacuyalcá.
Chaynütac malcap illay juntünin Erastopis limaycälishunquim,
jinaman'a chalapacü-masinchic Cuartupis.

24 Jesusninchicpa llaquipaynin amcunawan caycuchun.
Chaynu cachun.

25-26 Canan'a wiñaypa cä Tayta Dios alawäśha cachun cay
lulaynincunapi:

Salbacü Jesuspi willacuśhäpa tacyacälichishunqui. Una-
unay pacalächishantam willacünincunawan camalaycachin. Ji-
nantin nasyunman willacuyninta lluy uyalil cäsucunanpämi
ćhaycachin.

27 Sumä yaćhayniyu japallan Tayta Diosta Salbacü Jesus-
ninchicpa imaycamapis altuman juluycuśha cachun. Chaynu
cachun.

---

* **16:16** ***sumä cuyacuywan limaycanaculcay:*** Griego limayćhu ‘chuya muchaywan limaycanaculcay’ niyanmi.

Corintoćhu Chalapacücunäman Pablo Punta Cartacuśhan

Grecia nasyunpa jucnin puydï malcanmi Corinto cala. Cay malcaman Pablo wamäta allin willacuyta willaptinmi Jesusninchicman achca chalapaculcäla. Paycunamari allipi-allipïtá yaćhachishanmannüllachu manaña cawsapäcula. Chaymi Pablo cay cartacta isquirbin caycunapi: chaynu iwinacüśha manaña cawsapäcunanpä, chay märaśhtanwan juchaćhu cäcätapis anyananpä, chay mana chalapacücunäman quijacücuna nï cürriyalcänanpä, chaynütac casäducuna imanuy sumä cawsaycälinanpäpis, juntunaculcäśhanćhu Tayta Dios munaśhannuy lluy tincüllanman imanuypa lulaycälinanpäpis. Chaynütac Chuya Ispiritu lulaycunacta uycuśhancäwan cuyacuyca sumä ćhaniyu caśhanta willaycun. Jesusninchic cutimunan timpucunapïpis sumätam tantiaycachintac.

1-2 Tayta Diospa munayninwan Jesusninchicpa jucnin puydï caćhan ya'a Pablom, chalapacü-masinchic Sosteneswan cay cartacta apachicalcämuc, Corinto malcaćhu cä chalapacü-masïcunaman: Tayta Diosmi chuya capäcunayquipä Jesuswan unanchaycälishuśhayqui nunancunaman; jinantin pachäćhu juccunapapis ya'anchicpapis juc Duyñullanchic Jesusman chalapacü nunancunamanmá.

3 Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa llaquipayninpïta jawca cawsay amcunaćhu caycuchun.

Sulpätam uycun

4 Tayta Diosninchicta imaypis amcunapi sulpäta uycú llaquipayninćhu imaymana lulaycunacta Salbacü Jesusninchicwan uycälishuśhayquipïmi.

5 Paypa capäcuśhayquipamari imaćhüpis tantiayniyü-camacta aśhta limayćhüpis yaćhayćhüpis sumäta caycälichishunqui.

6 Caycunawan uyaypamá Salbacüninchic Jesuspa allin willacuśhäcunaca amcunaćhu rasunpa tacyalpuśha cayan.

7 Chayurá Diosninchicpa Ispiritun lluy uycamäśhanchiccuna manam pishipäcuśhunquichu Jesusninchicpa cutimuyninta alcapäcuśhayquicama.

8 Quiquin Diosninchictacmi camacaynincama sumäta tacyaycälichishunqui Jesusninchicpa cutimuyninćhu mana juchachäśha capäcunayquipä.

9 Pay quiquinmi chulin Duyñunchic Jesuswan juclla capäcunayquipä ayapäcuśhulanqui. Chalapacuna Tayta Dios'a limalicuśhanta lulaycunmá.

Quiquin-pulaćhu iwinacuy caśhanpïtam limapan

10 Chalapacü-masïcuna, Jesusninchicpa pudirnin
caśhäwanmi anyapaycälic: tuquillap awninacaycäliy. Amaña
laquinacuycuna amcunaćhu cayächunchu. Aśhwanpa
chaycusca juc śhun'ulla, juc pinsaylla cawsaycäliy.
11 Chalapacü-masïcuna, cayta niycälic iwinacuycuna amcu-
naćhu caśhanta Cloëpa waquin aylluncuna willamaptinmi.
12 ¿Manachun waquinniquicuna: “Pablop atïninmi ya'a cá”,
waquinniqui'a: “Apolospa atïninmi cá”, “Pedrop atïninmi cá”,
“Jesuspa atïninmi cá” nil ninacuyalcanqui?
13 ¡¿Ima?! ¿Jesusninchic laquicacüśhachun cayan, imatá?
¿Amcuna-laycu Pablochun chacatäśha cala? Icha ¿ya'apa atïní
canayquipächun bawtisaculcälanqui, imatá?
14 Gayoctawan Crispopïtá jucllayquitapis mana bawti-
saśhäpïmi sulpäta uycú.
15 Chayurá manam mayanllapis “Paymi bawtisamäla atïnin
canäpä” nil niyalcämanmanchu.
16 (Ñatac Estefanaspa aylluntapis bawtisalätacmi. Chaypi
juccunactá bawtisaśhätam ichá mana yalpächu.)
17 Ñatac Jesus manam bawtisächu caćhamäla, sinu'a
allin willacuyninta willacunäpämari. Willaculpis Jesuspa
curuśhćhu wañuynin salbananpä munayniyu caśhanta mana
mirmachinäpämá nunacunap yaćhayninmannüchu mana
willacú.

Jesusmi quiquin yaćhayca cayan

18 Má, uyalimay-ari: Jesus curuśhćhu wañuśhanta willacupt-
inchic wiñay ñacaycäman lïcunaca “Chay'a yan'al luclu-caymi”
nipäcunmi. Ñatac ya'anchicnüpis allin wiñay cawsayman
lïcunäpá cay willacuy Diospa munaynin salbamänanchicpämi.
19 Isquirbishanćhüpis niyanmi:
“Yaćhayniyücunäpa yaćhayninta mana cämanmi muyuchishä;
Allin umayu nunacunäpa tantiaynincunapis
yan'alpämi can'a”✡ nil.
20 Chayurá ¿imatá alli umayücunaca? ¿Imatá
yaćhayniyücunäpis? ¿Imatá cay pachäpi yaćhayninwan
tapunacücunäpis? ¡Tayta Diosmá cay pachäćhu llapa yaćhayta
luclu-cayman muyüchin!
21 Paymá sumä yaćhayninćhu unanchäla cay pachäćhu nuna-
cunäpa yaćhayllanpachu payta mana lisipäcunanpä. Sinu'a lu-
clupä licapäcuśhan willacuyman chalapacuśhanpa salbaycuy-
tam munala.
22 Israelcunacá milagrucunacta licaycuypïmi wañupaculcan;
mana-Israelcunäñatacmi yaćhayta ashipäcun.

✡ **1:19** Is 29.14

23 Ya'anchicñatacmi ichá Salbacü Jesus chacatäśha caśhanpi
willacunchic. Cay willacuy Israelcunäpá mitcaculcänanmi*.
Mana-Israelcunäpäñatacmi luclu-cay.
24 Ñatac Dios ayaycuśhancunäpá masqui Israelpäpis, mana-
Israelpäpis Salbacü Jesus'a quiquin Tayta Diospa munayn-
inmi, yaćhayninmi.
25 Chayurá mana allinpa licapäcuśhan Diospa yaćhaynin,
nunacunap yaćhayninpïpis mas sumäninlämi. Chaynütac
Diosta mana callpayünuy licapäcuśhanpis, nunacunap call-
panpïpis sumä mas maslämari.
26 Chalapacü-masïcuna, imanuypi ayaśha capäcuśhayquitari
licacaycäliy. Chay yaćhayniyücunanuy, puydïcunanuy, alli cä
ayllucunapi manam achcachu capäculanqui.
27 Ñatac Tayta Dios'a cay pachäćhu mana
yaćhayniyücunactam aclala, yaćhayniyücunäta
uyshulächinanpä. Chaynütacmi mana callpayücunätapis aclala
callpayücunäta uyshulächinanpä.
28 Chaynütacmi Tayta Dios aclaycula pasaypi
jamuyäśhannincunacta, mana licayta munaśhannincunacta,
mana cäpa licaśhacunätapis chay alli-cama sumäcunäta mana
caśhanman muyuchinanpä.
29 Chaymi Tayta Diospa puntanćhu'a mana mayanpis
nunatucüśha alawacunanchu.
30 Ñatac paypa llaquipayninpamá amcuna Jesus-
ninchicwanña caycälinqui. Quiquin Jesusninchicpïmari
yaćhayninchic śhaycamun. Paypatacmá mana juchayütaña
licaycamanchic; payllapäñam unanchaycamälanchicpis,
jinaman salbaycamälanchicpis.
31 Chayurá isquirbishaćhu nishannuy “Mayanpis
alawacuyta munäcá Duyñunchicpïta alawacuchun”✡.

2

Jesusta chacatäśhanpïtam willacun

1 Chaymi chalapacü-masïcuna, Diospa willacuyninta amcu-
naman willacü śhamul manamá sumä yaćhaycunawanchu nï
alli limaycunawanchu willaycälilac.
2 Aśhwanpa amcunaćhu cayal juc yaćhaycunapïta imallac-
tapis mana yaćhätucul, Salbacüninchic Jesus chacatäśhallanpïta
yaćhaycuśhallätam camalaycachiná cala.
3 Manamá chayllachu; amcunaman ćhämul man-
chacuypïmi chucchucuyälá.

---

* **1:23** ***mitcaculcänan:*** Waquincunaćhu'a “saytaculcänan” icha “witaläculcänan” nipäcunmi. ✡ **1:31** Jer 9.23-24

4 Chayćhu sumä mishqui-cama allin-cama yaćhay limay-
cunawanchu manam willapäculac, yaćhachipäculac, sinu'a
Chuya Ispiritup munayllanwanmi,
5 nunacunäpa yaćhayllanmanñachu mana chala-
pacuyalcänayquipä, aśhwanpa Tayta Diospa munayninman
chalapacuyalcänayquipämari.

Chuya Ispiritupïmi yaćhayca śhamun

6 Ñatac chalapacuyninchicćhu tacyaśhacunätam ichá
yaćhayniyu limaycunawanpis limapaycälí. Manatacmi cay
pachäćhu yaćhaycunawanchu nïtac mandacüninpawanchu. Lluy
chaycuna mana caśhanman cutïllamari.
7 Aśhwanpa limaycälí imapis manalä captin quiquin
Dios pacaycuśhan yaćhayninpïtam, una-unaypi sumä
allinninchicpä pay unanchaycuśhanpïtam.
8 Cayta cay pachäćhu mayan mandacücunäpis manam tan-
tiapäculachu. Tantiapäcul'a manaćh altuman juluycuśha Tay-
tanchicta curuśhman chacatapäcunmanchu cala.
9 Isquirbishaćhu pacaycuśhancäpïta niyanmá:
"Tayta Diosta cuyäcunäpä alistaycuśhancäta manam mayanpa
ñawinpis licalachu, nï pip linlinpis uyalilachu, nïtac
uchucllapis tantiaycapäculachu"✡ nil.
10 Ñatac canan'a lluy caycunacta Tayta Diosmi Chuya Ispiri-
tunpa camalaycachimanchic.
Ispiritunmá lluyta tantiaycun, aśhta Diospa sumä
pacacuynincunactapis.
11 Má ¿pitan nunap śhun'unćhu ima tantiaśhantapis
yaćhanman? Quiquinpa ispiritullanmá yaćhacun. Chaynümi
Tayta Diospa tantiaynincunactapis mana mayanpis
yaćhanchu, sinu'a Ispiritullanmi yaćhaycun.
12 Chayurá ya'acuna nunacunap tantiaynintachu manam
ćhasquipäculá, sinu'a quiquin Diospa Ispirituntam llaquipayn-
inćhu uycamäśhanchiccunäta tantiaycälinäpä.
13 Caycunacta limayalcá Diosninchicpa Ispiritun
yaćhachimäśhanchicwanmi; manam nunacunap yaćhayninpi
yalamuśhallanwanchu. Chayurá Diospa Ispiritunpi rasun
cäcunätam limapapäcú Ispirituwan cäcunäta.
14 Ñatac Diospa Ispiritunwan mana cäcá, manam
ćhasquipäcunchu Diospa Ispiritunpi śhamücunätá. Paycuná
yan'alpämari licapäcun. Ispirituwan tantianan captinmari
mana tantiayta atipapäcunchu.
15 Diospa Ispiritunwan cäcunämi ichá lluy yaćhachicuyninta
tantiaycun; chay tantiäcunätam ichá juccuna mana imaniy-
cuyllactapis atipanmanchu.

✡ **2:9** Is 64.4-wan Jer 3.16

16 Diospa shiminćhümari niyan: “¿Mayantá Taytanchicpa
tantiayninta yaćhanman? ¿Mayantá yaćhaycachinmanpis?”✡ nil.
Ya'acunam ichá Jesusninchicpa Ispiritunwan tantiapäcú.

3

Puydï willacücunaca Tayta Diospa lulawshïnincunallam

1 Chalapacü-masïcuna, paypa Ispiritunwan tantiayätanüchu
manam limapaycälilac, sinu'a nunacuna tantiaśhanmannuy,
chalapacuyta allaycü iñachacunactanümi.
2 Lichillactalä uycälilac manalä micuypa mana
capäcuptiquim; nïtac cananpis atipapäcunquimanlächu,
3 munayllayquićhülä cawsayalcal'a. Chaynu
quiquillayquipä wañupacuycuna, iwinacuycuna amcunaćhu
cayaptin ¿manachun lluy nunacunanüllalä cayalcanqui?
Caycuna ¿manachun lluy nunacunallap munayninmannuy
cawsapäcuśhayquita camalachicun?
4 ¿Manachun waquinniquicuna: “Ya'a Pablop atïninmi
cayá” jucniquicunañatac: “Ya'a Apolospam cayá”
nil niyalcäśhayquiwan nunacunap munayninmannuy
cawsayalcanqui?
5 Chaynu nipäcunayquipä ¿mayantá Pablo? ¿Mayantá
Apolos? Taytanchicman chalapacachishunayquipä
uywaynin nunancunallamá; Jesus unanchaycuśhan lulayta
lulaycücunällamari.
6 Ya'am talpulá; Apolosmi chächupäla*. Ñatac quiquin Tayta
Diosmi wiñaycachïcá.
7 Chayurá talpücäpis, chächupacäpis manam imapischu
capäcú, sinu'a wiñaycachïcá Tayta Diosllanchicmá.
8 Talpücäwan chächücäpis chaycusca capäcú jucllapä
lulapäcuśhäpam. Lulaycälishäpïtañatacmi ichá Tayta Dios
tincünïman uycälimänan cayan.
9 Chayurá Tayta Diospa lulawshï-masinmi capäcú; amcu-
nañatacmi Diosllanchicpa lulachishan ćhaclannuy, jinaman
wasi lulachishancänuy cayalcanqui.
10 Tayta Diosmi llaquipaynińchu chay wasićhu albañilpa
ćhulaycamäla. Chayćhümi sumä albañilnuy simintunta
ćhulayculá. Juccunañatacmi janäninman pilapäcun. Ñatac
imanuy lulaśhantapis sumä tuquictamá licacaycälinan.
11 Chay ćhuläśha cä simintu Salbacü Jesus cayaptin'a
manañam juctá mayanpis ćhulanmanñachu.
12 Cay simintup janäninman mayanpis üruwan, illaywan,
sumä ćhaniyu aläjacunawan, ütac tablawan, śhu'uśhwan,
päśhawanpis ishpichinmanmi.

✡ **2:16** Is 40.13 * **3:6** ***chächupäla:*** Waquincunaćhu “chächapäla” nipäcunmi.

13 Ñatac imawan lulaśha caśhanpis cäraycunan
muyuncäćhümi lluy camalacun'a. Chayćhümi ninawan-
yupaypis imanuy lulaśha caśhanta lluy licaycuśha can'a.
14 Chaymi mayanpapis lulaynin, tacyaycuptin'a
tincüninman allinta ćhasquiycun'a.
15 Ñatac chay lulaynin lupäluptin'a yan'al pampapämi lu-
laynincuna can'a. Quiquinmi ichá ninapïta ayïcänüpis salba-
cun'a.
16 Icha ¿manachun Tayta Diospa wasin capäcuśhayquita, ji-
nal paypa Ispiritun amcunaćhu yaćhaśhanta tantiapäcunqui,
imatá?
17 Mayanpis Diospa wasinta mana cäman muyuchïcätá,
paytapis mana cämantacmi muyuchin'a. Tayta Diospa
unanchaycuśha wasin payllapämá; chay wasi amcunam
capäcunqui.
18 Ama mayanpis ingañacuyächunchu: mayanniquipis
cay pachäćhu yaćhaycunallawan yaćhätucul'a, rasunpa sumä
yaćhayniyu cananpá pasaypi mana yaćhayniyünuy caycuchun.
19 Cay pachäćhu yaćhaycunaca Tayta Diospá luclu-caymi.
Isquirbishanćhüpis niyanmi: “Chay yaćhätucücunätá
quiquinpa yaćhätucuyllanćhümi Tayta Dios pantächin”✡ nil.
20 Chaynütacmi niyan: “Tayta Dios lisinmi llapa
yaćhätucücunäpa tantiaynincunacta; yan'alpä caśhantapis
yaćhantacmi”✡ nil.
21 Chaymi mana mayanniquipis nunatucüśha “Paypa
atïninmi cayá” nil cayalcänayquichu. Rasunpa, lluypis
amcunapmi:
22 masqui Pablopis, Apolospis, Pedropis, cay pachäpis,
cawsaycäpis, wañuycäpis, canan timpupis, śhamü timpu-
cunäpis, lluy ima cäcunäpis.
23 Amcunañatacmari Jesuspa capäcunqui, Jesusñatacmá
Tayta Diospa.

4

*Puydï cać*hancuna *ipa-ipanninćhümi licaycuśha*

1 Chayurá ya'acunacta licapämanquiman Jesuspa
sirbïllanpämi, jinaman Dios pacalächishan camalaycachis-
hanta cuydaycüllanpämi.
2 Má, imactapis licaycü nunaca chalapacunä caśhantamá
camalaycachinan.
3 Ya'actañatacmi imapis mana ancha ucamanchu amcuna
nï quija arrinläcuna ashipal yaćhapaycälimänanpis. ¡Manamá nï
quiquïpis licacuycüchu!

✡ **3:19** Job 5.13 ✡ **3:20** Sal 94.11

4 Masqui śhun'üćhu allin caycuśhäta yaćhaculpis, chaypächu
manam juchannäña licaycuśha caśhä. Quiquin Jesusmari
licaycamäcá.
5 Chayurá cäraycuyta ama-ari puntacuyalcaychu;
Jesus cutimunancama alcaycäliy. Paymi tutapäcäćhu
pacaläcäta acchïman juluycun'a, chaynütac imanuy
śhun'uyu capäcuśhantapis lluy camalaycachin'a. Chayćhüćha
lulayninman tincüta-cama Tayta Diospa alawayninta
ćhasquipäcun'a.
6 Chalapacü-masïcuna, Apolospïtapis, ya'apïtapis tincuchiypa
niycälic amcunap allinniquipämi. Isquirbishacta tuquicta
yaćhaycul'a manaćhá chaynu quiquiqui-pula alawanacuyal-
canquimanchu waquinniquicunap mana allinniquipä.
7 Chaynütac ¿imayquiwantan mas puydï allinnu cacuyan-
qui? ¿Imallayqui'a Diosninchic mana uycuśhuśhayqui cayan-
tan? Lluypis paypa uycuśhuśhayqui cayaptin'a ¿imapïtan-nila
nunatucüśha alawacuyanquiman, quiquillayqui licalichica-
muśhacta-yupaylä canpis?
8 ¡Lluy munaśhayquitañamá uywacuyalcanqui!
¡Maynu cäniyü-camañamá cacuyalcanqui! ¡Ya'acunacta
ipanchaycälimal aśhta puydï mandacücunamanñamá
muyülälinquipis!
Rasunpa puydï mandacüña cayalcaptiqui'a allinćha
canman; ya'acunapis amcunawan cusca mandacüña
caycälïmanćha.
9 Ya'apïtá, Diosninchic ya'a puydï caćhancunacta
ćhulaycäliman wañuypa unanchaycuśha-yupaytanu jamuyäśha
ipa-ipamanmi. Chaymi cay pachäpäpis, anjilcunapäpis,
llapa nunacunapäpis, ya'acunawan ima pasaśhantapis
licaculcänanpä cayalcá.
10 Canan Jesusninchicpa janan ya'acuna pasaypi mana
tantiayniyu luclumá cacuyalcá. Amcunañatacmi ichá
Jesusninchicćhu ¡maynu sumä yaćhayniyu cacuyalcanqui!
Ya'acunañatacmi mana callpayu cacuyalcá; amcunañatacmi
ichá callpa-sapa-camalä canpis. Amcuná alawäśhalämi;
ya'acunactañatacmi ichá jamuyäśha.
11 Canancamapis micuypi, yacupi, müdanacunapïpis, aśhta
supay-apachishacunam cayalcá. Manamá wasilläcunapis
canchu.
12 Chaynütacmi wañuy-wañuy pishipäśha maquïwan
lulapäculcá. Nunacunaca palapämaptinpis allinwanmi
cutiycälichí. Ñacalcächimaptinpis awantayalcäläami.
13 Chaynütac tumpapämaptinpis tuquillapmi limapaycälí.
Canancamapis cay pachäćhu nunacunaca mana imapäpis
bälïpämi, wicapäśha canapä amu-yupaytamari licapäman.

14 Caycunacta isquirbimuc manam pin'acachipäcunacpächu,
aśhwanpam cuyay chulïtanuy anyaycälic.
15 Masqui ćhunca walanganpi Jesusninchicćhu
licaycüniquicuna cayaptinpis, taytayquinu'a manamá
achcachu. Salbacü Jesusninchicpi wamäta willaycäliptí
chalapaculcäśhayquiwanmi taytayqui-yupayman ya'a muyülú.
16 Chaymi ruygaycälic ya'a cawsaśhämannuy
atichipämänayquipä.
17 Chaymi amcunaman masïsu chalapacü cuyay chulïnuy
Timoteocta caćhayämú. Paymi yalpachipäcuśhunqui intiru
malcaćhu yaćhachishätanülla sumäpa cawsaycuśhätapis.
18 Ñatac waquinniquicunam sumä nunatucüśha cayalcan-
qui "Manañaćh Pablo śhamun'achu watucüninchic" nil.
19 Ñatac Tayta Diosninchic munaptin'a wala śhalunllapis
watucüniqui śhamuśhämi. Chayćhümi limaycaćhaśhanmannuy
rasunpa lulaynin caśhantapis sumäta licaycuśhä.
20 Diosninchicpa mandacuyninćhu cawsay manamari li-
mayllachu, aśhwanpa lulaycuyta atipaymi.
21 Amcunaman licä śhamul ¿imanuy śhamunätatan
munapäcunqui? ¿Asutiwan camacaycälinactachun icha
cuyacuywan llampu śhun'uyu watucaycälinactachun?

5

Mana allin lulä chalapacücäta cäraycul alülälïy

1 Amcunaćhüshi jucniqui märaśhtanwan mansibacüśha
cayan. ¡¿Ima cätatan lulayalcanqui?! ¡Diosninchicta mana lisï
nunacunaćhüpis manam caynu mansibacuy canchu!
2 Chaycunapi sumä pin'acüśha uyshuycaćhayalcänayquitá,
¡aśhwanpam yaćhätucuśhalä alawacuyalcäñanquiña canpis!
Caynu mansibädu nunactá amcunapi alülälinquimanmi.
3 Ñatac amcunawan mana cusca cayalpis, śhun'ú amcu-
nawan cuscam cayan. Chaymi amcunaćhu cayä-yupay Jesus-
ninchicpa pudirnin caynïwan chay jucha luläcäta cäraycülüña.
4-5 Chayurá Jesusninchicpa pudirninnuy munayninćhu
juntunaculcaptiqui, jinaman ya'apis amcunaćhu śhun'üwan
cayaptí, chay nunacta Satanaśhpa munayninman jitaycälälïy,
chayćhu aychan ñacayćhu wañunancama pasananpä. Alman-
tam ichá Jesusninchic cutimul salbaycun'a.
6 Chayurá amcuna manamá caycunapïlä
alawacuyalcänayquichu. ¿Manachun tantianqui: "Ash
libadürallam punquichicüllan achca arinacta" nil
limayllactapis?
7 Chaymi chay unay libadüranuypis mana allinćhu cäcunäta
wicapälälinayqui. Jinalmi mana libadürayu muśhü arina-
yupay allinpa licaśhaña capäcunqui. Chaynu allinpäña licaśha

capäcunayquipämi Mana Libadürayu Tanta Fistaćhu uwish
wañuchisha cäcänüpis Salbacüninchic Jesus wañuchisha cala.
8 Chaynu ya'anchic-laycu wañuyaptin'a, cushishaña fis-
tachacuśhun. Amañari libadürayu tantäta micuśhtinchu; chay'a
mana allincäćhu juchaćhu cawsayllam. Aśhwanpa micuśhun
libadürannä tantäta; chay'a allincällacta pinsaśhtin rasuncäta
limaśhtin cawsaymi.
9 Chaynütacmi punta cartaćhu nipäculacña man-
sibäducunäwan mana cusca capäcunayquipä.
10 Caywan manam nipäculacchu cay pachäćhu
llapa jucha-sapa mansibäducunapïta, lägacunapïta,
suwacunapïta, taytachacunaman* chalapacücunapïtapis
japächaculcänayquipächu. Jinapäcunayquipá cay pachäpïćha
yalapäcunquiman.
11 Aśhwanpam mana jucllachanaculcanquimanchu:
"Ya'a chalapacü-masiquim cayá" nil mansibäducunäwan,
lägacunäwan, taytachacunaman chalapacücunäwan, waśha
limäcunäwan, shincacunäwan, suwacunäwanpis. Caynu
nunacunäwan amam cusca micapäcunquipischu.
12-13 Ñatac mana chalapacücunäta cäraycunäpächu
ya'a manam cayá. Paycunactá quiquin Diosmi
cäraycun'a. Amcunañatacmi ichá chalapacü-masiquicunacta
cäraycälinayquipä cayalcanqui. Chayurá "chay jucha-sapäta
alüläliy-ari"✡.

6

Chalapacü-masincunawan quijanacücäta anyapan

1 Ñatac amcunaćhu quijacuna licalïluptin ¡¿imapïtatá
cürriyalcanqui Diostapis mana lisï fiscuna arrin-
laycälishunayquipä, aśhwanpa chalapacü-masiquicuna
arrinlaycunan cayaptin?!
2 Icha ¿manachun yaćhapäcunqui chalapacücunaca juc-pun
cay pachätapis cäraycunanchic caśhanta, imatá? ¿Chaychun
cay uchuy sasachacuycunällactapis arrinlaycuyta mana ati-
papäcunquimanchu?
3 ¿Manachun yaćhapäcunqui anjilcunätapis cäraycunanchicpä
caśhanchicta? ¿Chaychun cay pachäćhu cäcunällacta mana ati-
pachwanchu?
4 Chayurá amcunaćhu quija-niläcuna captin ¿imapïtatá
mana chalapacücunäman mana imanänanpis cäcunämanlä
cürriyalcanqui?

---

* **5:10** ***taytacha:*** Waquincunaćhu'a "santu" nipäcunmi. ✡ **5:12-13** Dt 13.5; 17.7; 22.21

5 Cayta nipäcuc uyshulapäcunayquipämi. Chalapacü-masiqui-
pulap quijallanta arrinlaycunallanpäpis amcunaćhu ¿man-
achun jucllayllapis allisca yaćhayniyu can, imatá?
6 Chalapacü-masiquiwan quijanacuy captin ¿mana chala-
pacücunämanlä cürrilcäśhayquichun allin ampá?
7 Cay quiquiqui-pula quijanacuyalcäśhayquiwan sumä
llallichicälälisha cawsapäcuśhayquitañamá camalächipäcunqui.
Aśhwanpa ¿imapïtan mana allinta luläśhuptiquipis
awantapäcunquichu; ingañapäcuśhuptiquipis aśhwanpa
caćhaycülunquiñachu?
8 Ñatac amcunam aśhwanpa mana allincäta chalapacü-
masiquicunawan lulayanqui, aśhta ingañacuytalä jicutayan-
quipis.
9-10 ¿Manachun yaćhapäcunqui jucha-sapa nunacuna Diospa
gubirnunman mana yaycunanta? Chayurá quiquillayqui
ama-ari ingañaculcaychu: Diospa gubirnunman manam
yaycun'achu mana casädu cayal juchaman palpücuna,
taytachaman chalapacücuna, umripis walmipis mansibädu
cäcuna, umri-pula cäcuna, suwacuna, lägacuna, shincacuna,
waśha limäcuna, nï ingañacücunäpis.
11 Caynümi waquinniquicuna capäculanqui. Ñatac Jesus-
ninchicpam Chuya Ispiritupam Tayta Diosninchic juchayqui-
cunapi pa'aycuśhulanqui, payllapäñam unanchaycuśhulanqui,
jinaman mana juchayütañam licaycuśhulanqui.

Imaymana anla juchapacuycunapïtam anyapan

12 Ñatac "Ima lulanäpäpis pirmitisham cayá" ninchicmi.
Manatacmá lluychu allincäman puśhamanchic. Aw-ari, "Ima
lulanäpäpis pirmitisham cá" ninchicmá. Chaynu captinpis
manamá jucllanpa munayllanwanpis aysachicuśhächu.
13 Ñatac: "micuyca patanchicpämi; patapis micuycäpämi"
ninchic. Diosninchicñatacmi ichá lluy caycunacta
camacälun'a. Chayurá aychanchic'a manam mansi-
bacuycunacta lulayänapächu, aśhwanpam aychanchic
Taytallanchicpäña, Taytanchicpis aychanchicpämi.
14 Maynümi Diosninchic munayninwan Jesusta wañuycäpi
śhalcachimula, chaynümi ya'anchictapis śhalcachimäśhun.
15 ¿Manachun yaćhapäcunqui aychayqui Jesuswan jucllaña
caśhanta, imatá? Chayurá ¿allinchun watica* anla walmicu-
nawan aychayquita jucllachayäśhayquica? Manamá.
16 Icha ¿manatacchun waticacunäwan jucllachanacüca ju-
cllay aychallaña caśhanta yaćhanqui, imatá? ¿Manachun isquir-
bishaćhüpis: "Ishcayninmi juc aychallaña capäcun'a"✡ nil
niyan?

---

* **6:15** ***watica:*** Juc-juc umricunawan cacü walmi ninanmi. ✡ **6:16** Gn 2.24

17 Chaynümi Jesuswan pipis jucllachacücunacá paywan jucllay nunanüllaña ispiritunćhu cayalcan.

18 Chaymi anla juchapacuycunapïta ayiculcänayqui. Má, juc juchacunacta juchacul'a manamá aychanchicpa cuntranchu. Anla juchapacuycá quiquinchicpa aychanchicpa cuntranmá.

19 Ñatac ¿manachun yaćhapäcunqui Dios Chuya Ispiritunta upäcuśhuśhayquita, jinaman'a amcunaćhu Ispiritun yaćhayaptin, aychayqui paypa wasin caśhanta? Aychayqui amcunapñachu manamá.

20 Diosninchic alli-alli ćhaniyüwanmari salbaycälishulanqui. Chaymi aychayquiwan payta altuman julaycälinayqui.

7

Casädu caycunapïtam limapan

1 Cananmi cartaćhu tapucalcämäśhayquita nipäcuśhayqui. Allinmi canman juc walaśh mana casaracuptinpis.

2 Ñatac anla juchapacuycunaman mana palpuyänanpä walmiyü-cama capäcuchun, chaynütac walmicunäpis wayapayü-cama capäcuchun.

3 Ñatac casädu wayapapis walminwan, walmipis wayapanwan cunsintinaculcänanmi.

4 Walmip aychan manañamari quiquinpachu, sinu'a wayapanpañam. Chaynütacmi wayapap aychanpis manaña quiquinpañachu sinu'a walminpañam.

5 Chaymi Diosta mañaculcänayquipä cuscayquipi limanacul chay cunsintinaculcänayquita ash timpulla dijaycapäcunayqui juc timpullapä tuqui awninacullaltac. Chaypïta mana awantayta atipaptiqui Satanaśh jucwan mana juchapacayächishunayquipä caśhanmi cunsintinaculcänayqui.

6 Caycunacta limapayllam limapaycälic, manam lulapäcunayquipä camachicuychu.

7 Ya'a munämanmi llapanpis ya'anuy capäcunanta. Ñatac Tayta Diosmi lluyta imanuy cananchicpäpis uycamälanchic: waquintam caynu cananpä, waquintañatacmi jucnu cananpä.

8 Ñatac müsu lasac cäcunätawan japanyäśhacunätam “Allinmi japallan manaña casaracul ya'anuy tacyaculcal'a” ní.

9 Ñatac mana awantayta atipal'a casaracuchun. Mas allinmi casaracuynin'a chayllapïña uman muyüśha puliyänantá.

10 Canan'a casäducunäta cayta niycälic — manam ya'apïtachu, sinu'a Taytanchicpa camachishantam niycälic: Walmicunaca wayapanpïta ama laquicuchunchu.

11 Sïchuśh wayapanwan laquinacülul'a japallan cacuchun,
ütac wayapanwan cuscachun*. Chaynütac wayapacunäpis
walminpi ama laquicuyächunchu.
12 Ñatac juccunätá ya'ami niycälic, manam Tayta Dioschu:
chalapacü-masinchicpa mana chalapacü walmin captinpis,
walmica mana caćhaycul allinpa cawsaptin'a, wayapaca ama
laquicuyächunchu.
13 Chaynütac chalapacü walmip mana chalapacü wayapan
mana caćhaycul allinpa cawsaptin'a, chay walmipis amatac
laquicuyächunchu.
14 Ñatac walmica Jesusman chalapacuśhanpam mana
chalapacü wayapanpis allincäman puśhaycuśha can'a.
Chaynütac mana chalapacü walmipis wayapanpam
allincäman puśhaycuśha. Chaynu mana captin'a Diosninchic
chuliquicunacta mana allinpäćha licanman cala. Chaynüchu
manamari; canan'a chuliquicuna allinpa licaycuśhañam
cayalcan.
15 Tayta Diosninchic jawca cawsayman ayay-
cayämaptinchicmá mana chalapacü walmica ütac wayapaca
laquicacuyta munal'a, laquicunman. Chalapacüca manamá
uyway nunanu ñacayćhu cayänachu.
16 ¿Am walmi maypïtá yaćhanqui wayapayqui salbaśha
cananta? ¿Am wayapa maypïtá yaćhanqui walmiqui salbaśha
cananta?

Diosninchic ayaycamäśhanchicnülla cawsaśhun

17 Chayurá Dios imacta lulapäcunayquipäpis
nipäcuśhuśhayquinümi, jinaman unanchaycuśhannümi
cawsapäcunayqui. Caytam llapa malcacunäćhu
chalapacücunäta yaćhaycachí.
18 Chayurá umri caynincćhu siñaläśha Israel caśhtacta
ayaptin'a jinalla cacuchun. Mana siñaläśhacta ayaptinpis
jinallatac cacuchun.
19 Manam ima allinpischu siñaläśha caypis ütac mana
siñaläśha caypis. Aśhwanpa Dios nimäśhanchiccäta cäsucuycämi
mas allinca.
20 Chaymi ayaśhuptiqui imanuy caśhallayquićhu
capäcunayqui.
21 Sïchuśh uyway nuna cayal'a, chaypi ama afanädu cayay-
chu. Ñatac uyway nuna manaña canayquipä ćhämuptin'a
prubichaycunquimanmi.
22 Uyway nunaca Jesusninchic ayaycüluptin'a libriñam
payta sirbinanpä. Chaynütacmi mana uyway nuna cäcäpis
Jesusninchic ayaycüluptin'a paypa uyway nunanña.

---

* **7:11** ***wayapanwan cuscachun:*** Waquincunaćhümi ‘cutiycanacuchun’ nipäcun.

23 Tayta Diosninchicmari payllapä capäcunayquipä sumä-
sumä ćhaniyüwan lantiycälishulanqui. Chaymi nunacunallap
uywayninman manaña muyuyalcänayquiñachu.
24 Chalapacü-masïcuna, maynütam Diosninchic
ayaycapäcuśhulanqui, chaynüllam caycälinayqui.

Casaraculpis mana casaraculpis Diospa munaśhannuy cawsaśhun

25 Canan nipäcuśhayqui japallanlä walaśhpis ütac
wamlapis cäcunapïtam. Manam quiquin Diosninchic
yaćhaycachimäśhanchic canchu, aśhwanpa niycälishayqui
Jesuspa llaquipayninpa chalapacuna nuna caśhä-laycum.
26 Chayurá canan caynu sasa-sasa timpucunaćhu
cawsaśhanchiccäćhu, ya'apïtá allin canman caśhannülla
tacyaculcaptinmi.
27 Sïchuśh masanyacüśhaña cayal'a ama-ari laquicacuychu.
Japallayquilä cayal'a amañatac masanchacuypi
wañupacuyaychu.
28 Ñatac casaracul'a manam juchacuyanquichu. Chaynütac
wamlapis cuscälul'a manam juchacuyanchu. Ñatac
casaracücunaca cay pachäćhu imaymana sasachacuycunac-
tam pasapäcun'a. Chayta mana munaynïwanmari caycunacta
niycälic.
29 Chalapacü-masïcuna, cay pachäćhu unay mana
cawsananchic captinmi cayta niycälic. Chaymi casäducunäpis
japallan cayä-yupay Diosninchicpä cawsanan.
30 Chaymi llaquisha wa'acunäpis cushisha cayänuy
cawsapäcunan. Cushisha cäcunapis mana cushisha cayänuy.
Ima cänincunacta armacücunäpis mana imactapis armänuy.
31 Chaynütac cay pachäćhu imapapis janallanćhu
cawsäcunäpis mana imanpis cäniyü-yupay. Cay pachaca lluy
cänintinmari camacan'a.
32 Ya'a manam munächu pinsamintucüśha cayalcänayquita.
Japallanlä cacü müsucuná Taytanchicpa cäcunallamanmi
llapan śhun'unwan lulaycuypi wañupacun, paypa śhun'unpä
cawsaśhtin.
33 Ñatac casäducunaca pinsamintucuyan cay pachäćhu
cäcunapïtam, jinaman'a walminwan allinpa licachicuyllac-
tam.
34 Chaynütacmi casädu walmipis manaña japallan
tacyacücänüchu. Japallan cacü walmipis Taytanchicpa
śhun'unpänuy cawsayllapïmi wañupacun. Chaymi
aychanwanpis almanwanpis payllacta sirbiycun. Ñatac
casädu walmicunacá cay pachäćhu cäcunällamanmi
pinsamintuculcan jinaman'a wayapanwan allinpa
licachicuyllactamari.

35 Cayta nipäcuc quiquiquip allinniquipämi, manam
casaraculcänayquipä atajacuyniwanchu. Aśhwanpa
juccunaman mana pinsamintucul Jesusllanchicpa
munayllanta sumäpa lulaycunayquipämari.
36 Mayanpis limay-masinwan burlapächicuyal, jinaman
chay wamla cuscananpä timpun pasacuyaptin'a,
chaynütac paywan cananpäña aychan aysacuyaptin'a,
casaracunañamari. Manamá juchacunchu.
37 Ñatac pipis quiquinpa śhun'unta sumäta tapucuycul,
mana mayanwanpis limaynin captin'a, jinaman aychan-
tapis sujitacuyta atipal japallan cayta munal'a, japallan tacy-
acuchun. Mana casaraculpis paypis allintam lulayan.
38 Chayurá casaracücá allintam lulayan. Ñatac japallan
tacyacücunacá mas allintaläami lulayanpis.
39 Ñatac walmicunaca wayapan cawsaśhancama payllapämi
cayalcan. Wayapan wañucuptinmi ichá libri mayanwanpis
yapacunanpä. Yapaculpis chalapacü-masinwanmi yapacunan.
40 Ñatac ya'apïtá japanyäśha walmicunaca mas cushisha
canman manaña yapaculmi. Caynu niycälic ya'apis Chuya
Ispiritup munayninćhu cayalmari.

8

Taytachacunaman uycuśha aychapïtam limapan

1 Ñatac canan nipäcuśhayqui taytachacunaman
aycha uśhanta micunapäpis ütac mana micunapäpis.
Chaycunapïtá tuquictañamari yaćhanchic. Ñatac yaćhayca
nunatucachimanchic jinallam. Cuyanacuycämi ichá nuna-
masinchicta yanapaycun.
2 Mayanpis "Lluytañam yaćhayá" nïcá, manaläami lluy
yaćhanancäta yaćhaycunlächu.
3 Mayanpis Diosninchicta cuyäcätam ichá allinpa licaycun.
4 Chayurá taytachaman uycuśha aychacta ¿micuchwanchun
icha manachun? Yaćhanchicmi cay taytachacunaca mana
munayniyu caśhanta. Rasunpa jucllayllamá Diosninchic'a.
5-6 Masqui waquincuna: "Cay pachäćhüpis sïlućhüpis dios-
ninchiccuna duyñunchiccuna achcam cayan" nipäcuptinpis,
ya'anchicpá jucllayllam Taytanchic, Diosllanchicmari. Paypa
camaśhanmi lluy imapis cayan. Paypätacmi llapa imapis
cawsayanchic. Chaynütacmi jucllaylla Duyñunchicpis, Salbacü
Jesusllanchicmi. Paywanmi llapa imapis camaśha cayan.
Paypatacmi ya'anchicpis cawsayanchic.
7 Ñatac lluy caycunacta manam lluychu yaćhapäcun.
Chaymi waquinnincuná taytachancunacta munayniyüpälä

lical, micuy uśhanta micülul'a pishi tantiayniyu cayal juchacüśha-yupayña cacuyalcan.

8 Ñatac Dios'a manam micuśhanchicpachu allinpa licaycamanchic. Chayurá micuśhanchicpachu manam mas allinpa ćhasquiycuśha canchic nïtac mana micuśhanchicpachu mana allinpa licaśha canchic.

9 Chayurá yan'al-lätac "Libriñam cayá" nil lulayniquiwan pishi chalapacuyniyücunäta jucha imaman palpuyalcächinquiman.

10 Cayta tuquictaña am yaćhäca, taytachacunap alawapäcuśhanćhu aychacta micuyaptiqui chayćhu pishi chalapacü-masiqui licälul "¿Ya'apis imapïta mana micümanchu?" nil ¿manachun micuyta allacuycunman?

11 Caynu tuquicta yaćhayal lulaśhayquim achäqui can'a Jesusninchic libraycuśhan pishi chalapacü-masiqui allincäpi cuticunanpä.

12 Caynu chalapacü-masiquita mana allinta lulayal pishi chalapacuyninta mana caśhanman cutiyächil'a quiquin Jesusninchictam mana allinta lulayanqui.

13 Chayurá ima micuywanpis chalapacü-masïta juchaman palpuchinanpä achäqui captin'a aychacta manaña imaypis micuśhächu, juchaman manaña palpuchinäpä.

9

Puydï caćhacunap dirichunpïmi limapan

1 ¿Manachun libri cayá? ¿Manachun jucnin puydï yaćhapacünin cayá? ¿Manachun Duyñunchic Jesusta licalá? ¿Manachun Jesusninchicpä lulaśhäpa wayuynin amcunapis capäcunqui?

2 Ñatac waquin nunacuna puydï yaćhapacünintanuy mana licayalcämaptinpis, amcunapämi ichá jucnin puydï caćhan cayá. Chaynu tacyalpachisha cayá amcuna allincäta uyalicul Jesusman chalapaculcäśhayquipamari.

3 Ñatac jamuyämäcunäta caytam niycuśhä:

4 Ya'acunapis ¿manachun micunäpä, upyanäpä ćhasquipäcuná?

5 ¿Manachun juc puydï yaćhapacünincunanüpis ütac Jesuspa śhullcancunanüpis Pedronüpis chalapacü-masinchic walmiwan casaraculcul pulä pulipäcüman, imatá?

6 ¿Icha Bernabëwan ya'allachun lulapaculcäman?

7 ¿Pï cachacumá quiquinpa illayninwan llapa gastuctapis gastamunanpä sirbï lin? ¿Mayantacmá übacta talpucul übanta mana micunmanchu? ¿Mayantacmá uywacta michin lichillantapis mana upyananpä?

8 Yan'al-lätac “Nunacunallap tantiayllanpïćha niyämanchic”
niyalcanquiman. ¿Manachun camachicuypa Tayta Dios
nichimula?
9 ¿Manachun chayćhu Moises isquirbila: “Ïra jalü uywacta
ama jaquimanta ćhulaychu”✡ nil? ¿Tayta Dios cayta niyan
uywacunäta llaquipayninwanchun, icha ya'anchicta llaqui-
payninwanchun?
10 Ya'anchic allin cananchicpämá cayta isquirbichila.
Chaymi äräcäpis, ïracta jaluchïcäpis ćhasquinanman chalapacul
lulayan.
11 Chayurá amcunaman Chuya Ispiritu cüsacunacta
juc mujuctanüpis talpülälishäpïta ¿anchapchun canman
cäniquicunapïta laquipaycälimaptiqui, imatá?
12 Juccuna “ćhasquinanchicmi” niyalcaptin'a, ¿maynüläćha
ya'acuná niycälïmanpis?
Chaynu captinpis ya'acuna manam imallactapis
nipäculacchu. Aśhwanpa lluy sasachacuycunacta
awantapäculá Jesuspa willacuynin mana śhaycunanpämi.
13 ¿Manachun yaćhapäcunqui Diospa chuya wasinćhu
luläcunaca, chaypi micapäcuśhanta, chaynütac chayćhu
camachicuyninmannuy uywacuna uycücäpis chaypi
micapäcuśhanta?
14 Chaynümi quiquin Taytanchic nila allin willacuyta
willacücunäpis chay willacuśhancunäpi cawsapäcunanpä.
15 Ñatac cay dirichüta manam bälichilächu. Cananpis cayta
isquirbiyämú manam imallactapis uycälimänayquipächu.
Aśhwanpaćh caypi alawacuynïta mana caśhanman
cutichinanpïtá wañücümanpis.
16 Ñatac allin willacuyta willacuśhäpi manam imapi alawa-
cuná canchu quiquin Dios willacunäpä caćhayämaptin'a.
¡Imanuylä cäman mana willacul'a!
17-18 Quiquilläpïta willacuyta allaycupti'a primiucta
ćhasquiycunämi. Manatacmá quiquilläpïchu, sinu'a Tayta Dios
caćhamaptinmi. Chayurá ¿imactamá alcaycüman? Dirichütapis
mana bälichillal dinbaldilla allin willacuyta willacuśhäpi
sumä cushicuśhalläñamá.
19 Ñatac mana mayanpa uyway nunan cayalpis, uyway
nunanümi lluypa cayá Jesusninchicman may-chicacta
puśhaycamuynïwan.
20 Chaymi Israel caśhtacta puśhaycamuynïwan Israel
caśhtamannuy muyuycú. Chaynütac camachicuyninpa
maquinćhu cawsäcunäta puśhaycamuynïwanpis paycunaman-
nuy muyulcul cawsá, chay camachicuypa maquinćhu mana
cayalpis.

✡ **9:9** Dt 25.4

21 Chaynütac chay camachicuyta mana lisïcunäta
puśhaycamuynïwanpis paycunamannümi muyuycú. Ñatac
Diosninchicpa camachicuyninta manam rasunpa un'ächu,
aśhwanpa Jesusninchicpa camachicuyninpa maquinćhümi
caycú.
22 Chaynütacmi mana sumä chalapacücunaćhüpis, paynu
cawsaycú tacyaycachiynïwan. Chaymi imanuy caśhanman
mayanmannüpis lluy muyuycú, waquillantapis imanuypapis
Jesusman cutichimunäpä.
23 Lluy caycunacta lulaycú allin willacuynin-laycum, chay
ćhasquicücunäwan Taytanchic unanchaycamäśhanchicćhu
caycälinäpämi.
24 ¿Manachun cürriy llallinacuyćhu achca cürripäculpis jucllay
llallïcälla primiucta ćhasquin? Chayurá amcunapis cürrïcänuy
cawsapäcuy primiucta ćhasquipäcunayquipä.
25 Caynu llallinacuycunaćhu mayanpis caycuyta munäcá,
sumäta licaculmi callpanchacun. Jinapäcun chincacü camacä
primiullacta ćhasquipäcunallanpämi. Ñatac ya'anchicmi ichá
mana imaypis chincä nï camacä primiupá.*
26 Manamari yan'al cürrïcänüchu ya'a cürriyá, nïtac waywa-
cunallawanpischu ma'anacuyá.
27 Aśhwanpa cay aychäta ñacachilmi uywaynïpa ćhulaycú,
juccunactapis willacüca cayal'a primiupi japächaśha mana
quïdanäpä.

10

Awquilluncunap pasaśhancunäwanmi anyapaycun

1 Chaymari chalapacü-masïcuna, unay awquillunchic-
cunawan ima pasaśhantapis sumäta licaycälinayqui. Paycuna
pucutaypam llapallan puśhaśha capäcula. Llapantacmi Puca
Lamarcäta chimpälälila.
2 Chaynu pucutayćhu lamarcäćhu cayninwan Moisespa
atïnin cananpä bawtisaculcäśhannüñam capäcula.
3 Chaynütacmi lluy micapäcula Tayta Dios janay pachäpi
umuśhan micuycätapis.
4 Chaynütacmi paycunawan cä wancaćhu* yacupïta Tayta
Dios lluyta upyachipäcula. Chay paycunawan cä wancaca
quiquin Jesusmi.
5 Chaynu cayaptinpis llapan-yupaymi Tayta Diospa
śhun'unpänüchu mana cawsapäcula. Chaymi chay
chunyänincunaćhu wicćhu cayćhu wañüśha quïdaculcäla.

---

* **9:25** ***primiu:*** Griego limayćhu'a ‘corona’ niyanmi.

* **10:4** ***wanca:*** Waquin-cunaćhu'a ‘a'a’ nipäcunmi.

6 Lluy caycuna pasala juc licachipänüpis tanti-
achimänanchicpämi, jinaman paycunanüpis chay mana
allincunäpi mana wañupacuyänanchicpämi.
7 Amaña chay waquinnin awquillunchiccunanu'a tay-
tachacunaman chalapacuyalcayñachu. Isquirbishaćhümi
paycunapi nimanchic: “Malcaca taycacaycälilmi micuculcäla,
upyaculcäla, jinaman chay taytachanpä anla fistachacuycun-
acta lulapäcula”✡ nil.
8 Ama-ari chay waquinnincunanuy ima anla juchapacuy-
man palpuyalcayñachu. Chaynu juchacücunämi juc muyunlla
ishcay ćhunca quimsayu walanga (23,000) nuna wañülälila.
9 Amatac chay waquinnincunanuy Tayta Diosta
munayninchicman ñacayächishunchu. Chaycunam culibraypa
caćhülälisha wañülälila.
10 Amatac chay waquinnincunanuy Tayta Diosninchicta
jamuyayalcaychu. Chaynu jamuyapäcuptinmi camacaycü an-
jilca lluy wañüchila.
11 Lluy caycuna pasala unay awquillunchiccunacta
juccunacta tantiachinanpämi, jinaman isquirbisha
cala cay camacay timpucunäćhu ya'anchiccunacta
anyapämänanchicpämi.
12 Chayurá mayanpis masïsu tacyätucücá, palpunanpïta
sumäta licacuchun.
13 Amcunacta mana allincäman palpachiyta
ćhulaycamuśhancunaca jinantin nunacuna
pasaycälishannüllamari. Ñatac Tayta Dios'a chalapacunam;
manamá mana atipänayquicunactá anman ćhaycachimun'achu.
Aśhwanpa palpuchiycuna śhamuptin, tacyaycälinayquipämi
yaluyta uycälishunqui.

*Tayta Diosta altuman juluyllawanmi imactapis lulaycu-
nanchic*

14 Chayurá cuyaśhá chalapacü-masïcuna, taytachacunacta
alawaypi japächaculcay.
15 Caynu limapaycälic tantiay-sapa-cama nunactam.
Chayurá cay nishäcunäta sumätari tantiaycäliy.
16 Má, sulpäta ucuśhanchic bïnuyu cüpapi'a: ¿manachun chaypi
upyäcunaca Jesus yawarninpa allincunäta uycamäśhanchicta
partinacuycunchic? Chaynütac tantacta partishanchicwan-
pis ¿manachun Jesus aychanpa allin uycamäśhanchiccunäta
partinacuycunchic?
17 Jucllay tantallapi wäćhanaculmi masqui achca cayalpis
jucllay aychallaćhu cayanchic.

✡ **10:7** Ex 32.6

18 Licaycäliytac Israelcunäta. Diosman uycuśhan uywa-
cunäpi micapäcul ¿manachun chay uycücunäwan cusca Diosta
sirbil alawayalcan?
19 Lluy caycunawan ¿“Taytacha rasun diosmi” niyächun
ütac “Aycha uycuśhanpis munayniyümi” niyächun?
20 ¡Manamá! Aśhwanpa paycuna uycälil'a Satanaśhpämi
uycälin. Manamá Tayta Diospächu. Chaymi chay aycha
micuyniquiwan Satanaśhpa lulawshïnincuna capäcunayquita
mana munächu.
21 Ñatac Jesus wañuśhanta yalpaśhanchic cüpapïta upyayal'a,
¿imanuypatá supaypa cüpanpïta upyäluchwan? Chaynütac Je-
susta yalpaywan tanta partishancäpi micuyal'a ¿imanuypatá
supaypa micunanpïta micüluchwan?
22 ¿Icha Tayta Diosta piñachiytachun munayanchic? ¿Paypïpis
mas masïsulächun cacuyanchic, imatá?

23 Má, “Ima lulanäpäpis pirmitisham cayá” ninchicmi. Ñatac
manam lluychu allinninchicpä. Aw-ari, “Ima lulanäpäpis pir-
mitisham cayá” ninchicmá. Ñatac lluychu manam allincäćhu
yanapämanchic.
24 Ama quiquillayquip allinllayquipá ashiyaychu, aśhwanpa
nuna-masiquita yanapaycunanpäri.

25 Ñatac läsaćhu aycha lanticücunäpi micapäcuy jinalla; ama
“¿Taytachacunapïchućh?” nil ishcayyayalcaychu.
26 Taytallanchicpamari cay jinantin pachaca, llapa ima
cänintinpis.

27 Chayurá mana chalapacü nuna micapäcunayquipä ay-
achishuśhayquićhu lluy alaśhuśhayquita micapäcuy. Manam
“¿Taytachacunapïchućh?” nil niyänayqui canchu.
28-29 Ñatac chayćhu mayanpis “Cay aycha taytachacuna-
man uśhanmi” nil nishuptiqui'a, ama micapäcuychu chay
nishuśhayqui nuna-laycu, jinaman tantiaśhan-laycu.

Ñatac “¿Imapïtan juccäpa tantiaśhan-laycu ya'acta chay
micuycunapi mićhacamanman?” nipämanquićh.
30 Ütac “Diosta sulpäta uycuśhäpi ¿imapïtan ja-
muyapämanman?” nipäcunquićh.
31 Má, caycunapïmari: micapäculpis, upyapäculpis ütac
imacta lulapäculpis Diosninchic altuman juluśha cananpämi
lulaycälinayqui.
32 Ñatac lulayniquiwan ama sasachacuycunacta ćhulaychu,
Israelcunäpäpis, juc caśhtacunäpäpis nïtac chalapacücunäpäpis.
33 Aśhwanpa ya'anuy lulaycäliy: quiquilläpä mana licaculmi,
ima lulaśhäwanpis lluypa allinninpä lulayta jicutaycú may-
chicañapis salbaculcänanpä.

11

1 Chayurá Jesusninchicta ya'a atichishänuy, amcunapis atichipämay.

Mañacuyćhu śhucupaculcäśhanpïtam limapan

2 Chalapacü-masïcuna, amcunapïta sumä cushisham cayá imaypis yalpapämäśhayquipïta, chaynütac yaćhachipäcuśhänülla imactapis lulaycälishayquipïta.

3 Ñatac sumäta cayta uyalipäcuy: Jesusmi llapa wayapap uman; wayapacunäñatacmi walminpa uman. Diosninchic'a Jesuspa umanmari.

4 Chaymi juc wayapa umanta śhucupacüśha Dioswan limal ütac willacuyninta willal'a puydï umantam pin'ayta lulayan.

5 Ñatac walmica mana śhucupacüśha Dioswan limal ütac willacuyninta willacul'a umantam pin'ayta lulayan. Siplay-siplay ächan lutüśha-yupayñamari cayan.

6 Walmica mana śhucupacul'a ächantapis lutuchicuchun-ari. Ñatac chaynu siplay-siplay lutuchicüśha cayta pin'acul'a śhucupacuchun-ari.

7 Wayapam ichá umanta mana śhucupacunmanchu Diosninchicnülla camaśha cayal, jinaman allin caśhanta camalachïca cayalmá. Ñatac walmicunacá wayapanta allin caśhanta camalachïmi.

8 Rasunpa, wayapaca manamá walmïpïtachu camaśha cala, sinu'a walmim wayapäpïta.

9 Manatacmi walmï-laycuchu wayapaca camaśha cala. Sinu'a wayapäpämi walmica camaśha cala.

10 Chaymi walmica śhucupacunman wayapanta manchacuy-wan licaycuśhanta Diospa caćha anjilnincunacta tantiachi-nanpä.

11 Ñatac chalapacücunaćhu'a wayapapis walmipis manam japallan cawsayta atipanmanchu.

12 Maynümi walmica wayapäpïta śhamun, chaynümi wayapäpis walmipïta näsimun. Ñatac ishcayninpis lluy imapis Tayta Diospa lulaśhallanmi.

13 Má, imanipäcunquim: walmicuna mana śhucupacüśha Dioswan limaśhan ¿tincunchun icha manachun?

14 ¿Manachun yaćhanchic wayapaca ächanta wiñachicuptin pin'ay caśhanta?

15 Walmipam ichá ächa-sapa caśhan allinpa licaśha. Paycun-actam ichá śhucupacun-yupay cananpä ächanta uycula.

16 Chaymi mayanpis caycunapi tapunacuyta munal'a, yaćhachun chaynu mana custumrinchic caśhanta, nïtac Diosman lluy chalapacücunäćhüpischu.

Jesuspa wañuyninta yalpay sinaypïtam limapan

17 Ñatac canan cayta nil manam alawaycälicmanchu. Am-
cunap juntunaculcäśhayqui allincäta wayuycuśhannu'a mana
allincällactam masta wayuycun.
18 Puntactá má, caynümi nipäman alawapäcunayquipä
juntunaculcäśhayquićhu iwinacuycunalla caśhanta. Chay
nipämäśhanman chalapacutyayämá.
19 ¿Chayurá "Cay iwinacuycunapmi Tayta Diosninchic
mayanninchictapis mas mas allinpa licaycamanchic" nil
niyalcanquichun imatá?
20 Rasunpa, chay juntunaculcäśhayquićhu "Jesuspa
wañuyninta yalpay sinayta micuyanchic" nillaptiquipis
manañamá chaynüchu.
21 Chayćhümi mana alcaycanacul micuyniquita-cama mi-
cacälälinqui. Waquinniquicunam micanäśha cayalcanqui;
waquinniquicunañatacmi pasaypi shincäśhaña cayalcanqui.
22 Amcuna ¿micapäcunayquipä upyapäcunayquipä mana
wasiyüchun capäcunqui? ¿Icha Tayta Diospa nunancun-
actachun jalutacuyta munayanqui, imatá? ¿Icha mana
cäniyücunäta pin'ayman ćhulaypïchun wañupacuyalcanqui?
¿Caynu lulapäcuśhayquipi alawaycälishayquilächun canpis?
¡Manamá!
23 Ñatac Jesus nimäśhallantam yaćhachipäculac: Jesusninchic
wañuchisha cananpä chalaycachinan tuta tantacta apticulcul,
Diosta sulpäta ucula.
24 Jinalculmi tantäta partila cay nishtin: "Cay tantämi aychá.
Amcuna-laycum cay aychäta wañuyman uycú. Caypi punta-
man lulaśhäta yalpayniquiwan micapäcuy" nil.
25 Chaynütacmi micuyta camacalcul bïnuyu cüpacta aptic-
ulcul nila: "Cay cüpá muśhü limalicuy yawarnïwan tacyal-
pachishäcämi. Caypi puntaman lulaśhäta yalpayniquiwan
upyapäcuy" nil.
26 Chayurá cay tantacta imaypis micapäcuśhayquiwan
bïnucta upyapäcuśhayquiwan Jesusninchicpa wañuśhantam
cutimunancama willacuyalcanqui.
27 Chayurá mayanpis mana manchacuyninwan tantäta
micul, bïnüta upyal'a Jesus wañuycäman aychanta
ćhulaśhantawan, yawar jićhaśhanta jalutacuśhanpam
juchachäśhaña cayan.
28 Chaymi tantäta bïnüta manalä upyaśhancama śhun'un
imanuy caśhantapis sumäta tapucuycunan.
29 Ñatac Jesuspa aychan imaninantapis mana sumäta tan-
tial micücá upyäcá quiquinpa lawćhayninpämi micunpis up-
yanpis.
30 Chaymari amcunaćhu cayalcan achca ishyäcunapis, tanli-
tanlicunapis, aśhta wañuycunamanpis ćhayalcan.

31 Ñatac quiquinchicta sumäta licacuycuptinchic'a manam
imapi cäraycamänanchic canmanchu.
32 Taytanchic sumäta licaycayämaptinchic'a caminay-
cayämanchic cay pachäćhu nunacunänuy cäraycuśha mana
cananchicpämi.
33 Chayurá chalapacü-masïcuna, Jesus wañuśhanta
yalpapäcuśhayquiwan juntunaculcal'a alcaycanacuy.
34 Mayanpis micanäśhacá wasinćhu micapämuchun, juntu-
nacuyniquicuna cäraycuśha mana cayänanpä.
Ñatac juccunapi limananchiccätá śhamulñam lima-
paycälishayqui.

12

Chuya Ispiritu uycamäśhanchicpïtam limapan

1 Chalapacü-masïcuna, canan má, Chuya Ispiritu imaymana
uycamäśhanchiccunapïta sumä yaćhaycälinayquitam muná.
2 Amcuna tuquictam yaćhayalcanqui Jesusman manalä
chalapaculcal chay mana limalï taytachacunawan
aysachiculcäśhayquita.
3 Chaymi canan sumäta tantiaycapäcunayqui: mayanpis
Chuya Ispiritup munaynincćhu cayal'a manam śhun'unpi
“¡May supayćhüpis Jesus cachun!” nimunmanchu.
Chaynütacmi Chuya Ispirituwan mana cayal'a śhun'unpi
“Jesus Duyñunchicmi” nil mana nimunmantacchu.
4 Chayurá má, jucllaylla Chuya Ispiritu cayalpis imaymana
lulaycunam uycamäśhanchic'a.
5 Chaynütac imaymana sirbiycuna cayaptinpis jucllayllat-
acmi Duyñunchic'a.
6 Chaynütac imaymanap lulaycuna cayaptinpis, juc Tayta
Diosllam mayćhüpis imactapis lulaycachïcá.
7 Chayurá pay Ispiritunpam lluytapis lulayninta-cama uy-
camanchic lluypa allinninpä.
8 Chaymi Ispiritun waquinninta sumä tantiayta uycun
limananpä, waquintañatac yaćhayta uycun yaćhaywan li-
mananpä.
9 Cay quiquin Chuya Ispiritullam waquintá sumä chala-
pacuyniyu cananpä ćhulaycun, waquintá ishyäcunacta allin-
yachinanpä;
10 waquintá milagrucunacta lulananpä; waquinnintá
Diospa shiminta willacunanpä; waquintá rasun Ispiritu ütac
mana allin ispiritu caśhantapis tantiaycunanpä; waquintá
imaymana limaycunaćhu willacunanpä; waquintá chay
limaycunaćhu ima nishanta ticlachinanpäpis.
11 Lluy cay lulaycunaca jucllay Ispiritullapïmi, ñatac mu-
naśhanmannütacmi lluytapis uycamanchic.

Jucllay aychallaćhu imaymana partiyu, lulayniyü-camam cayan

12 Yaćhaśhanchicnüpis aychanchic jucllaylla cayaptinpis imaymana partiyümi cayan; achca partiyu cayalpis juc aychallatacmari. Chaynümi Jesusninchicćhüpis.

13 Juc Ispiritulla bawtisamäśhanchicpa juc aychallaćhu cay-cachimanchic Israel caśhtactapis, juc caśhtactapis, uyway nun-actapis, mana uyway nunactapis, lluytapis. Chay juc Ispirit-ullapïtacmi upyayä-yupay mallichimanchic.

14 Chayurá aychanchic manam jucllayllachu cayan, sinu'a achca imaymana partiyümi cayan.

15 Má, ćhaquica: “Maqui mana cayalmi aychaćhüchu mana cayá” nillaptinchun aychaćhu mana can'a, ¿imatá?

16 Linlipis “Ñawi mana cayalmi aychaćhüchu mana cayá” nillaptinchun aychaćhütac manaña can'a, ¿imatá?

17 Sïchuśh llapan aychanchic ñawilla cacuptin'a ¿imawanlä uyalichwanpis? Chaynütac llapan aychanchicćhu linlilla cacuptin'a ¿imawanlä musquichwanpis?

18 Ñatac Tayta Diosninchic'a munaśhanmannuymi aychanchicman llapa imactapis cäninman-camalla ćhulaycula.

19 Sïchuśh lluypis chay licchälla cacuptin'a manaćhari ay-chachu canman.

20 Rasunpa imaymana partiyu cayalpis jucllayllamá ay-chanchic'a.

21 Chayurá ñawica: “Imapäpis manam munacchu” nil maquïta manam ninmanchu. Nïtac umäpis “Manam munac-chu” nil ćhaquïta ninmantacchu.

22 Aśhwanpa aychanchicćhu mana cäpa licaśha pishi call-payücunämi mas ćhaniyü-cama.

23 Chaynütacmi aychanchicćhu mana ancha isti-maśhanchiccunäta ama-pacha nil müdaycachinchicpis. Mana licaśhanchiccunätam sumä allinpälä licaycunchicpis.

24 Ñatac aychanchicćhu allinninpa licaśhanchiccunacá manam sumä licaycunalächu canpis. Chaynu mana cäpa aychanchicćhu licaśhanchiccunäta tuqui allinpälä licaycunapämi Tayta Dios lulaycula.

25 Chaynu aychanchicćhu cäcunaca mana iwinacuyalcänanpämari, aśhwanpa chaycusca lluypis sintinaculcänanpämi lulaycula.

26 Chaymi aychanchicćhu jucninta nanaptin'a juccunäpis nanayta apawshin. Jucninta sumä allinpa licaycäliptinpis llapanmi paywan cusca cushiculcan.

27 Chaynümi lluypis Jesuspa aychan cayanchic. Chay ay-chap imaymana partinmi lluypis cayanchic.

28 Tayta Diosninchic chalapacünincunaćhu ćhulaycula
puntallactá puydï yaćhapacünin capäcunanpämi. Chaypïtá
shiminta willacunanpämi. Chaypïtá yaćhachinanpämi.
Chaypïtá milagrucunacta lulaycälinanpämi. Waquintá
ishyäcunacta allinyachinanpä, waquintá nuna-masinta
yanapänanpä, waquintá sumä licaycünincunapä, waquintá
mana yaćhapäcuśhan limaycunaćhu limapäcunanpämi.
29 Chayurá ¿lluychun puydï yaćhapacücuna? ¿Lluychun shim-
inta willacücuna? ¿Lluychun yaćhachicücuna? ¿Lluychun mila-
gructa luläcuna?
30 ¿Lluytachun ishyäcunacta allinyachinanpä ćhulaycula?
¿Lluychun mana yaćhaśhan limaycunaćhüpis limapäcun?
¿Lluytacchun chay limaycunactapis ticlachipäcun?
31 Ñatac llapa uycamäśhanchicpïpis mas allin puydïninpi
wañupaculcay.
Canan caycunapïpis mas sumä allincätam lima-
paycälishayqui.

13

Cuyacuycämi mas allincá

1 Ñatac nunacunap juc limaynincunaćhu limaptïpis,
aśhta anjilcunap limaynincunaćhu limaptïpis, mana
cuyacuyniyu cayal'a läta chanchanyäcänüllam ütac latillu
ćhinćhinyäcänüllam cayá.
2 Chaynütac Diospa shiminta willacuyta atipalpis, lluy
pacaśhancunäta tantialpis, lluy yaćhaycunäta yaćhalpis,
chaynütac sumä chalapacuynïwan ulucunäta juc-läduman
aśhuyächiptïpis, cuyacuyniyu mana cayal'a, manam
imapischu caśhä.
3 Chaynütac llapa cänïcunacta wacchacunäman aypuyalpis,
aśhta nuna-masï-laycu cañaycuśha cayalpis, cuyacuyniyu
mana cayal'a chay lulaynïcunawan manam imactapis
julucüchu.
4 Aśhwanpam ima ayca captinpis cuyacuyniyücá:
alcaycun, llaquipaycun, manam lägacuyanchu. Manam
balaquïrutucunchu nïtac nunatucunpischu.
5 Manatacmi nanä shimichu, manam quiquillanpächu
imapïpis wañupacuyan, manam imallapïpis piñacuyanchu, nïtac
mana allin lulaśhancunapi śhun'unćhu uywayanchu.
6 Rasunpa cuyacuyniyücá manam imaypis mana
allincäpïta cushicunmanchu, aśhwanpam rasuncäpi imaypis
cushicun.
7 Cuyäcá cuyaśhancätam ima ayca cacuptinpis imaypis
mana caćhaycunchu; paymanmi imaypis chalapacun;

paypi allincätam imaypis alcaycun; imaypis ama-pacha nil
śhalcuycun.
8 Cuyacuyca mana camacä wiña-wiñaypämi. Ñatac Diospi
willacuy cäcunäpis camacällam; imaymana limaycunaćhu
limaycunäpis chincacüllam; yaćhaycunäpis manañam
can'añachu.
9 Canan waquinllantam tantianchicpis, waquinllantatacmi
willacunchicpis.
10 Ñatac sumä-sumä caycunanchic muyunca ćhämuptinmi
ichá cay pishïlla caycuśhanchic'a camacan'a.
11 Ya'a uchuyllalä cayal limaläpis, tantialäpis, umachac-
uläpis uchuy walaśhchanüllam. Wayapälulmi ichá uchuylla
caynïta juc-läduman caćhaycülú.
12 Canan'a parti-partillactam aspa-aspallacta juc
ispïjućhünuy licayanchic. Juc muyunmi ichá tuquicta
licaśhun. Canan'a manaläami sumätachu lisinchic. Juc
muyunmi ichá ya'anchicta lisimäśhanchicnuy lisishun.
13 Canan'a imaypis mana camacä quimsallam cayan: chala-
pacuyca, mana jucmanyällal alcayca, cuyacuycäpis. Ñatac cay
quimsanpïta mas allin puydïcá cuyacuycämari.

14

Juc limayćhu limapäcuśhanpïtam anyapan

1 Chayurá cuyacuyniyu caypïta wañupaculcay. Chaynütac
Chuya Ispiritu lulaynin uśhancäta ashiycäliy, mastá Tay-
tanchicpa willacünin cayta.
2 Mayanpis juc limaycunaćhu limal'a Diostam limapayan,
manamá nuna-masintachu. Chaymi Chuya Ispiritup
pacacuynincunacta limayaptinpis mana mayanpis
tantianchu.
3 Ñatac Diospa shiminta willacücämi ichá limapan nuna-
masincunacta tacyaycächinanpä, callpanchaycunanpä, cun-
suylaycunanpäpis.
4 Chayurá mayanpis juc limaycunaćhu limäcá quiquinpa
allinllanpämi. Dios partipi willacücämi ichá lluy chala-
pacücunäpa allinninpälä canpis.
5 Allinćha canman llapallayquipis juc limaycunaćhu
limapäcuptiqui. Ñatac mas allin Diospïta willacünin
capäcuptiquim. Cay willacücämi mas allin juc limaycunacta
limäcäpïtá. Chay ima nishantapis tantiachiptintaccha ichá
allin canman, chalapacü-masincuna wiñapäcunanpäpis.
6 Chalapacü-masïcuna, watucüniqui śhamul juc malcap
limaynincunaćhu limapaptí, ¿ima allinniquipäćha
canman? Ñatac Diospi tantiapaśhllacta camalaycachiptí,

tantiaycachiptí, willapaptí, yaćhaycachiptïmi ichá, yanapaycälishunquiman.

7 Rasunpa, aśhta mana cawsayniyu cä arpapapis quïnapapis tuqui cäninman mana tucaśha captin'a ¿imanuypam imacta tucachishantapis tantiachwan?

8 Chaynütac gïrrapä curnitilla tuquicta mana tucaptin'a ¿mayantá gïrrapä allichacunman?

9 Chaynü-yupaymi amcunawanpis pasayan mana yaćhapäcuśhayqui limaycunaćhu limapapäcuptiqui'a. ¿Mayanmá ima nishayquitapis yaćhan'a? Waywäta yan'al limapäśhayquinümari cayan.

10 Cay pachäćhu may-chicaćhá imaymana limaycuna cayan. Chay limayninćhü-camamari lluypis uyalipäcun.

11 Ñatac limapämäśhanta mana tantiapti'a, ya'apá juc-lädu nunanümari cayan; paypäpis juc-lädu nunanümi ya'a cayá.

12 Chaynümari amcunaćhüpis cayan. Chayurá Chuya Ispiritu upäcuśhuśhayquipi wañupacuyalcal'a chalapacü-masiquicunacta yanapaycuśhan lulaycunäćhu mastá caycäliy.

13 Chaymari juc limaycunaćhu limäcá, chay limaśhanta tantialpachinanpä Taytanchicta mañacunan yaćhayta uycu-nanpä.

14 Ñatac mana yaćhaśha limayćhu Dioswan limal'a śhun'ulläwan apachicüśhamari Dioswan limayá, tantiaynïmi ichá mana wayuyniyu cayan.

15 Chayurá ¿imactatan luläman? Mañacümanmari apachicüśha śhun'üwanpis chaynütac tantiaynïwanpis. Jina-man'a apachicüśha śhun'üwanpis chaynütac tantiaynïwanpis alawäman.

16 Ñatac apachicüśha śhun'ullayquiwan juc limayćhu Diosta al-tuman juluycuyaptiqui'a, mana yaćhäca ima nishayquitapis mana tantiayal ¿imanuypamá “chaynu cachun” nin'apis?

17 Chay anradisicuyniqui sumä allin cayaptinpis, juccätá manam imallactapis yanapaycunquichu.

18 Ya'a juc limaycunaćhu amcunapïtapis masta limaśhäpïmi Diosninchicta sulpäta ucú.

19 Chaynu cayalpis chalapacücunäćhu juntunacul'a tawa pichallactapis yaćhaycachïman tantiapäcuśhan limayćhümi, ćhunca walanganpi mana uyalishan limaycunaćhu limapanäpïtá.

20 Chalapacü-masïcuna, uchuchä nunacunänülla amaña tantiayniquićhu cayalcaychu. Aśhwanpa uchuchälla mana allin lulaycunäpä capäcuy, ñatac tantiayniquićhu'a jatun nunanüñari caycäliy.

21 Má, isquirbishanćhu Tayta Diosninchic niyanmi:

“Cay malcäta mana yaćhaśhan limayćhümi juc-lädu nunacu-
nawan limapäśhä.
¡Chaynüpa limapaptïpis manam cäsucalcäman'achu!”✡ nil.
22 Chayurá imaymana limaycunawan Dios lulaśhanta mana
chalapacücuna licapäcun chalapacücunäćhümi. Willacuy-
cunäwanñatacmi ichá chalapacücunaca licapäcun chay mana
chalapacücunäćhu Dios lulaśhanta.
23 Má, juntunaculcäśhayquićhu lluy chalapacücunaca juc li-
maycunaćhu limayalcaptiqui, mana yaćhä ütac mana cha-
lapacü yaycapämul ima nipäcuśhayquitapis manaćh tanti-
apäcun'achu. Jinal ¿manachun “Caycuná lücüśham cayalcan”
nipäcun'a?
24 Ñatac yaćhapäcuśhan limayćhu llapayquipis Diospi
willacuyalcaptiqui'a, lluy ima-nilä nunapis, mana
chalapacücäpis sumämi tantiacun'a juchayu caśhanta.
25 Chaynüpam śhun'unćhu ima jucha pacaläśhancäpis lluy
camalaycachisha can'a. Jinalmi Diosninchicman uyshuy-
cul llapan śhun'unwanlä: “¡Rasunpa Tayta Diosmi amcunaćhu
cayäñä!” nil altumanlä juluycun'a.

Juntunaculcäśhayquićhu tincüllanman lulaycäliy

26 Chayurá chalapacü-masïcuna, ¿imanichwanmi caycunapi?
Juntunaculcäśhayquićhu waquinniquicunam taquiyalcanqui,
yaćhayächinqui, Dios tantiachishanta willayalcanqui, juc li-
maycunaćhüpis limayalcanqui, chay imanishantapis tantiay-
alcächinquipis. Ñatac lluy caycuna chalapacücunäta allincäman
wiñaycachinanpämi canman.
27 Juc limayćhu limal'a limapäcunquiman ishcay quimsallam
muyuypa-cama; chay limayta tantiachïnin jucllapis cachun.
28 Tantiachï mana captin'a amañа chay juc limaycunaćhu
limachunñachu. Aśhwanpa quiquillanpäña uywacuchun jina-
man Dioswan limanallanpäña.
29 Chaynütac Diospa willacuyninta willacücunäpis ishcay
quimsalla limachun, juccunacá allin ütac mana allin
caśhantapis sumäta uyaliycälichun.
30 Ñatac chayćhu waquinnin cäcäta Tayta Dios limananpä
nïluptin'a limayta allaycuchun; chay punta limäcäñatac
upällachun.
31 Chaynu chullachinacuypam llapayquipis willaculcan-
quiman lluypis yaćhaycunanpä, callpanchaycuśha cananpä.
32 Chay willacuyta willacücäpa sujitullanćhümi chay
willacuyca cayan.
33 Tayta Diosninchic manamari chapunacuyächu. Sinu'a
tincüllanman jawcacta caycachïmi.

✡ **14:21** Is 28.11-12

Chaynütac chalapacücunäpa custumrincunamannuy:
34 juntunaculcäśhayquićhu walmicunaca upälla capäcuchun.
Manam paycuna chayćhu limapäcunanchu. Camachicuyćhu
nishancänuymi paycuna wayapancunap munaynińćhu
capäcunan.
35 Ñatac imapïtapis yaćhayta munapäcul'a wasinćhu
wayapancunacta tapuculcächun; juntunacuyćhu walmicuna
imapïtapis tapuycaćhacuyalcäśhan manam allinchu.
36 Canan má ¿amcunawanchun Tayta Diospa shimin allaycu-
lapis camacan'apis, imatá?
37 Chayurá mayanpis "Diospa willacüninmi cacuyá" ütac
"Chuya Ispiritup munaynińćhümi sumä cacuyá" nïcá tuquicta
tantiachun cay lluy isquirbimuśhäca quiquin Tayta Diospi
caśhanta.
38 Ñatac mana awnïcätá manatacmi paypis awnishachu
can'a.
39 Chayurá chalapacü-masïcuna, Diospa willacünin caypïmi
wañupaculcänayqui. Chay juc limaycunaćhu limäcunäta am-
atac mićhacuyalcaychu.
40 Ñatac lluyta tincüninman-cama manyallapi chullachi-
nacuypa lulaycäliy.

15

Jesus śhalcamuśhanpïtam limapan

1 Canan chalapacü-masïcuna, allin willacuyta willaśhäcätam
yalpalcälichishayqui. Caytamari ćhasquiculcälanqui.
Cayćhütacmi wancanuy masïsu tacyäśha cayalcanqui.
2 Cay ćhasquiculcäśhayquićhu masïsu tacyaycul'a salbay-
cuśhañamari capäcunqui. Chaynu mana captin'a yan'alpämi
chalapaculcäśhayquipis.
3 Sumänintalämi ya'a quiquí ćhasquishäpi puntacta
yaćhachipäculac: isquirbishancunaćhu nishannüpis,
Jesusninchic ya'anchicpa juchanchicpi wañuśhantamari.
4 Chaynütac pampäläliptinpis quimsa muyunpïtá
śhalcämulam isquirbishancunaćhu nishannüpis.
5 Chaypïtam Pedroman licalïmula chaynütac ćhunca ish-
cayniyu yaćhapacünincunamanpis.
6 Chaypïta picha paćhac (500) masniyu chalapacü-
masinchiccunamanpis licalïmulam. Lluy paycuna llapan-
yupayläami cawsayalcan, masqui parti wañuculcaptinpis.
7 Chaypïta Jacobomanpis, jinaman'a llapan puydï
yaćhapacünincunamanmi licalïmula.
8 Chaypi ipa-ipallactá ya'a mana śhullüśha-yupay cäcämanpis
licalïmulam.

9 Ñatac llapa puydï yaćhapacünincunapïpis pasaypinninmi
ya'a cayá. Manamá willacünin ninallanpäpis bälïchu, Diospa
chalapacünincunacta jalutacul aticaćhaśhäpïtamari.
10 Ñatac llaquipayninpamá canan caycuśhänuy caycú.
Caynu llaquipaycamäśhanca manamá yan'alpächu cala.
Aśhwanpam juc willacünincunapïtapis mastalä lulaycullá.
Manamari allisca caynïwanchu sinu'a Tayta Diosninchic
llaquipaycamaptinmi.
11 ¿Paycuna ütac ya'a allin willacuyta willacuptïpis imam
ucamanchic? Lluypis chay willacuyllactam willacunchic,
chaymanmá amcuna chalapaculcälanqui.

Wañücuna śhalcamunanpïtam tantialpachin

12 Canan má, Jesus śhalcamuśha caśhanta willayalcapti'a
¿imapïtan-nila waquinniquicuna "Wañücuna manam
śhalcamun'añachu" niyalcanquiman?
13 Sïchuśh wañücuna mana śhalcamunan cayaptin'a, Jesuspis
manaćh śhalcamuśhachu cayan.
14 Chaynu Jesus mana śhalcamuśha cayaptin'a cay
willacuśhäca yan'al pampapäćha cayan. Chayurá
chalapaculcäśhayquipis yan'alpätacćhá.
15 Masläćha canpis, artish willacüläćha cayalcämanpis Tayta
Dios wañuycäpi Jesusta śhalcachimuśhanta willacuyalcal'a.
Ñatac rasunpa wañücuna mana śhalcamunan cayaptin'a Jesusta
manaćhari Dios śhalcachimulachu.
16 Rasunpa, wañücunaca mana śhalcapämunan cayaptin'a
Jesuspis manaćh śhalcamuśhachu.
17 Sïchuśh Jesus mana śhalcamuśha cayaptin'a
chalapacuyniqui yan'al pampapäćha. Chayurá jina
juchallaćhüläćha cayalcanquipis.
18 Chaynu captin'a Jesusman chalapacuyalñá wañücunäpis
wiñaypä ñacayćhu chincäśhaćh cayalcan.
19 Sïchuśh cay cawsayllanchicpä Jesusman chalapacul'a
¡llapa nunacunapïpis maynu sumänin llaquićh caycunchic!
20 Ñatac aśhwanpam Jesus wañuycäpi rasunpa śhalcämula.
Paymari wamä caycun llapan wañücuna śhalcamunanpä.
21 Maynümi juc nunallap cay pachäman wañuyca yayca-
mula, chaynümi juc nunallap śhalcamuycäpis śhamula.
22 Maynümi Adanpi milaynin caśhanchicwan lluypis
wañunchic; Chaynütacmi Jesuswanña lluypis cawsayman
cutimuśhun.
23 Lluypis unanchaycuśhanćhü-camam śhalcamun'a: puntal-
lactá quiquin Jesusmi lluypïpis wamäta śhalcämunña. Cu-
timuyninćhüläami paypa cäcunacá śhalcapäcun'a.
24 Chaypïtaläami cay pachäpa camacaynin śhamun'a.
Chayćhümi Jesus cay llapallan munayniyücunäta,

mandacücunäta, lluy puydïcunäta llallilcul Tayta Diosman
gubirnunta ćhulaycun'a.
25 Ñatac Jesus gubirnanan cayan Tayta Dios lluy
ćhïnïnincunactapis maquinman ćhulaycunancamam.
26-27 Aśhta ćhïnicünin quiquin wañuycätapis aśhwanpalämi
camacalpun'a, isquirbishaćhu nishannüpis "Tayta Dios lluy-
lluytam maquinman ćhulaycula"✡ nil. Cay "lluy-lluyta" niyan
manamá quiquin Diospis paypa munaynincćhu cananpächu.
Aśhwanpam pay'a llapa imactapis Jesuspa maquinman lluy
ćhulaycüca.
28 Chaynu llapa imapis Jesuspa maquincćhu cayaptinñá,
quiquin chulin Jesuspis Tayta Diospa munayninmanmi
ćhulacun'a. Chayurá Tayta Diospa maquincćhümi lluy imapis
caycun'a.
29 Ñatac wañüśhacuna mana śhalcamunan cayaptin'a,
¿imanan'aćh "wañüśhacunäpa pudirnin" bawtisachicücunaca?
Rasunpa mana śhalcamunan cayaptin'a ¿imapätá paypa
pudirnin bawtisachiculcan?
30 Mana śhalcamuna cayaptin'a ¿imapïtan cawsaynïcunacta
wañuycäpa patancćhu cayalcächïmanpis?
31 Chalapacü-masïcuna, walan-walanmari wañuypa
patancćhu cayá; cay cayan Jesusninchic amcunawan sumä
cushichimäśhancänümari.
32 Ñatac wañücuna mana śhalcamunan cayaptin'a ¿imactatan
julucú Efeso malcaćhu nuna-micü uywanuy cä nunacunäwan
pilyapäcuśhäwan? Aśhwanpaćh "Upyacuśhun, micucuśhun,
wañucul'a chayllactaćh apacuśhun" nil limaycämannüpis
cacüman.
33 ¡Ama-ari ingañachicuyalcaychu! Allintam limaypis niyan:
"Mana allin nunacunäwan cunchawänacuy'a allin cayninchic-
tam pampaman muyuchin" nil.
34 Chayurá licaćhaculcayñari; ama juchacuyalcayñachu.
Ñatac pin'ayniquipämi Diosta manalä lisipäcuśhayquita
waquinniquicuná camalachicuyalcanqui.

Śhalcamücäpa aychan ¿imanuymi can'a?

35 Ñatac waquincuna ichaćh: "¿Imanuypam wañücunaca
śhalcamun'a? ¿Imanuyćha aychan śhalcamuptin can'a?" nil
niyalcanpis.
36 ¡Imacá tullu umap tapucuynincunamá! ¿Manachun
talputinchic mujuca allpäćhu wañun wiñamunanpä?
37 Ñatac talpunchic trïguctapis ütac jucpactapis mujullan-
tam, manamá chay wiñamuśhan quiquin lantantachu.

✡ **15:26-27** Sal 110.1

38 Quiquin Tayta Diosmi imanuy cananpäpis imanuy
wiñananpäpis lluyta unanchaycun.
39 Ñatac manamá lluypachu aychan chay licchälla:
nunap aychan'a jucmi, uywacunäpa aychan'a juctacmi,
pishucunäpapis juctacmi, challwacunäpapis juctacmi.
40 Chaynümi cay pachäćhu aychacunapis cayan;
chaynütacmi janay pachäćhu aychacunapis cayantac.
Chay janay pacha aychäpa sumä caynin juc licchämi cay
pachällaćhu aychapïtá.
41 Maynümi intïpa acchiyninpis juc licchä quillapa
acchiyninpïta; uyllurcunäpa acchiyninpis juc licchätacmá.
Chaynütacmi quiquin-pula uyllurcunallaćhüpis juc licchä-
cama acchiynin cayalcan.
42 Chaynümi wañücuna śhalcamunancäwanpis can'a: camacä
aychallacta pampaptinchic mana camacäñatacmi śhalcamun'a.
43 Cay-nilä aychallacta pampaptinchic sumä-sumä
tuquiñatacmi śhalcamun'a. Pishi callpayüllacta pampaptinchic
sumä munayniyüñatacmi śhalcamun'a.
44 Cay pachällapä cä aychacta pampaptinchic janay
pachäpä cä aychañatacmi śhalcamun'apis.

Ñatac cay pachällapä cä aycha cayaptin'a, janay pachäpä cä
aychanchicpis cayanmá.
45 Chaynu cananpä Diospa shiminćhüpis niyanmi: “Chay
wamä nuna Adanta cawsaytam uycula”✡ nil. Ñatac ipa śhamü
nuna Jesusñatacmi cawsayta uycü quiquin Ispiritulä cayan.
46 Licay, manam janay pachäpä cä aychachu puntactá
śhamula. Aśhwanpa puntacta cay pachäpä cä aychallam
śhamula; chaypïlämi janay pachäpä cä aychaca.
47 Adan'a allpallapïtam cala. Chay ipanta śhamücämi ichá
janay pachäpïlä canpis.
48 Chayurá allpällapïta śhamücänümi cay pachäćhu
cayanchic. Janay pachäćhüñatacmi ichá janay pachäpi
śhamücänu caśhun.
49 Maynümi cay pachäpi camaśha Adan-yupaylla canan
cayanchic; chaynütacmi janay pachäćhüpis Jesuspa aychan-
yupaylla caśhun.
50 Canan niycälishayqui chalapacü-masïcuna: Cay tulluyu ay-
chayu nunacá Diospa gubirnunman manam yaycunmanchu.
Chaynütacmi chincacücälla wiñay simpripä cäcunäta mana
ćhasquiycunmanchu.
51 Canan sumäta uyaliycäliy cay pacalä willacuyta: Manam
lluychu wañuśhun. Ñatac lluytacmi jucman muyuchisha
caśhun.

✡ **15:45** Gn 2.7

52 Curnitilla tucayta camacalpamuptinmi juc ñawi im-
chiycuyllaćhu, wañuśhacunaca śhalcamun'a mana imaypis ca-
macananpä; chayllaćhümi ya'anchicpis muyuchisha caśhun.
53 Ñatac cay chincacü aychanchic, wiña-wiñaycäwanmi
müdacun'a, chaynütac camacäca mana camacäcäwanmi.
54 Caynu chincacülla, wañucülla aychanchic mana imaypis
camacäman muyüluptinmi isquirbishanćhu nishanca lulaca-
cun'a: "¡Wañuyca pampaman muyuchishañam; llalliyca ca-
balñam!"✡
55 "Wañuy, ¿mayćhümi llallicuyniqui cayan? ¿Mayćhümi
waćhicuyqui cayan?" nil.
56 Chay wañuycäpa waćhicun juchamari, ñatac cay juchap
munaynin camachicuypïmi śhamun.
57 ¡Ñatac sulpá cachun Diosninchicta, Duyñunchic Jesus-
ninchicwan llalliycuyta uycamäśhanchicpïta!
58 Chaymi cuyaśhá chalapacü-masïcuna, masïsu
mana jucmanyällal chalapaculcänayqui. Chaynütac
Jesusninchicpä lulayniquićhu imaypis llüllay-llüllay caycäliy.
Yaćhapäcuśhayquinüpis Jesusninchicpa lulaśhanchiccunaca
manamá yan'alpächu.

16

Chalapacü-masinchicpa juntupäcuśhanpïtam limapan

1 Ñatac chalapacü-masiquita yanapaycälinayquipä
juntupäcunayquipïtá, Galaciaćhu chalapacücunäta
niycälishäcätanuylla amcunapis lulaycäliy.
2 Chayurá simänap allaycuyninćhü-cama imanuypis tal-
ipäcuśhayquipi illayta japächapäcuy ya'a ćhämuptïlä manaña
juntuypi wañupacuyalcänayquipä.
3 Ćhämulñatacmi aclapäcuśhayqui cartayu nunawan jun-
tupäcuśhayquita Jerusalenman apachishä.
4 Ñatac ya'apis linä captin'a ya'awanpis lishunćha.

Imay watucuycunantapis Pablom willaycun

5 Canan'a Macedoniactaläami puntacta linä cayan.
Chaypïtaläami amcunaman watucüniqui pasamuśhä.
6 Chayman ćhämuptí ichapisćha amcunawan capaycuśhunlä
tamya timpucunäćhu. Chaynu captin'a juc malcacunaman
pasanä caśhancäpäpis yanapaycälimanquimanćha.
7 Manamá pasädalla watucuycuyta munächu, aśhwanpam
Taytanchic munaptin'a amcunawan unaylä capaycuśhun.
8 Ñatac Cusicha Fista ćhämunancamam cay Efeso malcäćhu
caycuśhä.

✡ **15:54** Licaycuy Is 25.8

9 Masqui cayćhu cunträcuna achca śhalcuyalcaptinpis alli-
allinmá cacuyan jatun sumä lulaycunacta lulaycunäpä.
10 Ñatac Timoteo amcunaman ćhämuptin'a jawca
capäcuśhayquimannuy allinpa ćhasquiycäliy. Paypis
Jesusninchicpa lulayninćhümi ya'anuy lulayan.
11 Chayurá mayanpis ama-ari jamuyayächunchu, aśhwanpa
yanapaycäliy jawcalla ya'aman licaycüní ćhaycamunanpä.
Cayćhu juc chalapacü-masinchiccunawanmari alcayalcá.
12 Ñatac chalapacü-masinchic Apolosta juc chalapacü-
masinchiccunawan cusca watucaycälishunayquipä ćhuncay-
ćhuncaymi nilá. Niyaptïpis cananpä manamá śhamuyta
munalachu; śhamunan ürа ćhämuptinläshi śhamun'a.
13 Ñatac lichcat-lichcat capäcuy, chalapaculcäśhayquimantac
masïsu chalapaculcay, nunanuy sumäpa caycäliy, jinaman
callpanchaculcay.
14 Llapa lulapäcuśhayquica cuyacuywan lulaycuśha cay-
cuchun.
15 Chalapacü-masïcuna, amcuna yaćhapäcunquim Acaya-
lädućhu Estefanas llapa aylluntin allin willacuyta wamäta
ćhasquiculcäśhanta, jinaman chalapacü-masinchiccunacta
imaypis yanapayalcäśhantapis.
16 Chaymi paycunanuy cäcunämanpis, lulawshïninсunap mu-
nayninmanpis ćhulaculcanquiman.
17 Ñatac Estefanas, Fortunato, Acaico licaycüní
śhapämuśhanpi sumämi cushicú. Paycunamari amcunap
pudirniqui yanapaycamäla.
18 Caynu śhun'ullätapis cushiycachishannümi amcuna-
pactapis cushiycachipäcuśhulanqui. Chayurá paycunacta
allinpam licaycuna.

Camacalpunanpämi limaycun

19 Canan'a, Asia-lädućhu chalapacücunaca li-
maycälimuśhunquim. Chaynütac Aquilawan Priscilapis,
paypa wasinćhu chalapacü-masinchic juntunacücunäpis sumä-
sumämi limaycälimuśhunqui.
20 Llapallan cayćhu cä chalapacü-masinchiccunam
limaycälimuśhunqui. Llapallayqui-ari sumä cuyacuywan
limaycanacaycäliy.*
21 Cay limaycuyta ya'a quiquí Pablom maquïwan isquir-
biyämú.
22 Ñatac Jesusninchicta mana cuyäcunacá ¡may supayćhüpis
cachun! *Maranata* - ¡Taytalláy, śhamuyña!

---

* **16:20** ***sumä cuyacuywan limaycanaculcay:*** Griego limayćhu ‘chuya muchaywan limaycanaculcay’ niyanmi.

23 Jesusninchicpa llaquipaynin, cuyacuynin amcunawan
caycuchun.
24 Llapallayquitam Jesusninchicpa cuyacuyninwan
cuyaycälic. Chaynu cachun.

Corintoćhu Chalapacücunäman Pablo Ishcay Cartacuśhan

Caytapis Pablom isquirbila Corinto malcäćhu chalapacücunäman. Chayćhu quiquin-pula iwinacuycuna cayaptin jinaman puydï caćha Pablo caśhantapis mana cäpäñamari licapäcula. Chaymi Jesuspa aychan-yupay juc nunanülla capäcunanpä limapaycun. Cayćhu limayantacmi chay punta cartaśhanca masqui nanaypa cayalpis juchancunapi wanacächishanta. Chay punta cuyacuyninnülla cananpis jinalla caycälinanpämi limapaycun. Chaynütacmi sumä camalaycachin lulaynincunawanpis Jesuspa puydï caćhan Pablo rasunpa caśhanta. Chaynütac quiquincuna imanuy cawsapäcuśhantapis tuquicta sumäpa licacaycälinanpämi niycun.

1 Tayta Diosninchicpa munayninwan Jesuspa jucnin puydï
caćhan ya'a Pablom, chalapacü-masinchic Timoteowan cay
cartacta apachicalcämuc Corinto malcaćhu cä chalapacü-
masïcunaman, chaynütac Acaya-lädućhu yaćhä llapallan chala-
pacü-masinchiccunapäpis.
2 Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa
llaquipayninpïta jawca cawsay amcunaćhu caycuchun.

Tayta Diosmi cunsuylaycaman amcunap allinniquipä

3 ¡Jesusninchicpa Taytan Tayta Dios alawäśha cachun! Pay-
mari llaquipayniyu Taytanchic, imaćhüpis cunsuylaycü Dios-
ninchic.
4 Paymá ñacayninchiccunaćhu cunsuylaycamanchic,
ya'anchicpis paypi ćhasquishanchic llaquipayninwan ñacayćhu
cäcunäta cunsuylaycunapä.
5 Maynümi Jesusninchicpa ñacaynincunaćhu
ñacawshiycunchic; chaynütacmi paypatac cunsuylaycuśhapis
sumä caycunchic.
6 Chayurá ñacapäcuśhäca amcuna cunsuylaycuśha
salbaycuśha capäcunayquipämi. Tayta Dios cunsuylaycäliman
amcunacta cunsuylaycälinacpätacmari. Chayurá ya'acunanuy
sasachacuycunäćhu, ñacaycunäćhu capäcul mana
jucmanyällalmá tacyaycälinquipis.
7 Amcunaman allictamari chalapaculcá; maynümi
ñacawshï-masí cayalcanqui, chaynütacmari cunsuylaycuśha
cä-masïpis capäcunqui.
8 Chalapacü-masïcuna, sumäta tantiaycäliy Asia-lädućhu
ñacapäcuśhäta: Chayćhu sumä-sumä ñacay cayaptin manañam
callpäpis calañachu, nïtac cawsaytapis pinsapäculäñachu.

9 Aw-ari, “Cananpäćha wañuyninchic cala” nïcänüñamari
capäculá. Chaynu pasäla quiquïcunaman manaña
chalapacuyalcänäpämari, aśhwanpa wañüśhacunacta
śhalcachimü Tayta Diosllamanña chalapaculcänäpämi.
10-11 Paymari wañuycäpi julaycälimäla; paytacmi
śhamücunaćhüpis julaycapäman'a. Ñatac amcunapis
Taytanchicta ya'acunapi mañacawshipämäśhayquicama
paymanmari chalapacú imaypis julaycamänanpä.
Chayćha achca nunacuna Diosta sulpäta uculcan'a,
mañaculcäśhanmannuy imapïtapis llaquipaynincćhu
salbaycälimäśhanpïta.

Pablo watucü mana lishanpïmi liman

12 Canan caypïmi alawaculcá: tantiayní imapi juchachay-
camänan manamá canchu, cay pachäćhu rasuncällacta lla-
pan śhun'üwan limaśhtin amcunaćhu mastá cawsaycälishäpïta.
Caynu lulaycälí Tayta Diospa llaquipayllanwanmi cuyacuyl-
lanwanmi, manamá nunacunap allin yaćhayninwanchu.
13-14 Ñatac cay isquirbipämuśhäćhu manam mana
tantianaśhtachu nï mana intindinactachu isquirbiyämú.
Aśhwanpa alcaycuyá waquillanta tantiapäcuśhayquita
lluyta tantialpapäcunayquipämi. Chayćhari Jesusninchicpa
cutimuyninćhu ya'acuna amcunapi sumä alawaculcäśhänuy
amcunapis ya'acunapi alawaculcanqui.
15 Lluy caycunaman chalapaculmi amcunaman
watucüniqui puntacta śhamuyta wañupaculá ishcay cutilä
allinniquipä caycunanpä.
16 Puntallactá Macedoniacta liyalmi watucuycuyta mu-
nalá. Chaypïta cutimuynićhüpis yaycaycamuytam pinsalá
Judea-läduman linäpä yanapaycälimänayquipä.
17 Chaynu nilá ¿sumäta mana tantiacuyculchun, imatá?
¿Icha quiquilläpa munaylläpi “aw” niyaptïpis śhun'üćhu'a
“manam” nilächun, imatá?
18 Manamá. Tayta Dios rasunpa chalapacuna caśhannümari
rasunpatac ya'apa limaynïpis “aw” ütac “manam” nishänülla.
19 Ya'awan Silvanowan Timoteo Diospa Chulin Salbacü Je-
suspïmá willapäculac. Pay “aw” niyal manatacmi “manam”
niyanmantacchu. Aśhwanpam Tayta Diospi juc śhun'ullawan
śhamula.
20 Paypatacmari Dios may-chica limalicuynincunactapis
“aw” nil lulaycun. Paypatacmi “chaynu cachun” nil
ninchicpis Tayta Dios altuman juluycuśha cananpä.
21 Quiquin Diosmari amtapis ya'actapis Jesusninchicćhu
tacyaycachimanchic. Paypatacmá payllapäña canapä
japächaycamälanchic.

22 Diostacmari payllapäña caśhanchicta Chuya Ispiritu
uycamäśhanchicwan unanchaycamälanchic, śhamücunäćhüpis
mas ćhasquinanchictalä tacyalpachishtin.
23 Ñatac amcunaman manalä śhamulächu mana masta
llaquichipäcunacpämi. Cay rasunpa caśhanta quiquin Tayta
Diosmi tuquicta yaćhayan.
24 Amcuna chalapacuyniquićhu tacyäśhaña cayalcaptiqui'a
manamá imanuypa chalapaculcänayquipächu ñitilpuyalcac.
Aśhwanpa amcunawan chaycusca lulayta munapäcú cushisha
cawsapäcunayquipämari.

2

1 Chaymari "Mana llaquichipäcunäpä yapa watucünin
manam yaycuśhächu" nilá.
2 Ñatac llaquïlächiptí ¿ya'acta mayantan cushichimanman?
Amcuna llaquichishacunällaćhari.
3 Chaymá puntacta caynu isquirbimulá "¿Ima allinmá
cushichimänïcunaca llaquichimaptin canman?" nil. Aśhwanpa
chalapaculá lluypis chaycusca cushicunanchicpämi.
4 Ñatac isquirbiycälimulac sumä llaquisham, aśhta
wa'aynïwancamam. Manam llaquiculcänayquipächu, sinu'a
maynu sumä cuyaśhäta tantiapäcunayquipämi.

Pampachaycul cunsuylaycäliy

5 Ñatac mayanpis llaquiman ćhulamäcá manam
ya'allactachu llaquichiman, sinu'a llapayqui-yupaypämi
cayan. Chayurá manamá anchap-yupaytachu niyalcac.
6 Chay nuna allinpacunanpä lluy-yupay anya-
papäcuśhayquillapäñam caycun'a.
7 Aśhwanpam pampachaycul cunsuylaycälinayqui, anchap
llaquicuycäwan mana ñitichicuyänanpä.
8 Chaymi mañaculcac cuyacuyniquita paywan caśhan ra-
sunpa camalaycachipäcunayquipä.
9 Chay-laycum punta cartacta isquirbiycamulá
yaćhachicuynïta cäsuculcäśhayquita mana cäsuculcäśhayquitapis
tuquicta yaćhapaycälinacpä.
10-11 Sïchuśh pampachaycuna captin'a ñatac amcuna
pampachaycäliptiqui'a ya'apis pampachaycümi. Amcuna-
laycumari Jesusninchicpa puntanćhu pudirninnuy
pampachaycülá chay Satanaśhca mala-mäñancunawan
mana jitaycayämänanchicpä. Chaypa mala-mäñancunacta
tuquictamá yaćhayanchic.

Allin willacuypa jucnin wayuyninmi capäcunqui

12 Má, chaypïta Troas malcäman Jesuspïta willacunäpä
ćhäluptïmi Taytanchic puncucunacta quićhaycula.

13 Chaynu cayaptinpis chalapacü-masinchic Titocta mana
talilmi mana jawcachu calá. Chaymi “jamallá” nilcul Mace-
doniacta pasaculá.
14 Ñatac Tayta Dios maypa liptinchicpis Jesuspam imaćhüpis
altullaćhu caycachimanchic tuqui mishqui aśhnä-yupay cä
allin willacuyninta maymanpis milaycachishtin. Caypïtamari
sulpäta ucú.
15 Tayta Diospá ya'anchic Jesuspa allin aśhnayninnümi sal-
bacücunäpäpis chincacücunäpäpis cayanchic.
16 Mana chalapacücunätá wañuyta unancätam tantiach-
inchic. Salbacücunätam ichá cawsayta unancäta tantiach-
inchic. Caynütalä lulaycunanpä ¿mayanmá caycunman?
17 Manamá chay juc achca nunacunanüchu cay allin
willacuywan illaychacuyalcá. Aśhwanpam Diospa puntanćhu
paypa caćhannuy Jesuspa nunannuy allin śhun'üwan cäcällacta
limapäcú.

3

1 Ñatac ¿allin lulaycuśhäta yapachun niycuyalcac
awniycälimänayquipä, imatá? ¿Icha juccunanüchun allin
lulaycuśhäta amcuna isquirbiycälimänayquipä munayalcá,
imamá?
2 Am quiquiquicunamari licachipä isquirbïshacuna cayal-
canqui. Manam papilcunallaćhu isquirbiycaćhäśhachu, sinu'a
quiquin śhun'unchicćhu isquirbïsha, lluy nunapapis licaśhalä,
lïgishalämi canpis.
3 Uyaypamari quiquin Jesuspa lulaśhan cartancuna
amcuna capäcunqui. Manam tintasïcawan luläśhallachu,
aśhwanpa cawsä Tayta Diospa Ispiritunwanlämi. Manatacmi
lumi labräśhacunallaman isquirbïshachu, sinu'a nunacunap
śhun'unmanlämari.
4 Caynu nipäcú Tayta Diosman Jesusninchicpa chala-
pacuśhallanchicpam.
5 Manamá alli-cama ishpishachu cacuyalcá
quiquilläcunapïta lulapäcunäpä. Aśhwanpa lluy atipaynïcunapis
quiquin Tayta Diospïtam śhamun.
6 Paymi muśhü limalicuymannuy sirbipäcunäpä ishpiy-
cachipämäla; manam camachicuymannüchu, sinu'a Chuya
Ispiritumannümi. Camachicuycá wañuymanmari puśhaycun;
Chuya Ispiritunñatacmi ichá cawsaycäman.

Puntäpïtá muśhü limalicuycämi sumä mas allin

7-8 Ñatac wañuycäman puśhaycü lumillaćhu isquirbïsha
camachicuyta uycunanpä Tayta Dios sumä-sumä cayninwanlämi śhamula Moisespa cärantapis chipyachinancama.
Chay chipyayca mirmalpuyaptinpis Israelcunaca licaytapis

manam atipapäculachu. Chayurá wañuyćhu camacaycüca
sumä-sumäwanlä śhayämuptin'a, ¡maynu maynüläćha
cawsayman puśhaycü Ispiritucá can'apis!
9 Juchayüllapa caycachishan lulaycuy sumä-sumälä
cacuyaptin'a ¡maynu-maynüñaćh mana juchayu caycachishan
lulaycuśhancá can'apis!
10 Rasunpa cay ipa sumä-sumä cäcäwan tincuycachishá,
chay puntäpa sumä-sumä cayninpis manañam imapischu.
11 Chaynütac pasäcällapis sumä acchiwanlä śhayämuptin'a,
¡maynüläćha wiñaypä caycücá can'apis!
12 Chaynu cananta tuquicta chalapaculmari, mana imac-
tapis manchalil sumäpa niycälic.
13 Manamá Moisesnüchu lulayalcá. Pay cäranćhu acchica
chincalpuśhanta Israelcuna mana licananpämi śhucupacula.
14 Paycuna manam imaypis tantiapäculachu. Chaymi
canancamapis unay camachicuyta licapäcul mana tanti-
apäcunchu; śhucupacüśha tutapäćhü-yupaylämi cayalcan. Chay
Jesusllanchicpamari julüśha.
15 Canancamapis Moisespa camachicuyninta lical'a
śhun'unćhümi śhucupacüśha-yupayca cayan.
16 Ñatac Duyñunchicman filtamuptinmi ichá chay śhucupan
alïsha.
17 Chayurá quiquin Duyñunchicmi Ispirituca. Mayćhüpis
Duyñunchicpa Ispiritun caśhanćhu'a jawca libri caycuymi.
18 Canan'a ya'anchicpa cäranchicćhu ima śhucupapis
manañam canñachu. Aśhwanpam juc ispïju-yupay
Duyñunchicpa sumä cayninta camalaycachinchic; sumä
cayninwanmari paymannuy masta-masta Ispiritunpa
muyuycachimanchicpis.

4

Sasachacuycunaćhüpis manam jucmanyapäcüchu

1 Chayurá Taytanchic chaynu llaquipayninpa cay lulaynïta
uycamäśhanpïmi ima ayca captinpis mana jucmanyapäcüchu.
2 Aśhwanpam pacallap pin'ay lluy lulaycunacta manaña lu-
laycälinäpis canñachu. Manamari articulcächu nïtac Diospa
shimintapis iwipäcüchu. Aśhwanpam rasuncäta camalay-
cachil Tayta Diospa puntanćhu aśhta lluy nunacunämanpis
ćhulacaycälí imanuy capäcuśhätapis licapämänanpä.
3 Ñatac allin willacuyca pacäśha captin'a, chaynu pacäśha
cayan chincacücunällapämi.
4 Mana chalapacücunäta cay pachäpa diosnin Satanaśhmi
tantiayninta tutapächin. Chaynu allin willacuypa acchin-
tapis, jinaman Jesus quiquin Tayta Diosta camalaycachishan-
tapis manam licachinchu.

5 Ya'acuna manamari quiquïcunapïchu willaculcá, aśhwanpa
Salbacü Jesus Duyñunchic caśhantam; pay-laycumari amcu-
nap sirbïniquicunalla cayalcäpis.
6 Ñatac allaycuycäćhu tutapäpi “Acchi cachun” nï
Tayta Diosllam śhun'unchicman acchïta ćhulaycamun.
Chay sumä cayninta Jesuspa cäranćhu acchiycäta
lisiycachimänanchicpämari cala.
7 Ñatac cay sumä ćhaniyücäta cutuśhpi paquïlla
wacuymannümi ćhulaycäliman quiquin Tayta Diospi sumä
munaynin śhamuśhanta camalaycachinanpä; manamá
ya'allanchicpïchu.
8 Imaymana sasachacuycunawan intuchicüśha cayalcalpis,
ñitichicuśhachu manamá cayalcá. Maynu jicutäśha cayalcalpis,
manamá wañupacuyalcächu.
9 Wañuchipämänanpä aticaćhapämaptinpis, manamá
caćhaycuśhachu capäcú. Cućhpächisha cayalcalpis, manamá
camacalpüśhachu capäcú.
10 Mayćhüpis Jesuspa wañuynintanümi ya'acunapis ay-
chäćhu apaycälí cawsayninpis ya'acunaćhu camalaycunanpä.
11 Chaynütacmi Jesus-laycu imaypis wañuypa patanćhu cay-
alcá, paypa cawsaynin cay wañucü aychalläćhu camalaycu-
nanpä.
12 Chayurá ya'acuna wañuypa patanćhu capäcuśhäcá amcu-
napäñatacmi cawsayniquipä cayan.
13 Má, Diospa shiminćhu: “Tayta Diosman chalapaculmi
paypïta willaculá”✡ niyan. Chaynümari ya'acunapis chalapac-
ulcal allin willacuyta willacuyalcá.
14 Jesusninchicta śhalcachimü Tayta Dios ya'acunactapis
paywan śhalcachipämänanta yaćhapäcümari; chaynütacmi am-
cunawan cuscacta pay caśhanman puśhamänanchictapis.
15 Lluy caycuna amcunap allinniquipämari; Tayta Diospa
llaquipayninta cuyacuyninta mas nuna ćhasquiycapäcul'a,
masläćha sulpäta uculcan'apis pay altuman mas-maslä juluy-
cuśha cananpä.
16 Chaymi mana jucmanyapäcüchu. Masqui aychanchic
walan-walan awquishyayaptinpis, śhun'unchic'a muyun-
muyunpatacmi callpacta chalayan.
17 Cay pachäćhu pasacü camacä ñacaycunällawan
ñacaśhanchiccämi wayuycun wiñaypä sumä-sumä jatun
allinninchicpä mana imawanpis tincuycachinactalä canpis.
18 Chayurá manam licaśhallanchicmanchu licat-licat
cayanchic, aśhwanpa mana licaśhanchiccämanmari.
Licaśhanchiccällá chincacüllam, camacällam. Mana
licaśhanchiccämi ichá imaypis mana camacä wiñaypä can'a.

✡ **4:13** Sal 116.10

5

1 Tuquictam yaćhanchic cay chuclla-yupay aychallanchic
chincacuptin janay pachäćhu mana imaypis camacä nï nunal-
lap luläśha wasicta Tayta Dios alcaycachimäśhanchicta.
2 Chaymi cayćhu caśhanchiccama wañupacuyanchic chay was-
inchicwanña ćhulacüśha caypïta.
3 Chay aychawan müdachimänanchictamá munayanchic,
calalla-yupay aychannä ispirituyu mana cayänapä.
4 Chaymi cay chuclla-yupayćhu cawsaśhanchiccama
nï calalla caypïchu llaquisha wañupacuyanchic, sinu'a
muśhücäwan müdachimaptinchic cay camacäcäta wiñay
cawsayca ñitiycunanpämari.
5 Caynu cananchicpä Tayta Diosmari unanchay-
camälanchic. Paytacmi ćhasquiycunapä limalicuśhanta
tacyalpachinanpä Chuya Ispiritunta uycamälanchicpis.
6 Chaymi cay pachäćhu cawsaśhanchiccama Duyñunchicpi
calućhülä caśhanchicta yaćhayal imaypis imaćhüpis payman
masïsu chalapacunchic.
7 Manam licaśhanchicpachu cawsanchic, sinu'a
chalapacuyninchicpam.
8 Manamari manchaculcächu; aśhwanpa cay wañü aychäpi
yalulcul Jesusninchicmanña licuy allinćha canman.
9 Chaymi imaypis Taytanchicpa śhun'unpänuy cawsayta
jicutaycunchic cay allpäćhu aychanchicćhülä cayalpis ütac
janay pachätaña liculpis.
10 Lluymari Jesuspa puntanman cäraycuśha cananchicpä
ćhänanchic. Chayćhümari cay pachäćhu aychanchicćhu
cawsaśhanchiccama allinta ütac mana allinta lulaśhanchicman
tincüta ćhasquiycunanchic.

Jesusllam Dioswan allinpa licaycachimanchic

11 Chaynu Tayta Diosta manchacuyta yaćhalmi nunacunäpa
śhun'unta llampuchaycälí payman chalapaculcänanpä. Tayta
Dios tuquictamari lisipäman imanuy capäcuśhätapis; chaynu
amcunapäpis caycuchun.
12 Caynu niyalcac manam allinpa licachicuyta amcunawan
munaynïwanchu, sinu'a ya'acunapi alawaculcänayquita mu-
naynïwanmi. Chayćha chay śhun'unćhu cäcunäta mana imal-
lactapis ucücunäta, chay janällanta alawacücunäta imaniycu-
nayquipäpis caycun'a
13 Waquinnincuna nishannuy lücunuy capäcupti'a, chayta
Tayta Dios-ari licacuchun. Ñatac chaynu mana capti'a,
yaćhapäcuy amcunap allinniquipä lulapäcuśhäta.
14 Manamari Jesuspa cuyacuynin juc lulaytá
jicutaycälichimanchu. Chaynu lulaycälí caypamari: pay

lluypïmi wañula; chayurá lluypis wañuśha-yupayñam
cayanchic.
15 Caynu lulaycula munayninchicpäña mana cawsayänapä,
sinu'a pudirninchic wañuycul śhalcamücäpäña cawsanapämi.
16 Chaymi canan'a nunap tantiayllanmannüñachu mana
mayantapis licaycunchic. Masqui puntacta cay pachäpa
tantiayninmannuy Jesusta licayculpis, ya'anchic'a canan'a
chaynüñachu manañamá canchic.
17 Chayurá Jesuswañña cayal'a muśhü nunañamá canchic.
Lluy puntaca pasacunñam, canan'a muśhücällañam.
18-19 Lluy caycuna quiquin Diospa lulayninmari;
paymari ćhïnicünin cayaptinchic Jesusninchicpa allinpa
licaycachimanchic. Caynu lulapäcunäpämi ćhulapämäla.
Chaynütacmi cayta willaculcänäpäpis nipämäla: Tayta Diosmi
Jesuspa cay pachäćhu nunacunäta allinpa licaycamanchic,
lluy juchanchiccunacta manaña licaycul.
20 Chayurá Jesuspa pudirnin cayalcá quiquin Tayta Dios
limapäśhuśhayquinuymi. Chaymari Jesusninchic-laycu ruy-
gaculcac Tayta Diosman cutiycapäcunayquipä.
21 Tayta Diosmari lluy juchanchicta mana juchayücäman
ya'anchic-laycu ćhulaycula, jinaman quiquin Diospa juchannä
caynintañatac ya'anchicman ćhulaycamänanchicpä.

6

1 Chaynu Tayta Diospa lulawshï-masin cayalcalmi
anyapaycälic, Taytanchicpa llaquipayninta yan'alpä mana
ćhasquiyalcänayquipä.
2 Paypa shiminćhu niyanmari:
“Chay llaquipaycunac ürа ćhämuptinmi uyaliyculac;
Salbaycunac muyun ćhämuptinmi yanapayculac”✡ nil.
Chayurá ¡jay! ¡Cananmá llaquipaycuśhunayqui üraca!
¡Cananmá salbaycuśhunayqui muyunca!

Ima-aycaćhüpis Diospa nunannümi Pablo tacyaycun

3 Ya'acunap cay lulaynïcuna mana jamuyäśha cananpä
cawsaynïcunawan pimanpis manam sasachacuycunacta
ćhulapäcüchu.
4 Aśhwanpam lluy imaćhüpis camalachipäcú Diospa nunan
capäcuśhäta: ima ñacaycunaćhüpis, pishipacuycunaćhüpis,
sasachacuycunaćhüpis,
5 chaynütac asutipämaptinpis, carsilcunaman wićhäśha cay-
alcalpis, nunacunap tumpäśha cayalcalpis, sasa lulaycu-
naćhüpis, mana micuśha nï puñuśha cayalcalpis.
6 Chaynütacmi Diospa nunan capäcuśhäta tantiaycälichí
chuya śhun'uyülla, allincällacta yaćhaycälishäpa, imactapis

✡ **6:2** Is 49.8

awantaycälishäpa, llaquipayniyu caycälishäpäpis; chaynütac
Chuya Ispiritu ya'acunaćhu caśhanpapis, sumäpa rasun
cuyaycälishäpapis;
7 chaynütac rasun allincällacta willaculcäśhäpapis, Tayta
Diospa munaynin ya'acunawan caśhanpapis, arma-yupay
allincällawan difindiycuśhtin, ćhächishtinmari.
8 Chaynütac alawäśha ćhïnisha cayalcalpis, allinpa, mana
allinpa licaycuśha cayalcalpis; rasuncällacta willaycäliptí
casquishpä licaśhapis;
9 masqui tuquicta lisiyalcämalpis mana lisishactanuy li-
caśhapis, Diospa nunanmari capäcú. Chaynütac wañuypa
patanćhu cayalcalpis cawsayalcälämi. Sumä lawćhaycuśha
cayalpis, manam wañuchishachu capäcú.
10 Llaquishanuy cayalpis imaypis cushishamá cayalcá.
Mana imayu cayalpis achca nunactam alli cäniyüman
muyuycälichí. Mana imayu cayalpis lluy imactapis
uywaycälïmi.
11 Corinto malcayücuna, mana imallactapis pacayculmari
imaypis nipäculac; śhun'üćhu cäcunäta lluytamá
camalaycälichilac.
12 Ya'acuna manamá imaypis cuyaycälishacta
pacaycälilächu; amcunañatacmi ichá cuyaycälimänayquita
pacacaycälinqui.
13 Chaymi chulïcuna-yupaytapis niycälic: má cambiaycuśhun:
cuyaycälishänu-ari amcunapis cuyaycälimay.

Mana chalapacücunäwan juc-jucmi capäcunqui

14 Ñatac lulapäcuśhayquićhu mana chalapacücunawan'a yun-
danuy juc-yupaylla ama capäcuychu. ¿Imallaćhu apanacuntan
allincäwan mana allinca? ¿Ütac acchïpis cusca canmanchun
tutapäcäwan?
15 ¿Jesuswan supayca tuquipchun apanacunman, imatá?
¿Chalapacücäpa mana chalapacücäpa lulayninćhu imallaćhu'a
chaynü-camalla caycunmantan?
16 ¿Jucllaćhu caycälinmanchun Diospa wasinwan taytacha-
cunäpis, imatá? Ya'anchic cawsayä Diospa wasinmari
cayanchic quiquin Diosninchic nishannüpis:
“Paycunawanmi cawsaśhä,
paycunaćhütacmi pulishäpis.
Paycunap Diosninmi caśhä,
paycunañatacmi malcá can'a”✡ nil.
17 Chaynütacmi Taytanchic niyan:
“Paycunap ćhawpinpi japächaculcay.

✡ **6:16** Lv 26.12; Jer 32.38; Ez 37.27

Mana allincäta juc-läduman chapiycuptiquim ya'a
ćhasquiycuśhayqui.”✡
18 “ ‘Chayćha ya'a Taytayqui caśhä;
Amcunañatacmi chulïcuna capäcunqui’
niyan jatun munayniyu Tayta Diosninchic”✡ nil.

7

1 Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, caynu limal-
icayämaptinchic'a aychanchictapis śhun'unchictapis mana
allinca cacyaycuśhancäpïta japächacuśhunñari. Jinal
manchacuywan Diosllapäña cawsaycuśhun.

Dios llaquichimäśhanchic'a allincämanmi puśhaycamanchic

2 Chay śhun'uyquićhu uchuy jäcullanćhüpis caycälichimay.
Manamari mayanniquitapis ima mana allintapis
lulapäculacchu, nïtac mana allin lulayman pictapis
palpuchipäculacchu, nïtac mayantapis yan'al lu-
lachiculcälächu.
3 Caynu niyalcac manam cäraycuynïwanchu. Aśhwanpam
nipäcuśhac-yupaypis śhun'üćhu lluy caycälinqui; amcunawan-
mari cawsaśhäpis, wañuśhäpis.
4 Lluy caycunacta mana lisiräyalmi niycälic. Amcunapi
sumä alawacuyalmari ima sasachacuynïcunaćhüpis sumä
callpanchaycuśha cushicuyní camacaycülä canpis.
5 Ñatac Macedoniaman ćhäpäcuśhäpïta jamaycuyta manam
talipäculächu. Aśhwanpam imaymana sasachacuycunalla in-
tuycälimäla: muyülïnïpïtá ñacaycunallam, śhun'üćhu'a man-
chacuycunallam.
6 Ñatac llaquishacunacta callpanchaycü Tayta Diosmi Tito
ćhämuśhanwan callpanchaycälimäla.
7 Manam ćhämuśhallanwanchu, aśhwanpa payta callpan-
chaycälishayquita willaycamäśhanwanmi. Jinaman maynu
sintipämäśhayquita, maynu llaquiculcäśhayquita, pinsamintu-
culcäśhayquita niycamaptinmi sumä-sumälä cushicülú.
8 Ñatac cartá llaquilächishuptiquipis manam llaquicuná
canñachu. Rasunpa puntacta llaquiculá, cartacamuśhäca
llaquilächishuptiquim masqui chay mana ancha unaypa
cayaptinpis.
9 Cananmi ichá sumä cushicú; manam
llaquichipäcuśhacpïchu sinu'a llaquicuyniqui wanacuyman
puśhaycälishuśhayquipïmi. Rasunpa, Tayta Dios
munaśhanmannümi llaquicälälinqui; chayurá mana allinta
manam lulapäculacchu.

✡ **6:17** Is 52.11 ✡ **6:18** Licaycuy 2S 7.14; Is 43.6

10 Ñatac Tayta Dios llaquichimäśhanchic'a wanacuy-
tam wayuycun. Chay allin wiñay cawsay-
man puśhaycamänanchicpä cayaptin'a manamá
llaquicuyänanchicchu. Nunacunallap llaquicuyninmi ichá
wañuyllacta wayuycun.
11 Má, licacaycäliy-ari Tayta Dios llaquichipäcuśhuśhayqui
imacta wayuycälichishuśhayquitapis: ¡maynümi pri-
ucupälälichishulanqui, maynümi allin canayquipä
wañupacachishulanqui, juchacta maynümi millachi-
cachipäcuśhulanqui, maynu manchälächishulanqui, maynümi
allin tincüninman licaycälinayquipä wañupacachishulanqui!
Chay pasaśhayquicunaćhümari mana juchayu capäcuśhayquita
camalaycälichilanqui.
12 Masqui isquirbimulpis manamá chay mana allincäta
luläcäpächu, nïtac chay mana allincäpa pasäcäpächu lulamulá.
Sinu'a maynu-maynu ya'acunapi wañupaculcäśhayquita
Diospa puntanćhu quiquiquicuna tantiacaycälinayquipämi
isquirbimulá.
13 Lluy caycunamari allicta callpanchaycäliman.
Jinaman amcunapi Tito pinsamintucuśhanta jaw-
cayälächiptiqui, sumä cushisha caśhanta licayculmi mas
mastalä cushiculcäläpis.
14 Amcunapi allicta alawacuśhäta Titocta niläñam.
Chayurá ¡manamá pin'ayman julaycälimälanquichu! Lluy
nishäcunaca rasu-rasuncälla caśhannümi, amcunapi Titoćhu
alawacuśhäcäpis licalïlun.
15 Canan pay mas cuyaywanlämi licaycälishunquipis, allinpa
manchacuywan ćhasquiycul uyalicü-cama capäcuśhayquita yal-
pal.
16 Ya'a sumämi cushicú ima aycaćhüpis amcuna chalapa-
cuna capäcuśhayquipïta.

8

Corintocuna puntanninćhümi yanapaycuyćhu caycälinman

1 Canan má, chalapacü-masïcuna, yaćhaycäliy Macedoniaćhu
chalapacü-masinchiccunaćhu Taytanchic llaquipayninta ca-
malaycachishanta.
2 Paycuna sumä sasa sasachacuycunap ćhawpinćhu cay-
alcalpis, mana cäniyu cayalcalpis sumä cushicuywan alli
cäniyünülämi uycapäcula.
3-4 Rasunpa uycälälin, aśhta capuśhanpïtapis mascunac-
talämi canpis. Śhun'unpi yalamuśhan juntuśhanwan Judeaćhu
cä chalapacü-masinchiccunacta yanapawshïnanpämá ćhuncay-
ćhuncay ruygapämäla.

5 Ñatac alcapäcuśhäpïtapis mastalämi lulaycälila;
Taytanchicpa munayninmannümá puntacta Tayta
Diosmanlä quiquincuna uculcäla, chaypïta ya'acunamanpis.
6 Ñatac Tito amcunaćhu juntuyta allaycuyaptinmi, al-
laycuśhannülla cay llaquipaycuy lulayta camacalpunanpä
nipäculá.
7 Maynümi amcuna imaćhüpis puntaćhu caycälinqui:
chalapacuyćhüpis, sumä allin limapayćhüpis, yaćhayćhüpis,
yanapayta wañupacuyćhüpis, ya'acunacta cuyapämayćhüpis.
Chayurá llaquipaycuy juntuyćhüpis puntaćhu-ari caycäliy.
8 Ñatac manamá "lulanayquim" niyalcacchu. Sinu'a juccu-
nap cuyacuyninta niycälic amcuna rasunpa maynu cuyacü
capäcuśhayquita tantiaycunäpämá.
9 Amcuna yaćhayalcanquiñamari Jesusninchicpa llaquipayn-
inta: pay sumä cäniyu cayalpis amcuna-laycum pasaypi wac-
chaman muyula chaynu waccha cayninwan amcuna sumä
cäniyüña capäcunayquipä.
10 Canan cayta niycälic: Anyan wata sumä cuyacuywan
juntuyćhu puntanninćhümi capäculanqui; manam uycuyl-
laćhüchu sinu'a maynu maynüpaña wañupacuyćhüpis.
11 Chayurá chaynu sumä wañupacuywan allay-
capäcuśhayquinülla canan imam capuśhuśhayquicunäwan
camacalpäliy.
12 Llapan śhun'unwan imam capuśhallanpi uycuśhancätamari
Tayta Dios ćhasquiycun; manamá mana capuśhancäpïlächu.
13-14 Manamari juccuna yanapaycuśha cananpä
amcunañatac pishipacüśha cayalcänayquipächu niyalcac,
aśhwanpam chaycusca lluypis caycälinayqui. Canan alli
cäniqui usuy-usuy caycuśhanćhu paycunap pishipaycuyninta
yanapaycälinayquim chaynütac paycunap alli cänin
usuy-usuy cayaptin amcunap pishipaculcäśhayquitapis
yanapaycälishunayquipä. Chaynüpam chaycuscalla lluypis
caycun'a.
15 Maynümi isquirbishaćhüpis niyan: "Achcacta
palläcäpäpis manam puchulachu; ashllacta palläcäpäpis
manatacmi pishilachu"✡ nil.

Titowan lulawshï-masincunam yanapaycuypi wañupacuyalcan

16 Ñatac sulpay cachun Tayta Diosta, ya'amannüpis Titop
śhun'unman licaycälishunayquipä wañupacuyta ćhulaycuśhanpi.
17 Pay niycuśhäta awniyculam. Manam niycullaptïchu,
sinu'a quiquin śhamuypi wañupacuyalmari watucüniqui
śhayämun.

✡ **8:15** Ex 16.18

18 Paywantacmi caćhayämú mayćhüpis allin willacuyćhu
sumäpa sirbishanpi lluy chalapacü-masinchiccuna allinpa li-
capäcuśhan irmänunchictapis.
19 Jinaman'a llapa malcaćhu chalapacü-masinchiccunapis il-
layta apawshïmänanpämi aclaycälila. Ñatac cayta lulaycälí
sirbiyta maynu wañupacuynïwanmi, Tayta Diosta altuman ju-
lapäcuynïwanmá.
20 Cay jatun yanapäcuyta sumäpamari licaycälí mayanpis
mana limayalcämänanpä.
21 Ya'acuna imanuypapis allincäta lulaycäliytam jicutaycälí
Tayta Diospa ñawpäninćhüpis, chaynütac nunacunäpa
ñawpäninćhüpis.
22 Ñatac paycunactawanmi juc chalapacü-masinchictapis
caćhayämú. Paymi ya'acunaćhu imaymanap licachicula allin
śhun'uwan sirbiycuyta wañupacuśhanpi. Chaymari amcu-
naman anchapña chalapacuyal'a mas mastaña sirbiycuypi
wañupacuyan.
23 Ñatac Tito'a ya'ap lulawshï-masïmi, allinniquipä
ya'acunacta yanapämänïmi. Ñatac chay juccunacá
chalapacücunap pudirninmi, Jesusta altuman julücunamá.
24 Chayurá camalaycälichiy cuyacuyniquitawan amcunapi
maynu alawaculcäśhäta. Lulaycäliy-ari lluy chalapacü-
masinchiccunaćhu camalaycuśha cananpä.

9

1 Ñatac pishipacüśha chalapacü-masinchiccunapä
juntupäcuśhayquipïtá manañam isquirbiycamuná canñachu.
2 Tuquictam yaćhá amcuna maynu wañupacuywan yana-
paycuyta jicutaycälishayquita. Chaymari Macedonia nuna-
cunäćhüpis sumä cushisha amcunapïta alawaculá: “Acaya-
lädućhu chalapacü-masinchiccuna anyan watapïñamá juntuyta
allaycapäcula” nil. Chay sumä wañupaculcäśhayquimari lluy-
yupayta callpanchaycula yanapayta allaycapäcunanpä.
3 Chaymi cay chalapacü-masinchiccunacta caćhayämú am-
cunapi allin limaśhäca mana yan'al cananpä, aśhwanpa
nishänüpis listuña cayalcänayquipä.
4 Yan'al-lätac Macedoniapi waquinninwan śhapämul
chaynüta mana talipäcucmanchu. Chayurá amcunapi allinta
limayalcapti'a cäräpis pampäćhüćha canman. Chaynütac
amcunapis pin'ayćha capäcunquiman.
5 Chaynu mana cananpämi ñawpayächimú cay chala-
pacücunäta chay cuyacuy juntuyta limaliculcäśhayquimannuy
yanapaycälishunayquipä. Chayurá alli śhun'uwan
upäcuśhayquimari camalaycun'a, manamá mićhanüchu.

Achcacta talpücá achcactatacmi cusichan'apis

6 Cayta sumäta yalpapäcuy: “Ashllacta talpucücá ashllactatacmi cusichan'apis; achcacta talpucücá achcactatacmi cusichan'apis” nishanta.

7 Chaymi śhun'unchicpi yalamuśhancäta uycunanchic, manam mala-buluntäpachu, nï lulananchic callaptinchu. Chaynu cushisha uycücätamari Tayta Dios cuyan.

8 Jinaman'a amcunaćhu Tayta Dios lluy llaquipayninta llüllaycachinmanmi imaypis imaćhüpis mana pishiycälishunayquipä, jinaman allin lulaycunalla amcunaćhu llüllaycunanpäpis.

9 Isquirbishaćhüpis niyanmi:

“Mana käniyücunämanmi cänincunacta ayputityäla; allin caynin wiña-wiñaypämari”✡ nil.

10 Chayurá talpucücäta mujuctapis micuytapis uycü Tayta Diosmi ancha ancha llaquipay talpucuyniquitapis wiñaycachin'a allincäta sumä wayuycunanpä.

11 Paymi ima käniquicunactapis usuy-usuy caycachin'a imaćhüpis imaypis yanapaycälinayquipä. Chay juntupäcuśhayquita ya'acunawan apachimäśhayquipïćhari Tayta Diosta sulpayta achca uculcan'a.

12 Ñatac caywan Diospa nunancunacta pishipacuyllanćhüchu manam yanapayalcanqui, sinu'a Tayta Diosman sulpäta ucuytapis allictamari wayuycuyalcan.

13 Chaynu upäcul'a chalapacuśhayquitam rasun caśhanta camalachipäcunqui. Chayurá manam paycunactapis juccunactapis yanapaycuy uycälishallayquipïchu Tayta Diosta altuman julun'a, sinu'a Jesuspi allin willacuśhayquimannuy cawsayniquipis tincuycuptinmari.

14 Jinaman'a Dios sumä-sumäta llaquipaycälishuśhayquipïmi paycuna llapan śhun'unwan amcunapi mañaculcan'a.

15 ¡Sulpay cachun Tayta Diospa mana tantiayta atipana uycamäśhanchic llaquipayninpïta!

10

Pablom lulayninpïta limalicun

1-2 Canan cayta mañaculcac, ya'a Pablo waquincuna “Cära cära cayal'a pasaypi chunchum, calućhu cayalmi ichá sumä-sumälä” nipäcuśhancämari. Má, Jesuspa mansu alli śhun'unwanmi mañaculcac śhamuptí sumä-sumä canäpä mana licaliyalcächimänayquipä. Rasunpa chaynümi caśhä “Cay pachäpa munayllanmannümi cawsayalcan” nïcunawan.

3 Masqui aychayu nunalla cayalpis manamá cay pachäćhu cä nunacunanüllachu pilyayalcá.

✡ **9:9** Sal 112.9

4 Cayćhu pilyanäpa armäpis manam cay pachällapïchu,
sinu'a Tayta Diospa munayninwanmi sumä allicamacunactapis pampaman muyuchipäcú.
5 Chaywantacmi yan'al tantiaycunactapis, Taytanchicta
lisinanpä cuntran nunatucüśha śhalcuycunactapis pampaman
muyuchipäcú. Jinaman lluy tantiayta chalalculmari Jesusninchicman cäsuchipäcú.
6 Chaynütacmi alli-cama cäsucü cayalcaptiqui'a chay mana
cäsucücunäta tincüninman juclla uycälinäpäpis listu cayalcá.
7 Amcuna janällantamari licapäcunqui. Chalapacütucüśha
"Jesuspa nunanmi canchic" nïcunätam ya'apis Jesuspa nunan
caśhäta niycälí.
8 Masqui munayniyu caśhäpi ashllacta alawaculpis manam
pin'acüchu. Quiquin Jesusninchicmari pudirta uycamäla amcunacta allincäćhu masta-masta wiñaycälichinacpä, manamá
pampaman muyuchipäcunacpächu.
9 Manatacmi cartacamuśhacäta manchachicuypä licayalcänayquichu.
10 Aw, waquinnincunamari nin: "Cartacamuśhancuna
sumä-cama nana-nanayläami. Quiquin cayćhu cayalmi ichá
mana mayanllactapis manchachinchu; limayninpis pasaypi
yan'al-yan'alpämi" nil.
11 Chaynu nïcunaca tantiapäcuchun calupi isquirbimuśhämannuy amcunaćhu cayalpis sumä-cama capäcunäta.
12 Manatacmi ya'acuna chay quiquillanta alawacücunäwan
imallanmanpis tincuchicümanchu. Paycuná jucninwan jucninwan quiquin-puläcunapis tincuchiculcäśhan luclu caymari.
13 Ya'acunam ichá mana cäcunäpïta nï alawaculcämanchu.
Aśhwanpam Tayta Dios unanchaycapämäśhancunallapïta
alawaculcäśhä. Cay unanchaycuśhancäćhümari amcunapis
cayalcanqui.
14-15 Amcunaman Salbacücäpa allin willacuyninta mana
ćhaycachipti'a, alawacuyní yan'alćha canman. Ñatac rasunpa
ćhayalcächimupti'a manamá pasaliyalcachïchu. Manatacmi
ya'acunap mana cäcunäćhu cä juc lulaśhancunallapïchu
alawacuyalcá. Aśhwanpa munayní chalapacuyniquićhu
masta wiñaycäliptiqui amcunap masmanlä milaycälichinämi.
16 Malcayquicunapïñatacmi mas calunnin mana mayanpis
ćhächipäcuśhancunamanlä cay allin willacuyta ćhächipäcuśha.
Chaynüpaćh Dios mana unanchaycapämäśhanćhu cä jucpa
lulaynincunapïta alawacuyalcäśhächu.
17 Ñatac isquirbishaćhüpis niyanmi: "Mayanpis alawacuyta
munäcá, Taytanchicpi alawacuchun"✡ nil.

✡ **10:17** Jer 9.24

18 Manamá quiquillan alawacücächu allinpa licaycuśha,
sinu'a Taytanchic allinpa limaśhancunämi.

11

Pabloctam alawacunanpä limalichipäcun

1 ¡Icha ishcay quimsa luclu caynïta awantaycälimanquiman!
¡Aw-ari awantayalcämanquiñamá!
2 Quiquin Tayta Diosnümari amcunacta ama-pacha
nil sïlaculcac. Jucllay wayapallawan cuscanayquipämari
limanacachilac chuya japallan cacü wamlactanüpis
Jesusllaman ćhaycälichinacpä.
3 Rasunpa sumämi llaquicú amcunapïta. Maynümi
Evactapis culibrayca artillap ingañäla, chaynümari
śhun'uyquicunapis ingañachiculcul Jesuswan chuya śhun'ullaña
caśhayquipi juc-läduman muyucalcälinayquipïta.
4 Amcuna cushishalämari ćhasquiyalcanqui juc licchä Je-
sustapis, allin willacuy ćhasquiculcäśhayquipi juc licchä ispir-
ituctapis, allin willacuypi jucta willacuśhtin śhamücunäta.
5 Chay sumä puydï yaćhapacütucücunäpi mïnuslächu man-
amá cayá.
6 Masqui limaynïćhu anä calpis, yaćhaynïćhu'a manamá.
Caytamari imaćhüpis imaymanap camalaycachilá.
7 ¿Mana allintachun lulälú altuman juluycuśha
capäcunayquipä Jesuspa allin willacuyninta mïnuschacullal
dinbaldilla willaycälishäwan imatá?
8 Juc chalapacü-masinchiccuna amcunacta sirbinacpä
uyalcämaptin'a suwacüśhanüñamari caläpis.
9 Jinaman'a pishipacuynïcunaćhu manam mayanl-
layquitapis piñachipäculacchu. Aśhwanpam Macedonia
chalapacü-masinchiccuna ćhämul yanapapämäla. Rasunpa,
imaćhu piñachipäcunacpïpis allictam licaculá, manatacmi
piñachipäcuśhayquipischu.
10 Jesuspa rasunnin ya'aćhu tacyaycuśhanpam cayta niycälic:
jinantin Acaya-lädućhüpis cay sumä alawacuynïta manam
mayanpis śhaycachiman'achu.
11 ¿Amcunacta mana cuyalchun caynüta niyalcacman imatá?
¡Manamá! Cuyapäcuśhacta Tayta Dios tuquictamari yaćhan.
12 Ñatac chaynu dinbaldilla lulaycuśhä "Paycunanüllam cay-
alcá" nil ya'acunawan tincuchicul alawacücunaca manaña
imanipäcunanpis cananpämi.
13 Chay nunacunaca yan'al puydïtucücunam, imapis in-
gañacuyninwan sirbïcunam, Jesuspa puydïninnülä pasachicul-
can.
14 Cay manamá äśhalayänapächu ¡aśhta quiquin Satanaśhpis
chipyayä anjilnülä pasachicuyaptin'a!

15 Chayurá sirbïnincuna allincäta lulätucul
pasachiculcäśhanpïpis manam imapi äśhalänanchic canchu.
Camacaynin'a lulayninman tincümi caycun'a.

Ñacaynincunapïtam yalpachin

16 Yapa niycälic: Ama luclupänuy licayalcämaychu. Masqui
chaynu cayaptïpis chaynütari ćhasquiycälimay, ashllactapis
alawacunäpä.
17 Caynu niyänäpä Tayta Dioschu manamá niyämanman.
Rasunpa luclunümá limayá.
18 Ñatac amcunaćhu achca aychanpa munayllanpi
alawacuyalcaptin'a ya'apis má alawacuśhäri.
19 Aw-ari, amcuna maynu yaćhay-sapa cacuyalcal chay lu-
clucunätá mishqui mishquictam uyaliyalcanquipis.
20 Chaynütacmi sirbichiculcäśhuptiquipis, in-
gañapäcuśhuptiquipis, jamuyapäcuśhuptiquipis, imacta
lulapäcuśhuptiquipis, cäraćhu lapyapäcuśhuptiquipis
awantayalcanquimá.
21 ¡Ya'apá ima pin'acuytá! ¡Chaynu lulapäcunacpá pasaypi
chunchumá capäculá!

Ñatac mayanpis alawacuyaptin'a mastalämá ya'a canpis.
¡Aw, luclunümari jinalla limayá!
22 Chay alawaculcan ¿Hebreo caśhta cayalchun? Ya'apis
Hebreo caśhtam cayá. ¿Israel caśhta cayalchun? Ya'apis Israel
caśhtam cayá. ¿Abrahampa milaynin cayalchun? Ya'apis Abra-
hampa milayninmi cayá.
23 ¿Jesuspa sirbïnin cayalchun? Aw, canan lücu-yupaymi yapa
niyá - ya'a maslämari cayäpis. Paycunapïpis mastalämari lu-
layá; mas achca cutim wićhäśha, asuticunawan lawćhaycuśha,
chaynütac achca cuti wañuypa patanpïtapis salbaśha calá.
24 Picha cutim Israelcunäpis asutiwan lawćhapämäla
quimsa ćhunca isunniyu maquicta.
25 Quimsa cutim caśhpicunawanpis muylïlälimäla; jucćhu'a
lumiwanmi tamshälälimälapis. Quimsa cutićhütacmi barcu
lipäcuśhäca ji'acalpula; jucninćhütacmi tutay-muyun lamar
janallanćhüpis pasalá.
26 Maychicactaćhá pulilläpis; chaycunaćhu ñacaypa
patallanćhümi calá: mayu apamänancunapïta, suwa-
cunapïta, Israel-masïcunapïtapis, juc caśhtacunapïtapis,
chalapacütucücunapïtapis, ñatac jatun malcacunäćhüpis,
chunyäcunaćhüpis, lamarcunaćhüpis.
27 Chaynütacmi lulaynïćhu alli-allicta lulayculá; sasachacuy-
cunactapis pasalá; mana puñuśhacuna, micuycunapïta, yacu-
cunapïta, alalaycunapïta, müdanacunapïta imam caläpis.

28 Jinaman'a lluy malcaćhu chalapacü-masinchiccunapi:
“¿Imanuylä cayalcan?” nil llaquicuyní muyun muyunlämi
ñitilpaman canpis.
29 Mayanpis mana cäña cayaptin ¿manachun paynuy caycú
imamá? Mana allincäman palpüluptin ¿manachun śhun'üpis
tipshiypa-tipshil nanaycun imatá?
30-31 Caypi mana casquicuśhäta tuquicta yaćhayan
Duyñunchic Jesuspa Taytan Diosninchicmi ¡wiñay simpripä
alawäśha cäcämi! Ñatac imapïpis alawacuná captin'a maynu
pishi callpa caśhäta camalaycachishäpïtam alawacuśhä.
32 Damasco malcaćhu cayaptïmari Puydï Mandacü Are-
taspa yanapänin gubirnadur malcap llapa puncuncunaman
täpäcunacta ćhulälun chalalcul wićhapämänanpä.
33 Chaynu cayaptinpis chay murällap bintananpam
jatun canaśhtaman winaycul watuwan ji'alpachipämäla.
Chaynüpamá maquinpi lluptilá.

12

Pishi cayninpïmi alawacun

1 Jinallamari alawacuyäśhä. Ñatac alawacuywan imacta
mana juluculpis, Tayta Dios licachimäśhancunacta tantiay-
cachimäśhancunapïtañam willaycälishayqui.
2 Ćhunca tawayu wata ipam quiquin Dios sumä-sumä
caśhancäman puśhaśha calá.*
3 Chay tuqui chuya cäcäćhu cayal — manam yaćhächu ay-
chantin ütac ispirituntin caśhätapis; quiquin Tayta Diosllam
yaćhan —
4 sumä tuqui-camactam uyalilá, mana imanuypa willay-
cuna cäcunactam, niycunäpä mana awniycuna cäcunactam.
5 Caycunapïta sumä-sumämi alawacüman. Chaynu captinpis
manamá jinaśhächu. Aśhwanpa pishi callpa caśhäta camalay-
cachishäpïtam alawacuśhä.
6 Alawacunäpä achcam cayan. Chayurá lulalpis rasuncäta
niyalmi mana lucluchu cäman. Ñatac mana lulaycuśhächu
imam cawsayní limayní caśhancäpi mas maspälä mana licay-
alcämänanpämi.
7 Cay sumä tantiachimäśhancunapi mana nunatucunäpämi
aychäćhu jïru-caśhawan tucsisha-yupayta uycämäla.
Chaymi Satanaśhpa caćhan-yupay talcämun talcämun mana
alawacuyänäpä.
8 Cay nanaynïta chincachimänanpä quimsa cutim Tay-
tanchicta ruygaculá.

---

* **12:2** ***puśhaśha calá:*** Griego limayćhu “juc nuna” niyaptinpis quiquinpïmi limayan.

9 Niptïmi: “Llaquipaylläpämi am canqui. Sumä munaynı́
mas-mas caycun pishi callpayücunäćhümi” niman. Chaymari
sumä cushicú pishi callpa caynïćhu Jesuspa jatun munaynin
ya'ać̌hu caycunanpä.
10 Chaymi cushicú pishi callpa caynïpïta,
palapämäśhancunapïta, pishipacuśhäcunapïta,
sasachacuynïcunapïta, imaymana ñacaycunacta Jesus-laycu
pasaśhäcunapïtapis. Pishi callpa caynïćhümari masïsu caycú.

Corintocunäpïmi llaquicun

11 Aw, rasunpa ya'a luclu-yupaymi limayá; amcunamari
caynu limayalcächimanqui. Amcunatacmari sumäta ya'api
limaycälinayqui cala. Masqui mana cäpä licaśha cayalpis, chay
sumä-cama puydï yać̌hapacütucücunäpi manamá mïnuschu
ya'a cayá.
12 Puydï yać̌hapacücuna lulanancunätamari amcunać̌hu allin
pasinsiawan lulayculá: milagrucunacta, sumä licachiypa
cäcunacta, licapayllaman-camäpa lulaycunactapis.
13 Má ¿imać̌hütá amcuna juc malcać̌hu chalapacücunapïta
mïnus capäculanqui? Aśhwanpa paycunanu piñachipäcucmanlä
calapis. ¡Chay mana jinaśhäpi pampachaycälimay-ari!
14 Ñatac quimsa cutictaña watucaycälinacpä al-
lichacüśhañam canan cayá. Ñatac manam piñachïniquichu
śhayämú, nï ima cäniquicunactapis ashiycüchu, aśhwanpa
quiquiquicunallactam. Yać̌haśhanchicnüpis taytam
chulincunapä imanuypapis camaycachimun; manam
chulincunachu taytanpá.
15 Chaymi taytanuy sumä cushisha amcuna-laycu
imätapis uycuśhä, aśhta quiquïtapis ćhulaycuśhä amcunacta
cuyaynïwan. Caynu masta cuyaycuptí, ¿mïnustachun
cuyapämanqui?
16 Chaynu captinpis, manatacmi piñachipäculacchu.
Ñatac waquinniquicuna “Sumä artish cayninwanmi
ingañämanchic” niyanmi. Aw-ari, ¡maynu maynu
ishpishamari cayá!
17 ¿Icha mayannin cać̌hamuśhäcunawantan amcunacta
chutälächilac?
18 Ya'amari Titoctawan juc chalapacü-masinchictapis
watucaycälishunayquipä cać̌hamulá. ¿Icha Titochun
waycälälishulanqui imatá? ¿Manachun Titowan juc śhun'unülla
mayćhüpis allincällacta chaycusca lulaycälí?
19 Lluy caycunawan ichać̌h amcuna pinsayalcanquipis
difindiculcänäpä nishätapis. Aśhwanpam cuyaśhäcuna
Diosninchicpa puntanćhu Jesusninchicpa caśhanchicwan
allincać̌hu sumäpa tacyaycälinayquipä limapaycälic.

20 Ñatac watucüniqui śhamul mana munaśhänuy
cayalcänayquipïmi manchacú. Jinaman amcunapis
mana munaśhayquinuy talipämänayquipïmi. Chaynütacmi
amcunaćhu lïtunacuycuna, ćhïninacuycuna, piñanacuycuna, raby-
achinacuycuna, jamuyänacuycuna, waśha limanacuycuna,
nunatucuycuna, mana allincällaćhu cawsachinacuycuna
cayänanpi manchat-manchatyayá.
21 Chay yapa watucü śhamuynïćhu jina mansi-
bacuycunallaćhu, juc juchacunallaćhu mana wanacul
cayalcäśhayquipïmá, Diospa puntanćhu uyshulächisha canäpi
manchat-manchatyayá.

13

Camacalpunanpämi anyapaycun

1 Cay śhamuynïwan'a quimsa cuti śhamuśhäñam can'a. “Ima
nishancunäpis ishcay quimsa licäwanmi tacyalpachisha
can'a”✡ isquirbishamannüpis.
2 Ishcay śhamuynïćhu anyapäśhänümi, canan amcunaćhu
mana cayalpis yapa anyaycälic: Canan śhamuynïćhu'a
manañam mayantapis llaquipäśhächu, nïtac juchaćhu
cäcunätapis, nïtac juccunätapis.
3 Má, Jesus rasun ya'apä limaśhanta camalaycachinäpi
wañupacuyalcaptiqui'a chaynütamari lulaycuśhä; pay amcu-
nawan manamá mana atipächu, aśhwanpa sumä jatun mu-
nayniyümi caycun.
4 Aw, rasunpa mana munayniyü-yupay Jesus chacatäśha
cayalpis Diospa jatun munayninwanñatacmi śhalcächimuśha
cawsayanña. Paynuy mana cäpa-yupay licaśha ya'acuna
cayalcalpis Tayta Diospa munayninwanmá Jesuswan
cawsaycälishä amcunap allinniquipä.
5 Chayurá rasunpa chalapaculcäśhayquita quiquiqui sumäta
licaculcay. Salbacü Jesuswan amcuna capäcuśhayquita uyay-
pam caycunman. Chaynu mana captin'a ¡maynu llaquićh!
6 Ya'acunactañatacmi ichá sumäta licaycälimal allin
yalapäcuśhäta tantiaycälinquiman.
7 Diostamari mañacuyalcá mana allincunäta
nï lulaycälinayquipä. Manam ya'acuna allinpa
licachiculcänapächu, sinu'a allincällacta lulaśhtin
cawsapäcunayquipämi masqui ya'acuna licaycuycäćhu mana
allin yalüpänuy licayalcämaptinpis.
8 Rasuncäpa cuntran imactapis manamá lulaycälïchu,
aśhwanpam rasuncäman śhalcaycälí.

✡ **13:1** Dt 19.15

9 Aw, cushiculcämi mana cäpä ya'acuna licaśha cayalcalpis,
amcuna rasunpa sumä caycäliptiqui'a. Chaymari mañacuyalcá
sumä allin caycälinayquipä.
10 Chaymi cay cartacta isquirbiycamuc manalä
watucüniqui śhayämullal, ćhämul munaynïta mana
jicutaycunäpä. Jesusninchicmari ćhulaycamäla ishpichinacpä,
manamá tuninacpächu.

Camacalpunanpämi limaycun

11 Canan chalapacü-masïcuna camacalpunäpäña niycälic:
cushisha-camalla cawsapäcuy; allincällaman cawsayniquita
muyuycälichiy; callpanchanacaycäliy; chaynütac juc pinsaylla
jawcalla cawsaycäliy. Jinapäcuptiquim jawca cawsayta uycü
cuyacü Diosninchic amcunawan caycun'a.
12 Lluypis sumä cuyacuywan limaycanacaycäliy.*
13 Ñatac cayćhu llapallan chalapacü-masinchicmi
limaycälimuśhunqui.
14 Jesusninchicpa llaquipayninwan Tayta Diospa
cuyacuyninwan Chuya Ispiritu juc śhun'ulla caycälinayquipä
uycuśhuśhayquićhu imaypis caycäliy. Chaynu cachun.

---

* **13:12** ***sumä cuyacuywan limaycanaculcay:*** Griego limayćhu ‘chuya muchaywan limaycanaculcay’ niyanmi.

Galaciaćhu Chalapacücunäman Pablo Cartacuśhan

Cay Galacia malcaćhu chalapacücunämi allin willacuyta sumä cushicuywan ćhasquïsha cacuyalcäla. Chaypïta mana ancha unaytam juc yaćhachicücuna ćhäpämula "Moisespa camachicuynintam lulananchic salbacunanchicpä" nil. Chaymi cayćhu Pablo Jesuspa puydï caćhannuy cay allin willacuyllaman chalapacul Diospa allinpä licaśha caśhanchicta salbacuśhanchictapis anyapan.

Chaynütacmi limapämanchic Jesusninchicćhu libriña caśhanchicta, jinaman chay libri cayninchicćhu aychanchicpa munayninwan mana aysachicunapä, aśhwanpa cuyacuywan imactapis lulaycunapä, nïtac Moisespa camachicuyn-incunawan ćhänalächicuyänapäpis. Camacalpulmi nin: "Siñalachicüśha ütac mana siñalachicüśha caypis manam imapäpis bälinchu, aśhwanpa bälin muśhü nunamanña muyuśhanchiccämi" nil.

1-2 Ya'a Pablom cayćhu cäcunäwan isquirbiycälimuc Galaciap malcancunaćhu chalapacücunäpä. Yalpalcälichicmi Diospa jucnin puydï caćhan caśhäta. Manam nunacunap ćhulaycul caćhaśhallanchu cayá. Aśhwanpa quiquin Jesusninchicwan payta wañuycäpi śhalcachimü Tayta Diosmi aclalcul caćhamäla.
3 Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa llaquipayninpïta jawca cawsay amcunaćhu caycuchun.
4 Tayta Dios munaśhanmannümi Jesusninchic cawsayninta uycula juchanchiccuna-laycu, chaynütac cay pachäćhu mana allin cawsaycunäpi julaycamänanchicpäpis.
5 Chayurá Tayta Diosta imaycamapis altuman juluycuśhun. Chaynu cachun.

Allin willacuycäpïtá manam juc canchu

6 ¡Cay lulapäcuśhayquicunapïta sumä licapayllaman camaśham cayá! ¡Manaläpis ancha unay llaquipayninta Tayta Dios Jesuswan camalaycachil "chulïcunañam" niyalcäśhuptiqui ipanchayalcanqui juc willacuyta ćhasquiculcäśhayquiwan!
7 Ñatac juc willacuy manamá rasunpa canchu. Amcu-naćhu'a umayquita muyuchiyta munä nunacuna cayalcanmi, Jesuspa allin willacuyninta iwinanpä.
8 Cayta niycälic: ¡mayanpis, masqui ya'acunapis, ütac janay pachäpi śhamü anjilpis willapäcuśhäpïta juc willacuyta willapäcuśhuptiqui'a, quiquin Diosninchic "nina lupäcäćhu cay" nichun!

9 Yapa niycuśhayqui: ¡Ćhasquipäcuśhayqui willacuypi juc
willacuyta willacücunaca nina lupäcäman lichun!

Caynüpam puydï willacüman Pablo ćhäla

10 ¿Caycunacta niyá nunacunäwan allinpa licachicunäpächun
icha Tayta Diosninchicwanchun? ¿Ichá nunacunäwan allinpa
licachicuytalächun munayäman? Chaynu munayní captin'a
manaćh Jesuspa nunanchu cäman.
11 Chalapacü-masïcuna, sumäta limapaycälishayqui. Cay allin
willacuy willacuśhäca manam nunacunap yaćhachicuyllanchu.
12 Manam nunacunallapïchu yaćhalá nï ćhasquilá. Aśhwanpa
quiquin Jesusninchicmi lisiycachimäla.
13 Uyalipäculanquim Israelcunäpa yaćhachicuyninman cha-
lapacul imanuy puntacta cawsaśhätapis: chayćhu chala-
pacücunäta wañuy-wañuymi, ñacachiläpis aticaćhaläpis chin-
cachiynïwan.
14 Wiñay-masí Israel-masïcunapïtapis ya'a mas masnin
caculmi awquillücunap yaćhachicuyninta manchacuywan
lulay-lulay calá.
15-16 Chaynu captinpis mamäpa patanćhu cayallaptïlämi
Tayta Dios jatun llaquipayninwan unanchaycamäla nunan
canäpä. Chaymi juc muyun chulin Jesusninchicta lisiycachi-
mal, aclaycamäla mana-Israelcunäman paypi willacunäpä.
Jinaptin manam mayantapis tapupaculächu
17 nïtac Jerusalenćhu punta puydï caćhacücunämanpis
yaćhachicü lilächu. Aśhwanpam chay-pachalla Arabiap
malcancunacta lil, Damasco malcaman cutilá.
18 Chaypi quimsa watactalä Jerusalenman Pedrocta licay-
camü lilmi ćhawpi quillalla caycälilá.
19 Jinaman'a Jesustawan śhullcan Jacobopïtá juc
puydïcunäta manam licamulächu.
20 Cay isquirbishäca rasunpa caśhanta Tayta Diosninchic
sumätam yaćhayan.
21 Chaypïta Siriap, Ciliciap malcancunactam watucü lilá.
22-23 Ñatac Judea-läducunaćhu chalapacücunaca mana
lisiyalcämalpis uyalipäcula: “Unay aticaćhamäninchic canan
chay chincachiy munaśhan willacuyta willacuśhtinmi
puliyan” nïta.
24 Chaymi ya'awan lulaśhanpïta Diosta altuman julapäcuñä.

2

Puydï chalapacücunämi Pablocta ćhasquin

1 Chaypi ćhunca tawayu watapïlätacmi Bernabëwan
Jerusalenta yapa ishpipäculá Titoctapis puśhaculcul.

2 Chayman lilá quiquin Diosninchic linäpä tantiachimaptinmi. Chayćhu puydïcunallap limanacuyninćhümi lluy willapälá mana-Israelcunäman allin willacuyta ćhaycachishäta "cay lulaynï pampapä mana cananpä" nil.

3 Chayćhu liwshimäní Titocta masqui mana-Israel cayaptinpis, manamá mayanpis "aychayquićhu siñalachicuy" nipäculachu.

4 Ñatac caycunapïta manam limayachwanñachu cala, juc ishcay chalapacütuculcul mana iwiyaptin'a. Paycunam Jesusninchicćhu libriña caśhanchicta awaytaycaćhapämun Moisespa camachicuyninćhu ćhänalächimänanchicpä.

5 Ñatac allin willacuy śhun'uyquicunaćhu masïsu tacyaycunanpä, chay iwïcunäta manam uchucllapis uyaliycälilläpischu.

6 Ñatac puydï chalapacücunäpa licaśhacunaca - masqui caynu jatućhä puydï capäcuśhanpïta manam imapis ucamanchu; Dios'a chay cuscactam lluyta licaycamanchic - cay puydï chalapacücunaca willacuśhäcäman manam imallactapis mastá niycälimulachu.

7 Aśhwanpa tantiaycälila maynümi Dios caćhala Pedroctapis Israelcunäman allincäta willaycunanpä, chaynümi mana-Israelcunäman caćhamäśhantapis.

8 Ñatac Pedrocta Israelcunäćhu lulaycachï quiquin Diosllam ya'actañatac mana-Israelcunäćhu lulaycachimäla.

9 Ñatac chalapacücunäpa puydïnin Jacobopis, Pedropis, Juanpis "Tantiaycälïmi quiquin Dios nunanpä ćhulaycuśhuśhayquita. Willacü-masí capäcunqui" nil ya'actawan Bernabëta allinpa ćhasquiycälimäla. Chaypïmi tücachinaculcälá paycuna Israelcunäćhu willaculcänanpä, ya'acunañatac mana-Israelcunäćhu willacunäpä.

10 Ñatac "amam un'apäcunquichu ya'acunaćhu mana cäniyücunapïta" nipämäla jinallam. Chaycunactá manchacuywanmi lulaycuyá.

Antioquiaćhümi Pablo anyan Pedrocta

11 Ñatac Antioquia malcaman Pedro ćhämuptinmi lluypa ñawpäninćhu anyälú, chay lulaśhan mana allin captin.

12 Caynümi cala: mana-Israel caśhta chalapacücunäwanmi puntallactá micapäcula. Jacobop lisinaculcäśhan ćhämuptinñatacmi "imaniman'aćh" nil japächaculcul manaña micawshilañachu.

13 Chaynümi chayćhu juc Israel caśhta chalapacücunäpis aśhta Bernabëpis, Pedronu ishcay cära cayninwan aysachicälälil japächacälälila.

14 Chaynu lulaynincuna allin willacuywan mana tincuptinmi, llapa chalapacücunäpa puntanćhu Pedrocta nilá:

“Am Israel caśhta cayal custumrinchiccunactapis juc-läduman wicapaycul mana-Israel caśhtanu cawsayal'a, ¿imapïtannila cay japächäśhayquiwan paycunacta Israel caśhtactanuy cawsachiyta munanqui?” nil.

Israel mana-Israelpis chalapacuyllanpam salbaśha

15 Ñatac ya'acuna awquillücunapïtam Israel caśhta capäcú; manamá chay “jucha-sapapa licaśha” mana Moisespa camachicuyniyu caśhtacunänüchu.
16 Camachicuypa nï mayanpis mana juchayu licaśha cananta, tuquictam yaćhapäcú, sinu'a Jesusman chalapaculcäśhallanpamá. Chaymi ya'acunapis Salbacü Jesusman chalapaculcäśhalläpa allinpa licaycuśha capäcú, manam Moisespa camachicuyninpachu. Ñatac Moisespa camachicuyninwan manam imaypis nï mayanpapis juchan pampachaycuśha canmanchu.
17 Jesusman chalapacul Dioswan allinpa licaycuśha caśhanchicćhüña juccunanu jucha-sapa caśhanchicta licälul ¿imanishuntan? ¿“Jesuspa jananmi juchayu cayá” nishunchun? ¡Manamá!
18 Pampaman Moisespa camachicuyninta muyuchishäta yapa śhalcachil'a, juchayüñam cayá.
19 Moisespa camachicuyninćhu nishanta mana atipaculculmi chayćhu wañuśha-yupayña licaśha calá, Diosnillanchicpa cawsanäpä.
20 Jesusninchicpa curuśhninćhümi wañuśha-yupay cayal punta cawsayní wañuśhaña. Manañam ya'a cawsächu; aśhwanpa quiquin Jesusñam ya'aćhu cawsayan. Paymi cuyamal ya'a-laycu wañuycäman lila. Chaymi Tayta Diospa Chulinman chalapaculña cawsá.
21 Diospa llaquipayninta manam yan'al pampapächu licá. Sïchuśh Moisespa camachicuyninwan juchanchicta Dios rasunpa pampachamaptinchic'a Jesus yan'alćha allu wañuyta wañula.

3

¿Camachicuytachun atishun icha chalapacuśhunchun?

1 ¡Pasaypi tullu umayu Galacia nunacuna! Salbacü Jesusta chacatäśhanta sumä tuquicta umayquipi mana yalütaña tantiayalcächiptí ¿rüjalächishunquichun imatá?
2 Cay tapucuyta, má, niycälimay: ¿Diosninchic Ispiritunta upäcuśhunqui Moisespa camachicuyninta lulapäcuśhayquipachun, icha willacuyninman chalapaculcäśhayquipachun?

3 ¿Icha pasaypi tullu umachun imam cayalcanqui “Diospa
Ispiritunwan cawsayta allaycuyalpis, canan'a wañuycäcama
quiquilläpa munaylläwanñaćh cawsaśhä” ninayquipä?
4 Imaymana ćhasquipäcuśhayquicunäwanpis ¿“Caycuna
yan'almi” niyanquichun, imam? Manaćh chaynu
canmanchu.
5 Dios Ispiritunta uycul imaymana milagrucunacta
¿imapïtatan amcunaćhu lulan? ¿Moisespa camachicuyninta
lulapäcuśhayquipachun icha Jesusman chalapac-
ulcäśhayquipachun?
6 Ñatac Abrahamman tantiapäcuy. Pay, Diosman chala-
pacuptinmi: “Allinpa ćhasquiycuśham canqui” nila.
7 Chayurá tantiapäcuy: Diosman chalapacücunaca Abra-
hampa rasun chulincunañam.
8 Chaynütacmi isquirbishancunaćhu Diosninchic
camalachila mana-Israelcunäta chalapacuyninpa imay
salbaycuśha cananpäpis. Chay Abrahamta nishanćhümi
allin willacuyta willacamula Dios: “Anwanmi cuyacuynïta
camalaycachisha llapa nunacunäman” nil nishanwan.
9 Maynümi chalapacuśhanpa Abraham allinpa ćhasquiycuśha
cala, chaynümi cananpis Diosman chalapacücunaca paywan
cusca allinpa licaycuśha capäcun.
10 Ñatac “Moisespa camachicuyninta lulaptïmi Dios allinpa
licaman'a” nïcunacá wañuypa cäraycuśhañam cayan. Cayta
tantiachimanchic camachicuyćhümi: “Lluy camachicuyninta
mana cumplïcá cäraycuśham can'a” nil nishanwan.
11 Chayurá tantiapaśhmi cayan: manam mayanpis allinpa
licaycuśha canmanchu Moisespa camachicuyninta lulayn-
inwan'a. Chaymi Diosninchic “Chalapacuyllanpa allinpa
Tayta Dios licaycuśhancällamá rasun allin cawsayniyu can'a”✡
niyan.
12 Ñatac maynu juc licchämi cay Moisespa camachicuynin
“Cawsayta munal'a llapallan camachicuyta lulaycunqui”✡ nil
nishancá.
13 Juchanchicpi cäraycuśha cananchicpïtam ya'anchic-laycu
Jesus cäraycuśha cala, camachicuyćhu “ilućhu chacatäśha
nunam cäraycuśha” nishannüpis. Chaynüpam Moisespa ca-
machicuyninćhu wañuypa cananchicpi julaycamanchic.
14 Jesusninchic chaynu wañuśhanpam Abrahamnüpis mana-
Israelcunäpis Diospa cuyacuyninta ćhasquiycälin. Caynu cha-
lapacuśhanchicpam limalicuśhan Diospa Ispiritunta lluyman
uycamanchic.
15 Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, cawsayninchicćhu cäcäwan
tincuycachishun. Yaćhaśhanchicnüpis ishcay nuna limanac-

✡ **3:11** Hab 2.4 ✡ **3:12** Lv 18.5

ulcäśhan lluy firmaśha sïllaśha captin'a juc nuna manam cutichinmanñachu nï muyutyalcachinmanñapischu. Chaynümá cay willaśhäcäpis.

16 Diosmari limalicula Abrahamta jinaman milaynintapis. Sumäta licaycuy “milaynincunacta” manam ninchu, sinu'a “milayninta” nin jinallam. Chay milaynin Jesusmari.

17 Caywan tantiachiyta munac caytam: Abrahamman Diosninchic tacyalpachil limalicuśhanca manam ipaman cutichishachu canman, tawa paćhac quimsa ćhunca (430) watapïlä Moisesta camachicuy uśhancäwan'a. Chayurá limalicuśhanta mana cumplïćha canman.

18 Sïchuśh Moisespa camachicuyninta lulaywan allinpa licaycuśha cachwan, chayurá Abrahamnüchu manaćh taliycuchwan. Ñatac pay'a Dios limalicuśhallanmanmi chalapacula.

19 Chayurá ¿imapätan camachicuyca cayan? Diosninchic umälanchic maynu sumä juchayu caśhanchicta tantiacunanchicpämi. Ñatac cay camachicuy cala Abrahampa milaynin Jesusninchicman limalicuśhanca ćhämunancamallam. Chaynütacmi Moisesman'a camachicuyta yanapänin anjilcunallawan uchila.

20 Ishcay limalicücuna cayaptin'a licänin cananmi. Ñatac cay Abrahampä limalicuśhanćhu chay manam calachu; quiquin Diosmi limalicula.

Moisespa camachicuynin imapä caśhanpis

21 Chayurá ¿Moisespa camachicuyninwan Diospa limalicuśhan iwinacuyanchun? ¡Manamari! Sïchuśh Dios camachicuyta uśhanca rasunpa wiñay simpri cawsayta umaptinchic'a allinpäñaćh licaycachimachwan Dioswan cala.

22 Ñatac isquirbishancunaćhümi: “Llapa nunam juchaćhu ćhänalayalcan” nil niyan. Chayurá Diosmi limalicuyninta ćhaycachin Salbacüninchic Jesusman lluy chalapacücunäman.

23 Ñatac manalä chalapacuptinchic'a Moisespa camachicuyninmi ćhänalächimälanchic.

24 Chaynütacmi caminaycamälanchicpis Jesusninchic ćhämuptin chalapacuśhanchicpa allinpäña licaycuśha cananchiccama.

25 Ñatac canan'a chalapacuyninchicpa camachicuypa maquinćhüñachu manañam cayanchic.

26 Canan Jesusman chalapacuyniquipam llapallayqui amcunapis Diospa chulinña cayalcanqui.

27 Chaynütac bawtisacuśhayquipa Jesusninchicwan jucllamanña muyul paynüllañam licalïlälinqui.

28 Masqui Israel, mana-Israelpis, uyway nunapis, walmipis, wayapapis, lluymi jucllaylla Jesusninchicćhu'a.

29 Canan Jesuspaña cayalcal'a, Abrahampa milayninc-
nañam licalïlälinqui. Chaymi Dios limalicuśhancuna amcunac-
tapis tücapäcuśhunqui.

4

1 Caytam tantiachiyta munac: Tücänincunacta manalämi
unmanlächu uchuyllalä cayaptin'a. Aśhwanpam juc uyway-
yupayllalä cayan masqui llapa-llapan paypa cayaptinpis.
2 Licaycünin nunacunap maquillanćhümi cayan taytan
unanchaycuśhancama.
3 Chaynümi ya'anchicwanpis pasayan: unay uchuyllalä
cayalmi, cay pachäpa maquillanćhu calanchic.
4 Ñatac unanchäśhan timpu ćhämuptinmi, Dios caćhamula
chulinta ya'anchicnu nunaćhu, chaynütac camachicuypa
maquinćhu cayäta.
5 Caćhamula camachicuycäpa maquinpi juluycul, chulin-
päña licaycamänanchicpämi.
6 Rasunpa chulinña caśhanchicta tantiananchicpämi
quiquin chulinpa Ispiritunta uycamälanchic. Chaymi
śhun'unchicpi "¡Papáy, papáy!" niycachimanchic.
7 Chayurá manañam uywayllanñachu cayanchic, sinu'a
Diospa chulinñam. Chaynu chulinña caśhanchic-laycum
cäninpis tücamanchicña.

Pablom chalapacücunäpi llaquicun

8 Ñatac Diosninchicta mana lisipäcul'a imaymana lulaycu-
nap ćhänachicüśham diosta-yupay sirbipäculanqui.
9 Ñatac canan Diosninchicta lisiyalñá - aśhwanpa quiquin
Diosninchic lisiycälishuptiqui - ¿imapïtan-nila ipaman cutil chay
punta yan'al mana callpayu mana bälïcunäta lläwayalcanqui
yapa ćhänalächiculcänayquipä?
10 Chay unanchäśha muyuncunacta, quillacunacta, wata-
cunacta manchacuywan-ari lläwayalcanqui ⌞Dioswan allinpa
licachicuyta munayniquiwan⌟.
11 ¡Rasunpa sumä llaquisham amcunapi cayá "Amcunaćhu
lluy lulayní yan'al pampapäćha can'a!" nil.
12 Ñatac, chalapacü-masïcuna, maynümi amcuna
licaycälimälanqui, chaynüllam ya'apis licaycälilac. Chaymi
mañaculcac chaynülla yapa licaycälimänayquipä. Manam
imallaćhüpis sasachaycälimälanquichu.
13 Yaćhapäcuśhayquinüpis ishyaynïpam allin willacuyta
wamäta willaycälilac.
14 Masqui chay ishyayní amcunacta sasachaycälishuptiquipis
manam jamuyapämälanquichu nïtac ipanchapämälanquichu.
Aśhwanpam caćha anjilta-yupay, ¡ütac quiquin Jesusninchic-
tanuy ćhasquiycapämälanqui!

15 ¿Canan imam pasan chay jatun cushicuyniquicu-
nawan? Śhun'üćhu tuquictam yaćhá imapis lulaycuna
captin'a lulaycälipämänayqui caśhanta, aśhta ñawiquitapis
julälälinquimanmi cala.
16 Ñatac canan'a ¿cuntrapartiquipä licacayalcämanqui ra-
suncällacta niyaptïchun?
17 Chay juccunacá "Pablop cuntran licalilcälil,
munayllätaña ashipäcunanpä" nil intinsiunwanmi sumä
wañupacuyan śhun'uyquita suwaycälishunayquipä.
18 Ñatac allinmi juccunapïpis wañupacuy, allin śhun'uwan
lulaycuptin'a. Chaynüllatac imaypis caycälinman mana ya'a
cayällaptïchu.
19 ¡Ñatac cuyay chulïcuna! ¡Waćhacü walmip nanayninnümi
caśhan llaquicú amcunapi Jesusninchicnu caycälinayquicama!
20 ¡Mayćha amcunawan canan-pacha caycuyta muná!
¡Maynu jucman ticlaycuytam amcunapi muná! ¡Rasunpa ima
pinsaytapis manam atipächu!

Agarwan Sara walmiwan tincuchin

21 Canan niycälimay Moisespa camachicuyninpa munayn-
ićhu cawsayta munäcunaca: ¿Manachun uyalipäculanqui chay
camachicuynićhu ima nishantapis?
22 Chayćhümi nin Abrahampa chulin ishcay caśhanpi, jucnin
uyway walmićhu, juccäñatacmi mana uyway walmićhu.
23 Chay uyway walmićhu cäcämi aychanpa munayllan
cala. Ñatac chay mana uyway walmićhu cäcäñatacmi quiquin
Dios limalicuśhanca cala.
24-25 Lluy caycuna tincuchiypam tantiachimanchic. Cay
ishcay walmicunämi tantiaycachimanchic Dios ishcay licchä
limalicuśhanta. Jucnin Agar nishan uyway walmim Arabia
malcap Sinai nishan ulućhu limalicuśhanwan tincuchisha.
Caymi tincun Jerusalenpa lluy cänintin uywaycunallaman.
26 Ñatac mana uyway Sara walmi'a tincuchisha cayan janay
pacha Jerusalenpi libriña cananchicpä limalicuśhancämanmi.
Paymi ya'anchicpa mamanchic.
27 Chaymi cayta niyan isquirbishancunäćhu:
"Cushicuy mana wawiyu machüra walmi; dulurta mana lisï
walmi cushicuypïta apaliy. Uyway walmipïtapis mas
sumä achca-achcam wawiquicuna can'a"✡ nil.
28 Chalapacü-masïcuna, Dios limalicuśhanpa Sarap wawin
Isaacnümi amcunapis cayalcanqui.
29 Ñatac punta timpupis aychap munayllanćhu näsimücämi
Diospa munayninwan limalicuśhan näsimücäta aticaćhala.
Chaynümi cananpis pasayan.

✡ **4:27** Is 54.1

30 Ñatac isquirbishancunäćhu'a ¿imaninmi? Chayćhümi: “Uy-
waycäta wawintinta waśhaman wicapay; manam cänincunacta
tücachinacunmanchu juccäpa wawinwan” niyan.
31 Chayurá chalapacü-masïcuna, uyway walmi Agarpa waw-
inchu manam canchic, aśhwan mana uywaycäpamá.

5

Libri caycällaćhu jinalla masïsu tacyaycuśhun

1 ¡Ñatac Jesusninchic julaycamanchic rasunpa libri
cananchicpäñam! Chayurá masïsu caycäliy libri
caśhayquićhüña; amaña camachicuywan juc uyway-yupay
caśhan yüguman matachicuychu.
2 Sumäta uyaliycäliy ya'a Pablo cay nishäta: Amcuna
siñalachiculcaptiqui'a manañaćh Jesusninchic imapäpis
bälipäcuśhunquiñachu.
3 Yapa niycälishayqui mayanpis siñalachicücá Moisespa lluy
camachicuynintam lulaycunan cayan.
4 Ñatac am Moisespa camachicuyninwan allinpa
licachicuyta munäcá, Jesusta nïgayniquiwan ¡maynüñaćh
Diospa llaquipayninpïta japächacälälinqui!
5 Ya'acunañatacmi ichá Chuya Ispiritup yanapayninwan
Jesusninchicman chalapacul alcapäcú Dioswan allinpa
licaycälichimänanpä.
6 Ñatac Jesuspa caśhá manañam imapis ucamanchicchu
siñalachicüśha ütac mana siñalachicüśha caśhanchicpis; aśhwanpa
payman chalapacuśhallanchicmi puydin. Chayurá chayta ca-
malaycachishun juccunäta cuyayninchicwan.
7 Chaynu allin liyalcaptiqui, ¿pitan chayninpa pasätucülun
rasuncäta cäsucuyta caćhaycälälinayquipä?
8 Cay inquitaśhüniqui'a manam libri caycälinayquipä ayay-
cuśhüniqui Dioschu.
9 Yan'al-lätac “Ash libadürallam punquichicallämun achca
arinactapis” nishanca pasäśhunquiman.
10 Jesusninchicćhu jucllaylla caśhanchic-laycum chalapacú
juc-läduman mana muyulcapäcunayquipä. Ñatac umayquita
muyuchï mayan nuna cacuptinpis Diosmi tincüninman
mućhuycachin'a.
11 Ñatac, chalapacü-masïcuna, ya'apïtá: “ ‘aychanchicćhu
siñalachicunanchiclämi’ nilmi Pablo yaćhayächin”
nipäcun. Chaynu captin'a ¿imapïtatan Israel-masïcunaca
ćhïnipayalcämanlä? Rasunpa chaynu yaćhachiptí, Jesusninchic
curuśhcäćhu wañuśhanpi willaśhäca manaćh imapi
nanachinan canmanchu.
12 ¡Chay payllapäña capäcunayquipä wañupacuyäcunaca in-
tirunta capacuchun!

13 Chalapacü-masïcuna Dios amcunacta ayaycuśhulanqui
libriña cawsaycälinayquipämi. Amatac ichá: “Canan lib-
riña cayal'a ima munaśhätapis lulaśhäri” nil aychayquiwan
aysachiculcaychu; aśhwanpa cuyacuywan yanapänacaycäliy.
14 Ñatac Moisespa lluy camachicuyninmi “Nuna-masiquita
quiquiquitanuy cuyacuywan licaycuy”✡ nil nishallanman
muyun.
15 Yan'al-lätac quiquiqui-pula jäćhinacuyalcal, lacsanacuyal-
cal, pampaman muyuchinacälälinquiman.

Aychanchicpa munayninwan Ispiritup cawsaynin

16 Chaymi ní: Diospa Ispiritun cawsayniquita caminaycu-
nanpä paypa munayninman caćhaycäliy; jinalcul'a manamá
aychallayquip munayllanta ashiyanquiñachu.
17 Cay aychanchicpa munaynin, Diospa Ispiritunpa cun-
tranmi cayan. Ñatac Diospa Ispiritunpis aychanchicpa mu-
nayninwan mana apanacul cuntra-cuntra captinmi amcuna
allincäta lulayta munayalpis mana atipapäcunquichu.
18 Diospa Ispiritun cawsayniquita caminaycälishuptiquim
ichá camachicuyca manaña limaycälishunquipischu.
19 Ñatac aychap munaynincćhu cawsäcá uyaypam anla
juchacuycunaćhu, imaymana mana allincunaćhu,
20 taytachacunacta lläwaycunaćhu, rüjacuycunaćhu,
ćhïnicuycunaćhu, palanacuycunaćhu, sïlanacuycunaćhu,
imallapïpis rabyacuycunaćhu, cutichicuycunaćhu,
laquinacuycunaćhu cayalcan.
21 Chaynütacmi inbidiacuycunaćhu, shincacuycunaćhu,
juchapacuy anla fistacunaćhu, caynu juc licchä
lulaycunaćhüpis. Caycunapi anyaycälishayqui, unay
niycälishä-yupaypis, caynu cawsäcunacá Tayta Diospa
gubirnunman manam yaycun'achu.
22 Ñatac Diospa Ispiritunmi ichá juccunacta cuy-
achimanchic, cushichimanchic, jawca cawsayta nuna-
masinchicwanpis cawsaycachimanchic. Chaynütacmi
ima ayca captinpis callpawan awantaycachimanchic;
cuyacü llaquipayniyüta cawsaycachimanchic; li-
malicuśhanchiccätapis lulachimanchic.
23 Chaynütacmi llampu śhun'uyüta cawsaycachimanchic.
Aychanchicpa munaynintapis maquinchicmanmi
ćhulaycamun sujitächimänanchicpä. Caynu cawsäcunäpá
manam canñachu ima camachicuy juchachaycälinanpis.
24 Ñatac Jesusninchicman chalapacücunaca aychanpa lluy
munayninta ñam chacatälälinña.

✡ **5:14** Lv 19.18

25 Chaynu Diospa Ispiritun cawsayta uyämaptinchic'a,
quiquin caminaycamänanchicpä caćhaycuśhun.
26 Ama nunatucüśha cayäśhunchu, nïtac cuntracuycunacta,
ćhïnicuycunacta quiquinchic-pulaćhu mismiyächishunchu.

6

Lluywan yanapänaculcay

1 Ñatac chalapacü-masïcuna, mayanniquipis juchaman
palpüläliptin'a, Diospa Ispiritunta cäsucünincuna limapaycul
yanapaycälinquimanmi allichacunanpä. Lulal'a lulaycäliy
"Ya'apis imamanpis palpülümanćha" nil llampu śhun'uyülla.
2 Ima sasachacuycunaćhu yanapänacaycälishayquiwanćha Je-
susninchic niycamäśhanchicta lulaycälinqui.
3 Ñatac mayanpis nunatucüśha "Chayllapá anchap puydïmi
cá" nïcá manam imapischu; quiquinmi ingañacuyan.
4 Aśhwanpa cawsayninchicta quiquinchicmi sumäpa
licacuycuna. Allin captin'a juccunawan ama tin-
cuchicuyächunchu.
5 Caypi quiquinchicmi licacuycunanchic.
6 Ñatac Diospa yaćhachicuyninta ćhasquïcá ima allin
cänincunactapis camachinacuchun yaćhachïninwan.
7 Amatac ingañacuyalcaychu: Dios manam burlaśhachu can-
man. Talpuśhanchiccätamá cusichanchic.
8 Mayanpis aychanpa munayninta talpücá, chaypïtacćha
wañuyta ćhasquin'a. Ñatac Diospa Ispiritunta talpücá,
paypïtacćha wiñay simpri cawsayta ćhasquin'a.
9 Chayurá mana pishipällal allincäta lulaycuśhun.
Chaynu mana jucmanyällal lulaycul'a timpullanćhümi
ćhasquiycuśhunpis.
10 Chaymi lulaypa captin'a allincäta llapanwan lulaycu-
nanchic, ñatac mastá chalapacü-masinchiccunacta aylluncchic
caśhan-laycu.

Anyapaywan limapaycuy

11 Canan licaycäliy maynu jatun litrawan quiquí maquïwan
isquirbiycamuśhäta:
12 Cay yaćhachicücunaca "siñalachicuśhun" nil wañupacuyalcan
nunacunäwan allinpa licachicuyllanwan, ñatac curuśhćhu Je-
sus wañuśhanpi willaptin mana aticaćhaśha capäcunallanpämi.
13 Masqui paycuna siñalachicüśha cayalcalpis Moisespa
camachicuyninta manam cumpliyta atipapäcunchu. Pay-
cuna siñalachiculcänayquita munapäcun nunatucüśha: "pay-
cuna atïnïcunam" nil nipäcunanpämi.
14 Ya'ami ichá imapi alawacuytapis mana munächu,
aśhwanpa Jesusninchic curuśhcäćhu wañuśhallanpïtam. Aw,

pay-laycum, ya'a wañüśha-yupayña, cay pachäćhu cäcunaca
mana imapis ucamanñachu. Ñatac ya'apis cay pachäpa
manam imapis ucüchu.
15 Manamá imapäpis bälinchu siñalachicüśha mana
siñalachicüśha caśhanchicpis; aśhwanpa muśhü nunamanña
muyuśha caśhanchicmi bälin.
16 Caynu yaćhachicuyćhu cawsäcunätawan paypa rasun
nunancunacta Diosninchic llaquipaycul jawca cawsayta
uycuchun.
17 Cananpi puntaman mayanpis ama uyalichimächunñachu
cay cüsacunapi; ya'ap aychäćhümi ichá silalla cayan
Jesusninchic-laycu ñacachipämäśhanpi.
18 Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, Duyñunchic Jesus llaquipay-
cul yanapaycälishunqui. Chaynu cachun.

Efesoćhu Chalapacücunäman Pablo Cartacuśhan

Roma nasyunpa sumä puydïnin malcam Efeso cala. Chay malcaćhümi Pablo caycula. Chay quimsa cuti watucuyninćhümi imaymana pasala: rüjacunam wanaculcäla, capillachacunacta luläcunapis lücutacälälilam. Caycunapi masta yaćhaycunayquipä Hechos 19, jinaman 20.13-38.

Pablo carsilćhu cayalñam cay cartacta isquirbila. Cay cartap allaycuyninćhümi limapämanchic Jesusćhu mayan caśhanchictapis: Paymi cuyacuyninćhu paypa canapä aclamälanchic. Masqui Israel mana-Israeltapis paymi jucllachaycamälanchic jucnüpa manaña licanacuyänapä. Ćhawpipi ipaman'a Jesuspa nunancunanuy imanuypa cawsaycunapämi limapaycamanchic.

1 Tayta Diospa munayninwan Jesusninchicpa jucnin puydï caćhan ya'a Pablom isquirbiyämú, Taytallanchicpäña japächaycuśhan Jesusman chalapacü-masí Efesoćhu cäcunäpä.
2 Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa llaquipayninpïta jawca cawsay amcunaćhu caycuchun.

¡Jesusninchic maynu maynümi llaquipaycamälanchic!

3 ¡Jesusninchicpa Taytan Dios sumä alawaycuśha cachun! Paymi Jesusninchicćhu lluy imaymanactalä janay pachäpä allinninchicpä uycamanchic.
4 Payćhümi cay pacha manaläpis captin aclamälanchic mana juchayu chuyallactaña licaycamänanchicpä.
5 Paypa śhun'unpi yaluycamuśhanpam sumä cuyacuyninwan Jesusninchicćhu unanchaycamälanchic chulinpäña licaśha cananchicpä.
6 Chaymi maynu sumä llaquipayniyu caśhanta cuyay śhuñayninwan camalaycachimäśhanchicpi alawanchic.
7-8 Yawarninpa ćhaninwanmi juchanchicta pampachaycamälanchic. Masqui lluy imanuy caśhanchicta tuquicta yaćhayalpis, tantiayalpis caywanmi sumä-sumä llaquipaycamäśhanchicta camalaycachimälanchic.
9 Jinaman'a pacalä munaynintam Jesusta caćhamuśhanwan sumä cushicuywan lisiycachimälanchic.
10 Caymi munaynin: Lluy pasanancuna pasäluptin cay pachäćhu janay pachäćhu lluy cäcunäta Salbacü Jesusllanchicpa maquillanman ćhulaycuymi.
11 Manalä imapis captin, munayninmannuy tincüninmannuy lulaycü quiquin Tayta Diosmi: “Ya'allapä capäcun'a” nil aclaycälimäla.

12 Ñatac cay cal'a Jesusman ya'acuna wamä chala-
pacücunaca sumä cayninta altuman julaycälinäpämi.
13 Canan amcunactapis cay rasun allin willacuy
salbaycücäta uyalipäcuśhayquipam Jesusninchicman
ćhulaycälishulanqui. Cayman chalapaculcaptiquim
limalicuśhan Chuya Ispiritunta uycuśhuśhayquiwan
payllapäña caśhayquita unanchaycälishulanqui.
14 Cay Ispiritun ya'anchicćhu caśhancäwanmi tacyalpachi-
manchic paypa lluy cäcunäta Tayta Dios salbaycuptin
tücäninchicta ćhasquiycunapä. ¡Chayurá sumä cayninpi
alawäśha cachun!

Chalapacücunäpämi Pablo mañacun

15-16 Chaymi amcunapis Jesusninchicman maynu
sumä chalapaculcäśhayquita, jinaman chalapacücunäta
cuyapäcuśhayquita yaćhaśhá pachapi, imaypis jinallam
amcunapi sulpayta ucú.
17 Chaymi imaypis Jesusninchicpa maynu sumä-sumä Dios
Taytanta mañacuyá; yaćhayta tantiayta uycälishuptiqui imanuy
caśhantapis sumäta yaćhaycälinayquipä.
18 Chaynütac imapä ayaśha capäcuśhayquitapis
tantiayniquita quićhaycul tantiaycälichishunayquipämi;
jinaman nunancunapä maynu tücäninchiccuna llüllay-llüllay
caśhantapis yaćhaycunayquipämi;
19 chaynütac maynu maynu sumä munayninta chala-
pacünincunaman ćhulaycuśhanta tantiaycälinayquipäpis.
20-21 Chay quiquin munayninwanmari Jesusta wañuycäpi
śhalcalcachimul allïninmanlä taycaycachila lluy ima
munayniyüpäpis mandacücunapäpis, puydïcunapäpis, cay
pachäćhu janay pachäćhu lluy lluypa altunninmanlä caynu
munayniyülla cananpis imaycamapis cananpä.
22 Jinaman'a Tayta Dios paypa maquillanmanmi lluy ima-
cunactapis ćhulaycula. Chaynütacmi llapa chalapacünincunap
umanpä ćhulaycula.
23 Cay chalapacünincuna quiquin Jesuspa aychanmi cayan,
lluy imactapis cabalalpücäpa cabalalpüśha cayal.

2

Allin lulayllanchicpachu manam salbaśha canchic

1-2 Amcuna punta cawsayniquićhu juchayquiwan mana
allin lulayniquiwan wiñaypä wañüśham cawsapäculanqui
cay pachäpa munayninta atichishtin. Aśhta waywacunaćhu
mana allin ispiritucunap puydïninpa munayninmannümi
cawsapäculanqui canpis chay mana uyalicü nunacunäta
canan jicutachïcäta atichishtin.

3 Chaynümari lluypis unay cawsalanchic, aychanchicpa
munayllanćhu umanchicman ćhämuśhallanta lulaśhtin.
Juccunanüpis caynümi milayninchicpi śhamulanchic Diospa
piñacuyninćhu cananchicpä.
4-5 Chaynu juchanchicwan wañüśha cayaptinchicpis sumä
llaquipayniyu Tayta Diosmi cuyayninćhu Jesusninchicwan
cawsayta uycallämanchic. Llaquipayllanpam dinbaldilla sal-
baycuśha canchic.
6-7 Wañuycäpi paywan cuscacta śhalcalcachilñatacmi janay
pachäćhülä paywan cuscactatac taycaycachimanchic chay
llaquipaynin sumä-sumä caycuśhanta wiñay cawsaycäćhu
licaycachimänanchicpä.
8-9 Ñatac llaquipayllanpam chalapacuśhallanchicpa salbay-
cuśha canchic. Caynu salbaśha cayanchic manam imallac-
tapis lulaycuśhanchicpachu, sinu'a Tayta Dios dinbaldilla uyca-
manchic ima allincällacta lulaycuśhanchicpi mana mayanpis
alawacunanpämi.
10 Aśhwanpa Tayta Diospa allin lulaśhanca ya'anchicmari
cayanchic. Jinaman'a unaypïñatacmi unanchaycamälanchic
Jesusninchicpa ya'anchicpis allincällactaña lulaycunapä.

Ishcay caśhtacunapïmi juc malcallacta śhalcaycachimanchic

11-12 Amcuna milayniquipi mana-Israel caśhta cäcuna
yalpapäcuy Jesuspi unay japächäśha capäcuśhayquita.
Yalpapäcuytac Diospa malcanpi juc-lädućhu capäcuśhayquita
- chay umri caynińćhu nunacunallap maquinwan
“siñalachicüśha” nishan malcäpi, chay “mana siñalachicuśha”
nipäcuśhuśhayqui malcäpi. Yalpapäcuytac Tayta Diospa
limalicuśhancunawan limanacuśhancuna amcunap mana
caśhanta, chaynütac cay pachäćhu mana Diosniyu nï
chalapacuyniyu cawsapäcuśhayquitapis.
13 Ñatac chaynu unay japächäśha cayalcaptiquipis canan'a
Jesusninchic yawar jićhaśhanwanmi ayllunmañña ćhuläśha
capäcunqui.
14 Canan Jesusmi pulanchictapis jawcacta cawsaycachi-
manchic. Chay ćhïninacuywan laquinacuśhanchiccäta pampa-
man muyulcachilmi, ishcay malcacunapi jucllay malcalla-
man muyuycachimanchic.
15 Chay Moisespa camachicuynincunacta lluy
mandamäśhanchiccunactawanmari wañuyninwan pampaman
muyuycachila, chay ishcaynin ćhïninacü caśhtacunäta
amistalcachil quiquinćhu juc muśhü malcallacta
śhalcachinanpä.
16 Chay curuśhcäćhümi wañula ćhïninacuycäta camacay-
cul ishcaynin caśhtacunäta allinpa tincuycachimänanchicpä,

juc malcallamanña muyuycachimänanchicpä, Tayta Dioswan allinpa licaycachimänanchicpäpis.

17 Cay jawca cawsay allin willacuytam Jesus apaycamula am unay japächäśha mana-Israel caśhtacunapäwan Israelcunapäpis.

18 Chayurá paypam Israel mana-Israel caśhtapis Chuya Ispiritunpa yanapayninwan Tayta Diosninchicman aśhuycuchwan.

19 Chaymi manaña yan'al pulicüchu nï juc-lädućhu alapacüśhañachu capäcunquipis. Sinu'a Tayta Diospa malcanćhu nunancunap malca-masinñam, paypa ayllunñam cayalcanqui.

20 Amcuna sumä simintäśha wasi pilaśhanümi cayalcanqui. Chay simintu puydï yaćhapacünincunawan willacünincunam. Quiquin Jesusñatacmi wasïta sumä chalaläca.

21 Payćhümi llapan wasica cäninćhü-cama llapallan pilacacuyan, aśhta sumä chuya wasinuy ishpiycälinancama.

22 Amcunapis paywan jucllaña cayalcalmi chay Tayta Diospa Chuya Ispiritun yaćhaśhan chuya wasiña ishpiycälisha cayalcanqui.

3

Diospa pacacuynintam camalachin

1 Cay-laycumari canan ya'a Pablo carsilćhu wićhalayá Jesuspa allin willacuyninta am mana-Israelcunäman willaycälishacpïta.

2 Uyalipäculanquiñam Tayta Diospa llaquipayninta amcunaman apaycamunäpä nimäśhanta.

3 Cay pacaläcäta Diosninchic yaćhaycachimäśhanpïmari janayćhu uchucllacta isquirbiycälilac.

4 Cay cartacamuśhäta licaycälil'a tantiapäcunquim Salbacü Jesuspa cay pacacuyninta maynu allicta lisishätapis.

5 Cayta manam mayantapis unay lisiycachilachu. Cananmi ichá Chuya Ispiritunpa puydï caćhancunactawan willacünincunacta camalaycachin.

6 Caymi chay pacacuynin: Cay allin willacuypam juc caśhtacunäpis Israelcunap tücäninta ćhasquï-masin capäcun'a; juc nunanüllamari caycälin'a; jinamanmi Diosninchic Jesusninchicpa lluy limalicuśhancunätapis ćhasquipäcun'a.

7 Tayta Diosmi ya'acta llaquipaycul cay allin willacuyninta jinantin pachäman willaycunäpä jatun munayninwan ćhulaycamäla.

8 Masqui lluy chalapacücunäpi mana cäpa licaśhannin cayaptïpis Tayta Diosmi llaquipayninćhu cay Salbacü

Jesuspi sumänin allin willacuyninta mana-Israelcunäman willaycunäpälä aclaycamäla.
9 Lluy imactapis lulä Tayta Dios una-unaypi pacacuyninta imanuypa camalaycachinanta camalaycachinäpämi aclay-camäla.
10 Chaynüpamari sumä-sumä yaćhayniyu caśhanta chalapacünincunawan tantiachin'a janay pachäćhu munayniyücunätapis.
11 Lluy caycuna cumplicacunanpämi una unaypi camachis-hancäta Salbacü Jesusninchicwan cabalalpun.
12 Cananmi ichá Jesuspa cayninchicwan chalapacuyn-inchicwan mana manchalillalña cunfiacuywan Tayta Dios-ninchicman aśhuycuchwan.
13 Chaymi amcuna-laycu sasachacuycunacta pasaśhäpi ama jucmanyapäcuychu, aśhwanpa tantiapäcuy allinniquipä caśhanta.

Chalapacücunäpämi yapa mañacun

14-16 Cay-laycumari un'ulacuycul janay pachäćhu cay pachäćhu cäcunäta juc ayllullaman ćhulaycämäśhanchic Taytanchicta mañacú caycunapä: Pay sumä jatun cayninman tincüta Chuya Ispiritunwan śhun'uyquiman munayninta ćhulaycul, callpanchaycälishunayquipä;
17-18 chaynütac Jesusninchic masïsu śhun'uyquićhu tacyaycachishunayquipä; chaynu sumä sapichacüśha cuyacuyćhu tacyaycälil llapa chalapacü-masiquicunawan Jesusninchicpa cuyacuynin maynu-maynu altumanpis, lulimanpis mana camacaycü sïlup camacaynincamapis caśhanta tantiaycälinayquipäpis.
19 Jinaman'a cay mana lisiyta atipäśhanchic sumä-sumä cuyacuyninta lisiycälinayquipä; chaynütac Tayta Dioswan mana camacaycü juntay-juntayta quiquinta lisiycälichishunayquipäpis.
20 ¡Canan caynu mañacuśhanchicpïpis tantiaśhanchicpïpis sumä mas mastalä ya'anchicćhu munayninwan lulaycüca altuman juluycuśha cachun!
21 ¡Jesusninchicpa lluy chalapacücunäćhu imaypis imaycamapis wiña-wiñaypä pay altuman juluycuśha cachun! Chaynu cachun.

4

Jesusninchicćhümi jucllayllaña lluypis canchic

1 Chayurá canan Jesusninchic-laycu cayćhu wićhaläcämi niycälic, maynu imapä ayaśha capäcuśhayquinu-ari sumäpa cawsaycäliy.

2 Mana nunatucullal, allin śhun'uyülla, lluywanpis
cuyanacuywan awantanacaycäliy-ari.
3 Ñatac Chuya Ispiritup yanapayninwan juc nunanülla,
jawca cawsaycäćhu caycälinayquipä impiñaculcay.
4 Caynu caycälinayqui juc aychallapi lluypis cayaptinchicmi,
jucllaylla Ispiritupis cayaptinmi, chaynütac Tayta Dios juc
limalicuyllaman alcayllaman ayamaptinchicmi.
5 Jucllayllatacmi Duyñunchicpis, jucllamantacmi chalapa-
cunchicpis, jucllapatacmi bawtisacunchicpis.
6 Juc Tayta Diosllapïmi lluypis canchic; payllap
munaynincćhütacmi lluypis cayanchic. Payllatacmi
lluywanpis lluyćhüpis cayan.
7-8 Ñatac quiquin Jesus munaśhanmannümi lluytapis
uycamälanchic imaymana lulaycunactawan yaćhaycunacta
Diospa shimincćhu nishanmannuy: “Lluy llallishancunäta
puśhaculcul janay pachäta cutiyninwanmi nunacunäman ima
lulaynincunactapis aypućhacula”✡ nil.
9 (Tantiapäcuy: Janay pachäman cutiypi limayaptin'a
tantiachimanchic janaypïta cay pachap luli sapincama
ji'alpamuśhantam.
10 Cay quiquin ji'alpamücätacmi janay pachäpa mas altun-
ninmanlä ishpila lluy jinantincćhu cananpä.)
11 Pay quiquinmi ćhulaycun waquincunactá puydï
yaćhapacünincunapä, waquincunactá pudirninnu
willacünincunapä, waquincunactá allin willacuyninta
willacunanpä, waquincunactá chalapacünincunacta
michinanpä caminaycunanpämi.
12-13 Caycunacta lluy uycula nunancuna aychan-yupay
cäcunäta sirbiycälinanpämi. Chaynüpam ishpiycachimanchic
juc nunanülla Diospa Chulin Jesusman chalapacunanchic-
cama lisiycunanchiccama. Chaynu wiñayculćha pu'ulpuśhun
quiquin Jesusninchic caśhanmannuy.
14 Chayćha lamarcäćhu yacüta waywaca wicman cayman
apaycaćhaśhan-yupay uchuc nunacunänüllañachu imaymana
yaćhachicuycunawan nïtac imaymanap iwïsha mishqui aticuna-
yupay cänincunawanpis aysachicuyäśhunchu.
15 Aśhwanpa ya'anchicmi ichá cuyacuywan allincäta willay-
cul umanchic cä Jesusninchicćhu walan-walan lluy imaćhüpis
wiñaycuśhun.
16 Paypamari jinantin aychaca sumä cällanćhu caycunchic.
Chaynu tuqui tincüllanman cawsayculmi llapa aychanpis
lulayninta-cama lulayalcal allin cuyacuyćhu wiñayanchic.

Diosta mana lisïcunänu'a ama-ari cawsaśhunchu

✡ **4:7-8** Sal 68.18

17 Chayurá Jesuspa pudirnin caynïwan caytam anyaycälic:
Diosninchicta mana lisï nunacunaca uman chalaśhanćhu
pulïcunänuy amaña cawsapäcuychu.
18 Chaycuna śhun'un lumiyäśha tantiayninpis tutapäśha
cayaptinmi Tayta Dios allin cawsay unancätapis mana tanti-
apäcunchu.
19 Chaymi paycuna cäranćhu mana yawarniyu, imay-
mana mana allin lulaycunällamanña alacaculcul, imawanpis
manaña śhaycaycälil, uman chalaśhallantaña lulayta jicutayal-
canpis.
20-21 Ñatac amcuná Jesuspi rasunpa allincäta ćhasquiyal'a
caycunactachu manamá yaćhapäculanqui.
22 Sinu'a chay ismüśha mawca punta bïdayqui pasaypi
imaymana mana allin lulaycunäpi ingañacuycunapi
japächaculcänayquipämari.
23-24 Aśhwanpam muśhü śhun'uyu tantiayniyu Tayta Dios
camaśhan tuqui allin muśhü cawsayta ćhulaculcanqui ra-
suncämannuy cawsapäcunayquipä.
25 Chaymi casquicuycunacta caćhaycul rasuncällacta
imaypis nuna-masiquiwan limaycäliy, juc caśhtalla, juc
aychalla caśhanchic-laycu.
26 Mayanpis piñacälälil'a ama aysachicuyalcaychu
juchamanlá. Amatac inti ji'alpunancama piñacuyniqui
dürayächunchu.
27 Chay piñacuyniquiwan'a achatütam inquitayanqui.
28 Ñatac suwacücunäpis amañatac mastá lulachunñachu.
Aśhwanpa südayninta jitachun pishipacücunäta imallawanpis
yanapaycunanpä.
29 Amatac imaypis juyu limaycuna shimiquipi
yaluchunchu. Aśhwanpa allincälla yaluycuchun uyalïcunäta
imallaćhüpis yanapaycuptin tacyaycunanpä.
30 Chaynu mana allin cawsayniquiwan amatac Chuya
Ispiritucta llaquichipäcuychu. Yalpapäcuy: paywanmi am-
cuna unanchäśha cayalcanqui juluśhuśhayquita chay śhamü
muyunćhu cabalalpuśhunayquipä.
31 Chayurá amcunapi wicapapäcuy: rabyacuycunäta,
piñanacuycunäta, palanacuycunäta, jamuyänacuycunäta, lluy
mana allinpa apanacuycunätapis.
32 Aśhwanpa llaquipanacuycü-cama caycäliy. Maynümi
Tayta Dios Jesuswan pampachaycälishulanqui, chaynu-ari
quiquiqui-pula nanachinacälälilpis pampachanacaycäliy.

5

1 Ñatac Tayta Diospa cuyay chulinña cayalcal'a laśhćhunman-
ari jaluycuśhun.

2 Maynümi Jesus cuyamayninchicwan juchanchic-laycu
Diospa śhun'unpa mishqui ufrinda-yupay wañuycäman
ćhulacula, chaynümi sumäpa cuyacuywan cawsaycunanchic.
3 Ñatac mansibacuycuna nï ima mana allin anlacunapis
nï imapi ambisyacuycunapis amcunaćhu canmanñachu li-
malcälinallayquipäpis. Caycuna manañamari tincunchu Diospa
nunancunawan'a.
4 Manañatacmi juyu limaycuna, upa limaycuna, nï mana
bälï jucman liyä limaycunapis canmanñachu. Aśhwanpa shim-
iquipi Taytanchicta sulpayta uycuylla yalaycamuchun.
5 Sumäta uyalipäcuy: Tayta Diospäwan Jesuspa gubir-
nunman manam yaycapäcun'achu mayanllan mansibädupis,
anla lulaycunallaćhu cäcunapis, nï imapi lägacücunapis. Cay
lägacuyninmari taytachancuna.
6 Ama-ari chay mana pasä limäcunawan'a in-
gañachicuyalcaychu. Rasunpa caynu luläcunätá Diospa
piñacuyninmi sumä-sumä alcayan.
7 Chaymi paycunap lulä-masin nï uchuyllapis
caycälinayquichu.
8 Chaynu unay tutapa yanawyayäcäćhu
cawsapäcunayquipïtam ichá canan Jesuspa acchinña
cawsayniquićhu acchiyan. Chayurá acchïchu
cawsapäcuśhayquitari sumäpa camalaycachipäcuy.
9 Chay acchim cawsayninchicćhu allincällacta, tincüllanman
cäcäta, rasuncällacta camalaycachimun.
10 Chayurá Tayta Diospa śhun'unpänuy imacuna caśhantapis
yaćhaycälinayquim.
11 Ñatac manam imallactapis uculcänayquichu chay
tutawyayäcäpa mana allin yan'al lulaynincunacta
atichiypïtá. Aśhwanpa chay lulaynincunacta acchïwan
camalaycachipäcuy.
12 Chay pacallap mana allin lulaynincunacta limalcu-
napäpis pin'aypämi cayan.
13 Acchïman lluy imactapis ćhulaycuśham ichá imanuy
caśhanpis lluy camalacun.
14 Chaymi ninchicpis:

“Am puñücuna tutawyayäcäpi licaćhaculcay, wañüśhacuna
yanawyayäcäpi śhalcapäcuy. Jesusninchicmi acchïniqui
cayan”* nil.

15 Chayurá imanuy cawsapäcuśhayquitapis allicta tantia-
caycäliy. Amatac mana umayünuy'a cawsapäcuychu, sinu'a
sumä fisyu-sapa nunanuy cawsapäcuy.

---

* **5:14** Cay unay taqui Isaiaspa isquirbishancunapïmi yalamun. Licay Is 26.19; 51.17; 52.1; 60.1.

16 Muyuncunäta ama usuchipäcuychu; mana allin timpucu-
naćhüñam cayanchic.
17 Chayurá ama-ari tullu uma cayalcaychu. Aśhwanpa Tayta
Diospa munayninta lulaycälinayquipä callpanchaculcay.
18 Amatac bïnucunawan shincacuyalcaychu bïdayquita
apachicunallayquipä. Aśhwanpa Chuya Ispiritup
munayllanwan apachiculcay.
19-20 Chayćha amcunaćhu caycun'a imaymana taquicunalla,
imnucunalla, śhun'unchicpi yalamü taquicunapis. Chaynu-
ari śhun'uyquićhu Taytanchicpa taquicuna caycuchun lluy
imaćhüpis imapïpis Jesusninchicpa Tayta Diosninchicta
sulpäta ucuśhtin.

Wayapactawan walmintintam limapaycun

21 Jesusninchicta manchaculcal'a quiquiqui-pulacunapis
manchacuywan sujitanaculcay.
22 Jesusninchicman-yupay-ari walmicuna wayapayquita
cäsuculcay.
23 Pay'a walminpa umanmari cayan chay aychan-yupay
chalapacünincunacta salbaycuśhancäpa uman Jesusninchic-
nuy.
24 Maynümi chalapacünincuna Jesusta cäsuculcan, chaynümi
walmicunäpis ima aycaćhüpis wayapanta cäsuculcänan.
25 Ñatac maynümi Jesus chalapacünincunacta cuyayninwan
wañuycäcama ćhaycula chaynu-ari wayapacuna walmiquita
cuyapäcuy.
26-27 Paymi yacuwannu Taytanpa shiminwan
chalapacünincunacta pa'aycula mana juchayu, mana anlayu,
mana shipüśha, nï imanaycuśhallapis sumä-sumä chuya
cäninman-camallacta quiquinman puśhaycunanpä.
28 Maynümi wayapaca aychanta ama-pacha nin, chaynümi
walminta cuyapäcunan. Walminta cuyäcá quiquintamá cuy-
acun.
29-30 Manamá mayanpis quiquinpa aychanta ćhïnicunchu.
Aśhwanpam licaycul alcansaycun. Chaynümi Jesus quiquinpa
aychan cä chalapacünincunawan lulaycamanchic.
31 Chaymari niyanpis: “Wayapaca taytanta mamanta
caćhaycul walmillanwanña jucllachanacun'a juc aychalla
cananpä”✡ nil.
32 Cay rasunpa sasa tantiay captinpis tincuchin Jesuspa
aychan chalapacücunaca caśhanchictam.
33 Amcunapäpis niyalcäśhunquitacmi: wayapaca quiquinpa
aychantanümi walminta cuyanan. Walmipis wayapanta
rispïtuwanmi licanan.

✡ **5:31** Gn 2.24

6

Taytactawan chulintam limapaycun

1 Chulicuna, Tayta Diospa chulin cayalcalñá taytayquicun-
acta cäsuculcänayquim. Caymari Jesusninchicpa tincüninman.
2-3 Ñatac camachicuycunapi caymi limalicuyniyu: “Tay-
tayquita mamayquita allinpa licapäcuy achca wata cushisha
cawsayniyu imaćhüpis allin capäcunayquipä”✡ nil.
4 Am taytacunäpis amatac chuliquicunacta
piñayalcächiychu. Aśhwanpa Jesusninchicpa allin cällanman
caminaycul limapaycul ishpiycälichiy.

Uywaycunätam duyñuntawan limapaycun

5 Uyway nunacunäpis cay pachäćhu cä duyñuyquita
cäsuculcay. Jesusninchicpänu-ari manchacuywan rispïtuwan
llapan śhun'uyquiwan lulayniquita lulaycuy.
6 Ama-ari licapäśhullaptiqui'a allinpa licachicuyllayqui-
wan'a lulayaychu, aśhwanpa Jesuspa nunannuy llapan
callpayquiwan Tayta Diospa śhun'unpänuy bïbulla lulaycuy.
7 Lulayniquicunacta sumä gänaśhwan Jesusninchicpänuy
lulaycäliy, ama nunacunallapänüchu.
8 Yalpapäcuy-ari uyway, mana uyway nunactapis allin lu-
laśhanchicmannu Jesusninchic uycamänanchicta.
9 Ñatac am duyñucunapis amaña aminasayaychu, aśhwanpa
uywayniquita allinpa licapäcuy. Yalpapäcuy-ari, uywayniqui-
cunapapis amcunapapis Duyñuyqui janay pachächu caśhanta.
Pay'a lluytapis manam juc-jucpächu licamanchic.

Difindiculcänanpämi limapaycun

10 Chalapacü-masïcuna, canan camacalpunäpä nishayqui:
sumä munayniyu cä Jesusninchicwan jucllaña cayniquiwan-
ari masïsu caycäliy.
11 Ñatac difindicunanchicpä Tayta Dios lluy
umäśhanchiccunäwan müdacuśhun, supaycäpa mala-
mäñancunaćhu masïsu śhaycuycunapä.
12 Caynu pilyayanchic manam aychayu tulluyu
nunawanchu, sinu'a cay yanawyayä pachäćhu sumä
munayniyücunäwanmi, puydïnincunawanmi, maquinchu
cachïcunawanmi, ñatac altućhu cä mana allin ispiritucunawan-
pis.
13 Chaymi Tayta Dios lluy difindicunanchicpä
umäśhanchiccunäta sumäpa uywaśhun imapis ćhämuptin mana
uchucllactapis aśhutyalcul masïsu śhaycuycunapä. Caynu lluy
camacäluptinmi masïsu jinalla śhäcuyäśhunlä.

✡ **6:2-3** Ex 20.12; Dt 5.16

14 Chayurá sumä rasuncäwan-ari waćhacuwan-yupaypis
sumäta watacuśhun. Chaynütac Diosninchicpa allinninwan-
ari ćhulacuśhun cachacup atajacü chalicunwannüpis.
15 Jinaman Jesusninchicpa allin jawca cawsay
willacuyninwan sapatuwan-yupay ćhulacuśhun mana
lluchcallal masïsucta tacyaycachimänanchicpä.
16 Imaypis atajachicü-yupay chalapacuyninchicwan
caycuśhun supaycäpa śhanśhay-śhanśhay lansancunacta lluy
chaśhnunanchicpä.
17 Chaynütac salbaśhaña caśhanchicta umanchicman
ćhulacuśhun cascunuy atajamänanchicpä. Jinaman
Diosninchicpa chay shimin Chuya Ispiritup ispädan cäcätari
maquinchicwan aptishun.
18 Ñatac mayćhüpis imaypis lluy chalapacü-
masinchiccunapïpis Chuya Ispiritup munayninćhu
Taytanchicta mañacuyninchiccunaćhu jicutaycuśhun lichcat-
lichcat mana jucmanyällal.
19 Chaynütac ya'apïpis Taytanchicta mañaculcay, pacaläśha
allin willacuyninta shimïman ćhulaycamuptin sumä callpawan
willaycunäpä.
20 Cay-laycumari pudirnin caśhäpi ćhänäśha-yupay canan
cayá. Chayurá Taytanchicta mañaculcay mana manchalillal
callpawan willacunäcäta willaycunäpä.

Camacalpunanpä limaycun

21 Ñatac sumä cuyaśhá cunfiacuna lulawshï-masinchic chala-
pacü-masinchic Tiquicom ya'apïta lluy willaycälishunqui.
22 Caypämari caćhayämú, ya'acunaćhu imacuna
pasaśhantapis yaćhaycul callpanchaculcänayquipä.
23 Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, Tayta Diosninchicwan
Jesusninchic jawca cawsayta, cuyacuyta, chalapacuyćhu
tacyaycuyta uycälishunqui.
24 Mana camacaycü cuyacuywan Jesusninchicta
cuyäcunätá llaquipayllanćhu caycälichishunqui. Chaynu
cachun.

Filiposćhu Chalapacücunäman Pablo Cartacuśhan

Pablom Romaćhu wićhalayal Filipos malcaćhu chalapacücunäman cartacun. Cay cartaćhu Filipos chalapacücunäpïmi Pablo sumä cuyacuywan sulpayta ucun. Paycunamá Pablop pishipacuyninćhu yanapaycälila. Chaynütacmi allin willacuymannu cawsayninchiccuna cananpäpis lluyta anyapaycamanchic Jesusninchicnuy mana nunatucullal cawsaycunanchicpä, jinaman cay pachäpä acchi-yupay cawsaycunapäpis. Limapaycamanchictacmi lluy imapïtapis Jesusman chalapacuy mas allin caśhanta, Jesusninchic ayaśhancäman ćhänapä callpanchacunapäpis, Tayta Diosllaćhu imaypis imaćhüpis cushisha cawsaycunapäpis. Jinaman lluy allincunällaman pinsayninchictapis, śhun'unchictapis ćhulaycunapätacmi niycun.

1 Jesuspa nunan ya'a Pablowan, Timoteom limaycälimuc
Filipos malcaćhu lluy chalapacücunäta, mastá cami-
naycücunätawan yanapänincunäta.
2 Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa
llaquipayninpïta jawca cawsay amcunaćhu caycuchun.

Filiposcunapi mañacun

3 Ñatac amcunapi imaypis yalpalmi Diosllanchicta sulpäta
ucú.
4 Chaynütacmi cushishalla amcunapi imaypis Diosta
mañacú,
5 chalapaculcäśhayqui muyunpi canancama allin
willacuyćhu willacuywan yanapaycälimäśhayquipi.
6 Chaymi chalapacuyá, Jesusninchic amcunaćhu
chay allincäta allaycuśhannülla cutimuyninćhu lluy
cabalalpunanta.
7 Caynu amcunapi pinsanäpä cäsu canmi: masqui car-
silcäćhu wićhalayaptïpis, ütac nunacunäta limapaśhtin, tanti-
achishtin cayaptïpis, ya'awan cuscatacmi Diospa llaquipayn-
ićhüpis cayculanchic. Chaymi imaypis śhun'üchu cayalcan-
qui.
8 Jesusninchicpa cuyacuyninwan licaycälinacpi maynu
sumä-sumä munaśhäta Diosninchic tuquictam yaćhan.
9 Ñatac Diostam mañacuyá quiquiqui-pula masta-
masta cuyanaculcänayquipäpis, jinaman paypi sumä
yaćhaycälinayquipäpis, tantiaycälinayquipäpis,

10 jinal mayannin allin ütac mana allin caśhantapis sumäta
tantiaycälinayquipä. Chayćha Jesusninchic cutimuyninpä
mana juchayu allin śhun'uyüña caycälinqui
11 paypa allin lulaynincunallawan sumä wayuyniyü-
camalä. Jinaptinćha Diosninchic sumä alawaycuśha, altuman
juluycuśha can'a.

Jesusmi Pablop cawsaynin

12 Chalapacü-masïcuna, lluy pasamäśhancunaca allin
willacuy masta milananpä caśhanta yaćhaycäliy.
13 Cayćhu llapallanmi, aśhta cuartilćhu cachacucunäpis
Jesusninchic-laycu wićhaläśhäta yaćhapäcun.
14 Caynu prïsu caśhäwanmi lluy-yupay chalapacü-
masinchiccunapis Jesusninchicćhu caśhanpa masta
callpanchacuyalcan mana pin'acullal nï manchalillal allin
willacuyta lluy willaculcänanpä.
15 Rasunpa waquinnincuna inbidicuyninwan
ćhïnicuyninwanmi Jesusninchicpi willaculcan. Juccunam
ichá allin śhun'unwan.
16-17 Chay quiquillanpa munayninwan willaculcan "Chay
wićhaläśhancäćhu masta ñacachinapä" nil ćhïnimayninwanmi.
Juccunäñatacmi ichá Jesusninchicpa cuyacuyninpi allin
willacuy-laycu cachacu-yupay sumäpa śhaycuśhäta yaćhapäcul
willaculcan.
18 Ñatac ¿imam ucaman? Ćhïnicuyninwan ütac allin śhun'uwan
willaculpis Jesusninchicpïmi willacuyalcan. Jinaśhanmi sumä
cushichiman.
Mastaläami cushisha cayäpis,
19 mañaculcäśhayquiwan Jesusninchicpa Ispiritunpa yana-
payninwan wićhaläśhäpïta allin yalunäta yaćhayal'a.
20 Chaynütac manam pin'acüchu lulanäta imaypis mana
ipanchanäta śhun'üćhu tantiacuyal'a. Aśhwanpam balurní
can'a Jesusninchicta altuman juluycunäpä, cananpis imaypis
masqui cawsalpis ütac wañulpis.
21 Cay cawsaynïćhu muspaynïpis Jesusllamanñamá; masqui
wañulpis gänäñamá.
22 Cay pachäćhu cawsalpis allinpälämi llapanpäpis caśhä.
Chayurá sumä sasam mayanninta aclaycunapäpis.
23 Ishcaynin śhun'üćhu cayaptinmi mana atipächu. Chaymi
aybistá cay pachäta caćhayculña Jesusninchicwan cawsaytaña
muná; cayćha mas allin ya'apa canman.
24 Ñatac amcuna-laycu cawsanälämi.
25 Cay śhun'üćhu mas caśhanpam amcunawan cawsaśhälä
chalapacuyniquita, cushicuyniquita callpanchaycälinacpä.

26 Chayurá amcunawan yapa caycuptinchic ya'a
Jesusninchicwan cawsaśhä-laycućh Taytanchicta altuman
julaycälinqui.
27 Ñatac ima-ayca captinpis Jesusninchicpa willacuyninpa
tincüninmannuy sumäpa cawsaycäliy. Chayćha watucüniqui
śhamulpis ütac uyaliyllapis uyalisha allin willacuyman masïsu
chalapacuśhtin juc śhun'ulla cayalcäta, jinaman llapayquipis
juc nunanülla allin willacuynin milananpä lüchayäcänuy cay-
alcäta.
28 Ñatac cuntracüniquicunap cärallanta ñawillanta licalcullal'a
ama manchaculcaychu. Chayćha tantiapäcun'a mana
atipänanta; amcunactañatacćha tantiachishunqui quiquin
Diospa munayninwan binsipäcunayquita.
29 Ñatac Jesusninchicman imam chalapaculcänallayquipächu
manam ćhulaycälishulanqui, sinu'a pay-laycu
ñacapäcunayquipäwantacmi.
30 Rasunpa pay-laycu amcunawan cuscam ñacaycunchic un-
aypis cananpis licapämäśhayquinülla.

2

Jesus mïnuschaculpis mas altunninmanlämi juluycuśha

1 Canan ¿manachun callpanchapäcuśhunqui Jesus-
ninchicpäña capäcuśhayquica? ¿Manachun cuyacuynin
cunsuylaycälishunqui? ¿Manachun Chuya Ispiritun
amcunawan cayan? ¿Manachun llaquipaynintawan
cuyacuyninta yaćhaycapäculanquiña?
2 Chaynu captin'a, tuquillap cuyacuywan juc nunanülla, juc
śhun'ulla, juc pinsaylla cawsaycäliy-ari, sumä cushishallaña
ya'apis canäpä.
3 Ñatac läga śhun'uyu nïtac nunatucüśha śhun'uyu ama imac-
tapis lulapäcuychu. Aśhwanpa quiquiquipïtapis mas allinpälä
lluytapis uywaycunqui.
4 Amatac quiquillayquip allinllayquipá licacuychu sinu'a
juccunäpactapis licaycäliy.
5 Ñatac Jesusninchicnümi caycälinquiman:
6 Pay masqui quiquin Diosninchic cayalpis, manam chay
cayninman atinïduchu caycula.
7-8 Aśhwanpam Dios caynintapis juc-läduman ćhulaycul,
ya'anchicnu aychayu tulluyüman muyula.
Caynu cayalpis, mastalämi mïnuschacula; uyway
nunamanlämari muyulapis.
Cäsucuyninwanmi wañuycäta quiquinpa awnila; aśhta mana
allin piyurnin nunap wañuchinan curuśhninmanlämi
ćhälapis.

9 Chaymi mas altunninmanlä Tayta Dios ćhulaycula; lluy
puydïpïtapis sumä allinninmanlämi numraycula.
10 Chaymi janay pachäćhu, cay pachäćhu, allpäpa śhun'unchu
lluy cäcunäpis Jesusninchicman un'ulacuycul
11 “Anmá lluy imapïpis mayanpïpis sumä puydïca cayanqui”
nil alawapäcun'a. Chaynüpam Tayta Diosninchicta al-
tuman julaycälin'a.

Cay pachäćhu chalapacücunaca acchinümi cayanchic

12 Ñatac cuyaśhäcuna, amcunaćhu cayaptí imaypis
cäsupämälanquim. Canan calućhu cayapti'a maslämi
puydinpis. Chaynütac salbaycuśhaña capäcuśhayquita sumä
manchacuywan camalachiyta callpanchaculcanquimanmi.
13 Quiquin Diosñatacmi śhun'uyquićhu lulayta pinsaycachil
munaśhanmannuy lulachipäcuśhunqui.
14 Lluy lulapäcuśhayquićhu mana jamuyänacullal nï
piñanacullal lulaycäliy.
15 Chaynu cawsapäcuptiquićh imapi juchachaycälishunayqui
mana can'achu. Ñatac Diospa chulincunanu allin śhun'uwan
cay tutapä pachäćhu uman muyüśha mana allin nunacunap
ćhawpinćhu cawsaycälilmi lusiru-yupaypis acchipäcunqui
16 allin willacuy cawsay uśhanta tantiachishtin. Chaynu
capäcuptiquićh Jesusninchic cutimunan muyuncäćhu lluy
wañuy-wañuy lulaynïcuna mana yan'alpä caśhanta yaćhal
sumä cushicuśhä.
17 Jinaman'a chalapacuyniquip callpanchacuynin cabal-
alpuśha cananpä yawarní jićhäśha captinpis cushisha lulay-
cul amcunawan cuscam cushicüman.
18 Chayurá amcunapis ya'awan cusca cushiculcay-ari.

Timoteoctawan Epafroditoctam caćhan

19 Ñatac Timoteocta watucüniqui caćhamunäpä Jesusninchic-
manmi chalapacú. Jinaptïćha imanuy capäcuśhayquitapis
willaycamaptin cushicuśhä.
20 Ya'anuy cay Timoteo amcunapïpis llaquicu'a manam
pipis canmanchu.
21 Juccuná Jesusninchicpa lulaycälinantá, aśhwanpa quiquil-
lanpämi masta wañuyalcan.
22 Ñatac tuquictam yaćhayalcanqui Timoteo maynu sumä
śhaycuycuśhantapis, ya'awan cusca mayćhüpis allin willacuyta
apaycälishäćhu chulï-yupay yanapämäśhantapis.
23 Chaymi ya'awan ima pasanantapis yaćhälul-pacha amcu-
naman caćhamuśhä.
24 Licaycüniqui quiquí ñä paćhcamunäpäpis Taytanchicman
chalapacuyätacmi.

25 Chaynütacmi ima pishipacuynïcunaćhu licaycamänanpä
caćhamuśhayqui lulawshï-masí pilyawshï-masí chalapacü-
masinchic Epafroditocta cutichimuná prisïsäśhanta licayá.
26 Amcunapi śhun'unpis manañam śhun'uchu. Chaynütacmi
cayćhu ishyaśhanta uyalipäcuśhayquita yaćhälul sumä llaquic-
ula.
27 Rasunpa sumätam ishyäla; ñaćham wañuytapis talïlun. Ji-
naptinpis Diosmi llaquipaycula, manam payllactachu sinu'a
ya'actapis manaña mas llaquićhu cayänäpïta.
28 Chayurá canan-pacham mana-mana caćhaycamú am-
cuna yapa tincuycul cushiculcänayquipä ñatac ya'apis manaña
llaquisha cayänäpä.
29 Chayurá Taytanchicpa pudirnintanu-ari sumä cuyacuy-
wan ćhasquiycäliy. Paycunanu cäcunäta imaypis cuyacuywan
altuman julaycäliy.
30 Jesusninchicta sirbiyninwanmi pay wañuytapis ñaćha
talïlun. Cawsaynintapis ñaćha apälun quiquiquicuna mana
yanapämäśhayquita yanapämäśhanwanmi.

3

Jesusninchicman chalapacuymi lluy imapïtapis mas allin

1 Canan chalapacü-masïcuna, manaläpis camacalpul cayta
niycälishayqui: Jesusninchicwanña capäcuśhayquipïta sumä
cushiculcay. Rasunpa manam pishipächu nishäcäta cutipal-
cul cutipalcul limapaytapis; aśhwanpa chay can'a quiquiqui-
cunapäćha.
2 Cuydaculcay chay ishyay allu-yupay mana allin lu-
layniyu siñalachicunapä aychanchicćhu cuchuy pawananpä
wañupacuyäcunäpïta.
3 Ñatac rasun siñalacuśhancá ya'anchicmi cayanchic, Dios-
ninchicpa Ispiritunpa alawaycücunaca, Jesusninchicpäña
caśhanchicpi sumä cushicücunaca. Canan chay janä
aychallanchicman manam chalapacunchicchu.
4-5 Ñatac mayanpis chaycunallaman jinapäcunanpä allin
captin'a ya'a mïjurtaläćha chalapacümanpis. Israel caśhtap
quiqui-quiquin milayninlämi, Benjaminpa ayllunmi cäpis.
Chaynütac taytäpi Israel caśhta captïmi, pusä muyunllacta
siñalächimälapis. Ñatac Moisespa camachicuyninman cha-
lapacuynïćhu'a manchacuywan lulaycü fariseo caśhtalämi
caläpis.
6 Chayćhu maynu sumä afanädu calmi, allin willacuyman
chalapacücunätapis aticaćhalá. Chay Moisespa camachicuyn-
inpa allin lulaycuyćhu'a manam pï imacta niycamänallanpis
calachu.

7 Ñatac chay unay sumä allinpa lluy licaśhäcunätapis,
canan'a Jesusninchic-laycu imapäpis mana bälipäñam
licaycú.
8 Maslämi canpis quiquin Jesusninchicta sumä lisishäpïtá
¿lluy chaycuna imallamá? Pay-laycum imactapis ismay-
yupayta juc-läduman chapiycülú payllactaña uywacunäpä,
chaynütac paypis ya'allactaña uywacamänanpä.
9 Diosninchic allinpäña licaycaman, manam Moisespa ca-
machicuyninta lulayta jicutaśhäpachu, sinu'a Jesusninchic lu-
laśhanman chalapacuśhäpam. Cayllapam Diosninchic mana
juchayütaña licaycaman.
10-11 Munayní Salbacü Jesusní wañuycäpi śhalcamuśhan
pudirninta sumä lisiycuymi. Ñacayninćhüpis paywan cusca
caycuytam muná masqui wañuná captinpis śhalcamuna
muyuncäćhu paywan canäta yaćhayal'a.

Jesusninchic ayaśhancäman ćhänanpämi callpanchacun

12 Ñatac "lluytañam talïlú" nilchu manam niyá. Masqui
munaśhá allin nunanu manalä cayalpis, callpanchacuyämi
Jesusninchic imam ayamäśhancäman ćhänäpä.
13 Chalapacü-masïcuna, manalämi cay nishäcänüchu cayá.
Masqui manalä ishpilpulpis caytam lulayá: punta cawsaynïta
caćhaycul llapan callpäwanmi callpanchacú śhamücäta cha-
lanäpä.
14 Chay camacayninmanmi impiñacú Diosninchic chulin
Jesuswan wiñay cawsay primiucta umänancäman.
15 Chayurá caynümi pinsaycuchwan sumä tacyaycuśha
chalapacuyniyücuna. Sïchuśh imaćhüpis jucnüta pin-
sapäcuśhayquitapis, Diosmi chaytapis tantiaycachishunqui.
16 Masqui maynu ima cacuptinpis tantiay-
cachimäśhanchicnüñari cawsaycuśhun.
17 Chalapacü-masïcuna, laśhćhüman sumäpa
jaluycälimuy; chaynütac yaćhachishäcunaca laśhćhüćhüña
cawsaycälishantapis licaycäliy.
18 Caycama niycälilacñam, cananpis wa'aynïwan-
camam niycälic: curuśhcäćhu Jesusninchicpa wañuyninta
jalutacücuna cayalcanmi.
19 Chaycunactá wiñay simpri camacaycü ñacaycällam al-
cayan. Paycuna aychanpa munaśhancunallactam taytacha-
yupayta cuyapäcun. Imacunapïpis uyshulänantá aśhwanpam
nunatuculcan. Rasunpa cay pachäćhu cäcunällamanmi muspa-
pacuyalcanpis.
20 Ya'anchicmi ichá janay pachäpäña canchic. Chaypi
Salbacü Jesusninchic cutimunantatacmi sumä gänaśhwan al-
cayanchicpis.

21 Chay llapa imapis munayllanćhu cá sumä jatun mu-
nayninwanmi cay chincä aychanchicta muyuycachimäśhun
quiquinpa śhalcämuśhan aychanmannuy.

4

Taytanchicćhu imaypis cushiculcay

1 Chayurá chaynüllari Jesusninchicman masïsu
chalapaculcay. Canan cuyaśhá chalapacü-masïcuna,
quiquí ñawïwan licaycälinacpïmi wañupacuyá. Amcunamari
cushichïní capäcunqui juc primiu-yupaylä canpis.

2 Chaymari Evodiawan Sintiquipis Jesusninchicpa chulin-
cunanu tuquillap awninacaycälillächun.

3 Am chalapacuna lulawshï-masïtañatacmi bälicuc
cay paninchiccuna camachinacaycälinanpä yanapaycu-
nayquipä. Paycunam allin willacuyćhu wañuy-wañuy
lulaycawshipämäla Clementewan chaynütac juc lulawshï-
masïcunäwanpis cusca. Paycunap śhutincuna cawsaypa cä
librućhu juccunäwan capäcunanpäñam ćhulaycuśha cayan.

4 Ñatac Jesusninchicćhu'a imaypis cushiculcay. Yapaläami
niycälicpis: ¡Sumä cushiculcay!

5 Jesusninchic cayllaćhüña cayaptin'a allin śhun'u
capäcuśhayquitapis llapa nunaćhüpis camalaycälichinquimanmi.

6 Ñatac imapïpis ama llaquicuyalcaychu. Aśhwanpa Dios-
ninchicpa maquinman lluy ćhulaycul mañaculcay; mañaculpis
sulpäta ucuy.

7 Chaymi Diosninchic jawca cawsayta uycälishunqui nunaca
tantiay mana atipänancunawanlä canpis. Caynu jawcacta
śhun'uyquitapis, pinsayniquitapis Jesusninchicćhümi tacyay-
cachishunqui.

Lluy allincunällaman umayquita śhun'uyquita ćhulaycäliy

8 Cananñatacmi, chalapacü-masïcuna, śhun'uyquita
umayquita ćhulaycapäcunqui: lluy rasuncunällaman,
rispitana cäcunällaman, imapis allincunällaman, mayanpis
imaniycamänallanchicpis mana cäcunäman, allin
cuyaywan licaycachimänanchiccunällaman, imapis allinpa
licaycunällaman, lluy imapis alawaycunawan allin
lulaycunällamanpis.

9 Chaynütac willaycälishätapis, yaćhaycälichishätapis,
lulaśhäta licapämäśhayquitapis jinalla lulaycäliy. Chayćha
jawca cawsay umäninchic Dios amcunawan caycun'a.

Apachicuśhanpïmi anradisicun

10 Ñatac canan Jesusninchicćhu cushicümi unaypïña ya'api
llaquiculcäśhayquita yapa camalaycachipäcuśhayquipi. Ra-
sunpa manam un'apamälanquichu; munayalpis imanuypa
yanapaycälimänayquipäpis cäsu mana caśhanta tantialämi.
11-12 Caynu niycälic manam pishipacüśha cayalchu. Ra-
sunpa imaćhüpis bïda pasayta yaćhaśhañam cá, masqui cäniyu
cayćhüpis, ütac waccha cayćhüpis, imap janallanćhu sumä
cawsaytapis, mana imayu cawsaytapis. Yaćhätacmi masqui
micuypa jananćhu cayalpis ütac mana micuyniyu wañuyalpis
sumä cushisha cawsayta.
13 Aw-ari, imaćhüpis, imactapis Jesusninchic callpanchay-
camaptinmi atipá.
14 Chaynu captinpis sasachacuynïćhu yana-
paycälimäśhayquiwan allintam lulaycälilanqui.
15 Yaćhapäcuśhayquinüpis Macedoniapi wamäta yalul allin
willacuyta willacunäpä, lluy malcaćhu chalapacücunapïtapis
amcunallam illaywan yanapaycapämälanqui.
16 Aw-ari Tesalonica malcaćhu cayaptïpis amcunam ishcay
quimsa cuti pishipacuynïpä apachipämulanqui.
17 Cayta niycälic manam amcunapi illayta
mañapacuynïwanchu. Aśhwanpa munayní chay cuyacuyniqui-
cunapïta altuman julaycälisha mas capäcunayquipämi.
18 Ñatac pinsaśhäpïtapis sumä mas mastalämi ćhasquiycullá.
Chaymi Epafroditowan lluy apachimumäśhayquiwan'a ima
pishimäśhancunäpis sumä altuy-altuyña cayan. Sumä tuqui
aśhnä insinsiu Diosman ćhäcänümi paypa śhun'unpä.
19 Cay licaycamä quiquin Diosnïmi amcunap ima pishipac-
ulcäśhayquitapis chulin Jesusćhu sumä cänincunawanlä lluy
uycälishunqui.
20 Chayurá Tayta Diosninchic-ari imaycamapis altuman
juluycuśha cachun. Chaynu cachun.

Camacalpunanpä limaycälin

21 Canan limaycäliy Jesusninchicpäña lluy cäcunäta.
Chaynütac ya'awan cä chalapacü-masinchiccunapis
limaycälimuśhunquim,
22 jinaman llapallan chalapacü-masinchiccunapis, mastá
Romap puydï mandä Cesarpa wasinćhu cäcunämi.
23 Quiquin Jesusninchicpa llaquipaynin amcunawan cay-
cuchun. Chaynu cachun. Jamallá.

Colosasćhu Chalapacücunäman Pablo Cartacuśhan

Pablom wićhaläśhanpïta Colosas malcaćhu chalapacücunäman cartacun. Cay chalapacücunämanmi allin willacuycäwan mana tincü yaćhachicuycuna yaycucuyäla. Caynu pasaśhantam Pabloman Epafras willaycula. Chaymi Pablo anyapaycun lluy imactapis lulä Duyñullanchic sumä mas munayniyu imacunapïtapis caśhanta. Paypa munayllanćhümá lluy-lluy imacunapis cayan. Jesusninchic wañuśhallanpam allinpa licaycachimanchicpis. Caynu salbaycuśha Jesusllanchicpam canchic. Manañam siñalachicunanchic canñachu. Rasunpa siñalacuycá aychanchicpa munayninpi Jesusninchic julaycamäśhanchiccämi. Payllapmi muśhü nunaña caycunchic. Chayurá payllacta altuman juluycuśhun. Muśhü nunaña capäcuśhanta muyun-muyun mayćhüpis imaćhüpis camalaycachishun.

1 Jesusninchicpa jucnin puydï caćhan Diospa munaśhanmannuy ya'a Pablom chalapacü-masinchic Timoteowan cuscá limaycälimuc
2 Diospa aclaśhan Colosas malcäćhu Jesusninchicman masïsu chalapacü-masïcunacta. Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa llaquipayninpïta jawca cawsay amcunaćhu caycuchun.

Chalapacücunäpämi mañacun

3 Ñatac amcunapi imaypis mañaculcal'a Duyñunchic Jesusninchicpa Taytan Diostam sulpäta uculcá.
4 Uyalipäculämi Jesusninchicman maynu chalapacculcäśhayquitawan, lluy chalapacü-masiquicunacta maynu cuyapäcuśhayquitapis.
5 Caycuna amcunapi yalaycamun allin willacuyta uyalipäcuśhayquipïwan Tayta Dios sumä allincunacta alcachipäcuśhuśhayquiman chalapaculcäśhayquipam.
6 Ñatac cay allin willacuymi jinantin pachäman ćhayan cawsaycunacta allinman ticlachishtin Dios maynu sumä rasunpa llaquipayniyu caśhanta yaćhapäcuśhayqui-pacha pasaśhancänu.
7 Cay yaćhachishüniqui cuyay yanapäní chalapacuna sirbïmasinchic Epafrasmi ya'acuna partipi yanapaycälishulanqui.
8 Paymi maynu sumä cuyacuyniyu capäcuśhayquitapis uyaliycachipämäla.
9 Chaymi yaćhapäcuśhá muyunpi Diosninchicta imaypis jinalla mañacuyalcá munaynintapis, lluy yaćhachicuynintapis,

imanuy caśhantapis sumäta yaćhaycälinayquipä tanti-
aycälinayquipäpis.
10 Jinalćha cawsaycälinqui Jesusninchicpa munaynillan-
man, imaypis allincällacta paypa anrädunpä lulaśhtin. Chaynu
Diosninchicta masta lisipäcuśhayquipaćh cawsayniquićhu
allin lulaycunalla mas mas caycun'a.
11-12 Ñatac Taytanchicpa jatun munayninman tincüta sumä
balurta uycälishunayquipämi mañaculcá. Chayćha ima capt-
inpis mana cuyupacullal masïsu śhaycaycälinqui cushishalla
imaćhüpis sulpäta ucuśhtin. Yalpapäcuy: paymi caynu
ishpiycälichishulanqui unanchaśhan malcanpa tücänincunacta
allin gubirnunćhu partinacaycälinayquipä.
13-14 Cay mana allin pachap mandäninpa maquinpïtacmi
cuyay chulinpa gubirnunman julaycamälanchic yawarninpa
ćhaninwan juchanchicta pampachaycul libriña cananchicpä.

Jesusmi lluy imapïpis sumäninca

15 Jesusninchic'a mana licaśha Diospa quiquin liträtullanmi.
Paymi lluy camaśhancunapïpis llapanpïpis sumä munayniyu
puntacta calaña.
16 Payllawanmi tucuy ima licaśhanchictapis, mana
licaśhanchictapis, munayniyu pudirniyu janay pachäćhu,
cay pachäćhu cäcunätapis Dios camala. Payllawanmi
payllapätacmi lluy lluyta camala.
17 Manalä imapis cayaptin Jesusninchic ñam calaña. Paymi
llapan camaśhacunactapis caśhallanćhu caycachin.
18 Paytacmi aychan-yupay cä chalapacünincunap uman.
Chaynu lluy imapïpis wamä cayalmi wañuycäpïpis puntacta
śhalcamula imaćhüpis sumä allinninćhülä puntanninćhu ca-
malaycunanpä.
19 Ñatac Diosmi tucuy cawsayninta payllaćhu camalay-
cachiyta munala.
20 Curuśhcäćhu yawarninta jićhaśhanpatacmi jinantin cay
pachäćhu janay pachäćhu lluy cäcunätapis allinpa yapa licay-
cunanpä cutiycachimula.
21 Amcunamá unay cawsapäculanqui Diospa japächäśha.
Ćhïnicüninmi rasunpa capäculanqui pinsaśhayquicunäwan, lu-
laśhayquicunäwan'a.
22 Cananmi ichá tulluyu aychayu Jesuspa wañuyninpa
allinpa licaycälichishunqui, chuya-cama, mana juchayu pun-
tanćhu, payllapäña capäcunayquipä.
23 Caynu caycälinqui allin willacuy uyalipäcuśhayquićhu
limalicuśhanman mana jucmanyällal masïsu jinalla
chalapaculmá. Cay Jesuspa willacuynin jinantin pachäman
ćhäśhancäta willawshïninmi ya'a Pablopis cayá.

Chalapacücunäta sirbinanpämi ćhulaśha cala

24 Chaymi canan amcunapi ñacaśhäta cushicú. Aw-
ari, Jesusninchicpa aychan-yupay cä chalapacücunäpä
unanchaycamäśhancäta listum cayá cushicuywan aychäćhu
ñacaycunäpä.
25 Rasunpa Diosmi willacuyninta amcunamanpis lluy cha-
lapacücunämanpis tantiaycachiywan sirbinäpä caćhaycamäla.
26-27 Cay willacuy'a unay timpupïmi lluy awquil-
lunchiccunapïpis pacaläśha cacula. Cananmi ichá
Diosninchic chalapacünincunaman camalaycachinña. Cay
pacacuynin Jesusninchic amcunaćhüña cayäśhancämari.
Munayninñatacmi cay: pacacuyninta nunanman lisiycachiy,
maynu sumä tuqui caśhanta jinantin pachäćhu lluy
nunacunaca yaćhalpunanpä. Cayllapñam chalapaculcanqui
gubirnunman Dios ćhasquiycälishunayquita.
28 Chayurá lluymanpis limapaśhtin, yaćhachishtin
llapan yaćhaycunäćhu Jesusninchicpïmi willaculcá Diospa
ñawpäninman mana juchayü-camacta ćhaycälichinäpä.
29 Caypämi llapan callpäwan lüchanacul lulaycú Jesusninchic
sumä munayninta umäśhanwan imalä canpis.

2

1 Chayurá cayta yaćhaycälinayquitam muná. Aw,
rasunpa sumä gänaśhwanmi mana jucmanyällal mañacú
amcunapïpis, Laodiceacunäpïpis, jinaman imaypis mana
lisimäśhancunäpïpis.
2 Mañacú juc-yupaylla, juc śhun'ulla cuyanacul,
llapallayqui tacyaycälinayquipämi, ñatac Diospa pacäśha
willacuynintapis tuquicta sumä mishqui ćhaniyu caśhanta
tantiapäcunayquipämi. Chay willacuy quiquin Jesusmari.
3 Payćhümi talinchic lluy pacaläśha alli ćhaniyu
yaćhaycunactawan tantiaycunactapis.
4 Cayta niycälic mayanpis imaymana mishqui limaycu-
nawan mana ingañayalcäśhunayquipämi.
5 Masqui quiquí amcunaćhu mana cayalpis, śhun'ú am-
cunawanmi cayan. Cushicütacmi allin caycälishayquipïwan
Jesusman masïsu chalapaculcäśhayquipïta.

Jesusćhümi allin muśhü cawsayta uycamanchic

6 Chayurá Jesusta duyñuyquipäña ćhasquicuyalcal'a
payllawanñari cawsapäcuy.
7 Allinña sapichacuyä jaćha-yupaypis payćhu sumäpa
tacyaycäliy; yaćhachishuśhayquinu-ari walan-walan
chalapacuyniqui payćhu masta tacyaycuchun. Jinaman
sulpäta ucuypis shimiquipi ama pishichunchu.

8 Licaculcay; chay yan'al mana allin mishqui inquitacuyn-
incunallawan'a cuncapi ama chalachicuyalcaychu. Chay
yaćhachicuynin manam Jesusninchicpïchu, sinu'a nunacu-
nap custumrillancunapïtam, ñatac cay tutawyayä pachäćhu
mandä munayniyücäpïtatacmi.
9 Diosñatacmi lluy imanuy caśhantapis camalächicun quiquin
Jesusninchicćhu.
10 Payćhümi imapapis lluy junta cayalcanqui, jinantin
pachäćhu lluy munayniyu puydïtucüpïtapis sumä-sumä mas
puydïca cayaptin'a.
11 Payćhu capäcuśhayquiwantacmi siñaläśhaña cayal-
canqui. Manam nunacunalla siñalal aychallanchicta
juluycuśhannüllachu, sinu'a cay aychanchicpa munayninpi
julaycamäśhanchiccämi; chaytá Jesusllanchicmari lulaycun.
12 Ñatac bawtisacälälil'a paywanmi pampälälisha-
yupay capäculanqui; paywantacmi śhalcämuśhapis
capäculanqui, Dios jatun munayninwan śhalcachimuśhanman
chalapaculcäśhayquipamari.
13 Ñatac juchayqui-laycu Diosninchicta mana lisiyalcalmi
juc timpućhu'a paypä wañüśha capäculanqui. Cananmi ichá
quiquin Dios Jesusninchicpa lluy juchanchicta pampachay-
cul paywan cuscacta cawsayta uycälishunqui.
14 Llapan nimäśhanchicta mana cäsucuy atipaśhanchiccunäpi
lluy cäraycamänanchic cäcunätapis lluymi chincachin. Aw, cu-
ruśhcäman chacatäśhanwanmi mana caśhanman lluyta muyuy-
cachin.
15 Cay Jesuspam Diosninchic binsila cay pachäćhu sumä
munayniyu puydïtucuśhäta. Chay curuśhcäćhu binsishan-
wanmi lluypa puntanćhu prïsu-yupayta uyshulächin.

Diospa cäcunäta masta ashiycäliy

16 Chayurá amañari juccuná niyalcäśhunquichu, imacta mi-
cunapäpis, upyanapäpis, fistacunacta licacunapäpis, warda
muyuncunaćhu, quillacunaćhu fistacunapïpis.
17 Lluy caycuna śhamücäpa aspa llantuyllanmi cayan. Jesus-
ninchicñatacmi ichá quiquin rasu-rasunca.
18 Chayurá paypi tuquicta yaćhalpunayquita ama
waycachiculcaychu chay mana nunatucü-yupaylla
anjilcunäta alawäcunäwan. “Ribilayämanmi” niyalcalpis
chaynu cayalcan nunacunallap yaćhayllanwanmi.
19 Paycunam cutüśha-yupay Jesusninchicćhu manaña
capäcunchu. Ya'anchictam ichá, pay jucllachaycamanchic
quiquin aychanña cananchicpä. Umanchicnu cayalmi,
lluy jinantin aychanta wiñaycachimanchic, micaycachi-
manchic, Diospa munayninmannuy lluy tincüninman
ćhulaycamäśhanchicwan.

20 Jesusninchicman chalapaculcäśhayquiwan'a cay pachäćhu
jatun munayniyücäpa wañuśha-yupayñam muyülälinqui.
Chayurá ¿imapïtan-nila canan cawsayanqui cay pachäpa
nunan-yupaylä imaymana camachicuycunap munayninwan
intuchicüśha?
21-22 "Wicta cayta ama yataycuychu, ama micuychu, ama
maquiquiwan tupaycuychu" nil camachicuycunacá pasä ca-
macällam; nunacunallap yaćhachishancunallamari canpis.
23 Ichaćh niyalcanqui "Caynu allin manchacuywan mana
nunatucullal aychanchictapis sumämi sujitachimanchic" nil.
Ñatac chay'a mana allin tantiayninchicta munayninchicta
manamá rasunpa sujitayta atipanchu.

3

1 Chayurá Diosninchic Jesusninchicwan cuscacta
śhalcayächimaptinchic'a umanchicpis śhun'unchicpis cachun
janay pachällaćhu, Jesusninchic unrapä Diospa lädunćhu
gubirnaśhancäman.
2 Chaycunaćhu śhun'unchic cachun ama cay pachäćhu lluy
chincacücunällaman'a.
3 Jesuswan wañupäculanquiñamari; chayurá śhamü
cawsayniqui Jesuswanmi cayan, Diosninchicćhu pacäśha.
4 Juc muyunćha ichá quiquin cawsayniqui cä Jesus ca-
malächicun'a, chaynütacćha amcunactapis. Chay altuman ju-
luycuśha cayninćhüćha paywan cusca capäcunquipis.

Unay cawsaycäwan allin muśhü cawsaycätam tincuchin

5 Chayurá aychayquip unay munaynin cawsäcäta
wañuchinayquim prisïsan: anla juchacuycunacta, mana allin
munaycunacta, imapïpis wañuyaycunacta. Cay'á taytachacta
cuyayäśhanchicnümi cayan.
6 Cay lulaycunapïtamari Diospa piñacuynin mana uyal-
icücunäman ćhan'a.
7 Amcunapis unay caynücunactam lulapäculanqui.
8 Manaña chaynu cayalcal'a canan rabyacuycuna, mana
awantana piñacuycuna, juccunacta ćhïnicuycuna amcunaćhu
manatacmi canmanñachu. Chaynütacmi palaycunawan imay-
mana mana allin limaycunapis shimiquipi imaypis manaña
yalunmanchu.
9 Amatac artipänacuyalcaypischu chay aychayquip mana
allin cawsayninpïta anla lataśh müdanactanüña mana allin
unay lulaynincunactawan wicapayalcalñá.
10 Jinalcul muśhü cawsaywanmi müdacälälisha cayalcan-
qui. Jinaman chay cawsayniquita Diosninchic imaypis
muyulpayächishunqui quiquinmannümi, payta sumäta lluy
lisilpälinayquicama.

11 Ñatac cay muśhü cawsayćhu canapä manam ucunchu Israel mana-Israel caypis, nï siñalachicuśha mana siñalachicüśha caypis, nï uyway nuna ütac libri caypis, nïtac juc caśhta cay imapis ucunpischu. Aśhwanpa cawsä Jesusllam puydin lluypïpis masninca jinaman lluyćhüpis.

12 Ñatac cuyay malcan capäcunayquipäña Dios aclaycuyalcäśhuptiqui'a, cawsayniquicunaćhu caycunman juccunacta llampu śhun'uwan licaycuy, allincällacta lulaycuy, quiquiquipïtapis mastalä juccunacta licaycuy, allin maquiwan lulaycuy, chaynütac imapïpis pasinsiacuy.

13 Ñatac juccunäwan piñanacuyta ama ashiyalcayñachu, imapis ninacaycälinayqui captin'a aśhwanpa pampachanacaycäliy. Maynümi Jesusninchic pampachaycälishulanqui, chaynu-ari amcunapis pampachanacaycäliy.

14 Mastá cuyacuyta camalaycachipäcuy; cay cuyacuymari llapa imactapis tuquicta tincuycachin.

15 Ñatac jawca cawsayta Jesusninchic umäśhanchicca śhun'unchicćhu caycuchun. Paymi lluyta ayamälanchic cay jawca cawsayćhu juc cuirpullap aychan-yupay cawsanapä. Jinaman'a imaypis sulpäta ucuśhun.

16 Ñatac Jesusninchicpa willacuynin śhun'unchicćhu imaypis tacyaycuchun llapa sumä cänintin. Chaynütac lluy yaćhaywan jucninchic jucninchic imaćhüpis caminanacuycuśhun, anyapänacuycuśhun. Diosta sumä anradisicüśha śhun'uwantac, taquishun imaymana taquicunawan, imnucunawan, Chuya Ispiritu taquicunacta śhun'unchicpi yalachimuśhancunäwanpis.

17 Caynu lluy lulalpis, limalpis Jesusninchicpa pudirninnu lulaycuśhun, pay ya'anchic-laycu lulaśhanpi Tayta Diosta sulpäta ucuśhtin.

Juccunawan imanuypa cawsaycunapäpis

18 Ñatac walmicuna, sujitaculcay wayapayquicunaman; caytam lulaycälinayqui Jesusninchicman chalapaculcäśhayquipa.

19 Wayapacuna, tuqui cuyacuywan walmiquicunacta licaycäliy; ama usuchipäcuychu.

20 Chulicuna, taytayquicunacta imaćhüpis cäsuculcay; caymari Diospa śhun'unpä cayan.

21 Taytacuna, chuliquicunacta ama cutipalcul cutipalcul rabyapayächiychu, jinapayal'a wällïshacta cayächiychu.

22 Chaynütac uyway nunacuna, cay pachäćhu duyñuyquicunacta imaćhüpis cäsuculcay. Amatac paycunap ñawillanćhu'a, “allinpa licaycamänanpä” nil lulayalcaychu, sinu'a allin śhun'uwan Diosninchicta manchacuywan.

23 Lluy imapis lulapäcuśhayquicunacta lulaycäliy
llapan śhun'uyquiwan Jesusninchicta sirbiycuyänu, ama
nunacunällactachu.
24 Yaćhapäcunquiñamari Duyñunchic Jesus sirbipäcuśhayquica
allin unanchaycuśhancäman tincüta upäcuśhunayquita.
25 Mana allincäta luläcäñatacmi ichá, mana allincäman
tincüta ćhasquiycun'a. Ñatac Diosninchic mana śhalcullalmi
mayanmanpis cäraycun.

4

1 Chaynütac duyñucuna, uywayniquicunacta tuquip
tincüninman licaycäliy. Yalpapäcuy amcunapapis janay
pachäćhu juc duyñuyqui caśhanta.
2 Mana pishipällal Tayta Diosman jinalla mañaculcay
lichcat-lichcat caśhtin, jinaman sulpäta ucuśhtin.
3 Chaynütac ya'acunapïtapis mañaculcay “Taytay, puncucu-
nacta quićhaycälipuy Jesusninchicpa unay pacaläśhan allin
willacuyninta lluy tantiaycälichinanpä” nil. Chay willacuśhä-
laycumari wićhalayá.
4 Mañaculcaytac “Tuqui tantiapaśhta tantiaycachinanpä
yanapaycuy” nil; chaynu lulanämi cayan.
5 Ñatac mana chalapacücunäwan'a yaćhayniyünümi
capäcunqui; paycunawan imayüra caycälishayquicunaćhüpis
allincätari tantiaycälichichcay.
6 Limayniquicunapis sumä allin mishquillam imaypis cay-
cunman. Chaynütacmi tapucuycunätapis tincüninman-cama
willapaycuyta yaćhanquiman.

Camacalpunanpämi limaycun

7 Ñatac cuyay chalapacü-masinchic Tiquico, sumä chalapa-
cuna yanapämi, Jesusninchicta cusca sirbipäcuśhämi imanuy
caśhätapis amcunaman apaycamun'a.
8 Chaypämi amcunaman caćhayämú, cayćhu ima
pasaśhantapis willaycälil, callpanchaycälishunayquipä.
9 Paywantacmi cuyay masïsu chalapacü-masinchic malca-
masiqui Onesimopis śhayämun. Ćhayculmi cayćhu ima lluy
pasaśhantapis willaycälishunqui.
10 Ñatac wićhalawshï-masí Aristarco limaycälimuśhunqui,
chaynütac Bernabëpa primun Marcospis. Ñatac amcuna
yaćhaycälichishañam cayalcanqui Marcos watucüniqui
śhamuptin imanuypa ćhasquiycälinayquipäpis.
11 Chaynütacmi limaycälimuśhunqui Justup lisipäcuśhan Je-
suspis. Cay Israel-masïcunallam Diospa gubirnunpa lulawshï-
masí. Paycunam allicta cushiycachiman.

12 Chaynütac amcunanüpis Jesuspa nunan Epafraspis limaycälimuśhunqui. Pay imaypis amcunapi mañacuyanmi, masïsu tacyaycälinayquipä ñatac ima captinpis Diospa munayninta lulaycälinayquipäpis.
13 Jinaman'a quiquí ñawïwanmi licalá amcunapïpis Laodiceapwan Hierapolispa malcancunaćhu cäcunäpïpis, maynu sumä llaquicuśha caśhanta.
14 Chaynütac cuyaśhá mïdicu Lucaspis, Demaspis limaycälimuśhunquim.
15 Ñatac Laodiceaćhu chalapacücunäta limaycäliy. Jinaman Ninfactawan wasinćhu lluy juntunacü chalapacücunätapis limaycäliytac.
16 Cay cartacta amcuna lïgiycälil'a Laodiceaćhu chalapacücunäman apälälichiy, paycunapis lïgiycälinanpä. Amcunañatacćha lïgiycälinqui Laodiceapi śhamü carta ćhämuśhuśhayquita.
17 Ñatac Arquipocta niycälillay Duyñunchic imam nishannülla sumäta lulaycunanpä.
18 Ya'a Pablom quiquí maquïwan, liträwan cay limaycuyta isquirbiycamú. Yalpapäcuy prïsu wićhaläśhäta. Quiquin Diosninchicpa llaquipaynin amcunawan caycuchun. Chaynu cachun. Jamallá.

Tesalonicaćhu Chalapacücunäman Pablo Punta Cartacuśhan

Pablom Jesuspi willacuśhtin Macedoniap cay Tesalonica malcanman ćhäla. Chayćhümi griego limäcunaca achca chalapaculcäla. Waquinnincuna cuntran śhalcapäcuptinmi Corinto malcäman Pablo llaquisha licula. Chaypïmi Timoteoctawan Silvanocta Tesalonicaman watucü caćhala. Chaypi allin capäcuśhanta yaćhal cutïlälimuptinmi Pablo cay cartacta apachila "Masqui ima cacuptinpis ama ipaman cutiyta pinsalcäliychu. Aśhwanpa Jesusninchicman masïsu chalapaculcay" nil. Pablo cay cartawan callpanchäla Jesusman masta chalapaculcänanpämi. Chaymi niyan: "Wamä chalapaculcäśhayquinuy aśhta wañuycäcama chalapaculcay; paypa cutimuynin cayllaćhüñam cacuyan" nil. Jinaman lulacü-cama lluypis caycälinanpämi limapaycun.

1 Ya'a Pablom, Silvanowan, Timoteowan apachicalcämuc
cay cartacta amcuna Duyñunchic Jesus, Tayta Diosllapäña
cä Tesalonica malcäćhu chalapacücunäman. Quiquin Tayta
Diosninchicpa llaquipayninpïta jawca cawsay amcunaćhu
caycuchun.

Tesalonica chalapacücunapïtam sulpäta uycun

2-3 Diosninchicta imaypis mañacuśhäćhu Jesusninchic-
man masïsu chalapacul cuyaywan allincunäta lulal
tacyaycälishayquitapis yaćhapäcümi. Chaynütacmi paypa
cutimuyninta licat-licatllaña alcayalcäśhayquitapis yalpalmi
Taytanchicta anradisicú.

4 Quiquin Diosninchicpa cuyaśhan chalapacü-masïcuna,
aclapäcuśhulanqui nunan capäcunayquipämá.

5 Caynu caśhanta tantiapäcú allin willacuyca amcunaman
imanuypa ćhämuśhanpamá: manam nunacunallap limayl-
lanmannüchu, sinu'a munaywanmi, Chuya Ispirituwanmi,
jinaman rasuncäwanmari. Yaćhapäcunquitacmá amcunap
allinniquipä sumä cawsapäcuśhätapis.

6 Chaymi ya'acunacta lical amcunapis rasunpa
atichipämäśhayquiwan'a Duyñunchictapis atichipäculanqui.
Masqui imaña pasapäcuśhuptiquipis, Chuya Ispiritu sumä
cushicuyta uycälishulanqui ćhasquipäcuśhayqui-pachapïtam.

7 Caynu capäcuśhayquita licalmi Macedonia, Acaya-
läducunaćhu chalapacücunäpis atichipäcuśhulanqui.

8 Cay lulayniquiwan rasunpa amcuna Jesuspïta
willaśhäcäta manam Macedoniaman Acayallamanchu sinu'a
juc malcacunamanpis milachipäculanquim. Chaymi Jesusman

chalapaculcäśhallayqui intirućhüpis lluy muyuyan. Chaynu cayaptin ya'acuna ¿imactam nipäcuśhä? Manam imapis nipäcuná canñachu.

9-10 Lluy nunapis imanuypa ćhasquiycälimäśhayquitapis: “Taytachancunactapis alawayta caćhayculmi rasunpa cawsä Diosta ćhasquïlälin. Chulin cutimuynintapis jawcamá alcaycälin” niyanmá. Aw-ari, wañuycäpi Chulin Jesus śhalcamulmi wiñay simpri ñacaycäpi julaycamäśhun.

2

Tesalonicaćhu cawsaśhanpïmi Pablo liman

1-2 Chalapacü-masïcuna, amcunaman manaläpis ćhämul Filipos malcaćhu'a may supay-apachishaćh, palapäcuśhaćh capäculá. Masqui caynu imaña pasalcämaptinpis, quiquin Diosninchicmi callpanchamäla mana manchalil paypïta willaycälinacpä. Chaymi śhamuyní mana yan'alpächu cala.

3 Ya'acuná umá imactapis chalaśhanpïchu manamá śhapämulá, nïtac juc licchä pinsaynïwanchu limapapäculac nïtac imapis julucuynïwanchu yaćhachipäculac.

4 Aśhwanpa quiquin Diosninchicmi “Allinñam cayalcanqui” nil allin willacuyta maquïman ćhulaycälimäla. Ya'acuna manam nunacunap munayllanpächu lulayalcá sinu'a imacta śhun'unchicćhu pinsaśhanchictapis yaćhä Diosninchicpa munayninpänümi.

5 Yaćhapäcuśhayquinüpis ya'acuna shimi mishquichïnu'a imaypis manam alawapäculacchu nïtac imayquitapis juluylläwanchu jinapäculá. Caycunapïta quiquin Diosninchicmi tuquicta yaćhayan.

6 Nïtac amcunaćhu nï juccunaćhu allinpa licachiculcänäpächu, sirbichiculcänäpächu śhapämulá. Aw, rasunpa Jesuspa puydï caćhancuna cayalcal'a chaynu ćhasquinamá capäcú.

7 Ñatac chay lulaytá manam uchucllapis pinsalcälilächu. Aśhwanpa sumä cuyalmi tayta mamanu amcunacta cuyaywan ishpiycälichilac.

8 Amcuna manam yaćhapäcunquichu maynu cuyapäcuśhactapis. Munayní manam willaycuyllachu, aśhta bïdätapis amcunapi upäcümanmi cala.

9 Chalapacü-masïcuna, rasunpa yalpapäcunquim amcunaćhu Diospi willayal mantiniculcänäpä mana piñachiynïwan tutaymuyun maynu-maynu lulapaculcäśhätapis.

10 Ñatac amcunapis ñawiquiwanmi licapäculanqui, Tayta Diosninchicpis yaćhanmi amcunaćhu allin lulayniyu capäcuśhäta, tuqui śhun'üwan licaycälishacta, jinaman pipis nï limamänan capäcuśhätapis.

11 Chaynütacmi callpanchäcänuy, jucniqui-jucniquita cun-
suylaycälilac, juc tayta chulinta licaycücä-yupaypis.
12 Chaymi Diosninchicpa gubirnunćhu wiñay simpripä
sumä alli-alli rïnanayquipä aclacuśhan capäcuśhayquita
yaćhal, ya'acuna ćhuncay-ćhuncay limapaycälilac paypa
tincüninmannuy cawsapäcunayquipä.
13 Ñatac chayćhu Jesuspi willaptí ¿manachun "Cay
willamäśhanchic'a rasunpa Diospïtam uyaliyanchic; manam
nunap yaćhachicuyllantachu" nil cushisha ćhasquipäculanqui?
Cay nipäcuśhayquipïtam imaypis Diosninchicta anradisicú.
Rasunpa cay willaśhäca quiquin Diospi yalamümari. Cay
willacuyninta ćhasquiculcäśhayquipam quiquin Diosninchic
amcunap bïdayquita allinman ticlayächin.
14 Chalapacü-masïcuna, Judea malcacunaćhüpis Jesusman
chalapacücunäwan pasaśhancänümi amcunacta malca-
masiquicuna ñacachipäcuśhulanqui.
15 Chay Israelcunämi Diospa unay willacünincunactapis
wañülächila, jinaman'a Duyñunchic Jesustapis. Chaypïtá
ya'acunactapis alüläliman. Paycuna manamá Diospa
śhun'unpächu cawsayalcan; lluy nunacunap cuntrantacmá
cayalcanpis.
16 Chaynütac mana-Israelcunaca salbaculcänanpä allin
willacuyta willäcunäpi mićhacamäśhanwan'a mas-mas
juchactaläami tawacuyan maquinman juntachicucä-yupaypis.
Chaymi Diospa lluy piñacuynin ćhämuptin'a cay lulaśhancunapi
sigüruña cunca cuchuynin can'a.

Chalapacücunäta licaycuypïmi wañupacun

17 Ñatac amcunawan chalapacü-masïcuna, mana tinculpis
śhun'üćhümi imaypis caycälilanqui. Chaymi watucüniqui
śhamuypi wañupaculá.
18 Jinalmi japallá achca cuti yalaćhacamuptïpis imaymana
sasachacuycunacta supayca ćhulamuptin mana atipamulächu.
19 Chayurá ¿mayantá cushichimäní, śhun'üta altuman ju-
luycüca? Amcuna ya'awan cusca Jesusninchicpa cutimuyn-
inćhu cäcunämari.
20 Aw, amcunapïtamari sumä cushisha cayalcá.

3

1 Chaynu manaña watucamuyta atipalcul masta llaquicul-
culmi, Atenas malcaćhu quïdacuyta pinsälälí.
2-3 Salbacüninchicpa allin willacuyninta willacawshï-
masí pudirní chalapacü-masinchic Timoteocta caćhapämulá
"Paymi chalapacuynincunaćhu masïsu tacyaycäliyta
yanapaycamun'a, chaynütac callpanchaycamun'a
chay imaymana sasachacuycunäćhu pasaśhancunäwan

mana mayanllanpis iwichiculcänanpä” nil. Amcuna
yaćhapäcunquimá caynu ñacananchicpä caśhanta.
4 ¿Manachun amcunawan cayal juc-pun nipäculac: “Chala-
paculcäśhayquipïta aticaćhaśham capäcunqui” nil? Canan ¿man-
achun nishänülla pasayan?
5 “Caynu pasayaptin'a ichaćh chay ñacaycunawan'a Palpachï
Satanaśhpis umanta muyuyächinña Jesusta caćhaycunanpä.
Jinaptinćha cay imaymanap ñacal lulaśhanchic'a pampapäña
can'a” nilculmi, sumä pinsamintucüśha cayal apuraypa
Timoteocta caćhamulá, imanuy capäcuśhayquitapis
willaycamänanpä.

Allin willacuywanmi Timoteo cutimun

6 Ñatac Timoteo cutïmul, willaycaman sumä allin
capäcuśhayquitapis “Jesusninchicman'a masïsu chala-
pacüśham cayalcäñä. Jinalmi llapanpis yanapänacuyalcäñä
cushisha imallaćhüpis” nil. Nimantacmi ya'acunapïta
imaypis cuyacuywan yalpaćhaculcäśhayquita, ñatac
“¿Imayćha tincuycuśhun paycunawan?” nil ya'acunanu
llaquiculcäśhayquitapis.
7 Cay sasachacuynïcunäćhu uyalïlulmari sumä-sumäta
cushicul śhun'ulläpis jawcayälunlä canpis.
8 Amcuna Jesusninchicman masïsu chalapaculcäśhayquita
yaćhalpüluptïmi śhun'üta acchiycälichimanqui.
9 ¡Rasunpa caycunapi maynu cushisham cayá! ¡Dios-
ninchicta imanuypälä anradisicüman sumä cushicuyta uyca-
pamäśhayquiman tincüta! ¡Manamá atipächu!
10 Ñatac Diosninchicman masta chalapaculcänayquipäpis
yaćhachinac cayanlämi. Chaymi Diosninchicta tutay-
muyunpis mañaculcá amcunaman cutipämunäpä.
11 Chaymi quiquin Diosninchictawan Duyñuninchic
Jesusta mañacú ima captinpis amcunaman yanapaycul
ćhächimänanpä.
12 Chaynütac Duyñunchicta mañacú, ya'acuna
cuyapäcuśhacnuy, amcunapis quiquiqui-pulapis ñatac
juccunawanpis masta cuyanaculcänayquipämari.
13 Chaynütacmi, ruygacuyalcá śhun'uyquita callpan-
chaycälishunayquipäpis. Chayćha Duyñunchic Jesus anjil-
nincunawan cutimuptin amcunapis Tayta Diosninchicpa
puntanćhu chuya caycälinqui.

4

Dios munaśhanmannuy cawsapäcuy

1 Chalapacü-masïcuna, amcunaćhu cayal, Diospa
śhun'unpänuy imanuy cawsaytapis yaćhachipäculacmi.

Chaynümá cawsayalcanqui. Cananñatacmi Jesusninchic-
laycu ruygaculcac masta-masta lulanayquipälä.
2 Yaćhapäcunquiñamari Jesusninchicpa pudirnin caynïwan
imacta yaćhachipäcuśhactapis.
3 Chayćhu ¿manachun "Mana juchacullal, mana pulinacullal
cawsananchictam Diosninchic munan" nil niyalcac?
4 Chaynu captin'a, aychayquita sumä allinta sujitaculcay;
5 manamá Diosta nï lisïcunänu munaśhanpa
aysachicuyalcäśhancänüchu cayalcanqui.
6 Yan'al-lätac jucnin-jucnin nuna-masiquip masanninwan
cayal casädu pirdichï capäcunquiman. Nipäcuśhac-
yupaypis chaynu nunactá Diosninchicmi chayman tincüta
mućhuycachin'a.
7 Diosninchicmari ya'anchictá "Amcunam nuná
capäcunqui" nil aclamälanchic, paynuy tuqui mana juchacul
cawsanapä.
8 Cay yaćhachicuyta jamuyäcá manam nunallap
yaćhachicuyllantachu jalutacuyan, sinu'a paynu canapä Chuya
Ispiritunta umäninchic Diosninchictam.
9 Ñatac cuyanacul yanapänaculcänayquipïtá, manañam
nipäcunac canchu. Quiquin Diosninchicmari yaćhayta
umälanchicña lluywanpis juc taytap chulinnülla cuyanacul
yanapänacunanchicpä.
10 Rasunpa cay nishannüshi amcuna lulayalcanqui lluy
Macedonia malcacunäćhu cä malca-masiquicunawanpis.
Ñatac, chalapacü-masïcuna, caypïpis mas sumä-sumä
yanapänaculcänayquitalämi licaycuyta muná.
11 Chaynütac lulayniquita caćhaycul matayyacuycul ama
puliyalcaychu. Aśhwanpa lulaculcay yaćhachipäcuśhacnüpis
mana mañapacuśhtin puliyalcänayquipä.
12 Jinaptiquićh mayanman mana uyshuycunayquipis
can'añachu, aśhwanpam Diosman mana chalapacü lluy
nunacunäpis alawal tuquip licapäcuśhunqui.

Jesusninchicpa cutimuynin caynümi

13 Chalapacü-masïcuna, wañucü chalapacü-masinchiccunapïta
yaćhaycälinayquitam muná Diosman mana chalapacücunänuy,
wiñay simpri cawsayta mana alcäcunänuy "Manañaćh tincuy-
cuśhäñachu imaypis" nil mana llaquiculcänayquipämari.
14 Jesusninchic wañüśhanpi śhalcamuśhanta ampis ya'apis
yaćhanchicmi. Chaymi Jesusninchicmanña chalapacuyal
wañücunätäpis Diosninchic śhalcachimunanta chalapaculcá.
15 Cay nishäcunacá quiquin Jesusninchic niy-
camäśhanchicnümi. Rasunpa, Jesusninchic cutimul'a manam

wañücunäta caćhayculchu ya'anchic cawsäcunätalä puntacta puśhacamäśhun.
16 Chaypun altu sïlupi puydï anjil ayalpämuptin, Diospa
curnitillan llamadalpämuptin, quiquin Jesusninchicmi
ji'alpamun'a. Jinaptinmari wañüśha chalapacücunaca
śhalcamun'a.
17 Jinamanmi ya'anchic cawsäcunätawan cuscacta Jesus ju-
clla puśhacamäśhun altu pucutay jananćhu lluypis juntunacu-
napä. Chayćhümi wiñay simpripä paywan cacuśhun.
18 Chaymi caycunacta umanchicćhu uywal llapanchicpis
cunsuylanacuycunanchic.

5

1 Chalapacü-masïcuna, cananñatacmi chay pasanan timpu-
cunapïta, muyuncunapïta, manaña isquirbimunac canñachu.
2 Yaćhapäcuśhayquinüpis, Taytanchicpa cutimuynin
can'a mana pinsaśhanchic üraćhu suwa tutap un'aypi
yaycamuyninnümi.
3 Diosman mana chalapacü llapa nunacunam
chaypunpá “Canan'a jawcañam sigüruñam cacunchic” nil
niyalcan'a. Chay jinayaptinmi un'aypi alli ñacaycuna lluyta
camacänanpä ćhämun'a. Juc patayu walmicta quillanćhu
dulurnin un'aypi chalaśhancänümi ¿pitá chay dulurninta
aśhuchinman? Sigüruñam imanäśhapis chalacalpun. Chaynümi
paycuna sigüruña cayalcan chay ñacaycäćhu mana lluptil
muyupäcunanpä.
4-7 Paycuná tutap mana sintil wañüśha puñuyäcunanümi,
ñatac tutap shincäśha mana imapis ucul cayäcunanümi cay-
alcan. Chaymi ima pasaśhantapis tantianchu. Chalapacü-
masïcuna, acchïćhümi cayanqui. Manam paycunanüchu tu-
tapäćhu mana fisyuyu cayalcanqui Taytanchicpa cutimuynin
un'aypi suwanuy chaläśhunayquipä.
8 Aśhwanpamá, muyunćhu pulil lluy imapis licäcunänuy
cayäna tuqui sänu fisyunchicwan. Cay chalapacuyn-
inchicwan nuna-masinchicta cuyaycuyninchicmi lluy
atajamäśhun juc jïrru chalicu-yupaypis. Chaynütac salbäśha
sigüruña caśhanchicta umanchicćhu masïsu uywaśhun juc
cascuwan atajachicüśha-yupaypis.
9 Diosninchic'a castigućhu canapächu manamá unanchay-
camälanchic, sinu'a Jesusninchicman chalapacuyninchicpa
salbaśha cananchicpämi.
10 Jesusninchicmari wañula ya'anchic-laycu cawsayäpis
wañuśhäpis wiñay simpripä paywan cawsacunapä.
11 Chayurá lluy caycunacta umayquiman ćhulal
llapayquipis callpanchanaculcay imam lulayalcäśhayquinu.

Camacalpunanpämi limapaycun

12 Chalapacü-masïcuna, amcunapä wañuy-
wañuy lulayäcunäta, licaycälishüniquicunacta, cami-
naycälishüniquicunacta allinpa licaycäliy.
13 Caynu lulapäcuśhanpïtamá tuqui rispïtuwan licaycul
cuyaycäliy. Llapayquipis tuqui allinpa apanacul cawsapäcuy.
14 Chaynütacmi chalapacü-masïcuna, amcunacta
ruygaculcac, llapa illa mana lulacücunäta anyaycälinayquipä,
pishi śhun'uyücunäta callpanchaycälinayquipäpis. Chaynütac
imallawanpis uman muyuchicücunäta limapaycäliy.
Pasinsiayniqui lluywan-ari caycuchun.
15 Imacta lulaśhuptiquipis amatac cutichicuyalcaychu.
Aśhwanpa amcuna-pulapis juccunäwanpis allin śhun'uyu
caycäliy.
16 Tucuy timpu-ari imaypis cushishalla cawsapäcuy.
17 Chaynütac imaypis Diosninchicta ruygaculcay.
18 Ñatac payta anradisiculcay allincuna mana allincuna
śhamuptinpis. Jesusninchicpa nunan cayaptinchicmá lluy cay-
cunacta lulananchicta Diosninchic munan.
19 Diosninchicpa Ispiritun amcunacta lulachiyta
munaśhuptiqui'a ama atajal mićhacuyalcaychu. Chaynütac
juccunacta lulachiptinpis amatac mićhacuychu.
20 Chaynütac Dios partipi willacuśhancunäta mana bälïpä
ama licapäcuychu.
21 Aśhwanpa rasun mana-rasun caśhantapis talipay. Rasun
captin'a chaycunapi allincäta umayquiman ćhulaycuy.
22 Mayćhüpis imaćhüpis mana allincäta talil'a ama
ćhasquiychu. Aśhwanpa juc-läduman ćhulal un'aycuy.
23 Cananmi jawca umäninchic Diosninchicta ruy-
gacú muyun-muyun mastalä sumä allinninmanlä
chuyanchäśhunayquipä, jinal almantinta änimuntinta
aychantinta juchannäta Jesusninchic cutimuynincama
uywapäcuśhunayquipä.
24 Aclacuśhüniqui Diosninchic'a chalapacunamá. Imam li-
malicuśhantanüllam lulaycun'a.
25 Jinaman'a, chalapacü-masïcuna, amcunapis
Diosninchicta ruygaculcay ya'acunapi.
26 Chaynütac llapayquipis sumä cuyacuywan
limaycanacaycäliy.
27 Chaymi Duyñunchicpa pudirninnu caynïwan canan am-
cunacta “Cay apachimuśhä cartacta lluypäpis lïgiycäliy” nil
niycälic.
28 Duyñunchic Salbacü Jesuspa llaquipaynin amcunawan
caycuchun.

Tesalonicaćhu Chalapacücunäman Pablo Ishcay Cartacuśhan

Cay cartaćhüpis Pablom Tesalonica malcaćhu chalapacücunäman callpanchaycun ima ayca cacuptinpis chalapaculcäśhan Jesusman jinalla chalapaculcänanpä. Chaynütac Tayta Diospa cäraycunan muyunca, Jesusninchicpa cutimuynin sigüru cayaptinpis chay Diosta jalutacü nunälämi licalimunan cayan. Ñatac "Jesuspa cutimuynin muyunca ćhämunñam" nil nïcunäwan mana ingañachiculcänanpämi limapaycun. Chaynütac chay yan'al limaycunaman quiriculcul manaña lulacücunäta sumäpa anyaycun lulaculcänanpä "Mana lulacücunacá ama micuchunchu" nil.

1 Ya'a Pablom, Silvanowan, Timoteowan apachicalcämuc
cay cartacta amcuna Tesalonica malcaćhu Tayta Diosninchic-
man Jesusninchicman chalapacücunäpä.
2 Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa
llaquipayninpïta jawca cawsay amcunaćhu caycuchun.

Jesuspa cutimuyninćhümi juchayücunäta cäraycun'a

3 Chalapacü-masïcuna, amcunapi Diosninchicta imaypis an-
radisiculcäman Jesusninchicman masta-mastalä chalapac-
ulcäśhayquipïtam, jinaman quiquiqui-pula cuyanacul masta-
masta yanapänaculcäśhayquipïtam.
4 Cay lulapäcuśhayquicunapi ya'acuna mayta chayta
lilpis chalapacü-masinchiccunaćhümi alawaculcá:
"Maynu sasachacuycunaćhu cayalcalpis, maynütaña
ñacachipäcuptinpis, sumä masïsulämari chalapacuyalcanpis"
nil.
5 Cay ñacapäcuśhayquipamari Diosninchic tantiay-
cachipäcuśhunqui allin tincüninman cäraycunan caśhanta.
Chaymi amcunactá "Ya'apa gubirnüćhu canayquipä
mirisinquim" nil nipäcuśhunqui.
6 Cay ñacachishüniquicunactañatacmi lulaśhanman tincüta
mućhuchin'a.
7 Amcunapis ya'acunapis ñacäcunätañatacmi ichá jawca
cawsayta uycamäśhun. Caynu pasan'a nina walayäcäwannuy
llapa munayniyu anjilnincunawan Jesusninchic janay
pachäpi cutimuptinmi.
8 Chayćhümari Diosninchicta mana lisïcunäta
Jesusninchicpa allin willacuyninta mana cäsucücunätapis
mućhuycachin'a.

9 Chaycuna Diosninchicpi calu-caluman alüśha can'a wiñay
simpripä camacaycü ñacaycämanmi, jinaman sumä allin cayn-
inpïpis munayninpïpis japächäśham capäcun'a.
10 Amcunam ichá Jesusninchic cutimuptin: “Maynu
sumä-sumämá” nil japächäśhan nunancunawan cushisha
alawapäcunqui. Chayćhu capäcunqui paypi willaptí
ćhasquiculcäśhayquipïtam.
11 Chaymi Diosninchicta ruygaculcá ayaycälishuśhayquimannuy
sumä allin cawsayäta taliycälishunayquipä, jinaman chala-
pacuyniquićhu lluy munapäcuśhayquita lulapäcuśhayquitapis
lulaycuśha cananpä.
12 Cay lulapäcuśhayquipam Jesusninchic altuman juluycuśha
can'a. Paypis Tayta Diosninchicpa Jesusninchicpa llaqui-
payninman tincütam altuman julaycälishunqui.

2

Allincäta jalutacü nuna śhalcamunancäpïtam limapan

1 Cananñatacmi chalapacü-masïcuna, willaycälishayqui Jesus-
ninchic cutimuptin paywan lluypis juntunacunanchicpi.
2 Ama pinsamintucuyalcaychu “Chay muyunca
ćhämunñam” nil willacuycunapapis, cartapapis ütac quiquin
Pablopapis nïcunällawan'a.
3 Ama-ari imawanpis mayanwanpis ingañachicuyalcaychu.
Caycunaläami puntacta pasan'a: jinantin pachäćhümi Diospa
cuntran ćhïnicüninca śhalcapäcun'a “Ampïta manañam
yaćhaytapis munäñachu” nil. Chaycunapïtam śhalcamun'a
allincäta jalutacü nunaca, chay camacäśha cananpä
unanchäśha nunaca.
4 Paymi Diospa cuntran śhalcul “Ya'a puydïcällactam
alawapämanqui” nil imacunacta alawätapis payllaman cu-
tichin'a. Quiquin Diospa chuya wasintapis duyñuchacuyculmi
“Ya'am quiquin Dios cayá” nil mandaćhacamun'a.
5 Amcunaćhu cayal ¿manachun caycunapi nipäculac?
6 Amcuna yaćhapäcunquimá chay juyu nuna manalä tim-
punćhu licalimunanpä ima atajaläśhantapis.
7 Masqui pacaläcäta manalä licaycuyaptinchicpis
chay mana allin lulaynincuná muyuyanñamá. Chay
atajaläśhancäta julünallanñamari cayan.
8 Aśhüchiptin Diosta jalutacüca licalimuptinpis Jesus cutim-
ulmi juc limayllawan wañüchin'a, camacaycülun'a.
9 Cay jalutacüca quiquin Satanaśhpa sumä pudirninwanmi
śhamun'a milagrucunacta lulaśhtin siñalcunawan quirichishtin
imalä canpis.

10 Chay imaymana mana allin artinwanmi ingañayta ji-
cutaycun'a, Diospa cuyacuyninta salbaśha cananpä jalutacü
wañuypä cä nunacunäta.
11 Chaymi chay ingañacuyninwan aysachicunanpä Dios-
ninchic caćhaycun'a.
12 Chay mana allincällaćhu cushisha cawsapäcul rasuncäta
mana ćhasquiculcäśhanpïtam lluy mućhuchisha capäcun'a.

Masïsu tacyaycäliy

13-14 Amcunactam ichá cuyaśhá chalapacü-masïcuna cay
pacha manaläpis captin cuyacuyninwan aclaculcäśhulanquiña
paywan wiña-wiñaypä cawsapäcunayquipä. Caycunapïta,
ya'acuna ¿manachun Diosninchicta anradisicüman?
Diosninchicpi willapäcuptí paypa Ispiritunmi rasuncäman
chalapaculcänayquipä yanapaycälishulanqui. Jinalculmi
canan imawanpis yanapayalcäśhunqui muyun-muyun masta
paynu capäcunayquipä. Caynu lulapäcuśhayquipañatacmi
Jesusninchicpa bïdanwan partiycuśhanülla capäcunqui.
15 Chayurá chalapacü-masïcuna masïsu tacyaycälil ama
un'apäcuychu cartap ütac shimïwan yaćhachipäcuśhäcunätapis.
16 Quiquin Salbacü Jesusninchicwan cuyamäninchic Tayta
Diosmari llaquipayninpa śhun'unchicta wiña-wiñaypä acchiy-
cachimälanchic.
17 Pay-ari ima lulayćhüpis limayćhüpis callpanchay-
cuśhunqui tacyaycälichishunqui.

3

Pablom mañacun allincäćhu tacyaycälinanpä

1 Canan amcuna ya'acunapi ruygaculcay mayman chay-
manñapis Jesuspa willacuyninta malluchinäpä jinaman am-
cunaćhünüpis altuman juluycuśha cananpä.
2 Chaynütac mañaculcay chay juyu nunacunap maquinpi
libraycälimänanpä; manamá llapa nunachu allincäman chala-
paculcan.
3 Jesusninchicmi ichá sumä allin chalapacuna. Chaymi
masïsucta tacyaycälichishunqui jinaman mana allincäpïpis
licaycälishunqui.
4 Chaynütacmi yaćhachipäcuśhacnu lulayalcäśhayquita jina-
man lulapäcunayquitapis siguracüśha cayalcá.
5 Taytanchicta mañacú Diosninchic cuyacuyninta
śhun'uyquiman sumä juntaycachimunanpämi, Jesusninchic-
tanu imaćhüpis masïsu tacyaycälichishunayquipäpis.

Illacunätam anyapan

6 Ñatac, chalapacü-masïcuna, Jesusninchicpa pudirnin
caynïwanmi niycälic: chay mana lulacuyta munä illa

chalapacücunäwan, yaćhachishämannu mana cawsäcunäwan
ama jucllachanaculcaychu.*
7 Amcuna tuquictam yaćhapäcunqui imanuy cawsaśhätapis,
atichipämänayquipä: amcunaćhu manamá imaypis mana lu-
lacul'a capäculächu,
8 manatacmi mayanniquipïpis imayquitapis dinbaldilla
mañapaculcälacchu. Aśhwanpam tutay-muyun maynu lulacul
mantiniculcälá amcunacta mana piñachiynïwan.
9 Masqui Jesuspa willacuyninta willacuyalcal'a
ćhasquipäcunämi rasunpa cala. Ñatac amcuna licamal
atichipämänayquipämi chay lulaytá uchucllapis pin-
salcälilächu.
10 ¿Manachun amcunaćhu cayal: “Mana lulacücunacá ama
micuchunpischu” niyalcaclä canpis?
11 Ñatac ¿chaychun waquinniquicunapïta uyaliyá “Mana
imallactapis lulaculmi nunap bïdallanpi yaćhaycaćhaśhtin puli-
cun” nïta?
12 Chaymi Jesusninchicpa pudirnin caynïwan amcuna
niycälinayquipä nic: “Chay mana lulacü nunacunaca patanpä
lulaculcächun-ari” nil.
13 Amcunañatac, chalapacü-masïcuna, allincäta lulaycuypi
ama pishipapäcuychu.
14 Cay cartanpa lluy nishäta mana cäsucü chalapacücunapïtá
pin'aculcänanpä japächaculcay.
15 Ñatac ćhïnicuywan'a ama-ari licaychu aśhwanpa cuyacuy-
wan aylluyquitanu anyapaycuy.

Camacalpunanpämi limaycun

16 Cananñatacmi jawcallaćhu cawsachï Taytanchic
mayćhüpis imaypis jawcacta cawsachipäcuśhunqui. Pay-ari
amcunawan caycuchun.
17 Llapa lulamuynïćhu lulaśhä-yupaypis ya'a quiquïmi cay
cartacta maquïwan firmaycul apayächimú.
18 Jesusninchicpa llaquipaynin-ari amcunawan
caycuchun. Chaynu cachun.

---

* **3:6** Waquincunaćhu'a “jucllawanaculcaychu” nipäcunmi.

Timoteoman Pablo Punta Cartacuśhan

Timoteo müsullanpïmi Jesusman chalapacü cala. Paypa mamanmi Israel caśhta, papäninñatac mana-Israel caśhta cala. Cay Timoteom Efeso malcaćhu chalapacücunap caminaycünin cala. Judea-lädu nunacunämi “Caymi rasunpa Diospa yaćhachicuynin'a” nil, juccunacta quirichiyta jicutapäcula. Chay nunacunaca Pablo yaćhachishantamari lluy chincachiyta munapäcula. Jinaptinmi Pablo Roma nasyuncäćhu prïsulayal cay cartacta Timoteoman isquirbila. Cayćhümi chay yan'al yaćhachicuycunawan Timoteo mana ingañachicunanpä anyapan. Chaynütacmi chalapacücunäćhu tuqui allinpa quiquin-pula imanuypa caycälinanpäpis licaycanaculcänanpäpis niycun.

1-2 Am chulï-yupay sumä chalapacü-masí Timoteo, Diospa puydï caćhan ya'a Pablom cay cartacta isquirbiyämuc. Caynu puydï caćhan canäpämari Salbacü Diosninchicwan chalapacuśhanchic Jesusninchic aclaycamäla. Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa llaquipayninpïta jawca cawsay amćhu caycuchun.

Camachicuyta yaćhachicücunäpïmi anyapan

3-4 Unay Macedonia malcäta yalucuyal ruygacuśhacnümi, cananpis ruygacuc: Efeso malcaćhu quïdal chay mana allin yaćhachïcunäta callpawan mićhacuy, chaynütac yan'al cuintu-cunaman manaña pinsalcänanpä jinaman unay awquillun-cuna ima caśhta caśhantapis manaña talcayalcächinanpäpis. Chaynu lulaycunacá talcachipäcun yan'al palanacuyllactam; Diospa lulayninta chalapacuyllap lulaycuśhanchicta manamá yanapanchu.

5 Caynu niyá: Diospa nunancuna llapan śhun'unwan sumä chalapacuyninwan cuyanaculcänapämi.

6 Ñatac jinapäcunanpïtá chay milaynincunapi tapunacuycu-namanmi achca pintïlälin.

7 Masqui Moisespa isquirbishanta yaćhachïtuculpis chay sumä chalapacüśha willaśhancätapis manamá tantianpischu.

8 Yaćhanchicmi Moisespa camachicuyninta cällanman tincüllanman lulaycuśhá allin caśhanta.

9 Camachicuycá manamá allin luläcunäpächu, sinu'a mana allin lulayniyücunäpämi, Diospa camachicuyninta

jalutacücunäpämi nï manchacücunäpämi, ñatac jucha-
sapacunäpämi, mana rispitäcunäpämi, cullu linli-
cunäpämi, taytanta mamanta mayan nuna-masintapis
wañuchïcunäpämi,
10 mansibäducunapäwan, umripis walmipis quiquin-pula
anla luläcunäpämi, nunacunacta lanticücunäpämi, imaymana
licchä casquishcunäpäpis.
11 Rasunpa, alawäśha Tayta Dios allin willacuyninta uy-
camäśhanmannuy mana cäcunäpämari camachicuycá.

Diospa llaquipayninpïtam sulpäta ucun

12 Duyñunchic Jesusta sulpäta ucú maquïman
ćhulaycamäśhanpïtam. Cay lulaypa chalapacü caśhäta pay
licamalmi lulanäpä callpacta uycamäla.
13 Caynümi lulaycula masqui unay timpu Diosta ya'a jalu-
tacuptïpis, nunancunacta wañuchinäpa aticaćhaptïpis. Chaynu
captinpis llaquipaycaman payman mana chalapacul, nï tan-
tial lulaptïmari.
14 Taytanchic sumä-sumätam llaquipaycaman, jinaman
cuyacuytawan payman chalapacuytalä uycamanpis.
15 Cay limay chalapacunamá, lluypis ćhasquiycunapämari: Je-
susninchic cay pachäman śhamula jucha-sapacunacta salbay-
camänanchicpämi. Chaycunapïtapis mas jucha-sapanninlämi
ya'a cayá.
16 Caynu sumä jucha-sapannintalämi mana camacä pasin-
sianta llaquipayninwan camalaycachiman. Caynüpam tan-
tiachimanchic payman wiñay cawsaypa chalapacücunäwan
imanuy caycuśhantapis.
17 ¡Sulpäri callächun mana imaypis wañü, mana camalä,
japallan sumä yaćhayniyu Mandacüninchic! ¡Wiñay simpripä
cawsä Diosninchic imaypis altuman juluycuśha alawaśha
cachun! ¡Chaynu cachun!
18 Chulí Timoteo, canan nishac'a Diospa willacünincuna
ampïta nishanmannüllam cayan. Chayman yal-
paćhacul sumäpa cachacu-yupay śhaycuy Diosninchicpa
yaćhachicuyninta bälichinayquipä.
19 Chalapacuyniquićhu masïsu tacyaycul chuya
pinsamintuyülla caycuy śhun'uyquićhu rasun uywaśhayquica
nishuśhayquimannu'ari. Waquin nunacuna cay
yaćhachicuycäta mana awnipäcuśhanwanmi chalapacuyninta
pampaman muyülächin.
20 Chaynu-ari Himeneowan Alejandropis puliyalcan. Cay
nunacunäta Tayta Diosta manaña jalutacuyalcänanpä Sa-
tanaśhpa maquinmanmi ćhulaycülú.

2

Juntunacuyninćhu imanuy caycälinanpämi niycun

1 Puntallactá anyapaycälic, lluypïta Diosta
mañaculcänayquipä, sulpäta uculcänayquipämi.
2 Caynu mañaculcay mastá mandacücunäpi puydïcunäpi,
chuya śhun'uyülla Tayta Diosta rispitaśhtin allin jawcallaćhu
cawsanapä.
3 Caynu lulaycuy allinmi, salbamäninchic Tayta Diospa
śhun'unpänümari.
4 Paymi allin willacuycäta llapa nunacuna lisipäcul salbac-
ulcänanta munan.
5 Jucllayllamari nunacunäta Diosman cutiy-
cachimänanchicpä cayan. Chay nunaca salbacü Jesusmi.
6 Chaynümi unanchaśhan timpućhu camalaycachimanchic
juchanchicpïta quiquin wañuycäman ćhulacuśhanwan.
7 Chaymi Tayta Dios puydï caćhanpä yaćhachïninpä
ćhulaycaman mana-Israelcunäman cay rasuncäta
willaycunäpä. Rasuncällactam niyá; manam casquicuyächu.
8 Chayurá alawapäcunayquipä juntunacapäcul Diosta
mañaculcay, ñatac mañaculcay chuya śhun'uyülla, mana
ćhïnipänacullal, rabyapänacullal.
9 Walmicunäpis allin tincüllanman rispïtuwan
müdaculcächun. Amatac aläjapä ñächapacüśha cayllactá
ucupacuyalcächunchu; nïtac sumä ćhaniyu müdanacunallawan'a
aläjapä chipipicyaśhtin cacuyalcächunchu.
10 Aśhwanpam walmicunaca allin lulayninpa lisisha
capäcunman Diospa sirbïnin capäcuśhanmannuy.
11-12 Jinaman yaćhachicuy ürа walmicunaca sujitacüśham
śhun'ullanćhu ćhasquipäcunan. Manam pirmitishachu
wayapäta yaćhachïtucunan nï mandätucunan.
13 Cay pachap allaycuyninćhu Tayta Dios puntallactá Adan
wayapactamari camala, jina ipanmanlämi walmin Evacta.
14 Manatacmi Adanchu Satanaśhwan ingañachicücá, sinu'a
walmin Evam pishi śhun'u cayninwan gänachiculcul juchacta
luläla.
15 Chaynu captinpis Tayta Dios salbaycun'a mamanuy
lulaynincunacta lulaycuptinmi chalapacuyninćhu masïsu
tacyaycuptinmi, allin chuya captinmi, nuna-masincunacta
cuyaptinmi, piwanpis aläjapä mana licachicuśhanpamari.

3

¿Caminaycüca imanuymi canman?

1 Cay limay chalapacunam: mayanpis chalapacücunäćhu
caminaycü cayta munäcá, allin rispitana lulaymi.

2 Chayurá caminaycüca canman: imapi mayanpis mana
jamuyaycunallanpis cäcämi, juc walmiyülla, allin cäninman
tantiaycü, allin tincüllanman lulaycü, lluypapis allinpa licaśha,
rispitäśha, wasinćhu jamachï, yaćhachinanpä yaćhayniyümi.
3 Manam shincacuyllapi wañuyächu, nï ruydullacta
ashiyächu, nïtac juyucunallawan gänaypi wañupacuyächu,
aśhwanpa allin śhun'uyücuna, jawcalla caycü cuyacümá.
4 Jinaman wasinćhu sumä caminaycücämi, chulincunapis
manchacuywan allin rispïtuyü-camam.
5 (Quiquinpa wasinta caminaycuyta mana yaćhäcá
¿imanuypatan Tayta Diospa nunancunactalä cami-
naycülunman ampá?)
6 Manatacmi chayllalä chalapacüca canmanchu; Yan'almi
yaćhätuculcul nunatuculcul Satanaśhcänüpis cäraycunanpä
palpülunman.
7 Chaynütacmi mana chalapacü nunacunäpäpis allinpa li-
caśhannin caycunman, mana jamuyäśha cananpä jinal su-
paypa trampanman mana palpuyänanpä.

¿Yanapänin imanuymi canman?

8 Chaynütacmi chalapacücunäćhu yanapäcunäpis canman:
lluypa allinpa licaśha, limalicuśhancäta lulaycü, amatac shin-
cacuyllapi wañuyä, nïtac mana allincunallawan illayta cha-
laypi wañuyá.
9 Aśhwanpa Dios camalaycachimäśhanchiccunäta mana ish-
cayyällal allin śhun'uwan licaycücunam.
10 Mayantapis ćhulananchicpä allin cawsaynintaläami
puntacta licaycuna. Mana imallapis niycuna captinläami
yanapäninpä ćhulalpuna.
11 Chaynütac walmicunäpis lluy nunapapis allinpa licaśha
canman, amatac tumpayä cachunchu sinu'a sujitacü-cama,
imaćhüpis chalapacuna.
12 Yanapaycüca juc walmiyüllam canman, wasintapis
chulintapis allin caminaycümi canman.
13 Cay yanapäcunaca lulayninta sumä lulayaptin'a
lluy nunawanpis allinpam licachicun'a. Jinalmi imapi
mana manchalillal llapan nunacunätapis willacunman
Jesusninchicman chalapacuśhanpïtapis.
14-15 Timoteo, masqui canancunalla watucüniqui śhamuyta
pinsayalpis, cayta isquirbiyämuc manalä ćhämuptí Tayta
Diospa wasinćhu chalapacücunaca imanuypa cawsanapäpis
yaćhanayquipämi. Aw-ari, Tayta Diospa wasinmi canchic,
jinaman rasun allin willacuycäpä simintunmi, wasip
paradïrunmi. Sïchuśh cay śhamuna muyuncunäćhu mana
ćhämul'a apachicayämú cay cartacta Tayta Diosninchicpa
nunancunacta imanuypa caminaycunayquipäpis.

16 Rasunpa, maynu sumä-sumämi camalachishan chala-
pacuśhanchic'a:
Tayta Dios tulluyu aychayu nunawanmi camalachicula;
Allinpa licaycuśha caśhantam Chuya Ispiritu camalaycachila.
Anjilnincunäpäpis licaśham cala.
Jinantin pachämanpis willaśha captinmi lluy chalapaculcäla;
Janay pachäćhu altumantacmi julaycälilapis.

4

Śhamü timpucunaćhümi mana allin yaćhachïcuna licalimun'a

1 Canan'a Chuya Ispiritum tuquictaña nimanchic: "Ca-
macay timpucunaćhümi chalapacuyta caćhaycul mana allin
pantachï ispiritucunap yaćhachicuynincunacta aticulcan'a" nil.
2 Chaycunacta yaćhachïcunaca ishcay cäracunam, casquish-
cunam, mana llaquipayniyü-camañam; śhun'un pasaypi lu-
miyäśhañam cayanpis.
3 Nunacunaca casaraculcänanta mićhaculcanmi. Chaynütac
Tayta Dios lulaśhancunäpi rasun allincäta lisïcunaca sulpayta
uycul micapäcunanpäpis mićhaculcanmi.
4 Tayta Dios lluy camaśhancunaca allinmi; manam imallapis
anla canmanchu sulpayta uycul ćhasquiptinchic'a.
5 Diospa limayninmannuy mañacuptinchic'a ima micuypis
chuyanchäśhañamari.
6 Caycunacta chalapacü-masinchiccunacta yaćhachil'a
Jesuspa allin sirbïninmi caycunqui. Caynüpam
chalapacuśhanchicćhu yaćhachimäśhanchicta sumä cäsucul
wiñaycuśhayquita camalaycachinqui.
7 Ñatac mana allin yan'al uman chaquïsha limaycunapïtá
japächacuy; aśhwanpa chuyalla canayquipä yaćhapacuy.
8 Cay aychanchicpä ejerciciocunacta yaćhapacuy'a
rätullapämi aychanchic callpacta chalan. Tayta Diospä
yaćhapacuśhanchiccäñatacmi ichá mas allin; manam cay
pachällapächu sinu'a aśhta janay pachäcamapämi.
9 Cay limay'a chalapacunamá, lluy ćhasquiycunamari.
10 Chay-laycumá ñacaśhtinpis lulayanchic wiñay cawsä
Tayta Diosninchicman chalapacuśhtin. Pay'a lluy nunacunäta
salbaycücämari, mastá chalapacücunäpa salbaycüninmi.
11 Canan caycunacta camaycachilmi yaćhaycachinqui.
12 Ñatac müsu cayniquićhu mana-cäpa ama licachicuy-
chu. Aśhwanpa allinnin licachipälä chalapacücunäpä caycuy:
limayniquićhu, purtacuyniquićhu, cuyacuyniquićhu, chala-
pacuyniquićhu, allin chuya śhun'u caycuśhayquićhüpis.
13 Ñatac ćhämunäcama lluyćhüpis Diospa Shiminta lïgiyta ji-
cutaycuy, yaćhaycachiy, caminaycuy.

14 Amatac Tayta Dios puydï caminaycücunäwan
umayquiman maquinta ćhulaycul lulayniquita tacyal-
pachishuśhayquita un'aycuychu.
15 Chaycunaćhümi muspayniquipis caycunan;
chaycunaćhütacmi tacyaycunquiman maynu sumäpa
puntaycuśhayqui camalaycunanpä.
16 Ñatac sumäta licacuycuy quiquiquitapis allin
yaćhachicuycätapis, jinal chayćhu masïsu tacyaycuy.
Chaynu cayculmi uyalïniquicunapis ampis cäraycuśha caypi
salbaculcanqui.

5

Lluypä anyapaycuynin

1 Ñatac yaśhacunäta ama-ari millapayaychu. Aśhwanpa
limapaycuy taytacta-yupay, müsucunätapis quiquinchicpa
śhullcanchiccunactanuy,
2 chacwaśhcunätapis mamanchictanuy; lasaccunätapis juc
licchäta mana pinsallal quiquinchicpa paninchictanuy lima-
paycäliy.
3 Chaynütac japanyäśha walmicunäta yanapaycuy, rasunpa
mana pïllanpis yanapaycünin captin'a.
4 Sïchuśh chay japanyäśha walmicunap willcanpis, ütac
wawinpis captin'a paycunalämi aylluncunacta taytancun-
acta yanapaycuyta cuyaycuyta yaćhaycälinan. Cay lulaycuycá
allinmi jinaman Tayta Diospa śhun'unpämi.
5 Ñatac rasunpa japanyäśha pïllanpis mana cäniyu walmicá
Tayta Diosllamañam chalapacun. Chaymi tutay-muyun
payllactaña mañacunpis.
6 Aychanpa munayllanćhu pulicü japanyäśha walmiñatacmi
ichá cawsayalpis wañüśhaña Diospá cayan.
7 Caycunacta yaćhaycachiy mana pipis imaniycunallanpis
capäcunanpä:
8 quiquinpa aylluncunacta, mastá wasinćhu cäcunäpi mana
ucupacücá, Jesusman chalapacuśhantapis ipanchälunñam. Ji-
naman'a Diosta mana lisï nunacunapïpis mas piyurninlämi
cayalcan.
9 Ñatac listapäcunquiman yanapapäcunayquipä süta ćhunca
watayüpi janaman japanyäśha walmicunactam.
10 Capäcunman wayapallanwan cawsäcunatacmi. Jinaman
allin lulayninpa lisishacunämi. Má, wawincunacta allin-
camacta ishpiycachïca, pulicücunacta wasinćhu jamaycachïca,
chalapacü-masinchiccunacta mana nunatucullal sirbiycüca,
sasachacuyniyücunäta yanapaycüca, jinaman imaymana
allin lulaycunacta lulaycümi canman.

11 Ñatac lasacllaćhu japanyäśhacunätam ichá listaman ama
ćhulanquichu. Paycuná aychanpa munaynin talcämuptinmi
Jesusman chalapacuśhanta ipanchaycul yapacuyta
munapäcunman.
12 Cay lulayninwanmi Jesuspa sirbinanpä punta
limalicuśhanta ipanchal jalutacunman cunca cuchuyninpä.
13 Jinaman'a wasin-wasin pulicul illacayman
muyülälinman. Manatacmi illacayllamanchu sinu'a
waśha limaman, śhalpu shimiman, mana limanacunacta
limayäcunamanmi.
14 Chaymi lasac japanyäśhacunaca yapaculcänan,
jinal wasinćhu wawincunacta atindichun, ama-ari
ćhïnimäninchiccunawan limachicuyächunchu.
15 Canancamá achca japanchäśhacunam Diospi caynu
japächaculcul Satanaśhta atiyalcan.

16 Ñatac chalapacücunaca wasinćhu japanyäśha walmi
captin'a yanapächun. Cay manamari lluy chalapacücunäpa
yanapänanlächu. Jinalćha chalapacücunaca mana pïllanpis cä
japanyäśhacunäta licaycälin'a.

17 Puydï caminaycücunaca lulayninta sumä allinta
lulaycuptin'a allintam uycälinanpis; mastá wañuy-wañuy
yaćhachïcunätawan willacücunätam.

18 Isquirbishancunaćhümi nin: “Ïra jalü uywacta amam
jaquimanquichu” nil. Chaynütacmi: “Lulapacü nuna, lu-
laśhanpi ćhasquinanmi” niyan.

19 Ñatac mayannin puydï caminaycücäta tumpaycuptin ish-
cay quimsa licänin mana captin'a ama awniychu.
20 Rasunpa mana allincällaćhu cayaptinmi ichá llapanpa
puntanćhu anyäluy juccunäpis manchaculcänanpä.

21 Chaymi Diospa ñawquin, Jesusninchicpa ñawquin,
aclaśhan anjilnincunap ñawquin canan niycuc, cay
nishäcunäta pimanpis mana śhalcullal lulaycunayquipä.

22 Mayantapis caminaycü cananpä ama-ari lijïru
ćhulaycuychu.

Yan'almi juchancunawan chapunacülunquiman, aśhwanpa
chaycunapi japächacuy.

23 Ñatac patayqui mana allin cayaptin'a ama-ari yacucta
upyayñachu, aśhwanpa ashllay bïnullacta upyalpuy.

24 Waquinninpa juchancunam sumä camalayan
mućhüchisha cananpä; Juccunäpañatacmi chaypïlä
camalacachicun.
25 Chaynümi allin lulaycunäpis camalaycuśha can'a; masqui
canan manalä camalämulpis camalaycuśham can'a.

6

1 Chaynütacmi uyway nunacunäpis patrunnintá allin
rispïtuwan licanan, Tayta Diospis allin yaćhachicuyninpis mana
jamuyäśha cananpä.
2 Ñatac patrunnincuna chalapacü-masinchic captin'a, ama-
ari mana manchacuywan'a licaycuychu aśhwanpa sumäpalä
lulaycälipuy, cuyaśhan chalapacü-masinchicta yanapaycuyal'a.
Lluy caycunacta yaćhachil-ari limapaycuy.

Capuśhallanwan jawca cawsananpämi limapan

3-5 Jesusninchicpa allin willacuynin yaćhachishanchiccäman
ñatac allin cawsaymannüpis yaćhachicuynincuna mana
tincuptin'a nunatucüśha mana yaćhayniyu pasaypi aśhnum.
Ishyayä-yupay ruydullapi limaycunallapi muspapacuyalcan.
Chaycunallapïmi talcun imbidicuycuna, iwinacuycuna,
piñanacuycuna, palanacuycuna, jamuyacuycuna, yan'al
waśhanta limaycunapis. Chay nunacunäpa umanćhu pasaypi
mana allincällam winalayan. Chaymi allincäćhu'a mana
uchuyllapis caycälinchu. Diosman chalapacütuculcan illay
aptinan-laycullam. [Caycunapïta japächaculcay-ari.]
6 Sumä ćhaniyücäñatacmi ichá rasunpa chalapacul chuya
cawsaycuycäwan capuśhancällawan jawcalla caycuy.
7 Manamari cay pachäman imactapis apacuśhachu
śhamulanchic, nïtac imactapis apaśhuntacchu.
8 Ñatac micunanchicpä, müdacunanchicpä capamaptinchic'a
jawcallañari cawsaycuśhun.
9 Cäniyu cayta wañupacücunacá imaymana munaynin-
wanmi ćhänachicülun. Cay mana allin wañupacuycunam
nunacunäta wiñay simpri mana allincäman jitaycun.
10 Illaycäćhu śhun'unchic caśhancämi imamanpis
jitaycämachwan. Chaymari waquincuna chaypi
wañupaculcäśhanwan chalapacuśhanta ipanchalcul
intuchicüśha quiquinpa mana allinninwan ñacayalcan.

Chalapacuyninćhu tacyaycunanpämi anyapan

11 Am Diospa nunan cayal'a caycunapïta ayicul, aśhwanpa
cawsayniquićhu allincunälla caycuchun: Tayta Diosllaman
wañupacuycunalla, chalapacuycunalla, cuyacuycunalla, mana
pishipällal lulaycunalla, llampu śhun'uyu caycunalla.
12 Cachacu-yupay gïrraćhu gïrranacünüpis Jesusninchicpa
yaćhachicuyninćhu masïsu caycul, chay mana allin lulaycu-
nacta llalliycuy; jinal wiñay cawsaycäta ama caćhaycuychu.
Chaypá Tayta Dios ayaśhuptiquim llapanpa ñawquin awnilan-
qui.

13 Canan llapa imactapis cawsayta uycü Tayta Diospa
ñawquinmi, chaynütac sumä allin willacuypi Poncio Pilatocta
niycü Jesusninchicpa ñawquinmi cayta niycuc:
14 Cay nishäcunäta mana iwillal mayanpis nï imaniycuna
cäcällacta Jesusninchic cutimunancama lulaycuy.
15 Tayta Dios unanchaycuśhan timpućhümi licalimun'a,
lluy imactapis camaycü munayniyüca, Mandacücunap sumä
Mandäninca, puydïcunapïpis sumänin puydïninca,
16 imaypis mana wañuyniyüca, mayanpis mana aśhuycuna
sumä acchïćhu yaćhäca. Manamá pï nunapis licayculachu
nïtac licaycuytapis atipapäcunmanchu. ¡Payllari wiñay sim-
pripä altuman juluycuśha cachun! Chaynu cachun.
17 Ñatac cay pachäćhu rïcu nunacunäta limapaycuy:
nunatucüśha nï cäninman chalapacüśha atinïdu mana
cayalcänanpä, chay manamá wiñaypächu caycapun'a.
Aśhwanpa cawsä Tayta Diosman-ari chalapacuchun;
paymi lluy imactapis llüllay-llüllayta cushicunanchicpä
uycamanchic.
18 Rïcu capäcuchun allin lulaycunäćhu, llaquipayniyü-cama
yanapayninwan uycälinacuyćhüpis.
19 Chaynücunacta luläcá siguracuyanñam juc timpućhu
Dioswan cawsaycäman ćhänanpä, jinalćhari rasu-rasun wiña-
wiñay cawsaycäman ćhäpäcun'a.

Limapaytam camacalpun

20 Canan'a, Timoteo, uycuśhuśhayqui lulanayquicunacta
tuquicta licaycuy. Ama uyalïtucuyaychu chay mana allin
luclu-yupay limaycunacta, Diospä cuntran cäcunäta; sumä
yaćhaynülä cacuyalpis manamá chaynüchu.
21 Chayta atïcunämi waquinnincuna chalapaculcäśhanpi
pantalcälil liculcan.
Quiquin Diosninchicpa llaquipaynin amćhu caycuchun.
Chaynu cachun.

Timoteoman Pablo Ishcay Cartacuśhan

Pablo allin willacuy-laycu Romaćhu wićhalayalmi cay cartactapis Timoteoman isquirbin. Wañunan ji'acaycayämuptinmi Tayta Diosta sulpayta ucun Timoteop cuyacuyninpïta, chalapacuyninpïta. Ñatac callpanchaycun, anyapaycun ñacaycunäćhu cuntracücunäćhu Jesuspa caćhannuy masïsu śhaycuycunanpäpis. Chaynütacmi quiquinta sumäpa licacuycul uchuyllanpi allin willacuy yaćhaśhancäćhu śhaycuycunanpäpis anyapaycun. Pablo wićhaläśhancäćhu lluy-yupay caćhaycäläliptinpis Jesusninchic'a yanapaycunanpä paywan caśhantapis niycunmi. Chaypïmi sumä altuman juluycun.

1 Jesusninchicpa jucnin puydï caćhan ya'a Pablom, quiquin
Tayta Dios chulinpa wiñay cawsayta limalicamäśhanchicpa
munaśhanmannuy cäcämi limaycamuc.
2 Chulï-yupay cuyaśhá Timoteo, cay cartactam
isquirbiyämuc. Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa
llaquipayninpïta jawca cawsay amćhu caycuchun.

Allincäćhu masïsu tacyaycunanpämi callpachaycun

3 Chuya śhun'üwanmi awquillücunanüpis Tayta Diosta sir-
bicú. Ñatac amta tutapapis muyunpapis yalpalculmi payl-
lacta sulpá nil anradisicú.
4 Wa'aśhayquita yalpalculmi, anwan tincuycuyta munayá
cushicunanchicpä.
5 Ya'a allictam śhun'üćhu yaćhá allin chalapacuyniyu
caśhayquipi. Chaynümari awilayqui Loidapïpis, ñatac
mamayqui Eunicepïpis capäcunqui. Ampis chaynu
chalapacuyniyümá cayanqui.
6 Yalpay-ari umayquiman maquïta ćhulaycul mañacuptí
Dios Ispiritunta uśhuśhayquita. Canan-ari paypa maquinćhu
canayquipä masta-masta quiquiquita ćhulacuy.
7 Dios'a Ispiritunta manamá umälanchic ćhinaśh canapächu
aśhwanpa pudirniyu, cuyacuyniyu, sujitacuyniyu canapämi.
8 Chayurá Jesusninchicpi willacuyta ama-ari pin'acuychu,
nïtac pay-laycu wićhaläśhäpïpis. Aśhwanpa allin willacuycä-
laycu ñacawshimay; Tayta Dios'a callpanchaśhunquimá.
9 Paymi salbaycul payllapäña cawsananchicpä
aclamälanchic. Manamá imapis allin lulaśhanchicpachu
sinu'a llaquipayninpa pay munaśhanmannüllam. Cay pachaca
manaläpis captinmi Jesusninchic llaquipämälanchicña.

10 Cay llaquipaynintamari salbacü Jesusninchic
śhamuśhanwan canan licaycachimanchic. Pay
śhalcamuśhanwanmi wañuycäta llalliycul, allin wiñay simpri
cawsayta uycamäśhanchicta willaycamanchic.
11 Cay allin willacuyta willanapämi, yaćhachinapämi Tayta
Dios caćhamäla.
12 Chaymari caynu imaymana ñacaycunacta pasayá. Ñatac
mana pin'acüchu mayanman chalapacuśhäta tuquicta
yaćhaculmi. Yaćhayätacmá cay pacha camacanancama
paypa maquinman imactapis ćhulaycuptí munaśhanmannuy
licaycunanta.
13 Cay allin willacuy yaćhachishäcänuy ampis yaćhachiy,
Jesusninchicman chalapacuśhtin, chalapacü-masinchicta
cuyaśhtin.
14 Ya'anchicćhu cä Chuya Ispiritup munayninwan-ari
quiquin Diosninchic lluy allin cäcunäta maquiquiman
ćhulaycuśhuśhayquita sumäpa licaycuy.
15 Yaćhaśhayquinüpis Asia-lädućhu chalapacü-
masinchiccunam un'äläliman; ¡caynütacmi Figelowan
Hermogenespis!
16 Ñatac Jesusninchic Onesiforocta wasintinta
llaquipaycuchun. Paymi achca cuti callpanchaycamäla,
wićhaläśhäpïtapis mana pin'acullal.
17 Aśhwanpa Romaman ćhaycamul-pacham talimänancama
wañuy-wañuy ashimäla.
18 Quiquin Taytanchic-ari Jesusninchic cutimuptin llaqui-
paynincćhu caycachichun. Am tuquictamá yaćhayanqui Efe-
soćhu cayaptinchic maynu yanapämäśhanchictapis.

2

1 Am chulí Timoteo, Jesusninchicpa llaquipaynincćhu call-
panchacuy.
2 Achca nunacunap ñawpäninćhu ya'api uyalishayquitari
chalapacunawan yaćhachinanpä allin nunacunäman
yaćhaycachiy.
3 Am'a Jesusninchicpa sumä cachacunü-ari ñacaycunäćhu
ñacaycuy.
4 Cachacuman yaycülul'a manam juc licchä lulaycuna-
man'a miticunchu. Aśhwanpa mandäninpa munayllantam
lulayta jicutaycun.
5 Chaynütacmi llallinacuypä cürrïcunäpis ninacuśhanmannuy
mana lulal'a primiunta mana ćhasquinmanchu.
6 Jinaman'a ćhaclaćhu sumä luläcunäpis payläami cusichanta
puntacta ćhasquin.

7 Cay nishäcunäta śhun'uyquiman ćhulaptiqui'a Jesus-
ninchicmi lluyta tantiaycachishunqui.
8 Jesusninchic śhalcamuśhantapis, chaynütac puydï mandacü
Davidpa milayninpi caśhantapis yalpay-ari. Caycunapïmá
willacuyá.
9 Cay-laycum ñacaycunactapis pasayá, nuna wañuchicü-yupay
cadinäśhalä canpis. Ñatac Diospa limaynin'a manamá cad-
inäśhachu cayan.
10 Chaymi ima aycacta ñacayalpis ya'a willacuyá Diospa
aclaśhancuna-laycu paycunapis salbacü Jesusman chalapacul-
cal wiñay simpri cawsapäcunanpä.
11 Cay limay chalapacunam:
Jesusninchicćhu wañülul'a, paywantacmi cawsaśhunpis.
12 Mana jucmanyällal ñacaycul'a, paywan cuscam gubir-
nunćhu caycuśhun.
Payta ipanchaptinchic'a, paypis ipanchamäśhunmi.
13 Ya'anchic mana chalapacü nuna cayaptinchicpis, pay'a jina
chalapacunallam. Quiquinta manamá ipanchacun-
manchu, nil.

Allinpa licaycuśha sirbïca caynümi

14 Ñatac chalapacü-masinchiccunacta yalpachiy lluy
caycunacta. Tayta Diosta licäninchicpa ćhulaycul anyapaycuy
chay limaycunäpi mana jäćhinacuyalcänanpä. Chay
jäćhinacuycunäwan manam imactapis julucunchichu,
aśhwanpam uyalïcunäta ishcayyachinchic.
15 Imanuypa aycanuypapis allin tincüllanman lulaycü
caśhayquita Dios licaycuśhunayquipä callpanchacuy. Chayćha
ćhasquiycuśhunqui imapïtapis mana uyshuycaćhayä allin
lulaycüta, jinaman tincüllanman cällanman allin willacuyta
yaćhaycachïta.
16 Ñatac am cay pachäćhu yan'al luclu limaycunapïta
aśhucuy. Chaycuna masta-masta mana allincällamanmá liyal-
can.
17 Chay yaćhachicuycuna ismupacuy ishyay-yupaymi mi-
layan. Chaynümi Himeneowan Filetopis cayalcan.
18 Paycunam allincäpi japächaculcul: “Wañücuna
śhalcämunñam” nil nipäcun. Chay'a manamá rasunpachu.
Chaynu äśhaycaćhapäcuśhanwanmi waquinnincunap
chalapacuyninta mana caśhanman muyuyächin.
19 Ñatac Tayta Diosmi ichá mana cuyulï simintuctanuy cay
pachäman limayninta ćhulala. Limayninćhümi caynüta niyan:
“Dios'a lisinmi mayancuna paypa caśhantapis”✡ chaynütac:
“Jesusman chalapacücunacá ima mana allin lulaycunäpïpis
aśhuculcay” niyan.

✡ **2:19** Nm 16.5

20 Má, jatun wasićhu manamá illayllapïchu nïtac ürullapïchu
ima sirbichicunapis cayan. Sinu'a cullupïpis, allpapïpis
cayantacmi. Waquinnincunam fistallapä. Waquinninci-
nañatacmi pin'ay sirbichicunanpä.
21 Chaynümi ya'anchicwanpis pasan: Llapa chay
pin'aycunapi japächacücá Jesusninchicpa ima allin lulaypäpis
sirbichicunanmi caycun'a.
22 Chaynütac müsucunap aychanpa munaśhanta lulaycu-
napi ayil, aśhwanpa allincällacta jicutaycuy. Jinaman'a cha-
lapacuycäta, cuyacuycäta, jawca allin cawsaycuycäta tucuy
śhun'uwan Jesusman chalapacücunäwan cuscari jicutaycuy.
23 Ñatac imaćhüpis mana yanapä luclu tapunacuycuna-
man'a ama miticuychu. Chaynu tapunacücunacá imaypis
pilyallaćhümi camacan.
24 Jesusninchicta sirbïnin nunañatacmi ichá pilyallaćhu
mana puliyanmanchu. Aśhwanpam lluywanpis allin caycun-
man, yaćhachinanpäpis shimillanćhu caycunman, ima cacupt-
inpis pasinsiayniyu caycunman.
25 Llampu śhun'uwantacmi allinpa anyaycunan
ćhïnicünincunactapis “Diosninchic rasuncäta tantiachiptin'a
juchanpi wanaculcanmanćha” nil.
26 Chaynüpaćh paycunapis Satanaśhpa munayninćhu
ćhänalayalcal munayninta lulapäcuśhanpïta ayipämun'a.

3

Camacay timpucunäćhu nunacunaca caynümi can'a

1 Chaynütacmi śhamü camacay timpucunäćhu sumä
sasachacuycuna licalimunanta yaćhanayqui.
2 Chayćhümi nunacunaca capäcun'a: quiquillanpa
wañuyäcuna, illayllapi lücuyäcuna, nunatucüśhacuna,
alawacücuna, jamuyäcücuna, taytancunacta mana cäsucücuna,
mana anradisicuyniyücuna, allincätapis jalutacücunapis.
3 Jinaman'a mana cuyacücuna, mana pampachay
munäcuna, jucpa waśhancunallacta limacücuna, aychanwan
aysachicücuna, pasaypi juyucuna, lluy allincunäta
ćhïnicücuna, mana llaquipayniyücuna,
4 ipanchäcuna, chapituncuna, yaćhätucüśhacuna,
Tayta Diosta cuyapäcunantá aychallanpa munayllanta
cuyäcunämari capäcun'a.
5 Shimillanwan Diosta alawätuculcalpis śhun'unćhüñatacmi
ichá imapis mana ucunchu. Chaynu nunacunawan'a ama-ari
cunchawänacuypischu.
6 Chaycunapïmari waquinnin may wasimanpis yaycapäcun
jucha-sapa lucla walmicunäta ingañananpä; chay walmicu-
namá aychanpa munayninwan apachicuśhacuna.

7 Yaćhaycaćhayalpis manamá quiquin rasuncäta sumäta
imaypis tantiapäcunchu.
8 Maynümi Janeswan, Jambrespis Moisespa cuntran
śhalcapäcula, chaynümi cay nunacunäpis rasuncäpa cuntran
śhalcapäcun. Caycuna pasaypi mana allin pinsayniyücunallam,
Diospapis mana licayta munaśhanñam.
9 Ñatac manamari mastá abansapäcun'achu; chay
Janeswan Jambres nunacunanüpis luclu capäcuśhanta
tantiachicälälin'am.

Imaymanactam anyapan

10 Ñatac am Timoteo, tuquictam yaćhayanqui yaćhachicuynïta,
imanuy cawsaynïta, ima munaśhäta, chalapacuynïta, mana
jucmanyällal caycuśhäta, cuyacuynïta, pasinsiaynïtapis.
11 Yaćhanquitacmi Antioquiaćhu, Iconioćhu, Listraćhu maynu
aticaćhapämäśhantapis ñacachipämäśhantapis. Chaycunapïtapis
Jesusninchicmi libraycamäla.
12 Rasunpa, Jesusninchicpa munayllanmannu cawsayta
munäcunacá ñacaycunactam pasapäcun'a.
13 Ñatac ingañacü mana allincunacá masta-masta
mana allinmanmi ćhäpäcun'a; ingañaycaćhayalpis
ingañanaculcan'atacmá.
14 Amñatacmi ichá yaćhaśhallayquićhu, rasun caśhanman
chalapacuśhallayquićhu sumäpa śhaycuy, rasunpa mayancuna
yaćhachishuśhayquitapis tuquicta yaćhayalñá.
15 Uchuyllayquipïtacmi yaćhanqui Diospa Chuya
Shimincunacta; chaypa Jesusman chalapacullaptiqui
salbaśhuśhayquitapis yaćhanquimari.
16 Cay Diospa limaynin lluy isquirbishacunaca quiqui-
quiquinpa nishanmi. Chaymi allincäta yaćhachimanchic,
anyapämanchic, limapämanchic, allincällaman caminayca-
manchic.
17 Chaymi Tayta Diospa nunancuna listullaña ima ayca
allintapis lulaycunanpä cayalcan.

4

1 Ñatac Tayta Diospa puntanćhu, jinaman Jesusninchic gu-
birnananpä śhamul cawsätapis wañütapis cäraycücäpa pun-
tanćhümi ćhuncay-ćhuncay cayta niycuc:
2 Allin willacuycäta allin mana allin timpućhüpis willacuy
jinalla. Caminaycuy, anyapaycuy, callpanchaycuy, sumä
pasinsiawan yaćhaycachiypis.
3 Ñatac cay allin yaćhachicuycäta nunacunaca uyaliyta
mana munanan timpu ćhämun'am. Aśhwanpam juc lic-
chä yaćhachicuycunapi wañupaculcan'a. Chaymi uyaliy mu-
napäcuśhan yaćhachicücunacta ashipäcun'a.

4 Rasuncäpi linlincunactapis quillpacuyculmi yan'al cuin-
tucunaman muyucalcälin'a.
5 Amñatac ichá yaćhayniyu ima aycaćhüpis caycuy,
ñacaycunäta awantaycuy, allin willacuycäta willacuyta
jicutaycuy. Imam lulanayquitari lulaycuy.
6 Ya'apäñatacmi ichá wañuná ji'acaycayämunña; licuná ürа
janäćhüñam cacuyan.
7 Tucuy bïdäćhu allincäpä sumä-sumämi lüchanaculá;
ćhänäcäman'a ćhälüñam; chalapacuynïćhüpis masïsum
tacyayculá.
8 Yaćhämi Duyñunchic tincüninman licaycü caśhanta;
pay lluyta licaycunan muyuncäćhu cäsucuśhäpïta
primiaycaman'am. Manamá ya'allactachu sinu'a paypa
cutimuyninta wañuy-wañuy alcäcunätapis.

Yanapänanpämi mañacun

9 Imanuy aycanuypapis licaycüní wala śhalunllañari śhamuy.
10 Chalapacü-masinchic Crescente'a Galacia malcactam
licun. Titoñatacmi Dalmaciacta. Ñatac Demas'a cay pachäpa
cänincunacta ama-pacha niyalmi caćhaycamal Tesalonica
malcäta pasacun.
11 Lucasllañam ya'awan cusca cayan. Cay lulaynïćhu
yanapämänanpä allinmi canman Marcos; puśhacalcamullay-
ari.
12 Tiquicoctañatacmi Efeso malcaman caćhälú.
13 Śhamul'a Troas malcaćhu Carpop wasinćhu patacämuśhä
caputilläta apacalcamullay, chaynütac librulläcunactapis,
mastá calaśh utaćhu luläśha librülläta.
14 Ñatac jïrru tacä Alejandrom imaymana mana allinta lu-
lamäca. Taytanchic-ari tincüninman uycuchun.
15 Paypïta ampis cuydacuy, yaćhachishanchicpa cuntranmá
sumä śhalcülun.
16 Puydïcunap maquinman ćhaycachimaptin wamä
limalicuynïćhu manam pipis limaliwshiyta yanapay-
camälachu. ¡Japallätam lluy caćhaycäläliman! Chay
lulaynincunapi Taytanchic ama-ari yalpalcullächunchu.
17 Jesusninchicmi ichá yanapaycamäla callpanchaycamäla
allin willacuynin llapan mana-Israelcunäpis uyaliycälinanpä.
Chaynüpamá wañuy patanpi julaycamäla.
18 Tayta Diosninchicmá ima mana allinpïpis licaycul li-
braycaman'a, gubirnunman puśhacamänancama. ¡Pay imay-
camapis altuman juluycuśha cachun! Chaynu cachun.

Camacalpunanpämi limaycun

19 Canan'a limaycullay Priscactawan, Aquilacta, chaynütac
Onesiforop wasinćhu cäcunätapis.

20 Erastoñatacmi Corinto malcaćhu quïdacamun. Trofimoc-
tañatacmi ishyayäta Mileto malcaćhu caćhaycamú.
21 Ñatac tamya timpuman manaläpis yaycuśhanchiccämari
imanuypapis śhamuy. Cayćhu Eubulopis, Pudentepis,
Linopis, Claudiapis jinaman llapallan cayćhu chalapacü-
masinchiccunam limaycälimuśhunqui.
22 Quiquin Jesusninchic-ari anwan caycuchun. Paypa
llaquipäcuynin llapallayquićhu cachun. Chaynu cachun.

Titoman Pablo Cartacuśhan

Cayta Pablom chalapacü-masin Titoman cartacun. Cay Tito mana-Israel caśhtam cala. Paymi Siria-lädu Antioquia malcaćhu Pablo allin willacuypi willacuptin Jesusninchicman chalapacula. Paymi Pablocta allin willacuyćhu puliptin yanapäla. Chaynu Creta malcaćhu willaculcaptinmi achca nunacuna Jesusman chalapaculcäla. Chaymi Pablo chay Creta malcaman Titocta caćhaycüla, cäninman-cama tuquicta ćhulaycul caminaycunanpä. Chayćhu Tito cayaptinmi Pablo cay cartacta isquirbin: chalapacücunäta caminaycüca imanuy caycälinanpäpis, chaynütac malcap mandänincunaman Tayta Dios munaśhannuy sujitaculcänanpäpis.

1-2 Diospa nunan Jesusninchicpa jucnin puydï caćhan ya'a Pablom anman isquirbiycamuc. Paymi caćhamäla aclaśhancunäta payman chalapacachinäpä, jinaman allin cawsayta wayuycachï willacuyta yaćhaycachinäpäpis. Cay rasuncämari wiñay cawsayta alcaycachin manalä imapis captin Dios limalicuśhanmannuy. Pay'a manamá articunchu.

3 Chalapacuna captïmá, Salbacü Diosninchic unanchaśhan timpućhu “Caymi lulanayqui” nil allin willacuyta camalaycachinäpä caćhamäla.

4 Chaymari sumä chalapacü-masí Tito walaśhní canan isquirbimuc.

Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Salbacü Jesuspa llaquipayninpïta jawca cawsay amćhu caycuchun.

Caminaycücunaca imanuy capäcunanpäpis

5 Chay Creta malcaćhu caćhaycamulac allichaypä cäcunäta cäninman-cama ćhulalpunayquipämi, chaynütac nishämannuy chalapacücunäpä puydï caminaycünincunactapis malcanmalcan ćhulaycunayquipämi.

6 Cay caminaycüca canman: imapi mayanpis mana jamuyaycunallanpis cämi, juc walmiyüllam, chulincunapis chalapacü-camam, jinaman munaśhanćhu pulicüpä nï pasaypi cullu-camapä uchuyllactapis licaycälinmanchu.

7 Cay caminaycüca Tayta Diosninchicpa lulaynincunacta licaycüca calmi allin tincüninman cawsaycunman mana mayanpis jamuyänanpä: mana nunatucüśhalla, imallapïpis mana piñacullal, mana shincacullal, pilyallacta mana ashiyal, nïtac juyucunallawan gänaypi mana wañupacuyalcalpis.

8 Aśhwanpam canman: wasinćhu jamaycachï, allincällapi
wañupacü, allin cäninman tantiaycü, allin tincüllanman lu-
laycü, Tayta Diosllanchicpä cawsaycü, quiquinta sujitacüpis.
9 Chaynütac yaćhachishan chalapacuna willacuyta
śhun'unman ćhulaycü canman, juccunactapis
yaćhaycachinanpä, chaynütac cuntracücunäwanpis sumä
tincunanpä.
10 Rasunpa, achcamá pasaypi cullucuna yan'al articu-
nawan ingañacücuna cayalcan. Mastá chay Israel caśhta ay-
chanchicćhu siñalachicuypi wañuyäcunämi.
11 Chaycunap shiminta quillpänanchicmi, mana
yaćhachinacunacta wasintin-wasintin nunacunäta
yaćhayalcächiptin'a. Caytapis illayta juluyninwanläami
lulapäcunpis.
12 Caycunapi quiquin Creta malcapi willacüninpis malca-
masincunapïta nila: “Creta nunacuna casquish-camam, chu-
caru uywacunanümi, micuyllapi wañupacuyalcä illacunam”
nil.
13-14 Cay nishanca rasunpam. Chaymi chay yan'al
yaćhachicücunäta sumäta anyanayqui, chalapacuyninćhu
allin cananpä chaynütac allincäta ipanchä Israelcuna yan'al
apaycaćhaśhan cuintuncunacta camachicuynincunacta
mana cäsuculcänanpä.
15 Ñatac allin śhun'uyu allin pinsayniyücäpá imapis
allinmi. Pasaypi śhun'uyu mana chalapacücunäpäñatacmi
ichá imapis mana allinlla, aśhta pinsayninpis, pasaypi anla
śhun'uyüllañam cayan.
16 “Diosllawanmi cayá” nipäcuptinpis, lulaynincunañatacmi
ichá mana tincunchu. Chay pasaypi cullu-cama, ćhïnisha-
cama, allincäta uchuyllactapis mana lulaycuyta atipä-camam.

2

Lluypäpis limapaycuynin

1 Amñatac ichá allin yaćhachicuymannu yaćhaycachiy.
2 Yaśha wayapacunaca capäcunman: cäninman limacü-
camam, rispitachicü-camam, tantiayniyü-camam, chaynütac
chalapacuyninćhüpis cuyacuyninćhüpis pasinsiayninćhüpis
masïsu tacyaycälïmi.
3 Chaynütac yaśha walmicunäpis capäcunman: Diosllapä
sumä cawsaycü-camam, mana waśha limacü-camam, mana
upyayta pulicü-camam, aśhwanpa allincäta yaćhachicü-camam.
4 Chaymi lasac walmicunätapis wayapantawan wawincun-
acta cuyayta yaćhaycachinan.

5 Chaynütacmi allin pinsayniyu cayta, allin chuya śhun'uyu
cayta, wasinta sumäpa licaycuyta, alli nuna cayta, wayapan-
man sujitacuyta yaćhaycachinan. Chayćha Tayta Diospa allin
willacuyninta mayanpis mana jamuyänan can'achu.
6 Chaynütac müsucunätapis limapaycuy allin tantiay-sapa
sumäpa cawsapäcunanpä.
7 Am'a lluy imaćhüpis sumä allin licachipäri caycuy.
Yaćhachilpis tincüllanman rasuncällacta sumäpa yaćhaycachiy.
8 Imam cäcällactatac willacuy; chayćha ćhïnicücunaca uyshu-
lapäcul imallactapis mana nipäcuśhunayqui can'achu.
9 Llapa uyway nunacunätapis limapaycuy, patrunninta
cäsuculcänanpä, śhun'unpänuy caycälinanpä, ñatac mana shimi-
sapa capäcunanpäpis.
10 Amatac patrunnincunap imantapis chalayäpuchunchu,
aśhwanpa chalapacuna capäcuchun. Chayćha Salbay-
camäninchic Tayta Diospa yaćhachicuyninta sumä-sumä
tuquicta waytaycälichin'a.
11 Tayta Diosninchicmari llaquipayninta camalaycachin ji-
nantin pachäćhu nunacunäta salbaycunanpä.
12 Llaquipayninmari cay pachäćhu mana allincunäpi
wanachimanchic. Jinaman'a mana allincälla cayä
pachäćhümi allin tantiaywan, Tayta Diosllap munayllanćhu
cawsachimanchic.
13 Jinaśhancamam sumä wañupacuśhanchicta cushisha al-
canchic: sumä Dios Salbamäninchic Jesuspa sumä cutimuyn-
intamá.
14 Paymi ya'anchic-laycu wañuycäman quiquin ucula
llapa mana allincäpi juluycul quiquinpa chuya malcanña
cananchicpä, jinal allincällacta lulaypi wañupacuyalcänapä.
15 Chayurá caycunacta yaćhachinayquipäpis callpan-
chanayquipäpis, anyanayquipäpis cäsu canmi. Ama-ari
mayanwanpis jamuyächicuyaychu.

3

Allincäta lluymi lulayta jicutaycunan

1 Chaynütac yalpachinqui malcap prinsipal
puydïnincunaman, mandänincunaman sujitaculcänanpä,
cäsuculcänanpä, allincällacta lulä-cama listu capäcunanpäpis.
2 Jinaman mayanpa waśhantapis amatac limapäcuchunchu,
nï pilyallactapis ashipäcuchunchu. Aśhwanpa mana nunatucul-
lal cuyacü-cama lluywanpis capäcuchun.
3 Ñatac puntactá ya'anchicpis mana tantiayniyu, mana
cäsucuyniyu, pasaypi cullu-cama, pantäśham cawsalanchic.
Chaynütac imaymana mana allin anla munaycunaca
maquinćhu ćhänalächimälanchic. Chaynütacmi mana

allincällaćhu, läga cayllaćhu, ćhïnicuśhtin chaynütac ćhïnisha
lluypapis cawsalanchic.
4-5 Jinaptinchicpis Salbamäninchic Tayta Dios
llaquipaynintawan cuyacuyninta ćhaycachimaptinchicmi
salbaycamälanchic. Manam allinta lulaśhanchicpachu,
sinu'a llaquipayllanpam. Cay Tayta Diosmi Chuya
Ispiritup munayninwan śhun'unchicta pa'aycul muśhüpi
näsichimälanchic, muśhü cawsayta uycamänanchicpä.
6-7 Salbamäninchic Jesuspam Chuya Ispirituntapis juntay-
juntay llimpay-llimpayta* uycamanchic limalicamäśhanchic
wiñay cawsaycäta alcananchicpä. Cayman chalapacunchic
Tayta Dios llaquipaynińchu ya'anchicwan caśhan allinpa
licaycamäśhanchicpam.
8 Cay'a chalapacunam. Chaymi chalapacü-masinchiccunacta
sumäpa jicutaycunayqui, lluypäpis allinninpa cä lulaycäta
lulaycälinanpä.
9 Ñatac awquillucunapi luclu ruyduycunapïta, Moisespa
camachicuyninpi yan'al tapunacuycunapïtapis japächaculcay.
Chaycuná mana cäpä yan'alpämari.
10 Chaymi mayanpis laquinacachiyta lulaptin'a ishcay cuti-
camalla anyapaycuy. Chayćhu mana uyalïtucuptin'a alüläliy.
11 Chay nunaca uman muyüśhaña chapunacuyaptinmi
quiquinpa juchallan cäraycun.

Camacalpunanpä limaycun

12 Ñatac Artemasta ütac Tiquicocta anman caćhamuptï-
pacha, Nicapolis malcaman imanuypapis pasamunquiman.
Chayćhümi tamya timpu caśhancama cayta munayá.
13 Ñatac Apolostawan tintirillu tayta Zenasta, lluy
atipäśhayquićhu yanapaycuy, biäjinćhu imapis mana
pishiycunanpä.
14 Llapa chalapacü-masinchiccuna allincäta lulayta
yaćhapäcuchun pishipacücunätapis yanapaycunanpä, jinaman
wayuy-sapa-cama caycälinanpäpis.
15 Ya'awan lluy cäcunämi limaycälimuśhunqui. Chaynütac
cuyapämä chalapacü-masinchiccunacta limaycäliy. Quiquin
Taytanchicpa llaquipaynin amcunawan caycuchun. Chaynu
cachun.

---

* **3:6-7** ***llimpay-llimpay:*** Waquincunaćhu'a “llüllay-llüllayta” nipäcunmi.

Filemonman Pablo Cartacuśhan

Cayta Pablom chalapacü-masin Colosas malcaćhu yaćhä Filemonman cartacun. Chay timpucunaćhu'a uywaynin cananpä nunacunacta lantinaculcälam. Cay Filemonpa lantishan uyway nunanmari Onesimo cala. Cay nunam patrunninpa illayninta chalalcul Roma malcaman ayicuñä. Chayćhu Pablo tincülulmi Jesusninchicpa allin willacuyninta willapaptin Onesimo chalapacula. Chaypïta tuquicta yaćhaycachiptinñam Onesimo "Má, cutishäri" nila. Chaymi Pablo: "Canan patrunniqui Filemon allin ćhasquishunayquipä cay cartacta apaculcul cutiy" nila. Cayćhümi niycun Onesimocta uyway nunantanüñachu manaña ćhasquinanpä, sinu'a chalapacü-masintanüña.

1-2 Jesusninchic-laycu wićhalä ya'a Pablom chalapacü-masinchic Timoteowan cay cartacta isquirbiycälimuc am cuyaśhá lulawshï-masí Filemonman jinaman paninchic Apiapäpis, allin willacuyćhu cä cachacu-masinchic Arquipopäpis, jinaman wasiquićhu lluy juntunacü chalapacü-masinchiccunapäpis.

3 Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa llaquipayninpïta jawca cawsay amcunaćhu caycuchun.

Filemonpa cuyacuyninpïta Pablom sulpäta ucun

4-5 Am Jesusninchicman sumä chalapacuyniquitawan llapa chalapacü-masinchiccunacta maynu cuyaśhayquitapis uyalilmari imaypis Tayta Diosninchicta mañacuynïćhu sulpäta uycú.

6 Chaynütacmi mañacuyá chalapacuyninchicćhu juclla caśhanchic'a Jesusninchic maynu allin uycamäśhanchicta sumä tantialpachishunayquipä.

7 Rasunpa sumä cuyacü caśhayquim cushiycachiman jawcayaycachiman. Am-laycumari chalapacü-masinchiccunap śhun'uncuna achicalcüśha cayan.

Onesimopämi Pablom mañacun

8-10 Chaymi, masqui Jesusninchicćhu caynïwan imacta lulanayquipä niycuná cayaptinpis, chay cuyacuyllawan mañacuycullac. Ya'a awquishña caynïwan, jinaman Jesusninchic-laycu wićhalayalpis, chuli-yupay cä Onesimopämi ruygacuc. Pay wićhaläśhäćhümari Jesusninchicman chalapacuptin taytan-yupay muyulá.

11 Pay'a unay ampä manam bälilachu. Cananmi ichá
ampäpis ya'apäpis allinña.*
12 Chayurá payćhu śhun'ú caśhancäta cutiyächimupti'a,
quiquïtanuy ćhasquiycuy.
13 Ya'apïtá munäman Jesusninchic-laycu cay
wićhaläśhäcäćhu pudirniqui yanapämänanpämi cala.
14 Masqui caynu pinsalpis shimiqui-cama mana
camachinacul'a manamá lulämanchu. Aśhwanpa quiquiqui
śhun'uyquiwan lulaycunayquipämi caćhaycuyac.
15 Ñatac Onesimo ichaćh ampi calupäla canan cutimul wiñay
simpripäña anwan caycunanpä.
16 Manañamá uywayllayquinüñachu, sinu'a mas allinlämi;
cuyay śhullcayquiñamá. Ya'a sumä cuyaywan licayapti'a,
ampá mas cuyayniquilämi canmanpis nuna-masiqui jina-
man Jesusninchicman chalapacü-masiquilä cayaptin'a.
17 Chayurá lulawshï-masiquipa licayämal'a, paytapis
ya'actanuy ćhasquiycuy.
18 Sïchuśh anwan mana allinta lulä luptin'a ütac imayquitapis
chalä luptin'a ya'acta mañamay.
19 Cayta ya'a Pablom quiquí maquïwan isquirbimuc:
“Nishac-yupaypis ya'am lluy pägaycuśhayqui” masqui
bïdayquitalä dïbiyämaptiquipis chayta mana yalpachillalmá.
20 Chayurá chalapacü-masí caśhanchic-laycu-ari śhun'ulläta
cushiycachillämay cay bälicuylläta awniyniquiwan.
21 Am uyalicü captiquim cayta isquirbiycamuc, jinaman
cay nishäcunäpïtapis mastalä lulaycunayquita yaćhayalmari.
22 Ñatac jinaman'a, cay watucü śhamunäpä Taytanchicta
mañaculcäśhayquimanmi chalapacú. Chayurá jamay-
cachimänayquipämi allichacuchcanqui.

Camacalpunanpämi limaycun

23 Ya'awan cusca Jesusninchic-laycu wićhalä-masí
Epafrasmi limaycamuśhunqui.
24 Chaynütacmi lulawshï-masí Marcospis, Aristarcopis, De-
maspis, Lucaspis limaycälimuśhunqui.
25 Quiquin Jesusninchicpa llaquipaynin amcunaćhu cay-
cuchun. Chaynu cachun.

---

* **1:11** ***allin:*** Griego limayćhu'a Onesimop śhutin “allin ćhaniyu” ninanmi.

Hebreocunaman Cartacuśhan

Israel caśhtacunätam “Hebreo” nipäculatac.

Chay timpucuna achca Israelcunam Jesusman chalapacüśha capäcula. Chay chalapaculcäśhanpïmari ñacachishacuna capäcula. Jinalmi waquinnincuna Jesus yaćhachishancunäta caćhaycul Moises puntacta nishanmannülla chalapacuyta pinsapäcula. Chaymi cay cartaćhu caycunapi limayan: Moises yaćhachishanmannuy cawsay'a camacäśhañam cayan Jesus lluy cumpliycuptin. Jesusninchic juchanchiccunapïta wañuyninwanmari Tayta Dioswan caśhan cutiycachimänanchicpä cayan. Chaymi Tayta Diospa munaynin'a Jesus yaćhachishannüllaña cawsananchic. Canan'a Jesus sasirdütinchicmi cayan. Chayurá manañam imactapis juctá lulananchicñachu. Aśhwanpa camacaycäcama ima sasachacuy ñacay śhacamuptinpis Jesusllanchicman masïsu chalapacuśhun niyan.

Anjilcunäpïtapis Jesus'a mas-maslämi

1 Tayta Diosmi unay timpućhu awquillunchiccunacta puydï willacünincunawan imaymanap imaymanawan limapäla.

2 Canan lluy lulacacalpunan timpucunañatacmi ichá paypa quiquin chulin śhamücäwan limapaycamanchic. Paypam lluy-lluy jinantin pachäta camaycula. Paymantacmi lluy jinantinta tücaycachila.

3 Cay chulinmi Tayta Diospa sumä-sumä allin cayninta camalaycachïnin; imanuy caśhanpis quiqui-quiquin caśhannüllamari. Paytacmi lluy imactapis sumä munayniyu limayninwan cällanćhu caycachin. Lluy nunap juchancunacta chuyanchaycachilmi janay pachäćhu Sumä Munayniyücäpa allï-lädunman taycucuycula.

4 Chayurá caynu sumä allinninpälä ćhulaycuśha cayal'a ima cayninpis mas-maslämi anjilcunäpïtá. Nipäcuśhan śhutinpis mas-maslätacmi.

5 Má ¿pï anjiltatan Dios:
“Anmi chulí canqui; cananñatacmi ya'a taytayqui cá”✡ nila?
Manatacmi pï anjiltapis:
“Ya'ami taytan caśhä. Paytacmi chulí can'a”✡ nil nilachu.

6 Ñatac wamä chulinta cay pachäman caćhamulmi ichá niyan:
“Tayta Diospa lluy anjilnincuna alawapäcuchun”✡

7 Anjilcunapïtam nin: “Uywaynin anjilcunaca waywa-yupayllañam, ninap walayninnuy-camallam”✡ nil.

✡ **1:5** Sal 2.7 ✡ **1:5** 2S 7.14; 1Cr 17.13 ✡ **1:6** Dt 32.43-wan Sal 97.7-mi ✡ **1:7** Sal 104.4

8 Chulinpïtañatacmi ichá nin:
“Diosnilláy, gubirnanqui wiña-wiñaypämi. Allin
tincüllanmantacmi gubirnaycunquipis.
9 Allincätam imaypis ama-pacha niycunqui; mana
allincätañatacmi ćhïnicunqui.
Chaymi Tayta Diosniqui lluy cusca cä masanniquicu-
napïtapis mas jatun cushicuytalä uycul altuman
juluycuśhulanqui”✡ nil.
10 Chaynütacmi niyan:
“Taytay, allaycuycäćhu anmi allpäta camalanqui; janay
pachäpis lulayniquim.
11 Lluy caycuna camacällamari. Amñatacmi ichá wiñaypä cay-
cunqui. Chaycuna müdananümi lluy mawcälun'a.
12 Müdanactanümi lluy pitwïlunquipis, cambiälunquipis.
Amñatacmi ichá mana imaypis cambiä canqui; mana
camacä watayümi cayanquipis”✡ nil.
13 Ñatac, má ¿pï anjilllactá Diosninchic:
“Cay allïnï-läduman taycacamuy ćhïnïniquicunacta ćhaquiquiman
uyshuycachimunäcama”✡ nil nilatan?
14 Cay anjilcunacá Tayta Dios salbanancunäta sirbiyta
yanapänanpä caćhamuśhan ispiritucunallamari.

2

Allin willacuyta sumäta cäsuycuśhun

1 Chaymi cay willacuy uyalishanchiccäćhu sumäpa caycu-
nanchic, juc-läduman mana jućhuycaćhayänapä.
2-3 Ñatac anjilcunäwan willacuśhanca rasunpa
cayaptin'a, jinaman mana cäsucünincunacta tincüninman
mućhuycayächiptin'a, Dios sumä jatun julaycamänanchiccäpi
mana imactapis ucuyal'a cay mućhuchicuypi ¿imanuypaćh
ayichwan? Cay jatun willacuyta quiquin Duyñunchicmi
puntacta willacula. Chay uyalïcunäñatacmi rasun caśhanta
tacyalpälichimälanchic.
4 Jinaman quiquin Diostacmi tacyalpachila siñalcunawan,
milagrucunawan, imaymana payllap lulaynincunawan,
chaynütac Chuya Ispiritu munayninmannuy lulaycunacta
aypuycuśhanwanpis.

Jesusmi ya'anchicmannu muyula

5 Cay limaśhanchic śhamü muśhü pachäta manam anjil-
cunäpa maquinmanchu ćhulaycula.
6 Aśhwanpam nunacunap maquinmanlä juc-lädućhu nis-
hancänuy:

✡ **1:9** Sal 45.6-7 ✡ **1:12** Sal 102.25-27 ✡ **1:13** Sal 110.1

"¿Imañatan nunaca capäcullá caynüpaña yalpapämänayquipä?
¿Imañatan capäcullá caynüpaña licaycälimänayquipä?
7 Anjilcunäpïpis mas mïnus camaśha cayalpis ¡sumä-
sumä allinninwan altuman juluycuywanlämi
waytaycälichimälanqui!
8 ¡Lluy lluytam maquïman ćhulaycälimälanqui!"✡ nil.
Tayta Dios maquinman lluyta ćhulaycuyaptin'a lluyñaćhari
maquillanćhu cayan masqui canan lluy maquinćhu caśhanta
manalä licayaptinchicpis.
9 Chaynu captinpis, Jesustam ichá licanchic, anjilcunäpi
tumpa mïnus ćhulaycuśha caśhanta, wañuycäta apaśhanta,
Tayta Diospa llaquipayninwan lluy ya'anchic-laycu
ñacaycuśhantapis. Chaymi canan altuman juluycuśha sumä
allinninpälä waytaycachisha cayan.
10 Lluy imactapis lulaycü uywaycü Tayta Dios Jesusta
ñacayman caćhaycuśhanca cällanman tincüllanmanmi.
Chaynüpamari Jesus sumä allinnin Allaycü Caminaycücäman
licalila achca-achcacta Diosman puśhaycamuptin sumä
cayninta ćhasquiycälinanpä.
11 Juchannämanña muyuchïcäpis, juchannäña muyücäpis
juc taytallapïmi cayanchic. Chaymi Jesus mana pin'acunchu
"śhullcá" niyta.
12 Isquirbishacunaćhu śhullcan caśhanchicpi cay niyanmari:
"Taytáy, śhullcäcunaćhu ampïtam willacuśhä; juntunacuycu-
naćhüpis taquicunawanmi alawaśhayqui"✡ nil.
13 Chaynütacmi ya'anchicnu niyan:
"Tayta Diosmanmi ya'a chalapacuśhä" nil.
Jinaman niyantacmi:
"Cayćhu cayalcá Tayta Dios uycamäśhan chulïcunawanmi"✡
nil.
14 Chayurá ya'anchicpis aychayu tulluyu cayaptinchicmi,
Jesuspis aychayu tulluyu śhamula wañuyninwan chay
wañuycäta maquinćhu cachï Satanaśhcäta mana caśhanman
cutichinanpä.
15 Caynüpam llapa nuna wañuycäta manchacul ćhänäśha
cawsäcunäta julaycamälanchic.
16 Rasunpa, manam anjilcunäta yanapaycüchu śhamula,
aśhwanpa awquillunchic Abrahampa ya'anchic milaynin-
cunämanmi.
17 Chaymi lluy imaćhüpis ya'anchic śhullcancunanülla caycu-
nan cala Diosta sirbïninćhu sumä llaquipayniyu, chalapacuna
puydï sasirdüti caycunanpä, malcanpa juchan pampachay-
cuśha cananpäpis.

✡ **2:8** Sal 8.4-6 ✡ **2:12** Sal 22.22 ✡ **2:13** Is 8.17-18

18 Pay quiquin imaymana ñacay pruybaman ćhulaycuśha
cayalmari, pruybaćhu cäcunätapis yanapaycamachwan.

3

Jesusmi mas puydïninlä Moisespïpis

1 Chayurá chalapacü-masïcuna, japächäśhaña cäcuna, jina-
man janay pachäpäña cayal'a, puydï sasirdütinchic, sumä
puydï caćhan Jesusninchicta umanchicćhu-ari uywaśhun.
2 Moises Diospa wasinćhu lluy lulaycunanpä chalapacuna
caśhancänümi Jesuspis lluy lulananpä Dios nishancäćhu cha-
lapacuna cala.
3 Maynümi allin wasicta luläca mas allinpa licaśha quiquin
wasipïtá, chaynümi Jesuspis mas allinpa licaycuśhalä Moi-
sespïtá.
4 Aw-ari, llapa wasi mayanpapis lulaśham; ñatac Tayta
Diosmi lluytapis luläcá.
5 Moisespa lulaynin śhamücunäćhu lluy pasanancäta willay-
cuymi cala. Lluy lulayninćhu chalapacuna cayalpis uywayl-
lamari.
6 Jesusñatacmi ichá quiquin chulin, jinaman mastá Diospa
aylluncunaćhu chalapacunalä canpis. Chaycuna ya'anchicmi
canchic masïsu chalapacul tacyaycul, śhamücunäta alcayal'a.

Ama ishcayyäśha capäcuychu

7-8 Chayurá sumäta uyaliycuśhun Chuya Ispiritu cay nis-
hanta:
"Canan-pacha uyaliculcal'a, śhun'uyquita ama lumiy-
achipäcuychu chunyänincunaćhu cuntran śhalcalcälil
pruybaycaćhamäśhannu'a.
9 Chayćhümi pruybaycaćhapämäla, masqui tawa ćhunca wata
lluy lulaśhäta licayalcalpis.
10 Chaymi chay nunacunäwan piñaculcul nilá: 'May su-
payćhüpis śhun'un pantäśham pulipäcun; munaśhätam
pasaypi ipanchapäcun' nil.
11 Chay piñacuynïćhümi limalilá: 'Jawca allin jamayman mana
imaypis yaycapäcun'achu' nil"✡ nila.
12 Chayurá licaculcay, chalapacü-masïcuna, cawsä Tayta
Diospi japächayalcächishunayquipä ama-ari mayanniquipis
mana allin śhun'uyu, ishcayyäśha-cama cayalcaychu.
13 Aśhwanpa "canan-pacha" caśhancama muyun-muyun
lluy callpanchanaculcay chay juchap ingañacuyninwan lumi
śhun'üśha mana cayalcänayquipä.
14 Sïchuśh allaycuśhanchicnuy camacaycama masïsu tacyay-
cuśhá Jesuspa cawsä-masinmi canchic.

✡ **3:11** Sal 95.7-11

15 Nishanchic-yupaymi niyan: “Canan-pacha
uyaliculcal'a, śhun'uyquita ama lumiyachipäcuychu cuntran
śhalcücunänu'a”✡ nil.
16 Canan má, tantiaycuśhun: ¿Pïcunatan nishanta uyaliyal-
calpis śhalcücunaca capäcula? ¿Manachun Egipto nasyunpi Moi-
ses julamuśhan awquillunchiccuna cala?
17 Tawa ćhunca wata ¿mayancunawantan Diosninchic
piñacüśha cayäla? ¿Manachun chunyänincunaćhu mana
uyaliculcal supayninta apälälishancunäwan?
18 Diosninchic allin jawca jamayman mana
yaycapäcunanpä ¿mayantatan limalicula? Mana
uyalicücunätamari.
19 Chayurá ishcayyäśha capäcuśhanpam yaycuyta mana ati-
papäculachu.

4

Chalapacücunäpä jawca jamaycuy cayanmi

1 Chayurá allin jawca jamayman yaycunapä cayaptinlá,
yan'al-lätac waquinniquicuna mana lulayalcanquimanchu.
2 Paycunactanümi ya'anchictapis allin willacuyta
willaycamälanchic. Ñatac chay uyalipäcuśhan willacuy nï
ima allinninpäpis calachu, chalapacuywan chayta mana
ćhasquiyalcaptinmá.
3 Ñatac chalapacücunacá cay nishan allin jamaycämanmi
yaycunchic:
“Chayurá, piñacuynïćhümi cayta limaliculá: ‘Manamá imaypis
jamacuynïman yaycapämun'achu’ ”✡ nil nishancäman.
Rasunpa, cay pachäta lulayta camacäśhanwanmi lulaynin
camacäla.
4 Jucninćhu'a ¿manachun ancćhishyänan muyuncäpïta caynu
niyan: “Ancćhish muyuncäćhümi Tayta Dios lluy lulayninçu-
napïpis jamacula” nil?
5 Chaynütac jamaypi niyantac: “Manam imaypis
jamacuśhäman yaycapämun'achu” nil.
6 Masqui puntacta allin willacuyta uyaliyalcal mana
cäsucuyninpa nï yaycapäcuptinpis waquincuná chay
jamaypämi cayalcan.
7 Chaymi Tayta Dios Mandacü Davidpa juc timpupi liman
“canan-pacha” nil. Chay nishanpi isquirbishaćhu:
“Canan-pacha, uyaliculcal'a śhun'uyquita ama
lumiyachipäcuychu”✡ nila.
8 Má, unay Josué chay rasun allin jamayman Israelcunäta
yaycachiptin'a manañaćh yapa limayanmanchu cala.
9 Chayurá Diospa malcanpä sumä allin jamayca cayanlämi.

✡ **3:15** Sal 95.7-8 ✡ **4:3** Sal 95.11 ✡ **4:7** Sal 95.7-8

10 Aw-ari, maynümi Diosninchicpis lulaynincunacta ca-
macalcul jamacula, chaynümi chay jamayman yaycücunäpis
lulayninchicpi jamacuśhun.
11 Chayurá limalicuśhanman yaycunapä wañuy-wañuy
callpanchacuśhun-ari chay mana uyalicücunäpa laśhćhunman
mana liyänapä.
12 Tayta Diospa limaynin'a cawsäyämi sumä munayniyümi
ishcaynin lädun afiläśha ispäda-yupaymari. Chaymi almanchic-
cama ispiritunchiccama, tumshunchiccama pasaycul tan-
tiachimanchic śhun'unchicćhu tantiayninchicćhu allin mana
allin cäcunätapis.
13 Lluy lulaśhancunaca Tayta Diospa ñawinpïta
manam pacaycuśha canmanchu. Lulaśhanchiccunäpi
niycunanchiccäpa ñawillanćhümi lluy lluy imapis cayan.

Jesusmi puydï sasirdütica

14 Chayurá Tayta Diospa Chulin Jesus sumä puydï
sasirdütinchic janay pachäman yaycuptinmi chalapacuyn-
inchicćhu masïsu tacyaycunanchic.
15 ¿Cay puydï sasirdütinchic pishi callpanchicta mana
lisïchun, imatá? Aśhwanpa pay quiquinmi imaymana
pruybacunacta ya'anchicnuy pasala, ñatac manamá
mayanllanwanpis aysachicul juchaculachu.
16 Chayurá llaquipayniyu caśhancäman mana lisirällal
aśhuycuśhunña yanapaycuna cananchicćhu llaquipaycul
yanapaycamänanchicpä.

5

1 Lluy puydï sasirdütim nuna-masincunapi unanchay-
cuśha. Tayta Diospa lulaynincunaćhu malcanpa pudirnin
calmari juchancunacta pampachaycunanpä uywacunacta
wañulcachil yawarninta payman uycun.
2 Chaynütac quiquin puydï sasirdütipis pishi callpayu calmi
mana yaćhäcunätapis, pintïshacunätapis llampu śhun'uwan
yanapaycunman.
3 Chaymari quiquinpïpis ñatac malcap juchanpïpis uywap
yawarninta uycunan.
4 Cay sumä lulayman manam mayanpis quiquillanpïtá
ćhulacunmanchu. Aśhwanpa Aaronnüpis Diospa aclay-
cuśhancunällam ćhulaycuśha.
5 Manam Jesuspis puydï sasirdütiman quiquillanpïchu
ćhulacula altuman juluycuśha cananpä. Aśhwanpa altuman
juluycuyninpis sasirdüti cayninpis Diospïmi śhamun cay
nishan-yupay:

"Anmi Chulí canqui; cananñatacmi ya'a Taytayqui cayá"✡ nil.
6 Chaynütacmi Diospa shimincíchu niyantac:
"Melquisedecnümi wiñay-simpripä sasirdüti am canqui"✡ nil.
7 Ñatac cay camacä pachäćhu Jesus cayal sumä wa'acuywan wi'iyninwancamam wañuycäpi Libraycünin Taytanta mañacula. Chaynu uyaliycuśha cala munayninmannuy manchacuywan cawsaycuptinmi.
8 Masqui chulin cayalpis, chay ñacaycunäwanmi cäsucuyta sumä tantialpula.
9 Chaynüpa sumä allincäman ćhalmi lluy cäsucücunäpa wiñay simpripä salbaycünin licalïla.
10 Chaymi Melquisedectanuy puydï sasirdütinchicpa Diosninchic ćhulaycula.

Pu'uśhañam canancamá capäcunquiman

11 Caycunapi achcalämi nipäcunac cayan. Ñatac sasa cayan umayquićhu mana tacyaptinmari.
12 ¡Má, tantiaculcay-ari! Cay-chica timpu yaćhachicücunañam cayalcanquiman. Ñatac Diospa yaćhachicuyninpa ushyanllancunactaläami caśhan yaćhachina cayalcanqui. Micuyalcänayquitá canancama iñacha-yupay lichillactaläamari upyalcanqui.
13 Lichillactalä upyäcá camalachicun allincätawan mana allincäta iñacha-yupay manalä sumä lisishantam.
14 Ñatac jatućhä pu'uśha nunacunäpäñam micuycunacá; paycunamá imaypis lulapayal allincäta mana allincäta tantiälälin.

6

1 Chayurá Jesuspi yaćhachicuycunäpa allaycuyllanta jucläduman ćhulaycul pu'ulpuymanña lishun. Amañari yan'al lulaycunacta ipanchananchiccunällapi, Diosman chalapacuycunällapi,
2 chaynütac bawtisacuy yaćhachicuycunällapi, maquinta ćhulaycul mañacuycunällapi, chaynütac wañücuna śhalcamunancunällapi, nï cäraycamänanchic muyuncunallapïtapis yapalcul yapalcul simintayäśhunchu.
3 Tayta Dios munaptin'a caycunapi mas puydïcunätapis yaćhaycuśhunmi.
4-6 Uyalipämay-ari am Tayta Diospa sumä acchinta lisïcunaca, janay pachäćhu cawsayta mallïcunaca, chuya Ispirituwan cawsäcunaca, Tayta Diospa limaynin maynu tuqui caśhanta yaćhäcunaca, jinaman śhamü timpupi sumä

✡ **5:5** Sal 2.7 ✡ **5:6** Sal 110.4

munaycäta lisïcunäpis. Yan'al-lätac mayanniquipis rasunpa japächacälälinquiman. Jinaptiqui'a sasa-sasam wanacuyman cutiycamunayquipä can'a. Chaynu cayalcal'a Jesusta yapa chacatapäcuśhannuy lluypa ñawquin jalutacuśhannuymi cayalcanqui.

7 Má, ćhaclaman tamyaca ćhaptin allicta wayüluptin'a lulacüca Tayta Diospi allinnintam ćhasquiycun.

8 Ñatac ulacunallacta caśhacunallacta wayüluptin'a manam imapäpis bälinchu; mana allinpa licaycuśhalämi canpis. Jinalmi cañaycuśha camacan'a.

9 Canan, cuyaśhäcuna, masqui chaynu limapaycäliptïpis, amcunapïtá alcapäcú chay ćhaclanuy mana capäcunayquitam. Aśhwanpamá salbaśha capäcuśhayquipi allincunäta alcaycälí.

10 Tayta Dios tincüninman licaycümari. Chaymi pishipacü chalapacü-masiquicunacta jinalla yanapaycälishayquiwan Tayta Diosta cuyapäcuśhayquita mana un'an'achu.

11 Llapallayquipis lluy callpayquiwan camacaycäcama jinalla lulaycälinayquitam munaycälí. Chaynu lulayalćha alcapäcuśhayquicunäta rasunpa ćhasquiycälinqui.

12 Ama-ari illaculcaychu; aśhwanpa chalapacuyninpa, pasinsiayninpa limalicamäśhanchiccäta ćhasquïcunäta atiycälichiy.

Diospa limalicuśhan'a chalapacunam

13 Má, caytamari. Quiquin Tayta Diospi mas puydï mana imapis captinmi quiquinpa śhutinta ćhulaycul śhaycaycachil Abrahamman limalicula:

14 “Rasunpa allincällactam uycuśhayqui. Milayniquitapis achca-achcamanmi milaycachishä” nil.

15 Abrahamñatacmi pasinsiayninwan masïsu chalapacuyninwan cay limalicuśhanta ćhasquiycula.

16 Ñatac nunacunaca quiquinpi mas puydïta ćhulaycul śhaycaycachilmi limalicuyninta tacyalpachin. Chaynu limaliculcäśhanman'a manañam ima ninacunan canñachu.

17 Má, chay limalicuyta ćhasquïcunätam Tayta Dios tantiachiyta munala imaypis limalicuśhanta mana muyulcachinanpä. Chaymari mana limalicula jinallachu, sinu'a śhutintapis śhaycaycachilam

18 Chayurá cay ishcaynińchu Dios mana articuśhanta yaćhayalñá, paywan allin caśhanchicta siguracul wiñay cawsay alcaśhanchicmanpis masïsu chalapaculmi callpanchämanchic.

19 Cay chalapacuyninchic ishtacanümi almanchicta sumä masïsucta caycachimanchic quiquin Diospa canan sumä chuya chuya wasi lulïninćhülä canpis.

20 Chaycama ya'anchic-laycu Jesus yaycuycuśhanwanmi Melquisedecnüpis puydï sasirdüti wiñay simpripä caycun.

7

Jesusmi Melquisedecwan tincuycachisha

1 Cay Melquisedecpi caycunactam yaćhanchic: Salem mal-
cap mandacünin, Sumä Munayniyu Diospa sasirdütinmi
cala. Paymi Abraham llapa mandacücunacta llallilcul cu-
tiyämuśhanman talipalcul allin cananpä mañacapula.
2 Paymanmi Abraham lluy waycamuśhanpi allinninta
ćhuncapïta jucta-cama uycula. Ñatac, má, “Melquisedec”
ninan'a “Allincällacta lulaycü mandacü” ninanmi.
Chaynütacmi “Salempa mandacünin” ninanpis “Jawcallacta
caycachï mandacü” ninan.
3 Ñatac pï taytan maman nï aylluncuna caśhantapis
yaćhanchicchu nïtac allaycuynintapis camacaynintapis. Tayta
Diospa chulinnümari wiñaypä puydï sasirdüti caycun.
4 Licay-ari maynu-maynüćha cay Melquisedec cacula, aśhta
puydï awquillunchic Abrahamlä gïrraćhu waycamuśhancäpi
ćhuncapïta jucta-cama mas allinninta uycunanpä.
5 Leví caśhta sasirdüticunällamari camachicuymannuy
unanchaśha capäcun ćhuncapïta jucta-cama malca-
masincunacta mañananpä masqui Abrahampa milaynincuna
aylluncuna cayalcaptinpis.
6 Ñatac Melquisedec'a Leví caśhta mana cayalpis Abraham
ćhuncapïta-cama jucta uycuśhanta ćhasquilam. Jinaman imaypis
allincäćhu cananpämi niycula Dios limalicuśhan nunätalä can-
pis.
7 Yaćhaśhanchicnüpis allin caycunapä niycücá mas
puydïmari, allin cananpä ćhasquicücäpïtá.
8 Ñatac Leví caśhta mañäcunaca wañucüllam cayalcan.
Melquisedecpïtam ichá cawsayäpïnuy isquirbishaćhu
limayan.
9 Chaynütacmi Abraham ćhuncapïta jucta-cama
uycuśhanwan tantiachimanchic Leví caśhtacunapis paywan
lluy uycapäcuśhanta.
10 Chay uycunan-pacha masqui Leví caśhtacunaca
manalä cayalcalpis awquillun Abrahampi milapämunanpä
unanchäśhañam cayalcäla.
11 Cay Aaronpa milaynin Leví caśhta sasirdütipam malcaca
camachicuycunacta ćhasquiycapäcula. Sïchuśh camachicuy
nishanmannuy Aaronpa milaynincuna juchannäta rasunpa
licaycachimachwan cala, chayurá manañaćh juc sasirdüti
Melquisedecnuy licalimunan canmanñachu cala.
12 Ñatac juc licchä sasirdüticta caćhamul'a juc camachicuy-
tatacmi umunan.
13 Pay limaśhanchiccämari juc caśhtapi. Manamá pay caśhtapi
mayanllanpis sasirdütinuy sirbilachu.

14 Yaćhaśhanchicnüpis Duyñunchic Jesus'a Judá caśhtapïmi
śhamula. Ñatac sasirdütipïta limal'a Moises manam imallac-
tapis limalculachu cay caśhtapïta.
15 Cay nishanchicpi mastalä tantialpunchic Melquisedec-
nuy juc sasirdüti yalamuptinmi.
16 Pay manamá muyula nunacuna sasirdüti cananpä ca-
machishanpachu, sinu'a mana camacä cawsaypa munayninpam.
17 Paypïmi caynüta niyan: “Melquisedecnümi wiña-wiñaypä
sasirdüti am cayanqui”✡ nil.
18 Chayurá punta camachicuy juc-läduman ćhulaycuśha cala
pishi callpa cayninpam, jinaman mana atipäśhanpam.
19 Chay camachicuy manamá yan'allapis allincäman
muyuycachimälanchicchu. Chaymi juc jatun allin alcaylä
śhaycamun; chaypam ichá Tayta Diosman aśhuycunchiclä.
20 Ñatac cay limalicuycá śhaycaycachil ćhulaycuśhalämi.
21 Juc sasirdüticunam ichá mana imallactapis śhaycaycachil
ćhulaycuśha capäcula. Cayñatacmi śhaycaycachiywanlä, cay
nil: “Taytanchic śhutinta śhaycaycayächil'a manañaćh cu-
tichin'achu, ‘Melquisedecnümi wiñay-simpripä sasirdüti am
canqui’ nil”✡ niyan.
22 Chayurá Jesusmi limalicuyta sumä tacyalpachïca.
23 Jinaman, má, chay juc sasirdüticunacá achcaman
milälälila wañucü-camälla capäcul lulayninta mana
camacalmi.
24 Ñatac Jesus'a wiña-wiñaypä calmi sasirdüti cayninpis
mana camacä.
25 Chaytacmi Diosman paypa aśhuycücunätapis wiña-
wiñaypä allin cawsayćhu lluy caycachin; wiñaypä cayaltacmi
paycunapä imaypis mañacuyan.
26 Paynu sumä puydï sasirdütinchictamari munalanchic:
juchannäta, mana mayanllapis ima niycunallanpis caycüta,
chuyacta, jucha-sapacunapïta japächäśhacta, janay pachäcama
juluycuśhactalä canpis.
27 Manamari cay punta puydï sasirdütinchiccunanüchu. Pay-
cuná muyun-muyun quiquinpa juchanpïtalä jinaman mal-
cap juchancunapïta yawarta uycü capäcula. Jesusñatacmi ichá
quiquin aychanta ñacaycäman ćhulaycul juccunap juchanpi juc
cutilla wiñay-simpripa uycula.
28 Rasunpa camachicuyca pishi callpa nuna puydï
sasirdüticunallactam unanchaycun; ñatac camachicuypa
ipanta śhamü śhaycaycachil limalicuśhancäñatacmi ichá
unanchaycun wiñaypä munayniyu chuya cä chulintalä.

✡ **7:17** Sal 110.4 ✡ **7:21** Sal 110.4

8

Jesusmi muśhü limanacuyta luläca

1 Canan, má, limaśhanchicpi mas puydïnin caycunam: ra-
sunpa puydï sasirdütinchic cayanmi. Chaynütac Sumä Mu-
nayniyücäpa allï-lädunćhu täcuyanmi.
2 Jinaman Taytanchicpa lulaśhan rasun puydï chuy-
acäćhümi yanapaycamänanchicpä cayan; rasun carpaćhümari,
manamá nunacunallap lulaśhan carpallaćhüñachu.
3 Llapa puydï sasirdüti ćhulaycuśha cayan imactapis
yawartapis uycunanpämi. Chaymi Jesuspis imallactapis
uycunan cala.
4 Ñatac cay pachällaćhu quïdacul'a manaćh sasirdütichu can-
man. Cayćhu'a camachicuymannuy ćhulaycuśhacunämi uycu-
nanpä cayalcan.
5 Paycuna janay pachäćhu rasuncäpa ijuylu llantuyllan-
yupayćhümi sirbipäcun. Chaymari alawana carpacta lulanan-
päña cacuyaptin Moisesta ćhuncay-ćhuncay nila: "Yan'al-lätac
mana lulanquimanchu cay ulüćhu licachishäcätanülla"✡ nil.
6 Puydï Sasirdütinchicpa lulaynin mas allin chay unay li-
malicuyćhu lulä sasirdüticunapïtá mas allin limalicuytalä mas
allincunawan tacyaycachimäśhanchicpïmari.
7 Rasunpa, chay unay limanacuy allin captin'a, manaćh cay
juccäta limanacunan canmanchu cala.
8 Ñatac nunacunäćhu mana allincällacta talilmi Diosninchic
nila:
"Juc muśhü limanacuyta Israelcunäwan, Judäcunäwan limana-
cuná muyun śhayämunmi.
9 Egiptop maquinćhu cayalcaptin jululcul awquilluncunacta
limanacuśhänüchu manaćh can'a.
Paycuna limanacuśhämannuy mana cawsapäcuptinmá ya'a
caćhayculá.
10 Jinaman'a cay Israel nunacunäwan limanacuśhäca śhamü
timpućhu caynümi can'a:
ya'ami camachicuynïtapis tantiayninman ćhulaycuśhä,
śhun'unmanñatacmi isquirbiycuśha can'a.
Ya'ami Tayta Diosnin caycuśhä; paycunañatacmi malcá
capäcun'a.
11 Chayurá manañam malca-masincunactapis nuna-
masincunactapis yaćhachinan can'añachu 'Taytanchicta
lisilpuy' nil.
Lluyñamari uchuchäcunällapi aśhta jatućhäcunäcama
lisipäman'a.
12 Juchancunacta pampachaycul manañam imaypis yalpal-
cuśhächu"✡ nil.

✡ **8:5** Ex 25.40 ✡ **8:12** Jer 31.31-34

13 Canan sumäta tantiaycäliy: Cay limanacuyta “muśhü”
niyal'a, juccätá mawcapäñam licayan. Chayurá lataśhcäwan
mawcacá chincananpäñamari cayan.

9

Alawana carpa caynümi cala

1 Canan má, cay punta limanacuyćhu camachisha cala
imanuypa aśhuycunapäpis chaynütac alawana carpacta
imanuypa śhalcachinapäpis.
2 Chay carpa jatun lacta curtïnawan ishcayman laquïsham
cala. Chay allaycunan punta cuartum “Chuya Sityu”
nisha cala. Chayćhümi candilïruwan, Diosllanchicpa tanta
ćhulacunan mïsaca tantantin cala.
3 Chay curtïnap pasaycuna ipa cuartuñatacmi “Sumä Chuya
Sityu” nisha cacula.
4 Chayćhümi ürupi luläśha insinsiu mismichipäcunan ji-
naman'a “limanacuśhan babul” nishancäpis cala. Caypa
lulïninćhümi winaläla ürupi wacuyćhu Maná nishan tan-
taca, Aaronpa chillquïmuśha garutinpis, lumićhu cä ca-
machicuypis.
5 Ñatac chay babulpa janäninćhüñatacmi “querubin”
nishan anjilcunänu luläśhacuna Diospa sumä cayninta ca-
malachipäcul llaquipayniyu sityu nishanta llantulayalcäla.*
Ñatac caypi manam lluychu cananpä yaćhalpunanchic.
6 Chaynu lluy cayaptinmi, allaycü cuartuman imaypis
sasirdüticunaca yaycun lulaynincunacta lulapäcunanpä.
7 Chay ipanćhu cä cuartumanñatacmi ichá sumä puydï
sasirdütilla watäćhülä juc cutilla yaycun. Jinaman'a
quiquinpa juchancunapïtawan jinantin malcaca mana tantial
juchaculcäśhanpïta yawarta apacuśhatacmi yayculapis.
8 Caycunapamari Chuya Ispiritu tantiachimanchic chay
punta carpa jinallalä caśhancamá rasun Sumä Chuya Sityu-
man yaycunapä manalä quićhacacuśhanta.
9 Caycuna cay timpucunallapämi camalachimanchic.
Aw-ari, cay yawarcunactapis imacunactapis “ampämi nil”
ćhulaycuśhancunaca, chay uycücunäpa śhun'unta chuyaman
manamá licalichiyta atipälachu.
10 Caycuna janallanchicpa lulaycunallam cala: micuy-
cunallapi, upyaycunallapi, allin chuya canapä imaymana
pa'acuycunallapïpis. Caycuna bälila juc muśhüta Dios tacyal-
pachinancamallam.

Uywacunap yawarninpïtá Jesuspam ichá mas allin

---

* **9:5** Caypïmi limayan Ex 25.18-22-ćhu.

11 Ñatac canan'a puydï sasirdütinchicpa Jesus śhamula
allincunäta apaculculmi. Nunacunallap lulaśhan carpapïta
mas allinnin sumä rasuncämanmi ćhaycula. Manamari cay
pachäćhu lulaśha cäcällamanchu.
12 Manatacmi capishcunap, wäcacunap yawarllanwanchu
yaycula. Sinu'a quiquinpa yawarninwanlä Sumä Chuya
Sityuman juc cutillam pasaypipa† yaycula wiñaypä julay-
camänanchicpä.
13 Ñatac türucunap capishcunap yawarninwan, malta
wäcacunap cañäśha ućhpancunawan jucha-sapacunäman
mächipaycuptin'a janallan'a chuya nishamari cala.
14 Jesusninchicñatacmi ichá wiñaypä cawsä Chuya Ispiritup
mana juchayu Tayta Diosman ucula. Chayurá ¡maynüläćha
yawarnin chuyanchaycamanchic wañuycäman apaycü
śhun'unchicpi cawsä Diosta sirbinapä!
15 Caypamari Jesus cay muśhü limanacuyta ishpichïca.
Wañuyninpam punta limanacuyćhu juchanchicpi
julaycamanchic. Chayurá Dios ayacuśhancunaca wiñay simpri
cä tücäninchic limalicuśhanta ćhasquiycunchicmari.
16 Ñatac juc tistamintu lulacacunanpä tistamintu lulacüca
wañuśhan tacyalpunanlämi cayan.
17 Chayurá wañucuptinlämi tistamintuca tacyalpuśha;
cawsayaptinlá mana callpayüläm.
18 Chaynütacmari chay punta limanacuytapis Moises
yawarwanlä lulachiyta allaycula.
19-20 Jinantin malcäta Tayta Dios nishanta nilculmi isupu
jaćhaman puca millwawan pitwiycul challpuycula wäcap
yawarnin yacuwan jucllachäśhaman. Jinalcul camachicuy-
manpis nunacunämanpis chächuycula: “Tayta Diosmi ‘Lluy
caycunacta lulapäcuy’ niyäśhunqui. Jinaman cay yawar-
wanmi cay limanacuśhanta tacyalpachin” nishtin.
21 Chaynütacmi alawana carpactawan, chayćhu lluy imapis
sirbichicuna cänintinta yawarwan chächuycula.
22 Rasunpa, camachicuyca llapa imapis yawarwanlä chuya
caycunanpämi mañan. Jinaman'a mayanpis chuya cananpä
yawar mana jićhaśha captin'a juchacuna manam pampachay-
cuśha canmanchu.
23 Aw-ari, chay janay pachäćhu cä rasuncäpa literätullan
cäcunacá chuyanchana cala chaynu uywacunap yawarninc-
unawanmi. Ñatac janay pachäćhu quiquin rasuncätá chaynu
yawarcunallapïpis sumäninwanlämi chuyanchana cala.
24 Chayurá rasuncäpa literätun-yupaylla cä nunacunallap lu-
laśhallanmanchu Jesus manam yaycula. Sinu'a quiquin janay

† **9:12** ***pasaypipa:*** Waquincunaćhu'a “pasaypa” nipäcunmi.

pachämanmi yaycula Tayta Diospa ñawpäninćhu ya'anchicpa
pudirninchic cananpä.
25 Jesus'a manam lulala chay puydï sasirdüticunanüchu.
Paycuná watan-watanmi Sumä Chuya Sityuman jucpa
yawarllanwan yaycapäcula. Ñatac Jesus'a cutipalcul
cutipalcul ucunanpächu manam janay pachäman yaycula.
26 Chaynu canan captin'a cay pacha allaycuśhanpïtá Jesus
achca cutićh ñacaycunman cala. Aśhwanpa cay timpup ca-
macaynin muyuncunäćhu cay pachäman Jesus licalimula juc
cutilla ucuśhanpa juchacunacta chincachinanpämi.
27 Maynümi llapa nuna jucllacta wañunapä chaypïtá Dios
käraycamänanchicña cayan.
28 Chaynümari Jesuspis lluy juchanchiccunacta
pampachänanpä juc cutilla wañula. Ñatac yapa licalimun'a,
manañam juchacta licächu, sinu'a alcänincunacta salbäñam.

10

Jesus uycuśhancá wiñaypämi

1 Chay camachicuy quiquin Dios janay pachäćhu rasun
lulaycunanpä llantuynin-yupayllam; manamari quiquin ra-
suncäćhu. Chaymi imaypis jinalla watan-watan Diosninchic-
man uycunanpä aśhuycücunäta mana chuyanchaycunchu.
2 Atipaptin'a manañaćh jucha-sapactañachu licaculcanman,
nïtac yawarcunactapis uycuyalcanmanñachu.
3 Aśhwanpa cay lulaycuśhancunaca watan-watan yalpal-
cachin śhun'unćhu juchancuna jinalla caśhantam.
4 Cay capishcunap türucunap yawarnincuna śhun'unchicćhu
cä juchacunäta manamá chincachiyta atipanmanchu.
5 Chaymi cay pachäman Jesus śhamul Diosta nila:
“Yawarcunactapis nï uycunactapis mana munalmi aychäta
lulaycamälanqui.
6 Manamari juchancunapi uywacuna cañaycuśhanpis imay-
mana uycuśhuśhayquicunäpis śhun'uyquipächu cala.
7 Chaymi nilá: ‘Tayta Diosní, ya'api isquirbishayqui li-
maśhanmannümi cayćhu cayá ampa munaśhayquita lu-
laycunäpä’ ”✡ nil.
8 Canan, má, tantiaycäliy cay punta nishanta: “Yawar-
cunacta nï uycunacta nïtac juchancunapi imaymana uy-
cuśhuśhayquicunätapis mana munalmari śhun'uyquipächu nï
cala” nil. Caytam nin masqui caycunacta lulaycälinanpä
quiquin camachicuy niyaptinpis.
9 Chaypïtá: “Cayćhümi cayá munaśhayquita lulanäpä” nilam.
Cay nishanwan punta limanacuycäta jululculmi juc muśhüta
ćhulaycun.

✡ **10:7** Sal 40.6-8

10 Chay munaśhanmannuy Jesusninchic quiquinpa aychanta
juc cutilla wiña-wiñaypä uycuśhanpam canan mana juchayüña
chuyanchäśha caycunchic.
11 Rasunpa, cay pachäćhu puydï sasirdüticunaca watalcul
watalcul chay lulaycunacta jinallam lulayalcan juchacunacta
mana imaypis chincachiy atipayaptinpis.
12 Jesusmi ichá juchanchic-laycu juc cutilla yawarninta
wiñay simpripä uycul Tayta Diospa allïnin-lädunćhu quïdacula.
13 Chayćhümi alcayan ćhïnïnincunacta ćhaquinman uyshuy-
cachimunancama.
14 Caynu juc cutilla uycuśhanwanmi Dios
japächaycuśhancunäta wiña-wiñaypä chuyanchäla.
15 Caynu caśhanta Chuya Ispiritupis tantialpachimanchicmi
cay nishanwan:
16 “Tayta Dios caynütam niyan: ‘Chay muyun nunäcunamanmi
limalicuśhä caypi: camachicuynïta umanmanmi
ćhulaycuśhä; śhun'unmanpis isquirbiycuśhämi’ nil”.
17 Jinaman nilpunmi: “Juchancunapïpis mana allin lulaynin-
cunapïpis manañam imaypis yalpalcuśhäñachu”✡ nil.
18 Chayurá juchacunaca pampachäśha cayaptin'a manañam
juchacunapi imallacta uycunanchicpis canñachu.

Sasachacuycunaćhüpis tacyaycäliy

19 Chaymi, chalapacü-masïcuna, rasun Sumä Chuya Sityu-
man, quiquin Diosninchic caśhanman, Jesuspa yawarninpa
sumä chalapacüśhaña canan yaycuchwan.
20 Rasun curtïna cä quiquin aychanpam cawsayta uycü
muśhü caminucta quićhaycapamanchic yaycunanchicpä.
21 Paymari Diospa lluy nunancunaćhu sumä puydï
sasirdütinchic cayan.
22 Chaymi Tayta Diosman aśhuycunanchic llapan
śhun'unchicwan, masïsu chalapacuyninchicwan, tantiayn-
inchicpis śhun'unchicpis aychanchicpis chuya yacuwan-yupay
lluy jinantin sumä chuyanchäśhaña.
23 Ñatac “Diosta alcaycümi” niyanquimari. Chayurá pay-
man jinallari masïsu chalapaculcay; pay'a chalapacunam;
limalicamäśhanchicta lulaycun'amá.
24 Chaynütac llapanchic cuyanacuytawan allin lulaycäta
lulaycuypïta afanacuśhun.
25 Amatac amcuna juntunacuyta caćhaycapäcuychu
waquincuna chaynu yaćhacäśha cayalcaptinpis. Aśhwanpa
Jesusninchicpa cutimunan cayllaćhüña cacuyaptin'a
callpanchanacuycuśhun mastalä canpis.

✡ **10:17** Sal 40.6-8

26 Ñatac rasuncäta tuquicta yaćhayal juchacta pursïpa ji-
nalla luläcunäpá manañam juc canchu juchan-laycu ima uy-
cunanpäpis.
27 Aśhwanpa manchanaśh cäraycunan muyuncäwan, Diospa
llapa ćhïnïnincunacta camacaycunanpä wiñay simpri nina
walä ñacaycällañam alcayan.
28 Ñatac ¿manachun Moisespa camachicuyninta
jalutacücunäpä ishcay quimsa licänin captin'a mana
llaquipaycul wañuchina cala?
29 Chayurá ¿manachun mas-mas mućhuycuytalä
ćhasquiycunan Diospi śhamü chulinta jalutacücá,
chay limalicamäśhanchic yawarninpa chuyaman
muyuycachimäśhanchiccäta yan'al anlapä licäcá, jinaman
llaquipaycü Chuya Ispiritucta paläcá?
30 Lisinchicmari chay "Ya'apam cutichiycuycá,
tincüninmanmi pägunta uycuśhä" nïcäta. Chaynütacmi nila:
"Taytanchicmi malcanta cäraycun'a"✡ nil.
31 Rasunpa ¡maynu llaquim cawsä Diospa maquinman
palpuy'a!
32 Má, yalpapäcuy rasuncäta unay ćhasquipäcuptiqui ¿man-
achun imaymana sasachacuycuna talcamuptinpis pasinsi-
awan tacyaycälilanqui?
33 Waquinćhu'a lluypa puntanćhümi palaśha, ma'aśha
capäculanqui. Juccunaćhu'a chaynu pasäcunäta
ñacawshipäculanquim.
34 Carsilćhu wićhaläcunätapis ñacayta pasawshilanquimari.
Janay pachäćhu sumä ćhaniyu cäniquicuna wiñaypä
uywaśhayquita yaćhapäculmá sumä cushicuywanlä llapa ima
cäniquicunactapis waycachiculcälanqui.
35 Chayurá caynu chalapaculcäśhayquita mana caśhanman
ama cutichipäcuychu; sumä-sumä jatun allintamari apayca-
mun'a.
36 Ñacaycunaćhu masïsu śhaycapäcunayquim Dios munaśhanta
lulaycul limalicuśhanta ćhasquipäcunayquipä.
37 Isquirbishaćhu niyanmari:
"Cayllaćhüñam cacuyan; śhamüca ñam ćhämun'aña; manam
dimuramun'achu.
38 Ñatac allinpa ya'a licaśhäcunämi chalapacuyninpa
cawsan'a; sïchuśh ipaman cutïluptin'a manaćh
śhun'üpäñachu can'a"✡ nil.
39 Ñatac ya'anchic chay ipaman cutiyninwan wañuycäman
liyäcänüchu manam cayanchic. Aśhwanpa chalapacuyninpa
wiñay cawsayta ćhasquïcunämari.

✡ **10:30** Dt 32.35-36 ✡ **10:38** Hab 2.3-4

11

Chalapacü awquillunchiccunacta licaycälıy

1 “¿Imatan-nila chalapacuy?” niyämanquićh. Chalapacuy,
alcaśhanchicta ćhasquinapä siguracuymi; mana licaśhanchiccäta
rasun caśhanta awniymi.
2 Chalapacuyllanpamari unay awquillunchiccunapis
allinpa licaycuśha capäcula.
3 Chalapacuyninchicpam tantianchic Tayta Dios jinantin
pachäta limayninpa camaśhantapis; aw-ari, licaśhanchic'a
mana licaśhanchicpïmi śhamula.
4 Chalapacuyninpatacmi Abelpis mas allinnintalä Tayta
Diosman uycula, mayurnin Cainpïtá. Chaymi Tayta Dios
ćhasquiycul allinpa licaycula. Ñatac Abel wañüśhaña cayalpis
chalapacuynin'a jinallam limayan.
5 Chalapacuyllanpatacmi Enoctapis wañuyta mana
lisichillal cawsayman puśhaycuśha cala. Cay pachäćhu
cayaptinlä Tayta Dios allinpäña licaycul puśhacuptinmari
mana talipäculañachu.
6 Rasunpa mana chalapacuywan'a Tayta Diospa śhun'unpa
manamá cawsaycuchwanchu. Payman aśhuycücunaca chala-
pacunanchicmi pay rasun caśhantawan ashïnincunacta uycu-
nanman.
7 Chalapacuyllanpatacmi Noëpis ima pasanancunapäpis
Tayta Dios ćhuncay-ćhuncay niptin, manchacuywan barcucta
ishpichila aylluncunacta salbananpä. Chalapacuyninpamari
jinantin pachätapis cäraycula; chaypatacmi allinpa
ćhasquiycuśhapis cala.
8 Abrahampis chalapacuyllanpatacmi Tayta Dios: “Cay
malcayquipi yaluy juc-lädu calu malcaman; chayćhümi tuqui
allpacta uśhayqui” niptin mayćhu canantapis sumä mana
yaćhal cäsucul licula.
9 Chalapacuyllanpamari Tayta Dios limalicuśhan
allpaćhüpis jamapacünu chucllacunallaćhu Isaacwan
Jacobwan yaćhala. Paycunapis chay limalicuyllactam
ćhasquipäcunan cala.
10 Caynu cushisha yaćhapäcula quiquin Tayta Dios sumä
simintäśha lulaśhan malcaćhu yaćhapäcunanta alcapäculmi.
11 Chalapacuyninpatacmi Abraham awquishña cayalpis
walmin Sara machüra cayaptinpis callpacta ćhasquipäcula
chulin cananpä “Limalicamäca rasunpa lulaycun'am” nil.
12 Chaymari cay nuna ultimunćhüña cayaptinpis
limalicuśhanca lulacacüla milaynincuna achca-achcaman
uyllurcunänuy lamar patanćhu awishquicunänuy milananpä.
13 Chalapacuyalcal-lämi cay lluy nunacunaca wañuculcäla.
Masqui Dios limalicuśhanta mana ćhasquiyalcalpis calullapi

licapäculmi “Allin śhamuśha cachun” nil awnipäcula. Chaymari “Cay pachäćhu jamapacüllam, pasacüllam canchic” nil nipäcula.

14 Caynu nïcunacá quiquinpa rasun malcanta ashishantam tantiachimanchic.
15 Sïchuśh yalamuśhan malcallaman pinsayalcaptin'a cäsu canmanćha cutipäcunanpä.
16 Aśhwanpam janay pachäćhu juc sumä allin malcapi wañupaculcäla. Chaymari Tayta Dios mana pin'acunchu Diosnin cayta; paycunapä juc malcacta alcayächinmá.

17-18 Chaynütac Tayta Dios yaćhapaycuśhanćhu chalapacuyninpam Abraham listu cayäla japallan chulin Isaacllacta wañulcachil uycunanpä masqui “Isaacpam milayniqui śhamun'a”✡ nil niyaptinpis.
19 Wañücunacta śhalcachimunanpä Tayta Dios munayniyu caśhantapis Abraham licalam. Chaymi chulin Isaac manalä wañuyaptinpis wañüśhapi cawsamuśhactanuy Abraham ćhasquiycula.

20 Chalapacuyninpatacmi Isaacpis Tayta Diosta mañacula imaypis allinćhu chulin Jacobwan Esaú capäcunanpä.

21 Chalapacuyninpatacmi Jacob wañuypa patanćhüña cayal garutinman masïsucta chalapacuycul, Tayta Diosta alawaycul, Josëpa chulincuna allin caycälinanpä mañacapula.

22 Chalapacuyninpatacmi Josëpis ultimunćhüña cayal, malca-masin Israelcunaca Egipto malcapi juluśha capäcunanta willacula. Chaynütac quiquinpa tulluncunactapis imanapäcunanpäpis lluy nila.

23 Chalapacuyninpatacmi Moises tuquish iñachalla captin taytancuna quimsa quilla pacalächipäcula masqui Egiptop puydïnin “Llapa iñachacta wañuchiy” nishantapis mana manchacuycul.

24 Chalapacuyninpatacmi Moisespis jatunña cayal Egipto mandä Faraonpa chulinpa wawin nipäcunanta manaña munalachu.
25 Juchacunaćhu gustu caycunantá Diospa malcan Israel caśhta-masincunawan cusca ñacayćhu caytam munala.
26 Pay'a “Diospi Salbacücä-laycu ñacaymi mas allin jinantin Egiptop cänincunacta uywaypïtá” nilmi limalicuśhan śhamücäćhu śhun'unpis caycula.
27 Chalapacuyninpatacmi Egiptop mandäninpa rabyacuyninpis mana manchacul ayicula; Tayta Diosta mana licayalpis licayä-yupaymi payta atiyta masta jicutäla.

✡ **11:17-18** Gn 21.12

28 Chalapacuyninpatacmi Egiptopi libraculcänanpäpis fistachacula. Chaynütacmi llapa Israelcuna puncunta yawarwan llusinanpäpis nila chay wañuyta apamüca mayur chulincunacta mana wañuchinanpä.
29 Chalapacuyninpam Israelcunäpis allpacta-yupaylla puca lamarpa pasapäcula. Egipto atimücunäñatacmi ichá pasätuculcämul anualcul wañuculcäla.
30 Chalapacuyninpatacmi Israelcunaca Jericöpa sircunta anćhish muyun muyupayalcällal cućhpälächila.
31 Chalapacuyninpam watica* anla walmi Rahabpis Jericöman licapä lï Israelcunäta Diospa nunantanuy ćhasquiycuśhanpa mana uyalicücunäwan cusca nï wañulachu.
32 ¿Ima mastañatá nishayqui? Faltanmanćha timpupis willaycälinacpä Gedeonpi, Baracpi, Sansunpi, Jeftipi, Davidpi, Samuelpi, chaynütac Diospa puydï willacücunapïpis.
33 Lluy paycuna chalapaculcäśhallanpamari malcacunacta llallilcul duyñuchacaycälila. Malcacunactapis allinpam mandapäcula. Tayta Dios limalicuśhantapis ćhasquipäculam. Micuypi wañuyä liyuncunap shimintapis wićhaycälilam.
34 Ninap caldaynintapis mana caśhanmanmi muyuycachila. Ispädawan wañuchicücunapïtapis ayipäculam. Chaynütacmi manaña callpan cayalcaptinpis callpacta ćhasquiycapäcula; juc ćhïnicünincunactapis mana-manactam ayichipäcula.
35 Chalapacuyninpatacmi walmicunaca wañünincunacta cawsayäta ćhasquipäcula. Ñatac juc nunacunacá supayapachisham wañupäcula; libraycuśha cananta mana munapäculachu allin wiñay cawsaycäman ćhäpäcunanpämari.
36 Waquincuná imaymana ñacachisham capäcula, palaśhacunam, asuticunawan lawćhäśham, carsilcunaćhu cadinacunawan watäśhacunam,
37 tamshäśhacunam, sirrüchuwan ishcayman witüśhacunam, ispädacunawan mu'uśhacunamari capäcula. Wicta cayta pasalmi aticaćhaśha capäcula capishpa uwishpa millwancunallawan müdacaćhacaycälillal, imaymana pishipacuycunacta pasaśhtin, llaquisha muylïsha imalä canpis.
38 Mana maycäman linantapis yaćhalmi chunyänincunaćhu, ulucunäćhu, maćhaycunallaćhu ućhcucunallaćhu pulipäcula. Chaynu sumä allin nunacunäta cay pachäćhu cäcunaca ćhasquiycälinallanpäpis manam allinchu capäcula.
39-40 Masqui chalapacuyninpa Dios allinpa licaycuyaptinpis manalämi mayanllanpis limalicuyta ćhasquiycapäculachu. Aśhwanpam Tayta Dios juc allintalä alcaycachimälanchic;

---

* **11:31** ***watica:*** "juc-juc umricunawan cacü walmi" ninanmi.

ya'anchiccunallawan cusca munaśhannuy cabal paycuna caycunanpämari.

12

Tayta Diosmi chulincunacta ishpiycachin

1 Chayurá caynu sumä achca-achca licäninchiccuna muyülïninchicćhu cayaptin'a atajaycaćhamäninchiccunätawan, ćhänalächimäśhanchic juchacta juc-lädumanña caćhaycul, jicutaycuywan puntaman lishun ćhänanchiccama.

2 Chalapacuyninchicta allaycachï, tacyaycachï Jesusllanchicmanñari ñawinchicta ćhulaycuśhun. Pay cushicuyta ćhasquinanta licalmi curuśhcäćhu sumä uyshulächisha cayalpis imactapis mana ucul awantaycula. Chaypam canan'a Tayta Dios caśhancäpa allïnin-lädunćhu täcuyan.

3 Chayurá jucha-sapacuna sumä cuntraculcäśhan Jesustari licaycäliy mana jucmanyapäcunayquipäpis nï pishipapäcunayquipäpis.

4 Ñatac amcuna juchacunäwan pilyayniquićhu manam yawarniquita jićhaycapäcunquilächu.

5 Jinaman ¿lluyñachun un'älälinqui am chulincunacta Dios callpanchaycuśhunayquipä isquirbishanta, imatá? Niyan-mari:

“Taytayqui allinniquipä sumäpa ishpiycachishuśhayquita
ama jamuyaychu, anyaycuśhuptiquipis jucmanyaychu.

6 Taytanchic cuyaycuśhancunätam sumäpa ishpiycachin;
chulinpä ćhasquishancunätam asutiycun”✡ nil.

7 Chayurá ñacaycuna pasapäcuśhuśhayquita allinniquipäri licaycäliy; Tayta Dios'a chulintanümi uywaycälishunqui. ¿Mayan chulillactá allin cananpä taytan manatan sumäta ishpichinchu?

8 Ñatac lluy chulipis ishpiycachina cayaptin amcunacta jinallacta caćhaycälälishuptiqui'a ishunćha cayalcanqui; manaćhá chulinchu.

9 Chaynütac uchuchälla cayal taytanchicta allinpa licayculanchic sumäpa ishpiycachimaptinchicpis. Chaychun ¿cawsayta umäninchic taytanchicpa munayninman ćhulacuycul-lä mana cawsaycuchwanchu ampá?

10 Cay pachäćhu taytanchiccuna tantiaśhallanmannümi rätullapä caminaycamälanchic. Ñatac Tayta Dios'a rasun allinninchicpämi ishpiycachimanchic, quiquinnuy sumä chuya caycunapä.

11 Rasunpa ima ishpiycachiyćhüpis sasam; manamá chayu-rallá cushicuy canchu, sinu'a, nanacuymá. Chaypïtam ichá

✡ **12:6** Pr 3.11-12

chaymannuy allin cayta, jawca cayta wayuycun “allinnïpämi”
nil ćhasquiycücunäpá.
12 Chayurá uticäśha maquiyü-yupaycuna, chucchuyä
ćhaquiyü-yupaycuna, callpanchaculcay.
13 Ama-ari caminuyquiman yan'al imacunactapis
ćhulayaychu mitcacacachishunayquipá. Sinu'a pishi
callpayqui allinyaycachisha caycuchun.

Tayta Diosta ama ipanchapäcuychu

14 Lluywanpis jawca cawsaytawan chuya allin cawsaycäta
ashiycäliy. Chaynu chuya mana cayal'a manamari mayanpis
Taytanchicman ćhan'achu.
15 Chaynütac quiquiqui-pulacuna licanacaycäliy Tayta
Diospa llaquipayninta mana ipanchapäcunayquipä. Ama-
ari ćhacćhä mana allin jaćha chillquimücänuy amcunaćhu
cachunchu. Chay ćhacćhayninwanćhari achca nunacunap allin
cawsayninta lluy bininälun'a.
16 Nïtac mayanniquipis anla juchacunacta lulayalcaychu,
nïtac Esaüpanüpis Diospi imactapis mana ucul cay pachällaćhu
śhun'un cayächunchu. Paymari wamä chuli allin ćhasquinancäta
ash micuyllapä uycüla.
17 Yaćhapäcunquiñamá ima pasaśhantapis: chay allin
cayninta ćhasquiyta munaptin masqui maynu-maynüpa
awćhuptinpis manañam cäsu calañachu.
18 Amcuna manamá Israelcunänüchu aśhuycapämulanqui
yataycuna nï nina latayä ulumanchu, nïtac tutapämanchu,
nïtac yanawyayä pucutaymanchu, nïtac sumä waywa-
manchu,
19-20 nïtac curnitillacta sumä tucalpamümanchu, nïtac Dios
limalpamümanchu. Chay “¡Cay uluman nunapis uywapis
jaluycämuptin'a tamshaywanpis wañüchisham can'a!” nil
nilpamuśhanta uyalilmari, manaña awantayta atipal,
mañaculcäla masta manaña limalcamunanpä.
21 Chay sumä-sumä manchanaśh captinmari quiquin Moi-
sespis “Sumä ispantäśham chucchucuyá”✡ nila.
22 Amcunañatacmi ichá aśhuycapämulanqui Sion uluman,
janay pacha Jerusalenman, cawsä Tayta Diospa malcan-
man, sumä cushisha juntulayä walanganpi-walanganpi an-
jilcunäman.
23 Chaynütacmi punta wamä chalapacücunäpä
janay pachäćhu śhutin isquirbïsha cäcäman, lluytapis
cäraycamäninchic Diosman, allinman chuyanchaycuśha
nunancunäman.

✡ **12:21** Dt 9.19

24 Chaynütac muśhü limanacuyta ishpichï Jesusman, ñatac
Abelpa yawarninpi mas allincunactalä limä yawarninman-
pis.
25 Chaymi limapämäninchicta yan'al-lätac jalutacuyalcan-
quiman. Cay pachällaćhu nishancäta jalutacücunäca mana
ayiyaptinchun ¿janay pachäpïlä niyämaptinchic ipanchälul'a
ayïluchwan, ampá?
26 Chay timpu Diosninchic limayninwan cay pachäta
sumämi śhaśhächila. Ñatac canan'a niyan: “Canan yapam
śhaśhachishä, manañam allpällactachu, sinu'a lluy janay
pachantintañam” nil.
27 Cay “yapam śhaśhachishä” nishanwan tantiachimanchic
lluy camaśhancunaca śhaśhalcachil julüśha canantam, mana
cuyü wiñaypä cäcunalla quïdanantamá.
28 Chayurá ya'anchic mana cuyulï mandacuyta
ćhasquiycuyal'a sulpäta sumämi ucunanchic; Tayta Diospa
śhun'unpänuy sumä manchacuywan llapan śhun'unchicwan
alawaycuśhunpis.
29 Tayta Diosninchic'a nina-yupay camacaycücämari.

13

Camacalpunäpä caycunacta yalpapäcuy

1 Quiquiqui-pula wawi-caśhanuy jinallari lluy cuyanacul-
cay.
2 Chaynütac jamachiytapis ama un'apäcuychu; chaypamari
waquincuna mana tantial anjilcunactalä jamachipäcula.
3 Chaynütac carsilcäćhu cäcunäta watucaycäliy, quiquiqui
carsilcäćhu cayä-yupay, chaynütac quiquiqui ñacä-yupay
ñacäcunätapis.
4 Ñatac lluypis casaracuśhayqui limalicuyniquita ama
jalutacuyalcaychu. Aśhwanpa chuyallacta caycachipäcuy.
Ñatac mansibacücunätapis imaymana anla luläcunätapis Tayta
Diosmi cäraycun'a.
5 Amatac illaycällamanñá atipacuyalcaychu; aśhwanpa ca-
puśhuśhayquillawan jawca capäcuy; Taytanchic niyanmari:
“Manam caćhaycuśhayquichu nïtac un'aśhayquichu”✡ nil.
6 Chayurá masïsu chalapaculmi nichwan:
“Yanapaycamäní Taytá cayaptin'a manam manchacüchu.
¿Nunacunalla imanäman'atá?”✡ nil.
7 Chaynütac Tayta Diospa limayninta willaycul
caminaycälishüniquicunacta yalpaćhaculcay. Paypa lluy
cawsaynin imanuy caśhantapis licaycul, chalapacuyninta
atichipäcuy.

✡ **13:5** Dt 31.6-8; Jos 1.5 ✡ **13:6** Sal 56.3-4,9-11; 118.6

8 Jesusninchic'a unaypis cananpis śhamücunäćhüpis wiña-
wiñaypä payllam.
9 Amatac imaymana iwïsha muśhünuy cä
yaćhachicuycunäwan aysachicuyalcaychu. Micunapä
imaymana camachisha cäcunäta atiycachishanchicnu'a,
aśhwanpa Diosninchicpa llaquipayninwan śhun'unchic
tacyaycachisha cachun. Chay micuycunacá manam ima
allintapis lulaycunchu.
10 Ya'anchicpañatacmi ichá juc uycuna sityu juc licchä
micuywan cayan; chaypïmá micunchic. Unay limalicuypa
alawana carpaćhu sirbï sasirdüticunäñatacmi ichá chaypi mi-
cunanpä nï cunsintishachu.
11 Chay puydï sasirdüticunaca malcäpa juchan pampachay-
cuśha cananpä yawartam apaycula chay Sumä Chuya Sityu-
man. Aychannintañatacmi malcapi waśhaman julalcamul
cañapäcula.
12 Chaymari Jesusninchicpis malcapïta julüśha ñacala, nuna-
cunäpa juchanta yawarninwan chuyanchaycunanpä.
13 Chayurá ya'anchicpis malcapi waśhaman Jesusninchic-
man lishun paynuy pin'ayman ćhulaśha caśhanta apaw-
shishtin.
14 Aw-ari, cay pachäćhu'a manam wiñaypä malcanchic can-
chu, sinu'a wiñaypä cäcätam ashiycuyanchic.
15 Shiminchicwan "lisïmi" niyal'a chay shiminchicwan Je-
suspa imaypis Tayta Diosninchicta alawaycuśhun-ari
16 Ama-ari un'apäcuychu allincäta lulayta, pishipacücunäta
cäniquicunawan yanapaycuytapis. Cay uycuśhanchiccunämari
Tayta Diospa śhun'unpä.
17 Chaynütac caminaycälishüniquicunacta uyalicul sujitacul-
cay. Paycunam allinpa licaycälishunqui lulaśhanpi niycunan
cayaptin'a. Uyalicuyniquiwanmari cushichipäcunqui; mana
uyalicuyniquiwan'a paycunapä sasaćh capäcunqui. Amcu-
napäpis ima allinniquipäpis manaćh can'achu.
18 Má, ya'acunapä Taytanchicta mañaculcay; śhun'ú imaniy-
camänan caśhanta yaćhaculpis lluywanpis mayćhüpis allinpa
caycäliytam munapäcú.
19 Mastá ćhuncay-ćhuncayta mañaculcac amcunawan yapa
tincuycunanchicpä mañaculcänayquipämi.
20-21 Diosninchic jawcacta cawsaycachïca, wañuycäpi
Jesusta śhalcachimüca, sumä puydï Michïman muyuycachïca,
yawarninwan muśhü limanacuyta amcunawan tacyaycachï
Taytallanchic-ari, lluy imawanpis tantiaycälichishunqui
munaśhanta lulapäcunayquipä, jinaman ya'anchicćhu
lulaycuchun śhun'unpä cäcunätapis. Jesusninchicpa wiñay
simpripä altuman juluycuśha cachun. Chaynu cachun.

22 Chalapacü-masïcuna, callpanchaculcänayquipä ashllacta
canan niycälishacta sumä tantiaywan licaycäliy.
23 Yaćhapäcuy-ari chalapacü-masinchic Timoteo carsilcäpi
yalämuśhaña caśhanta. Pay ćhämuptin'a amcunaman watu-
caycälïmi śhapämuśhä.
24 Llapa caminaycälishüniquicunacta limaycäliy, jinaman
Diosninchicpa llapa nunancunactapis. Chaynütac chala-
pacü-masinchic Italia-läducuna limaycälimuśhunqui.
25 Tayta Diosninchicpa llaquipaynin amcunawan cay-
cuchun. Chaynu cachun.

Santiago Cartacuśhan

Cay chalapacü Santiagocta “Jacobo” nipäculatacmi. Pay Jesuspa śhullcanmi cala. Cayta Santiagom cartacula ćhunca ishcayniyu chi'isha* Israel caśhtacunäman. Cayćhümi niycun: chay sasachacuycunäćhu pasinsiawan caycälinanpä, chaynütac mana limaylla limal lulayman ćhulaycälinanpä, limaynintapis sujitaculcänanpäpis. Chaynütacmi llapa ima yaćhaypis Tayta Diospi śhamuśhanta, jinaman ima ayca cacuptinpis pasinsiawan Jesuspa cutimuyninta alcaycälinanpäpis niycun.

1 Tayta Diospawan Duyñunchic Jesuspa nunan Santiagom† limaycälimuc ćhunca ishcayniyu ayllu jinantin pachäćhu chi'isha caśhta-masïcunapä.

Sasachacuycunäćhu imanuy cawsananchicpäpis

2 Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, imaymana sasachacuycuna śhamuptinpis allinniquipä caśhanta licaycul-ari sumäta cushiculcay.

3 Yaćhapäcunquiñamá chaycuna chalapacuyniqui licaycuśha cananpä śhamuptin sumä pasinsia wayuycunanta.

4 Jinaman chay pasinsiayniqui ćhaycuchun cabalalpunancama mana imallapis pishiycü, cabal allinña capäcunayquipä.

5 Ñatac mayanniquipäpis caycunapi tantiayniqui sumä mana captin'a Tayta Diosninchicta mañaculcaptiqui'a uycälishunquim. Pay'a mañacünincunactá mana chalatchalatyallalmi ćhani-ćhaninta uycun.

6 Ñatac mañacul'a mana ishcayyällal sumä chalapacuyniquiwan mañacuy. Mayanpis ishcayyäcá lamar yacüta wicman cayman waywa apaycaćhaśhancänümi cayan.

7 Chaynu cäcunacá Taytanchic uycunanpïta manañamá ćhasquipäcunan canñachu.

8 Chaynu ishcay śhun'uyu nuná manamá jucllayllaćhu caycunmanchu.

9 Ñatac mana cäniyu chalapacücá Tayta Diosninchic altuman juluycuśhuśhayquipïta sumä cushicunayquim.

10 Chaynütacmi sumä cäniyu chalapacücunäpis Tayta Dios uyshulächiptin'a cushiculcänan. Sumä cäniyücunacá jaćhacunäpa chaqui camacä waytannüllamá cayalcan.

---

* **: *chi'isha:*** Waquincunaćhu'a “wichisha” nipäcunmi. † **1:1** Israel limayćhu “Jacobo” nipäcuntacmi.

11 ¿Manachun inti allicta lupämuptin ulacunäpa maynu tuqui-
tuqui waytanpis chaquïlul śhuśhülun? Chaynümari maynu-
maynu cayninpis chincälun. Chaynu mana alcaśhancäćhümá
rïcucunäpa ima cänincunapis chincacun'a.
12 Maynu cushicuymi mana allinta lulachiy munaśha
cayalpis allincäćhu tacyaycücäpá; chaynu Tayta Diosta
cuyäcunaca wiñay simpri allin cawsay limalicuśhan
primiuctaläami ćhasquiycun'apis.
13 Ñatac mayanpis mana allincäta lulayta munapäcuyal'a
ama-ari "Tayta Diosmi cayman aysacayäman" niyaychu.
Manam Diostá pipis mana allincäman aysaycunmanchu, nïtac
quiquinpis aysaycunmantacchu.
14 Aśhwanpa śhun'unćhu mana allin munaynincuna
jicutämuptinmi quiquillan aysaycachicun.
15 Cay mana allin munaycäpïmi yalamun juchaca. Chay
juchap quillan ćhämuptinñatacmi wiñay wañuyca yalamun.
16 Chayurá cuyaśhá chalapacü-masïcuna, ama-ari quiquil-
layqui chaycunapi ingañacuyalcaychu.
17 Aśhwanpa lluy-lluy ima allinnin allin uycamäśhanchic'a
janay pachäćhu acchicunäta camä Tayta Diosninchicpïmari
śhayämun. Pay'a jucman-jucman mana muyullalmi jinalla
caycun.‡
18 Paymi munala sumä limayninwan muśhü cawsayta
uycamaptinchic, lluy camaśhancunäpi wamä sumä-sumänin
wayuynincuna caycunanchicpä.

Ama limaylla limaśhunchu, aśhwanpa lulaycuśhun

19 Chaymi cuyaśhá chalapacü-masïcuna, linliqui
uyat-uyatlla caycunman allinta uyaliycälinayquipä.
Limayniquiwan piñacuyniquim ichá ñacaytalä caycunman.
20 Chay nunap piñacuynin manamari Tayta Diospa
śhun'unpänüchu wayuycun.
21 Chaymi lluy imaymana anlacunäta, mana allin sumä
timpücunäta wicapaycul, mana nunatucullal salbaśhüniqui
allin willacuy śhun'uyquićhu talpüśhäta cäsucunayqui.
22 Ñatac ama-ari ingañacuyalcaychu "Taytanchicpa
willamäśhanchic'a uyaliycunallanchicpämi" nil. Aśhwanpam
nimäśhanchicta lulayman ćhulaycunanchic.
23 Mayanpis chay willacuyta mana lulaycul uyaliylla
uyalïcá juc nuna ispïjućhu licacücänümi.
24 Chayćhu caśhancamallá imanuy caśhantapis licacülunmi;
muyulcul-pachañatac imanuy caśhantapis un'älun.

‡ **1:17** ***Pay'a...caycun:*** Griego limayćhu'a "mana jucman muyunchu nï muyulpis tutapanpischu" niyanmi.

25 Ñatac chay julaycamäninchic allin willacuyllaćhu
śhun'unpis caycuptinmi ichá, jinaman mana un'allal chayćhu
masïsu tacyaycul lulaycücäpá, maynu sumä jatun cushicuymi
lulayninpi can'a.
26 Ñatac mayanpis "Dios munaśhannülämi cawsacuyá"
nilpis shiminta mana sujitacücá quiquillanmi ingañacuyan;
chalapacuyninpis yan'alpämá.
27 Chayurá Tayta Diospa munaśhanmannuy sumä chalapacü
chuyaña cäcunacá, caynümi cawsaycun: wacchacunätawan
japanyäśhacunätam yanapaycun, mana allincunäwanpis man-
atacmi anlatacunchu.

2

Chaycuscacta lluytapis cuyaycuśhun

1 Cuyaśhäcuna, sumä altuman juluycuśha cä Jesusninchic-
man chalapacü-masí cayalcal'a ¿imanuypatá chaycuscacta
lluytapis mana licaycälinquimanchu?
2 Má, juntunaculcäśhayquiman sumä allin cäniyu puydïnin
nuna sumä müdapacüśha, üru surtijawan surtijapacüśhalä
canpis yaycamuchun. Jinaman juc waccha nuna pasaypi
lataśh müdanallanwan yaycamuchun.
3 Jinaptin chay allin cäniyücäta sumätalä atindiycul "Taytay,
cayman-ari täcucuy" nil allinninmanlä taycaycachinquiman-
pis. Chay wacchätañatac "Munal'a chay chayćhu täcamuy, ütac
wic wicćhu śhäcuy" nil niyalcanquimanpis.
4 ¿Chayurá manachun juc-jucpa licanacuyalcanqui? ¿Man-
achun śhun'uyquip mana allin munayninwan licaycuyanqui?
5 Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, uyalipämay. ¿Manachun Tayta
Dios cay pachäćhu wacchacunäta aclala chalapacuyninćhu
rïcu cananpä, jinaman cuyacünincunapä limalicuśhan gubir-
nunćhülä capäcunanpä?
6 Chaynu cayalcaptinpis amcunam ichá wacchacunäta
uyshulächipäcunqui. Ñatac cäniyücunacá ¿manachun
ñacachipäcuśhunqui? ¿Manachun prinsipal yaśhacunämanpis
aysapäcuśhunqui?
7 ¿Manachun chalapaculcäśhayquipa sumä-sumä śhutintapis
jalutacuyalcan?
8 Ñatac isquirbishancunaćhu sumä-sumänin ca-
machimäśhanchic "Quiquiquitanuy nuna-masiquita
cuyacuywan licaycuy"✡ nishancäta lulal'a allincätam
lulayanqui.
9 Juc-jucpa licaycuyalñatacmi ichá juchacta lulayanqui.
Chayurá Tayta Diospa camachicuyninta jalutacuśhayquipïmá
quiquin camachicuynin käraycuśhunqui.

✡ **2:8** Lv 19.18

10 Mayanpis Tayta Diospa lluy camachicuyninta
cäsucuyalpis jucllanta mana cäsuycülul'a llapan camachicuyta
jalutacuśhannüñamá juchachäśha cayan.
11 Ñatac “Amam mansibacunquichu” nïcämi “Amam nuna-
masiquita wañuchinquichu” niyanpis. Chayurá mana mansi-
baculpis nuna-masinta wañuchïcá Diospa camachicuyninta
jalutacülunñam.
12 Jinaman'a julaycamäninchic camachicuywan cäraycuśha
cananchicta umanchicćhu uywaycul-ari licacuycuśhun li-
mayninchictapis lulayninchictapis.
13 Mayanpis mana llaquipaycücá, mana llaquipay-
cuśhatacmi cäraycuśha can'a. Juccunäta llaquipaycücämi
ichá cäraycunan muyuncäćhu imapi mana manchacunan
can'achu.*

Chalapacuyninchicta mana camalaycachishá wañüśham

14 Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, “chalapacümi cá” niyalpis
lulaynin mana captin'a ¿ima allinmá? ¿Chay chalapacuyllan
salbaycun'achućh?
15 Má, jucnin chalapacü-masinchic micuypi pishïsha,
müdanapi palpüśha cayächun.
16 Jinaptin ima pishipacüśhallantapis mana uycul: “¡Imay
śhun'ulla, jawcallari caycuy; unuy-unuyllacta müdaculcul
maćhaycunayquicama micucuycuypis!” nil nishanchic'a
¿imapämi bälillan?
17 Chaynümi chalapacuyninchicpis, lulayninchicćhu mana
wayuycachishá pasaypi wañüśha cayan.
18 Ñatac waquinnin nin'aćh: “chalapacuyllanchicpam”
nil, waquinnin'a “lulaycuyllanchicpam” nil. Ya'añatacmi
ní: ¡Má, imactapis mana lulallal'a chalapacuyllayquita
camalaycachimay-ari! Ya'añatacmi ichá allin lulaynïpa
tantiaycachishä chalapacuyní caśhanta.
19 Chaynütac amcuna jucllaylla Tayta Dios caśhanta
quiripäcuśhayquicá allinmi. Chaynüllá aśhta supaycunäpis
quiripäculmi chucchupäcun.
20 Tullu umacuna, chalapacuyninchic ¿mana imactapis lu-
laptinchic'a imapäpis nï bälï caśhanta licaycachinactalächun
munayalcanquipis?
21 Má, ¿manachun lulayninpa awquillunchic Abrahamta
Tayta Dios allinpa licaycula chay chulin Isaacta wañuycäpä
uycuśhanpa?
22 ¿Manachun chalapacuynin lulayninwan cusca caycula?
Cay lulayninpamari chalapacuynin sumä camalaycachisha
tacyaycachisha cala.

---

* **2:13** ***Juccunäta...can'achu:*** Griego limayćhümi “Llaquipaycuyca cäraycuyta llallin” niyan.

23 Cay lulayninpam lulacacüla: “Abraham Tayta Diosman
chalapacuptinmi allinpäña ćhasquiycula”✡ nil isquirbishanca.
Jinaman “amigun” nishaläami cayculapis.
24 Licay-ari, chaynümá lulayninchicpa nunaca allinpa
licaycuśha canchic; manam chalapacuyllanchicpachu.
25 Chaynütacmi jucnin jucnin wayapawan cä Rahab śhutiyu
walmictapis awayta śhamücunäta jamaycachil juc-lädu camin-
upña ayichiyta yanapäśhanpa Tayta Dios allinpa licaycula.
26 Maynümi nunap aychan mana almayu cayal wañüśhaña
cayan, chaynümi chalapacuyninchicpis mana wayuyniyu
cayal'a wañüśhaña.

3

Limayninchicta sujitacuśhun

1 Chalapacü-masïcuna, ama-ari yaćhachicü-tuculcaypi
wañupacuyalcaychu, yaćhachicücunaca sumätalä licaycuśha
cananchicta yaćhayalcalñá.
2 Ñatac lluymá imallaćhüpis mana allinta lulalpuyanchic.
Limayninchicćhu ima mana allinllactapis niycücämi ichá
sumäpa allincäćhu cayan. Chayurá lluy aychantapis sujita-
cunmanmá.
3 ¿Manachun cawallucta uchuy jaquimallawan, may-lädu
munaśhanchicmanpis jinantin cawallucta puśhananchic?
4 Chaynütacmi barcucta may-chica jatun cayaptinpis,
maynu waywa apaycaćhaptinpis manijäca munaśhanman
lichin uchuy manijacullanwan.
5 Chaynümi shiminchicćhu uchuy allullanchicpis; maynu-
maynücunactaläami limälunmanpis. ¿Manachun uchuy nina
lataycuśhallanpi munticunactapis mallülunman?
6 Cay allunchicpis ninanümi; llapan aychanchicpïta caymi
mana allincäwan juntäśha cayan, lluy aychanchicman mismi-
nanpä. Nunäpa cawsayninchictam latachin; jinal quiquinpis
wiñay nina waläcäwan latächisha cayan.
7 Nunaca mansälunmanläami llapan licchä uywacunactapis,
päliïcunactapis, culucunactapis, challwacunactapis.
8 Ñatac manamá pï nunapis shiminćhu cä alluntá
mansayta atipanchu. Sujitachicuyta mana munä pasa-
pasaypinninmari cayan. Shimi puntallanćhütacmi wañuchicü
bininuctanuypis uywayan.
9 Cay shiminchicćhu allunchicwanmi Duyñunchic Tayta
Diosta alawanchicpis, chay allunchicwantacmi Diosninchic
quiquintanülla camacuśhan nunancunactapis jalutacunchic.

✡ **2:23** Gn 15.6

10 Chayurá jucllay shimillapïmi yalamun alawaycuywan ja-
lutacuypis. Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, chaynu'a manamá
canmanchu.
11 ¿Jucllay pucyullapïta mishqui yacuwan ćhacćhä yacu
yalämunmanchun ampá?
12 Chalapacü-masïcuna ¿ïgus lantaca wayülunmanchun
asïtunacta, ütac üba lantäpis wayülunmanchun ïgusta?
Chaynümá ima pucyupïpis mishqui yacuwan ćhacćhä yacu
mana yalunmanchu.

Sumä yaćhayca Tayta Diosninchicpïmi śhamun

13 Má, ¿amcunaćhu yaćhayniyu tantiayniyu cayalcanchun?
Chayurá yaćhayninpi mana nunatucul allin lulaycuśhanpa ca-
malaycachichun.
14 Ñatac inbidinacuycunallacta lägacuycunallacta
śhun'uyquićhu uywayal'a ama alawacuychu nïtac rasuncätapis
nïgayaychu.
15 Caynu "yaćhaycá" manam Diospïchu, aśhwanpa
cay pachallapïmi, aychap munayllanpïmi, supaypa
munayllanpïmi.
16 Chaynu inbidinacuycuna, lägacuypi wañuyäcunaćhu'a
mana allincunällam, pantaycunällam lläwalayalcanpis.
17 Tayta Dios yaćhayninta uycuśhan nunam ichá caynu:
imapïtapis sumä chuyam, jawcallam caycun, cuyacümi, allin
śhun'uyümi, llaquipayniyümi, allincunällactam wayuycun,
tantiayninwanmi limacun, cällanmanmi lulaycunpis.
18 Mayanpis Diospa jawca caynićhu cäcunacá, chay
allincätam talpunmanpis, allin cawsaycäta cusichananpä.

4

Mana allincunäwan ama cunchawaychu

1 Canan ¿quiquiqui-pulacunaćhu ćhïninacuycuna lïtunacuycuna
maypïtá śhalcamun? ¡¿Manachun śhun'uyquićhu cä mana allin
munayniquicuna lüchanacuśhanpi?!
2 Amcuna maynu wañupacuyalpis manam taliycälinquichu.
Masqui wañuchiyta jicutayalcal, wañupacuyal, lüchanacuyal
maynu-maynüpa umayquip śhalcuyalpis manatac
munaśhayquita talipäcunquichu. Rasunpa nï uywanquichu
Tayta Diosta mana mañaculcalmá.
3 Ñatac mañaculpis mana ćhasquipäcunquichu juyu
śhun'uyquiwan aychayquip munayllanpä captinmá.
4 ¡Pasaypi ipanchäcuna! ¿Manachun yaćhapäcunqui cay
pachap cunchawänin cayniquiwan Tayta Diospa ćhïnicünin
caśhayquita? Mayanpis cay pachap cunchawänin cayta
munäcunacá Tayta Diospa ćhïnicüninmanñam licalïlun.

5 ¿Icha yan'alchun isquirbishancunaćhüpis niyan:
“Ćhulamäśhanchic ispiritunmi wañuy-wañuy payllapäña
munamanchic” nil?
6 Ñatac Tayta Dios'a llaquipayninwanmi allincäćhu canapä
masta callpanchaycamanchic. Chaymi Diospa shiminćhüpis
niyan:
“Nunatucücunätá Tayta Diosmi śhaycachin; mana
nunatucücunätam ichá llaquipayninwan yanapay-
cun”✡ nil.
7 Chayurá Diosllanchicpa maquillanman-ari ćhulacuy. Jina-
man supaycäta awantaycuptiqui'a ayicun'am.
8 Tayta Diosninchicman aśhuycälimuy; chayćha paypis
aśhuycälimuśhunqui. ¡Jucha-sapacuna, maquiquita pa'acänuy,
mana allin lulayniquicunacta caćhaycuy! ¡Ishcay cäracuna,
śhun'uyquita allichaculcay!
9 ¡Juchayquipïta llaquiculcay, wa'apäcuy, awćhupäcuy!
¡Chay asicaćhacuyniquitapis wa'acuyman-ari muyuchiy;
cushicuyniquitapis llaquicuyman-ari muyuchiy!
10 Ñatac Taytanchicman-ari uyshuycäliy altuman
julaycälishunayquipä.
11 Chalapacü-masïcuna, ama-ari jamuyänacuyalcaychu.
Mayanpis chalapacü-masinta jamuyäcá ütac cäraycücá
camachicuytapis jamuyayanmi, cäraycuyanmi. Chaynu
camachicuytapis cäraycuyal'a manañam lulaycüninchu canqui
sinu'a cäraycüninñam.
12 Ñatac jucllay cäraycamäninchic salbaycamäninchiccällamari
camachicuyta uycüca, cäraycüca cayan. Chayurá ¿mayantucul-
tan juccunacta jamuyal cäraycuyanquiman?

Śhamücunaćhu ima pasanantapis manam yaćhanchicchu

13 Canan sumäta uyalipämay “Canan muyun wala muyun
wic malcactam cay malcactam lishun; chayćhümi wata intiru
alli-allin nigusyucunacta lulal illaypa janallanćhu caśhun”
nïcuna.
14 Amcuna manamá yaćhapäcunquichu wala muyun ima
pasanantapis. ¿Imamá cawsayninchic? Pucutaynüllamá,
rätulla licalilcamul chincacüllamari.
15 Chaymi limayniqui caynu canman: “Tayta Dios mu-
naptin'a cawsaśhunmi; jinalćha caytapis wictapis lulaśhun”
nil.
16 Amñatacmi ichá yaćhätucul quiquillayqui nunatucuyan-
qui, alawacuyanqui. Chaynu nunatucuy manamá allinchu.
17 Chayurá mayanpis allin lulana caśhanta yaćhayal, mana
luläcá juchactam lulayan.

✡ **4:6** Pr 3.34

5

Anyapan cäniyücunätam

1 Sumäta uyalipäcuy cäniyücuna: ñacayniquicuna
śhamunanpïta wa'apäcuy, awćhupäcuy.
2 Canan cäniquicunapis ismüśhañam. Müdanayquipis puyup
camacäśhañam.
3 Chay illayniquipis, üruyquipis ismüśhañam. Chaycunam
cuntrayqui cäralpuśhunqui; cawsayniquitapis nina-yupaymi
mana caśhanman lluy cutichishunqui. Amcunamari śhamü
muyuncunäpälä sumä-sumä tawacälälinquipis.
4 ¡Ćhaclayquićhu lulachiculcäśhayqui nunacunäta mana
pägaśhayquipi ayacuyninmari sumä munayniyu Tayta Diospa
linlinmanlä ćhälun!
5 Ćhipïsha cananpä wirayäcänümi cay pachäćhu
sïbacuyalcanqui sumä alli cäniquicunawan śhun'uyquip
munayllanćhu wañuyniquipä.
6 Jinaman allin cacü nunacunätam cäraycul, mana cutipacü-
camacta wañuyman ćhulapäculanqui.

Jesuspa cutimuyninta pasinsiawan alcaycuy

7 Chaynu cayaptinpis, chalapacü-masïcuna, Jesusninchic
cutimunancama pasinsiawan alcaycäliy. Maynümi talpucü
nuna pasinsiawan alcaycun sumä ćhaniyu talpuynin ish-
pinancama tamyaca caycunanta, chaynu-ari amcunapapis
pasinsiayniqui caycuchun.
8 Masïsu tacyaycäliy Jesusninchicpa cutimuynin
cayllaćhüña cayaptin'a.
9 Chalapacü-masïcuna, mana cäraycuśha canayquipá
quiquiqui-pulacuna ama-ari jamuyänacuyaychu. Chay Sumä
Cäraycü Fisca puncullaćhüñam cacuyan.
10 Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, Tayta Diospa una-
unay willacünincunap ñacaynincunaćhu pasinsiayninta
atiycachishun.
11 Má, chay pasinsiayniyücunäta Tayta Diosninchicpa
llaquipaynincćhu cushicuynincćhu cayäta ya'anchicmi
licanchic. Yaćhanchicmi Job ñacaynincćhu pasinsiawan
caycuśhanta, ñatac chaypi Taytanchic imanuypa
uycuśhantapis. Caywanmari licachimanchic maynu maynu
llaquipayniyu, allin śhun'uyu pay caśhanta.
12 Ñatac lluy imapïtapis, cuyaśhá chalapacü-masïcuna, ama-
ari imactapis limalicuyaychu janay pachäta, nï cay pachäta,
nï imallactapis śhaycaycachil'a. Mana cäraycuśha canayquipá
limayniqui juc pasällari cachun “aw” ütac “manam” nïlla.

Chalapacuywan mañacuśhun

13 Ñatac mayanniquipis llaquićhu cayal'a Tayta Diosta
mañacuy. Mayanniquipis cushisha cayal'a taquicunawanpis
alawaycuy.
14 Chaynütac mayanniquipis ishyapäcul'a caminaycücunäta
ayaculcay Jesusninchicpa pudirnin cayninwan asaytiwan
llushiycul mañaculcänanpä.
15 Chalapacuywan mañacuptin'a Taytanchicćha
sänaycachin'a. Juchan captinpis pampachaycun'am.
16 Ñatac quiquiqui-pulacunari juchayquicunacta
ninacaycälil jucniqui jucniquipä mañaculcay allin
caycälinayquipä. Diospa śhun'unpänuy cawsäcäpa jicutaywan
mañacuynin'a callpayümi.
17 ¿Manachun willacü Elias ya'anchicnu nunalla cala? Pay
Tayta Diosta jicutaywan mañacuptinmi quimsa wata partin
śhutuycuyllapis nï tamyamulachu.
18 Chaypi yapa mañacuptin'a tamyamulatacmi, talpuycu-
napis ishpilatacmi.
19-20 Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, cayta yalpapäcuy:
mayanniquipis rasuncäpi pintïsha cayaptin, cutichimücá
wañuycäpäña cäcätaćh salbaycun'a. Jinaman maynu
juchancunactapis pampachaycachin'aćh.

Pedro Punta Cartacuśhan

Cayta Pedrom lluy chi'isha* chalapacücunäman cartacun. Paycunam chalapacuśhan-laycu imaymana sasachacuycunacta ñacaycunacta pasayalcäla. Chaymi cay cartanpa callpanchaycun caycunacta: Jesus wañul śhalcamuśhanpamá salbaycamälanchicña. Chaymari Tayta Dios nunancunapä tücachimänanchiccunäman sumä alcaśhtin cawsanchic. Chaymi chay imaymana pasaśhancunaćhu cawsaycälinan Diospa nunancunanu. Allincä-laycu Jesusninchicnu ñacaycuymi mas allin chay mana allincäpi ñacaśhanchicpïtá. Chaymi masqui uyway nunapis, duyñunpis, casäducunäpis allincämannuy lluy cawsaycälinan. Cay allincä-laycu ñacaśhanchiccunäćhu mas-mastam tacyalpachimäśhun. Jinaman maynu sumä allincäćhümi caycuśhunpis niycun.

1-2 Jesusninchicpa jucnin puydï caćhan ya'a Pedrom isquirbiyämú, malcayquipïta juc-lädu malcacunäman chi'isha Diospa aclaśhancunäman, Ponto-läducunaćhu, Galaciacunaćhu, Capadociacunaćhu, Asiacunaćhu, Bitiniacunaćhu lluy jamapacücunäman, amcunacta Tayta Dios una-unaypïta quiquinpa munayninpä aclapäcuśhuśhayquicunäman, Chuya Ispiritu japächapäcuśhuptiqui Jesuspa yawarninwan chuyanchäśha-camaña uyaliculcänayquipä cäcunämanmá.

Paypa llaquipayninpïtari sumä jawca cawsay amcunaćhu caycuchun.

Muśhü cawsaypïta Diosta alawäśhun

3-4 ¡Jesusninchicpa Taytan Dios alawäśha cachun! Sumä llaquipayninwan Jesusninchicpa śhalcamuyninpam muśhü allin cawsayta uycamälanchic. Chaymari Tayta Dios nunancunapä tücachimänanchiccunäman sumä alcaśhtin cawsanchic, chay mana camacä allincäman, imaypis mana ismücäman, imaypis mana awïcämanmari.

5 Amcuna Diosman chalapaculcäśhayquipam jatun munayninwan licaycälishunqui camacay timpupä ćhulapuśhuśhayquita lluy camalaycachinancama.

6 Chaymari amcuna sumä-sumäta cushicuyalcanqui masqui imaymana sasachacuycunacta ash timpu pasaycälinayqui cayaptinpis.

7 Cay sasachacuycunaca chalapacuyniqui sumä caśhanta licaycunanpämari. Camacä ürullapis ninawanmi sumä caśhanta licaycuśha. Chaynümi sumä mas ćhaniyu chalapacuyniquipis rasun caśhanta licaycuśha canan.

---

* **: *chi'isha:*** Waquincunaćhu'a "wichisha" nipäcunmi.

Jinaptinćha tacyaycücätá Jesuspa cutimuyninćhu alawäśha,
allinpa licaycuśha, altuman juluycuśhalä caycun'a.
8-9 Mana licayalcalpis cuyapäcunquimá; mana
licayalcalpis payman chalapaculcanquimari. Ñatac
salbapäcuśhunayquiman sumä chalapaculcalmi willacuyta
mana atipana sumä jatun cushicuylä śhun'uyquićhu caycun.
10-11 Aw-ari, Dios cay llaquipayninta amcunaman
camalaycachinanpämi unay willacünincuna limapäcula.
Masqui Salbacü Jesuspa Ispiritun paycunaćhu "Imaymana
ñacaycunacta pasaptïlämi altuman juluycuśha caśhä" nil
niyaptinpis manam tantiapäculachu. Chaymi yaćhaycuyta
tantiaycuyta imaymanap wañuy-wañuy ashiycapäcula imay
mayćhu pasanantapis.
12 Chaymi paycunacta tantiachila chay timpupä mana
caśhanta, sinu'a amcuna timpupä. Chaycunapi janay
pachäpi caćhamuśhan Chuya Ispiritup munayninwan
canan timpu amcunacta willapäcuśhuśhayquica sumä-
sumä tuqui-camamari, aśhta anjilcunäpis licaycuyta
munapäcuśhancunämá.

Chuya-camalla allin cawsaycäliy

13 Chaymi amcuna sumä lichcat-lichcat allin sujitacüśha
caycälinayqui. Jesusninchicpa cutimuyninćhu llaquipayninpi
uycälishunayquiman llapan śhun'uyquiwan chalapaculcay.
14 Uyalicü chulicunaña cayalcal'a unay pantäśha
caśhayquićhu mana allin munayniquicunamannu'a amañari
cawsapäcuychu.
15 Aśhwanpa aclaśhüniquinuy, amcunapis lluy
cawsayniquićhüpis chuya caycäliy.
16 Isquirbishaćhüpis niyanmari: "Ya'a chuya caśhä-laycu
amcunapis chuya capäcuy" nil.
17 Ñatac llapa nunactapis chaycuscacta lulayninman tincüta
licaycücäta, cäraycücäta "papänïmi" niyalcal'a, cay pachäćhu
caśhayqui-cama manchacuywan-ari cawsaycäliy.
18 Awquilluyquicunapïpis yan'al cawsayniyu
capäcuśhayquipi julaycälishunayquipä uycuśhanta tuquictamá
yaćhayalcanqui; manamá illaytachu nï üructachu,
19 sinu'a Jesusninchicpa sumä ćhaniyu yawarnintamá.
Chay tuqui chuya śhuñayninta uycuśhancänümari yawarninta
jićhaycunanpä uycuśha cala.
20 Caypämi cay pachaca manaläpis camaśha cayaptin unan-
chaycuśha cä Jesusninchic cay timpucunäćhu amcuna-laycu
lisichicula.
21 Canan paypamari Tayta Diosman chalapaculcanqui.
Paymi wañuśhapïta śhalcalcachil altuman juluycula Tayta
Diosllaman chalapacullal alcapäcunayquipä.

22 Cay allin willacuyta uyaliculcäśhayquipam canan
śhun'uyqui chuyanchäśhaña cayan chalapacü-masiquicunawan
sumä cuyanaculcänayquipä. Chayurá lluywanpis llapan
śhun'uyquiwan-ari cuyanaculcay.
23 Amcuna caśhan näsïshañamari cayalcanqui; manam
wañucü milayllapïchu, sinu'a wiñaypä cä milaypïmi, imay-
camapis cawsä Tayta Diospa tacyä shiminpamari.
24 Isquirbïshaćhu niyanmari:
“Nunacunaca ula-yupayllam.
Sumä caynincunapis uläpa waytannüllam.
Ulaca chaquinmi, waytanpis śhuśhülunmi.
25 Ñatac Diospa shimin'a wiñay simpripämi”✡ nil.
Cay shimimari Jesuspa allin willacuynin amcunaman
willaycapäcuśhäca cayan.

2

Cawsä wasictam chalapacücunäwan śhalcachin

1 Chayurá imaymana mana allincunäta
caćhaycälinayquiñam: ingañacuycunacta, ishcay cära
caycunacta, inbidiacuycunacta, tumpacuycunacta,
palanacuycunactapis.
2-3 Aśhwanpam iñacha lichillapi wañuyäcänuy ispiri-
tunchicpä cä lichi-yupaycäpi wañupaculcanquiman. Chaynu
Tayta Diospa llaquipayninta yaćhayalcalñá chaypamari wiñay
allincäpa wiñaycälinqui.
4-5 Jesusmi Diospa wasinpa sumä chaläninn cawsä lumica,
nunacunäpa licaytapis mana munaśhanca; Diospäñatacmi ichá
sumä ćhaniyu aclacuśhancälä canpis. Payman aśhuycul'a
amcunapis cawsä lumicunanümi cayalcanqui; amcunawan-
mari sumä chuya wasinta ishpiycachin. Jinaman chuya
sasirdüticunaman muyuycälinqui Jesusninchicpa Tayta Dios
allinpa ćhasquiycuśhancäta uycälinayquipämi.
6 Isquirbishaćhüpis niyanmari:
“Licapäcuy, Sionman sumä chaläninn aclacuśhan ćhaniyu lumic-
tam ćhulayá. Chayman chalapacücá manam imaypis
pin'ayćhu can'achu”✡ nil.
7 Am chalapacücunäpá cay lumi sumä allin ćhaniyümi. Mana
chalapacücunapäñatacmi ichá lulacacun cay nishanca:
“Wasi luläcuna jalutacuśhan lumim mas allin puydï
chaläninmanlä muyüñä”✡ nil.
8 Jinaman'a:
“Paymi mitcacacuna lumi, cućhpachicü wanca cacuyan”✡

✡ **1:25** Is 40.6-8 ✡ **2:6** Is 28.16 ✡ **2:7** Sal 118.22 ✡ **2:8** Is 8.14

Paycuna allin willacuycäta mana cäsucuyninwanmari
cawsayninćhu mitcacaculcan. ¡Chaypä nishamá capäcun!
9 Amcunañatacmi ichá capäcunqui aclacuśhan milaynin,
Mandacücäpa sasirdütin, chuya japächaycuśhan malcan, Tayta
Diospa nunan. Chay tutapäcäćhu cayaptiqui sumä tuqui
acchiman ayaycuśhulanqui sumä alawana lulaynincunacta
willaculcänayquipämá.
10 Aw-ari, amcuna unay manam malcanpäpischu licaśha
capäculanqui; cananmi ichá Diospa malcanña cayalcanqui.
Unay'a manam llaquipaycuśhapischu capäculanqui; cananmi
ichá llaquipaycuyninćhüña cayalcanquipis.

Allin cawsayniqui licachipä caycuchun

11 Cuyaśhäcuna, pasacü biajiructanümi ćhuncay-
ćhuncay niycälic, ispirituyquiwan chalanacü aychayquip
munaynincunapi japächaculcänayquipä.
12 Ñatac mana chalapacücunäćhu sumä licachipäri
cawsaycäliy. Chayćha masqui canan jucha-sapacunactanuy
jamuyalcäśhuptiquipis Diosninchic śhamunancäćhu'a allin
wayuyniquip payta altuman julaycälin'a.
13-14 Taytanchicćhüña capäcuśhayqui-laycu-ari nunacunäćhu
lluy mandacücunäman sujitaculcay: nasyunpa puydï sumänin
mandacücämanpis, chaynütac gubirnadurcunämanpis.
Paycunamari mana allin luläcunäta mućhuycachinanpä,
allincunätañatac alawaycunanpä malcaćhü-cama ćhuläśha
cayalcan.
15 Tayta Diosninchic allincäta lulaycälinayquitamari mu-
nan, chay luclu mana tantiayniyücunaca ima nishunayquipis
mana cäpä cananpä.
16 Libri capäcuśhayquimannu-ari cawsapäcuy; amatac libri
cayniquita bäliculcul mana allincäta lulayalcaychu. Aśhwanpa
Diospa nunannuy cawsapäcuy.
17 Lluytapis allinpäri licapäcuy: chalapacü-masiquicunactapis
cuyapäcuy, Tayta Diostapis manchacuywan licaycäliy, puydï
mandacücätapis allinpätac licaycäliy.

Jesusmi ñacaycula laśhćhunman jaluycunapä

18 Am uyway nunacunäpis patrunniquicunacta allinpa lical
sujitaculcay, ama allin cuyacücunällamanchu, sinu'a masqui
mana awantaycuna cäcunämanpis.
19 Yan'alpi ñacachisha caśhanta Diospa puntanćhu tuquicta
yaćhacul awantaycücá allin luläpälä licaśham cayan.
20 Ñatac juchayquipi ñacachipäcuśhuptiqui'a, ¿ima allintá
maynu ñacayta awantaśhayquipis? Allin lulaśhayquipi
ñacachipäcuśhuptiqui awantaycuptiquim ichá Tayta
Diosninchicpäpis allin caycunqui.

21 Chaypämari Jesusninchicnülla amcunapis ayaycuśha
capäculanqui. Pay amcuna-laycumari ñacala, chay
laśhćhunman jalupäcunayquipä.
22 “Pay'a manam ima juchactapis lulalachu nï uchuyllapis
casquicta limalculachu.”✡
23 Palapäcuptinpis manam limalculachu; ñacachipäcuptinpis
manam cutipaculachu, aśhwanpam tincüninman licaycücäpa
maquinman quiquin ćhulacuycula.
24 Paymi curuśhcäćhu llapa juchanchicta quiquin
aychanćhu apala, juchäpa wañuśhaña canapä jinal
allincällapäñatac cawsaycunapä. ¡Chay dañäduncunapmi
amcuna allinyaycachisha capäculanqui!
25 Unay pulipäculanqui pintïsha uwishnümi. Cananmi ichá
cawsayniquita Michïca, Täpä Jesusninchicman cutïlälimunqui.

3

Wayapapis walminwan rispitanaculcänanmi

1-2 Chaynütac amcunapis walmicuna, wayapayquiman
sujitaculcay. Chayćha Diospa shiminman mana
chalapacücunäpis mana imactapis nillaptiqui allin
cawsayniquip allincäman filtacalcämunman, tuqui allin
cawsayniquita, rispïtu caśhayquita lical.
3 Amcunap sumä tuqui chipyayniqui ama janällayquićhu'a
caycuchunchu: ñächapacuycunalla, ürucunapi aläjacunalla, nï
allin ćhaniyu müdanacunallawan'a.
4 Aśhwanpa rasun mana camacä tuqui cawsayca śhun'uyqui
lulićhu caycuchun, llampu śhun'uwan jawca caycuycäpis.
Chay'a sumä-sumä ćhaniyümi Tayta Diospá.
5 Chaynümi unaypis Tayta Diosman manchacuywan cha-
lapacü allin walmicunaca wayapanman sujitaculcäśhanpa
chipyaycälila.
6 Chaynümi Sarapis wayapan Abrahamta cäsucul “taytalláy”
nila. Amcunapis allinpa cawsaycul imapïpis mana manchac-
ulcal'a paypa wawinmi capäcunqui.
7 Chaynütac amcunapis wayapacuna, walmiquiwan tuquip
cawsaycäliy pishi śhun'u pishi callpa caycälishanpa jinaman
Taytanchicpa llaquipayninpïta cawsayta pulayquipis
ćhasquipäcuśhayquipa. Chaynu-ari cawsaycäliy mañacuyta
imapis mana mićhacuśhunayquipä.

Mana allincäwan ama-ari cutichicuyalcaychu

8 Má, chayurá llapayquipis tuquip cawsapäcuy, juc śhun'ulla,
cuyanacul, llaquipänacul, mana nunatucullal ima.

✡ **2:22** Is 53.9

9 Mana allincäta lulaśhuptiquipis mana allincäwan ama-
ari cutichicuyalcaychu, nï palaśhuptiquipis palaywan cu-
tichicuyalcaychu, aśhwanpari allincällawan. Chay allincäta
ćhasquiycälinayquipämari ayaśha amcunapis capäculanqui.
10 Chaymari niyan:
"¿Sumä cushicuy jawca bïda pasaytachun munanqui?
Chayurá mana allin limaycunäpi alluyquitari sujitacuy.
Shimiquipi casquicuna ama-ari imaypis yalayca-
muchunchu.
11 Mana allincunäpïta japächacul allincällactari lulaycuchun.
Jawca cawsaycällacta ashiycul chaymannuy cawsay-
cuchun.
12 Taytanchicmari allincäćhu cä nunancunacta ñawillanćhu
caycachin;
linlinpis uyat-uyatyayanmi ayacuynincunacta uyaliycu-
nanpäpis. Mana allin luläcunäpäñatacmi ichá cuntran
cayan"✡ nil.
13 Amcuna allincäta lulayalcaptiqui'a ¿mayantan
imanapäcuśhunquimanpis?
14 Masqui allin lulapäcuśhayquipïta ñacachipäcuśhuptiquipis
¡sumä allinpa licaśham capäcunqui! Chayurá paycuna
manchaculcäśhanta ama-ari manchaculcaychu, nïtac
jucmanyapäcuypischu.
15 Aśhwanpa Salbacü Jesusninchicta Duyñuyquitanuy
śhun'uyquićhu uywaycäliy. Chaynütac shimi puntallayquićhu
caycuchun alcaycapäcuśhayquipi tapupäcuśhuptiqui ima
niycunayquipäpis.
16 Ñatac niycälil'a llampu śhun'uyu, chuya śhun'uyu, tuqui
allinpa niycäliy. Chaynüpaćh Jesusćhu allin capäcuśhayquipi
yan'al tumpäcunaca limaśhanpi uyshulapäcun'a.
17 Allin lulaśhanchicpi ñacanapä Tayta Diospa munaynin
cayaptin'a, mas allinmi chay mana allincäpi ñacanapïtá.
18 Quiquin Jesusninchicmari juc cutilla pasaypipa*
juchanchiccunapïta wañula; Pay mana juchayu cayalpis
jucha-sapacunäta Diosman puśhaycuyninwanmi wañula.
Nuna caynınćhu'a wañulam; ispiritu caynınćhüñatacmi ichá
cawsamula.
19 Chay Ispiritup munaynınćhu cayalmi ćhänalä ispiritu-
cunäman willaycü lila.
20 (Má, chay ispiritucuna cala Noé timpućhu mana
cäsucücunämi. Aw-ari, chay barcucta ishpichiy
camacänancama Dios pasinsiawan alcaycuśhancamapis
paycuna manamá uyaliculcälachu. Chaymi pusä nunalla
yacuwan wañunanpi salbaculcäla.

✡ **3:12** Sal 34.12-16 * **3:18** ***pasaypipa:*** Waquincunaćhu'a "pasaypa" nipäcunmi.

21 Chay cala bawtisacunapä tincuycachisha-yupaymi. Chay
bawtisacuywan Jesus śhalcamuyninpa wañuycäpi juluycuśha
caśhanchictam camalaycachinchic. Manamari yacuwan ay-
chanchic chuyaman muyuśhanpachu, sinu'a chuya śhun'uwan
Tayta Diosman limalicuśhanchicpam.)
22 Cananñatacmi janay pachäćhu Tayta Diospa lädunćhu Je-
sus cayan. Paymantacmi lluy anjilcunapis, mandacücunapis,
llapa munayniyücunapis sujitaculcan.

4

*Puntanu'a amañ*a *cawsayayñ*achu

1 Chayurá Salbacü Jesusninchic aychanćhu ñacaśhannuy am-
cunapis ñacapäcunayquipä listu caycälinayquim. Chaynu ay-
chanćhu ñacayäcá juchawan laquinacülunñamari.
2 Chaymi cawsaśhancama aychanpa munayninpa
maquinćhüñachu mana cawsan, sinu'a Diospa mu-
naśhanmannüñamá.
3 Chay unay lulapäcuśhayquicunaca chay mana chalapacü
wañupaculcäśhancunaca caycamallañari cachun: aychayqui-
wan apachicuycunaca, mana allincällacta wañupacuycunaca,
shincacuycunaca, mansibacuy anla fistachacuycunaca, chay
mana allincunäman alacacuycunaca, millachicuy taytacha-
cunacta ama-pacha niycunäpis.
4 Paycunacta anlacunäćhu mana lulawshiptiquim licapayl-
laman camäśha palapäcuśhunquipis.
5 Ñatac llapa cawsätapis wañütapis cäraycunanpä listuña
cäcämanmi chay lulaynincunapïta niycunan can'a.
6 Chaymari wañuśhacunämanpis allin willacuy willay-
cachisha cala Diosninchicnuy ispiritućhu cawsaycälinanpä,
masqui lluy nunanuy aychanćhu wañunanpä cäraycuśha
cayalcalpis.

*Dios uycä*lishuśhayquićhu *allin licaycü*-cama *capä*cuy

7 Canan'a ima-ayca camacänan timpuca cayllaćhüñam
cayan. Chaymi sumä tantiaywan-cama sujitacüśha-cama
cawsaycälinayqui Tayta Dioswan limaycälinayquipä.
8 Lluy imapïtapis mastá cuyanaculcay. Cuyanacücá maynu
juchactapis pampachanmi.
9 Wasiquicunaćhüpis jamachipäcuy mana piñacullal.
10 Tayta Dios imaymana allin uycamäśhanchiccunacta
sumä licaycünin caycälil-ari umacta uśhuśhayquiman-cama
yanapänaculcay.
11 Ñatac limaypä cal'a quiquin Dios limaśhannu-
ari limapaycäliy. Imallacta lulayculpis Dios callpacta
uycuśhuśhayquimannu-ari lulaycuy. Llapa lulaycuśhayquićhu

imaycamapis sumä munayniyu sumä cayniyu Jesuspa alawaycuśha Tayta Dios cananpäri lulaycuy. Chaynu cachun.

Ñacaycunaćhüpis allincäta lulaycäliy

12 Cuyaśhäcuna, nina-yupay sasachacuycunacta pasayalcäśhayquiwan ama-ari licapayllaman camapäcuychu mana yaćhaśhayqui-yupaymannu'a.

13 Aśhwanpa Jesusninchicpa ñacawshï-masin capäcuśhayquipi cushiculcay sumä caynin camalacamuptin allicta cushiculcänayquipä.

14 Ñatac Tayta Diospa sumä-sumä Ispiritun imaypis amcunaćhu cayaptinmari Jesusninchicpa janan palapäcuśhuptiquipis cushiculcänayqui. ⌞Masqui paycuna jamuyapäcuptinpis amcunam ichá altuman julaycälinqui.⌟

15 Ñatac ama ñacayalcaychu caycunacta lulayniquiwan'a: nuna wañuchishayquipïta, suwacuśhayquipïta, imapis mana allin lulaśhayquipïta, miticuśhayquipïtapis.

16 Aśhwanpa chalapacü caśhayqui-laycu ñacal ama pin'aculcaychu. Sinu'a Tayta Diosta altuman juluycuy Jesusninchicpa pudirnin capäcuśhayquipi.

17 Aw-ari, cäraycunan üraca ćhämunñam. Ya'anchic Diospa chulin cäcunapïtamari allaycun'a. Caynu ya'anchicwan allaycuyal'a Diospa allin willacuyninta mana cäsucücunäpá ¿imanuylä can'a?

18 Isquirbishanćhüpis niyanmi:
“Allin nunäpis sasaypalä salbacuyaptin'a
¿imanuylä can'a mana allin jucha-sapacá?”✡ nil.

19 Chayurá Diospa munaśhanmannuy ñacäcuna, allincäta jinalla lulaycälil-ari Chalapacuna Cäcäman, Camacücäpa maquinman bïdayquita ćhulaycäliy.

5

Michïcuna, uwishcunäta sumäta licaycäliy

1 Jesusta ñacayninćhu ñacawshïca, ñatac śhamü sumä caycäćhu amcunawan caycüca, jinaman yaśha caminaycü-masiqui caycücämi canan anyapaycälic:

2 Maquiquiman ćhulaycuśhan Tayta Diospa uwishnincunactari paypa munaśhanmannuy täpaycälil sumä buluntäwan michiycäliy; ama-ari niycuśhullaptiquichu nïtac illaypa lägacayllayquiwanchu, sinu'a maynu sumä munacuśhayquiwan-ari.

3 Maquiquiman ćhulaycamuśhancunäta ama-ari amllaña mandä michiyaychu, sinu'a allin licachipa paycunaćhu caycäliy.

✡ **4:18** Pr 11.31

4 Chayćhá quiquin Puydï Michicüca licalimuptin mana ca-
macä sumä-sumä primiucta ćhasquipäcunqui.
5 Chaynütac am müsu lasaccunäpis yaśhacunäman sujitac-
ulcay. Lluywan yanapänaculcänayquipä lluyćhüpis mana
nunatucüśhalla capäcuy. Isquirbishaćhümi niyan:
“Nunatucücunätá Tayta Diosmi śhaycachin; mana
nunatucücunätam ichá llaquipayninwan yanapay-
cun”✡ nil.
6 Chayurá Tayta Diospa sumä munayniyu maquinman
uyshuycäliy timpullanćhu altuman juluycuśhunayquipä.
7 Ima llaquiculcäśhayquitapis Tayta Diospa maquinman-ari
ćhulaycäliy; paymari ñawillanćhu cayalcächishunqui.
8 Ñatac musyat-musyat sumä tantiaywan capäcuy; cuntra-
partiqui Satanaśhmari chapatänanpä wañupacuyä liyun-yupay
muyupayan mayantapis micunanpä.
9 Chalapacuyniquićhu sumä tacyaycäliy, jinantin pachäćhu
chalapacü-masiquicunapis chaynülla ñacaśhanta yaćhayalcal'a.
10 Ñatac caynu ash timpulla ñacaycäliptiquim quiquin Tayta
Dios muyuchipäcuśhunqui sumä cabalmanña, masïsumanña,
callpayümanña, sumä tacyaycümanñapis. Paymari sumä
llaquipaycamäninchic, wiñay simpri sumä-sumä tücäninchicta
Jesuspa ćhasquinanchicpä ayaycamäninchic.
11 Pay sumä munayniyücäri imaypis altuman juluycuśha
cachun. Chaynu cachun.

Camacalpunanpä limaycun

12 Chalapacüpa licaśha Silvanowanmi cay ashllay limapay-
cuyta anyaycälimunacpä isquirbichimulá. Yapam callpan-
chaycälimuc. Jinaman Diospa llaquipaynin rasun caśhanta
niycälic; chayman-ari sumä masïsu chalapaculcay.
13 Ñatac amcunanüpis Tayta Diospa ayaśhan Babiloniaćhu
cäcämi limaycälimuśhunqui. Chaynütacmi chulí Marcospis li-
maycälimuśhunqui.
14 Amcunapis sumä cuyacuywan limaycanaculcay.*
Chalapacü-masïcuna Jesusninchicpi jawca cawsay amcu-
naćhu caycuchun.

✡ **5:5** Pr 3.34 * **5:14** ***sumä cuyacuywan limaycanaculcay:*** Griego limayćhu ‘chuya muchaywan limaycanaculcay’ niyanmi.

Pedro Ishcay Cartacuśhan

Caytapis Pedrom lluy chalapacücunäman cartacun. Pay ash timpullaña cawsananta yaćhaculmi limapaycun Tayta Diospa munaśhanmannuy cawsaycälinanpä, jinaman willacünin yaćhachishanman masta-masta chalapaculcänanpäpis. Chaynütacmi iwïsha yaćhachicücunäta Dios cäraycunantapis, jinaman Duyñunchic cutimunanpä sumäta licacuycunanpäpis niycun.

1 Salbacü Jesusninchicpa nunan jucnin puydï caćhan ya'a Simon Pedrom amcunaman isquirbiycälimuc Salbacü Dios Jesusninchic allin tincüllanman caśhanpa sumä ćhaniyu chalapacuyniquita ya'acunacta uycälimäśhannuy uycälishuśhayquicunäman.
2 Tayta Diostawan Duyñunchic Jesusninchicta lisipäcuśhayquipari llaquipayninpi sumä jawca cawsay amcunaćhu caycuchun.

Tayta Dios munaśhanmannuy cawsaycäliy

3 Jatun munayninwanmi Tayta Dios munaśhanmannuy cawsananchicpä lluy-lluyta uycamälanchic. Cay'a sumä caynınćhu llaquipayninćhu caycunapä ayamäninchicta masta-masta lisishallanchicpamari.
4 Chay jatun munayninwanmi sumä tuqui allincunäta limalicamälanchic. Aychap munayninpi śhamü muyülïninchicćhu mana allincunapïta ayinapäpis limalicamälanchicmi, jinaman paypa cawsayninćhu sumä cawsaycunapäpis.
5 Chayurá cayman lluy chalapacul'a, imanuypapis callpan-chaculcay allin capäcunayquipä. Ama chayllactachu, aśhwanpa Diosninchicpi masta yaćhaycäliy.
6 Jinaman'a munayniquicunacta sujitaculcay, sasachacuy-cunaćhüpis awantaycäliy, Tayta Diosllapätac cawsaycäliypis.
7 Jinaman chalapacü-masiquicunactapis juccunactapis cuyaycäliy.
8 Lluy caycunacta masta-masta lulä-cama capäcul'a manam yan'alpächu cawsapäcunqui nïtac Jesusninchictapis yan'alpächu lisipäcunqui.
9 Ñatac cay nishannuy mana cawsäcá pasaypi aspa ñawi aplanuy cayalcalmari unay juchancunapi chuyamanña Jesusninchic muyuchishantapis un'älälinña.
10 Chayurá chalapacü-masïcuna, mastalä lulaycäliy rasunpa aclaśhancuna capäcuśhayquita camalachipäcunayquipä. Caynu lulaycul'a paypïta manam imaypis japächaculcanquichu.

11 Chayćha wiña-wiñaypä cä Duyñunchic Salbacü Jesus mandacuyninman allinpälä yaycaycälichishunquipis.
12 Chayurá masqui allicta yaćhayalcaptiquipis willaśhuśhayquićhu sumä tacyayalcaptiquipis caycunacta imaypis yalpalcayächishayquim.
13-14 Ñatac Duyñunchic Jesus tantiachiman cay pachäćhu cawsayní ashllay timpullaña canantam. Chayurá cawsaśhäcama cay limapaynïwan licaćhacachinacmi.
15 Imanuypapis callpachacú wañucuptïpis imaypis yalpapäcunayquipämari.

Pedro nishanca chalapacunam

16 Ñatac Duyñunchic Jesus jatun munayninwan śhamuśhanta willal manam yan'al umá chalaśhan cuintucunactachu willapäculac, aśhwanpa sumä cayninta quiquí ñawïwan licapäcuśhätamari.
17 Chayćhümi capäculá Tayta Dios quiquin altućhu sumä cayninpïtalä Jesusninchicta “Pay cuyay chulïwanmi cushisha cayá” nil altuman juluycuptin allinpa licaycuptin.
18 Aw-ari, chay chuya ulućhu paywan cayalcal chay nilpamuśhanta quiquïcunam uyalipäculá.
19 Chaymari Diospa unay willacünincuna nishanman masmastalä chalapacunchic. Chayurá chay willacuyta masta chalapaculcanquiman rasun acchi muyunca ćhämunancama tutapäcäćhu acchinuy cayaptinmá. Muyunca ćhämuptin acchishancänümi Jesuspa acchin śhun'uyquita acchiycun'a.
20 Lluy caycunapïta yaćhaycunapä mas puydïnin caymi: Diospa unay willacünincuna isquirbishanta manam mayanpis quiquillanpi niyanmanchu.
21 Manamari nunacunallapïchu yalamula, sinu'a cay willacücunaca Diospi nipäcula quiquin Tayta Dios Chuya Ispiritunpa caminaycuptinmari.

2

Chay iwïshacta yaćhachicücunam cäraycuśha capäcun'a

1 Ñatac Israelcunäćhüpis willacütucü casquishcuna calam. Chaynümi amcunaćhüpis can'a. Yan'alcunactawan mana allinniquicunactam mana tantiachillal yaćhachin'a, aśhta salbaycünin sumä munayniyu Duyñuntapis ipanchan'alämi canpis. Chaynüpam juclla camacayninta quiquillan ashin'a.
2 Chay mana allin lulayninta achcam atichipäcun'a. Chaycunap jananmari rasun cawsayca jamuyäśha can'a.
3 Ñatac lägacuyninwanmi quiquincuna umallanpi julapämuśhan fintucunawan imanuypapis chutapäcuśhunqui.

Caycunacta cäraycunanpä unaypïñam unanchäśha cayan;
camacaycunanpä canancäpis janancḉhüñam alcayantac.
4 Sumäta uyaliy: juchacta lulä anjilcunäta Tayta Dios
manam pampachayculachu. Aśhwanpam sumä nina
walayäcäman jitalpuycüla, chay tutapäcäḉhu ḉhänalal
cäraycunan muyuncäta alcananpä.
5 Chaynütac ¿manachun punta nunacunätapis Tayta Dios
muḉhuchiyta caḉhaycula? Aśhwanpamari chay jucha-sapacunäta
tamya fisyuwan lluy camacaycüla; sumä allin cawsacü
allincäta willacü Noëllactañatacmi ichá anḉhishnintinta salbay-
cula.
6 Chaynütac ¿manachun Sodoma Gomorra malcacunätapis
uḉhpayänancama ninawan camacaycüla mana allin nuna-
cunäta ima pasanantapis tantiachinanpä?
7 Chay mana allin cawsaycunäta millachicul allincällaḉhu
cawsaycü Lottañatacmi ichá salbaycula.
8 Pay chay mana allincunäpa ḉhawpinḉhu cayal, ñawinwan
licayal, linlinwan uyaliyalmi śhun'un walan-walanpis llaquil-
laḉhüña cacula.
9 Lluy caycuna rasun cayaptin'a tantianchic Diospa
munayninmannuy sirbïnincunacta sasachacuycunäpi
ñacaycunäpi julaycamänanchictam. Mana allincunätañatacmi
ichá cäraycunan muyuncäḉhu ñacayman ḉhulaycunanta
tantiachin.
10 Cay cayan mastá aychanpa mana allin munaynincunal-
laḉhu puliyal Diosninchicpa munayninta jalutacücunäpämi.
Chaycuna ¡cäranḉhu mana yawarniyu pasaypi-camam
nunatucüśha-cama! Janay pachäḉhu sumä munayniyücunäta
palaytapis manam manchaculcanpischu.
11 Anjilcunäñatacmi ichá mas callpayu sumä munayniyü-
cama cayalcalpis Taytanchicpa ñawpäninḉhu nï uchuyllapis
paycunacta palaḉhacalcämunchu.
12 Ñatac chay nunacunacá mana tantiaśhancunätamari
palaḉhaculcan. Uywacunanümi munaśhallanwan
apachiculcan, ḉhänachicüśha mu'uśha capäcunallanpämi
näsipämulapis. Chay uywacunanütacmari wañupäcun'apis.
13 Chay mana allin lulaśhanman tincüninmannümi
ḉhasquipäcun'a. Lluypa ñawquin munaśhan mana allincunäta
lulapäcuśhanwanmi cushiculcan. Cumbiduyquicunaḉhu
mana allinnincunäwan apachiculcäśhanwan maynu sumä
cushiculcäśhanca jatun pin'ay millachicuymari.
14 Walmicunacta mana munapällal'a manam
licalcapäcunmanchu. Juchacuypïta manam maḉhaycapäcunchu.
Sumä mana tacyäcunäta palpachinmi; śhun'unpis läga
caycällamanmi ishpisha ishpisha. ¡Mana allincäpä cä anla
chulincunam!

15 Allin caminüta caćhaycul Beorpa chulin willacü Balaam
mana allincäwan illayta chalayninwan caśhannümi pantäśha
puliyalcan.
16 Chay Balaamta mana limä aśhnum juchanpi anyäla;
chay uywaca nunanuy limapäla mana allincäman
alacäcunanpïtam.✡
17 Chaycuna mana yacuyu püsunümi, waywa munaśhanman
apaycaćhaśhan pucutaycänümi cayalcan. Chaycunam
sumänin yanawyayä tutapäcäćhu cananpä cayalcan.
18 Chaycunam mana allincäpa maquinpi chayllalä
caćhaycächisha cäcunäta mishqui-mishqui yan'al
limacuyninwan aychanpa anla munaynincunacta
limapayninwan palpachipäcun.
19 Mana allincäpa munayninćhu ćhänalayalcalmi "Libriña
capäcunayquipämi julapäcuśhayqui" nil nipäcunpis. Aw-
ari, imapapis munayninwan llallichicücá chaywantacmi
ćhänalächicun.
20 Rasunpa Salbacü Duyñunchic Jesusta lisiyninwan
cay pachäćhu mana allincunäpi wanacuyalñá yapa
chaycunawan cuticuycul munayninćhu ćhänalächicuyal'a
punta cawsayninpïtapis mas piyurmanmi muyupäcun.
21 Aśhwanpam mas allin canman allincäta
mana lisipäcuptinpis cala, chuya camachicuy
yaćhaycachishanchiccäta lisiycul japächacuśhanpïtá.
22 Chaynu lulapäcuśhanwan cay limaymi rasun caśhanta tan-
tiachimanchic: "Allum lansapacuśhanta caśhan cutipacun;
chayllalä almatacüśha cuchipis anla mitucunämanmi caśhan
cutiycun" nil nishanta.

3

Duyñunchic cutimunanpä sumäta licacuycuśhun

1 Cuyaśhäcuna, caywan'a ishcay cartactañam isquir-
biycälimuc. Ishcayninćhüpis caynu anyapaycälic sumä tuqui
chuya tantiayniyu capäcunayquipämi.
2 Jinaman Tayta Diospa unay aclacüśhan willacünincuna
nishantawan Salbacü Jesusninchicpa willacuyninta
puydïnincuna yaćhachipäcuśhuśhayquita yalpapäcunayquitamari
muná.
3-4 Lluypïtapis cayta sumäta tantiapäcuy: śhamü camacay
muyuncunäćhümi aychanpa munayllanćhu cawsä nunacuna
burlacuśhtin licalipämun'a "¿Imaytá chay cutimunanpä
limalicuśhanca ćhämun'a? Awquillunchiccuna lluy
wañuculcaptinpis cay pachaca allaycuśhannüllari cayan" nil.

✡ **2:16** Nm 22.4-35

5 Chay nunacunaca pursïpam un'apäcun Diosninchic shiminpa janay pachäta camaśhantapis, chaynütac cay pachäta yacup ćhawpinpi laquilcul yacuwan camaśhantapis.

6 Chay yacüwantacmi cay pachaca alli-alli tamyawan camacaycuśhapis cala.

7 Chay shiminwanmi cay pachäwan janay pachäpis ćhulaycuśha cayan ninawan camacaycunan muyuncäcama. Chayćhümari llapa mana allin luläcunaca cäraycuśha camacaycuśha capäcun'a.

8 Ñatac, cuyaśhäcuna, ama un'apäcuychu Taytanchicpá juc muyunca walanga watanuy caśhanta, chaynütac walanga watapis juc muyunnülla caśhanta.

9 Taytanchic manamá juccuna nipäcuśhannüchu limalicuśhanta lulananpä gänaśh cayan. Sinu'a pasinsiawanmi alcaycuyalcäśhunqui jucllayquipis mana camacäśha capäcunayquipä, aśhwanpa lluypis mana allin cayniquipi wanaculcänayquipä.

10 Ñatac Jesusninchic un'aypi cutimun'a suwa-yupaymi. Chayćhümi janay pachäpis sumä-sumä ćhanlalanyaycäwan mana caśhanman cutin'a. Chayćhu lluy cäcunämi cay pachäćhu lluy cänintin lupäśha camacäśha can'a.

11-12 Chaynüpa lluy imapis camacänan cayaptin'a ¿imanuypamari cawsapäcunquiman? Manchacuywan sumä chuyamari Taytallanchicpä cawsaycälinquiman paypa muyunninta alcaśhayquicama mas rätu ćhächipämunayquipä. Chayćhüćha janay pachaca ninawan camacäśha can'a; chayćhu lluy cäcunäpis acachaycäwanćha lluy chullupäcun'a.

13 Ñatac ya'anchic'a limalicamäśhanchicmannümi janay pacha cay pacha muśhü cananta alcayanchic. Chayćhu'a lluy sumä allincällam caycun'a.

14 Chayurá, cuyaśhäcuna, cayta alcayalcäśhayquicamari callpanchaculcay Tayta Dios mana juchayu allincällaćhu jawcalla cawsayäta taliycälishunayquipä.

15 Yaćhapäcuy Taytanchic pasinsianwan alcaycuśhanca salbaculcänayquipä caśhanta. Chaynütacmi caycunapi Taytanchic yaćhayta uśhanmannuy chalapacü-masinchic cuyay Pablopis isquirbila.

16 Paymi llapan cartancunaćhu lluy caycunapi limala. Rasunpa waquinnin isquirbishancunaca sasam tantianapä. Ñatac chaycunactam tullu umacunäwan sumä mana chalapacücunaca waquin isquirbishaćhu iwilcul lulapäcuśhannuy quiquinpa camacayninpä jinapäcun.

17 Chayurá, cuyaśhäcuna, caycunapi yaćhayalcalñá licaculcay-ari chay mana sujitacü nunacunäpa

pantachicuynincunawan aysachiculcänayquipïta, jinal sumä tacyaycuśhayquipi palpapäcunayquipïtapis.

18 Aśhwanpa Salbacü Duyñunchic Jesusta sumäta lisiycul llaquipaynincćhu masta-masta wiñaycäliy. ¡Pay cananpis imay-camapis altuman juluycuśha cachun! Chaynu cachun.

Juan Punta Cartacuśhan

Cay Juanllatacmi ishcay cä, quimsa cä cartactapis isquirbila. Chaynütacmi Jesuspa Allin Willacuyninpi Juan Isquirbishan nishantapis, jinaman Juanman Jesus Pacacuyninta Tantiachishanca nishan libructapis isquirbila.

Cay cartaćhu'a chalapacü-masincunactam Juan tantiachin lluy yaćhachicuycunacta mana awniyalcänanpä. Imaymana yaćhachicuycunamari cala: “Jesus'a manam Diospi Salbacücächu”, “Jesus'a nunallam”, “Jesus'a ispiritullam” nïcuna. Chaymi cay cartaćhu jicutan Jesusninchic rasunpa Salbacüca caśhanta, ñatac salbamänanchicpä aychayu tulluyu nunaman muyulcul cay pachäman śhamuśhantapis. Jinamanmi “Maynümi Diosninchic cuyamälanchic, chaynümi quiquinchic-pulapis cuyanacunanchic” niycun.

Isquirbiycälimuc ya'acunawan juc śhun'ullaña cananchicpämi

1 Manalä imapis cayaptin cawsäcäpïmi isquirbiycälimuc. Ya'acunam ichá uyalipäculá, licapäculá, sumäta lisiycälilá, maquïcunawanpis yataycälilämi. Pay Tayta Diospa Shimin quiquin cawsaycämi.

2 Cay cawsayca licalimuptinmi licapäculá. Chaymi pay wiñay cawsayca caśhanta amcunaman willaycälimuc. Paymi Taytanwan cusca cayal, ya'acunaman licalimula.

3-4 Chayurá chay licapäcuśhätam uyalipäcuśhätam willaycälic, amcunapis ya'acunawan juc śhun'ullaña cananchicpä. Caynu juc śhun'ullaña Tayta Dioswan chulin Jesusninchicwanpis caycälishäpam isquirbiycälimuc amcunawanpis chaynu caycunapä. Chayćha lluy cushicuyninchic sumä-sumä cabal caycun'a.

Cawsayninchicpis limayninchicwan tincünmanmi

5 Cay Jesusninchic yaćhachipämäśhantam amcunamanña willaycälimuc: Diosninchic'a sumä-sumänin acchimá; payćhu'a yanawyayä tutapä uchucllapis manamari canchu.

6 Chayurá “Payćhümi cayá” niyalpis tutapäcäćhu cawsayal'a casquicuyanchicmá; rasuncämannüchu manamá cawsanchic.

7 Paynüpis acchïćhu cawsalmi ichá lluywanpis juclla caycunchic. Jinaman Tayta Diospa Chulin Jesusninchicpa yawarninpis llapa juchanchicta pampachaycul chuyanchaycamanchicmi.

8 Ñatac “Manam imaypis juchacüchu” niyal'a, quiquillanchicmi ingañacuyanchic. Chayurá rasunca manalämi ya'anchicćhu canchu.

9 Juchanchicta willapacuśhañatacmi ichá Diosninchic chalapacuna allincällacta lulaycü cal imaypis pampachaycamanchic, imaymana mana allin lulayninchictapis chuyanchaycamanchic.

10 Ñatac “Manam imaypis juchacüchu” nil'a Diosninchicta licayächinchic artishpämi. Chayurá willacuyninta śhun'unchicćhu manamá uywanchicchu.

2

1 Chulilläcuna, caycunacta isquirbiycamú manaña juchayalcänayquipämi. Sïchuśh lulälälil'a, Tayta Diosninchicpa puntanćhu ya'anchicpi limalcapämäninchic mana juchayu Jesusninchic cayäpamanchicmá.

2 Pay allinpa licaycachimanchic juchanchicpi Tayta Diospa piñacuyninta quiquin apaycuśhanwanmi. Manamá ya'allanchicpïchu apaycula sinu'a jinantin pachäćhu nunacunapïwanmi.

3 Pay nimäśhanchicta cäsucuśhanchicpamari yaćhanchic Tayta Diosta lisishanchicta.

4 Ñatac “Ya'a lisiculläami” niyalpis shiminta mana cäsucücá casquish nunam. Chayurá rasunca payćhu manamá canchu.

5 Diospa shiminta cäsucücätañatacmi ichá śhun'unchicman sumä-sumä cuyacuyninta ćhulaycamanchic. Chaypam tantiachimanchic paywan rasunpa caśhanchicta.

6 Chayurá mayanpis “Ya'a Dioswanmi cawsayá” nïcá Jesusninchic cawsaśhannuymi sumäpa cawsaycunan.

7 Cuyaśhäcuna, cay isquirbimuśhäca manamá muśhü camachicuychu, sinu'a cuyanacuypi unay uyalipäcuśhayqui camachimäśhallanchicmari.

8 Masqui chaynu captinpis muśhü-yupaymari cayan. Cay rasun caśhanta Jesusninchicpa cawsayninćhüpis amcunap cawsayniquićhüpis licaycunchicmi. Chaymari tutapäca cawsayniquićhu masta-masta mirmaycuptin Tayta Diospa rasun acchinñatac mastaña acchiyämun.

9 Chaymi mayanpis “Acchïćhüñam cayá” nil chalapacümasinta ćhïnipayal'a tutapäcällaćhüläami cawsayan.

10 Chalapacü-masinta cuyäcämi ichá acchïćhüña cawsayan. Imallamanpis mitcacacunan manamari canchu.

11 Ñatac chalapacü-masinta ćhïnipäcá tutapäcäćhu aplayupaypis taplaypa-cama puliyalmi maypa lishantapis mana tantiacunchu.

Cay pachällapi ama wañupacuyalcaychu

12 Cananñatacmari isquirbiycälimuc, am chulilläcuna, Jesus-laycu juchayquicunacta Dios pampachaycälishuśhayquicunäman,

13 am taytacuna, imapis manalä captin cawsäcäta
lisïcunämanpis, am müsucuna, supaycäta
llallïcunämanpis, am chulilläcuna, Taytanchicta
lisïcunämanpis,
14 am taytacuna, imapis manalä captin cawsäcäta
lisïcunämanpis, am müsucuna Diospa shiminta cäsucü
masïsu-cama capäcul supaycäta llallïcunämanpis.
15 Ama-ari cay pachäpïpis nï ima cänincunapïpis wañuy-
wañuy muspapacuyalcaychu. Mayanpis chaynu jinäcá Tayta
Diospi manamá wañupacuyanchu.
16 Cay pachäćhu lluy cäcunaca - aychap munayllancuná,
ñawinchicpa mana allin munapaynincuná, cänincunawan
nunatucuycuná - manamá Tayta Diospïchu, sinu'a cay
quiquin pachällapïmi.
17 Aw-ari, cay pachaca llapa imapis munaynincunawan
camacällam. Tayta Diospa munayninta luläcämi ichá wiña-
wiñaypä cawsan'a.

Jesuspa cuntrancunapi cuydaculcay

18 Chulilläcuna, camacänan timpućhüñam cayanchic.
Uyalipäculanquim Jesusninchicpa cuntracünin śhamunanta.
Chay cananmi ichá alli-alliña puliyalcan. Caypamari chay
timpućhüña caśhanchicta tantianchic.
19 Chaycuna ya'anchicpi yalü calpis, manamá
ya'anchicpïchu. Rasunpa ya'anchicpi cayal'a
masïsućh ya'anchicwan śhaycuycunman cala. Caynu
yalupäcuśhanwanmari ya'anchicpi mana caśhanta camalachin.
20 Ñatac lluy amcunactá caycunapi yaćhapäcunayquipä mana
juchayu Jesusninchicmi Chuya Ispiritunta upäcuśhulanqui.
21 Chayurá caycunacta isquirbiycälimuc manam rasuncäta
mana lisipäcuśhayquipachu, sinu'a yaćhapäcuśhayquipamá. Ji-
naman'a yaćhapäcunquiñam rasuncäpi uchuyllapis arti mana
yaluycuśhantapis.
22 Chayurá ¿pitá artishca? Chay "Jesus'a manam Tayta
Diospa Caćhamuśhan Salbacücächu" nïcämari. Paymi
Jesusninchicpa cuntracüninca, Tayta Diostawan chulinta
ipanchäcäpis.
23 Chaymi mayanpis chulin Jesusta ipanchäcäwan'a, Tayta
Diospis mana paywanchu. Ñatac quiquin Diospi śhamü chulin
Jesus caśhanta awnïcunacá Tayta Dioswanmi cayan.
24 Chayurá allaycuycäpi allin willacuy uyalipäcuśhayquita
amcunaćhu tacyaycälichiy. Chaynu jinapäcul'a Tayta
Diosćhüpis chulin Jesusćhüpis tacyaycunquim.
25 Chayćha wiñay cawsay limalicamäśhanchicta
ćhasquiycuśhun.

26 Caycunacta isquirbiycälimuc chay ingañacücunäpïtam.
27 Ñatac Chuya Ispiritu upäcuśhuśhayqui amcunaćhu tacyay-
cuptin'a manamá juccuna tantiaycaćhachipäcuśhunayqui
canñachu. Quiquin Chuya Ispirituñamá lluyta
yaćhaycälichishunqui. Chay yaćhachicuynin rasuncällam;
manamá articuna canchu. Chayurá Chuya Ispiritu
yaćhachipäcuśhuśhayquimannuy Jesusninchicćhu tacyaycäliy.

Tayta Diospa chulincuna allincätam lulaycälin

28 Chayurá chulilläcuna, Jesusninchicćhu-ari tacyaycäliy,
cutimuptin chalapacüśha-cama imapi mana pin'acunayqui
cananpä.
29 Ñatac Taytanchic allincäta imaypis lulaycuśhanta
yaćhayal'a, yaćhanayquitacmi allincäta lulapäcul'a Diospa
chulin capäcuśhayquitapis.

3

1 ¡Licapäcuy-ari, Tayta Dios maynu-maynu cuyalmi
ya'anchic nunacunallacta “Chulïmi capäcunqui” nimanchic!
¡Rasunpa chulinmi canchic! Ñatac cay pachäćhu nunacunaca
quiquin Taytanchictapis mana lisiyalcalmá paypa chulin
caśhanchicta mana lisimanchicchu.
2 Cuyaśhäcuna, Diosninchicpa chulinñam cayanchic.
Masqui śhamü timpućhu imanuy cananchicta mana
yaćhayalpis, Jesusninchic cutimuptin imanuy rasunpa
caśhantapis lical paynüman muyunanchictam ichá
yaćhayanchicña.
3 Mayanpis cayman chalapacul alcäcá maynümi Jesus-
ninchic chuya cayan, chaynümi chuya caycunan.
4 Ñatac mayanpis juchacücá Diospa camachicuynintam ja-
lutacuyan. Aw-ari, juchacá Diospa camachicuyninta jalu-
tacuymi.
5 Yaćhapäcunquiñatacmi juchanchicta apananpä
Jesusninchic cay pachäman śhamuśhanta. Pay'a imapis mana
juchayümari.
6 Chayurá payćhu tacyaycücá manañam juchacuyanñachu.
Mayanpis juchacuyllacta jinalla jicutäcá, uyaypam Jesus-
ninchicta mana tantianchu nïtac lisinpischu.
7 Chulilläcuna, umayquita ama muyuchicuyalcaychu caypi:
allin luläcätá Jesusninchicta licaśhannuymi Diosninchic
allinpa licaycun.
8 Mana allincällacta luläcunämi ichá allaycuycäpi mana
allincällacta lulayta jicutä supaycäpa cayalcan. Paypa lulayn-
incunacta pampaman muyuchinanpämari Diospa Chulin cay
pachäman śhamula.

9 Chaymi Diospa milayninña cäcunacá juchacuyta mana
jicutayanñachu; Tayta Diospa quiquin cawsaynin paycunaćhu
cayaptinñamari juchacuyta nï jicutanmanñachu.
10 Ñatac uyaypa tantiapaśhmi mayan Diospa ütac supaypa
chulincuna caśhanpis: allincätapis mana luläcunacá, ütac
nuna-masintapis mana cuyäcunacá manamari Diospa
chulinchu.

Quiquiqui-pula cuyanaculcay

11 Allaycapäcuśhayquipïpis uyalipäculanquim: “Quiquinchic-
pula cuyanacuśhun” nil yaćhachicuyta.
12 Ama-ari supaypa nunan Cain śhullcanta wañuchïcänu'a
cayäśhunchu. ¿Imapïtan wañuchila? Quiquinpa lulaynincuna
mana allin captin śhullcanpañatac allin captinmá.
13 Chayurá cuyaśhá chalapacü-masïcuna, cay pachäćhu
nunacunaca ćhïnipäcuśhuptiqui'a ama-ari jucnawyacüśha
capäcuychu.
14 Quiquinchic-pula cuyanacuśhanchicpañatacmi ichá
yaćhanchic wañuycäpi cawsaycäman yalüśhaña caśhanchicta.
Mana cuyäcämi ichá jina wañuycällaćhülä cayan.
15 Ñatac nuna-masinta ćhïnicücá wañuchicümi cayan.
Yaćhaśhayquinüpis wañuchïcunacá manamá wiñay
cawsaycäćhu canmanchu.
16 Jesusñatacmi ichá sumä cuyacuyninta camalay-
cachimanchic ya'anchic-laycu wañuyninwan. Chaynümi
ya'anchicpis nuna-masinchic-laycu bïdanchictapis
uycunanchic.
17 Ñatac käniyüca chalapacü-masin pishipacüśhacta licay-
alpis mana llaquipaycücäpá ¿imanuypatan Diospa cuyacuynin
śhun'unćhu canman?
18 Cuyaśhá chulïcuna, ama-ari janä śhun'ullanchicwan'a
shimillanchicwan'a cuyayäśhunchu, sinu'a rasunpa
lulayninchicwan-ari.
19-20 Caynüpam yaćhacuśhun rasuncäćhu caśhanchicta.
Sïchuśh śhun'unchic yan'al tumpamaptinchicpis Tayta
Dios'a śhun'unchicpïtapis lluy mas tuquictalämari yaćhayan.
Jinaptinmi puntanćhu jawca caycuchwan.
21 Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, śhun'unchic manaña yan'al
tumpamaptinchic'a, Diosninchicmanpis jawcallam chalapa-
cunchic.
22 Jinaman'a camachimäśhanchictapis munaśhantapis lulay-
cuyal'a mañacuśhanchicta uycamänanchicta yaćhanchicmi.
23 Caytamari camachimanchic: chulin Jesusman cha-
lapacunanchicpä, quiquinchic-pula yaćhachimäśhanchicnuy
cuyanacunanchicpä.

24 Paypa shiminta cäsucücunämi paywan cayanchic.
Paypis ya'anchicwantacmi cayan. Caynu cusca caśhanchicta
umäśhanchic Chuya Ispiritupam yaćhanchic.

4

Willacücunäta limayninpa chalapapäcuy

1 Cuyaśhäcuna, pictapis "Diospa caćhaśham śhamú" niy-
cuśhallanpá ama-ari awniyäśhunchu. Aśhwanpa Dios partipi
caćhaśha ütac mana caśhantapis tuquictam yaćhapaycunanchic.
Cay pachäćhu Diospi willacütucul pasaypi casquishcuna cay-
alcanmá.
2 Chaycuna Dios partipi rasunpa caśhanta limacuyninpam
chalapanqui: mayanpis "Salbacüca Jesus ya'anchicnu nuna-
man muyuśham śhamula" nïcunämi Dios partipi.
3 Chaynu Jesuspi mana limäcá manam Dios
partipïchu. Aśhwanpa Jesuspa cuntran śhalcücäpa unaypi
uyalipäcuśhayquip partinmi. Cananmi ichá cay pachäćhüña
chay cacuyan.
4 Cuyaśhá chulilläcuna, amcunañatacmi ichá rasunpa Dios
partipi capäcunqui. Paypa munaynin cay pachäta maquinćhu
uywäcäpi mas jatun captinmari chay casquishcunäta
llallïlälinqui.
5 Paycuna cay pachäpi capäculmi caycunallapïtac
limapäcunpis. Chaymi cay pachäpä cä nunacunäpis
uyalipäcun.
6 Ya'anchicmi ichá Diospa canchic. Chaymi paypa cäcunaca
uyalimanchic. Diospa mana cäcunañatacmi ichá mana. Caycu-
nawanmari chalapanchic rasun partipi ütac casquish partipi
caśhantapis.

Diosninchic sumä-sumä cuyacümi

7 Cuyaśhäcuna, Tayta Diosninchic cuyacüca cayaptin'a,
quiquinchic-pula cuyanacunanchicmi. Mayanpis cuyacücá
Diospa chulinñam, jinaman'a paytam lisinpis.
8 Diosninchic cuyacüca cayaptin'a mana cuyäcämi ichá
payta mana lisinchu.
9 Cuyacuyninta camalaycachimanchic caypam: japallan
cuyay chulinta cay pachäman caćhamula, paywan wiñay
cawsayta umänanchicpämi.
10 Cay cuyacuyca caynümá: Manam ya'anchicchu Diosta
cuyalanchic, sinu'a paymi lluyta cuyal caćhamula chulin
Jesusta juchanchicpi wañuycul quiquinwan allinpa licay-
cachimänanchicpä.
11 Cuyaśhäcuna, caynu Diosninchic cuyayämaptinchic'a,
chaynümi ya'anchicpis cuyanacunanchic.

12 Aw, rasunpa manamá mayanpis licanchu Diostá.
Chaynu captinpis cuyanacuptinchic'a ya'anchicćhu uyaypa
caycuśhancämari cuyacuyninta mastalä wiñaycachin.

13 Chaynütacmi Chuya Ispiritunta umäśhanchicpa yaćhanchic
payćhu cawsaśhanchicta, paypis ya'anchicwan cawsaśhanta.

14 Ya'acunamá licapäculá Tayta Dios chulin Jesusta jinantin
pachäpa Salbacünin cananpä caćhamuśhanta. Chaymi lluy-
manpis willacuyalcá.

15 Ñatac mayanpis Jesus Diospa Chulin caśhanta awnïcá
Diosninchicwanmi cayan, Diospis paywantacmi cayan.

16 Chayurá Dios rasunpa cuyamäśhanchicta sumätam tan-
tialpunchicpis chalapacunchicpis.

Diosninchic'a sumä-sumä cuyacuyniyümi. Chaymi
cuyacuyćhu cawsäcá paywan cayanchic, Diospis
ya'anchicwantac cayan.

17 Caynu cayäśham cuyanacuyninchic masta wiñaycuptin
cay pachäćhu Jesusnuy cawsayanchic. Chaymi cäraycunan
muyuncäćhu mana manchalinanchic can'achu.

18 Rasunpa sumä cuyamäninchicta manam imapi mancha-
cunanchicchu. Chay cuyacuyninmi ima manchacuytapis lluy
chincachin. Sïchuśh manchacul'a mućhuycachimänanchicta
pinsalmi manchacunchic. Chayurá rasun cuyamäśhanchicta
manalämá tantianchiclächu.

19 Tayta Dios puntacta cuyamaptinchicmari ya'anchicpis
cuyaycunchic.

20 Ñatac "Tayta Diosta cuyämi" niyalpis chalapacü-masinta
ćhïnicücá pasaypi artishmi. ¿Licaśhan chalapacü-masinta
mana cuyayalchun, mana licaśhan Tayta Diostalä cuyälunman
ampá?

21 Chaymi pay camachimälanchic: "Diosta cuyäcá, chala-
pacü-masintapis cuyanantacmi" nil.

5

1 Chayurá Diospa Caćhamuśhan Salbacüca Jesus caśhanta
mayanpis awnïcá Diospa chulinmi. Chaynu Taytanta cuyäcá,
paypa chulintapis cuyanmá.

2 Chayurá Tayta Diosta maynu cuyaśhanchicpam
cäsucuśhanchicpam camalachinchic chulincunacta maynu
cuyaśhanchictapis.

3-4 Aw-ari, Tayta Diosta cuyaśhanchicta camalachinchic
nimäśhanchicta cäsuculmi. Chay nimäśhanchiccunaca
manamá anchap sasachu cay pachäćhu cäcunäta llallinapä
chulincunacta callpanchayämaptinchic'a. Payman
chalapacuśhallanchicpamari cay pachäćhu cäcunäta llallinchic.

5 ¿Mayanmá caycunacta llallinman? Diospa caćhamuśhan
chulin Jesus caśhanta awnïcällamá.

Dios chulinpïta willamäśhanchicta ćhasquinanchicmi

6 Aw, Salbacü Jesusmari yacuwan, yawarwan cay
pachäman śhamula. Manamá yacullawanchu, sinu'a
yawarwanpis. Caycunapi quiquin Ispiritu licäcämi
niycamanchic. Pay'a rasuncällactamá liman.
7-8 ⌞Quimsam janay pachäćhu Salbacücäpi willamanchic:
Taytaca, paypa Limaynin, jinaman Chuya Ispiritupis. Cay
quimsan jucllayllam.⌟ Quimsatacmi cay pachäćhüpis willa-
manchic: Ispirituca, yacuca, yawarcämi. Cay quimsan ra-
suncäwan tincuycunmi.
9 Má, nunacunaca licaśhanta willamaptinchic awninchic-
mari. Chayurá Tayta Dios willaycamäśhanchiccätá maynüläm
awniycunanchic quiquinlä chulinpïta willaycayämaptinchic'a.
10 Chaymi Diospa Chulinman chalapacücá caycuna rasun
caśhanta śhun'unćhu masïsu uywaycun. Mana chalapacücämi
ichá Diosta casquishpa lican quiquinlä chulinpi willaśhanta
mana awniyninwan.
11 Willamäśhanchicca caymari: Tayta Dios wiñay cawsayta
uycamäśhanchicmi ñatac cay wiñay cawsayca chulin Jesuspam
śhamun.
12 Chaymari Diospa Chulin Jesusninchicman chalapacücá
wiñay cawsayniyüña. Mana chalapacücämi ichá mana wiñay
cawsayniyüchu.

Chalapacuywanmi Diosninchicta mañacunanchic

13 Chayurá lluy caycunacta isquirbiycälimuc Diospa
Chulin Jesusninchicman chalapacücunämanmi allin wiñay
cawsayniyüña capäcuśhayquita tantialpapäcunayquipä.
14 Jinaman payman chalapacul munaśhanmannuy mañacü
aśhuycuptinchic uyaliycamänanchicta yaćhanchicmari.
15 Chaynu uyaliycayämaptinchic'a uycamänanchictapis
yaćhanchictacmi.
16 Chayurá chalapacü-masiqui wañuyman mana apaycü
jucha lulayäta yaćhayal'a paypi Diosta mañacapuy cawsayta
uycunanpä. Limayá chay wañuyman mana apaycü juchacu-
napïtamari. Cayanmari wañuyman apä juchacunapis. Chaycu-
nacta luläcunäpä “Amaña mañaculcaychu” manamá niyalcac-
chu.
17 Rasunpa, lluy mana allinca juchamari; manatacmi lluy-
chu wañuycäman apaycun.
18 Yaćhanchicmi Diospa chulin cäcunacá mana juchacuyta
jicutänanchicta. Quiquin Diospa Chulin Jesus licaycamapt-
inchicmari supaypis mana yataycamanchicpischu.

19 Yaćhacunchictacmi Diospa chulinña caśhanchictapis ñatac
cay jinantin pachaca supaypa maquinćhu caśhantapis.
20 Yaćhanchictacmi quiquin Diospa Chulin śhamul
pay rasunca caśhanta tuquicta lisinanchicpä umacta
umäśhanchictapis. Chay Jesus rasuncäćhümari cayanchic.
Pay'a rasun Diosninchicmi; paytacmi wiñay cawsaycäpis.
21 Chayurá cuyaśhäcuna, cay pachäćhu ama imactapis Tayta
Diostanu'a licapäcuychu. Chaynu cachun.

Juan Ishcay Cartacuśhan

Chalapacü cay sasa-sasa caśhan timpućhümi cayta Juan isquirbila. Chaymi cay cartacta ćhasquïcunäta cuydayninwan malcaćhu chalapacücunäta “aclacuśha walmi” nila. Quiquin chalapacücunätañatac “wawincuna” nila. Chaynütacmi quiquinpis “yaśha” nicun, śhutinta mana camalachicullal.

Cay cartaćhüpis Salbacü Jesus ya'anchicnu nunaman muyuśha śhamuśhanta mana awnïcunäpi cuydaculcänanpämi, chaynütac quiquin-pula cuyacunanpämi niycun.

1 Ya'a yaśham rasun cuyacuywan limaycälic, aclacuśhá walmicta llapan wawintinta. Manamari ya'allachu sinu'a rasuncäta lluy lisïcunäpis cuyapäcuśhunquim.
2 Caynu cuyapäcuc rasunca cananpis wiña-wiñaypäpis ya'anchicwan cayaptinñamá.
3 Quiquin Tayta Diosninchicwan, chulin Jesusninchic llaquipayninpïta jawca cawsayninta rasun sumä cuyacuywan ya'anchicman uycamäśhun.*
4 Aw-ari, waquinnin wawiquicunacta Tayta Diosninchic nimäśhanchicmannuy rasuncämannuy sumäpa cawsay-alcäśhanta talïlulmi sumä cushicülú.
5 Canan cuyaśhá walmi, amcunacta niycälic quiquinchic-pula cuyanacunapämi. Cay manamá muśhü camachicuychu, sinu'a allaycuycäpi ćhasquishallanchicmi.
6 Rasun cuyaśhanchicta camalachinchic Tayta Diosninchicpa nimäśhanchicta cäsucul cawsaśhanchicpam. Chay nimäśhanchicñatacmi puntapi uyalipäcuśhayquinüpis cuyanacunanchic.
7 Canan, má, uyalipämay-ari: “Salbacü Jesus ya'anchicnu nunaman muyulcul śhamuśhanta” mana awnïcuna cay pachäćhu achca-achcam timpuyalcan. Chaycuna Jesuspa cuntran śhalcü ingañacücunamá.
8 Caycunapïta sumätam cuydaculcanqui, lluy lulayniqui-cuna yan'alpä mana cananpä, aśhwanpa tincüninman lluy ca-balta ćhasquiycälinayquipä.
9 Ñatac mayanpis Jesuspa yaćhachicuyninpi masyalcul yaćhachïcá, manamá Tayta Diosninchicwanchu. Pay yaćhachimäśhallanchicćhu tacyaycücämi ichá Dioswanpis, chulin Jesuswanpis cayan.
10 Sïchuśh mayanpis amcunaman śhamul, juc willacuyta apamuptin'a ama yaycaycachiychu nï ćhasquiycuypischu.

---

* **1:3** ***ya'anchicman uycamäśhun:*** Waquin unay isquirbishacunaćhu'a “...amcu-nawan caycuchun” niyanmi.

11 Ćhasquiycücá mana allin lulä-masinñam licalïlun.

12 Ñatac achca niycälinac cayaptinpis cay cartap manamá niycälishayquichu. Aśhwanpa quiquïmi śhamuyta pinsayá cära-cära limaycunanchicpä jinal sumä cushicunanchicpä.

13 Aclacuśhan ñañayquip wawincunam limaycälimuśhunqui. Chaynu cachun. Jamallá.

Juan Quimsa Cartacuśhan

Cay cartaćhüpis Juanmi “yaśhawan” camalachicun. Diotrefes śhutiyu nuna Juanpa yaćhachicuyninpa cuntran śhalcuptinmi cay cartacta apachin chalapacücunäta michiycünin Gayoman. Cayćhümi niycun chay lulayninćhu jinalla tacyaycul allincäta atiycachinanpä. Ñatac allincäta luläcá Tayta Diospam. Mana allinta luläcäñatacmi ichá Tayta Diosta mana lisinchu.

1 Ya'a yaśham sumä cuyaśhá am Gayoman isquirbiycamuc.

2 Cuyaśhá Gayo, imaćhüpis allin-ari caycuy, chalapacuyniquićhu sumä allin caśhayquinütac aychayquipis, allin sänulla caycuchun.

3 Maynu rasuncämannuy cawsaśhayquita cayman śhamü chalapacü-masinchiccuna willaycapämaptinmi sumä-sumäta cushicülú.

4 Cay chulïcuna rasuncämannuy sumä cawsaycälishanta uyalishäpi cushicuśhänu'a manamá imapis canchu.

5 Aw-ari, cuyaśhá, maynu sumä allintam sirbiycunqui chalapacü-masinchiccunacta licaycuyniquiwan masqui mana lisiyalcalpis.

6 Paycunamari sumä allinpa licaycälishayquita cayćhu cä chalapacü-masinchiccunaćhu willaculcan. Chayurá biäjicta pasapäcunanpä imallaćhüpis yanapaycuśhayquiwan Tayta Diosninchicpa śhun'unpänümá lulaycunqui.

7 Paycuna mana chalapacücunäpi ima yanapaycuyllactapis mana mañapaculmi allin willacuyta willaculcä yalälälila.

8 Chaymari ya'anchiccuna yanapaycunanchic rasuncäta willacuyćhu lulä-masin cananchicpä.

9 Ñatac chayćhu cä chalapacü-masinchiccunapä cartacta isquirbimuläñam. Jinaptïpis Diotrefes'a payllaña mandätucünin cayta munayninwanmi ya'acunapi nï uchucllapis yaćhayta munanchu.

10 Chaymi śhamul lluy lulaśhanta camalaycachishä. Ya'acunap waśhäcunacta limaśhtinmi yan'al pulin. Chaywanpis mana maćhayculmi watucü śhamü chalapacü-masinchiccunactapis mana ćhasquiycunpischu. Ćhasquiy munäcunätapis alapacunlämi canpis.

11 Chayurá cuyaśhá Gayo, chay mana allin lulaycunäta amaari atichiychu, aśhwanpa allincällactari. Cay allincäta luläcá Tayta Diospam. Mana allincäta luläcämi ichá Tayta Diosta nï lisinchu.

12 Demetriopïtañatacmi ichá lluypis allinta limapäcun. Ra-
suncäpis cawsayninwan tincuycunmá.* Yaćhaśhayquinüpis
ya'acuna cäcällacta limacü calmi ya'acunapis paypïta allinta
limapäcú.
13 Ñatac may-chica nipäcunac cayaptinpis, manamá cay car-
taćhu lluy niyta munächu.
14 Aśhwanpam anwan tincuycuyta munayá cära-cära sumäta
limaycunäpä.
15 Jawca cawsayca amćhu caycuchun. Cayćhu cä
lisinacuśhanchiccunäpis limaycälimuśhunquim. Chaynütac
chayćhu lisinacuśhanchiccunätapis manyallapi limaycuy.
Jamallá.

* **1:12** ***Rasuncäpis...tincuycunmá:*** Griego limayćhu'a "rasuncäpis paypïta allintam liman" nin.

Judas Cartacuśhan

Cay cartacta Jesuspa śhullcan Judasmi isquirbila waquincuna mana allin yaćhachicuycunacta yaćhachicuyaptin: “Dios maynu cuyacuyniyu llaquipayniyu cayaptin'a ima mana allin chalaśhanchictapis lulachwanmá” nil. Chaymi Judas niycun chay yaćhachicücunaca maynu pantäśha capäcuśhanta. Jinamanmi chalapacücunäta anyala chay chalapacuśhallanćhu sumäpa tacyaycälinanpä.

1 Ya'a Judas Jesuspa nunan, Jacobop śhullcanmi
isquirbiycamuc Tayta Dios cuyapäcuśhuśhayquicunäman,
ayapäcuśhuśhayquicunäman, Jesusninchicpa
licaycälishuśhayquicunäman.
2 Llaquipayninpïta jawca cawsaywan cuyacuy amcunaćhu
caycuchun.

Waquincunam articunacta yaćhachin

3 Cuyaśhäcuna, chalapacuyninchicpïta uchuyllactapis
sumäta tantialpälichinacpä isquirbimuypi maynümi
wañupaculá. Ñatac cananmi ichá prisïsan isquir-
biycamuná, chay Tayta Diosninchic allaycuyninpi
wiñaypä uycamäśhanchic chalapacuyninchicpi lüchanacul
jicutaycälinacpä.
4 Waquin nunacunam ya'anchicman mana tantiachillal
śhaticacälälimun. Chaycuná Tayta Diosta manamá
manchaculcanchu “Dios maynu cuyacuyniyu llaquipayniyu
cayaptin'a ima mana allin chalaśhanchictapis lulachwanmá”
nil. Chaynüpam ipanchapäcun Duyñunchic japallan
puydï Jesusninchicta. Paycuná unaypïpis unanchäśha
mućhuycäpämi cayalcan.
5 Masqui yaćhapäcuptiquipis, má, yalpalcachishayqui: Tayta
Dios Egiptopïta Israel lluy malcanta julayämulpis, mana
tacyaycü chalapacücunätá lluymari camacaycüla.
6 Chaynütacmi allin caycuynintapis, lulaynintapis,
munaynintapis caćhaycü anjilcunäta quiquin Tayta Dios
yanawyayä tutapäcäćhu wiñay simpripä ćhänalayächin
mućhuycachinan muyuncäcama.
7 Chaynütacmi Sodomawan Gomorra malcacunaca, jina-
man muyülïninćhu malcacunäpis lluy imaymana anla lulay-
cunaman muyucalcälil millachicuy juchacunacta lulayćhu
jicutapäcula. Chaymi wiñay simpri nina walä ñacaycäwan
mućhuycachishanca licachipä caycun chaynüchu mana allin
nunacunaca ñacananpä.

8 Chaynu captinpis cay śhaticacamücunaca muspapacuyninwanmi quiquinta millachicuyman muyuchicun, llapa puydïcunactapis jamuyayan, aśhta janay pachäćhu sumä munayniyücunätapis jalutacuyanlä canpis.

9 Licapäcuy-ari aśhta puydï anjil Miguelpis wañüśha Moisesćhu chay Satanaśhca mićhacuptin manam uchuyllapis ruydupaycunanpä calachu, sinu'a "¡Diosña anwan licacuchun!" nila jinallam.

10 Cay nunacunäñatacmi ichá mana tantiapäcuśhancunätá ruydupäcun, jamuyapäcun. Lisipäcuśhancunaćhu'a, mana tantiayniyu uywa-yupaypis quiquin aychanta pampaman muyuchicunanpämi lulay-lulay capäcun.

11 ¡Imanuylä capäcun'a! ¡Cainpa* laśhćhunmanmi jaluyalcan! ¡Balaamnuy† illaypi wañuyninwanmi juc-läduman liyalcan! ¡Corë-yupay‡ cuntran śhalcuyninwanmi wañuyalcan!

12 Chaycunam cumbidu lulapäcuśhayquicunäćhu mana allinman muyuchïcunaca cayalcan mana pin'acuycul lacsayninwan upyayninwan; quiquillanta licacü michïcunam. Pucutay yanalpamul mana tamyamücänümi cayalcan; cusichaćhu mana wayuyniyu lantanümi; sapipi chutäśha, chaquïsha, ishcay cuti wañüśhalämi cayalcanpis.

13 Lamarcäpa sumä-sumä ulunpalcul wicapacamuśhannümi chay anla pin'ay lulaynincuna pushumacamun. Chaynütacmi cayninpïta uyllur palpücänuy wiñaypä tutapäcäćhu pasanan cayan.

14-15 Chay nunacunapïtam Adanpi ancćhish atïnin Enocpis nila: "Licay, jinantin nunacunäta cäraycunanpämi Taytanchic śhamun'a sumä nisyu-nisyu chuya anjilnincunawan. Chay mana allin nunacunätañatacmi chay imaymana mana allin lulaśhancunapi, chay anla shiminwan payta palaśhancunapi cäraycun'a" nil.

16 Cay nunacunaca jamuyaycunallactam, quijacuycunallactam, aychanpa munayllanta lulaypïmi wañupaculcan. Limalpis nunatucuyllanwanmi, alawalpis prubichayllanwanmi imactapis lulapäcun.

Chalapacücunäta limapaycun

17-18 Amcunañatac cuyaśhäcuna, Jesusninchicpa puydï cać̌hancuna umayquiman ćhulapäcunayquiñam "Camacay timpucunaćhümi licalin'a jamurishcuna quiquinpa anla munayllanta lulaśhtin" nil nipäcuśhuśhayquita.

19 Paycunamari laquinacachipäcuśhüniquicunaca. Aychanpa munayllanwan aysachicüśha cawsayalcalmi Chuya Ispiritup munayninmannüchu mana cawsapäcun.

---

* **1:11** ***Cain:*** Gn 4.3-9. † **1:11** ***Balaam:*** Nm 22.4-35. ‡ **1:11** ***Coré:*** Nm 16.1-35.

20 Amcunañatacmi ichá, cuyaśhäcuna, ama-pacha
nishanchic chalapacuyninchicćhu masïsu wiñaycäliy Chuya
Ispiritup yanapayninwan mañacuśhtin.
21 Chaynülla Diospa cuyacuyninćhu cawsaycäliy Jesus-
ninchic llaquipayninwan wiñay simpri cawsaycäman yaycay-
cachimänanchic-cama alcaśhtin.
22 Ñatac ishcayyäśha cäcunätá tuquillap tantiaycälichiy.
23 Waquincunactá nina waläcäman linanpi julaycälil
salbaycäliy. Waquinnincunactá llaquipaycunayquim. Ñatac
cuydacunayquim chay mana allin lulaynincunawan aysachi-
cunayquipi; aśhta chaywan anläśha müdanancunactapis
ćhïninayquilämi canpis.

Taytanchicta alawaycun

24-25 ¡Chayurá, palpunayquipi licaycuśhüniqui, mana
anlaycuśhacta sumä cushisha quiquinman puśhaycuśhüniqui
Salbaycüninchic rasun japallan Tayta Diosllanchic-ari sumä-
sumä altuman juluycuśha cachun! ¡Jinaman Jesusninchicwan-
ari sumä cayninpis, altuman juluycuśha cayninpis,
llapa munayninpis, gubirnuninpis, unaypis, cananpis,
śhamücunäćhüpis, imaycamapis payllapä caycuchun! Chaynu
cachun.

Apocalipsis
Juanman Jesus Pacacuyninta Tantiachishanca

Jesuspa yaćhapacünin Juanmi yaśhaña cayal cayta isquirbila. Ñatac chay timpucunaćhu chalapacücunaca aticaćhaśham, ñacachisham capäcula. Chaymi cay Juanta Patmos nishan lamarpa ćhawpinćhu malcaman jitaycälälila. Chayćhümi Jesusninchic licachila willala chalapacücunäćhu ima pasaśhancunactapis jinaman śhamü timpucunaćhu imacuna pasanancunactapis. Cayćhu yalpachin mastá Jesusninchic chay llapa mana allincunäta llallishantam. Jinalcul juchanchicta pampachaycul gubirnunćhu cananpä ćhulaycamäśhanchictapis niycun. Chaynütacmi cayćhu limapaycun chay allincämannuy sumäpa cawsaycunapä. Cay sumä puydï mandacü Jesusmari cutimun'apis chalapacünincunaman. Payllamá sumä altuman juluycuśha alawaycuśha imaycamapis can'a. Jesusllanchicmari cay imaymana mana allin pachäćhu allin willacuyca cayan.

1 Caycunam Jesus uywaynincunacta śhamücunällaćhüña lluy pasananta willaycunanpä Dios pacacuyninta camalachishanca. Uywaynin ya'a Juantam tantiachimäla caćhamuśhan anjilninwan.
2 Chayurá lluy rasun licaśhäcätam, Diospa shimintam, Jesuspa willacuynintam limayá.
3 Cananpi śhamücunäpi cay isquirbishäta lïgïca chaynütac mayanpis uyaliycul cäsucücunäpäpis maynu cushicuyläćha can'a cay pasanan timpucuna cayllaćhüña cacuyaptin'a.

Mayanmanpis apachicuśhantam niycun

4 Ya'a Juanmi Asiap ancćhishnintin malcancunaćhu cä chalapacücunäman isquirbiycamú.
Amcunacta llaquipayninpi jawcallacta cawsaycälichishunqui unaypïta cä, cananpis cä, śhamunanpä cä Diosninchic, jinaman ñawpäninćhu chay ancćhish ispiritu cäcäpis,
5 chaynütac allin sumä chalapacuna Jesuspis, wañuycäpi wamäta śhalcamüca, cay pachäćhu puydï mandacücunäpïpis sumä munayniyücämá.
¡Cuyamäninchic yawarninwan juchanchiccunacta pampachaycamäninchic altuman juluycuśha cachun!
6 ¡Chaynütac Tayta Diosninta sirbinapä mandacücunäman sasirdüticunäman muyuycachimäninchic imaypis imaycamapis alawäśha munayniyu cachun! Chaynu cachun.

7 Licay-ari. Jesus pucutaycäćhümi śhayämun.
Lluymi licapäcun'a aśhta payta tucsïcunäpis.
Jinantin pachäćhu nunacunämari paypïta lluy awćhupäcun'a.
Chaynu cachun.
8 Duyñunchic Diosmi nin: “Ya'ami Alfapis Omegapis cayá;
allaycuycäpis camacaycäpis cayá; unaypïta cä, cananpis cä,
śhamunanpä cä jatun munayniyücá” nil.

Juanmi Jesusta lican

9 Ya'a Juan, chalapacü-masiqui, ñacawshï-masiqui,
Diospa gubirnunćhu malca-masiqui, Jesusćhu juclla
caśhanchicwan awantaycü-masiquim cayá. Diospa shiminta
willacuśhäpïtawan Jesuspi willacuśhäpïtam lamar ćhawpićhu
Patmos nishan islaman jitaycamäla.
10 Chayćhümi dumingu muyunćhu* Chuya Ispiritup mu-
naynincćhu licalïlul uyalïlú juc curnitilla tucalpämünuy ipäćhu
limapayämäta, cay nil:
11 “Ya'ami Alfaca Omegaca; allaycuyca camacayca cayá.
Cay licaśhayquicunacta isquirbiycul apachiy Asiaćhu ancćhish
malcaćhu chalapacücunäman: Efesoćhu, Esmirnaćhu, Perg-
amoćhu, Tiatiraćhu, Sardisćhu, Filadelfiaćhu, Laodiceaćhüpis
cäcunäman” nin.
12 Nimaptin muyulcul licalcunäpämi cayäñä ancćhish can-
dilïru ürupïta luläśha-cama.
13 Chay candilïrucunap ćhawpincćhümi licälú nuna-yupayta
sutänawan ćhaquincama müdacuśhacta, ürupi waćhacuwan pïchun
chaypi shillwitacüśhacta.
14 Ächanñatacmi yulä millwanuy ütac ñïbi-yupay yulä-yulä
cacuñä; ñawinñatacmi walayä nina-yupay caculläñä.
15 Ćhaquincunañatacmi urnućhu puca-puca chullüchisha
caldächisha brunsinuy chipyaculläñä; limayninñatacmi
mayup büyaynin-yupay sumä-sumä caculläñä.
16 Allï maquincćhüñatacmi ancćhish uyllurcuna cacuñä;
shiminpïtañatacmi jatu-jatun ishcay lädun lïmäśha ispäda
yalacamulläñä; cäranñatacmi usyamuptin intip sumä-sumä
chipyayninnuy caculläñä.
17 Cayta licälul-pacham ćhaquinman wañüśhanuy cućhpälú;
payñatacmi allï maquinta ya'aman ćhulaycamal niman: “Ama
manchacuychu. Ya'a cayá Puntäwan Ipämi.
18 Cawsäcämari. Masqui wañülulpis cananmi ichá wiña-
wiñaypä cawsayá. Maquïćhümi cayan wañuycäpis, nina
waläcäman jitaycuycäpis.

---

* **1:10** ***dumingu muyun:*** Griego limayćhu “Duyñunchicpa muyunnin” ninmi.

19 Cay lluy licaśhayquicunacta isquirbiy, imacuna canan
pasaśhancunätapis, chaynütac śhamücunäćhu ima pasanan-
cunätapis.
20 Canan tantiachishayqui cay allï maquïćhu anćhish
uyllurcuna cäcunätawan anćhish candilïrucunäta: chay
anćhish uyllurcunaca anćhish malcaćhu chalapacücunap
willacünincunam.† Chay anćhish candilïrucunäñatacmi chay
anćhish malcaćhu cä chalapacücunaca cayalcan" nil.

2

Efesoćhu chalapacücunämanmi willacun

1 Jinaman'a niman: "Efesoćhu chalapacücunäpa
willacüninman cay niyäta isquirbiy:
Chay allï maquinćhu anćhish uyllurcunacta uywäcämi,
jinaman ürupïta luläśha anćhish candilïrucunap ćhawpinćhu
pulïcämi niyäśhunqui:
2 Ya'a tuquictam yaćhayá ima lulaśhayquitapis,
allicta lulapäcuśhayquitapis, imacta ñacal jinalla
awantapäcuśhayquitapis, mana allin luläcunäta mana awan-
tapäcuśhayquitapis, chaynütac 'Jesuspa puydï caćhancunam
capäcú' nil casquishcunäta chalapapäcuśhayquitapis.
3 Jinaman ya'a-laycu ima ñacaycunacta ñacal mana juc-
manyällal masïsu śhaycapäcuśhayquitapis yaćhayämi.
4 Chaynu captinpis caymi ichá cunca cuchuyniqui cayan:
Puntanüñachu manañam canan cuyacuyniqui.
5 Chayurá maynu calućhüña caśhayquita yalpaćhacul-ari
wanaculcul allaycuycäćhu lulaśhayquita lulaycuy. Mana
wanacuptiqui'a śhalcamul-pacham candilïruyquita quitäśhayqui.
6 Ñatac 'Nicolaitas' nipäcuśhan nunacunap lulaynincun-
acta ya'anüpis amcuna ćhïnishayquicá allinniquipämi cayan.
7 Linliyu cal'a chalapacücunäta Chuya Ispiritu nishanta
uyaliculcay. Imaćhüpis masïsu llalliycücätá quiquin Dios
maynu sumä-sumä caśhancäćhu wiñay simpripä cawsachicü
jaćhap mishquintam uycuśhä" nil.

Esmirnaćhu chalapacücunämanmi willacun

8 Chaynütacmi niman: "Esmirna chalapacücunäpa
willacüninman cay niyäta isquirbiy:
Puntäwan Ipämi, wañuśhanpïpis śhalcamücämi
9 cay niyäśhunqui: Yaćhayämi ima lulaśhayquicunactapis,
ñacaśhayquicunactapis, waccha cayniquicunactapis.
¡Chaynu cayalpis sumä cäniyümá cayanqui! Yaćhayätacmi
chay 'Diospa nunam, Israel caśhtam capäcú' nil yan'al

† **1:20** ***willacünin:*** Griego limayćhu "anjilwan" "willacü" chay ninallanmi.

nïcunaca jamuyalcäśhuśhayquitapis. Aśhwanpa Satanaśhpa nunancunamari cayalcan.

10 Ñatac ama manchacuychu ñacayman yaycunayquicunapïta. Chay supaycämari waquinniquicunacta carsilman jitaycachipäcuśhunqui licaycälisha capäcunayquipä. Chayćhümi ćhunca muyun ñacapäcunqui. Wañuycä-cama masïsu śhaycapäcuy; chayćhá wiñay simpri cawsay primiucta uycälishayqui.

11 Linliyu cal'a Chuya Ispiritu chalapacücunäta nishanta uyaliculcay. Llalliycücätá manam tupaycun'achu ishcay cä wañuyca" nil.

Pergamoćhu chalapacücunämanmi willacun

12 Chaypïtam niman: "Pergamo chalapacücunäpa willacüninman cay niyäta isquirbiy:

Chay ishcaynin lädunpi lïmäśha ispädayücämi cay niyäśhunqui:

13 Yaćhayämi lulaśhayquitapis ñatac quiquin Satanaśhpa mandaśhanćhu yaćhaśhayquitapis. Chayćhu yaćhayalpis masïsu allincäćhu śhaycuycul nuná caśhayquitam camalachiculanqui. Manatacmi ipanchamälanquichu chalapacuna willacüní Antipasta chay supaypa malcanćhu wañülächiptinpis.

14 Ñatac juc-ishcay cunca cuchuyniqui cayanmi: Balaam yaćhachishan lulaycunacta atichishanta cunsintiyalcanquim. Paymari Balacta yaćhachila Israelcunäta palpuchinanpä chay taytachacunap uycuśhan aychacunacta micapäcuśhanćhu, jinaman mansibacuycunacta lulapäcuśhanćhüpis.

15 Chaynütacmi ćhïnicuśhá 'Nicolaitas' nishanpa yaćhachicuynincunacta atichïcunätapis cunsintiyalcanqui.

16 Chayurá ¡wanaculcänayquiñamá! Chaynu mana captin'a un'aypi śhamulmi paycunawan pilyaśhä shimïpi yalamü ispädawan.

17 Linliyu cal'a Chuya Ispiritu chalapacücunäta nishanta uyaliculcay. Llallïcätá maná nishan pacäśha tantactam uycuśhä, jinaman chay ćhasquïcälla lisishan yulä lumićhu muśhü śhuti isquirbïshactam uycuśhä*" nil.

Tiatiraćhu chalapacücunämanmi willacun

18 Chaypïta nimanmi: "Tiatira chalapacücunap willacüninman cay niyäta isquirbiy:

Tayta Diospa Chulin nina lupayänüpis ñawiyüca, sumä llipyayä brunsinüpis ćhaquiyücämi cay niyäśhunqui:

---

* **2:17** Unayshi quiripäcula Diospa willacünin Jeremias wacuyćhu ćhuläśha maná tanta babulćhu cäcäta pacaśha caśhanta. Quiripäculatacshi Dios caćhamuśhanca ćhämuptin nunancunacta yapa micachinanpä.

19 Tuquictam yaćhayá llapa lulaśhayquicunactapis, maynu
cuyaśhayquitapis, maynu chalapacuśhayquitapis, allicta
lulaycuśhayquitapis, imacta awantal cawsaycuśhayquitapis,
chaynütac punta lulaśhayquipïta canan masta lulay-
cuśhayquitapis.

20 Ñatac cunca cuchuyniqui jucmi cayan: ‘Diospa
willacüninmi cayá’ nil Jezabel walmip yaćhachicuyninta
cunsintishayquimari. Cay walmim yaćhachicuyninwan
nunäcunacta pantayächin mansibacuycunaćhu pulinanpä,
taytachacunap uycuśha aychacunacta micapäcunanpäpis.

21 Chay juchanpi wanacunanpä alcaycuptïpis imactapis
manamari ucunchu.

22-23 Chaymi canan'a sumä ñacayta uycüśhä cämaćhu ca-
cunanpä. Wawincunactapis wañuywanmi lluy camacaycüśhä.
Chaynütacmi paywan mansibacücunätapis mana wanacul-
captin'a sumä ñacayta uycuśhä. Chaynüpam llapa chala-
pacücunaca tantiapäcun'a śhun'uncunactapis, tantiaynincunac-
tapis tuquicta yaćhaycuśhäta jinaman tincüninman-cama licay-
cuśhätapis.

24 Ñatac chay Tiatiraćhu waquinniquicunactam, chay
walmip yaćhachicuynincunacta mana atichïcunätamari, ‘Sa-
tanaśhpa pacäśhan jatun yaćhachicuynin’ nishancunäta mana
atichïcunätamari niycälic: Amcunactá manañam mas ca-
machicuycunacta niycälicchu.

25 Aśhwanpa chaynülla masïsu tacyaycäliy cutimunäcama.

26 Mayanpis camacaycäcama llalliycücätawan munaynïta
lulaycücätam ichá llapa nasyuncunap mandäninpa
ćhulaycuśhä.

27 Maynümi ya'apis Taytäpi ćhasquiyculá, chaynümi am-
cunactapis ćhulaycuśhayqui nasyuncunacta gubirnanayquipä.
Juc fïrru maquiquiwanmi uywaycunqui; cutuśh mancacta
paquishannümi munayllayquićhu lluy caycun'a.✡

28 Chaynütacmi wäla uyllurcätapis uycuśhälä canpis.

29 Mayanpis linliyu cal'a Chuya Ispiritu chalapacücunäta
nishanta uyaliculcay” nil.

3

Sardisćhu chalapacücunämanmi willacun

1 Chaypïta nimanmi: “Sardis malcaćhu chalapacücunap
willacüninman cay niyäta isquirbiy:

Diospa ancćhish Ispiritunta uywäcämi, chay ancćhish uyl-
lurniyücämi cay niyäśhunqui: Yaćhayämi ima lulaśhayquitapis
masqui cawsay-cawsayta licapäcuśhuptiquipis pasaypi
wañüśham cayanqui.

✡ **2:27** Sal 2.8-9

2 Tayta Diosnïpá lluy lulayniquipis manamari cabalchu.
Chayurá ¡licaćhacuy-ari! Manalä chincalpuśhacunäta śhalcachiy.
3 Chay ćhasquishayqui uyalishayqui allin yaćhachicuyta
yalpaćhacuyña; cäsucul wanacuyñari. Sïchuśh mana
licaćhacüśha cayaptiqui'a suwa-yupaymi mana pinsaśhayqui
üraćhu śhamuśhä.
4 Ñatac chay Sardisćhu cayanmi juc ishcayllá chuya
müdanayünuy cawsayniyu. Paycunam allin cayninpa
yulä llipyayä müdanawan müdacüśhalä ya'apa puliwshï-masí
capäcun'a.
5 Mayanpis llalliycücá chay yulä müdanayücunänümi
can'a. Manatacmi cawsaypä cä librupïpis śhutinta imaypis
chincachishächu. Aśhwanpam Tayta Diospa, chaynütac anjil-
cunap puntanćhüpis paypïta limalcuśhä.
6 Mayanpis linliyu cal'a Chuya Ispiritu chalapacücunäta
nishanta uyaliculcay" nil.

Filadelfiaćhu chalapacücunämanmi willacun

7 Chaypïta nimanmi: "Filadelfia chalapacücunap
willacüninman cay niyäta isquirbiy:
Cayta niyäśhunqui mana juchayu rasuncämi, mandacü
Davidpa lläbinta uywäcälämi. Pay quićhäluptin mayan-
pis manam wićhayta atipanmanchu; wichäluptinpis manat-
acmi pipis quićhayta atipanmanchu.
8 Cay niyäśhunqui: Ya'a yaćhayämi lluy lu-
laśhayquicunactapis. Má, ya'ami puncucta quićhaycapuc
mayanpis wićhayta mana atipananta. Masqui mana
callpayülla cayalpis ya'acta mana ipanchallalmi nishäta
cäsuculanqui.
9 Aw-ari, 'Israel caśhtam, Diospa nunanmi cayá' nïcunaca
artishcunam, Satanaśhpa nunancunam. Chaycunactamari
ćhaycachimuśhä ñawpäniquiman uyshuycapämunanpä jinaman
cuyaśhacta tantiapäcunanpä.
10 Cay jinantin pachäćhu lluy cawsäcunätá sumä
pruybanan timpu śhamun'am. Ñatac 'Pasinsiawan
śhaycaycäliy' nil nishäta cäsuculcäśhayquipam chaycuna mana
yataycälishunquiñachu.
11 Ñam śhayämüña. Uywaśhayquita masïsu uywaycuy
mayanpis primiuyquita mana waycaśhunayquipä.
12 Llallïcätá Tayta Diosnïpa chuya wasinćhu imaycamapis
culumnannuy cananpämi ćhulaycuśhä. Payćhümi isquir-
bishä Diosnïpa śhutinta, jinaman janay pachäpi Tayta Diosnïpi
ji'alpamü muśhü Jerusalen malcanpa śhutintapis. Jinamanmi
ya'apa muśhü śhutïtapis payman lulaśhä.
13 Mayanpis linliyu cal'a Chuya Ispiritu chalapacücunäta
nishanta uyaliculcay" nil.

Laodiceaćhu chalapacücunämanmi willacun

14 Chaypïta nimanmi: “Laodicea chalapacücunap willacüninman cay niyäta isquirbiy:

‘Chaynu caycuchun’ nïcämi, chalapacuna rasuncällacta limäcämi, Dios lluy camaśhancunacta luläcämi cay niyäśhunqui:

15 Yaćhayämi lluy lulaśhayquitapis: manam imapäpis allinchu; manamari alaläśhapischu nïtac unulïshapischu canqui. ¡Allinćha canman alaläśhapis ütac unulïshapis captiqui'a!

16 Chaynu nï alaläśhapis nï unulïshapis sinu'a tibyu caśhayquipam shimïpïta ätuśhayqui.

17 Ninquiläami canpis: ‘Rïcum cayá; lluy tawacüluptïmi imapis manaña pishimanchu’ nil. Ñatac rasunpa pasaypi llaqui waccha, aplanüpis calanllan caśhayquitam ichá nï tantiacunquipischu.

18 Chaymi niycuc: rasunpa rïcu canayquipä ya'apïta ninaćhu limpiäśha rasun ćhaniyu üructa lantimay, chaynütac llipyayä yulä müdanactapis chay pin'aypä calanllan caśhayquita müdacunayquipä. Jinaman ñawi jampiwan ñawiquitapis llushicuy apla cayniquipi allinyanayquipä.

19 Cuyaśhäcunätá anyapayculmi ya'a caminaycú. Chayurá mana allincäpi wanaculña afanacuywan filtacamuy.

20 Má, puncullaćhu tucapayalmi ayapayá. Mayanpis ayaśhäta uyalicul quićhamäcämanmi yaycuycuśhä, jinal paywan cusca micapäcuśhä.

21 Maynümi llalliycuśhäpa Taytäwan gubirnunćhu cusca caycú, chaynümi llalliycücá gubirnüćhu mandä cananpä cäsu can'a.

22 Mayanpis linliyu cal'a Chuya Ispiritu chalapacücunäta nishanta uyaliculcay” nil.

4

Janay pachäćhu licaśhancunam

1 Chaypïtam janay pachäćhu puncu quićhacacütanuy licälú. Jinaptïmi chay curnitillap tucayninnuy limapämäca cay niman: “Cayman ishpimuy. Cananpïta puntaman imacuna pasanantapis licachishayquim” nil.

2 Chayürallam Chuya Ispiritup munayninćhu licalilcul janay pachäćhu licälú mandananpä sumä täcunanćhu nuna täcuyäta.

3 Chay täcücämi llipyayäñä imaymana licchä acchiyupay, jaspiwan curnilina lumicunänuy. Chay täcunanpa muyülïninćhüñatacmi birdi ismiralda luminuy sumä chipyayä tulumanya cacuñä.

4 Chaypa muyülïninćhüñatacmi ishcay ćhunca tawayu juc
täcunacuna cayalcäñä. Chayćhümi ishcay ćhunca tawayu
mandacü yaśhacuna yulä-cama müdanayu üru curunayü-cama
täcuyalcäñä.
5 Chay sumä täcunanpïmi yalamuñä räyucuna, waclicuna,
bululunyaycunapis. Chaypa puntanćhümi Diospa anćhish
Ispirituncuna anćhish acchinuy walayäñä.
6 Chaynütacmi täcunap puntanćhu sumä llipyayä ishpinuy
chuya lamar-yupay cacuñä.
Chay ćhawpićhu cä täcunap muyülïninćhümi tawa cawsäcuna
cayäñä puntanćhüpis ipanćhüpis jinantinćhu ñawiyü-cama.
7 Chay puntacá juc liyun-yupaymi cañä. Ishcaycäñatacmi
malta wäca-yupay; quimsäñatacmi nunap cärannuy;
tawäñatacmi anca päliyä-yupay cañä.
8 Chay tawanpa laplancuna süta-camam cacuñä. Chay
laplancunap lulïninćhüpis janäninćhüpis jinantinćhu
ñawillam cacuñä. Paycunam imaypis jinalla tutay-walächi
alawapäcuñä:
“¡Unaypïta cä, cananpis cä, śhamunanpä cä Sumä Munayniyu
Tayta Dios'a chuya, chuya, chuyamá!” nil.
9 Chay täcunanćhu wiñay simpripä täcücäta chaynu sulpay-
acul allinpa licaycälil alawapäcuptinmi
10 chay ishcay ćhunca tawayu yaśhacunäpis wiñay simpri
cäcäpa puntanman uyshucaycälil un'ulacuycul alawapäcuñä.
Chaynütac täcunap puntanman curunancunactaläpis ćhulaycul
nipäcuñä:
11 “Amllam sumä allinnin canqui, Duyñullá, Tayta Diosllá,
altuman juluycunacpä, allinninpa licaycunacpä, sumä
munayniyüpa licaycunacpäpis.
Amllamari llapa ima-aycactapis camalanqui.
Munayniquimannuy unanchaptiquimari llapa imacunapis
cayan” nil.

5

Pitwïshaćhu isquirbishactawan Uwishcätam lican

1 Chay täcunaćhu täcücäpa allï maquinćhümi licälú calaśh uta
pitwïshaćhu lulïpapis janäpapis isquirbïshacta, jinaman anćhish
sïllu siguranawan sumä wićhäśhacta.
2 Jinamanmi licälú munayniyu anjil ayaycaćhaypanuy
cay niyäta: “¿Mayantan sumä allin cayan pitwïshäpa
siguraläśhancäta paquilcul quićhananpä?” nil.
3 Niptinmi quićhananpä nï licaycunallanpäpis mana pipis
allinnin cañächu janay pachäćhu nï cay pachäćhu, nï luli
allpäćhüpis.

4 Chaynu allinnin mana captinmi ya'a sumä-sumäta
wa'aculá.
5 Jinaptïmi jucnin mandacü yaśhaca: "¡Amaña wa'aychu! Má,
¡Judá caśhtaćhu Liyuncämi, Davidpa Milayninpi Śhamücämi
llallïla! Paymi ichá anćhish siguräśha cäcunäta paquiycul
pitwïshäta quićhaycülunman" niman.
6 Chaypïtam chay tawan cawsäcunäpa, ishcay ćhunca tawayu
yaśhacunäpa ćhawpićhu cä quiquin täcunaćhu licälú juc malta
uwish wañüchisha-yupay cayalpis śhäcuyäta. Anćhish wälayu,
anćhish ñawiyümi caculläñä. Chaycunam cañä cay pachäman
Dios caćhamuśhan Ispirituncuna.
7 Chay uwishmi täcunaćhu täcücäman aśhuycul allï
maquinpïta pitwïshacta ćhasquiñä.
8 Chaynu ćhasquïluptinmi chay tawan cawsäcunäwan, ishcay
ćhunca tawayu yaśhacunaca ñawpäninman uyshucaycälil
un'ulacaycälin. Llapanmari arpayü-cama jinaman üru
ćhanćhaćhu juntay-juntay insinsiu apacälälisha-cama
capäcuñä. Chay chalapacücunäpa mañacuynincunamari
insinsiu cañä.
9 Chaynu jinacälälisham muśhü taquicta taquipäcuñä cay
nil:
"Amllam sumä allin canqui pitwïshäta uywaycunayquipäpis,
siguräśha cäcunäta quićhaycunayquipäpis.
Anmari wañuchisha calanqui;
yawarniquiwantacmi llapa malcacunäpi, llapa imaymana li-
maycunaćhu limäcunäpi, imaymana ayllucunäpi, llapa
nasyuncunäpi Diosninchicpä nunacunacta lantilan-
qui.
10 Payta sirbinanpämi mandacücunäman sasirdüticunäman
muyuycälichilanqui.
Paycunañatacmari cay pachäćhu mandapäcun'a" nil nipäcuñä.
11 Chaypïtam licalcuśhäćhu uyalïlú achca-achca anjilcunap
shiminta. Chaycuna täcunaćhu täcücäpa, tawa cawsäcunäpa,
yaśhacunäpa muyülïninćhümari walanganpi-walanganpi
nisyu-nisyu caculcälläñä.
12 Paycunam llapan callpanwan taquipäcuñä:
"Wañüchisha Uwishca sumä allinninmi cayan; paypam llapan
munaypis, llapan cäniyücunäpis, llapa yaćhaypis, llapa
callpapis.
Payllatacmari allinninpa licaycunapä, altuman juluycunapä,
alawaycunapäpis cayan" nil.
13 Chaypïtapis uyalïlümi Tayta Diospa lluy camaśhancunaca
cay pachäćhu, janay pachäćhu, luli pachäćhu, lamarcunäćhu
lluy cäcunäpis cay nil alawapäcüta:
"Täcunaćhu täcücäwan Uwishcäpis alawäśha imaycamapis
capäcuchun,

wiña-wiñaypä altuman juluycuśha,
allinpa licaycuśha,
munayniyüpa licaycuśha capäcuchun” nil.
14 Nipäcuptinmi chay tawa cawsäcunaca “Aw, chaynu
cachun” nïlälin. Chayćhütacmi chay yaśhacunäpis
uyshucaycälil un'ulacuycul alawapäcuñä.

6

Anćhishwan siguräśha cäcätam lican

1 Chaypïta anćhishwan siguraläcäpïta, punta siguraläcäta
Uwishca paquilcul quićhäśhanta licayalmi uyalïlú chay tawa
cawsäcunäpi jucnin räyup bululunyayninnuy “¡Śhamuy!” nïta.
2 Niptinmi juc yulä cawallucta licälú. Chayman sil-
laläcäñatacmi juc flïchacta ćhächinantinta apañä. Pay curunacta
ćhasquiyculmi llalliycü yaluñä jinaman masta-masta llalliycu-
nanpälä canpis.
3 Ishcayyänan siguraläcäta uwishca quićhäluptinñatacmi
uyalïlú chay ishcayyänan cawsäca “¡Śhamuy!” niyäta.
4 Niptinmi juc puca-puca cawallu yalämun. Chay
sillaläcäñatacmi jatun ispädacta ćhasquïlun. Jinaman cay
pachäpi allin jawca cawsayta chincachinanpä ñatac
nunacunaca quiquin-pulacuna wañuchinaculcänanpä
niycunanpäpis ćhasquïlun.
5 Quimsayänan siguraläcäta uwishca quićhäluptinñatacmi
uyalïlú chay quimsayänan cawsäca “¡Śhamuy!” niyäta. Nipt-
inmi juc yana cawallucta licälú. Chayman sillaläcäñatacmi juc
balansacta uywañä.
6 Chay tawa cawsäcunäpa ćhawpinpïtam uyalïlú cay nimüta:
“Juc kïlu trïgullam ütac quimsa kïlu sibädallam juc muyun
lulaypälä cacun'a; asaytictawan bïnütam ichá ama usuchin-
quichu” nil.
7 Tawayänan siguraläcäta uwishca quićhäluptinñatacmi
uyalïlú chay tawayänan cawsäca: “¡Śhamuy!” niyäta.
8 Niptinmi tun'uśhyäśha-nilä cawallucta licälú. Chayman
sillaläcäpañatacmi “Wañuyca” śhutin cañä; paypa maquinćhu
lluy cäcunämi* ipanta atimuñä. Paymari jinantin pachäćhu
ćhuncapïta tawacta-cama nunacunäta ispädawan, micuywan,
ishyaywan, jinaman munti uywacunawanpis wañuchinanpä
ćhasquiñä.
9 Pichayänan siguraläcäta uwishca quićhäluptinñatacmi
licälú Diospä uycunanpä cä lulïninćhu sumä chalapacuywan
Diospi willacuśhan-laycu wañüśhacunaca cayalcäta.

---

* **6:8** ***paypa maquinćhu lluy cäcuna:*** Griego limayćhu “Hades” niyanmi.

10 Paycunap almancunam ayaycaćhaypanuy cay nipäcuñä:
“Chuya cä Mandacüní, limalicuśhayquita lulaycü Taytay ¿imay-
camatan cay pachäćhu yaćhä wañuchimänïcunacta tincüninman
mana mućhuycachinquichu?” nil.
11 Nipäcuptinmi yulä sutänacta uycul niñä: “Uchuyllacta
alcaycäliy sirbï-masiquicunaca, chalapacü-masiquicuna amcu-
nanüpis wañupäcuptin cabalalpunancama” nil.
12 Sütayänan siguraläcäta uwishca quićhäluptinñatacmi juc
jatun pacha-cuyuy pasälun. Jinaptinmi intïpis lutu müdana-
yupay yanaman muyülun, quilläpis yawarmannuy pasaypi
pucaman muyülun.
13 Ïguspa wayuyninta alli-alli waywa
śhuśhuchimuśhancänümi uyllurcunäpis lluy palpälälimun.
14 Sïlüpis juc papil pitwicacücänümi pitwicacülun.
Chaynütacmi llapa ulucunäpis, lamar ćhawpićhu islacunäpis
caśhanpïta lluy tacwäśha licalïlälin.
15 Jinaptinmi mana cäsucü puydï mandacücunäpis, mu-
nayniyütucücunäpis, alli cäniyücunäpis, cachacucunap puydï
mandacünincunapis, uyway nunacunäpis, chaynütac lluy ima-
nilä nunacunapis pacacälälin maćhaycunäman, ulucunäćhu
jatućhä wancacunämanpis.
16 Chayćhümi ulucunäta, wancacunäta apalcaćhaypa:
“¡Ñitilcul pacaycälimay täcunanćhu täcü Diospïta, chaynütac
Uwishcäpa piñacuyninpïta.
17 Cananmari jatun mućhuycachinan muyunca ćhämun!
¿Mayanllá awantaycunmanćha?” nil nipäcula.

7

144,000 japächäśhacunactam lican

1 Chaypïta tawa anjilcuna jinantin pachäpa sapin-
cunaćhu śhäcuyalcätam licälú. Chayćhu cay pachäman,
lamarcunämanpis, ima-nilä jaćhacunamanpis mana
waywamunanpämi waywäta atajayalcäñä.
2 Chaynütacmi licälú juc anjilpis inti ishpimunan lädupi
cawsä Diospa unanchacunan sïllunta apacuśha śhayämüta.
Paymi cay pachäman, lamarcunäman mana allinta caćhaycü
chay tawa anjilcunäta ayaycaćhaypanuy nïlun:
3 “Amalä mana allinta lulapäcuylächu cay pachätapis, nï
lamarcunätapis, nï jaćhacunätapis Diospa sirbïnincunacta ul-
cunćhu* sïlluwan unanchaycälinäcama” nil.
4 Uyalïlütacmi jinantin Israelcunäpi paćhac tawa ćhunca
tawayu walanga (144,000) unanchäśha capäcuśhanta. Caycu-
nam capäcuñä:

* **7:3** ***ulcu:*** Waquincunaćhu'a “päćha” nipäcunmi.

5 Judá caśhtapïta
12,000;
Ruben caśhtapïtapis
12,000;
Gad caśhtapïtapis
12,000;
6 Ashir caśhtapïtapis
12,000;
Neftalí caśhtapïtapis
12,000;
Manases caśhtapïtapis
12,000;
7 Simeon caśhtapïtapis
12,000;
Leví caśhtapïtapis
12,000;
Isacar caśhtapïtapis
12,000;
8 Zabulon caśhtapïtapis
12,000;
José caśhtapïtapis
12,000;
Benjamin caśhtapïtapis
12,000-tac unanchäśha.

Yulä müdanayu achca nunacunactam lican

9 Chaypïtam mana fintaytapis atipäna achca-achca nunacunacta licälú: llapan nasyuncunapïta, imaymana caśhtacunapïta, imaymana limayniyücunapïtapis. Paycunam mandacücäpa täcunanpa puntanćhu, Uwishcäpa ñawpäninćhu yulä müdanawan ćhulacälälisha palmïrap pallayninta apticälälisha cayalcäñä.

10 Paycunam ayaycaćhaypanuy alawapäcuñä caynüpa:
"Täcunanćhu täcü Tayta Diosllanchicmi, Uwishcällam salbay-
camäninchic" nil.

11 Chay llapan anjilcunäñatacmi śhäcuyalcäñä chay täcunanpa, jinaman chay ishcay ćhunca tawayu mandacü yaśhacunäpa, chay tawa cawsäcunäpa muyülïninćhu. Jinalmi täcunanpa puntanćhu cärantapis pampäman ćhulacaycälil Tayta Diosta alawayalcäñä:

12 "Yaćhayniyu, munayniyu, callpayu caśhanpïta chaynülla
Tayta Diosninchic
imaycamapis alawäśha,
allinpa licaśha,
sulpayta uycuśha cachun.
Chaynu cachun" nil.

13 Chaypïtam chay yaśhacunäpi jucnin tapuman: “¿Mayancu-
namá cay yuläwan müdacuśhacunaca? ¿Maypïtamá śhapämula?”
nil.
14 Nimaptinmi: “Taytay, am'a yaćhayanquimari” nilá.
Niptïmi nimäla: “Paycuná sumä jatun ñacaycunäpi
pasäcunam. Uwishcäpa yawarninwan müdanancunacta
täśhälälil chuyaman muyuchïcunamari.
15 Chaymi paycuna Diospa täcunanpa ñawpäninćhu tutay-
muyun payta alawayalcan.
Ñatac täcunaćhu cäcämi paycunawan cusca caycul ñawillanćhu
uywaycun'a.
16 Manañam imaypis micuypi yacupi capäcun'añachu.
Manañatacmi intïpis ćhan'añachu nïtac lupaypis
acachan'añachu.
17 Chay täcunanpa ćhawpinćhu uwishcämi michiycun'a;
cawsä chuya yacumanmi puśhaycun'apis; lluy wïnintapis Dios-
ninchicmi pichaycun'a” nil.

8

Anćhishyänan siguraläcätawan insinsiu lupachicuctam lican

1 Ñatac anćhishyänan siguraläcäta Uwishca quićhäluptinmi
janay pachäćhu upällälun ćhawpi ürа-yupay.
2 Chaypïtam anćhish anjilcunäta Diospa puntanćhu
śhäcuyalcäta licälú. Paycunamanmi anćhish curnitillacta
uycälälin.
3 Chaynütacmi juc anjil ürupïta insinsiu lupachicucta
apacuśha ćhaycul Diospa täcunanpa cä ürupi uycunan
patacpa puntanćhu śhaycucuycuñä. Paytam chay patacćhu
achca insinsiucta uycäläliñä llapan chalapacücunäpa
mañacuynincunaman tacuchinanpä.
4 Chay insinsiup untayninwan chalapacücunäpa
mañacuyninmi anjilpa maquinpïta Dios caśhancäman
ji'aculcun.
5 Chaypïtam anjilca chay uycunapïta lupayä śhanśhacta
insinsiu lupachicunäman winälun. Jinalcul allpäman
wicapalpüluptinmi waclicuna, räyu bululunyaycuna, pacha-
cuyuycunapis cacuñä.

Süta curnitillacunactam tucalpämun

6 Chaypïtam anćhish anjilcunaca curnitillanta alistacälälіñä
tucapäcunanpä.
7 Chay ñawpä anjil curnitillanta tucämuptinmi cay
pachäćhu allacaycamun luntupis, ninapis yawarwan lluy
chapunacüśha. Jinaptinmi jinantin pachäćhu quimsa
partillannülä lluy lupälun jaćhacunapis, imaymana birdi
ulacunapis.

8 Chay ishcay anjilca tucäluptinñatacmi jatu-jatun ulu-yupay
walayäta lamarcäman jitaycüñä. Jinaptinmi lamarpa quimsa
partillanlä yawarman lluy muyüñä.
9 Caynüpam lamarcäćhu llapa cawsäcunapi quimsa partin
lluy wañüläliñä. Chaynütacmi barcucunäpïpis quimsa partin
lluy camacäläliñä.
10 Chay quimsa anjilca curnitillanta tucäluptinñatacmi janay
pachäpïta nina walayänuy jatun uyllur palpüñä quimsa par-
tillanmanlä lluy mayucunäman, pucyucunäman.
11 Chay uyllurpa śhutin "Ćhacćhämi" cañä. Chaymi quimsa
cä parti yacucunaca ćhacćhacüman muyüluptin achca nuna-
cuna wañüläliñä.
12 Chay tawa anjilca curnitillanta tucäluptinñatacmi intïpa,
quilläpa, uyllurcunäpa quimsa partillanlä däñacäñä. Jinapt-
inmi tutapäman licalïñä. Chaymi muyuncäpapis tutäpapis
quimsa cä partin manaña acchilachu.
13 Chaynu licapayällaltacmi janay pachäpa ćhawpinćhu jatun
anca päliyäta licälú. Chaymi ayaycaćhaypanuy: "¡Cay pachäćhu
cäcunaca imanuylä aycanuylä capäcun'a chay quimsa anjil
puchüca curnitillanta tucalpämuptin!" niyämuñä.

9

1 Chay picha anjilca curnitillanta tucäluptinñatacmi licälú
janay pachäpïta juc uyllurnuy allpäman palpuyäta. Caytamari
mana camacaycü luli-luli wayup quićhacunta uycüñä.
2 Chaymi chay wayucta quićhäluptin jatu-jatun urnupïtanuy
untay yalämuñä. Chay untaymi intïtawan waywäta lluy tu-
tapächiñä.
3 Chay untaycäpïtam allpäman yalälälimuñä chuclluśh-
nilä "langusta" nishancuna. Chaycunactam ćhupa-apaläcu
waćhishannüpis nana-nanaywan ñacachinanpä pudirta
uycüñä.
4 Ñatac imaymana jaćhacunäta, munticunäta, imaymana
birdi ulacunäta mana däñaycunanpämi niñä. Aśhwanpa
Diospa sïllunwan ulcunćhu mana unanchaśhacunällacta
ñacachinanpämi niñä.
5 Manam nunacunäta wañuchinanpächu, sinu'a picha quilla
ñacaylla ñacachinanpämi. Chaypa nanacuynin ćhupa-apaläcu
waćhishanümari cacuñä.
6 Chay muyuncuna nunacunaca wañuyta ashipäcuptinpis,
imanaculcaptinpis wañuyta manañam talipäcun'achu. Maynu-
maynu wañuyta munapäcuptinpis wañuyca chincacun'am.
7 Chay langustacuna gïrrapä alistäśha cawallucuna-
yupaymi caculcälläñä. Umanćhüpis ürupïta luläśha
curunacunanümi; cärancunapis nunap cäran-yupaymi.

8 Ächancunapis walmip ächannümi. Quilunpis liyunpa
quilunnümi.
9 Pïchunpis jïrrupïta chalicu ćhulacüśha-yupaymi. Laplan-
cunap suynayninñatacmi achca cawallucuna carritacunacta
gïrraman pinquilla aysaptin lüyayäcänuy cacuñä.
10 Ćhupancunañatacmi ćhupa-apaläcupnüpis waćhicuyu cañä.
Chaywanmi picha quilla intiru nunacunäta ñacachinanpä
pudirnin cañä.
11 Cay langustacunäpa puydïnin cañä mana camacaycü
wayup quićhacunta uywä anjilcämi. Śhutinñatacmi Israel li-
mayćhu'a "Abado" niyan; griegoćhüñatacmi "Apolion"* niyan.
12 Pasayta pasälunñam punta sumä ñacaycá. Ñatac ishcay
ñacaycunalämi śhamunan cacuyan.
13 Chay süta anjilca curnitillanta tucalpüluptinñatacmi,
uyalïlú Diospa ñawpäninćhu ürupïta luläśha uycunan patacpa
tawan lädunpi limay yalayämüta.
14 Chaymi curnitilla tucamü süta anjilcäta nin: "Eufrates
jatun mayup manyanćhu chay tawan anjilcuna wataläcäta
cać haycamuy" nil.
15 Paycunam chay ürapa, chay muyunpa, chay quillapa,
chay watapa unanchäśha capäcuñä. Chaymari chay tawan
anjilcunäta cać haycüñä, jinantin nunacunapïta quimsa cä
partinta wañuchinanpä.
16 Chaypïtam uyalïlú: "Cawallucunäćhu sillädacunaca cayan
ishcay pać hac walanganpi walangam (200,000,000)" niyäta.
17 Licaśhäcäćhümi chay cawallucunätawan sillädacunäta
licälú ninanüpis puca jïrrupi chalicu-yupaywan ćhulacüśha-
camacta, asufri nishannüpis yana asulwan alwaśhta.
Cawallucunäpa umancunam liyunpanuy caculläñä;
shimincunapïtam ninapis, untaypis, asufripis† yalamuñä.
18 Cay pachäćhu nunacunäpa quimsa cä partillanläm i
wañüläliñä chay cawallucunap shiminpïta yalamü quimsa
mućhuchicuywan: ninawan, untaycäwan, asufriwan.
19 Cay cawallucunäpa wañuchinanpä munaynin
shimincühümi ćhupanćhümi cacuñä. Culibraypa umannuy
cä ćhupancunawanmi ñacachipäcuñä.
20 Ñatac chay wañuypi iscapä nunacunaca quiquinpa lulac-
ulcäśhanta manam alawayta cać haycapäcuñächu: chay ürupïta
illaypïta, brunsipïta, lumipïta, cać hpipïta luläśha mana licä,
mana uyalï, mana pulï taytachacunacta, nï supaycunäta al-
awaytapis wanaculcäñächu.

---

* **9:11** ***Abado...Apolion:*** Cay śhutin limayninchicćhu'a "Pampäta Camacaycüca" ninanmi. † **9:17** ***asufri:*** Cay asufri alwaśh pulbu sumä millanaśh aśhnämi.

21 Manatacmi wañuchiycunapïpis, rüjacuycunapïpis, mansi-
bacuycunapïpis, nïtac suwacuycunapïpis wanaculcäñätacchu.

10

Anjilcämi uchuy pitwïshäta micunanpä nin

1 Chaypïtam juc sumä munayniyu anjil pucutaywan
pitwicacüśha ji'alpayämüta licälú. Umanćhümi tulumanya
muyuyäñä; cäranñatacmi intïnuy sumä chipyayäñä;
cać̌hpancunañatacmi paradïrućhu nina walayä-yupay cacuñä.
2 Maquinćhüñatacmi uchuy pitwïsha cäcäta quićhäśhacta
apañä. Allï ćhaquinta lamarcäman ćhulaycul, ichü ćhaquinta
allpäman ćhulayculmi
3 juc liyun apalïcänuy ayaycaćhañä. Jinaptinmi anćhish
räyucunäpis paćhyächimuñä willacuyninta.
4 Ñatac "chay anćhish räyucunaca nishanta isquirbishä"
niyaptïmi uyalïlú janay pachäpi cay nimüta: "Śhun'ullayquićhu
uywanayquipä, cay anćhish räyucuna limamuśhanta ama
isquirbiychu" nil.
5 Chaypïtam lamarcäman allpäman ćhaquinta ćhulä anjil li-
caśhäca janay pachäman allï maquinta chacchaculcul cay
niñä:
6 "Imaypïtapis imaycamapis cawsäcäta, sïlüta, allpäta,
lamarcäta, llapa ima aycantintapis camäcäta śhaycaycachilmi
niyá: ¡Canan'a manamari unayñachu caycun'a;
7 Chay anćhish anjilca curnitillanta tucayta allaycuptinmi
Diospa pacaśhancunaca lluy lulacacun'a willacünincunaman
nishannuy!" nil.
8 Chaypïtam janay pachäpi chay limapämäca yapa
nimäñä: "Allpäman lamarcäman jalulayä anjilcäman aśhuycul
maquinćhu uywaśhan chay uchuy quićhalä pitwïshacta
ćhasquimuy" nil.
9 Chaymi anjilcäman aśhuycul chay pitwïshäta mañayäñá.
Jinaptïmi niman: "Chalalcul micuy. Shimiquićhümi sumä
mishqui-mishqui cacun'a; patayquićhüñatacmi ichá sumä
ćhacćhäman muyülun'a" nil.
10 Nimaptinmi chay anjilpa maquinpïta uchuy pitwïshacta
chalalcul micülú. Chaymi shimïćhu'a sumä mishqui-mishqui
cacuyäñä; patäćhüñatacmi ichá sumä ćhacćhä-ćhacćhä cacul-
läñä.
11 Chaypïtam nimäñä: "Achca-achca malcacunäman,
nasyuncunäman, imaymana limayćhu llapan limäcunäman
chaynütac mandacücunämanpis willacamunayquilämi" nil.

11

Ishcay licäcunam śhapämun'a

1 Chaypïtam tupuna juc śhu'uśhta uycämäñä. Jinalculmi
nimäñä: “Śhalcuy, Diospa chuya wasintawan uycunan patacta
tupumuy, jinaman chayćhu ayca alawäcuna caśhantapis.
2 Ñatac waśhaćhu cä patyuctá mana tupullal caćhaycamuy.
Chay'a mana-Israelcunäpa maquinman ćhulaycuśhañam
cayan. Ñatac chay Chuya Malca Jerusalenta tawa ćhunca
ishcayniyu quillam jalutaculcan'a.
3 Ya'añatacmi ishcay willacünïta caćhamuśhä lutucuśha-
camacta, juc walanga ishcay paćhac süta ćhunca (1260) muyun
willaculcänanpä” nil.
4 Chay ishcay willacücunaca cay pachäćhu munayniyücäpa
ñawpäninćhu camalachiculcan ishcay ulibu jaćhawan
chaynütac ishcay michïrucunäwanmi.
5 Mayanpis paycunacta mana allinta lulayta munaptin'a,
shimincunapïtam yalamuñä juc ninanuy ćhïnicünincunacta
chincachinanpä. Chaynüpam wañun'a mana allinninta lulä
munäcunaca.
6 Cay ishcay willacücunaca willaculcäśhancama mana tamya-
munanpä janay pachäta wićhananpämi pudirniyu. Jina-
man'a yacucunäta yawarman muyuchinanpäpis, ayca cuti
imaymana plägacunawan nunacunäta ñacachinanpäpis mu-
nayniyütacmi.
7 Chay ishcay willacücunaca willacuyta lluy ca-
macäläliptinmi paycunawan pilyananpä mana camacaycü
luli-luli wayupïta “Chucaruca” ishpïmul llallilcul wañüchin'a.
8 Chay wañüśhacunaca chutalapäcun'a jatun malcap
läsanćhümi, Taytanchic chacatäśha caśhanćhümi, chay
tincuchiypa licapäcuśhan “Sodoma” ütac “Egipto”
malcaćhümari.
9 Ñatac quimsa muyun partinmi llapa caśhta nunacunaca,
imaymana ayllucuna, lluy imaymana limayta limäcuna, llapa
nasyuncunapïtapis, chay ayacunäta lluy licapapäcun'a. Pam-
paśha canantapis manamari munapäcun'achu.
10 Cay pachäćhu llapa llapanpis chay wañücunapïta
nunay-nunay cushisha fistachaculcal rigälucunacta
unaculcan'a, chay ishcay willacücunaca paycunap turmintun
caśhanpïtamari.
11 Quimsa partin muyun pasäluptinñatacmi Dios cawsayta
uycüluptin śhalcälälïñä. Jinaptinmi chay äśhaläcunaca sumä
manchälälïñä.
12 Chayćhümi śhalcücunaca janay pachäpi “¡Ishpimuy!” nïta
uyalïlälïñä. Niptinmi ćhïnicünincunap ñawquin pucutaypa
ćhawpinta ji'acalcälïñä.
13 Chayürallatacmi jatu-jatun pacha-cuyuy pasäluptin
jinantin malcap ćhunca cä partin lluy pampaman

muyüñä; anćhish walanga (7000) nunacunam lluy
wañülälïñä. Quïdäcunäpis sumä manchälälisham Tayta Diosta
alawäcuyalcäñä.
14 Chaynüpam ishcay sumä ñacayca pasälunña; quimsacá
ji'acaycayämunñatacmi.

Anćhish curnitillam tucalpämun

15 Anćhish anjilca curnitillanta tucäluptinñatacmi janay
pachäćhu ayaycaćhaypanuy nipäcuñä:
“Jinantin pachäćhu lluy cäcunaca Duyñunchicpa,
Salbacüninchicpa maquinmanñamá canan pasälun;
payñamari wiña-wiñaypä mandan'a” nil.
16 Chaypïtam Diospa puntanćhu cä ishcay ćhunca
tawayu mandananpä täcunanćhu cä yaśhacunaca cärantapis
pampäcama ćhulacuycul payta alawäcuyalcan
17 cay nil:
“Sumä jatun munayniyu Tayta Diosllá, sulpá callächun.
Amllamari imaypïpis, cananpis, wiña-wiñaypäpis canqui.
Sumä mandacunayquita maquiquićhu caycachilmi man-
dacuyta allacuycunqui.
18 Nasyuncunaca sumämi rabyälälin; ñatac piñacuyniqui
muyunca ćhämunmi.
Wañücunäta cäraycunayqui muyuncäpis ćhämunñamá.
Chaynütac nunayquicunacta, willacüniquicunacta, sumä
mana sumä nunacunapis, lluy chalapacüniquicunacta
primianayqui muyuncäpis,
ñatac cay pachäta pampaman muyuchïcunäta pampaman
muyuchinayqui muyuncäpis ćhämunmi” nil.
19 Chayćhümi janay pachäćhu Diospa chuya wasin
quićhacacüñä. Jinaptinmi limanacuśhanta lulaśhan babulpis
camalacämuñä. Jinaptinmi räyucuna, bululunyaycuna,
waclicuna, pacha-cuyuypis, jatućhaćhä luntupis ćhämuñä.

12

Jatun culibraycämi patayu walmïta wañuchiyta munan

1 Chaypïtam janay pachächu juc jatun sumä siñal licalïlun:
juc walmim intïwan müdacuśha cayäñä; quillämanñatacmi
jalulayäñä; umanćhüñatacmi ćhunca ishcayniyu uyllurcuna
cayäñä.
2 Chay walmi patayu calmi ishyacunan muyunca ćhämuptin
dulurninwan apalcaćhayäñä.
3 Chaypïta janay pachäćhu juc siñaltacmi licalïñä: juc jatu-
jatun puca culibraynuymi anćhish umayu, ćhunca wälayu,
umanćhü-cama curuna-yupay mandananpä cayäñä.

4 Ćhupanwanñatacmi janay pachäpïta cay pachäman quimsa
cä partin uyllurcunäta wicapalpämuñä. Chaymi waćhacuyta
ñacä walmip puntanćhu śhaycucuycuñä wawin näsimuptin-
pacha micünanpä.
5 Chay walmïñatacmi juc walaśhta waćhacüñä,
jinantin nasyuncunäta jïrru maquinwan sumä caycachil
mandananpä. Chayürallatacmi walaśhcäta juclla waycäñä
Dios täcunanćhu caśhancäman.
6 Walmïñatacmi ichá Dios alistapuśhan chunyäninman ay-
icuñä chayćhu walanga ishcay paćhac süta ćhunca (1260)
muyun licaycuśha cananpä.
7 Chaypïtam janay pachäćhu jatun pilyu talcülun: Miguelmi
chay culibraycäwan anjilnintin-cama pilyayta allacaycälin.
8 Chay culibrayca llalliyta mana atipaptinmi janay pachäpi
alüśhaña cañä.
9 Chaynüpamari chay unaypïta cä jatu-jatun culibraycäta,
cay pachäćhu llapa nunacunacta ingañä supaycäta,
Satanaśhcätapis llapa anjilnintintawan cay pachäman
jitalpälälimuñä.
10 Chaypïtam janay pachäćhu uyalïlú ayaycaćhaypanuy cay
niyäta:
“Cananmi Dios salbananpä muyunnin ćhämun, jatun mu-
nayninwan mandanan muyuncäpis, Salbacüca mu-
nayninwanpis.
Alüśhañamari cayan chalapacü-masinchiccunacta juchachäca,
Diospa ñawpäninćhu tutay-walächi yan'al juchachäca.
11 Paycuna llallïlälila Uwishcäpa jićhaśhan yawarninwan,
quiquincuna cawsaynintapis ama-pacha mana nil-
lal, wañuycätapis ‘imam ucaman’ nil allin willacuyta
willaculcäśhanpamari.
12 Chayurá janay pachäćhu llapa cawsäcuna cushiculcay-ari.
Ñatac cay pachäćhu lamarcunäćhu llapa cawsäcuna ¡imanuylä
amcuna capäcunqui!
Supaycämari śhun'unpis sumä-sumä timpuyaptin cürriyämun,
ashllaña timpu cacuyäśhanta yaćhayal” nil.
13 Allpäman culibrayca jitalpüśha caśhanta licacuyculmi
chay walaśhta waćhacü walmicta aticaćhayta allacuycuñä.
14 Jinaptinmi chunyäninman päliypa ayicunanpä jatućhä
ancap ishcay laplanta walmiman uycüña chay culibraypi
calućhu quimsa wata partin licaycuśha cananpä.
15 Chay culibraycäñatacmi sumä mayuctanuy walmip ipan-
man yacucta ätüñä apänanpä.
16 Ñatac walmicta allpämi yanapäñä; shimi äśhaläcänüpis
jatunta quićhacuyculmari millpülun chay culibraypa
ätumuśhancäta.

17 Chaynäluptinmi culibrayca sumä-sumä rabyalcul walmip
milaynincunawan pilyamü pasacuñä: Diospa camachicuyn-
inta cäsucücunäwan, Jesuspa willacuyninman masïsu chala-
pacücunäwan.
18 Chayćhümi śhaycucuycuñä lamarcäpa patallanćhu.*

13

Chucaru uywam lamarcäpi yalamun

1 Chaypïtam licälú lamarcäpi ancćhish umayu ćhunca wälayu
manchanaśh chucaru uywa yalayämüta. Llapan wälanćhü-
cama mandananpä curunayü-cama; umancunaćhüñatacmi
Diospa cuntran jalutacuśhan isquirbishacuna cacuñä.
2 Cay chucarum tigri-yupay cacuñä; ćhaquincunañatacmi
üsupnuy; shiminñatacmi liyunpanuy cacuñä. Ñatac culi-
braycämi pudirninpa ćhuläñä cay chucarüta sumä munaynin,
jatun mandacuynin lluy paypa maquinćhu cananpä.
3 Chay chucarup jucnin umanmi wañunanpänüña
sumä dañäducüśha-yupay cacuñä. Ñatac sänäśhanüñam
cañäpis. Paytam cay pachäćhu jinantin nunacunaca sumä
mishquichicüśha aticulcäñä.
4 Chaynu pudirninpa ćhulaycuptinmi chay culibraycäta
alawapäcuñä. Chaynütac chay chucaructapis alawapäcuñä:
“¿Paynuy'a mayanmá canman? ¿Paywan pilyayta mayanmá
atipanman?” nil.
5 Ñatac chay chucaructa cunsintiycuñämi Diospa cuntran
imaymanacta nunay-nunay jalutacunanpä jinaman tawa
ćhunca ishcayniyu quilla munaśhanta lulananpäpis.
6 Chaymi jalutacuyta allacuycuñä Diospa cuntran, jinaman
chuya wasinpa cuntran, chaynütac lluy chayćhu yaćhäcunäpa
cuntranpis.
7 Chaynütacmi cunsintiycuñä Diosman chalapacücunäwan
pilyal lluy llallinanpäpis. Chaypïtapis llapa caśhtacunacta, llapa
malcacunacta, llapa limayćhu lluy limäcunacta maquinćhu
cachinanpäpis ćhulaycuñämi.
8 Chay chucarüta jinantin pachäćhu nunacunämi
alawäcuyalcan'a. Paycuna capäcuñä cay pacha manaläpis
camaśha captin wañunanpä unanchäśha Uwishcäpa cawsaypä
cä librunćhu mana cäcunämi.
9 Linliyu capäcul'a sumä uyaliculcay cayta:
10 Imanuypa unanchäśha caśhanmannümi lulacacun'a:
carsilman linanpä cäcäpis carsilmanmi lin'a;
ispädawan wañuchisha cananpä cäcätapis ispädawanmi
wañuchin'a.

* **12:18** Waquin Bibliacunaćhu'a cay birsiculu 13.1-ćhümi ćhuläśha cayan.

Chayurá chalapacücuna, ¡ñacaycunäćhu tacyay-capäcunayquim, masïsu jinalla chalapaculcänayquim!

Juc chucarum allpäpïta yalamun

11 Chaypïtapis yapatacmi licälú juc chucaru uywa allpäpi yalayämüta. Wälanmi uwishpa-yupay ishcay cacuñä; limayn-inñatacmi ichá jatun culibray-niläcäpanuy cañä.

12 Ñatac punta chucarup pudirninmi llapa munaynintin cacuñä. Paypämi imactapis lulaycapuñä. Chaymari cay pachäćhu llapan nunacunätapis alawächiñä chay dañädunpi sänäśha punta chucaruman.

13 Chaynütacmi jatun milagrucunacta lulapuñä; llapa nuna-cunäpa ñawquin janay pachäpïta ninactapis ji'alpachimuñälä canpis.

14 Caycunacta punta cä chucarüpä lulapuśhanwanmi cay pachäćhu llapa nunacunäta ingañapuñä. Paymi niñä ispädawan däñacüśhapi tuqui sänaśha chucarup literätunta lulapäcunanpä.

15 Jinalcul chay literätuman cawsayta uycuñä limananpäpis mana alawäcunäta wañuchichinanpäpis.

16 Jinalculmi llapa sumä mana sumä nunapis, rïcupis, wac-chapis, uywaypis ütac mana uywaypis allï maquinćhu ütac ulcunćhüpis unanchäśha capäcunanpä niñä.

17 Chaymari chay chucarup śhutinta ütac numirunta mana apäcá lantiytapis lanticuytapis nï atipapäcuñächu.

18 Sumäta tantiaycunayquim cay chucarup numirunta tan-tianayquipä; chaypa numirun nunap numirunllanmi: süta paćhac süta ćhunca sütayümá (666).

14

144,000 taquipäcun

1 Chaypïtam Sion nishan ulućhu Uwishcäta śhäcuyäta licälú. Paywanmi capäcuñä paćhac tawa ćhunca tawayu walanga (144,000) ulcunćhü-cama Uwishcäpawan Tayta Diospa śhutin isquirbïsha cäcunapis.

2 Chayćhümi uyalïlú janay pachäpi ayalpämüta, jatun mayup lüyaynintanuy, räyup bululunyaynintanuy, arpa tucäcunap tucaynintanuy.

3 Paycunam chay täcunanćhu puydï täcücäpa, tawa cawsäcunäpa, mandä yaśhacunäpa puntanćhu muśhü taquicunacta taquipäcuñä. Chay muśhü taquicta manam pipis taquiyta atipäñächu, sinu'a cay pachäpi paćhac tawa ćhunca tawayu walanga (144,000) salbaśha nunacunällamari yaćhapäcuñä.

4 Paycuna manamá uchuyllapis walmiwan juchaculcäñächu. Aśhwanpa maytapis Uwishcäwanmi liyalcäñä. Lluy nunacunapïta puntannin libraycuśha capäcuñä Diospäwan Uwishcäpä wamäta uycuśha cananpämari.
5 Shimincunaćhüpis manam ima casquillapis talicuñächu; imallactapis mana niycunam capäcuñä.

Quimsa anjilcunam willaculcan

6 Chaypïtam licälú juc anjil janay pachäpa ćhawpinćhu päliyäta. Paymi wiñay simpri allin willacuyta apañä jinantin pachäćhu llapa malcacunaman, nasyuncunaman, llapa caśhtacunaman, imaymana limayćhu limä nunacunaman willaycamunanpä.
7 Ayaycaćhaypanümi cay niñä: "Tayta Diosta manchacuywan uyalicul altuman julaycäliy. Cäraycunan muyunca ćhämunñamari. Alawapäcuy janay pachäta, cay pachäta, lamarcäta, lluy yacucunätapis camäcäta" nil.
8 Chaypïta ishcay cä anjilñatacmi nimuñä: "¡Jatun munayniyu Babilonia malca - sumä shincaśhannuy mansibacuynincunaćhu juchacachïca - cućhpälunmi, cućhpälunmi!" nil.
9-10 Jinaman quimsa cä anjilpis ayaycaćhaypanümi nimun: "Mayanpis cay chucarüta ütac literätunta alawäcá, ulcunćhu ütac maquinćhu unanchachicücá Diospa ćhacćhä bïnu-yupay mana mirmaycuśha sumä-sumä ćhacćhä piñacuynintam lluy upyalpapäcun'a. Chay chuya anjilcunäpa Uwishcäpa puntanćhümari ñacapäcun'a asufriwan nina lupäcäćhu.
11 Ñatac chay ñacaypa untaynin wiña-wiñaypämi ishpimun'a. Chay chucarütawan literätunta alawäcunäpá manam tutaymuyunpis jamaycuy can'achu, nïtac chay unanchacuyninta ćhulachicücunäpäpis" nil.
12 Chayurá chalapacücuna, Diospa camachicuyninta cäsucücuna, Jesusninchicćhu masïsu cäcuna ¡ñacaycunäćhu tacyaycapäcunayquimá!
13 Chaypïtam uyalïlú janay pachäpi apalcaćhaypanuy cay nimüta: "Cayta isquirbiy: 'Caypi puntaman Jesusninchicman chalapacul wañucücunacá ¡maynu cushisham capäcun'a!' " nil.
Niptinmi Chuya Ispiritupis "Aw, paycuna chay lulayncunapïta jamaculcan'añam; lulaśhancunäpis yalpaśhañam caycun'a" nin.

Juc anjilmi cay pachäta cusichan

14 Chaypïtam licälú Rasun Nunap chulincä-yupay yuläyulä pucutaypa jananćhu täcuyäta. Paymi umanćhu apañä ürupi curunacta. Maquinćhüñatacmi uywañä sumä fïluchäśha cüśhacta.

15 Chaypïtam Diospa chuya wasinpi juc anjil yalämuñä.
Paymi sumä ayaycaćhaypanuy pucutaycäpa janäninćhu
täcücäta nin: “Lutuna timpu ñam ćhämunña; cay pachäćhu
cusichaca ñam pu'uśhaña cayan. Cüśhayquiwan canan-pacha
lutućhacuyña” nil.
16 Niptinmi pucutaypa janäninćhu täcüca cüśhanwan cay
pachäta pasäluptin juntüśha licalïñä.
17 Chaypïtam janay pachäćhu Diospa chuya wasinpïta juc
anjilpis yalämun fïluchäśha cüśhacta aptïsha.
18 Chaynütacmi uycunan pataccäpïta yalämun juc anjilpis,
ninawan cañaycunanpä pudirniyu. Paymi chay cüśha
aptiläcäta ayaycaćhaypanuy niñä: “Canan-pacha cüśhayquiwan
cay pachäćhu nunacunäta übacta-yupay cusichay; ñam
pu'uśhaña cayalcan” nil.
19 Niptinmi cay pachäćhu nunacunäta anjilca cüśhanwan
lutüñä; jinalculmi malcapïta calućhu übacta jalunancäman,
Diospa jatun piñacuyninman jitaycüñä.
20 Chayćhu jalupäcuptinmi mayunuy yawar yalämul cawal-
lucunap jaquiman-cama ćhäñäpis, quimsa pać̆hac (300) kilu-
mitrucamam unyäñäpis.

15

Anćhish anjilcunam plägacunacta apapämun

1 Chaypïtam janay pachäćhu jatun sumä siñalta licälú.
Chayćhümi anćhish anjilcuna cayalcäñä anćhish camacalpü
plägacunawan ñacachipäcunanpä. Chaycunawanmi Diospa
piñacuynin camacalpunanpä cañä.
2 Chaypïtam licälú lamartanuy, ishpiwan nina tacüśhanuy
chipyayäta. Chayćhümi śhäcuyalcäña chucarüta, literätunta
llallïcunaca, chay chucarüpa numirunwanpis mana unan-
chachicücunaca. Chaycuna Diospa uśhan arpantin-camam
cayalcäñä.
3 Paycuna taquipäcuñä Diosta sirbï Moisespa taquintawan,
Uwishcäpa taquintam cay nil:
“¡Sumä munayniyu Tayta Diosllá;
Lluy lulaśhayquicuna maynu-maynu jatunwan allinmi!
Llapa nasyuncunacta Sumä Mandacüní,
Rasun chuyamari caminuyquicuna.
4 Taytay ¿mayantá mana manchacuśhunquimanchu?
¿Mayantá śhutiquita altuman mana juluycuśhunquimanchu?
Amllamari mana juchayu sumä chuya cayanqui.
Llapa nasyuncuna śhaycamul manchacuywan amllacta
altuman julaycälishunqui llapa lulayniquicuna
tincüninman caśhanta camalaycachishayquipïtamari”
nil.

5 Chaypïtam janay pachäćhu Diospa wasinćhu Sumä Chuya
Chuya Sityuca* quićhacacüśhanta licälú.
6 Chay wasipïtam chay anćhish anjilcunaca yalämun anćhish
plägacunacta apacälälisha. Paycunam lïnu nishan chipyayä
chuya müdanayü-cama, ürupi waćhacuwan pïchun-chaypa shill-
wicälälisha-cama capäcuñä.
7 Chay tawan cawsäcunämi jucnin uycülun chay anćhish
anjilcunäta anćhish ürupi ćhanćhacta, wiña-wiñay simpri cawsä
Diospa piñacuynin juntayü-camacta.
8 Ñatac Tayta Diospa sumä cayninpïta munayninpïta
yalamü untaycäwanmi chay chuya wasica lluy juntäñä.
Manatacmi mayantapis yaycachiñächu chay anćhish
anjilcunäpa plägancuna camacalpunancamá.

16

Anćhish ćhanćhaćhu Diospa piñacuynintam jićhaycämun

1 Chaypïtam uyalïlú sumä ayaycaćhaypanuy chay wasipïta
anćhish anjilcunäman cay nimüta: "Chay anćhish ćhanćhaćhu
Diospa sumä-sumä piñacuyninta jinantin pachäman jillpamü
lipäcuy" nil.
2 Niptinmi punta cä anjil lilcul cay pachäman jillpüñä.
Jinaptinmi chay chucarüpa marcanwan unanchachiculcal
literätunta alawä nunacunäpa aychanćhu licalïñä nana-nanay
millachicuy llillïtay ishuytaycuna.
3 Chaynütacmi ishcay anjilcäpis ćhanćhanta lamarcäman
jillpüñä. Jinaptinmi nuna wañuchishap yawarninnuy
lamarca licalïñä. Chaymi yacućhu imaymana llapan licchä
uywacunaca wañülälïñä.
4 Chaynütacmi quimsa cä anjilca ćhanćhanta jillpüñä llapa
mayucunäman, pucyucunäman, lluy yacumanpis. Jinaptinmi
yawarman lluy muyüñä.
5 Chaypïtam uyalïlú yacucunäta munayninćhu uywä anjilca
cay niyäta:
"Lluy caycunaćhu cäninman-camam am lulaycunqui, Taytalláy.
Am'a imaypïpis imaycamapis allincäta lulaycü sumä chuya-
mari canqui.
6 Willacüniquicunacta, chalapacüniquicunacta wañulcachilmi
yawarninta jićhäla.
Chay mirisishanmanmari cananñatac yawarta upyächinqui"
nil.
7 Chaypïtam uyalïlú uycunan pataccäpïtapis cay niyämüta:
"Aw, sumä jatun munayniyu Tayta Dios,
Anmi rasuncäwan, tincüninman-cama cäraycunqui" nil.

---

* **15:5** ***Sumä Chuya Chuya Sityuca:*** Griego isquirbishanćhu'a "Willacuśhan Carpa" niyanmi.

8 Chaypïtam tawa cä anjilcäpis ćhanćhanta intïman jillpüñä.
Paytam ninawan llapa nunacta lupachinanpä cunsintiycuñä.
9 Chaynu llapa nuna puśhllüśha licalilcälilpis manam
wanaculcäñächu; Diosta alawapäcunantá aśhwanpam paypa
cuntran imaymanacta palal jalutacuyalcäñä.
10 Chaypïtam picha cä anjilcäpis ćhanćhanta jićhaycüñä chay
chucarüpa mandaśhancäman. Jinaptinmi lluy mandaśhanca
pasaypi tutapäluptin nunacunaca nanaycäwan alluncunac-
tapis sumä caćhuculcäñä.
11 Chaynu cayalcalpis mana allin lulaynincunapi
manam wanaculcäñächu; aśhwanpam chay nanaynincunapi
dañäduncunapi janay pacha cä Tayta Diospa cuntran
limapäcul jalutaculcäñä.
12 Chaypïtam süta cä anjilca ćhanćhanta jillpulpuycüñä jatun
Eufrates nishan mayuman. Jinaptinmi chaquïñä, inti yala-
munan lädupi śhamü mandacücuna pasapäcunanpä.
13 Chaypïtam licälú chay culibraycäpa shiminpi, chucarüpa
shiminpïpis, casquish willacücäpa shiminpïtapis quimsa
ucucuy-nilä mana allin ispiritucuna yalayalcämüta.
14 Chaycuna supaycäpa ispirituncuna capäculmi sumä
jatun siñalcunacta milagrucunacta lulapäcuñä. Jinantin
pachäćhümi munayniyu mandacücunäta juntumü yaluñä
sumä munayniyu Tayta Diospa unanchäśhan muyunninćhu
gïrranaculcänanpä.
15 Nilpämuñätacmi: “Ya'a un'aypïmi suwanüpis cutimuśhä;
cushisham can'a müdananta tuqui alistacüśha musyat-
musyat alcamäcunacá un'aypi calanllannuy pin'aypä mana
pulipäcunanpä” nil.
16 Chaymi chay ispiritucunaca nunancunacta juntülälïñä
Israel limayninćhu “Armagedon” nishanman.
17 Chaypïtam chay ancćhish cä anjilca ćhanćhanta waywäman
jillpuycüñä. Jinaptinmi janay pachäćhu chuya wasićhu
täcunanpïta ayaycaćhaypanuy nïmuñä: “Caywan'a lluyñam ca-
macälun” nil.
18 Chaymi cay pachäta räyucunäwan, bululunyaycunäwan
sumä-sumä pacha-cuyuy tapsïlun. Cay pacha-cuyuynu'a lluy
nunacunap cawsayninćhüpis manam imaypis cañächu.
19 Jinaptinmi chay jatun Babilonia malcaca quimsaman
particacüñä, jinantin nasyuncunäćhu malcancunäpis
lluy tunïlälïñä. Tayta Dios manamá un'alachu Babilonia
nasyunta, aśhwanpam chay tincüninmannuy ćhacćhä bïnucta
upyayächïnuy ćhanćhaćhu junta cä sumä piñacuyninta
upyächila.
20 Ñatac llapa lamarpa ćhawpinćhu cä islacunäpis, lluy ulu-
cunäpis chincaculcäñämi.

21 Jinaman janay pachäpïpis jatućhaćhä-jatućhaćhä luntum
tawa ćhunca kïlu llasä-cama camacaycüñä. Chay sumä-sumä
pläga cacuptinmi nunacunaca Diospa cuntran palapäcul jalu-
taculcäñä.

17

Watica walmim chucarüman sillalayan

1 Chaypïtam anćhish ćhanćhantin-cama cä anjilcunäpi jucnin
aśhuycamul nimäñä: "Śhamuy cayman. Licaycachishayqui
imanuypa mućhuycachisha cananta chay jatun malca, chay
achca yacucunap lädunćhu täcü sumä watica* anla walmi
caśhantapis.

2 Paywanmi cay pachäćhu puydï mandacücunaca mansi-
baculcäla; jinantin pachäćhu nunacunäpis sumä shincäśhanuy
mansibacuynincunaćhu juchacawshipäcula" nil.

3 Chaypïtam Chuya Ispiritup munayninwan chunyäman an-
jilca puśhäman. Chayćhümi licälú juc walmi puca chucaru-
man sillalayäta. Chay chucarum cañä anćhish umayu, ćhunca
wälayu, llapa aychanćhüpis Diospa cuntran jalutacuśhan
isquirbïshallam cacuñä.

4 Chay walmi alli ćhaniyü-cama müdanawanmi ćhulacüśha
cayäñä: yawarnuy puca müdanawan, yana puca
müdanawanpis; ürucunawan, pirlacunawan aläjapacuśhalämi
cacuñäpis. Chaynütacmi üru cüpaćhu juntacta mana allin
mansibacuy lulaśhancunäta lluy lluy millachicuynincunacta
chacchaycaćhayäñälä canpis.

5 Ulcunćhüñatacmi isquirbisha cay niñä:

"Camalächishañam:
Jatun Babilonia Llapa Watica Walmicunap Mamanmi,
Cay Pachäćhu Millachicuycunap Mamanmi" nil.

6 Chaymi allinta licaycuypïtá chay walmi shincäśha
cayäñä Diosman chalapacücunäpa yawarninwan, Jesuspi
willacuśhtin wañücunäpa yawarninwan. Chayta licalculmi
äśhaläcuyá jinalla.

7 Jinaptïmi anjilca nimäñä: "¿Imapïtan caynu cacuyan-
qui? Ya'ami tantiachishayqui chay walmi ima caśhantapis,
chaynütac chay sillaläśhan anćhish umayu ćhunca wälayu chu-
carupïtapis.

8 Cay licaśhayqui chucaru unay cawsalam, canan'a
wañüśham cayan. Ñatac luli-luli wayüpi śhalcamun'a wiñay
simpri sumä ñacayman linanpämi. Chay unay cawsal
canan wañüśha cäcäta yapa śhalcamüta licälälilmi cay pacha

* **17:1** ***watica:*** Juc-juc umricunawan cacü walmi ninanmi.

allaycuyninpïta canancamapis cawsaypä cä librućhu śhutin mana isquirbishacunacá sumä licapayllaman camapäcun'a.

9 “Yaćhayniyu cayal'a canan cayta tantiaycuy: Anćhish umacunaca anćhish ulucunämi cayan; chayćhümi walmica täcuyan.

10 Jinaman chay umancuna cayan anćhish puydï mandacücunätacmi. Picha cäcunacá wañülälishañam cayan; süta mandacücällañamari cayan. Chay anćhishca cayanlätacmi; pay yaycüluptin'a manañam ancha unayñachu caycun'a.

11 Ñatac chay unay cawsäcá, canan wañüśha cä chucarum pusä mandacücämari. Pay anćhishcunäpa caśhtallanmi; camacaycämantacmi liyanpis.

12 “Chay licaśhayqui ćhunca wälacunacá cayan manalä mandäman yaycapäcü ćhunca mandacücunam. Paycuna rätullapa ćhulaycuśham capäcun'a chay chucaruwan cusca.

13 Ñatac chay ćhuncantin mandacücunaca awninacälälin munaynintawan mandacuyninta chucarüpa maquinman ćhulapäcunanpämi.

14 Jinaptinmi chay Uwishcäwan pilyapäcun'a. Uwishcäñatacmi llapa munayniyücunap munayniyu cayal, lluy mandacücunap sumä mandacünin cayal llallïlun'a; paywan cäcunaca japächäśhancunämi, aclaśhancunätacmi, masïsu chalapacünincunatacmari” nil.

15 Jinamanmi anjilca nimäñä: “Watica walmi täcuśhan achca yacucunaca cayan: malcacunam, llapa nunacunam, nasyuncunam, imaymana licchä limayćhu limäcunam.

16 Chay chucaruwan ćhunca wälacunam sumä-sumä ćhïniculcan'a watica walmïta. Jinalmi mana caśhanman muyülälichin'a; calanllactam caćhaycälälin'apis. Aychantapis micapäcun'am. Jinalculmi lluy cañaycälälin'a.

17 Tayta Diosmari munaśhanca lulacananpä cay mandacücunäpa śhun'unman munayninta ćhulaycun'a. Chaymi cuscanpïta limanacuycul chucarüta ‘am manday’ nil maquinman ćhulaycun'apis Diospa shimin lluy lulacacunancama.

18 Chay licaśhayqui walmica cay pachäćhu mandacücunäta munaśhanta lulayächï jatun malcam” nil.

18

Babiloniam mana caśhanman muyun

1 Chaypïtam licälú sumä munayniyu juc anjil janay pachäpi ji'alpayämüta. Paypa sumä cayninpïtam cay pachäman sumä acchïñä.

2 Paymi llapan callpanwan niñä:

“¡Jatun Babilonia cućhpälunñam, cućhpälunñam!
Canan'a supaycunap wasinmanñam muyülun;

llapa supaycunap maćhayninmanñam,
llapa anla ćhïnisha pishucunap ishnanmanñam muyülun.
3 Jinantin pachäćhu nunacunämi sumä shincäśhanuy mansibacuynincunaćhu juchacawshipäcula.
Cay pachäćhu mandacücunaca paywanmi mansibacälälila;
Cay pachäćhu nigusyanticunäpis sumä rïcuman muyülälin, llapa aychanpa ima fïnunnin munaśhantapis chay malca lantïpuptinmari" nil.
4 Chaypïtam janay pachäpïta cay nimüta uyalïlú:
"Ya'ap nunäcuna, chay malcapïta wayralla yalapämuy paycuna juchaculcäśhanta mana juchaculcänayquipä, plägacuna mana alcansaycapäcuśhunayquipä.
5 Juchancunamari janay pachäcama ćhälun.
Chay mana allinnincunapïtamari Tayta Dios yalpälun.
6 Quiquillanwan-ari paytapis cutiycächiy.
Lulaśhanpi ishcay cuti maswanlä cutiycächiy.
Chay bïnu shincachishancäpi juc mas sumänintalä uycüluypis.
7 Sumä puydïtucuśhanman, nunatucuśhanman, allintucuśhanman tincüta llaquictawan turmintucta uycüluy.
Paymari śhun'unćhu niyan: 'Ya'a täcuyá mandacüñam.
Manam japanyäśhachu cá nï imaypis duylucta aysaśhäñachu' nil.
8 Chaynu captinmi juc muyunllaćhu alcansämun'a imaymana plägacuna: wañuypis, wa'aypis, micuypi ñacaycunapis.
Cäraycü Tayta Dios sumä jatun munayniyu calmari nina lupäcäwan camacaycülun'a" nil.
9 Chay Babilonia ninawan sumä latayaptin untay ishpiyämüta licalmi jinantin pachäćhu puydï mandacücunaca maquintapis tällalcul-tällalcul awćhuculcan'a. Chaycuna chay Babiloniawan mansibacücunämari, paypa sumä cänincunaćhu imapapis janallanćhu cawsäcunämari.
10 Chay sumä manchanaśh ñacayninta licapapäculmi calullapi nipäcun'a:
"¡Imanuylä, imanuylä jatun malcallá, munayniyu Babioniallá canqui!
¡Juc ürallaćhütan camacayniqui ćhämuñä!" nil.
11 Ñatac jinantin pachäćhu nigusyanticunäpis paypïta sumä llaquicuywanmi awćhupäcun'a; manañamari lantï can'achu
12 üructa, yulä illayta, sumä ćhaniyu lumicunacta, pirlacunacta, nï imaymana fïnu alli ćhaniyu lataśhcunacta: lïnu nishanta, sïdacunacta, puca-nilä lataśhcunactapis. Manatacmari caycunapi lulaśhacunäta lantï can'achu: imaymana tuqui aśhnä ćhaniyu cullucunapïta, marfil nishanpïta, brunsipïta, jïrrupïta, marmol nishan lumipïtapis.

13 Chaynütac nï lantï can'achu canïlacunactapis, sumä
tuquilla aśhnä pirfümicunactapis, insinsiucunactapis,
mirra nishantapis, bïnucunactapis, asayticunactapis,
arinacunactapis, nï trïgucunactapis. Chaynütac uwishcunacta,
cawallucunacta, cärrucunacta, jinaman lanticulcänan uyway
nunacunactapis, nïtac almancunactapis manañam lantï
can'achu.
14 Chaymi nipäcun'a: “Ima wañupacuśhayquipis manañam
canñachu. Llapa tuqui fïnucama cäniquicunapis chincacunñam.
Manañam imaypis talinquiñachu” nil.
15 Chay malcacunäwan sumä rïcuyä nigusyanticunaca
manchacuywan calullapïmi licapapäcun'a chay manchanaśh
ñacayninta. Sumämi wa'apäcun'a awćhupäcun'a:
16 “¡Imanuylä, imanuylä jatun malcallá canqui!
Sumä-sumä lïnu fïnu lataśhwan, uwi-niläwan pucawan
müdapacüśham calanqui.
Üruwan, sumä tuquish-cama ćhaniyu lumicunawan, pirlacu-
nawan adurnäśham calanquipis.
17 Juc ürallactatan rïcu cayniqui rätu chincälun” nil.
Chaypïta barcucunacta lluy manijäcunäpis, chayćhu
lïcunäpis, lamarćhu lluy lulapacücunäpis calullaćhümi
śhaycacaycälin'a.
18 Chay malca lupaptin untaśhanta licälälilmi
apalcaćhaculcan'a: “Cay jatun malcanuy'a manam mayćhüpis
calachu” nil.
19 Chaypïtam llaquicuypi umancunaman allpacta jitaycälil
sumä awćhuśhtin apalcaćhaypa nipäcun'a:
“¡Imanuylä imanuylä jatun malcallá canqui!
Amćhümi llapa barcuyücunapis alli cäniyücunaman
muyupäcula.
¡Juc ürallactatan rätu chincäśha licalïñanqui!” nil.
20 Ñatac juc nimuñä:
“¡Cay malcapïta cushiculcay janay pachäćhu lluy cäcunacá!
¡Cushiculcay Jesuspa nunancuna, puydï caćhancuna,
Diospa willacünincuna!
Amcunacta ñacachipäcuśhuśhayquipïmi Dios mirisïdunta
mućhuyächin” nil.
21 Chaypïtam munayniyu juc anjil palta uylu-nilä jatu-jatun
lumi chalalcul lamarcäman wicapalpüñä, cay nishtin:
“Cay wicapaśhäcänümi ampis jatun Babilonia malca mana
caśhanman wicapäśha canqui.
Manañamari imaypis licapäcuśhunquiñachu.
22 Manañam arpacuna, quïnacuna, curnitillacuna, ima tucay-
cunapis amćhu can'añachu.
Nïtac talicun'añachu ima lulayniyücunapis.

Manañatacmi mulinup suynaynincunactapis uyalin'añachu.
23 Manañam amćhu ima acchipis mastá acchin'añachu.
Casaracuycunapis manañam can'añatacchu.
Nigusyantiquicunämari munayniyütucuśha cäniyü-cama rïcuyälälila.
Rüjacuyniquiwanmari jinantin malcacunacta ingañapäculanqui.
24 Cay malcaćhümari Diospa willacünincunap, chalapacücunap yawarnintawan jinantin pachäćhu lluy wañuchishacunäpa yawarnincunactapis taliycula" nil.

19

Janay pachäćhu cäcunämi Diosta alawapäcun

1 Chaypïtam janay pachäćhu uyalïlú achca-achca shimicta ayaycaćhaypanuy cay niyalcäta:
"¡Aleluya! ¡Alawäśha cachun Tayta Diosninchic!
Payllamari jatun munayniyu altuman juluycuśha salbacüca.
2 Pay cäninman-cama nunacunäta cäraycunmari.
Chaymari cay pachäćhu llapan nunacunäta juchacachï watica anla walmictapis cäraycula.
Ñatac Diospa willacünincunacta wañuchishanpïtam payta cutichicüla" nil.
3 Nilculmi yapatac cay nïlälimuñä:
"¡Aleluya! ¡Alawäśha cachun Tayta Diosninchic!
Chay cäraycuśha malcapïta untay ishpïca chaynüllam wiñay simpripä can'a" nil.
4 Nïlälimuptinmi chay ishcay ćhunca tawayu yaśhacunaca, chaynütac tawa cawsäcunäca täcunanćhu cä Diospa puntanćhu pilataypanuy un'ulacaycälil cay niñä:
"Chaynu cachun. ¡Aleluya! ¡Alawäśha cachun Tayta Diosninchic!" nil.
5 Nïläliptinmi täcunanpïta juc shimi nilpämuñä:
"Altuman julaycäliy Tayta Diosninchicta,
llapa nunancuna, sumä mana sumäpis,
payta manchacuywan chalapacücunaca" nil.
6 Chaypïtam uyalïlú achca nunacuna limayalcänuy, sumä mayup jatun suynayninnu, räyup bululunyayninnu cay niyäta:
"¡Aleluya! ¡Alawäśha cachun!
Sumä munayniyu Tayta Diosninchic ñam mandayanña.
7 Cushicuśhun, Tayta Diosta altuman juluycuśhun cushicuypïta.
Uwishcäpa casaracuynin ćhämunñamari.
Walminpis listuñam cayan;
8 lïnupi fïnu fïnu chipyayä müdanawanlämi cayanpis" nil. (Chay lïnu cayan nunancunap allin lulaynincunam.)

9 Chay anjilmi nimäñä: “Cayta isquirbiy: ‘Cushisha
capäcuchun Uwishcäpa casaracuyninman ayachisha cäcunaca’
” nil. Jinamanñatacmi nimäñä: “Cay lluy nishäcunaca quiquin
Diospa rasun shiminmi” nil.
10 Chaynu nimaptinmi anjilpa puntanman pilataypanu
un'ulacuyculá alawanäpä. Jinaptïmi: “Ama chayta lu-
laychu. Ya'apis Diosta sirbïllam cayá amnüpis Jesusman
masïsu llapa chalapacü-masiquicunanüpis. Aśhwanpa Diosllacta
alaway. Llapa willacücunäpa willacuynincunaćhu Jesus-
llapïmari cayan” nil nimäñä.

Yulä cawalluman sillaläcämi gïrranacun

11 Chaypïtam janay pachäta quićhalayäta licälú. Chayćhümi
cayäñä juc yulä cawallu. Chayman sillaläcäpam śhutin cañä
“Rasun Chalapacunaca” nisha. Pay rasun cäcällamannümari
cäraycunpis, gïrranacunpis.
12 Ñawincunañatacmi ninanu chipipicyayäñä, umanñatacmi
achca curunayu cañä. Chayćhu śhutin isquirbisha cäcätam
paylla tantiañä.
13 Chaynütacmi müdananpis yawarwan chapüśhanu cacuñä.
Śhutinñatacmi “Diospa Limaynin” nisha cañä.
14 Janay pachäćhu cachacucunäñatacmi lïnupïta luläśha fïnu,
yulä, chuya müdanawan müdacälälisha, yulä cawallucunaman
sillacälälisha capäcuñä.
15 Shiminpïtañatacmi yalamuñä sumä afiläśha ispäda
llapa nasyuncunäta llallinanpä. Pay juc jïrru maquinwan
caycachilmi mandan'a. Ñatac paymi bïnupa übacta jalücänüpis
juchancunapïta ñacachin'a; jatun munayniyu Diospa
piñacuyninwantacmi mućhuchin'apis.
16 Jinaman'a müdananćhüpis uticunćhüpis isquirbïsham
cañä:

“Llapa Munayniyücunap Munayniyüca
Lluy Mandacücunap Sumä Mandacüninca” nil.

17 Chaypïtam licälú juc anjil intïman śhaycucuycul cay nil
ayaycaćhayäta: “Śhapämuy llapa licchä pälïcuna, Diosmi ay-
alcächishunqui cumbidunćhu
18 jatun mandacücunäpa, cachacup puydïnincunäpa, mu-
nayniyu nunacunäpa, cawallucunäpa sillädancunäpa, uyway
mana uyway nunacunäpa, sumäpapis mana sumäpapis ay-
chancunacta micapäcunayquipä” nil.
19 Chayüratacmi chucarüta cay pachäćhu mandacücunäwan
lluy cachacuntinwan cayäta licälú. Paycuna jucllachanacüñä
chay yulä cawallun silläśhawan lluy nunancunawanpis
pilyananpämi.

20 Chayćhüñatacmi ichá chay chucarüta sumä milagrucunäta lulapü artish willacücätapis chalälälіñä. (Caymari chaypa śhutinwan unanchachicüśha nunacunäta ingañal chucarüpa literätunta alawachipäcula.) Jinalculmi chay chucarütawan casquish willacücäta cawsayällacta jitalpälälіñä asufriwan nina walayä ućhaman.

21 Juccunätañatacmi chay yulä cawalluman sillaläca limalcuśhallanwan juc ispädawan-yupaypis wañuchiñä. Jinaptinmi chay nunacunäpa aychancunawan wisculcunaca amïälіñä.

20

Satanaśhtam 1000 watapä wićhachin

1 Chaypïtam licälú juc anjil janay pachäpïta luli-luli mana camacä wayup quićhacuntawan jatun cadinacta maquinćhu apticüśha ji'alpayämüta.

2 Chay anjilmi unaypi jatun culibraycäta, supaycäta, chay quiquin Satanaśhcäta chalälul walanga (1000) watapä watäñä.

3 Chayćhümi chay supaycäta luli-luli wayuman jitalpuycul chayman sumä siguräñä walanga (1000) wata intiru nasyuncunäta mana ingañananpä. Chay walanga (1000) wata pasäluptinñatacmi rätullapä cać haycunan can'a.

4 Chaypïtam licälú täcunanćhü-cama mandacunanpä ćhulaycuśhancunaca täcuyalcäta. Chay mu'uśha nunacunäpa almancunactamari licälú. Chaynu wañüchisha capäcula Jesuspa willacuyninman masïsu chalapaculcäśhanpïtam, Diospa shiminta willaculcäśhanpïtam, chay chucarütapis nï literätuntapis mana alawapäcuśhanpïtam, chaynütac maquinćhüpis, ulcunćhüpis mana unanchachiculcäśhanpïtam. Paycuna śhalcälälimulmi Jesuswan walanga (1000) wata mandapäcun'a.

5 Cay cayan punta śhalcamuycämi. (Juc wañücunacá walanga (1000) wata pasanancama manaläami śhalcapämulachu.)

6 Chayurá punta śhalcamücunaca cushisham chuyam capäcun'a. Paycunacta ipa wañuyca manamá uchuyllapis yataycälin'achu. Aśhwanpa Diospawan Jesusninchicpa sasirdütincunaña capäculmi walanga (1000) wata paywan cusca gubirnan'a.

7 Ñatac walanga (1000) wata pasäluptin'a supayca chay wićhaläśhanpïta cać haycuśham can'a.

8 Jinalmi yalun'a casquicuyninwan jinantin pachäpa sapincunaćhu nasyuncunäta pantachinanpä, Gog nishantawan Magogta. Chaypïtam lamarpa patanćhu a'u-yupay achcaachcacta gïrrapä juntun'a.

9 Chaynu jinantin pachäpa sapincama lipäcul, Diospa
nunancuna juntuläśhancätawan Diospa cuyaśhan malcantapis
lluy cunćhacaycälin'a. Jinäluptinmi janay pachäpïta nina
ji'alpamul chay cunćhaläcunäta camacaycülun'a.
10 Ñatac chay casquish supayta asufriwan nina walayä
ućhamanmi jitalpüñä. Chayćhüñam cayäñä chucarüpis, su-
paypa artish willacüninpis. Chayćhümari tutay-muyun wiña-
wiñaypä ñacapäcun'a.

Wañücunätam lulayninman-cama cäraycun

11 Chayüratacmi licälú juc jatun yulä täcunacta täcünintawan.
Chayćhümi allpäpis, sïlüpis mayćhu caśhanpis mana camalal
lluy chincacuñä.
12 Chaypïtam wañüśhacuna sumäpis mana sumäpis
Diospa puntanćhu śhäcuyalcäta licälú. Chayćhümi
quićhaycuñä librucunäta. Chaynütacmi cawsaypä cä
libructapis quićhaycuñä. Chaymi chay librucunäćhu
isquirbishanmannuy chay wañuśhacunaca cäraycuśha cala.
13 Lamarcunäpis, wañuycäpis, wañücuna caśhancäpis lluy
chayćhu wañuśhancunacta-camam uycälimuñä. Lluy-lluymari
lulaśhanmannuy cäraycuśha cañä.
14 Chayćhümi chay quiquin wañuycäpis, wañücuna
caśhancäpis jitaycuśha cañä nina walayä ućhaman. Cay nina
walayäcämi "ipa wañuy" cayan.
15 Cawsaypä cä librućhu śhutincuna mana talicücunacá chay-
manmari jitaycuśha capäcuñä.

21

Muśhü Jerusalen malcactam lican

1 Chaypïtam licälú janay pachätapis cay pachätapis muśhü
cayäta. Canan licaśhanchic janay pachaca, cay pachaca,
lamarcäpis manañamari cañächu.
2 Chaypïtam licälú chuya muśhü Jerusalen malca janay
pacha Dios caśhanpi ji'alpayämüta. Chay cayäñä juc wamla
limay-masinta casaracuy muyunpä sumä allichacüśha al-
cayäcänümi.
3 Chayüram uyalïlú täcunanpïta llapa callpanwan cay
nimüta: "Cananpïta nunancunawanmi Dios cawsaycun'a.
Paycuná Diospa nunanmi caycälin'a; quiquin Diosñatacmi
paycunawan caycun'a Diosnin caycunanpä.
4 Paycunap llapa wïnincunacta* Diosmi pichaycun'a;
manañam can'añachu wañuypis, awćhuypis, wa'acuypis,
nanaypis, nï ima llaquipis lluy punta cäcunaca
camacäśhañamari" niñä.

---

* **21:4** ***wïnin:*** Waquincunaćhu'a "wi'in" nipäcunmi.

5 Ñatac chay täcunaćhu täcücämi nimuñä: “Canan'a ya'a ima
aycactapis lluy muśhümanñam camayá. Cay limaśhäcunäta
isquirbiyña; rasuncämi, chalapacunamari” nil.
6 Chaypïtapis nimäñämi: “Camacalpüśhañam cayan. Ya'ami
Alfapis Omegapis cayá; allaycuycäpis camacaycäpis cayá.
Mayanpis yacunäśhanuy ashimäcätá dinbaldillam cawsay
yacupïta upyaycachishä.
7 Mayanpis llalliycücá ya'awanmi imaypis cawsaycun'a;
Diosninmi ya'a caycuśhä; payñatacmi nuná caycun'a.
8 Ñatac ćhinaśhcunaca, mana chalapacücunaca, millachicuyta
luläcunaca, mansibäducunaca, nuna wañuchicücunaca,
taytachacunacta alawäcunaca, casquishcunäpis lipäcun'a
asufriwan nina walayä ućhamanmi, chay ‘ipa wañuy’
nishancämanmari” nin.
9 Chaypïtam ipa ancćhish anjilcunapïta jucnin
aśhuycamumäñä ćhanćhanćhu ñacayniyu. Jinalmi nimäñä:
“Śhamuy, Uwishcäpa limay-masintam, walmintam
licaycachishayqui” nil.
10 Chaypïmi Ispiritup munaynincćhu jatun altu uluman
puśhämäñä. Chayćhümi licachimäñä chuya Jerusalen malca
janay pacha Dios caśhanpi ji'alpayämüta.
11 Chay malcam sumä chipyayäñä Diospa acchiyninwan,
sumä cayninwan. Chay acchiynin sumä chipyayäñä tuqui-
tuqui ćhaniyu luminüpis, jaspi nishan luminüpis, ishpi-
yupaypis.
12 Chay malcap muyülïninmi altu-altu, anchu-anchu piläśha
cacuñä. Ćhunca ishcayniyu puncuyümi cañä. Puncuncu-
naćhütacmi juc anjil-cama cayäñä. Chayćhütacmi isquirbïsha
cañä ćhunca ishcayniyu Israel ayllucunäpa śhutincuna.
13 Inti yalamunan lädućhümi quimsa puncu cañä; inti
ji'alpunancäćhüpis quimsa; ipa-lädućhüpis quimsatac; chay
punta-lädućhüpis quimsatacmi.
14 Chay malcap muyülïninćhu pilam ćhunca ishcayniyu sim-
intuyu cañä. Chay simintu lumicunaćhümi Uwishcäpa ćhunca
ishcayniyu puydï yaćhapacünincunap śhutincuna isquirbïsha
cañä.
15 Chay limapämä anjilca śhu'uśhtanuy ürupïta tupucuctam
aptilayäñä chay malcacta, puncuncunacta, muyülïnin pilan-
cunacta tupunanpä.
16 Chay malca cuadrädum cañä, largunmanpis anchun-
manpis chaynu tupullam cañä. Anjilmi chay malcacta ap-
tiläśhan śhu'uśhwan tupüñä. Jinaptinmi ishcay walanga ishcay
paćhacniyu (2200) kilumitru largunmanpis, wichayninman-
pis, anchunmanpis cacuñä.

17 Chaypïtam anjilca tupucunwan tupüñä chay malcap pi-
lanpa altunninta. Jinaptinmi süta ćhunca pichayu mitru cañä.
18 Chay malcap muyülïnin pilam jaspi nishan lumiwan
piläśha cañä. Quiquin malcañatacmi ürunllanllanwan luläśha
cacuñä, ishpićhünüpis sumä camalayä.
19 Chay malcap muyülïninpa simintunmi imaymana licchä
ćhaniyu lumicunawan adurnapacüśha cacuñä: allaycuynin
simintum cañä jaspi amya birdi lumipïta, ishcaycäñatacmi
safiru asul lumipïta, quimsäñatacmi agata mulu-mulu lu-
mipïta, tawäñatacmi ismiralda birdi lumipïta.
20 Pichäñatacmi onice yana lumipïta, sütäñatacmi
curnilina puca lumipïta, ancćhishcäñatacmi crisolito
tuqui tun'uśh lumipïta, pusäcäñatacmi berilio amya asul
lumipïta, isuncäñatacmi topacio amya tun'uśh lumipïta,
ćhuncäñatacmi crisoprasa birdiwan tun'uśh lumipïta, ćhunca
jucniyücäñatacmi jacinto birdiwan asul lumipïta, ćhunca
ishcayniyücäñatacmi amatista yana asul lumipïta.
21 Ñatac chay ćhunca ishcayniyu puncucunam ćhunca ish-
cayniyu pirlacuna; juc pirlapïta-camalla luläśha cacuñä. Chay
malcap jatun cällinpis ürunllanllanpïta luläśham cacuñä, ish-
pićhünüpis sumä camalayä.
22 Chay malcaćhu manam licalächu alawana ima wasic-
tapis. Aśhwanpa jatun munayniyu quiquin Tayta Dioswan
Uwishcämi chayćhu alawanapä cayäñä.
23 Chay malcaćhu intïpa nï quilläpa acchiynintapis manam
nisitäñächu. Aśhwanpam quiquin Diospa sumä caynin chayćhu
acchiyäñä; Uwishcätacmi michïru cañä.
24 Nasyuncunäpis chay malcap acchiyllanćhümi
pulipäcun'a. Cay pachäćhu mandacücunäpis chayman
apapämun'a imaymana cänincunactam.
25 Puncunpis manam imaypis wićhacacun'achu; imaypis
quićhalayan'a tutapaypis manaña captinmari.
26 Chaynütacmi llapan caśhtacunäpis lluy sumä cänintapis,
sumä caynintapis apapäcun'a.
27 Chay malcaman manam yaycapäcun'achu ima anla mil-
lachicuy lulaycunapis nï luläcunäpis, nï casquishcunäpis.
Aśhwanpa yaycapäcun'a Uwishcäpa cawsaypä cä librunćhu
śhutin isquirbishacunällam.

22

Diospa malcanpïmi willan

1-2 Chaypïtam juc anjil licaycachimäñä chuya-chuya
ishpinüpis chipyayä cawsay yacu mayucta. Diospawan
Uwishcäpa täcunanpïta yalamulmari chay malcap jatun cällin
ćhawpinpa liñä. Chay mayup wic-lädu cay-lädu patanćhümi

cawsachicü jaćhaca wiñayan. Chay jaćha quilla-quillalla wayulmi, watäćhu'a ćhunca ishcayniyu cuticta wayun. Chay jaćhap lapincunañatacmi nasyuncunaca jampiculcänanpä cayan.

3 Chayćhu manañamari imapis nï mayanpis mana allinpa licaycuśha can'añachu. Chayćhu Dioswan Uwishca mandaptinmi sirbïnincunañatac alawapäcun'a.

4 Quiquin cärantapis licaycapäcun'am, ulcuncunaćhüñatacmi śhutinta apapäcun'a.

5 Ñatac chayćhu imaypis manam tutapay can'añachu; quiquin Tayta Dios paycunacta wiñay simpripä acchiptinmi chayćhu yaćhäcunaca michïrucunactapis nï intïtapis nisitapäcun'añachu. Wiñay simpripäñatacmi mandapäcun'apis.

Jesusmi śhamun

6 Chaypïtam anjilca nimäñä: "Cay limaśhäcunaca rasuncäwan chalapacunamari. Willacünincunacta tantiaycachï quiquin Diosmari caćhämun anjilninta cay śhamü muyuncunäćhu imapis pasanancunacta chalapacünincunaman tantiaycachinanpä.

7 "Canallanñam śhayämú. Maynu cushishalä can'a cay librućhu Diospa limaśhanmannüpis cäsucücunaca" nil.

8 Ya'a Juanmi caycunacta lluy uyalilá, licalá. Chaypïtam anjilpa ñawpäninman alawanäpä pilataypanu un'ulacuyculá.

9 Jinaptïmi nimäñä: "Ama jinaychu. Amnüpis sirbiwshï-masillayquim cayá, chalapacü-masiquicuna Diospïta willacücunänüpis, chaynütac cay librućhu isquirbishacta cäsucücunänüpis. Aśhwanpa Tayta Diosllacta alaway" nil.

10 Chaypïtapis nimäñämi: "Cay librućhu śhamü timpucunapi willacuynin isquirbishancunacta ama quiquillayquipá ćhulacuychu. Chay pasanan muyuncunaca ji'acaycayämunñamari.

11 Chayurá mayanpis mana allin luläcá jina mana allincäta lulachcächun; millachicuy luläcunäpis chaynülla lulachcächun. Mayanpis allincäta luläcá jinallatac lulachcächun. Chaynütac Diosllapa cawsäcäpis chaynülla cawsachcächun.

12 "Aw, canallanñam śhayämú. Primiuctapis apayämümi lulaśhanman tincüta manyapi lluy unäpä.

13 Ya'ami Alfapis Omegapis cayá; allaycuycäpis camacaycäpis, imaypïtapis imaycamapis cawsäcämi cayá.

14 "Cushisha capäcuchun müdanancunacta chuyanchäcänüpis chuya cawsäcunaca. Paycunamari chay malcaman puncunpa yaycapäcunan; wiñay simpri cawsachicü jaćhap wayuyninpis micapäcunanmi.

15 Ñatac waśhaćhümi capäcun'a: allunüpis anlacta luläcunaca,
mansibäducunaca, nuna wañuchïcucunaca, taytachacunacta
alawäcunaca, rüjacücunaca, casquicuycunacta cuyäcunapis.
16 “Ya'a Jesusmi am chalapacücunäman caycunacta tanti-
aycachinacpä anjilnïta caćhämú. Mandacü Davidpa milayn-
inca ya'ami Jaćha Chillquimücänüpis cayá. Ya'atacmi Acchi
Lusirupis cayá” nin.
17 Chuya Ispirituwan Uwishcäpa walminmi “Śhamuy”
niyäśhunqui. Jinaman uyalicücunapis juccunacta “Śhamuy”
nipäcuchun. “Yacunäśhacunaca śhamuchun; munäcá
dinbaldilla wiñay simpri cawsachicü yacucta upyachun”
niyäśhunquimari.
18 Ya'a Juanmi cay librućhu isquirbïshá willacuycunacta
cäsucücunäta anyaycú: Mayanpis cay willacuyman imallac-
tapis yapaycücätá, Diosmi paymanpis yapaycun'a cay li-
brućhu isquirbïsha ñacaycunäwan.
19 Chaynütac cay librućhu isquirbïsha willacuycunacta
mayanpis imallactapis julücätá, cay librućhu nishan
chay cawsachicü jaćhap wayuynintawan chuya malcaćhu
cananpïtapis quiquin Diosmi julülun'a.
20 Lluy caycunacta nïcämi nin: “Canallanñam śhamuśhä” nil.
Aw-ari. ¡Chaynu cachun! ¡Śhamuy, munayniyu Jesusllá!
21 Quiquin Jesusninchic llaquipaynin amcunaćhu cachun.
¡Chaynu cachun!